

Diccionario ticuna – castellano



Serie Lingüística Peruana Nº 57



Instituto Lingüístico de Verano

Diccionario

ticuna – castellano

Serie Lingüística Peruana

Nº 57

Instituto Lingüístico de Verano

Lima, Perú

2016

Diccionario

ticuna – castellano

Serie Lingüística Peruana
Nº 57

Compiladores:
Doris Anderson
Lambert Anderson

©2016, Instituto Lingüístico de Verano
Sinchi Roca 2630
Lince, Lima 27, Perú
Info.Peru@sil.org

Primera edición, mayo del 2017
1,000 copias

Hecho el Depósito Legal
en la Biblioteca Nacional del Perú
Nº 2017-05594

Impreso por
Ediciones Nova Print S.A.C.
Av. Ignacio Merino 1546
Lince, Lima, Perú
mayo del 2017

Contenido

Prólogo	v
Notas explicativas.....	vii
Referencias	x
Organización de los artículos	xi
Abreviaturas	xiv
Parte I: Ticuna – Castellano.....	1
Parte II: Castellano – Ticuna.....	241

Prólogo

La lengua ticuna es una lengua aislada que no está relacionada con ninguna otra lengua. Es hablada por unas cincuenta mil personas que habitan a orillas del río Amazonas y sus tributarios a lo largo de casi mil kilómetros, comenzando con la comunidad peruana de Cajacuma por el oeste hasta más allá del río Jutai en el Brasil por el este.

Este diccionario tiene como propósito principal ayudar a los miembros del grupo ticuna a apreciar la riqueza de su lengua y al mismo tiempo ayudarles a mejorar su dominio del castellano hablado en Colombia y el Perú.

En cuanto a su organización, el diccionario se compone de dos partes principales. La primera parte es el diccionario Ticuna-Castellano con unos 6,000 vocablos. La segunda parte es el vocabulario Castellano-Ticuna con unas 4,000 entradas. Reconocemos que en una obra de esta complejidad, sin duda va a haber errores y esperamos que un día los mismos ticunahablantes corrijan esas deficiencias.

Agradecemos en forma especial a los miembros del grupo ticuna que durante más de cincuenta y cinco años nos ayudaron en el análisis y el aprendizaje de su lengua. De manera muy especial agradecemos a los profesores Leonardo Witancort Gómez y Nicasio Witancort Gómez, asimismo a la señora Quelina Witancort de Arias que nos ayudaron con mucha dedicación en la preparación de este diccionario. A la vez damos nuestro agradecimiento a nuestros colegas del Instituto Lingüístico de Verano por su valiosa contribución en la organización del material recopilado.

Los compiladores
20 de diciembre del 2015

Notas explicativas

El ticuna es una lengua polisintética; es decir, varios componentes de una frase se unen en una sola palabra.

También es una lengua tonal que tiene cinco niveles de tono. El nivel más alto está indicado por el número ¹ después de la vocal y el nivel más bajo por el número ⁵. También hay cuatro ligaduras, es decir, una sílaba puede tener más de un tono. En cuyo caso, un tono más alto desciende a un tono más bajo en la sílaba. Se indican con los números: ¹⁵, ²⁵, ³⁵ y ²³.

Normalmente las palabras terminan en una vocal, aunque también pueden terminar con una oclusión de la glotis que se indica con la letra x.

Ortografía y orden alfabético

Las letras del alfabeto ticuna son:

a, b, c, ch, d, e, g, i, m, n, ng, ñ, o, p, q, r, t, u, ü, w, x, y.

En el caso de palabras prestadas del castellano, se pueden utilizar las siguientes consonantes: f, j, k, l, s, v, z.

En cuanto a las vocales orales en ticuna, **a, e, i, o, u, ü**, también pueden ser nasalizadas. La nasalización se indica con una tilde sobre la vocal: **ã, ē, ï, õ, û, ù**.

También pueden ser laringalizadas, lo que se indica con una raya debajo de la vocal: **ä, è, ì, ò, ú, ü**.

Cuando es laringalizada, la vocal también lleva una x después de la vocal subrayada: **äx, èx, ìx, òx, úx, üx**.

Asimismo pueden ser nasalizadas y laringalizadas, lo cual se indica con una tilde más un subrayo: **ã, è, ï, õ, ú, ù;** **äx, èx, ìx, òx, úx, üx.**

En las palabras prestadas del castellano, muchas veces se utiliza un acento agudo para ayudar al lector ticuna a leer la palabra.

Cuando hay palabras en la lengua ticuna que tienen las mismas grafías, pero tienen tonos diferentes, normalmente se pone un acento agudo sobre la vocal que tiene el tono más alto para diferenciarlas, por ejemplo: **tá** (ta²) *tiempo futuro* versus **ta** (ta⁵) *también*.

Las categorías gramaticales

Las categorías gramaticales en ticuna son: sustantivo, pronombre, adjetivo, verbo, adverbio, posposición, conjunción e interjección.

Los sustantivos en ticuna son de dos clases: libres y ligados. Los sustantivos libres pueden presentarse sin prefijos, por ejemplo: **conü lengua**. Los sustantivos ligados se presentan con un prefijo que indica con qué o con quién se relaciona el sustantivo, por ejemplo: **nacutü₂ su pie**.

Para presentarlos en orden alfabético, los sustantivos ligados aparecen con el prefijo **na-** que indica tercera persona singular posesiva. Además, se indica el género del sustantivo que puede ser masculino, femenino o neutro. El género del ticuna no siempre corresponde al género del castellano.

Los pronombres reemplazan a los sustantivos y son de ocho clases: personales, demostrativos, posesivos, reflexivos, de complemento directo, de complemento indirecto, indefinidos y relativos.

Los adjetivos son palabras que modifican a los sustantivos, pero también pueden funcionar como sustantivos cuando aparecen como la palabra principal de la frase. La gran mayoría de los adjetivos son compuestos por una raíz verbal y un sufijo nominalizador. Los sufijos nominalizadores que normalmente acompañan a las raíces verbales para formar adjetivos son: **-cü, -ne, -xe y -xü**.

Los verbos en ticuna son palabras que expresan una acción, el efecto de una acción o un estado. Son transitivos, intransitivos, reflexivos, recíprocos y

de estado. Se presentan con un prefijo que indica la persona y el número del sujeto y pueden llevar varios sufijos que indican diferentes aspectos de la acción o del estado. Para presentar los verbos en orden alfabético llevan el prefijo **na-** o **ni-** que indica sujeto de tercera persona singular.

Cuando un pronombre se añade obligatoriamente al verbo, la combinación se presenta como una palabra compuesta, por ejemplo: **nüxü̃ nadau** ver. Algunas raíces verbales tienen formas diferentes para el singular y el plural. En ese caso las dos formas se presentan como artículos con referencias para ubicar la otra forma.

Los adverbios modifican a los verbos e indican aspectos como manera, afirmación, cantidad, comparación, duda, negación, orden, tiempo, etc.

Las posposiciones son sufijos y están asociadas con los sustantivos y los pronombres para relacionar la frase en la que se encuentran con el resto de la oración.

Las conjunciones son palabras que enlazan palabras dentro de una oración u oraciones dentro de un discurso.

Por ejemplo, **ga**, **i**, **ya** y **rü**, enlazan palabras dentro de una oración. La conjunción **ga** enlaza palabras en oraciones de tiempo pasado. Las conjunciones **i** y **ya** enlazan palabras en oraciones en tiempo presente y tiempo futuro. La conjunción **rü** enlaza palabras en oraciones en todos los tiempos verbales.

Las interjecciones expresan una reacción frente a una acción y sirven para llamar la atención o para contestar.

Referencias

Para más detalles sobre la lengua ticuna, véanse las siguientes publicaciones:

- Anderson, Doris. 1980. *Ticuna conversacional: lecciones para el aprendizaje del idioma*. Datos Etno-Lingüísticos 58. Lima, Perú: Ministerio de Educación, Instituto Lingüístico de Verano. [Edición digital (2008): <http://www.peru.sil.org/resources/archives/30170>.]
- Anderson, Lambert. 1958. Vocabulario breve del idioma ticuna. *Tradición, Revista Peruana de Cultura* 8(21):53-68. Cuzco: Universidad de Cuzco.
- Anderson, Lambert. 1959. Ticuna vocabulary of minimal tone words [Vocabulário tikuna de palavras tonais mínimas]. *Serie Lingüística Especial* 1:120-127. Río de Janeiro: Museu Nacional.
- Anderson, Lambert. 1959. Ticuna vowels with special regard to the system of five tonemes [As vogais do tikuna com especial atenção ao sistema de cinco tonemas]. *Série lingüística especial* 1:76-119. Río de Janeiro: Museu Nacional.
- Anderson, Lambert. 1966. The structure and distribution of Ticuna independent clauses. *Linguistics* 20:5-30.

Organización de los artículos

Todos los artículos de este diccionario empiezan con la *palabra titular* en letra negrita seguida por una representación de su *pronunciación* entre paréntesis que lleva los tonos marcados con números altos. Enseguida aparece, en letra itálica y abreviada, la *categoría gramatical* de la palabra ticuna titular y después su *traducción* al castellano. Por ejemplo:

dexá (dex³a¹) *s.n.* agua

ínex (í⁵nex⁵) *adv.* ayer

Aunque la mayoría de las palabras titulares son palabras simples, se incluyen algunas palabras *compuestas* y varias *frases* a las que se les asigna una categoría gramatical. Por ejemplo:

yemaarü ínex (ye²ma²a⁵rü³ í⁵nex⁵) *adv.* anteayer

nüxü nixugü (nüx³ü³ nix²u³gü²) *v.t.* acusar

Si la palabra ticuna tiene más de una traducción al castellano, las traducciones se separan con comas. En algunos casos, la traducción es una frase en vez de una sola palabra. Por ejemplo:

inanawicu (i⁴na²na³wi¹⁵cu³) *v.t.* tajar, trinchar

nachi₂ (na²chi²) *v.e.* estar de pie

Cuando la traducción de un adjetivo tiene una forma masculina y otra forma femenina en castellano, normalmente se da sólo la forma masculina. Por ejemplo:

yugütaxáxü (yu⁴gü²tax⁵ax¹ü²) *adj.* celoso

En cambio, cuando la traducción de un sustantivo tiene una forma masculina y otra femenina en castellano, normalmente se dan las dos formas. Por ejemplo:

tagucüäx (ta²gu⁴cüäx⁵) *s.n.* brasileño, brasileña

Si el significado de la palabra titular es más preciso que el que indica la traducción al castellano, se da un *comentario aclaratorio* que aparece entre paréntesis y en letra itálica, inmediatamente después de la traducción. Por ejemplo:

puxāx (pux¹⁵āx³) *s.n.* pejetorre (*especie de pez fluvial*)

pücha (pü³cha⁵) *s.n.* red (*larga para pescar*)

Si dos palabras titulares se escriben de la misma manera, llevan números bajos. Por ejemplo:

gua₁ (gu⁵a³) *adj.* ese, esa (*tiempo presente*)

gua₂ (gu³a⁵) *adj.* ese, esa (*tiempo presente*)

Las diferentes *acepciones* de una palabra titular llevan números normales. Por ejemplo:

poxyexü (pox²yex²ü⁵) *s.n.*

1. cerco
2. impedimento, obstáculo

Después de la traducción en algunos artículos, se da una *oración ilustrativa* que muestra el uso de la palabra en ticuna. Por ejemplo:

caruxü (ca⁵rux¹ü⁵) *s.n.* molino **Ngēma tríguarü caruxüwa nixí i naxüxü i ngēma arína.** En el molino de trigo es donde hacen la harina.

Después de la traducción de la oración ilustrativa, a veces se da entre corchetes y en letra negrita, una forma irregular de la palabra titular o una explicación gramatical en letra itálica para aclarar su uso. Por ejemplo:

buxe (bux⁴e⁵) *s.n.* nene, criatura [*pl. buxegü*]

daa₁ (da³a⁵) *adj.* este, esta (*tiempo presente*) **Daa ñipata rü**

tama name. Esta casa no está buena. [Aparece en frases del *tiempo presente.*]

Asimismo, a veces se da una *variante de pronunciación* precedida por la abreviatura *Var.* o una referencia, precedida por la palabra *Véase*, a otro artículo cuya palabra titular está relacionada morfológicamente. Por ejemplo:

naixāchi (naix⁵â²chi²) *s.n.* abrazo *Var.* **paxāchi**

âxmaxü (âx³max³û²) *s.n.* hueco *Véase botamaxü*

Al final de varios artículos hay *subartículos* que se presentan marcados por una viñeta y con más sangría. Estos subartículos consisten en palabras compuestas, palabras derivadas o modismos que se forman con la palabra titular o una forma de ella. Por ejemplo:

âne (â²ne³) *s.n.* vergüenza Wüxi i **âne nixí ega chixexü**

ixûxgu rü poxcupataüwa ixûxgu. Es una vergüenza
hacer mal e ir a la cárcel.

• **âne nügü ningexëë** (â²ne³ nü³gü⁵ ni²⁵ngex²ë²ë³)

avergonzarse

• **ãnewaxexü** (â²ne³wax⁵ex³û²) tímid, vergonzoso

Las entradas de la parte castellano–ticuna se organizan de manera semejante.

Abreviaturas

adj.	adjetivo
adv.	adverbio
anim.	animado
Antón.	antónimo
art.	artículo
compl.	complemento
conj.	conjunción
f., fem.	femenino
fut.	futuro
inan.	inanimado
interj.	interjección
m., masc.	masculino
pas.	pasado
pl.	plural
posp.	posposición
pref. sust.	prefijo sustantival
pref. verb.	prefijo verbal
prep.	preposición
pres.	presente
pron.	pronombre
s.f.	sustantivo femenino
sing.	singular
Sinón.	sinónimo
s.m.	sustantivo masculino
s.n.	sustantivo neutro
suf. sust.	sufijo sustantival
suf. verb.	sufijo verbal
suj.	sujeto

var.	variante de pronunciación
v.e.	verbo de estado
v.i.	verbo intransitivo
v. recíp.	verbo recíproco
v. refl.	verbo reflexivo
v.t.	verbo transitivo

Parte I:

Ticuna – Castellano

A a

a₁ (*a³⁵*) *interj.* pues A, tama nüxü
chacuqx. Pues, yo no sé.

a₂ (*a⁴*) *conj.* Se usa para conectar sustantivos, pronombres y adjetivos en tiempo presente o futuro.

Véanse i, ya₁, ga

ã (*ã⁴*) *s.n.* zancudo Ngëma ã rü choxü napai. Ese zancudo me picó.

ãäcuweüxü (*ã³ã³cu⁵we³ü³ü²*) *s.n.* cargador

ãäcuxü (*ã³ã³cux³ü²*) *adj.* lleno Ngëma diéruchixü i ãäcuxü rü choxü ínangu. Esa billetera llena se me cayó.

ãätüxü (*ã³a¹tüx⁵ü³*) *adj.* hojoso Nataxuma ga nanetü ga ãätüxü yerü naiyüxü nanangõxtü. No había planta hojosa porque las curuhuinses habían comido las hojas.

abéna (*a³be²na⁵*) *s.n.* avena Abéna rü lechimaxä tanaxüéxü nax ngëmaäcü yaxaxüxüçax. Mezclamos la avena con leche para tomarla.

abióü (*a³bi³o²ü⁵*) *s.m.* avión Yima abióü rü narüngu. Ese avión se cayó.

- abióüarü nguchica (*a³bi³o²ü⁵a⁵riü³ngu³chi¹ca⁵*) campo (*de aterrizaje*), pista (*de aterrizaje*), aeropuerto
- abióüarü ngëmaxü (*a³bi³o²ü⁵a⁵riü³nge³max⁴ü²*) repuesto, parte (*de avión*)
- abióüarü toxpexeruxü (*a³bi³o²ü⁵a⁵riü³tox²pex⁵e³rux¹ü⁵*) piloto (*de avión*)

abióücura (*a³bi³o²ü⁵cü⁴ra³*) *s.n.* cola (*de avión*) Nanachaxu i ngëma abióücura. Pintaron la cola de ese avión.

abióüexmü (*a³bi³o²ü⁵ex⁵mü³*) *s.m.* hélice (*de avión*) Yima abióüexmü rü

nanaporaxëẽ La hélice del avión le da fuerza.

abióüpata (*a³bi³o²ü⁵pa²ta³*) *s.m.* hangar (*de avión*) Yima abióüpatawa nixí i nüxna nadauxü ya abióü i ngëma norü dauruxü. El hangar es donde el guardián cuida el avión.

abióüpexatü (*a³bi³o²ü⁵pex⁵a¹tü³*) *s.m.* ala (*de avión*) Ngëma abióüpexatü rü nüxü narüngüxëẽ nax tama yanguxüçax. El ala del avión lo sostiene para que no caiga.

abióüxüne (*a³bi³o²ü⁵ü³ne⁵*) *s.n.* fuselaje (*de avión*) Marü nanachaxu ya yima abióüüne. Ya han pintado el fuselaje de ese avión.

acáchia (*a³ca²chi⁵a⁵*) *s.m.* acacia Ngëma acáchia rü wüxi i nai i mexü nawá i Parestína. La acacia es un buen árbol de Palestina.

acáchianaxçax (*a³ca²chi⁵a⁵nax²cax⁵*) *adj.* hecho (*de acacia*) Acáchianaxçax nixí ga norü naixmenaxä. Su bastón fue hecho de acacia.

ächa (*ã²cha⁵*) *s.n.* lo que hace daño

ächaraanexü (*ã³cha⁵ra⁵a⁵nex³ü²*) *adj.* barroso Ngëma nama rü wüxi i ächaraanexü nixí ega napuxgu. Ese camino es barroso cuando llueve.

ächaraxü (*ã³cha⁵rax³ü²*) *s.n.* barro Nagu tayi i ngëma ächaraxü. Nos caemos en el barro.

ächataxü (*ã³cha¹tax³ü²*) *s.n.* tenedor

ächicaanexü (*ã³chi¹ca⁵a⁵nex³ü²*) *adj.* espacioso, grande (*terreno*) Ächicaanexüwa nangexma ya chopata. Mi casa está ubicada en un terreno grande.

ächicune (*ã³chi¹cu⁴ne⁵*) *adj.* que tiene ruedas Abióü i dauxchitagu nguxüne rü wüxi ya abióü ya ächicune nixí. El avión que aterriza en el campo es de ruedas.

ăchicuxū (*ă³chi¹cux⁴ü³*) adj. que tiene una rueda **Caretíya rü ăchicuxū nixī i napexewaxicatama.** Una carretilla solamente tiene una rueda delantera.

ăchipáxū (*ă³chi⁵pax¹ü²*) adj. escamoso **Dexchi rü wüxi i choxni i ăchipáxū nixī.** El paiche es un pez escamoso.

ăchiūnanexū (*ă³chi¹ü⁴a⁵nex³ü²*) adj. lleno (*de charcos*) **Ngēxguma napuxgu rü nama i ăchixūnanexū nixī.** En temporada de lluvia el camino está lleno de charcos.

ăchiüxū (*ă³chi¹üx³ü²*) adj. líquido **Gauxū rü ăchiüxū nayanguxuchi ega nanaianegu.** El hielo se hace líquido cuando hace calor.

achu (*a³chu⁵*) s.n. acero, fierro

- **achunaxcax i ponaruxū** (*a³chu⁵nax²cax⁵ i⁴ po³na³rux¹ü⁵*) cincel

achúcara (*a³chu²ca⁵ra⁵*) s.n. azúcar **Achúcara rü wüxi i maixcuraxū nixī.** El azúcar es una cosa dulce.

achumü (*a³chu⁵mü⁵*) s.n. hierro (*mineral*) **Achumü rü waixümütüüwa nüxū tayangau.** Encontramos hierro mineral dentro de la tierra.

achunaxcax (*a³chu⁵nax²cax⁵*) adj. hecho (*de acero*), acerado **Chorü tara rü achunaxcax nixī.** Mi machete está hecho de acero.

ăcunaxū (*ă³cu¹nax³ü²*) adj. de cuerda, que tiene cuerdas **Yima guitarra rü wüxi ya paxetaruxū i ăcunaxū nixī.** La guitarra es un instrumento que tiene cuerdas.

-acü (-*a³cü⁵*) suf. sust. pequeño, cría **Wüxi i carneruxacü rü paxa inarütaxu.** La cría de un carnero se pierde rápido.

-ăcü (-*ă⁵cü⁴*) suf. verb. así **Ngēma chanamuxūăcü nanaxü i ngēma puracü.** Hizo el trabajo así como le ordené.

-ăcüma (-*ă⁵cü⁴ma³*) suf. verb. *Indica acción continua.* **Nawiyaeăcüma íníxī ga duüxügü.** Las personas regresaron cantando.

aé (*a³e¹*) s.n. isango (*especie de arácnido pequeño que da comezón*)

ăégacü (*ă³e¹ga³cü³*) adj. llamado, de nombre **Pedru ga Nutagu ăégacü rü Ngechuchumüçü nixī.** Pedro, llamado Roca, fue compañero de Jesús.

Var. **ăégaxe, ăégaxū**

ăëmacü (*ă³e³ma⁵cü³*) s.m. relámpago **Yimá ăëmacü rü poraăcü naxăucüma ega tüxna nangaicamagu.** El relámpago es muy peligroso cuando está cerca.



ăéüxū (*ă³e¹üx³ü²*) adj. combinado

ăëxgacü (*ă³ex³ga³cü³*) s.n. autoridad, jefe, oficial **Nüma ya ăëxgacü nixī i guxăétüwa naxüxū i törü īanewa.** El jefe es la máxima autoridad de la comunidad.

Véase **capitáū**

- **ăëxgacü i churaragüeru** (*ă³ex³ga³cü³ i⁴ chu³ra³ra⁵gü²e⁴ru³*) general (*del ejército*)

- **ăëxgacü i duüxüétüwa chogüxū** (*ă³ex³ga³cü³ i⁴ du⁵üx³ü²e¹tü³wa¹ cho²gü²ü³*) abogado

- **ăëxgacü i duüxügü ngucuchixéexü natürü tama íxüxúchaxüxü** (*ă³ex³ga³cü³ i⁴ du⁵üx³ü²gü² ngu³cu⁵chix³ee²³xü² na³tü²rü³ ta²ma³ ix¹üx²ü³chax⁵üx³ü²*) dictador

- **ãëxgacü i noxrütama ñümaxä duëxégümaxä icuáxü** (*ãëx³⁵ga³cü³ i⁴ nox¹⁵ru³ta⁵ma³ i³nü³max²ã³ du⁵ex³ẽgü²max²ã³ i⁴cuax¹ü³) autoridad (que gobierna según su propio deseo)*
- **ãëxgacü i taétüwa chogüxü** (*ãëx³⁵ga³cü³ i⁴ ta⁴e¹tü³wa¹ cho²güx³ü²) abogado*
- **ãëxgacü nawá ngëxmane ya ñane** (*ãëx³⁵ga³cü³ na²wa¹ ngëx⁴ma¹ne⁴ ya⁵ i²a⁵ne⁵) capital (de un país)*
- **ãëxgacü ya distrítumaxä icuácü** (*ãëx³⁵ga³cü³ ya² dis³tri²tu⁵max²ã³ i⁴cuá¹cü³) gobernador (de distrito)*
- **ãëxgacü ya guxchaxüarü mexëeruxü** (*ãëx³⁵ga³cü³ ya² gux⁵chax⁵ü²a⁵ru³ mex²ẽe²³rux¹ü⁵) juez (resuelve problemas entre dos personas)*
- **ãëxgacü ya ñanemaxä icuácü** (*ãëx³⁵ga³cü³ ya² i²a⁵ne⁵max²ã³ i⁴cuá¹cü³) presidente (de la comunidad), delegado (de poblaciones pequeñas)*
- **ãëxgacü ya nachixüanemaxä icuácüarü ngüxéeruügütücumü** (*ãëx³⁵ga³cü³ ya² na³chi²xü³a⁵ne⁵max²ã³ i⁴cuá¹cü³a⁵ru³ ngüx⁵ẽe²³ru¹ü⁵gü²tu⁵cu⁵mü⁵) consejo (de ministros)*
- **ãëxgacü ya nachixüanemaxä icuácüpata** (*ãëx³⁵ga³cü³ ya² na²chix²ü³a⁵ne⁵max²ã³ i⁴cuá¹cü³pa²ta³) palacio*
- **ãëxgacü ya nachixüanearü mugüarü üruxü** (*ãëx³⁵ga³cü³ ya² na³chi²xü³a⁵ne⁵ru³ mu⁴gü²a⁵ru³ ü⁴rux¹ü⁵) congresista (del país)*
- **ãëxgacü ya nachixüanearü mugüarü üruxü** (*ãëx³⁵ga³cü³ ya² na³chi²xü³a⁵ne⁵ru³ mu⁴gü²a⁵ru³ ü⁴rux¹ü⁵) congresista (del país)*
- **ãëxgacü ya probíchiamaxä icúacü** (*ãëx³⁵ga³cü³ ya² pro³bí²chi⁴a⁵ma²xä³ i⁴cuá¹cü³) alcalde (provincial)*
- **ãëxgacü ya probíchiamaxä icuácüarü ngüxéeruügü** (*ãëx³⁵ga³cü³ i⁴pro³bí²chi⁴a⁵ma²xä³ i⁴cuá¹cü³ ngüx⁵ẽe²³ru¹ü⁵gü²) regidor (del consejo provincial)*
- **ãëxgacü ya regióümäxä icuácü** (*ãëx³⁵ga³cü³ ya² re³gi³oü²⁵max²ã³ i⁴cuá¹cü³) presidente (de la región)*
- **ãëxgacü ya wüxi i nachixüanemaxä icuácü** (*ãëx³⁵ga³cü³ ya² wüxi²i² i⁴na²chix²ü³a⁵ne⁵max²ã³ i⁴cuá¹cü³) presidente (del país)*
- **ãëxgacüarü ngüxéeruügü** (*ãëx³⁵ga³cü³a⁵ru³ ngüx⁵ẽe²³ru¹ü⁵gü²) ayudante, funcionario (del gobierno)*
- **ãëxgacüarü tochica** (*ãëx³⁵ga³cü³a⁵ru³ to⁴chi¹ca⁵) trono*
- **ãëxgacüchapaxa i nachixüanearü mugüarü üruruügü** (*ãëx³⁵ga³cü³cha²pax⁵a³ i⁴na²chix²ü⁵a⁵ne⁵a⁵ru³ mu⁴gü²a⁵ru³ ü⁴ru¹ü⁵gü²) congreso*
- **ãëxgacüchiru** (*ãëx³⁵ga³cü³chi¹ru⁵) vestidura (del gobernante)*
- **ãëxgacüéga** (*ãëx³⁵ga³cü³e¹ga⁴) Nombre propio de un gobernante.*
- **ãëxgacügü ya nachixüanearü mugüarü üruruügütücumü** (*ãëx³⁵ga³cü³ ya² na²chix²ü⁵a⁵ne⁵a⁵ru³ mu⁴gü²a⁵ru³ ü⁴ru¹ü⁵gü²pa²ta³) edificio (del congreso)*
- **ãëxgacügüarü mugü, decretu** (*ãëx³⁵ga³cü³gü²a⁵ru³ mu⁴gü², de³cre²tu⁵) decreto, ley*
- **ãëxgacügütücumü** (*ãëx³⁵ga³cü³gü²tu⁵cu⁵mü⁵) conjunto (de autoridades)*
- **ãëxgacügütücumü i probíchiamaxä icuaxgüxü** (*ãëx³⁵ga³cü³gü²tu⁵cu⁵mü⁵ i⁴pro³bí²chi⁴a⁵max²ã³ i⁴cuax⁵gü²ü³) ayuntamiento (municipal o de provincia)*
- **ãëxgacügütücumüpata** (*ãëx³⁵ga³cü³gü²tu⁵cu⁵mü⁵pa²ta³)*

municipalidad (*edificio donde se reúnen las autoridades*)

• **ãëxgacüxü naxuneta** (*ãëx³⁵ga³cü³xü³*) elegir, nombrar (*autoridad*)

• **ãëxgacüxütawa ínanaxuaxü**
(*ãëx³⁵ga³cü³xü⁵ta⁵wa¹*
i¹na²nax³u³ax⁵ü³⁵) denunciar, acusar
(*ante la autoridad*)

aexü (*a⁴ex⁵ü¹*) *adj.* cantor, que canta (*ave*) Ngëma ngitirigü nixi i werigü i ñexüwa aexü. Los Víctor-Díaz son aves que cantan en la mañanita.

ãgaxü (*ã³gax³ü³*) *adj.* sonoro, que suena Ngëma nachicu i ãgaxü rü nangearü chíxüäx. Esa rueda que suena no tiene aceite.

ãgümücü (*ã³gü²mü⁵cü³*) *adj.* cuatro

• **ãgümücü i naga** (*ã³gü²mü⁵cü³i⁴*
na⁴ga⁵) cuarteto (*de música*)

• **ãgümücüexpüxcüna**
(*ã³gü²mü⁵cü³ex⁵pü⁵cü¹na⁵*) cuatro veces

• **ãgümücüexpüxcüna guxmeeexpüx**
(*ã³gü²mü⁵cü³ex⁵pü⁵cü¹na⁵*
gux¹me⁵ex⁵pü⁵) cuarenta veces

• **ãgümücügü nayadaye, ãgümücügü nanachexügü** (*ã³gü²mü⁵cü³gu⁴*
na²ya³da²ye², ã³gü²mü⁵cü³gu⁴
na²na³chex⁴ü⁵gü²) descuartizar (*dividir en cuatro partes*)

• **ãgümücütücumü**

(*ã³gü²mü⁵cü³ti⁵cu⁵mü⁵*) cuatro grupos
ãgüneníüxü (*ã³gü⁵ne⁵ni¹üx⁴ü²*) *1. s.n.* lechero, lechera

2. adj. lechero (*que tiene leche*)

ãgüxü (*ã³gü²xü²*) *adj.* resinoso Ngëma chiriga rü wüxi i nai i ãgüxü nixi. La shiringa es un árbol resinoso.

ai (*ai³⁵*) *s.n.* Indica cualquier tipo de tigre, jaguar o leopardo. Naxäucüma i ngëma ai erü tükü nangöx. El tigre es peligroso porque muerde.

• **ai i dauxü** (*ai³⁵ i⁴ daux³⁵ü¹*) puma

• **ai i leóu** (*ai³⁵ i⁴ le³oü²⁵*) león

aimüaneruxü (*ai³mü⁵a⁵ne⁵rux¹ü⁵*) *s.n.*

cavador (*de tierra*), pala, arado

Aimüaneruümaxä tanamexëe i waixümü naxüpa nax tatoexü. Con la pala preparamos la tierra antes de sembrar.

ãinécüxi (*ãi⁵ne²cü³ü⁴*) *s.n.* gemido, quejido Yexguma nüxü taxinüegu ga norü ãinécüxi ga airu rü ítachoxü nax ítayadaugüxüçax. Cuando oímos los gemidos del perro, salimos a ver qué pasaba.

airu (*ai³⁵ru¹*) *s.n.* perro **Airu rü ningúxneçüxi ega naxäeügu.** El perro ladra cuando encuentra un animal.

• **airugüaru daawe** (*ai³⁵ru¹gü²a⁵ri³da⁵a⁵we⁵*) rabia

• **airumacüchixi** (*ai³⁵ru³ma⁵cü³chix²i⁴*) lobo marino

• **airuwe** (*ai²ru²we²*) vaca marina

• **airuxacü** (*ai³⁵rux¹a³cü⁵*) cachorro, Perrito

aita naxü (*ai¹ta⁵ nax²ü⁴*) *v.t.* gritar, chillar, aullar ¡Yexera aita naxü nax cuxü naxinüexüçax! ¡Grítales más fuerte para que te oigan! **Antón. waita naxü**

• **tagäcü aita naxü** (*ta³ga⁵ã⁵cü³ai¹ta⁵ nax²ü⁴*) gritar

aixcüma (*aix⁴cü²ma²*) *1. adv.* de veras, verdaderamente **Aixcüma tama nüxü chacuax.** Verdaderamente no sé.

2. adj. verdadero, genuino, auténtico

Naa popera rü wüxi i popera i

aixcüma ixixü nixi erü nüma ya

ãëxgacü nagu nügü nawüéga. Este documento es auténtico porque el jefe lo ha firmado.

• **ixaixcümacü** (*ix³aix⁴cü²ma²cü³*) verdadero, fiel, leal

- **aixcüma mexechixü** (*aix⁴cü²ma² mex²e¹chix³ü²*) verdaderamente bueno, eficaz
- aixcüma ixixü** (*aix⁴cü²ma² ix³ix⁴ü*) adj. verdadero, legítimo
- aixcümamaxü nixu** (*aix⁴cü²max²ü³ ni²xu³*) v.t.
1. decir (*la verdad*) **Yimá rü**
 - aixcümamaxü nixu erü taguma choxü nawomüxëe.** Él dice la verdad porque nunca me engaña.
 2. desmentir, contradecir
- aixcümamaxüchi** (*aix⁴cü²max²ü¹chi⁵*)
1. adj. genuino, verdadero **Naa ore rü wüxi i ore i aixcümamaxüchi ixixü nixi.** Ésta es una historia verdadera.
 2. adv. verdaderamente, de veras **Ngëma yatü rü aixcümamaxüchi namecüma.** Ese hombre es verdaderamente bueno.
- aixepe** (*aix⁵e³pe⁴*) adv. por dentro, interiormente **Yima ipata rü düxetüwa name natüri norü aixepe rü naxäüächi.** Esa casa está bien por fuera, pero por dentro está sucia.
- aixepetu nanacux** (*aix⁵e³pe⁴gu⁴ na²na³cux⁵*) v.t. meter, sumergir, echar adentro (*profundamente en agua*) **Choxnicax nadau rü aixepetu nanacux ya norü chuxchi.** Buscando peces, echa su flecha adentro del agua.
- aixepena** (*aix⁵e³pe¹na⁵*) s.n. interior **Chorü baúaru aixepena nangexma i chauxchiru.** En el interior de mi baúl está mi ropa.
- aixepewa** (*aix⁵e³pe⁴wa¹*) adv. adentro, dentro **Norü chegearü aixepewa nüxü nangux.** Le duele adentro de su herida.
- aixrüguma** (*aix⁵rü²gu⁴ma²*) adv. habitualmente, normalmente **Nüma rü aixrüguma mea napuracü.** Él habitualmente trabaja bien.
- aixrügumarüxü** (*aix⁵rü²gu⁴ma²rüx¹ü⁵*) adv. como siempre **Danié rü guxüma ga ngunexügu Tupanaxü nicuqxüxü aixrügumarüütama.** Todos los días Daniel alababa a Dios como siempre había hecho.
- aixtü** (*aix³tu⁴*) s.n. nutria
- aiyachica** (*ai³ya⁵chi¹ca⁵*) s.n. lugar (*para bañarse*), ducha
- aiyachiru** (*ai³ya⁵chi¹ru⁵*) s.n. ropa (*de baño*)
- aiyacü** (*ai⁵ya³cü²*) s.m. sudor
- alfabetü** (*al³fa³be²tu⁵*) s.n. alfabeto **Nagawa nanaxümatü i norü alfabetü:** a, b, c, re.t. En su idioma escribe el alfabeto: a, b, c, etc.
- ama** (-a²ma²) suf. verb. continuar, seguir (*a pesar de*) **Namaxä nüxü chixu nax tama napuracüxüçax natüri napuracüama.** Le he dicho que no trabaje, pero él sigue trabajando.
- ãamachixü** (*ãa³ma⁵chix⁵ü³*) adj. que tiene carne
- ãamacü** (*ãa³ma³cü³*) s.m. cuñado (*hermano de la esposa*) **Véase naxmaxenexë, naeyaxte**
- ãmaguxü** (*ãa³ma³gu⁴xü²*) adj. puntiagudo
- ãmare** (*ãa³ma³re³*) s.n.
1. premio
 2. regalo, obsequio **Naa nixi i curü ãmare.** Éste es tu regalo.
 3. dádiva, donación, ofrenda **Véase ãmareruxü**
- **ãmare i Tupanana ixäxü** (*ãa³ma³re³i⁴ Tu³pa³na⁵na⁵ ix³äx⁴ü²*) sacrificio
- ãarechchica** (*ãa³ma³re³chi¹ca⁵*) s.n. altar (*para quemar ofrendas a Dios*) **Yema ãarechicawa nayagu ga yema carnérü ga Tupanana naxäxü.** Quemó en el altar el carnero que ofreció a Dios.
- ãamareruxü** (*ãa³ma³re³rux¹ü⁵*) s.n. regalo **Véase ãmare**
- América del Surcüäx** (*a³me²ri³ca⁵ del³ sur²cü³äx⁵*) s.n. sudamericano,

sudamericana **América del Surcüäx chixí.** Soy sudamericano.

ãmücügu narüxínü (*ã³mü⁵cü²gu⁴ na²rüx³t³nü³*) v.t. pensar (*en casarse*)
Nüma rü marü naya rü **ngëmacax**
ãmücügu narüxínü. Él ya es adulto y por eso piensa en casarse.

ãne (*ã²ne³*) s.n. vergüenza Wüxi i ãne
nixí ega chixexü ixüxgu rü
poxcupataüwa ixüxgu. Es una vergüenza hacer mal e ir a la cárcel.
• **ãne nügü ningexëe** (*ã²ne³nii³gü⁵ ni²ngex²e²e³*) avergonzarse
• **ãnewaxexü** (*ã²ne³wax⁵ex³ü²*) tímido, vergonzoso, que se avergüenza

ãnegü (*ã²ne³gü⁴*) s.n. sueño
• **ãnegüwaxexü** (*ã²ne³gü⁵wax⁵ex³ü²*) soñador

anera (*a³ne³ra⁵*) s.f. aro, sortija, anillo



ãpataxü (*ã³pa²tax⁵ü³*) adj. que tiene casa

ãpütaxü₁ (*ã³pü⁵tax³ü²*) adj. dentado, que tiene dientes ¡Naxüäärü ngëma uchuma rü ãpütaxü nixí! ¡Cuidado! Esa piraña todavía tiene dientes.

ãpütaxü₂ (*ã³püⁱtax⁵ü³*) adj. ovillado

arámi (*a³ra²mi⁵*) s.n. alambre Naxcax chataxe ga wüxichícu ga arámi. Compré un rollo de alambre.

• **arámi i chuchunütaxü** (*a³ra²mi⁵ i⁴ chu²chu²nii³tax⁵ü³*) alambre (*de púas*)

arapoü (*a³ra³po³ü⁵*) s.n. arpón

arawiri (*a³ra³wi³ri⁵*) s.n. sardina

aricate (*a³ri³ca²te⁵*) s.n. alicate

arína (*a³ri²na⁵*) s.n. harina

armúnica (*ar³mu²ni⁵ca⁵*) s.m. armónica

árpa (*ar²pa⁵*) s.m. arpa

aru (*a²ru²*) s.n. cascabel, sonajero

arúchu (*a³ru²chu⁵*) s.m. arroz

arumíniu (*a³ru³mi²ni⁴u⁵*) s.n. aluminio
Arumíniunaxcax i norü naaxüpata. Su techo es de aluminio.

arupane (*a²ru³pa³ne⁵*) s.m. canela, moena (*especie de árbol*)

• **arupane i dexexü** (*a²ru³pa³ne⁵ i⁴ dex²ex²ü²*) canela amarilla, moena amarilla (*para madera*)

-arü (-*a⁵rü³*) suf. sust. de **Cuáuarü tara** nixí erü noxrütama **diérumaxä** **naxcax nataxe.** El machete es de Juan porque él lo compró con su propio dinero.

ãattachinücü (*ã³ta²chi³nii⁵cü³*) s.m. palometa (*especie de pez*)

ãattachinüxü (*ã³ta²chi³nii⁵ü³*) adj. de forma plana

ãtecü (*ã³te²cü³*) adj. casada (*mujer*)

ãtexeanexü (*ã³tex⁵a³nex⁵ü³*) s.n. polvo (*de tierra*)

ãtüüxü (*ã³tü⁵üx⁵ü³*) adj. que tiene soga

ãüächixü (*ãü⁴ã²chix²ü²*) adj.

1. sucio, cochino

2. manchado

Véase **üxaxü**

• **ãüächixüarü yixëeruxü** (*ãü⁴ã²chix⁴ü²a⁵ri⁳ yix⁵ee²³rux¹ü⁵*) detergente, jabón

ãüääë (*ãü⁴ã¹e⁴*) s.n. mareo

ãüääëxü (*ãü⁴ã¹ex⁴ü²*) adj. loco, demente

ãüääëxüpataü (*ãü⁴ã¹ex⁴ü²pa²taü³⁵*) s.m. manicomio

ãüäax (*ãü⁵äx⁵*) s.n.

1. náusea

2. asco

ãüääxü (*ãü⁵äx¹ü²*) adj. repugnante

ãüääxwaxexü (*ãü⁵äx⁵wax⁵ex³ü²*) adj. cosquilloso

ãüchigaxü (*ãü⁵chi⁵gax³ü²*) s.n. acción graciosa, acción ridícula

• **ãüchigaäcüma** (*ãü⁵chi⁵ga⁵ã⁵cü⁵ma⁴*) riéndose

- **ăuchigaxü i ore** (*ăū⁵chi⁵gax³ü² i⁴ o²re²*) chiste

áuchigüaneäcüma

(*au¹chi⁵gii⁵a⁵ne⁵ă⁵cü⁵ma⁴*) adv.

vagabundeando Nüma rü

áuchigüaneäcüma namaxü. Él vive vagabundeando de un sitio a otro.

Véase **naxáuchigüanexü**

ăucumaxü (*ăū⁵cü³max⁵ü²*) s.n. peligro, riesgo

ăucünemextüxü (*ăū³cü⁵ne⁵mex⁵tüx⁵ü²*) s.n. tobillo

ăugaanexü (*ăū⁵ga⁵a⁵nex³ü²*) adj. ruidoso, bullicioso

ăugaxü (*ăū⁵gax³ü²*)

adj. que da miedo, que asusta

ăunagüruxü (*ăū⁴na⁵gii²rux¹ü⁵*) s.n. palanca

Véase **ăxüchiruxü**

aura (*au⁵ra⁵*) s.m. añuje caspi (árbol cuya madera se usa para hacer canoas)

aureäcü (*au²re³ă⁵cü³*) adv. ayunando Var. **aureäcüma**

ăutachinü (*ăū⁵ta²chi³nü⁵*) adj. ancho

autu (*au²³tu⁵*) s.m. automóvil, carro

- **autu i cowarumaxä itúxü** (*au²³tu⁵i⁴ co³wa³ru⁵max²ă³ i⁴tux¹⁵ü²*) carreta, carro (*jalado por caballo*)

- **autu i taxü** (*au²³tu⁵i⁴tax³⁵ü²*) camión, ómnibus

- **autuarü chaxächixéeruxü** (*au²³tu⁵a⁵rü³ chax⁴ă²chix²ee²³rux¹ü⁵*) freno (de carro)

- **autuarü toxpexeruxü** (*au²³tu⁵a⁵rü³ tox²pex⁵rux¹ü⁵*) chofer (de carro)

autuchicu (*au²³tu⁵chi¹cu⁵*) s.n. rueda, llanta (de carro)

autumaü (*au²³tu⁵ma³ü⁵*) s.n. carretera

Véase **caretéra**



autupataxü (*au²³tu⁵pa²tax³ü⁵*) s.m. garaje

auxächi (*aux⁴ă²chi²*) s.n. envidia

ăüxächitümüxü (*ăüx⁴ă²chi²tü³müx³ü⁵*) s.n. misericordia

auxächiwaxexü (*aux⁴ă²chi²wax⁵ex³ü²*) adj. envidioso Var. **ixauxächixü**

auxäcüma (*aux²ă⁵cü⁴ma²*) adv. llorando Nüma rü **auxäcüma chopatawa nangu.** Él llegó a mi casa llorando.

auxchametüxü (*aux²cha¹me⁵tüx⁴ü²*) adj. lloroso

ăüxchitaxü (*ăüx⁵chi⁵tax²ü²*) adj. amontonado

ăüxetü (*ăüx⁵e¹tü⁴*) s.n. guíño

ăüxríma (*ăüx³ri¹ma⁴*) adv. intensamente, extremadamente, demasiado **Ăüxríma naguxcha nax nüxü chadauxü i ngëma ega changearü choxcuxetüxäxgu.** Es demasiado difícil ver eso sin anteojos.

- **ăüxríma ngupetüxü** (*ăüx³ri¹ma⁴ ngu³pe³tüx⁴ü³*) sobrepasado, demasiado pasado

ăürixüchi (*ăüx³rix¹ü¹chi⁵*) adv. sumamente, demasiado **Ăürixüchi choxü nangux.** Me duele demasiado.

ăüxü (*ăüx⁵ü²*) adj.

1. grotesco, deformado **Ngëma naxchicunaxächiwe rü ăüxü nixí.** La cara de la máscara era grotesca.
2. tremendo, enorme, formidable

• **taxacü i nüxguacüxicatama nüxü idauxü Indica algo raro que se ve solamente de vez en cuando.**

ăü (*ăü³⁵*) s.n. óxido

ăüäcüma (*a³ü¹ă⁵cü³ma²*) adv. con mezquindad, mezquinamente

ăütanü (*ăü³⁵ta³nü⁵*) adj. oxidado

ăüxü (*a⁴üx⁵ü²*) adj. mezquino, tacaño

awaxix (*a³⁵wax³ix²*) interj. no sé

awe (*a¹we⁵*) s.n. ave

ãxacüü (*ãx⁴a³cü⁵cü²*) *adj.* que tiene bebé

ãxacüü (*ãx⁴a³cü⁵ü²*) *adj.* embarazada, encinta **Ngëma chiüra i ãxacüü rü nidaxawe.** La mujer embarazada está enferma.

ãchinaxäxü (*ãx³chi¹nax⁵ãx³ü²*) *adj.* huesudo

axchiü i ngúchiáxü (*ax⁵chi¹ü³i⁴ngu¹chi⁵ax³ü²*) *s.n.* bebida (*alcohólica*)

ãxcuchi (*ãx³cu²chi²*) *s.n.* remanso

axe (*ax⁵e³*) *s.n.* bebida

axepäü (*ax⁵e³pa¹ü⁵*) *s.n.*

1. copa

2. vaso

3. pocillo

axexü (*ax⁵ex³ü⁵*) *s.n.* refresco, bebida

- **axexü i nüxü imenetaxü** (*ax⁵ex³ü⁵i⁴nüx³ü³i⁴me²ne²tax²ü²*) bebida espesa, jarabe

- **axexüärü üxachiüxü** (*ax⁵ex³ü⁵a⁵rü³üx⁴a⁵chi¹üx³ü²*) sedimento

ãxmaanexü (*ãx³ma⁵a⁵nex⁵ü²*) *s.n.* bache (*en un camino*)

ãmaxcü (*ãx³max⁵cü³*) *adj.* cuñada (*hermana de la esposa*)
Véase **nateeyax**

ãmaxxü (*ãx³max³ü²*) *s.n.* hueco

Véase **botamaxü**

ãneäcü (*ãx³ne⁵ä⁵cü⁵*) *adv.* con armas
Ãneäcü nüxü ínachomaeguächi ga napata. Rodearon con armas su casa.

ãxpaweruxü (*ãx³pa¹we³rux³ü²*) *adj.* que tiene mango, que tiene asa

ãpxepätüxü (*ãx³pex⁵a⁴tüx⁵ü³*) *adj.* alado, que tiene alas

ãxtape (*ãx³ta²pe³*) *s.n.* serpiente, culebra, víbora (*venenosa*)

ãxtapeguchata (*ãx³ta²pe³gu⁵cha²ta⁵*) *s.n.* veneno (*de víbora*) **Ngëma duüxüärü dexa rü fioma ãxtapeguchatarüxü tükü nimax.** La maledicencia de la

gente nos mata como el veneno de una víbora.

axu (*ax³u³*) *s.n.* llanto **Nüma rü nüxü naxinü i norü axu.** Él escuchó su llanto.

ãxüchiruxü (*ãx⁴ü⁴chi²rux¹ü⁵*) *s.n.* palanca
Véase **ãünagüruxü**

-axü (-ax⁵ü¹) *suf. sust.* para, a favor de **Norü coriaxü napuracü.** Él trabaja para su patrón.
Véanse **-cax, -ta**

ãxüü (*ãx⁴ü³*) *s.n.* trompetero (*especie de ave*)

ãxüchi (*ãx³ü⁵chi²*) *s.n.* investidura, toma de posesión **Nüma ga ãexgacü nixi ga naxcax nangemaxü nawa ga norü ãxüchi.** Fue el rey quien los invitó a venir a su investidura.

axüne (*ax³ü³ne⁵*) *s.n.* fiebre

ãwxaxä (*ãx³wax⁵ä³*) *s.n.* vicio

ãxwe (*ãx¹we⁵*) *s.m.* carbón, brasa

ãwxetaxü (*ãx³we⁵tax⁵ü³*) *adj.* que tiene carga, que está cargado **Ngëma yatü i noxri nua üpetüxü rü ãwxetaxü nixi.** El hombre que pasó por acá traía carga en la espalda.

B b

ba (*ba²⁵*) *interj.* ¡mira!

Véase **díucax**

bachia (*ba³chi³a⁵*) *s.m.* bandeja

bacuchiruxü (*ba³cu⁵chi³rux¹ü⁵*) *s.n.* embudo

baeru (*ba³e⁴ru²*) *s.n.* bautismo (*por aspersión*)

Véanse **üéga, baie**

bai₁ (*bai¹⁵*) *adv.* de nada, por nada **Bai tá chapuracü.** Por nada voy a trabajar.

- bai₂** (*bai¹⁵*) *conj.* ni aún **Nataxuma ga wüxi rü bai ga wüxi**. No había ni uno (lit. *ni aún uno*).
- baicaxwexü** (*bai¹cax⁵wex¹ü²*) *adj.* descamisado, sin camisa
- baie** (*bai²e³*) *s.n.* bautismo (*por inmersión*)
Véanse *baeru*, *üéga*
 - **baiechiga** (*bai²e³chi⁵ga⁵*) fiesta (*de bautismo*)
- bairawe** (*bai³ra³we³*) *s.n.* manantial
- baitücxü** (*bai¹tü⁵cux³ü²*) *adj.* desnudo, calato
Véase *ngexchiruxü*
- baixächi** (*baix⁵ä²chi²*) *s.n.* susto
 - **baixächiäéruxü** (*baix⁵ä²chi²ä¹é⁴rux¹ü⁵, baix⁵ä²chix²ü⁵*) susto, cosa asombrosa
 - **baixächixü** (*baix⁵ä²chi²ä¹é⁴rux¹ü⁵, baix⁵ä²chix²ü⁵*) que asusta, que asombra
 - **baixächixëéruxü** (*baix⁵ä²chix²ëë²³rux¹ü⁵*) despertador (*sonido*)
- baixbeanexü** (*baix⁵be⁵a⁵nex³ü²*) *s.n.* relámpago (*lejano al atardecer*)
Yáuanecü rü yáxügü nüxü tadau i ngëma **baixbeanexü**. En la tarde vemos ese relámpago lejano.
- barü₁** (*ba⁴rü²*) *s.n.* paucar (*especie de ave*)
- barü₂** (*ba³⁵rü²*) *s.n.* gualo (*rana grande*)
- barü₃** (*ba³⁵rü²*) *s.n.* tinaja (*grande de barro*)
- basu** (*ba²su⁵*) *s.n.* vaso
- baú** (*ba⁴u³*) *s.n.* baúl
Véase **maréta**
 - **baú ga Tupanaarü mugüchixü** (*ba⁴u³ga²Tu³pa³na⁵a⁵rü³mu⁴gü²chix¹ü⁵*) cofre (*del pacto con Dios*)
 - **baúacü** (*ba⁴u²a³cü⁵*) maletín
 - **baúátaü** (*ba⁴u³a¹taü³⁵*) tapa (*de baúl*)
- bäücu** (*baü²³cu⁵*) *s.n.*
 1. banco (*para sentarse*)
 2. banco (*de crédito*)
- **bäücuarü äëgxacü** (*baü²³cu⁵a⁵rü³äëx³⁵ga³cü³*) gerente (*de un banco*)
- bawe** (*ba²we²*) *s.n.* charapa (*especie de tortuga acuática*)
- bawearü tauemacü** (*ba²we²a⁵rü³tau⁴e³ma⁴cü³*) *s.m.* setiembre
- baxcaxü** (*bax⁵cax³ü²*)
 1. *s.n.* fronda
 2. *s.n.* florecimiento
 3. *adj.* frondoso
 4. *adj.* floreciente
- baxe** (*bax³e⁵*) *s.n.* castaño, castaña
Véanse **chigubü**, **castaña**
- baxü** (*bax³ü⁵*) *s.n.* mazamorra
Véase **chorune**
- beratü** (*be³ra³tü³*) *s.n.* avispa (*especie que llena huecos con barro*)
- berchícuru** (*ber³chi²cu³ru⁵*) *s.n.* versículo
- berdúra** (*ber³du²ra⁵*) *s.n.* verdura, legumbre
- bere** (*be²³re³*) *s.n.* cocona (*especie de fruto comestible*)
- bereatü** (*be⁴re⁴a¹tü³*) *s.n.* bijao (*hojas grandes que se utilizan para envolver y cocinar pescado salado, tamales y juanes*)
- berure** (*be⁵ru³re²*) *s.n.*
 1. abeja
 2. miel (*de abeja*) **Berure rü namaixcuraxüchi**. La miel de abeja es muy dulce.
- **berurechiaü** (*be⁵ru³re²chi³a³ü⁵*) colmena, panal (*de abejas*)
- bête** (*bë²te⁵*) *s.n.* veinte
- beütána** (*beü³ta²na⁵*) *s.n.* ventana
- bexma** (*bex⁵ma⁵*) *adv.* calladamente, silenciosamente, secretamente **Ngëma churaragü rü bexma ínangugü**. Los soldados llegaron silenciosamente.
Véase **cúäcü**

- **bexma inanaxuaxü** (*bex⁵ma⁵i⁴na²nax³u⁴ax⁵ü⁵*) conspirar
 - **bexma nanangugü** (*bex⁵ma⁵na²na³ngu³gü⁵*) espiar
 - **bexma nügümamaxă nanamexēé** (*bex⁵ma⁵nü³gü⁵max²ä³na²na³mex²ë²ë³*) complot
 - **bexma nügümamaxă taxacü mexeëgüxü** (*bex⁵ma⁵nü³gü⁵max²ä³tax⁵a²cü² mex²ëë²güx¹ü⁴*) conspiradores
 - ¡Bexmax! (*bex⁵max⁵*) ¡cállate!
- bexma nidexa** (*bex⁵ma⁵ni²dex²a⁵*) v.t. hablar (*en secreto*) Nümagü rü **bexma nidexa chauchiga** erü tama nanaxwaxe nax nüxü chacúaxüçax i norü ïnü. Ellos hablan en secreto acerca de mí porque no quieren que yo sepa sus pensamientos.

bexmana (*bex⁵ma⁵na¹*) adv. quizá, acaso, tal vez, posiblemente **Nawaane** rü **bexmana tá napu**. Hay nubes negras, acaso lloverá.

Véanse **cuxá nixí**, maneca

bichágra (*bi³chag²ra⁵*) s.n. bisagra

bichicreta (*bi³chi³cre²ta⁵*) s.n. bicicleta Var. **bici**

bidóü (*bi³do²ü⁵*) s.n. bidón, cilindro (*para líquidos*)

- **bidóüátaüuarü ponaruxü** (*bi³do²ü⁵a¹taü⁵a⁵rü³po²na²rux¹ü⁵*) cincel (*para abrir tapa de bidón*)

bínu (*bi²nu⁵*) s.m. vino

bitamína (*bi³ta³mi²na⁵*) s.n. vitamina Ngëma bitamína rü taxünearü poraxéeruxü nixí. Las vitaminas dan fuerza a nuestro cuerpo.

bixichiruxü (*bix²i⁵chi²rux¹ü⁵*) s.n. escoba, escobilla

biyóü (*bi³yö²ü⁵*) s.n. billón (*millón de millones*)

bochicuxü (*bo³chi¹cux⁴ü³*) s.n. argolla Nanaxü ga ägümüciü ga bochicuxü rü wüxicigü ga mechaparawa **nananucu**. Hicieron cuatro argollas y las colocaron en cada una de las patas de la mesa.

bocunaxäruxü (*bo²cu⁵na²xä³rux¹ü⁵*) s.n. lazo

bopüxiüxü (*bo³püx⁵üix²ü³*) adj. esférico **bora** (*bo²ra⁵*) s.n. bora (*una etnia de la selva*)

boruax (*bo³ru¹ax⁵*) s.n. bacaba (*especie de palmera*)

botachinüxü (*bo²ta²chi³nüx⁴ü²*) adj. redondo (*de forma plana*)

botamaxü (*bo³ta⁵max³ü²*) s.n. hueco (redondo) Var. **boxomaxü** Véase **äxmaxü**

boxo (*box⁴o³*) s.n. suri (*especie de larva comestible*)

boxra (*box⁴ra²*) s.n. granada (*fruto*)

boxü (*box⁴ü²*) adj. circular, redondo (*de forma plana*)

bróüche (*broü²che⁵*) s.n. bronce

- **bróüchenaxcax** (*broü²che⁵nax²cax²*) de bronce

buancü (*bu⁵a¹ne²cü³*) s.m.

1. viento

2. aire

- **buancü i äüxemamaxü** (*bu⁵a¹ne²cü³i¹äüx⁵e³max⁵ü³*) torbellino, ciclón

- **buancü ya tacü** (*bu⁵a¹ne²cü³ya²ta³⁵cü²*) tormenta, tempestad; huracán

- **buancüema** (*bu⁵a¹ne²cü³ma³*) corriente (*de viento*)

buancüarü poxürxü (*bu⁵a¹ne²cü³a⁵rü³pox⁴ü⁵rux¹ü⁵*) s.n. parabrisas Yima

abióü nüxü nangexma i norü

buancüarü poxürxü nax tama tachiwewa nanguxüçax ya buanecü.

El avión tiene parabrisas para que el viento no nos choque en la cara.

bucü (*bu³cü³*) s.f. niña

Véanse **buxū**, **buxé**

buetare (*bu³e³ta³re²*) s.n. olla

Véase **caserúra**

- **buetare i ãxchaquexüxü** (*bu³e³ta³re² i⁴ ãx²cha²quex⁴üx³ü²*) olla (con mango), cacerola

bupane (*bu³pa³ne³*) s.n. partida (*de nacimiento*)

burawe (*bu²ra²we²*) s.n. fuente (*de agua*), manantial

bure (*bu⁵re³*) s.n. carrizo

búru (*bu²ru⁵*) s.n. burro



butíya (*bu³ti²ya⁵*) s.m. botella, frasco

- **butíyaxátaü** (*bu³ti²yax⁵a¹ta³ü⁵*) tapón (*de botella*)
- **butíyaxacü** (*bu³ti²yax⁵a³cü⁵*) frasquito, pomo

butíyagu nanabacu (*bu³ti²ya⁵gu⁴na²na³ba³cu⁵*) v.t. echar (*Líquido en una botella*), embotellar (*Líquido*) **Norü axexü rü butíyagu nanabacu.** Echa su bebida en una botella.

butúü (*bu³tu²ü⁵*) s.n. botón

- **butúü i nügüna ñaxcuxü** (*bu³tu²ü⁵i⁴nü³gü⁵na⁵ ñax²cux²ü²*) broche

butúümaü (*bu³tu²ü⁵ma³ü⁵*) s.n. ojal



buxburi (*bux⁴bu²ri²*) s.n. bocina (*hecha de corteza de árbol para fiesta ticuna*)

Véanse **caxüxüru**, **puxpueruxü**

buxcaxwexü (*bux²cax⁵wex¹ü²*) adj. que tiene forma de medialuna

buxchiga (*bux⁴chi⁵ga⁵*) s.n. nacimiento
Véase **íxrachiga**

buxchigaarü taunecü (*bux⁵chi⁵ga⁵a⁵rü³tau⁵ne³cü³*) s.n. cumpleaños
Chaueyaxarü buxchigaarü taunecüwa
tá nangu i moxü, rü nayanguxéé tá i seis ya ngirü taunecü. El cumpleaños de mi hermana es mañana. Hace seis años que nació. Var. **buxchigaarü ngunexü**

buxchiüxü (*bux⁴chi¹üx⁴ü²*) adj. turbio

buxcüma (*bux³cü³ma³*) s.n. infancia

buxé (*bux⁴e⁵*) s.n. nene, criatura
[pl. **buxegü**]

Véanse **bucü**, **buxü**

- **buxeápétünaxä** (*bux⁴e⁵ä¹pe⁵tü³nax⁵ä³*) ombligo

• **buxeax** (*bux⁴e⁵ax⁵*) placenta

• **buxechimüü** (*bux⁴e⁵chi⁵mü³ü⁵*) útero

buxeta (*bux⁴e⁵ta⁵*) s.n. cosecha **Ngéma**
tá chapuracü **ñuxmatá** nagú i
buxetaarü puracü. Voy a trabajar allí hasta que termine el trabajo de la cosecha.

- **buxetatanüxü** (*bux⁴ta⁵ta³nüx³ü²*) cosechadores

buxgumama (*bux⁴gu⁵ma⁵ma⁴*) adv. desde la infancia

buxmenaxäxü (*bux²me²nax⁵a⁴xü³*) s.n.

1. tallo

2. palo (*redondo*)

buxrexe (*bux⁴rex⁵e³*) s.n.

1. parásito

2. lombriz

buxü (*bux³ü²*) s.n. niño

Véanse **bucü**, **buxé**

- **buxü i ngexwaca yaxü** (*bux³ü²i⁴ngex³wa¹ca⁵ yax⁴ü²*) adolescente

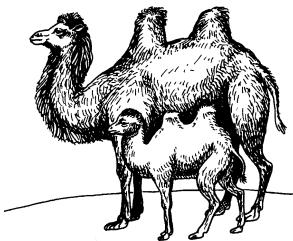
- **buxü i poraāexü** (*bux³ü² i⁴ po⁴ra³ä¹ex⁴ü²*) niño inquieto, niño hiperactivo
 - **buxü nagu rüxñüexü** (*bux³ü² na²gu⁴ rüx⁵t³nü³ex⁵ü²*) pensamiento (*de niño*)
 - **buxügüchapaxa** (*bu³xü²gü²cha²pax⁵a³*) grupo (*de niños*)
 - **buxüarü wúcuchipane** (*bux³ü²a⁵rü³wü¹cu⁵chi³pa³ne³*) ficha (*de matrícula*)
- buxü** (*bux⁵ü²*) s.n. barranco
- buxügütanüxü** (*bux³ü²gü²ta³nüx³ü²*) s.n. familiares (*de los niños*)
- bürüanexü** (*bü⁴rü¹a⁵nex³ü²*) s.n. burbujas (*que salen del agua en terreno pantanoso*)
Véase chixcaanexü
- büxbüri** (*büx⁴bü²ri²*) s.n. quinilla (*especie de árbol de madera dura*)
- büxchi** (*büx²chi²*) s.n. verruga

C C

- ca** (*ca⁵*) s.n. pregunta
- caaxüwaxexü** (*ca⁵ax⁵ü²wax⁵ex⁵ü²*) adj. preguntón
- cábra** (*ca²bra⁵*) s.n. cabra
- cachigüruxü** (*ca³chi⁵gü²rux¹ü⁵*) s.m. tangana (*palo largo para empujar la canoa cuando va río arriba*)
- cacu** (*ca⁵cu³*) s.n. *Indica una especie de loro verde.*
- cacuxü** (*ca³cux⁴ü²*) adj. acostados (*en cama, complemento plural*)
- cadéna** (*ca³de²na⁵*) s.m. cadena
- caeguxü** (*ca³e⁵gux³ü²*) adj. opuesto, contrario
- caeruxü** (*ca⁵e³rux¹ü⁵*) s.n. molino, majador (*de batán*) Norü caeruüarü

- dixeguwa nanapuracüxëe** Lo hizo trabajar haciendo girar el molino.
- cagüpane** (*ca⁵gü²pa³ne³*) s.n. cuestionario
- **cagüwaxexü** (*ca⁵gü²wax⁵ex³ü²*) preguntón
- caichaü** (*cai³cha³ü⁵*) s.n. cajón
- **caichaü i poperanaxcax** (*cai³cha³ü⁵ i⁴ po³pe³ra⁵nax²cax⁵*) cartón
- caieguxü** (*cai²e⁵gux³ü²*) adv. al revés
- caiwa** (*cai¹wa⁵*) s.n. caigua (*especie de verdura*)
- caixanexü** (*caix²a⁵nex³ü²*)
1. s.n. nube
 2. s.n. neblina
 3. adj. nebuloso Naa ngunexü rü wüxi i ngunexü i caixanexü nixí. Hoy día es un día nebuloso.
 4. s.n. humo
- **caixanexümaxä naxëane** (*caix²a⁵nex³ü²max²ä³ nax²ë⁵a⁵ne⁵*) obscurecerse (*el cielo con nubes*), nublarse
- caixqueane** (*caix²que²a⁵ne⁵*) v.i. estar humoso (*al quemar la chacra*)
- caixquepaü** (*caix²que²pa¹ü⁴*) s.n. chimenea Caixquepaüwa ínaxüxü i taxüchixü i caxixü. La chimenea está echando mucho humo.
- caixqueruxü** (*caix²que²rux¹ü⁵*) s.n. hornillo (*para ahumar caucho*)
- cal** (*cal²*) s.n. cal Ngëma cal rü name nax nanetü namaxä i tuetagüxü nax tama naixchinawe nangóxüçax. La cal protege las plantas contra los insectos.
- cálcium** (*cal²ci³ü⁵*) s.n. calcio Wairachaca rü namexechi erü nüxü nangexma i norü cálcium nax nataixëeäxüçax ya tapüta rü taxchinaxä. La chonta vale mucho por el calcio para los dientes y los huesos.

caméyú (*ca³me²yu⁵*) s.n. camello
Áfricaanewa rü namu i caméyugü.
 Hay muchos camellos en el África.



camióú (*ca³mi³ó²ü⁵*) s.n. camión
 Véase **auto**

camüxü (*ca⁵müx³ü²*) adj. machucado
canéra (*ca³ne²ra⁵*) s.n. canela **Canéra rü nanachixéē i paū.** La canela da sabor rico al pan.

caniwetu (*ca³ni³we³tu⁵*) s.n.
 cortaplumas Var. **cüxchi i**

chocagu ingexü

capane (*ca⁵pa³ne³*)
 s.n. solicitud

capaxü (*ca³pax³ü²*)
 s.n. isla

- **capaxücüäx** (*ca³pax³ü²ciüäx⁵*) habitante (de una isla), isleño

cape (*ca³pe²*) s.n. café

- **capearü pora** (*ca³pe²a⁵rü³po⁴ra²*) cafeína

- **capepaü** (*ca³pe²pa¹ü⁵*) cafetera

capitáü (*ca³pi³ta²ü⁵*) s.m.

1. capitán

2. jefe, curaca

Véase **ãexgacü**

capíturu (*ca³pi²tu⁵ru⁵*) s.n. capítulo

caretéra (*ca³re³te²ra⁵*) s.n. carretera
 Véase **autumaü**

caretíya (*ca³re³ti²ya⁵*) s.n. carretilla

caripirá (*ca³ri³pi³ra²*) s.n. águila pescadora

carnéru (*car³ne²ru⁵*) s.n. carnero, oveja



- **carnéruarü churi** (*car³ne²ru⁵a⁵rü³chu³⁵ri²*) sarna (de carnero)
- **carnéruarü dauruxü** (*car³ne²ru⁵a⁵rü³dau¹rux¹ü⁵*) pastor (de ovejas)
- **carnéruchäxmüxü i äxäxmüxü** (*car³ne²ru⁵chax⁵müx³ü²i⁴äx³äx⁵müx⁴ü²*) pellejo (de oveja, con la lana)

- **carnérugütükumü** (*car³ne²ru⁵gü²tti⁵cu⁵mü⁵*) rebaño (de ovejas)
- **carnérupüxü** (*car³ne²ru⁵püx¹ü⁴*) redil, corral (de ovejas)
- **carnérutaxa** (*car³ne²ru⁵tax⁵a³*) lana
- **carnéruxacü** (*car³ne³rux⁵a³c⁵ü*) cordero

carta (*car²ta⁵*) s.n. carta Var. **cartapane**

- **cartachixü** (*car²ta⁵chix¹ü³*) sobre (para carta)
- **cartapataxü** (*car²ta⁵pa²tax³ü⁵*) correo (oficina)
- **cartawa iñaxcuxü** (*car²ta⁵wa¹i⁴ñax²cux³ü³*) estampilla

cartúchu (*car³tu²chu⁵*) s.m. cartucho, carga (de arma de fuego)

caru (*ca²³ru⁵*) s.m. carro

caruxü₁ (*ca²rux¹ü⁵*) s.n.

1. colchón
2. paja (para dormir)

caruxü₂ (*ca⁵rux¹ü⁵*) s.n. molino **Ngëma tríguarü caruxüwa nixí naxüxü i ngéma arína.** En el molino de trigo es donde hacen la harina.

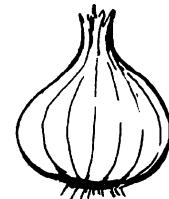
cariü (*ca²rü²*) s.f. caucho, jebe, shiringa (especie de árbol)

Véase **chiríga**

- **carügü** (*ca²rü²gü⁵*) resina (de shiringa, jebe o caucho)
- **carümaxü** (*ca²rü²max³ü⁵*) trocha (para recoger resina de caucho)
- **carünecü** (*ca²rü²ne³cü³*) bosque (de caucho), shiringal

- **carüwa puracüxü** (*ca²rü²wa¹ pu³ra³cüx¹ü²*) cauchero, shiringuero
- caserúra** (*ca³se³ru²ra⁵*) s.n. cacerola
Véase **buetare**
- castaña** (*cas³ta²ña⁵*) s.n. castaño
Véanse **baxe**, **chigubü**
- casteyánu** (*cas³te³ya²nu⁵*) adj. castellano
- casteyánuga** (*cas³te³ya²nu⁵ga⁵*) s.n.
castellano (*lengua*)
- cateane** (*ca⁴te²a⁵ne⁵*) s.n. zanja
- católicu** (*ca³to²li⁵cu⁵*) s.n. católico,
católica
- **católicugüarü ãexgacü**
(*ca³to²li⁵cu⁵gü²a⁵rü³ ãex³⁵ga³cü³*) el
papa (*de Roma*)
- **católicugüarü ngutaquexe**
(*ca³to²li⁵cu⁵gü²a⁵rü³ ngu³ta²que⁵xe³*)
misa
- caure** (*cau³re³*) s.n. shimbillo (*especie de
árbol*)
- cauré** (*cau²re¹*) s.n. paucar (*especie de
ave*)
- caüdádu** (*caü³da²du⁵*) s.n.
 1. candado
 2. cerradura, chapa (*de puerta*)
- caügúru** (*caü³gu²ru⁵*) s.n. canguro
Namu i caügúru i Austráliaanewa.
Hay muchos canguros en Australia.
- caüpu** (*caü²³pu⁵*)
 1. s.m. campo (*de fútbol*)
 2. s.n. chacra
- cawára** (*ca³wa²ra⁵*) s.n. cahuara (*especie
de pez*)
- cawéya** (*ca²we¹ya⁴*) s.n. boquichico
(*especie de pez*)
Véase **chirimata**
- cax** (-*cax⁵*) posp. para **Dauxchitagu tá
naxcax chadau i cowü.** Voy para
buscar venados en el monte.
Véanse **-ta**, **-axü**
- caxcu** (*cax⁵cu²*) s.n. loro verde

- caxcuarü áxtape** (*cax⁵cu²a⁵rü³ áx³ta²pe³*)
s.n. loromachaco (*especie de culebra
venenosa*)
- caxixü** (*cax²ix⁵ü³*) s.n. humo
- caxna** (*cax⁵na²*) interj. ¿qué tal?, ¿qué
dices? **Caxna, ñuxü ñaxü ya yimáx?**
¿Qué dice él? ¿Está bien?
- caxta** (*cax²ta³*) s.m. horcón, poste
- **caxtamaxü** (*cax²ta³max⁵ü⁵*) hueco
(*para colocar horcón*)
- **caxtapara** (*cax²ta³pa³ra⁵*) pilote (*para
el piso de una casa*), horcón (*pequeño*)
- caxüruxü** (*cax³ü⁵rux¹ü⁵*) s.n. bastón
Var. **caxüxü**
- caxüxüruxü** (*cax⁵ü⁵ü⁵rux¹ü⁵*) s.n.
1. bocina
2. pito
Véanse **buxburi**, **puxpueruxü**
- cáye** (*ca²³ye⁵*) s.n. calle
Véanse **ítamü**, **nama₁**
- centímetru** (*cen³ti²me⁵tru⁵*) s.n.
centímetro Wüxi ya metru rü nüxü
nangexma i cien centímetrugü. Un
metro tiene cien centímetros.
- cha-** (*cha³*) pref. verb. yo
- chábadu** (*cha²ba⁵du⁵*) s.n.
sábado Var. **chawüru**
- chabura** (*cha³bu³ra⁵*) s.n.
cebolla
- chachacuna**
(*cha²cha⁴cu²na³*) s.n.
demonio
- chacherdóte** (*cha³cher³do²te⁵*) s.n.
sacerdote, cura Nüma rü
- chacherdótexütawa naxü.** Él se fue al
sacerdote.
- chachiüpataruxü** (*cha⁴chi²ü⁵pa²ta³rux¹ü⁵*)
s.n. cera
- chacu** (*cha²cu⁵*) s.n.
1. saco, bolsa
2. costal



cháixchapaqxü (*chaix⁵cha²pax⁵ü²*) adj.
cresco (pelo) **Airu i cháixchapaqxü**
nixí. Es un perro que tiene el pelo
cresco.

cháixeruxü (*chaix⁵e⁴rux³ü²*) s.n. pelo
(cresco) Var. **cháixyaexü**

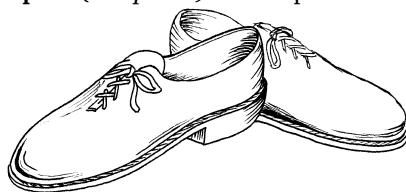
chaiya (*chai³ya⁵*) s.n. falda

chamax (*cha⁵max⁴*) (Brasil) pron. yo
Colombia y Perú: **chomax**

Véanse **chau-**, **cho-**, **chorü**

chanaória (*cha³na³o²ri³a⁵*) s.n. zanahoria

chapatu (*cha³pa³tu⁵*) s.n. zapato



- **chapatuarü üruxü** (*cha³pa³tu⁵a⁵rü³ü⁴rux¹ü⁵*) zapatero

- **chapatuchinecutü** (*cha³pa³tu⁵chi⁵ne¹cu⁴ti³*) taco (de
zapato)

- **chapatupataxü** (*cha³pa³tu⁵pa²tax³ü⁵*)
zapatería

chapere (*cha⁴pe⁴re⁴*) s.n. cacao

- **chaperearü cape** (*cha⁴pe⁴re⁴a⁵rü³ca³pe²*) chocolate

chara (*cha²ra⁵*) s.n. guacamayo azul

characúra (*cha³ra³cu²ra⁵*) s.n.
manacaraco (especie de ave)

charapu (*cha³ra³pu⁵*) s.n. sarampión

charex (*cha¹rex⁵*) s.n. brea, savia (que
sirve para alumbrar)

charuxü (*cha³rux¹ü⁵*) s.n. brocha
Véase **chaxtapürxü**

Chataná (*cha³ta³na²*) s.n. Satanás

- **Chatanácümaäcü maxüxü**
(*Cha³ta³na²cü³ma³ä⁵cü³max²üx²ü²*)
satánico

chatü (*cha⁵tü³*) s.n. oso hormiguero



chau- (*chau⁻⁵*) pref. sust. mi (primera
persona posesiva singular) [Se añade a
sustantivos que no comienzan con b, m o
p.]

Véanse **chamax**, **cho-**, **chorü**

chau (*cha⁴ü⁵*) s.n. jabón

- **chau i yauxyaeruxü** (*cha⁴ü⁵i⁴yaux⁵ya¹e⁴rux¹ü⁵*) champú

- **chauchixü** (*cha⁴ü⁵chix¹ü⁵*) jabonera

chaugüi (*chau⁵gü⁵*) pron. me, a mí, a mí
mismo **Chaugüna chadau erü**
naxäücumä i ngëma máquina. Me
cuido porque esa máquina es peligrosa.
Véanse **nügü**, **tügü**

chaugüi (*chau⁵gü⁵*) s.n. mi sangre

chauxcax (*chaux⁵cax⁵*) pron. para mí
Véase **choxü**

chauxchiüpataruxü

(*chaux³chi²ü⁵pa²ta³rux¹ü⁵*) s.n.

1. cemento

2. albañil

Véase **cheméütu**

chauxtaruxü (*chaux⁵ta³rux¹ü⁵*) s.n.

1. pintor (de casas)

2. brocha

chauxruxü (*chaux³rux¹ü⁵*) s.n. pintura

-**chau** (-*chaü⁵*) suf. verb. Indica deseo de
hacer algo. **Chapuracüchau** erü
changearü diëruäx nax naxcax
chataxexüçax i chorü ñona. Quiero
trabajar porque no tengo dinero para
comprar mi comida.

chawe (*cha²we²*) s.n. Indica una especie
de insecto que da comezón.

chawi (*cha³wi⁵*) s.m. llave

chawü (*cha⁴wü²*) s.m. maíz

- **chawü ya doxpütane** (*cha⁴wü² ya⁴ dox²pü⁵ta³ne⁵*) choclo (*listo para comer*)
- **chawü ya doxúne** (*cha⁴wü² ya⁴ dox²i¹ne³*) maíz verde (*no listo para comer*)
- **chawü ya wëxpütane** (*cha⁴wü² ya⁴ wëx⁴pü⁴ta³ne⁴*) maíz morado
- **chawü ya wëxpütanechixü** (*cha⁴wü² ya⁴ wëx⁴pü⁴ta³ne⁴chix¹ü⁴*) chicha morada
- **chawüchitü** (*cha⁴wü²chi¹tü³*) carozo (*de maíz*)
- **chawüchiü** (*cha⁴wü²chix¹ü⁴*) chicha
- **chawütexe** (*cha⁴wü²tex⁵e³*) harina (*de maíz*)

chawüru (*cha³wü³ru⁵*) [var. de **chábadu**] sábado

chaxächichica (*chax⁴ä²chi³chi¹ca⁵*) s.n. paradero

chaxagümüne (*chax⁵a³gü⁴mü³ne⁵*) s.n. tienda (*de campaña*), carpita

chaxruxü (*chax³rux¹ü⁵*) s.n.

1. pintor
2. albañil

chaxtapüruxü (*chax³ta³pü⁵x⁵rux¹ü⁵*) s.n.

1. pintura
2. brocha

Véase **charuxü**

chaxtü (*chax⁴tü²*) s.n. achuni (*especie de animal*)

chaxü (*chax⁵ü⁵*) s.n. masato (*bebida hecha de yuca*)

chaxüne (*chax⁵ü³ne⁵*) s.n.

1. sarna
2. lepra

-chaxwa (-*chax⁵wa¹*) suf. sust. contra uno Chauxchaxwa nayacux i norü ngëmaxügü. Él esconde sus cosas de mí (*lit. contra mí*).

chebáda (*che³ba²da⁵*) s.n. cebada

cheda (*che²³da⁵*) s.n. seda

cheméütu (*che³meü²tu⁵*) s.n. cemento

Véase **chauxchiüpataruxü**

• **cheméütuñaxcax** (*che³meü²tu⁵nax²cax⁵*) cemento (*armado*)

chenema (*che³ne³ma⁵*) s.n. camaleón

chera (*che³ra⁵*) s.m.

1. serrucho



2. sierra

cherena (*che³re³na⁵*) s.n. neblina, niebla

chexe₁ (*chex⁵e³*) s.m. huacapú (*árbol de madera dura que sirve para horcones*)

chexe₂ (*chex⁴e³*) s.n.

1. cortadura

2. hachazo

chi (*chi²*) adv. si, por si acaso

Véanse **ega**, **ngëxguma**, **yexguma**

chianexü (*chi⁵a⁵nex³ü²*) adj. silencioso, tranquilo (*ambiente*)

chiära (*chi¹ä³ra⁵*) s.n. chihuango (*especie de ave*)

chibé (*chi³be²*) s.n. shivé (*bebida no fermentada preparada con fariña*)

chibu (*chi²bu⁵*) s.n. chivo, cabra

• **chibuxacü** (*chi²bux⁵a³cü⁵*) cabrito (*cría de cabra*)

chibü (*chi³bü⁵*) s.n.

1. desayuno

2. almuerzo

3. comida

chibüchica (*chi³bü⁵chi¹ca⁴*) s.n.

1. comedor, restaurante

2. pesebre

chibüwena (*chi³bü⁵we¹na⁵*) adv. después de comer

chicúri (*chi³cu²ri⁵*) s.n. culantro (*planta*)

• **chicúrichire** (*chi³cu²ri⁵chi⁵re³*) culantro (*semilla*)

chicutükü (*chi²cu²tük³ü⁵*) *s.n.* estrado
(para los pies)

chidí (*chi³di²*) *s.n.* disco (*compacto, CD o DVD*)

-chiga (-*chi⁵ga⁵*) *suf. sust.* acerca de
Norü puracüchiga nidexa erü nüxü
nacuqxüchi. Habla acerca de su
trabajo porque sabe bastante.

chigu (*chi⁴gu⁵*) *s.n.* añuje (*regionalismo*),
agutí (*especie de animal silvestre*)

chigubü (*chi³gu³bü³*) *s.n.* castaño (*especie de árbol*)

Véase **castaña, baxe**

-chigü (-*chi⁵gü⁵*) *suf. sust.* cada uno
Paxá tá nagüx i ngëma puracü ega
wüxicigü mea puracügux. El trabajo
se va a terminar pronto si todos (*lit.*
cada uno) trabajan bien.

chimaäcüma (*chi²ma³ä⁵cü³ma²*) *adv.* en
fila Buxügü rü meama chimaäcüma
inaxí norü omögümäxä. Los niños se
fueron bien en fila con sus antorchas.

chimü (*chi³mü³*) *s.n.* ciempiés Buxügü
rü nüxü namexechi nax nüxü
nadaunüxü i chimü erü
namuparaxüchi. A los niños les gusta
ver caminar a los ciempiés porque
tienen muchas patas.

chinagüchica (*chi²na²gü²chi¹ca⁵*) *s.n.*
plataforma (*para pararse*)

chinéra (*chi³ne²ra⁵*) *s.n.* chinela,
zapatilla

chirapa (*chi³ra²pa⁵*) *s.m.* arco iris

-chirex (-*chi²rex⁵*) *suf. verb.*
anteriormente, antes Nüxü
chadauchirex natüra yemawena rü
taguma nüxü chadau. Lo vi antes pero
desde ahí no lo he visto más.

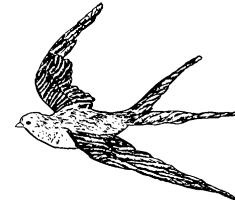
chiriga (*chi³ri²ga⁵*) *s.n.* shiringa, caucho,
jebe (*especie de árbol*)

Véase **carü**

• **chirígapüxüärü caixqueruxü**
(*chi³ri²ga⁵püx⁵ü³a⁵rü³ caix²que²rux¹ü⁵*)
hornillo (*para ahumar caucho*)

chirimata (*chi³ri³ma³ta⁵*) *s.n.*
boquichico, curimata (*especie de pez*)
Véase **cawéya**

chiru (*chi⁴ru⁵*) *s.n.* golondrina



chitaracu (*chi²ta²ra¹cu⁵*) *s.n.* hormiga
guerrera, marabunta

chiüra (*chi³ü³ra⁵*) *s.f.* señora

chixä (*chix⁴ä³*) *s.m.* uvilla (*fruto parecido
a la uva*)

chixane (*chix⁵a²ne⁵*) *s.n.* espintana
(árbol cuya madera se usa para armazón
del techo de las casas)

chixari (*chix⁴a³ri³*) *s.n.* costal

chixaeanexü (*chix⁵ca⁵a⁵nex³ü²*)
1. *s.n.* burbujas (*en tierra pantanosa*)
2. *adj.* que tiene burbujas (*tierra
pantanosa*)
Véase **bürüanexü**

chixaxü (*chix²cax⁵ü²*) *adj.* fino, delgado
Ngëma poratu i chixaxü rü paxama
nipuxwaxe. Los platos delgados se
rompen fácilmente.

chixküre (*chix²cü¹re⁴*) *s.n.* pericote,
ratoncito

chixe (*chix⁴e⁵*) *s.n.*

1. escándalo
2. maldad, pecado
3. daño, fracaso

Véase **chixexü**

• **chixeäcüma** (*chix⁵e⁵ä⁵cü³ma²*)
malamente

chixechicaxü (*chix⁴e⁵chi¹cax³ü²*) *adj.*
incómodo (*sitio*)

chixecü (*chix⁴e⁵cü²*)

1. adj. malo
2. s.n. persona mala

chixecümäxü (*chix⁴e⁵cü²max⁴ü²*) adj.

1. malo (*conducta*)
2. desagradable
3. indecente (*carácter, manera*)
- **chixecümäxüchixü**
(*chix⁴e⁵cü²max²ü¹chix⁴ü²*) cruel
(*criminal*)

chixewe (*chix⁴e⁵we²*) s.n. molestia**chixewewaxexü** (*chix⁴e⁵we²wax⁵ex³ü²*)
adj. fastidioso**chixexéeruxü** (*chix⁴ex⁵ee²³lux¹ü⁵*) s.n.
malhechor, dañador, maleante**chixexü** (*chix⁴ex⁵ü²*) s.n.

1. escándalo
2. maldad, pecado
3. daño, fracaso

Véase **chixe**

- **chixexü i nacüma** (*chix⁴ex⁵ü²i⁴
na²cü³ma³*) malo (*carácter, costumbre, vicio*)
- **chixexü i namaxä nabuxü** (*chix⁴ex⁵ü²i⁴
na²max²ä³na⁵bux⁴ü²*) deformidad
- **chixexü i ngupetüxü** (*chix⁴ex⁵ü²i⁴
ngu²pe²tüx³ü³*) tragedia, mal (*que pasa*)
- **chixexü nüxü nangúchaxü**
(*chix⁴ex⁴ü²nüx³⁵ü¹na²ngu¹chax⁵ü⁵*) tentación
- **chixexü i taxüchixü** (*chix⁴ex⁵ü²i⁴
tax²ü¹chix⁴ü²*) perversión
- **chixexü i togümaxä naxüxü**
(*chix⁴ex⁵ü²i⁴to⁵gü²ma²xä³nax⁵ü⁴xü²*) perjuicio, ofensa
- **chixexü namaxä naxuegu** (*chix⁴ex⁵ü²
na²max²ä³nax²ü³e⁵gu⁵*) maldecir
- **chixexü naxü** (*chix⁴ex⁵ü²nax²ü⁴*) hacer (*una maldad*), perjudicar, maltratar
- **chixexü nayaxuxuchi** (*chix⁴ex⁵ü²
na²yax⁴ux³u⁵chi³*) maldecir

- **chixexü nüxü nangupetü** (*chix⁴ex⁵ü²
nüx³ü³na²ngu³pe²tü⁵*) tener (*una desgracia*), fracasar

- **chixexüarü üruxü** (*chix⁴ex⁵ü²a⁵ri³
ü⁴rux¹ü⁵*) malhechor

- **chixexüçax dauxü** (*chix⁴ex⁵ü²cax⁵
daux⁴ü²*) uno que busca (*cosas malas*)

- **chixexüchixü üxü** (*chix⁴ex⁵ü¹chix⁴ü²
üx⁴ü²*) hecho (*horrible*), delito, crimen

- **chixexügu rüxinüxü** (*chix⁴ex⁵ü²gu⁴
rüx³ü³nüx³ü²*) pensar hacer (*lo malo*)

- **chixexüchaxwa niña**
(*chix⁴ex⁵ü²chax⁵wa¹ni²ñña³*) huir (*de un mal*)

- **chixexüwa ínguxuchixü**
(*chix⁴ex⁵ü³wa¹i¹ngux³u⁵chix³ü²*) salvado (*de una maldad*)

- **chixexüraxü** (*chix⁴ex⁵ü⁴rax³ü²*) adj.
irregular, no muy bueno

- **chixi** (*chix²i³*) s.n. nigua (*insecto*)

- **chixichixü** (*chix⁵i¹chix³ü²*) adj. delicioso,
exquisito

- **chixixü** (*chix⁵ix⁵ü²*) s.n. espuma

- **chixnü** (*chix⁴nü²*) s.n. piña

- **chixnüchiü** (*chix⁴nü²chi¹ü⁴*) chicha
(*de piña*)

- **chixri** (*chix³ri¹*) adv. malamente

- **chixri nachiga nidexa** (*chix³ri¹
na⁴chi⁵ga⁵ni²dex²a⁵*) maldecir;
despreciar

- **chixri namaxä inacuqx** (*chix³ri¹
na²max²ä³i³na²cuqx⁵*) administrar
mal; explotar, maltratar

- **chixri nanangäxü** (*chix³ri¹
na²na³ngäx²ü⁵*) contestar (*de mala manera*), responder (*insolentemente*)

- **chixri nanaxütanü i norü puracü**
(*chix³ri¹na²nax³ü⁴ta⁵nü⁵i⁴no¹⁵ri³
pu³ra³cü²*) explotar, pagar mal

- **chixri norü diérumaxä icuáxü**
(*chix³ri¹no¹⁵ri³di³ü³ru⁵max²ä³
i⁴cuax¹ü²*) pródigo, malgastador

- **chixri nüxǖ nanaxütanü** (*chix³ri¹ nüx³ǖ¹ na²nax³ǖ⁴ta⁵nii⁵*) pagar mal
 - **chixri nüxǖ naxüpetü** (*chix³ri¹ nüx³ǖ¹ nax²ǖ³pe³tii⁵*) accidentarse; pasar mal
 - **chixri nüxǖ nixuchiga** (*chix³ri¹ nüx³ǖ³ nix²u³chi⁵ga⁵*) difamar
- chixri inananu** (*chix³ri¹ i⁴na²na³nu²*) v.t. desordenar **Ngëma buxǖ rü chixri inananu i norü papaarü poperagü.** Ese niño desordena los papeles de su papá.
- chixri inanaxǖ** (*chix³ri¹ i⁴na²nax³ǖ²*) v.t. dejar (*mal puesto*) **Chixri inanaxǖ i norü martíyu rü ngëmacax narüngü.** Dejó su martillo mal puesto y por eso se cayó.
- chixri inanu** (*chix³ri¹ i⁴na²nu²*) v.e. estar desordenados, estar en caos (*cosas*) **Ngëma librugü rü chixri inanu erü taxúema mea tananu.** Los libros están desordenados ya que nadie los ha ordenado.
- chixri inuxǖ** (*chix³ri¹ i⁴nux⁵ǖ²*) adj. desarreglados, desordenados (*cosas*)
- chixri nanangäxǖ** (*chix³ri¹ na²na³ngäx²ǖ⁵*) v.i. contestar (*de mala manera*), responder (*insolentemente*), replicar (*groseramente*)
- chixri nidexa** (*chix³ri¹ ni²³dex²a⁵*) v.i. hablar vulgarismos **Yimá yatü rü chixri nidexa.** Ese hombre habla vulgarismos.
- chixri nixǖ** (*chix³ri¹ nix²³ǖ²*) v.i. ir mal, fracasar **Yimá ngue rü chixri nixǖ erü nangearü quiyaäx** La canoa no va bien porque no tiene quilla.
- chixri yaxǖ** (*chix³ri¹ yax⁴ǖ²*) adj. malcriado
- chixta** (*chix²ta³*) s.n. charapilla (*árbol de madera dura*)
- chixtu** (*chix²tu⁵*) s.n. pegopego (*especie de árbol*)
- chíxǖ₁** (*chix¹ǖ²*) adj. sabroso
- chíxǖ₂** (*chix¹ǖ²*) s.n.
1. aceite
 2. grasa, manteca
- **chíxǖáxǖ** (*chix¹ǖ²áx¹ǖ²*) grasoso
 - **chíxǖchire** (*chix¹ǖ²chi⁵re³*) chicharrón
- chíxǖchire** (*chix¹ǖ²chi⁵re³*) s.n. chihuango (*especie de ave*)
- chiya** (*chi²ya⁵*) s.n. silla
- **chiya i taxǖ** (*chi²ya⁵ i⁴ tax³⁵ǖ²*) sillón
 - **chiya i waxátaüçüüxǖ** (*chi²ya⁵ i⁴ wax⁵a²ta³ǖ⁵cü²üix⁵ǖ²*) mecedora
- cho-** (*cho⁻⁵*) pref. sust. mi (*primera persona posesiva singular*) [Se añade a raíces que comienzan con **b**, **m** y **p**.] Véase **chamax**, **chau-**, **chorǖ**
- choca** (*cho³ca⁵*) s.n.
1. bolsa, saco
 2. costal
- chocuetüxǖ** (*cho²cu²e²tüx⁵ǖ⁵*) s.m. anteojos, lentes
- chogümüchiruxǖ** (*cho²gü²mü⁵chi¹rux⁴ǖ²*) s.n. gancho (*para colgar ropa*) Véase **choruxǖ**
- chogüruxǖ** (*cho²gü⁴rux¹ǖ⁵*) s.n.
1. testigo (*favorable*), abogado
 2. mediador
- chomax** (*cho⁵max⁴*) (*Colombia y Perú*) pron. yo *Brasil: chamax*
- chomaxä** (*cho⁵max²ä³*) pron. conmigo
- chopa₁** (*cho⁵pa⁵*) s.n. mi hamaca
- chopa₂** (*cho²³pa⁵*) s.n. sopa
- chorachi** (*cho²ra²chi²*) s.n. catalán, martín pescador (*especie de ave*)
- choreta** (*cho²re²ta²*) s.n. agalla, branquia
- chorune** (*cho⁵ru¹ne⁵*) s.n. mazamorra Véase **baxǖ**
- choruxǖ** (*cho²rux¹ǖ⁵*) s.n. colgador, gancho Véase **chogümüchiruxǖ**

chorü (*cho³rii³*) *adj.* mi (*primera persona posesiva singular*) **Chorü mutúru nixí.** Es mi motor.

Véanse **chamax, cho-, chau-**

chotaruxü (*cho²ta³rux⁴ü⁵*) *s.n.* candado, cerradura Nataxuma i norü **chotaruxü rü ngēmacax i ngēma ngítaxü rü tauxchaäcü nixücu.** Como no tiene candado, el ladrón puede entrar fácilmente.

chotaxü (*cho²tax³ü⁴*) *s.n.* aldaba (*para cerrar la puerta*)

chótexexü (*cho¹tex⁵ex³ü²*) *s.n.*

1. polvo (*blanco como harina y azúcar*)
2. cocaína Ngēma **chótexexü rü poraäcüma tükü nachixexëe** La cocaína nos hace mucho daño.

Véase **cocatexe**

chowiri (*cho²wi²ri²*) *s.n.* pichico (*especie de mono pequeño de color negro*)

choxbüxü (*chox²büx²ü⁵*) *s.n.* tenedor
Véase **choxwemüxü**

chóxchaxmüxü (*chox¹chgx⁵miix³ü²*) *adj.* blanco (*de piel*) Nüma rü
chóxchaxmüxü nixí. Él es una persona blanca.

choxna (*chox⁵na⁵*) *pron.*

1. me, a mí Nüma rü **choxna nadau.** Él me cuida a mí.
2. de mí Nüma rü **choxna nixü.** Él se fue de mí.

choxni (*chox²ni¹*) *s.n.* pescado, pez

- **choxnariü choreta** (*chox²ni¹a⁵rii³ cho³re³ta⁵*) agalla, branquia (*de pez*)
- **choxnichacüxiü** (*chox²ni¹cha¹cüix²ü³*) aleta pectoral (*de pez*)
- **choxnichitawemüxü** (*chox²ni¹chi³ta³we¹mijx⁵ü²*) aleta dorsal (*de pez*)
- **choxnimachi i piraxëxü** (*chox²ni¹ma⁵chi³i⁴ pi³rax²ëx¹ü²*) filete (*de pescado*)

choxore (*chox⁵o⁴re⁵*) *s.n.* tuquituqui (*especie de ave*)

choxrü (*chox³rii³*) *pron.* mío Choxrü nixí. Es mío.

Véanse **cho-, chau, chorü**

choxü₁ (*chox⁵ü³*) *pron.* me Cowenawa
choxü nadau. Me vio en Caballo Cocha.

choxü₂ (*chox⁵ü¹*) *pron.* para mí, a mí (*a mi parecer*) Choxü name i curü
puracü. A mi parecer su trabajo es bueno.

Véase **chauxcax**

chóxü (*chox¹ü²*) *adj.* blanco

Véase **cómüxü**

choxüga (*chox³ü⁵ga⁵*) *s.n.* respuesta (*enojada*)

choxwemüxü (*chox⁴we³miix⁴ü⁴*) *s.n.* tenedor

Véase **choxbüxü**

choxyaexü (*chox⁵ya¹ex⁴ü³*) *adj.*

1. canoso
2. rubio

chuā (*chu³ã³*) *s.m.* Indica una especie de hoja que se usa para techar.

chuchuxü (*chu²chux⁴ü²*) *s.n.* cardo

- **chuchuxüchacüxiü** (*chu²chux⁴ü²cha²cüx²ü³*) rama (*de cardo*)
- **chuchuxüeta** (*chu²chux⁴ü²e⁵ta³*) arbusto espinoso

chucu (*chu⁴cu³*) *s.n.* garza (*pequeña*)

chuecü (*chu²e²cü³*) *s.n.* curuhuinse (*especie de hormiga*)

chuna (*chu³na³*) *s.n.* bujurqui (*especie de pez*)

churara (*chu³ra³ra⁵*) *s.n.* soldado, militar

- **churara i dauruxü** (*chu³ra³ra⁵i⁴dau⁴rux¹ü⁵*) soldado (*de guardia*)

- **churagü i nachixüanena daugüxü** (*chu³ra³ra⁵gü²i⁴na³chix²ü⁵a⁵ne⁵na⁵dau⁴gü²xü³*) ejército

- **churagarüarü dai** (*chu³ra³ra⁵gü²a⁵rü³ dai⁵*) batalla
 - **churagarüeru** (*chu³ra³ra⁵gü²e⁴ru²*) jefe militar
 - **churagarüpata** (*chu³ra³ra⁵gü²pa²ta³*) cuartel, guarñición
 - **churagarütükumü** (*chu³ra³ra⁵gü²tü⁵cu⁵mü⁵*) ejército
 - **churarapane** (*chu³ra³ra⁵pa³ne³*) libreta militar
- churí** (*chu³⁵ri¹*) s.n. sarna, pinta (*enfermedad de la piel*)
- churu** (*chu⁴ru²*) s.n. gota
- chuxchi** (*chux³chi²*) s.m. flecha
- chuxchuxü** (*chux⁵chux⁵ü³*) s.n. chorro (*de agua*)
- chuxrü** (*chux⁴rü²*) s.n. *Indica una especie de árbol cuyo fruto sirve de alimento a los peces.*
- chúxu** (*chux¹⁵u³*) s.n. beso
- chuxuxü** (*chux¹⁵ux⁵ü²*) adj. besado
- chuxuxü** (*chux⁵ux³ü²*) adj. prohibido
- **chuxuchixü** (*chux⁵u¹chix⁴ü³*) muy prohibido
- chuxü** (*chux⁴ü⁵*) s.n. chispa **Nichuxü i daparina.** Una chispa saltó del lamparín.
- chütaxü** (*chü²ta⁴xü²*) s.n. noche
Var. **chütacü**
- **chütaxüçüäx** (*chü²tax⁴ü²cüäx⁵*) nocturno
- chüxewetaruxü** (*chüjx⁵e²we⁵ta³rux¹ü⁵*) s.n. paracaídas
- chüxi** (*chüjx⁵ri¹*) s.n. murciélagos (*pequeño*)
- chüxügütaeruxü** (*chüjx⁵ü³gü⁵ta⁵e³rux¹ü⁵*) s.n. columpio
- chüxünxagü** (*chüjx⁵üx³na⁴gü²*) s.n. ascensión **Norü ngúexügü rü nüxü nadau ga Cristuarü chüxünxagü ga yexguma daxúwa naxüxgu.** Sus

discípulos vieron la ascensión de Cristo cuando ascendió a los cielos.

cien ya taunecü (*ci³e²ü⁵ya²tau⁵ne⁵cü³*) s.m. siglo

có (*co¹⁵*) interj. ¡mentira! ¡Có! Tama aixcüma nixí i ngëma, rü wüxi i cómare nixí i ngëma cumaxä nüxü chixuxü. !Mentira! No es cierto, es solamente una broma lo que te dije.

cobre (*co²³bre⁵*) s.n. cobre

- **cobremü** (*co²³bre⁵mü⁵*) cobre (mineral)

cocatexe (*co²ca⁴tex⁵e³*) s.n. cocaína Ngëma cocatexe ega yayoxogu, rüexna nayixixgu rüexna yigü i namaxä ipaixgu rü poraäcumä tüxü nachixexéé La cocaína nos hace mucho daño si la masticamos, la fumamos o nos la inyectamos.
Véase **chótexexü**

cocu (*co³cu⁵*) s.n. coco

cõfite (*co³fi²te⁵*) s.n.

1. confite
2. caramelos

colór (*co³lor²⁵*) s.n. color

comechi (*co³me²chi²*) s.n. capirona (*especie de árbol*)

comocomo (*co³mo³co³mo⁵*) s.n. camucamu (*especie de arbusto con fruto rojo*)

cómüxü (*co¹miix⁵ü²*) adj. blanco
Véase **chóxü**

coneru (*co³ne³ru⁵*) s.n. canero (*especie de pez pequeño*)

conéyu (*co³ne²yu⁵*) s.n. conejo



- Nachixichi i conéyumachi.** La carne de conejo es rica.
- coneyure** (*co³ne³yu³re⁵*) *s.n.* nacanaca (*especie de culebra acuática venenosa*)
- conü** (*co²nü³*) *s.n.* lengua
- conüwa** (*co²nü³wa⁵*) *s.n.*
1. tangarana (*especie de árbol*)
 2. tangarana (*especie de hormiga*)
- copa** (*co²pa⁵*) *s.n.*
1. trofeo
 2. copa, vaso (*para beber*)
- coparari** (*co³pa³ra³ri⁵*) *s.n.* súngaro tigrillo (*especie de pez*)
- copiwara** (*co³pi³wa³ra⁵*) *s.n.* capibara, ronsoco (*especie de roedor*)
- copumuri** (*co³pu³mu³ri⁵*) *s.n.* capinurí (*árbol de madera comercial*)
- cora** (*co²³ra⁵*) *s.n.*
1. clara (*de huevo*)
 2. hongo
- córaanexü** (*co¹ra⁵a⁵nex⁵ü³*) *adj.* resbaloso (*tierra*)
- corapina** (*co³ra³pi³na⁵*) *s.n.* carpintero (*persona*)
- **corapinaaru puracüchica** (*co³ra³pi³na⁵a⁵ri³ pu³ra³cü²chi¹ca⁵*) carpintería
- córaxü** (*co¹rax³ü²*) *adj.* resbaloso, liso (*superficie húmeda*)
- córchu** (*co²³chu⁵*) *s.n.* corcho
- **córchuarü túxuchiruxü** (*co²³chu⁵a⁵ri³ tux¹u⁵chi³rux¹ü⁵*) sacacorchos, tirabuzón
- córera** (*co²³re⁵ra⁵*) *s.n.* cólera
- corex** (*co⁴rex⁵*) *s.m.* papa (*especie que se usa para hacer masato*)
- cori** (*co³ri¹*) *s.n.*
1. señor, caballero
 2. amo, dueño
- Véase **yora**
- **Cori ya Tupana** (*Co³ri¹ ya² Tu³pa³na⁵*) Señor Dios
- cornalina** (*co³na³li³na⁵*) *s.n.* cornalina (*piedra preciosa*)
- cornéta** (*co³ne²ta⁵*) *s.m.*
1. corneta, trompeta
 2. flauta
- cotu** (*co³tu⁵*) *s.m.* crisneja (*para techar*)
- cówa** (*co¹wa⁵*) *s.n.*
1. garza
 2. cigüeña
- cowaru** (*co³wa³ru⁵*) *s.n.*
1. caballo
 2. mula
 3. burro
- **cowaruarü wëxnaguruxü** (*co³wa³ru⁵a⁵ri³ wëx⁴na¹gu⁴rux¹ü⁵*) bozal
 - **cowaruyae** (*co³wa³ru⁵ya¹e⁴*) copete (*de caballo*)
- Cowena** (*co²we²na⁵*) *s.m.* Caballo Cocha (*ciudad fronteriza del Perú*)
- cowi** (*co³⁵wi¹*) *s.m.* charichuela (*árbol de frutos amarillos*)
- cowü** (*co⁴wü²*) *s.n.* venado
- **cowüxacü** (*co⁴wü²a³cü⁵*) cervato
- cõxíri** (*cõx³i³ri⁵*) *s.n.* bambú
- coxrex** (*cox⁴rex⁵*) *s.n.* camote
- coxü** (*cox³⁵ü²*) *s.m.* marañón
- coya** (*co²ya³*) *s.n.* lagarto (*negro*)
- crisólitu** (*cri³so²li⁵tu⁵*) *s.m.* crisólito (*piedra preciosa*)
- Cristu** (*cris²tu⁵*) *s.n.* Cristo
- **Cristuaxü yaxõxü** (*Cris²tu⁵ax⁵ü¹ yax³õx⁴ü³*) creyente (*en Cristo*), cristiano
- cu-** (*cu³*)
1. pref. sust. tu, su (*segunda persona posesiva singular*)
 2. pref. verb. tú, usted [Se añade a raíces que comienzan con b, m y p.]
- Véanse **curü**, **cuxrü**
- cuáarü ngugüruxü** (*cua¹a⁵ri³ ngu³gi⁴rux¹ü⁵*) *s.n.* examen

cúacü (*cu¹ã⁵cü⁵*) *adv.*

1. disimuladamente
2. secretamente, a escondidas

Véase **bexma**

cuadernu (*cua³der²nu⁵*) *s.n.* cuaderno

cuainügü (*cuai⁵nü³gü²*) *s.m.* dientes (*caninos*), colmillos

cuaixca (*cuai⁵ca⁵*) *s.n.* golpe

- **cuaixruxü** (*cuai⁵rux¹ü⁵*) látigo

cuaixcaruxü (*cuaix⁵ca⁵rux¹ü⁵*) *s.m.* látigo

cuaixtü (*cuaix³tü⁵*) *s.n.* roza (*chakra recién abierta*)

cuama (*cu⁴a²ma²*) *interj.* comoquiera, no importa (*lit. depende de usted*)

Véanse **nüama**, **peama**

cuaquer (*cua²quer⁵*) *s.n.* avena

Cuáñuarü tauemacü (*cuau²⁵a⁵riü³tau⁴e³ma⁵cü³*) *s.n.* junio

cuax (*cuax⁵*) *s.n.*

1. conocimiento, sabiduría
2. inteligencia, habilidad, talento
- **cuax i namaxä nabuxü** (*cuax⁵i⁴na²max²ä³na⁵bux³ü²*) don (*natural*)
- **cuaxruümaxä nanatauxchaxëe** (*cuax⁵ru¹ü⁵max²ä³na²na³taux²chax⁵ë²ë³*) ilustrar

cuaxächiruxü (*cuax⁵ä²chi²rux¹ü⁵*) *s.n.* recuerdo

- **cuaxächixëéruxü** (*cuax⁵ä²chix²ëë²ë³rux¹ü⁵*) recordatorio; monumento

cuaxruxü (*cuax⁵rux¹ü⁵*) *s.n.*

1. señal, guía
2. ejemplo, muestra **Papágü rü name nixí nax mexü i buxügüarü cuaxruxü nax yixigüxü**. Los padres deben ser un buen ejemplo para los hijos.

- **cuaxruxü nax ngextá naxüxü ya üäxü** (*cuax⁵rux¹ü⁵nax²ngex⁵ta¹nax²üx²ü²ya²ü³ax⁵cü³*) brújula

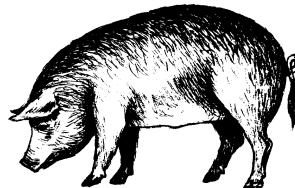
cuaxtü (*cuax⁵tü²*) *s.n.* sospecha

cuaxtüwaxexü (*cuax⁵tü²wax⁵ex³ü²*) *adj.*

sospechoso

cuaxüxü (*cuax⁵üx²ü²*) *s.n.* alabanza

cuchi (*cu³chi⁵*) *s.n.* cerdo, chancho, puerco



• **cuchiacü** (*cu³chi⁵a³cü⁵*) lechón

• **cuchimachi** (*cu³chi⁵ma⁵chi³*) carne (*de chancho*)

• **cuchimachi i paxü** (*cu³chi⁵ma⁵chi³i⁴pax⁵ü²*) cecina

• **cuchimachi i yucüraxü** (*cu³chi⁵ma⁵chi³i⁴yu³cü³rax⁵ü²*) carne (*salada de chancho*)

cuchina (*cu³chi³na⁵*) *s.m.* cocina (*choza donde se cocina*)

• **cuchineru** (*cu³chi³ne³ru⁵*) cocinero

cueneecü (*cue⁵ne³e³cü³*) *s.m.* cazador

• **cueneemaü** (*cue⁵ne³e³ma³ü⁵*) trocha (*para cazar*)

cueneewa naxü (*cue⁵ne³e³wa¹nax²ü²*)

v.i. cazar, ir de caza, ir de cacería

Cueneewa naxü erü nataiya rü cowümachi nangóxchaü. Se fue a cazar porque tiene hambre y quiere comer carne de venado.

cuenü (*cue²nü³*) *s.n.* perdiz

cuere (*cue³re³*) *s.n.* *Indica una especie de árbol.*

cuete (*cue²³te⁵*) *s.n.* cohete

Nayawäixgüxëe ya cuete i

ĩanechigagu. Revientan cohetes cuando celebran la fundación del pueblo.

cugü₁ (*cu²gü²*) *s.n.* risa

cugü₂ (*cu³gü⁵*) *s.n.* tu sangre

cugü₃ (*cu⁵gü⁵*) *pron.* te, a ti, a usted
Chanaxw_äxe nax cugüna cdeaux_ü i dauxchitawa erü ngéma nangexma i ai i ãucumax_ü. Quiero que te cuides en el monte porque allí hay tigres peligrosos.

cuma (*cu³max¹*) *s.f.* comadre

cumachiwa (*cu³ma³chi³wa⁵*) *s.n.* cumaceva (árbol de madera dura que se usa para hacer lanzas)

cumax (*cu⁵max⁴*) *pron.* tú, usted

cumaxä (*cu²max²ä³*) *pron.* contigo, con usted **Moxü tá cumaxä ngéma chaxü.** Mañana iré allá contigo.

cuni (*cu³ni¹*) *s.n.* Indica una especie de loro.

cupax (*cu³pax¹*) *s.m.*

- 1. padrino
- 2. compadre

cupechu (*cu³pe²chu⁵*) *s.n.* cupiso (especie de tortuga pequeña)

Véase pitixu

cupu (*cu³pu³*) *s.n.* cupuassu (especie de árbol)

cura (*cu³ra¹*) *s.n.* afaninga (especie de culebra no venenosa)

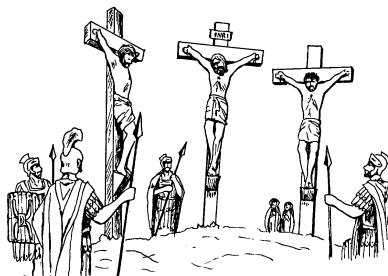
curichi (*cu³ri³chi⁵*) *s.n.*

- 1. curichi (de jugo de fruta)
- 2. sorbete

curua (*cu³ru²a⁴*) *s.n.* lagarto (de quebrada)

curucha (*cu³ru³cha⁵*) *s.n.* cruz

curuchawa nayapota (*cu³ru³cha⁵wa¹ na²ya⁵po²ta³*) *v.t.* crucificar



Curuchawa nayapotagü ga Cori ya Cristu guma máxpíñe ga Calváriugu ãéganewa. Al Señor Jesucristo lo crucificaron en el monte Calvario.

curupira (*cu³ru³pi³ra⁵*) *s.n.* chullachaqui (ser mitológico de pies desiguales)

cururu (*cu³ru³ru¹*) *s.n.* sapo

curü (*cu³ri³*) *adj.* su (de usted), tu Nügü nachexpara curü taramaxä. Él se cortó la pierna con tu machete.

Véanse **cu-**, **cuxrü**

cutüxcü (*cu³tüx⁵cü²*) *interj.* ¿qué te pasa? ¿Cutüxcü i cungechaxü? ¿Qué te pasa? ¿Por qué estás triste?

cuxá nixí (*cux⁵a¹ nix²⁵i²*) *adv.* puede ser, tal vez, quizás **Cuxá nixí name ega ngéma Cowenawa cuxüchaügu.**

Puede ser bueno si quieres ir a Caballo Cocha.

Véanse **bexmana**, **maneca**

cuxcax (*cux²cax⁵*) *pron.* para ti **Ngéma popera rü cuxcax nua nanamu.** Esa carta ha sido enviada para ti.

Véase **cuxü₂**

cuxcha (*cux⁴cha³*) *s.n.* unchala (especie de ave que canta al amanecer)

cuxechinü (*cux³e¹chi³nü³*) *s.n.* cernidor, cedazo

cuxgütae (*cux⁴gü⁵ta⁵e³*) *s.n.* partido (de fútbol)

- **cuxgütaechica** (*cux⁴gü⁵ta⁵e³chi¹ca⁵*) estadio, campo (de fútbol)

- **cuxgütaechiga** (*cux⁴gü⁵ta⁵e³chi⁵ga⁵*) campeonato (de fútbol)

- **cuxgütaechiru** (*cux⁴gü⁵ta⁵e³chi¹ru⁵*) uniforme (de fútbol)

- **cuxgütaetanüxü** (*cux⁴gü⁵ta⁵e³ta³nü³xü²*) equipo (de fútbol)

cuxmaca (*cux³ma³ca⁵*) *s.m.* sangre de grado (resina de un árbol que se usa para pintar remos y como medicina)

cuxna (*cux³na⁵*)

1. *pron.* de ti **Nüma rü marü cuxna nixü erü nüxü cuxüq.** Él ya se ha ido de ti porque lo has reñido.
2. *interj.* ¡hasta luego! (*lit. a ti*)
- cuxnama** (*cux³na⁵ma²*) *interj.* ¡adiós!, ¡hasta luego! (*a una sola persona*)
- Véase **pexnama**
- cuxneta** (*cux⁵ne²ta⁵*) *s.n.* empujón
- cuxrü** (*cux³rü³*) *pron.* suyo (*de usted*), tuyó **Cuxrü nixí i ngëma peruta.** La pelota es tuyá.
- Véanse **cu-**, **curü**
- cuxu₁** (*cux⁴u³*) *s.n.* patada, puntapié
- cuxu₂** (*cux²u³*) *s.n.* palmera (*especie espinosa*)
- cuxü₁** (*cux²ü³*)
- pron.* le (*a usted*), te **Cuxü nadau Cowenawa.** Te vio en Caballo Cocha.
 - interj.* ¡cuidado!
- cuxü₂** (*cux²ü¹*) *pron.* para ti, a ti
- Véase **cuxcax**
- cuyera** (*cu³ye³ra⁵*) *s.m.* cuchara
- **cuyera ya ãxmaxetücü** (*cu³ye³ra⁵ ya² ãx³max⁴e²tü³cü³*) espumadera
 - **cuyera ya tacü** (*cu³ye³ra⁵ ya² ta³⁵cü³*) cucharón lleno
 - **cuyeraxacüäcu** (*cu³ye³rax⁵a³cü⁵ã³cu⁴*) cucharita
- cuyu** (*cu³yu²*) *s.n.* turushuque (*especie de pez*)
- cü** (-*cü²*) *suf. verb.* Se usa para formar sustantivos.
- Véanse **-xü**, **-xüne**, **-xe**
- cüäx** (-*cü³ãx⁵*) *suf. sust.* residente de, oriundo de (*cierto lugar*) **Cowenacüäx nixí.** Es residente de Caballo Cocha.
- cüchana** (*cü³cha³na³*) *s.n.* búho
- cüchawa** (*cü³cha³wa⁵*) *s.n.* hamaca (*grande hecha de algodón*)
- Véase **napa**
- cüraxü** (-*cü¹rax⁵ü³*) *suf. verb.* involuntariamente, accidentalmente, sin

- intención **Nayapuxëécüraxü ga butiya.** Rompió la botella sin intención.
- cürüwa** (-*cü²ri²wa¹*) *suf. verb.* desde **Yexguma nua changuxgucürüwa nixí ga choxü curüngüxëëxü.** Desde que yo llegué, me has ayudado mucho.
- cüx** (*cüx¹*) *interj.* ¡dime! **¡Cüx! ¿Tüxcüü nüxü cedulaü i ngëma diëru?** ¡Dime! ¿Por qué has tocado ese dinero?
- cüxchi** (*cüx³chi⁵*) *s.f.* cuchillo
- **cüxchi i chocagu ingexü** (*cüx³chi⁵ i⁴ cho²ca⁵gu⁴ i³ngex⁴ü²*) cortaplumas
 - **cüxchichica** (*cüx³chi⁵chi¹ca⁴*) cicatriz, herida (*hecha por cuchillo*)
- Cüxchitu** (*cüx³chi³tu⁵*) *s.m.* Cushillo Cocha (*comunidad ticuna fronteriza del Perú*)
- cüixeruxü** (*cüx³e⁴rux²ü⁴*) *s.n.* almohada
- **cüixeruüchixü** (*cüx³e⁵ru¹ü⁵chix¹ü⁴*) funda (*de almohada*)

D d

- daa₁** (*da³a⁵*) *adj.* este, esta (*cosa de género masculino*) **Daa ipata rü tama name.** Esta casa no está buena. [Aparece en frases de tiempo presente.]
- Véase **doma₂**
- **daatama** (*da³a³ta⁵ma³*) este mismo, esta misma
- daa₂** (*da⁴a⁴*) *pron.* éste, ésta, esto (*persona o cosa de género masculino*)
- Daa nixí i chanaxwaxexü.** Éste es el que quiero. [Aparece en frases de tiempo presente.]
- dagachi** (*da⁴ga⁵chi⁵*) *s.n.* desvío, desviación (*en el camino*)
- dagü** (*da²gü⁴*) *s.n.* puñetazo
- dai** (*dai⁵*) *s.n.* matanza, pelea
- dairuxü** (*dai⁵rux¹ü⁵*) *s.n.*

1. veneno **Ngēma naiyüxüarü dairuxü rü naporaxüchi.** Ese veneno para matar curuhuinses es muy fuerte.
 2. bomba, granada (*para matar*)
 • **dairuxü i iwāixü** (*dai⁵rux¹ü⁵ i⁴ i⁵wāix¹ü³*) bomba (*arma de guerra*)
- daixachata** (*daix⁵a²cha³ta⁵*) s.m. batidora (*de mano*)
- data** (*da²ta⁵*) s.n. lata, tarro
- datu** (*da²tu⁵*) s.n. dato (*personal*) Nüxǖ nacuáxchaǖ i curǖ datugǖ nax naxcax nataxexücxax i curǖ boletu i abiöüwa. Quiere tener sus datos para comprar su boleto en el avión.
- daune** (*dau⁵ne⁵*) s.n. anaconda, yacumama (*especie de boa grande*)
- dauruxü** (*dau⁴rux¹ü⁵*) s.n.
 1. guardián, vigilante
 2. guardaespaldas, escolta
 3. cuidador, pastor (*de animales*)
 Var. **daruxü**
- dauxchita** (*daux³chi⁴ta²*) s.n. monte
 Véase **mäxpüne**
- dauxchitacüäx** (*daux³chi⁴ta²cüäx⁵*) adj. silvestre, del monte **Dauxchitacüäx** nixi i nümax. Él es del monte.
- dauxchitanü** (*daux²chi²ta³nü⁵*) s.n. hormiga (*especie pequeña de casa*)
- dauxcü** (*da⁴ux⁵cü²*) s.f. espejo
 Véase **worua**
- dauxcüraxüwaxexü** (*daux⁵cü¹rax⁵wax⁵ex³ü²*) adj. burlón
- dauxnagu** (*daux²na⁵gu⁴*) s.n. arriba
 Véase **dauxügu**
- **dauxna naxí** (*jdaux²na⁵ na⁵xí³!*) ¡suba!
- dauxque naxü** (*daux²que⁵ nax²ü²*) v.i. surcar (*el río*)
- dauxquena** (*daux²que¹na⁵*) adv. río arriba
- **dauxquecüäx** (*daux²que⁵cüäx⁵*) habitante (*de río arriba*)
- dauxracharaxü** (*daux²ra⁵cha⁵rax³ü²*) adj. púrpura (*rojo oscuro*)
- dauxü₁** (*daux²ü⁴*)
 1. s.n. camisa, camiseta
 2. s.n. parte (*superior*)
 3. adv. arriba
- dauxü₂** (*daux⁵ü²*) adj. despierto
- dauxü₃** (*daux⁵ü²*) adj.
 1. rojo, carmesí, colorado
 2. maduro
 Véase **dauxüne**
- **dauxraxü** (*daux²rax³ü²*) anaranjado; rosado; maduro
- dauxüane** (*daux²ü⁵a⁵ne⁵*) s.n. cielo Yéa
dauxüanewa ngextá abiöü íñaxüwa rü nüxǖ tadaugǖ i caixanexügǖ. En el cielo, donde vuelan los aviones, se ven las nubes.
- dauxücüäx** (*daux²ü⁵cüäx⁵*) s.n. persona (*celestial*), ángel
- dauxügu** (*daux²ü⁵gu⁴*) adv. arriba
 Var. **dauxüwa**
 Véase **dauxnagu**
- **dauxüguxü i naane, daxüguxü i naane** (*daux²ü⁵gux⁴ü² i⁴ na²a⁵ne⁵, dax²ü⁵gux⁴ü² i⁴ na²a⁵ne⁵*) morada (*de Dios*), cielo, paraíso
- dauxüne** (*daux³ü²ne⁵*) adj. rojo
 Véase **dauxü₃**
- dauxütae₁** (*daux³ü⁵ta³e³*) s.n. imitación
dauxütae₂ (*daux³ü⁵ta³e³*) s.n. vigilancia
- **dauxütaechica** (*daux³ü⁵ta³e³chi¹ca⁵*) torre (*de vigilancia*)
 - **dauxütaeruxü** (*daux³ü⁵ta³e³rux¹ü⁵*) vigilante, guardián
- dauxüwa** (*daux²ü⁵wa¹*) [var. de **dauxügu**] arriba
- dauyaexü** (*dau²ya¹ex⁴ü³*) adj. pelirrojo
- dawenü** (*da⁴we³nü³*) s.n. mirada
- **dawenüchica** (*da⁴we³nü³chi¹ca⁵*) tribuna (*para observar un espectáculo*)
- dawü** (*da²wü²*) s.m. águila

daxawe (*dax⁵a⁵we⁵*) s.n. enfermedad

- **daxaweané** (*dax⁵a⁵we⁵a⁵ne⁵*) peste, epidemia, plaga

daxaweané i nawá rüchanaäxü
(*dax⁵a⁵we⁵a⁵ne⁵ i⁴ na²wa¹ rü⁵cha⁵na⁴ax⁵ü⁴*) paperas

daxawearü **poxürxuxü** (*dax⁵a⁵we⁵a⁵rü³ pox⁵ü⁵rux¹ü⁵*) inmunización, vacuna

daxawexxüarü **dauruxü**
(*dax⁵a⁵we⁵ex⁵ü²a⁵rü³ dau⁴rux¹ü⁵*) médico, enfermero

ngüääcüxüchicaarü **daxawe i tüxü**
imaxü (*ngü⁵ä²cüx²ü³chi¹ca⁵a⁵rü³ dax⁵a⁵we⁵ i⁴ tüx³ü³ i⁴max¹ü²*) neumonía

daxe (*dax⁴e⁵*)

1. adv. aquí **Daxe chixí rü nuá**
changexma. ¿Rü **taxacúcax chauxcax**
cuca? Aquí estoy, aquí mismo. ¿Para qué me has llamado?
2. adj. este, esta ¿Cunaxwaxe nax
tüxna chadauxü ya daxe buxe?
¿Quieres que yo cuide a este niño?

de (*de⁵*) s.m.

1. licor
2. aguardiente, cachaza

dechu (*de³chu⁵*) s.m. pañuelo

decretú (*de³cre²tu⁵*) s.n. decreto

Véase mu

departaméütarü üye

(*de³par³ta³meü²tu⁵a⁵rü³ ü⁴ye²*) s.n.
provincia

deti (*de²³tü⁵*) s.m. leche (*habla de niños*)

dewara (*de²wa³ra⁵*) s.n. huasaco (*especie de pez fluvial*)

dexa (*dex²a⁵*) s.n.

1. lengua, habla
2. palabra

- **dexa i tauxchaxü** (*dex²a⁵ i⁴taux²chax³ü²*) palabra (*fácil de entender*)

- **dexa i ucuxeruxü** (*dex²a⁵ i⁴u³cüx⁵ü³rux¹ü⁵*) consejo

• **dexaarü** üyechigü (*dex²a⁵a⁵rü³ ü⁴ye²chi⁵ü⁵*) sílaba (*de una palabra*)

• **dexaarü** wünatapexe (*dex²a⁵a⁵rü³ wü¹na⁴ta²pex⁵e³*) acento

• **dexachica** (*dex²a⁵chi¹ca⁵*) púlpito; emisora

• **dexagü** (*dex²a⁵gü²*) palabras

dexá (*dex³a¹*) s.n. agua Var. **dexáchiiü**

- **dexá i chipetüüchiüxü** (*dex³a¹ i⁴chi²pe²tü³ü⁴chi¹lüx³ü²*) agua clara

- **dexá i gauxchiüxü** (*dex³a¹ i⁴gaux⁵chi¹lüx³ü²*) agua fría

- **dexá i mexchiüxü** (*dex³a¹ i⁴mex²chi¹lüx³ü²*) agua limpia

- **dexá i muxraxchiüxü** (*dex³a¹ i⁴mux²³rax³chi¹lüx³ü²*) agua hervida

- **dexá i naichiüxü** (*dex³a¹ i⁴nai²chi¹lüx³ü²*) agua caliente

- **dexá i naixrachiüxü** (*dex³a¹ i⁴naix²ra⁴chi¹lüx³ü²*) agua tibia

- **dexáarü** caixnagüxüchiüxü
(*dex³a¹a⁵rü³ caix²na⁵güx²ü⁴chi¹ü³xü²*) vapor

- **dexáarü** grifu (*dex³a¹a⁵rü³ gri²fu⁵*) grifo de agua

- **dexámaü** (*dex³a¹ma³ü⁵*) acequia; arroyo

- **dexápau** (*dex³a¹pa¹ü⁴*) balde; jarra; vaso

- **dexápau i taxü** (*dex³a¹pa¹ü⁴ i⁴tax⁵ü²*) tanque, cisterna

dexchi (*dex²chi²*) s.m. paiche (*especie de pez grande*)

dexexü₁ (*dex²ex²ü²*) adj. amarillo

- **dexeraxü** (*dex²e⁵rax³ü²*) más amarillo

dexexü₂ (*dex²ex⁴ü²*) adj. derretido, fundido

dexne (*dex²ne⁵*) s.m.

1. caña (*de azúcar*) **Dexne rü**

namaixcuraxüchi. La caña de azúcar es muy dulce.

2. caña brava (*se utiliza para hacer flechas*)

Véase **poxwapaweru**

deyuchiru (*de³yu⁵chi¹ru⁵*) s.n.

1. abrigo
2. chompa

deyxū (*de³yux⁵ū²*) adj. frío

- **deyxūmaxā niduxrux** (*de³yux⁵ū²max²ā³ ni²dux⁵rux⁵*) tiritar

diēru (*di³ē³ru⁵*) s.n.

1. riquezas, tesoro
2. dinero, plata, moneda
3. fondos **Nataxuma i diēru nax naxūxūcax i librugü doma ya taunecügu**. No hay fondos para imprimir libros este año.

Véase **ngēmaxūgū**

- **diēru i īaneaxū ixütanüxū** (*di³ē³ru⁵ i⁴ ī³a⁵ne⁵ax³ū¹ ix²ū¹ta⁴nüx²ū²*) impuesto, tributo

- **diēru i īrxaxüchixū** (*di³ē³ru⁵ i⁴ ix¹rax⁵ū¹chix⁴ū²*) céntimo

- **diēru i nüxna ixāxū i ngēma duūxū i naxcax īcaxū** (*di³ē³ru⁵ i⁴ nüx³na⁵ ix¹ax³ū² i⁴ ngē³ma⁴ du⁵üx³ū² i⁴ nax²cax⁵ i¹cax³ū²*) limosna

- **diēru i poperanaxcax** (*di³ē³ru⁵ i⁴ po³pe³ra⁵nax²cax⁵*) billete

- **diēru i taxū** (*di³ē³ru⁵ i⁴ tax⁵ū²*) capital (*dinero*)

- **diēru āxüchixū** (*di³ē³ru⁵ āx⁵ū¹chix³ū²*) adinerado, rico

- **diēruarū üétü** (*di³ē³ru⁵a⁵rū³ ū³e¹tū³*) ganancia, intereses

- **diēruarū yauxruxū** (*di³ē³ru⁵a⁵rū³ yaux⁴rux¹ū⁵*) cobrador

- **diēruchiixū** (*di³ē³ru⁵chix¹ū⁴*) billetera, cartera; cofre

- **diērumaxā icuáxū** (*di³ē³ru⁵max²ā³ i⁴cua¹xū³*) tesorero; pagador

- **diērumaxā nanaxütanū i äēxgacüxütawa nax naétüwa nachogüxūcax** (*di³ē³ru⁵max²ā³*)

na²nax³ū⁴ta⁵nü⁵ i⁴ äēx³ga³cüx³ū⁵ta⁵wa¹ na²na²e¹tū³wa¹ na²cho²güx⁵ū²cax⁵) sobornar

- **diērumü** (*di³ē³ru⁵mü⁴*) plata (*en bruto sin purificar*)

- **diērumüraxūxū** (*di³ē³ru⁵mü⁴rax⁵ūx³ū²*) metálico

- **diērupane** (*di³ē³ru⁵pa³ne³*) libro (*de contabilidad*)

- **diērupanemaxā icuáxū** (*di³ē³ru⁵pa³ne³max²ā³ i⁴cuax¹ū³*) tesorero, contador

- **diērupataxū** (*di³ē³ru⁵pa²tax³ū⁵*) banco

- **diērutachinü** (*di³ē³ru⁵ta²chi³nü³*) monedas, sencillo

- **diēruáxū** (*di³ē³ru⁵āx¹ū²*) rico, que tiene dinero

- **diéstanüwa rü wüxi ítaxüxüchi** (*di³es²ta³nü⁵wa¹ rü⁵ wüxi²i² i¹tax²üx³ū²chi²*) diezmar

diēruarü ugüruxū (*di³ē³ru⁵a⁵rü³ u³gū⁵rx¹ū⁵*) s.n. contador

Véase **ugütaeruxū**

diērucax nacaqxūwaxe (*di³ē³ru⁵cax⁵ na²caax⁵ū³wax⁵e³*) v.t. mendigar, pedir limosna **Yimá ngeparacü rü diērucax nacaqxūwaxe rü inawémex**. Ese hombre que no tiene piernas extiende la mano para pedir limosna.

diesmu (*di²es³mu⁵*) s.n. diezmo **Chorü diesmu ichanaxā**. Yo doy mi diezmo.

dima₁ (*di³ma⁵*) s.m. lima (*herramienta*)

- **dimamaxā nanawāxī** (*di³ma⁵max²ā³ na²na³wāx⁵i³*) limar

dima₂ (*di³ma⁵*) s.m. lima (*fruto*)

dipiri (*di²pi³ri⁵*) s.m. carabina, rifle

Ditíchia (*di²ti²chi³a⁵*) s.m. Leticia (*ciudad fronteriza de Colombia*)

diüguëcha (*di²ü³guë³cha⁵*) s.m. salchicha

dixeguächi (*dix³e⁵gu⁴ā²chi²*) s.n. vuelta

dixeguruxū (*dix³e⁵gu⁴rux¹ü⁵*) s.n.

garrucha, polea

D. N. I. (*de³e³ne³i³⁵*) (Perú) s.n. Indica un documento de identidad. Brasil: **ideütidáye** Colombia: **sédula**

docha (*do³cha⁵*) s.n. lanza

doeruxū (*do²e⁵rux²ü²*) adj. inteligente, hábil (*persona*)

doma₁ (*do⁵ma⁵*) s.n. bocón (*especie de pez*)

doma₂ (*do⁴ma²*) adj. este, esta (*cosa de género masculino*) **Doma tauemacügu rü nabainagü i dexá.** El agua crece en este mes. [Aparece en frases de tiempo presente.]

Véase **daa₁**

domama (*do²ma⁴ma²*) v.e. estar viniendo, estar acercándose (*bote con motor, moto, carro, avión*)

Véase **ñomama**

dora (*do³ra³*) s.n. mentira

Véase **womüxëe**

- **doramare** (*do³ra³ma³re³*) falsedad

- **dorataxáxü** (*do³ra³tgx⁵ax¹ü³*) mentiroso

doraxü nixu (*do³rax³ü³ nix²u³*) v.t. acusar (*falsamente*), calumniar

dowü (*do¹⁵wü²*) s.m. casabe, beshú (*pan hecho de yuca*)

doxöexü (*dox²ö¹ex⁴ü³*) adj. llorón

doxonexü (*dox¹o⁴nex³ü³*) s.n. valle



doxü (*dox³⁵ü²*) adj. suave, blando

drámaarü üruxū (*dra⁴ma⁵a⁵rü³ ü⁴rux¹ü⁵*) s.n. actor, actriz

duëxë (*du⁵ëx³ë⁴*) s.n. persona

Véanse **duü, duüxë, duüxü, duüxügü**

dunaru (*du³na³ru⁵*) s.m. nuez de Adán



duri (*du³⁵ri¹*) s.n. mariposa

duru (*du³ru⁵*) s.n. hormiga (*especie que no pica*)

duruane (*du⁵ru⁵a⁵ne⁵*) s.n. trueno

dutúru (*du³tu²ru⁵*) s.m. médico, doctor

- **dutúru i üpütaruxü rü puxüpütaruxü** (*du³tu²ru⁵ i⁴ ü⁴pü⁴ta⁵rux¹ü⁵ rü⁵ pux³ü⁴pü⁴ta⁵rux¹ü⁵*) dentista

- **dutúru i wixü cuáxü** (*du³tu²ru⁵ i⁴ wix¹⁵ü³ cuax¹ü³*) cirujano

- **dutúruarü puracüchica** (*du³tu²ru⁵a⁵rü³ pu³ra³cii²chi¹ca⁴*) consultorio

duü (*du¹⁵ü³*) s.n. hormiga (*especie que pica*)

duü (*du⁵ü⁵*) s.m. persona (*histórica y respetada*) **Tupanaarü duü ga Moiché**

rü norü duüxügümaxä inacuqx.

Moisés, el hombre de Dios, se encargó de su gente.

Véanse **duëxë, duüxë, duüxü, duüxügü**

duüxë (*du⁵üx³ë⁴*) s.n. persona (*ticuna*)

Véanse **duëxë, duü, duüxü, duüxügü**

- **duüxëchinaxä** (*du⁵üx³ë⁴chi¹nax⁵ä³*) esqueleto

duüxü (*du⁵üx³ü²*) s.n. humano

Véanse **duëxë, duü, duüxë, duüxügü**

- **duűxü i aixcümamaxü** (*du⁵űx³ű² i⁴ aix⁴cü²max²ű³*) de buena reputación, verdadero (*persona*)
 - **duűxü i chixexü üxü** (*du⁵űx³ű² i⁴ chix³ex⁴ű² iňx⁴ű²*) malhechor, delincuente
 - **duűxü i dexachicawa idexaxü** (*du⁵űx³ű² i⁴ dex²a⁴chi¹ca⁵wa¹ i³dex²ax⁴ű²⁵*) vocero
 - **duűxü i dueěexü chixexēěxü** (*du⁵űx³ű² i⁴ dueě³ex⁵ű² chix³ex⁵ěěx²³ű²*) hechicero, brujo
 - **duűxü i inaxűaexü** (*du⁵űx³ű² i⁴ iňax²ű²a⁵nex³ű²*) turista
 - **duűxü i máxwaxexü** (*du⁵űx³ű² i⁴ max¹wax⁵ex³ű²*) guerrillero
 - **duűxü i naăěexü cuáxü** (*du⁵űx³ű² i⁴ na²ă¹ex⁴ű³ cuax¹ű²*) inteligente, sabio
 - **duűxü i nagagúcax ngúxü** (*du⁵űx³ű² i⁴ na⁴ga⁵gü²cax⁵ ngux⁴ű²*) lingüista
 - **duűxü i naxmäxechita rüexna nateechita ngeăěexü** (*du⁵űx³ű² i⁴ nax²³max⁵e³chi²ta⁴ rü⁴ex⁵na¹ na²³te²e³chi²ta⁴ nge²ă¹ex⁴ű²*) adulterio, adúltera
 - **duűxü i naxüpetüanexü** (*du⁵űx³ű² i⁴ nax⁵űpe²ű²a⁵nex³ű²*) vagabundo
 - **duűxü i nayaxuxü i nanatü ya yucüarü ngémaxügü** (*du⁵űx³ű² i⁴ na³yax⁴ux²ű⁴ i⁴ na²na²tii³ ya⁴ yu⁴cü²a⁵rü³ ngé³max⁴ű²gü²*) heredero
 - **duűxü i ngémacüäx** (*du⁵űx³ű² i⁴ ngé¹ma⁴cüäx³⁵*) residente
 - **duűxü i nüxü ixunetaxü** (*du⁵űx³ű² i⁴ nüx³⁵ű³ ix³u³ne²tax⁵ű²*) elegido, nombrado (*persona*)
 - **duűxü i ñaxü** (*du⁵űx³ű² i⁴ ñax⁵ű³*) fugitivo
 - **duűxü i poperaarü ümatüruxü cuáxü** (*du⁵űx³ű² i⁴ po³pe³ra⁵a⁵rii³ ū⁴ma³tii²rux¹ű⁴ cuax¹ű³*) secretario, secretaria
 - **duűxü i poperagu ümatüégaxü** (*du⁵űx³ű² i⁴ po³pe³ra⁵gu⁴ ū⁴ma³tii²e¹gax⁵ű³*) firmante
 - **duűxü i tama mugüga ĩnüxü** (*du⁵űx³ű² i⁴ ta²ma³ mu⁴gü²ga⁵ i³nüx⁵ű²*) infractor
 - **duűxü i tama muűxü** (*du⁵űx³ű² i⁴ ta²ma³ mu³űx⁵ű³*) valiente, heroico
 - **duűxü i taxuega ĩnüxü** (*du⁵űx³ű² i⁴ tax²u¹e³ga⁵ i³nüx⁵ű²*) rebelde
 - **duűxü i taxütawa nguxü** (*du⁵űx³ű² i⁴ tax⁴ű⁴ta⁴wa¹ ngux⁴ű²*) huésped
 - **duűxü i to i duűxüchicüxü iruxauxü** (*du⁵űx³ű² i⁴ to⁵ i³⁵ du⁵űx³ű²chi¹cüx⁵ű³ i⁵rüx²ăňx¹ű²*) representante, abogado
 - **duűxü i toétüwa idexaxü** (*du⁵űx³ű² i⁴ to⁵e¹tii³wa¹ i³dex²ax⁵ű³*) vocero
 - **duűxü i togümaxă icuáxü** (*du⁵űx³ű² i⁴ to⁵gü²max²ă³ i³cuax¹ű³*) líder, cabecilla, director, capataz
 - **duűxü i togümekexwa ngéxmaxü** (*du⁵űx³ű² i⁴ to⁵gü²mex⁵ě³wa¹ ngéx⁴max²ű²*) dependiente; esclavo
 - **duűxü i togüpexewa mea maxnetaxü** (*du⁵űx³ű² i⁴ to⁵gü²pex⁵e³wa¹ me³a⁵ max²ne²tax³ű²*) hipócrita
 - **duűxü i törü ngaicamagu pexü** (*du⁵űx³ű² i⁴ to¹⁵rti³ ngai⁵ca⁵ma⁵gu⁵ pex³⁵ű²*) vecino
 - **duűxü i tükü utanüxü** (*du⁵űx³ű² i⁴ tük³⁵ű³ ū³ta⁴nüx³ű²*) redentor
 - duűxügü** (*du⁵űx³ű²gü²*) s.n.
1. **humanidad**
 2. **gente**
- Véanse **duěxë, duű, duűxë, duűxü**
- **duűxügü i paxetatanüxü** (*du⁵űx³ű²gü² i⁴ pax³e⁵ta⁵ta³nüx³ű²*) conjunto musical
 - **duűxügü i tá ingóetanüxü** (*du⁵űx³ű²gü² i⁴ ta² i⁴ngo¹e⁴ta³nüx³ű²*) descendientes (*futuros*)

- **duűxügü i tama īanegu āchiňüxü**
(*du⁵ňix³ü²gü² i⁴ ta²ma³ i²a⁵ne⁵gu⁴*
ā³chi²ňix⁵ü²) campesino
- **duűxügü i wiyaetanüxü** (*du⁵ňix³ü²gü²*
i⁴ wi³yaе³ta³nüx³ü²) coro
- **duűxügü i wüxi i īanecüäx**
(*du⁵ňix³ü²gü² i⁴ wiix²i² i⁴ i²a⁵ne⁵cüäx³⁵*) habitantes
- **duűxügü i wüxi i nachixüanecüäx**
(*du⁵ňix³ü²gü² i⁴ wiix²i² i⁴*
na³chix²ü⁵a⁵ne⁵cüäx³⁵) nación
- **duűxügü i wüxigu nuarü diêruáxü**
(*du⁵ňix³ü²gü² i⁴ wiix²i²gu⁴ nu³a⁵rü³*
di³e³ru⁵äx¹ü²) socios (*de una cooperativa*)
- **duűxügü nügü nadai** (*du⁵ňix³ü²gü²*
nü³gü⁵ na²dai⁴) pelear
- **duűxügüarü guxchaxüarü**
mexéeruxü (*du⁵ňix³ü²gü²a⁵rü³*
gux⁵chax⁵ü³a⁵rü³ mex²eë²³rux¹ü⁵) juez
- **duűxügütükümü**
(*du⁵ňix³ü²gü²tü⁵cu⁵mü⁵)* junta; equipo; grupo (*de personas*)

duxrux (*dux⁵rux⁵)* s.n. paludismo, malaria

duxruxäcü (*dux⁵rux⁵ä⁵cü³)* adv. temblando Nümagü rü **duxruxäcü** ínachoxü yerü namuüe. Ellos salieron temblando porque tenían miedo.

dü (*dit⁴)* s.n. ungurahui (*especie de palmera*)

düçax (*dü⁵cax²)* interj. ¡mira!
Véase **ba**

düraxüxü (*dü⁵rax⁵ňix³ü²)* adj. peligroso
Véase **nuxwaxexü**

düxatü (*düx⁴a⁵tü³)* s.n. santamaría (*especie de hierba medicinal*)

düxenü (*düx⁵e³nü³)* s.m.

1. choza
2. tambo

Véase **goxepataü, ïxacü**

düxétü (*düx⁵e¹tü³)* adv.

1. afuera

2. encima

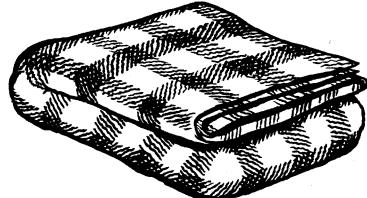
• **düxétügu, düxétüwa** (*düx⁵e¹tü³gu⁴,*
düx⁵e¹tü³wa¹) por fuera

• **düxétügxü** (*düx⁵e¹tü³gux⁴ü²)* parte de encima

düxpechitaruxü (*düx⁵pe²chi⁴ta³rux¹ü⁵)*
s.n. cosa que cubre (*como cortina o tabla*)

düxruxü (*düx⁵rux¹ü⁵)* s.m.

1. cubierta, cobija, frazada, manta
2. abrigo



düxwa (*düx²wa¹)* adv. finalmente, por fin Noxri rü tama ngéma naxüxchaü natüri düxwa naanewa naxü. Al principio no quiso ir, pero por fin fue a la chacra.

• **düxwa naga naxinü** (*düx²wa¹ na⁴ga⁵*
nax²i³nü³) convencer (*finalmente*)

E e

e (*e²)* s.m. huito (*especie de árbol cuyo fruto se usa para pintar la piel de color negro*)

-**e** (-*e³)* suf. verb. Se añade al verbo para indicar plural. Napuracüe. Ellos trabajan.

Véase **-gü**

ēanexü (*ē⁵a⁵nex³ü²)* s.m. obscuridad, tinieblas

ebaügélico (*e³bai⁵ge²li⁵cu⁵)* s.n.
evangélico

- **ebaügélicugüarü äéxgacü**
(*e³baü³ge²li⁵cu⁵gü²a⁵rü³ äéx³ga³cü³*)
pastor (*de una iglesia*)
 - **ebaügélicugüarü ngutaquexe**
(*e³baü³ge²li⁵cu⁵gü²a⁵rü³ ngu³ta²quex⁵e³*)
culto (*de alabanza*)
- echa** (-e⁵cha⁵) *suf. verb.* continuamente
Nua naxüecha. Viene acá
continuamente.
- echi** (-e¹chi⁴) *suf. verb.* muy [*Se añade a verbos que terminan en e.*]
- échi** (-é¹chi⁴) *suf. verb.* muy [*Se añade a verbos que terminan en é.*]
- écüx** (e⁴cüx²) *interj.* adiós, hasta luego,
chau
- ée** (-é²é³) *suf. verb.* *Indica causativo.*
Norü chiüra rü guxüguma
nanamexééecha ya napata. Su mujer
siempre está arreglando la casa.
- éemaxü** (e³é³max⁴ü²) *adj.* opaco
- ega** (e³ga²) *conj.* si, en caso de
name ega nua cuxüxchaügu. Está
bien si quieres venir.
Véanse chi, ngéxguma, yexguma
*[Cuando ega inicia la frase verbal, el
verbo termina con el sufijo -gu.]*
- éga** (-e¹ga⁵) *suf. verb.* pensar hacer
Nanaxüéga natüru taüxta nanaguxéé.
 Piensa hacerlo, pero todavía no lo ha
terminado.
- enéru** (e³ne²ru⁵) *s.m.* enero
- énü** (e⁴nii³) *s.n.* camarón
- Equítuancucüäx** (e³qui²tu⁵a⁵ne⁵cüäx⁵) *s.n.*
egipcio (*persona*)
- era** (-e⁵ra⁵) *suf. verb.* *Indica comparación.*
[Se añade a verbos que terminan en e.]
- éra** (-é⁵ra⁵) *suf. verb.* *Indica comparación.*
[Se añade a verbos que terminan en é.]
- eramiénta** (e³ra³mi³én²ta⁵) *s.n.*
herramienta
- **eramiéttachixü** (e³ra³mi³é²ta⁵chix¹ü⁴)
caja (*de herramientas*)

erecuáüte (e³re³cuaü¹te⁵) *s.n.* elefante



erü (e³rü²) *conj.* porque

Tá chatáegu erü marü nachüta. Voy a volver
porque ya llega la noche. [*Aparece en
frases de tiempo no pasado.*]

Véase yerü

escúdu (es³cu²du⁵) *s.m.* escudo

esmeráda (es³me³ra²da⁵) *s.m.* esmeralda

Españacüäx (es³pa²ña⁵cüäx⁵) *s.n.*
español, española

Españaga (es³pa²ña⁵ga⁵) *s.n.* castellano,
español (*lengua*)

Estaduxuniducüäx

(es³ta³dux³u³ni²du⁵cüäx⁵) *s.n.*
estadounidense **Estaduxuniducüäx**
nixi i ngéma paxü. La chica es
estadounidense.

éste (es²³te⁵) *s.n.* oriente, este

Európacüäx (e³u³ro²pa⁵cüäx⁵) *s.n.*
europeo

éxcha (éx²cha³) *s.n.* *Indica una especie de
cóndor.*

execiruxü (ex²e²chi²rux¹ü⁵) *s.n.* soga
(*para hacer una línea recta*)

exna (ex⁵na¹) *interj.* ah, ¿sí?

éxne (éx⁴ne⁵) *s.n.* perico, pihuicho
(*especie de loro pequeño*)

-expüxcüna (-ex⁵püx⁵cü¹na³) *suf. sust.*
veces **Taxreexpüxcüna choxü nimax.**
Me golpeó dos veces.

éxta (éx³ta³) *s.m.* estrella (*pequeña*)

Véase woramacuri

• **ëxtaanexü** (ëx³ta³a⁵nex⁵ü²) estrellado
ëxüguxü (ëx³ü²gux⁴ü²)

1. *s.n.* misterio
2. *s.n.* secreto, cosa oculta
3. *adj.* misterioso
4. *adj.* escondido, oculto

ẽxüwa (*ẽx³ü²wa¹*) *s.n.* amanecer **Exüwa**
rü tá nüxü cuxinü i chauga. Al
amanecer vas a escuchar mi voz.
Véase **paxmamaxüchi**

F f

febréru (*fe³bre²ru⁵*) *s.m.* febrero

Véase **mitáuarü tauemacü**

fidéu (*fi³de²u⁵*) *s.n.* fideo

- **fidéu i tanütaxü** (*fi³de²u⁵ i⁴ ta²nü⁵tax³ü³*) tallarín

fieru (*fi²e³ru⁵*) *s.n.* fierro **Ngëma**

fierunaxcax rü muxüma i taunecü natai. Lo que se hace de fierro dura por años.

- **fierumenaxä** (*fi²e³ru⁵me²nax⁵ä³*) varilla (*de fierro*)

- **fierunaxcax** (*fi²e³ru⁵nax²cax⁵*) hecho de fierro

foyétu (*fo³ye²tu⁵*) *s.n.* folleto

G g

ga (*ga²*) *conj.* Se usa para conectar sustantivos, adjetivos y pronombres.
[Aparece en frases de tiempo pasado.]

Véanse **a₂, i, ya₁**

gabüchica (*ga⁵bü⁵chi¹ca⁴*) *s.n.* garganta

gachurína (*ga³chu³ri²na⁵*) *s.n.* gasolina

-gagu (-ga⁵gu⁵) *suf. sust.* por culpa de, por causa de **Cugagu chapoxcu.** Estoy encarcelado por culpa tuya.

gáuane (*gau¹a⁵ne⁵*) *s.n.* frío (ambiente)

gauanexü (*gau¹a⁵nex³ü³*) *s.n.* aire frío

gáucü (*gau¹cü³*) *s.m.* refrigerador

gauxchipeta (*gaux⁵chi¹pe⁴ta³*) *s.n.* sombra

Véase **gauxetüxü**

gauxchiüxü (*gaux⁵chi¹üx³ü²*) *s.n.* agua fría **Antón, naichiüxü**

gauxxéeruxü (*gaux⁵ee²³rx¹ü⁵*) *s.n.* remedio (*para bajar la fiebre*)

gauxetüxü (*gaux⁵e²tx⁴ü³*) *s.n.* sombra
Véase **gauxchipeta**

gáuxü (*gau¹ü³*) *s.n.* hielo

• **gáuxü i dauxüwa rüyixü** (*gau¹ü³ i⁴ daux³ü⁵wa¹ rü³yix⁵ü²*) granizo

• **gáuxü i maixcuraxü** (*gau¹ü³ i⁴ maix⁴cu³rax⁴ü²*) helado, chupete

• **gáuxüchiru** (*gau¹ü³chi¹ru⁵*) abrigo, chaqueta (*ropa para el frío*)

• **gáuxütexe** (*gau¹ü³tex⁵e⁵*) nieve

gaüruxü (*ga²⁵rx¹ü⁵*) *s.n.* chimbador, llevollevo (*el que trabaja haciendo cruzar el río en canoa*)

Véase **muüruxü**

gayéta (*ga³ye²ta⁵*) *s.n.* galleta

goma (*go²³ma⁵*) *s.n.* goma

goxepataü (*gox⁴e³pa²taü³⁵*) *s.m.* choza, tambo (*para tostar la fariná*)

Véanse **düxenü, ïxacü**

goyexü (*go³yex¹ü⁴*) *s.n.* cinturón, ceñidor

gramu (*gra⁴mu⁵*) *s.n.* gramo **1,000 i gramugü rü wüxi i quiru nixí.** Mil gramos son igual a un kilo.

-gu (-gu⁴) *suf. sust.*

1. en

2. a

3. durante

4. por **Ngïxä namagu taxí.** Vamos por tierra.

gua₁ (*gu⁵a³*) *adj.* ese, esa, aquel, aquella (*persona de género masculino*)

[Aparece en frases de tiempo presente.]

gua₂ (*gu³a⁵*) adj. ese, esa, aquel, aquella (*cosa de género masculino*) [Aparece en frases de tiempo presente.]

guchica (*gu⁵chi¹ca⁴*) s.m.

1. horno
2. cocina
3. altar (*para quemar ofrenda a Dios*)

Véase *guruxü*

gucü (*gu¹cii³*) adj. todo

Véase *guxü*

- **gucüma** (*gu¹cii³ma³*) todos (*años o meses*)

- **guxcüma** (*gux⁵cii³ma³*) todo (*dinero*)

guitarra (*gui³ta³ra⁵*) s.m. guitarra

- **guitaracuna** (*gui³ta³ra⁵cu¹na⁴*) cuerda (*para guitarra*)

guma (*gu⁴ma⁵*) adj. ese, esa, aquel, aquella (*cosa de género masculino*)

Guma ipata rü nixa. Esa casa se quemó. [Aparece en frases de tiempo pasado.]

gumá (*gu⁴ma²*) adj. ese, esa, aquel, aquella (*persona o cosa de género masculino*) **Gumá tauemacü rü**

napuecha. Durante ese mes siguió lloviendo. [Aparece en frases de tiempo pasado.]

Véase *yimá*

gumarichiruxü (*gu³ma³ri⁵chi¹rux⁵ü³*) s.m. plancha (*para ropa*)

Véase *wixgümüchiruxü*

gurbáta (*gur³ba²ta⁵*) s.m. corbata

gure (*gu²re³*) s.n. curare (*veneno para dardos de cerbatana*)

guruxü (*gu⁵rux¹ü⁵*) s.m.

1. horno
2. cocina
3. altar (*para quemar ofrenda a Dios*)

Véase *guchica*

gux (*gux⁵*) s.n. terminación,

culminación, fin **Yema puracüarü gux nixí ga wüxi ga mexü ga peta.** La

culminación de todo el trabajo fue una buena fiesta.

guxääärü yexeraxü (*gux¹ä³a⁵riü³ yex²e⁵rax⁵ü³*) adj. excelente

guxäcäx (*gux¹ä³cäx⁵*) pron. para todos **Ngëma ñona rü guxäcäx nixí.** La comida es para todos.

guxäätüwa nangexma (*gux¹ä³e¹tü³wa¹ na²ngex⁴ma²*) v.e. ser supremo, ser soberano

guxäätüwa ngëxmacü (*gux¹ä³e¹tü³wa¹ ngëx⁴ma²cii³*) adj. supremo, soberano

guxäma (*gux¹ä³ma³*) s.n. todos (*personas*)

guxchaäcüma (*gux⁵cha⁵ä⁵cii³ma²*) adv. difícilmente

guxcharuxü (*gux⁵cha⁵rux¹ü⁵*) s.n.

1. contratiempo, problema, dificultad, frustración

2. impedimento, obstáculo

Var. *guxchaxü*

- **guxchaxëeruxü** (*gux⁵chax⁵ee²³rux¹ü⁵*) causa (*de una dificultad o un problema*)

- **guxchaxüarü ütanü** (*gux⁵chax⁵ü³a⁵riü³ ü⁴ta⁵nü⁴*) multa

- **guxchaxüchixü** (*gux⁵chax⁵ü¹chix⁴ü²*) crisis

guxchiga (*gux⁵chi⁵ga⁵*) s.n. insulto,

grosería **Nuxguacü rü buxügü rü**

guxchigamaxä nidxagü i cäyewa. A veces los niños hablan groserías en la calle.

guxchigawaxexü (*gux⁵chi⁵ga⁵wax⁵ex³ü²*)

adj. grosero **¡Mea naxucuxë i ngëma buxü nax tama**

naguxchigawaxexüçäx! Corrige al niño para que no sea grosero.

guxchire (*gux⁵chi⁵re³*) s.n. basura

- **guxchirearü wogüruxü** (*gux⁵chi⁵re³a⁵riü³ wo⁵gù³rux¹ü⁵*) basurero

- **guxchirechica** (*gux⁵chi⁵re³chi¹ca⁵*) depósito (*de basura*), muladar

guxema (*gux³e⁴ma²*) pron. el que
[Aparece en frases de tiempo pasado.]
Véanse *texe*, *yíxema*

guxmeeexpüx (*gux¹meex⁵püx⁵*) adj. diez

- **guxmeeexpüx ya taunecü**
(*gux¹meex⁵püx⁵ ya² tau⁵ne³cü³*) década
- **guxmeeexpüxcüna**
(*gux¹meex⁵püx⁵cü¹na⁴*) diez veces
- **guxmeeexpüxcüna i guxmeeexpüxwa**
(*gux¹meex⁵püx⁵cü¹na⁴ i⁴ gux¹më⁵ex⁵püx⁵wa¹*) cien veces (diez veces diez)

guxpaanexü (*gux⁵pa⁵a⁵nex³ü²*) adj.

1. tormentoso
2. apestoso (*ambiente*)

guxpaemaxü (*gux⁵pa⁵e³max⁵ü³*) adj.
apestoso (*persona o animal*) Ngëma
airu i guxpaemaxü rü nanaxwaxe nax
naxaiyaxü. El perro apestoso necesita
un baño.

guxuxü (*gux⁵ux⁵ü²*) adv. al revés

guxü (*gux¹ü³*) adj. todo

Véase *gucü*

- **guxü i nachixüanewa** (*gux¹ü² i⁴ na²chix²ü³a⁵ne⁵wa¹*) en todo el mundo
- **guxü i ngunexügügu** (*gux¹ü² i⁴ ngu⁵nex³ü²gü²gu⁴*) todos los días

guxüétüwa ngëxmacü (*gux¹ü²e¹tü³wa¹ ngëx⁴ma²cü³*) s.m. soberano

guxüguecha (*gux¹ü²gu⁴e⁵cha⁵*) adv.

1. continuamente
2. frecuentemente

guxüguma (*gux¹ü²gu⁴ma³*) adv. siempre
[Aparece en frases de tiempo pasado.]

- **guxügurüümare**
(*gux¹ü²gu⁴rü¹ü⁴ma³re³*) por lo común
- **guxügurüxü** (*gux¹ü²gu⁴rüx¹ü⁴*) como
siempre, por lo general

guxügutáma (*gux¹ü²gu⁴ta²ma³*) adv.
siempre [Aparece en frases de tiempo
presente o futuro.]

guxüma (*gux¹ü²ma³*) adj. todos (cosas)

• **guxüma i naane** (*gux¹ü²ma³ i⁴ na²a⁵ne⁵*) todo el mundo, el universo

• **guxüma i taxacü i nüxü idauxü**
(*gux¹ü²ma³ i⁴ tax⁵a²cü² i⁴ nüx³ü³ i³daux⁴ü²*) todo (*lo que se ve*)

• **guxüma i taxünewa ngëxmagüxü**
(*gux¹ü²ma³ i⁴ tax⁴ü³ne³wa¹ ngëx⁴ma³giü¹ü³*) todos los órganos
(*del cuerpo*)

• **guxünema ya namatü ya tama**
bocálgy ixígüne (*gux¹ü²ne⁴ma³ ya⁴ na³ma⁴tü³ ya⁴ ta²ma³ bo²cal²⁵giü² ix⁴i³giü¹ne⁴*) consonante

• **guxüüpexewa naxcax nidexagü**
(*gux¹ü²pex⁵e³wa¹ nax²cax⁵ ni²dex²a⁵gü²*) protestar (*públicamente*)

guxüraxüne (*gu¹ü²rax⁵ü³ne⁵*) adj.
diverso Nangexma i naguxüraxüne ya
ngexri i ngexügü muxüne. Son muy
diversas las bolsas que tejen las mujeres.

guxüwama (*gux¹ü²wa¹ma³*) adv. por
todas partes

• **guxüwama mexü** (*gux¹ü²wa¹ma³ mex⁴ü³*) bueno en todo (*persona*)

• **guxüwama nananguxéē**
(*gux¹ü²wa¹ma³ na²na³ngux³é²é³*)
difundir (*por todas partes*)

• **guxüxüma i uxü** (*gux¹ü²x²ü²ma³ i³ ux⁴ü²*) todo (*lo dicho*)

• **guxüxüma nixu** (*gux¹ü²x²ü²ma³ nix²u³*)
decirlo todo

• **guxüxüma rüporamaexü**
(*gux¹ü²x²ü²ma³ rü³po⁴ra²ma⁵ex³ü²*)
todopoderoso

-gü (-gü²) suf. verb. Se añade al verbo
para indicar plural.

Véase -e

güxchitaxü (*güx⁵chi⁵tax⁵ü³*) adj.
amontonado

I i

i (*i⁴*) conj. y (conecta sustantivos, adjetivos y pronombres) [Aparece en frases de tiempo presente o futuro.]

Véanse **a₂, ya₁, ga**

i- (*i⁴-*) pref. verb. Indica la clase de verbos que empiezan con tono bajo. **Inangu.** Se ahogó.

i-1 (*i¹-*) pref. verb. Indica la clase de verbos que empiezan con tono alto. **Marü** ínangu. Él ya llegó.

i-2 (*i¹-*) pref. verb. Indica aspecto progresivo.

í (*i²*) s.m.

1. casa, residencia
2. edificio

íachinaxá (*i³ãchi¹nax⁵ã³*) s.m. tijera, tijeral (*del techo de una casa*)

íane₁ (*i²a⁵ne⁵*) s.m.

1. asentamiento, barrio
2. pueblo, ciudad
3. comunidad

• **íanema, íanetamü, íane i taxütamü** (*i²a⁵ne⁵ma³, i²a⁵ne⁵ta²mü³, i²a⁵ne⁵tax⁵ü²ta²mü³*) calle, avenida (*de una ciudad*)

• **íane ya nachixüanearü aëxgacü nawa ngëxmane** (*i²a⁵ne⁵ya⁴na²chix²ü⁵a⁵ne⁵a⁵riü³aëx³⁵ga³cii³na²³wa¹ngëx⁴ma¹ne⁵*) capital (*de un país*)

• **íane ya taxüne** (*i²a⁵ne⁵ya⁴tax⁵ü²ne⁵*) ciudad grande

• **íanearü aëxgacü** (*i²a⁵ne⁵a⁵riü³aëx³⁵ga³cii³*) presidente (*de una comunidad*); alcalde delegado

• **íanechipenü** (*i²a⁵ne⁵chi³pe⁵nü³*) límite, borde (*de una ciudad*)

• **íanecüäx** (*i²a⁵ne⁵cüäx⁵*) poblador, habitante, residente

• **íanepema** (*i²a⁵ne⁵pe⁵ma³*) campo (*alrededor de una ciudad*)

• **íanetapüx** (*i²a⁵ne⁵ta²püx⁵*) muro, muralla (*de una ciudad*)

• **íanexacü** (*i²a⁵nex⁵a³cii⁵*) caserío, pueblo pequeño

íane₂ (*i²a⁵ne⁵*) s.n. excursión, paseo

íarü dauruxü (*i²a⁵riü³dau⁴rux¹ü⁵*) s.n. guardián, vigilante

íäx (*i²äx⁵*) s.n. puerta

Véanse **üxüchica, ücuchica**

• **íäx i íraxü, beütána** (*i²äx⁵i⁴irax⁵ü³, beü³ta²na⁵*) ventana

• **íäxächiane** (*i²äx⁵ä²chi²a⁵ne⁵*) terremoto, temblor

• **íäxarü chotaruxü** (*i²äx⁵a⁵riü³cho²ta³rux¹ü⁵*) candado; cerradura (*de puerta*)

• **íäxarü dauruxü** (*i²äx⁵a⁵riü³dau⁴rux¹ü⁵*) guardián (*de la puerta*), portero

• **íäxarü tairuxü, bichagra** (*i²äx⁵a⁵riü³tai⁴rux¹ü⁵, bi³chag²ra⁵*) chapa; bisagra

• **íäxarü tüaxü** (*i²äx⁵a⁵riü³tü²äx⁵ü⁴*) cortina

íäxtü (*i³äx⁵tiü²*) s.n. patio (*de una casa*)

ibüyewäxexü (*i³bü²ye²wax⁵ex³ü²*) adj. quebradizo, frágil (*vidrio*)

ibüyexü (*i³bü²yex²ü²*) adj. quebrado, roto (*excepto vidrio*)

icamarexü (*i³ca³ma³rex⁵ü²*) adj.

1. echado, tendido
2. inmóvil

icamüxü (*i³ca⁵müx⁵ü²*) adj. machucado

-icátama (-i²ca¹ta⁵ma³) suf. sust. solamente

Véanse **-mare, -rica**

-ichi (-i¹chi⁵) suf. verb. muy [Se añade a verbos que terminan en una **i**.]

-ichi (-i¹chi⁵) suf. verb. muy [Se añade a verbos que terminan en una **i**.]

- íchicü** (*i²chi²cü⁵*) *s.n.* purma (*campo de cultivo abandonado*)
- ichimarexü** (*i⁴chi²ma³rex³ü³*) *adj.* parado
- ichipetüxü** (*i⁴chi²pe²tüx³ü²*) *adj.* transparente
- íchira** (*i³chi²ra⁵*) *s.n.* insira (*árbol de madera dura*)
- íchixchaxmüxü** (*i¹chix¹chax⁵müx³ü²*) *adj.* costoso, que tiene costra
- ichúxü** (*i²chux¹ü²*) *adj.* mugriente
- icuxcuxü** (*i²cux⁴cux³ü²*) *v.e.* estar alborotado **Ngëxma tá nayacuax nax naxüaxü i peta i duüxügü nawá icuxcuxü.** Allí van a terminar de hacer las fiestas donde la gente está alborotada.
- icúxü** (*i⁴cux¹ü³*) *adj.* escondido, oculto, secreto
- idaxawexü** (*i³dax⁵a³wex³ü²*) *adj.* enfermo
- ideütidáye** (*i³deü³ti³da²ye⁵*) (*Brasil*) *s.n.*
Indica un documento de identidad.
Colombia: sédula Perú: D. N. I.
- idexaechacü** (*i²dex²a⁵e³cha³cü²*) *adj.* hablador **Yimá yatü rü wüxi ya idexaechacü nixí.** Ese hombre es muy hablador.
- idexexü** (*i³dex²ex⁴ü²*) *adj.* derretido
- idixpüxüxü** (*i³dix²püx⁵üx⁵ü²*) *adj.* rodante (*bola*)
- idocaxü** (*i²do³cax³ü²*) *adj.* hervido
- idoraxü** (*i²do³rax⁵ü²*) *adj.* mentiroso, engañoso
- idüraxü** (*i²dü²rax⁵ü²*) *adj.* bravo, feroz
Naa airu **idüraxü rü naxäucüma.** Este perro bravo es peligroso.
- **idüraxüchixü** (*i²dü²rax²ü¹chix³ü²*) bravísimo
- ígaacü** (*i¹ga⁵ã⁵cü⁵*) *adv.* en voz baja
- igu** (*i²gu⁵*) *s.n.* higo
- **igunecü** (*i²gu⁵ne³cü⁵*) higueral (*huerto de higos*)
- igúexü** (*i⁴gu¹ex⁴ü³*) *adj.* concluido, terminado
- iguxü** (*i³gux⁴ü²*) *adj.* asado **Nachixichi i wocamachi iguxü.** La carne de res asada es muy sabrosa.
- igüxüxüne** (*i³güx⁵üx³ü²ne⁵*) *adj.* esparcido
- ímemarexü** (*i¹me²ma³rex³ü²*) *adj.* listo, arreglado (*para irse*)
Véase **marü ímexü**
- inabaixenü** (*i⁵na³baix¹e⁴nü³*) *v.i.* alumbrar **Omü i poraxümamaxä inabaixenü.** Se alumbra con una luz potente.
- inabaxü** (*i⁴na²bax³ü⁵*) *v.i.* naufragar
- inaboxchimüxü** (*i⁴na²box³chi⁵müx³ü⁵*) *v.i.* formar (*un círculo*) **Buxügü rü inaboxchimüxü.** Los niños forman un círculo.
- inaca** (*i⁴na²ca³*) *v.e.* estar acostado, estar echado **Yimá yatü rü inaca.** El hombre está acostado.
- **inacaxwaxe** (*i⁴na²cax³wax⁵e³*) querer acostarse
- ínaca** (*i¹na²ca⁵*) *v.t.* preguntar **Nüma rü ínaca nax ngextá nangemaxmäü ya ngue.** Él pregunta dónde está la canoa.
- inacaxápüxü** (*i⁴na²cax²ä¹püx⁵ü³*) *v.i.* estar arrodillado
- inachaxichi** (*i⁴na³chax⁴i²chi²*) *v.i.* derretirse **Ngëma gáuxü rü inachaxichi erü nanaiane.** Ese hielo se derrite porque hace calor.
Véase **inadexe**
- inachi** (*i⁴na²chi²*) *v.i.* estar parado (*sujeto singular*) **Ngëma duüxü rü inachi erü nataxuma i norü toruxü.** Esa persona está parada porque no tiene asiento.
- **¡Inachi!** (*i⁴na⁵chi²*) ¡Párate!, ¡Ponte de pie!
- inachigü** (*i⁵na³chi²gu²*) *v.i.* estar parado (*sujeto plural*)
- **¡Ipechigü!** (*i⁴pi³chi²gü²*) ¡Párense!

inacho (*i⁴na²cho²*) *v.e.* estar enganchado
Inacho ya poxwa. El anzuelo está enganchado.

- **¡Inacho!** (*i¹na³cho²*) ¡Cuélgalo!

ínachoü (*i¹na²choü³⁵*) *v.i.* desembarcarse (*sujeto plural animado*) **Duüxügü rü ínachoü wapuruwa.** Las personas se desembarcan del barco.

[*suj. sing.* ínaxüe]

ínachoxü (*i¹na²chox^{23ü4}*) *v.i.*

1. salir,irse (*sujeto plural*) **Marü ngutaquexepataüwa ínachoxü i duüxügü.** La gente ha salido de la casa de reuniones.

2. emigrar (*sujeto plural*)

[*suj. sing.* ínaxüxü]

- **¡Ípechoxü!** (*i¹pe³chox^{2ü3}*) ¡Salgan!

íncuaxi (*i¹na²cua^x^{4i³}*) *v.i.* escupir

Wüxi ga duüxü rü inacuaxi. Un hombre escupió.

íncuaxichi (*i¹na³cua^x^{5i⁵chi²}*) *v.t.*

sacarse, quitarse (*los zapatos*) **Ngëma buxü rü íncuaxichi erü napatawa nangu.** Ese niño se saca los zapatos porque ha llegado a su casa.

Antón. **nicuaixcuchi**

- **íncuaxiüärü chapatuäx**

(*i¹na²cua^x^{5ü3a⁵riü³cha³pa³tu⁵äx⁵}*) quitarse (*los zapatos*)

íncuxuchi (*i¹na²cux^{5u²chi²}*) *v.i.*

desvestirse **¡Íncuxuchi nax cuxaiyaxüçax!** ¡Desvístete para que te bañes!

íncuxuchichiru (*i¹na²cux^{5u²chi²chi¹ru⁵}*) *v.i.* quitarse (*la ropa*), desvestirse

Ngëma buxü rü íncuxuchichiru erü naxaiya. Ese niño se quita la ropa porque se baña.

inadauecha (*i³na²dau^{4e⁵cha⁵}*) *v.i.* quedar despierto **Yema ga chütaxüga äëgxacü rü inadauecha.** Esa noche el jefe se quedó despierto.

ínadaxuchi (*i¹na²dax^{4u²chi²}*) *v.i.*

asomarse **Cuáü rü nachiüwa**

ínadaxuchi. Juan se asoma por la puerta de su casa.

inadexe (*i⁴na²dex^{2e³}*) *v.i.* disolverse

Ngëma achúcara rü inadexe ega dexáwa nagüegu. El azúcar se disuelve cuando la echamos al agua.

Véase **inachaxichi**

íngoxochi (*i¹na³gox^{2o²chi²}*) *v.i.* rebosar

Buetarewa íngoxochi i ngëma dexá i docaxü. El agua hirviente rebosa en la olla.

inagü (*i⁴na²gü⁵*) *v.i.* estar derramado

Ngëma ui rü chocawa inagü. La fariña está derramada en el saco.

inagüxtapiüx (*i⁴na²güx^{5ta²piüx⁵}*) *v.i.*

derrumbarse, desmoronarse (*sujeto singular*) **Yima ñ rü inagüxtapiüx erü chixri naxü.** La pared de esa casa se derrumba porque está mal hecha.

[*suj. pl.* **narıyixtapüx**]

Véase **nangiächi**

ináixü (*i⁴naix^{1ü²}*) *adj.* amarrado

Véase **ngaxüxü**

- **ináipüpüxüxü** (*i³naix^{1püx^{5üix^{3ü²}}}*) empaquetado

íname (*i¹na²me²*) *v.e.* estar listo

Duüxügü rü íname nax Erenéwa naxíxüçax. La gente está lista para ir a Erené.

ínanaba (*i¹na²na^{3ba⁵}*) *v.t.* botar (*líquido*)

Ínanaba i dexá. Él ha botado el agua.

- **ínanabaäcu, ínanabaxü,**

ínanabaxüäcu (*i¹na²na^{3ba^{3ä^{3cu⁵}}}*, *i¹na²na^{3bax^{3ü⁵}}*, *i¹na²na^{3bax^{3ü^{5ä^{3cu⁵}}}}*) vaciar (*líquido*), desaguar

- **ínanabaiexëë** (*i¹na²na^{3bai^{2ex^{4ë^{2ë³}}}}*) bautizar

ínanabaixgü (*i¹na²na^{3baix^{5gü⁵}}*) *v.t.*

1. fulminar (*relámpago*) **Aemacü ínanabaixgü ga wüxi ga buxü ga aiyaxü.** El relámpago fulminó a un niño que estaba bañándose.

2. sorprender **Norü cori ínanabaixgü ga yexguma tama napuracügu.** Su

jefe lo sorprendió cuando no estaba trabajando.

ínanacamüane (*i¹na²na³ca⁴mü⁵a⁶ne⁵*) v.t.
apisonar **Ngëxguma ceméútumaxã nachauxmachiäígu ya ípata rü**
ínanacamüanexíra. Cuando se pone piso de cemento en la casa, primeramente se apisona la tierra.

ínanachaxu (*i¹na²na³chax³u³*) v.t.
1. pintar **Cuáü rü ínanachaxu ya napata erü namaxã nataxechaü.** Juan está pintando su casa porque quiere venderla.
2. encementar

ínanachexechi (*i¹na²na³chex⁴e²chi²*) v.t.
rebajar (*con machete*) **Taramaxã ínanachexechi ya naxemü erü nangau.** El remo se rebaja con machete porque está podrido.

ínanachixéē (*i¹na²na³chix²ẽ³*) v.t.
poner (*en posición vertical*), hacer parar **Ngëma norü nguéxéeruxü rü inanachixéē erü naégacax ínaca.** El maestro los hizo parar para preguntarles su nombre.

ínanachoxüxéē (*i¹na²na³chox²üx⁵ẽ³*) v.t.
v.t. obligar a salir (*complemento plural*) **Marü nangeäcu ya yima ñane erü norü äëxgacü ínanachoxüxéē ga guxüma.** El pueblo está despoblado porque su jefe obligó a todos a salir de allí. [compl. sing. **ínanaxüxüxéē**]

ínanachuxna (*i¹na²na³chux²na²*) v.t.
destripar **Mamá ínanachuxna i choxni.** Mi mamá destripa el pescado.

ínanachüxüe (*i¹na²na³chüx⁵ü³e²*) v.t.
bajar **Wüxi ga napanaxámaxã ínanachüxüe.** Lo bajó con una cuerda.

ínanadaxéē (*i¹na²na³dax³ẽ²ẽ³*) v.t.
1. levantar
2. resucitar **Tupana ínanadaxéē ga Ngechuchu.** Dios hizo resucitar a Jesús.

ínanadexéē (*i⁴na²na³dex²ẽ²ẽ³*) v.t.

descongelar **Yimá buanecü rü**

ínanadexéē i ngëma gáuxü. El viento descongela el hielo.

ínanaga (*i¹na²na³ga⁵*) v.t. tragarse (*sólidos*) **Nüma ínanaga i ngëma üxüxü i äpüxüxü.** Él traga esa medicina en pastillas.

• **¡Ínaga!** (*i¹na³ga⁵*) ¡Trágalo!

• **¡Nüxü ínagaxéxé!** (*nüx³ü³ i¹na³gax⁵ex²ẽ³*) ¡Hazlo tragarse!

• **ínanagaxüchiü** (*i¹na²na³gax⁵ü⁵chi¹ü³*) tragado (*al drogarse*)

inanagü (*i⁴na²na³gü⁵*) v.t.

1. verter (*cosas secas menudas*) **Chacu inanagü ga naxnecü.** Vertió la arena del saco.

2. botar, tirar

• **ínanagüxü** (*i¹na²na³güx⁴ü⁴*) sacar (*y poner en otro envase*)

inanagüxéē (*i⁴na²na³güx⁵ẽ²ẽ³*) v.t.

desarrollar **Nguxéeruxü rü buxügümäxã ínanagüxéē i norü nguxéetae.** El profesor desarrolla la lección con los niños.

inanamaix (*i⁴na²na³maix⁵*) v.t. exprimir

Inanamaix ya naraña erü nanaxüxchaü i norü axeruxü.

Exprime la naranja porque quiere hacer refresco.

inanamuächi (*i⁴na²na³mu⁴ä²chi²*) v.t.

enviar, mandar **Nüma ya äëxgacü rü inanamuächitanü i norü churaragü nax daiwa naxixü.** El oficial manda a sus soldados a la batalla.

Véase **nanamu₂**

ínanamuxuchi (*i¹na²na³mux⁴ü²chi²*) v.t.

liberar, sacar (*complemento singular*)

Napatawa ínanamuxuchi erü tama napuracüchaü. Lo sacó de su casa porque no quiere trabajar.
[compl. pl. **ínanamuxü**]

ínanamuxū (*i¹na²na³mux²ü⁵*) v.t. liberar, sacar (*complemento plural*) Nüma ya äëxgacü rü tá ínanamuxū i poxcuexū erü nangearü chixexüäxgü. El presidente va a liberar a los presos porque no son culpables.

[*compl. sing. ínanamuxuchi*]

ínananexéchi (*i¹na²na³nex⁴ë²chi²*) v.t. destornillar Ínananexéchi i norü máquinaaru torniyugü. Destornilló los pernos de su máquina.

Antón. nayanexcuchi

ínananexü (*i¹na²na³nex⁴ü²*) v.t. descomponer Buxügü ínananexü ga norü papáarü mutúru. Los niños descompusieron el motor de su papá.

ínanangaxüchi (*i¹na²na³ngax⁵ü³chi²*) v.t. reprender Nüma rü ínanangaxüchi ga yema norü uanü. Él reprendió a su enemigo.

ínanangaxüchi (*i¹na²na³ngax⁵ü³chi²*) v.t. sacarse (*sombrero*)

ínanangegüétü (*i¹na²na³nge²gü⁵e¹tü³*) v.t. destapar Nüma rü ínanangegüétü i norü uimü. Él destapó su masa de yuca.

ínanangëx (*i¹na²na³ngëx⁵*) v.t. dejar de hacer Ínanangëx ga norü puracü. Dejó de hacer su trabajo.

ínanangexechi (*i¹na²na³ngex²e²chi²*) v.t. llevar (*afuera*), sacar Düxetügu ínanangexechi i namachi. Lleva la carne afuera.

inanangixi (*i⁴na²na³ngix²i³*) v.t. poner (*leña en el fuego*) Inanangixi i üxü. Pon la leña en el fuego.

ínanangoxochi (*i¹na²na³ngox²o²chi²*) v.t. sacar (*moviéndolo de un lado a otro*) Ínanangoxochi i norü anera erü puracüwa naxúxchaü. Se saca el anillo porque quiere ir a trabajar.

inanangu (*i⁴na²na³ngu³*) v.t. pesar Taxepataüarü yora rü meama inanangu i chorü ui nax naxcax

nataxexüçax. El dueño de la tienda pesó bien mi fariña para comprarla.

inananguxéẽ (*i¹na²na³ngux³ë²ë³*) v.t. sumergir Nüma rü dexágú

inananguxéẽ ga chorü tara. Él sumergió mi machete en el agua.

ínananguxéẽ (*i¹na²na³ngux⁵ë²ë³*) v.t. esperar (*a otra persona*) Íaxtüwa cuxü ínananguxéẽ Él te espera afuera.

ínananguxuchixéẽ

(*i¹na²na³ngux³u⁵chix²ë²ë³*) v.t. liberar, salvar (*complemento singular*) Purichía rü ínananguxuchixéẽ i wüxi i duüxü i poxcuxü erü tamachirex chixexü naxü. La policía libera a un preso porque no ha hecho mal.

[*compl. pl. ínananguxüxéẽ*]

Véase ínanamuxü

ínananguxüxéẽ (*i¹na²na³ngux³ü⁵ë²ë³*)

v.t. liberar, salvar (*complemento plural*) Purichía ínananguxüxéẽ i guxüma i ngëma duüxügü. La policía ha liberado a toda esa gente.

[*compl. sing. ínananguxuchixéẽ*]

Véase ínanamuxü

inanamu (*i⁴na²na³nu²*) v.t. poner (*en orden*), ordenar (*complemento plural*) Taxepataüwa rü mea inanamu i norü ngëmaxügü. En la tienda se ordena bien la mercadería.

[*compl. sing. inanaxü*]

inanancu (*i¹na²na³nu²cu²*) v.t. colocar, insertar, instalar (*complemento plural*) Dutúru rü inanancu ga taxre ga napütagü. El dentista le colocó dos dientes. [*compl. sing. ínayaxúcuchi*]

inanantuü (*i¹na²na³nu²ü⁵*) v.t.

desembarcar (*complemento inanimado*) Marü ínanantuü ya yima ladriyugü ya Ichituwa wapuru ne nacü. Ya han desembarcado los ladrillos que vinieron de Iquitos por lancha.

ínananuxéẽ (*i¹na²na³nux⁵ë²ë³*) v.t.

enredar {Texé ínananuxéẽ i chorü

poxwacuna? ¿Quién ha enredado el hilo de mis anzuelos?

ínananúxüxüne (*i¹na²na³núx²ü³ne⁵*)
v.t. sacar (piezas) **Ínananúxüxüne ya yima mutúru nax namexéēäxüçax.**
Saca las piezas del motor para arreglarlo.

inanaña (*i⁴na²na³ña⁵*) v.t. tirar, lanzar
Caru rü dexágú inanaña i norü arapóö. Carlos lanza el arpón al agua.
inanapa (*i⁴na²na³pa²*) v.t. secar
Nguxetüxügu inanapa i naxchirugü.
Seca la ropa en el sol.

inanapaamü (*i⁴na²na³pa⁵a⁵mü⁵*) v.t.
sacudir

ínanapapetü (*i¹na²na³pa⁵pe²tü⁵*) v.t.
cernir, tamizar

ínanapexéē (*i¹na²na³pex²³ē²ē³*) v.t.
acostar, poner a dormir **Ana rü ínanapexéē i naxacü.** Ana pone a dormir a su hija.

Véase **nanapexéē**

ínanapexéē (*i¹na²na³pex⁵ē²ē³*) v.t.
abollar **Tauxchaäcü ínanapexéē ya buetare.** La olla se abolla fácilmente.

ínanapi (*i¹na²na³pi²*) v.t.

1. borrar (*con trapo seco*) **Ínanapi i ngëma ore i chixri ümatükü rü wenaxarü nanaxümatü.** Borra las palabras mal escritas y luego vuelve a escribirlas.

2. limpiar, secar (*con trapo seco*)

- **¡Ínapi!** (*i¹na³pi²*) ¡Límpialo!
- **¡Ínapigü!** (*i¹na³pi²gü²*) ¡Límpialos!

ínanapixmex (*i¹na²na³pix²mex⁵*) v.t.
secar (*las manos de otra persona*)
Nayauxmexguwena rü ínanapixmex i norü buxü i ngëgxuma

nachibüchaügu. Después de lavar las manos de su hijo, él las seca cuando quiere comer.

ínanapo (*i¹na²na⁵po²*) v.t. encorvar,
doblar **Wüxi ya würa rü ínanapo i**

ngëgxuma naxüxtüxügu. Un arco se dobla cuando se tiembla la cuerda.

- **ínanapoxéē** (*i¹na²na⁵pox²ē²ē³*) doblar,
torcer

ínanapoxegu (*i¹na²na³pox²e⁵gu⁵*) v.t.

cercar **Nüma rü ínanapoxegu ga**

napataaxtiwa. Él cercó el patio de su casa.

ínanapoxü (*i¹na²na³pox⁴ü⁵*) v.t.

defender, proteger **Yimá yatü rü**

ínanapoxü ga namüçü ga yexguma togü yamáxchaxügu. El hombre defendió a su amigo cuando lo atacaron.

inanapu (*i¹na²na³pu⁵*) v.t. poner (*poste*)

Naaxtiwa inanapu ga omüpaweru.

Puso el poste de luz en su patio.

ínanatagachi (*i¹na²na³ta²ga⁵chi⁵*) v.t.

botar, echar, arrojar **Namawa**

ínanatagachi ga naichacüxü. Botaron la rama del camino.

inanatax (*i⁴na²na³tax⁵*) v.t. sepultar,
enterrar **Tauquegu inanatax ga norü öxchana.** Sepultó a su bebé en el cementerio.

ínanatax (*i¹na²na³tax⁵*) v.t. desechar,

botar (*complemento singular*) **Ínanatax ga norü tara yerü nibüye.** Botó su machete porque se quebró.

[*compl. pl. ínanawogü*]

- **¡Iyatax!** (*i¹ya³tax⁵*) ¡Bótalo!

ínanataxüchi (*i¹na²na³tax⁵ü²chi²*) v.t.

1. expulsar, excluir (*complemento singular*) **Nguxëéruxü rü ínanataxüchi ga yema buxü norü ngeäégagu.** El profesor expulsó al muchacho de la escuela porque era desobediente.

2. desterrar (*complemento singular*)

[*compl. pl. ínanawoxü*]

inanato (*i⁴na²na³to²*) v.t. plantar,

sembrar **Naanewa inanato ya tüxegü norü uiruxü.** En la chacra sembramos

yuca para hacer fariña.

ínanatoxéē (*i¹na²na³tox⁴ē²ē³*) v.t. hacer

sentar **Nüma rü ínanatoxéē ga**

namücü. Él hace sentar a su compañero.

ínanatúxuchi (*i¹na²na³lux¹u⁵chi²*) v.t.
jalar **Ãxmaxüwa ínanatúxuchi ga naeneegü.** Sus hermanos lo jalaron del hueco de la tierra.

ínanatüxëe (*i¹na²na³tiix²ë³*) v.t. hacer equivocarse, hacer fallar **Pedru ínanatüxëe ga yema yatü rü yemacax nanachixexëe ga norü popera.** Pedro hizo equivocarse a ese hombre y por eso escribió mal su documento.

ínanawäixëe (*i¹na²na³wäix²ë³*) v.t.
amputar **Wixguta ínanawäixéchacüü ga Yúche yerü nüxü narüqxox ga norü oxri.** A José casi le amputaron el brazo porque se le infectó la herida.

inanawäxä (*i¹na²na⁴wäx³ä³*) v.t. abrir
Yexguma ínadxagu rü inanawäxä ga tupancaaru iäxgü. Cuando se levantaba abría las puertas de la iglesia.

inanawëx (*i¹na²na³wëx⁵*) v.t. presentar,
mostrar **Nüma ya äëxgacü rü inanawëx i guxüma i naxnegü.** El jefe le mostró todos sus armamentos
Véase nüxü nanawëx

- inanawëx nax aixcüma yixixü**
(*i¹na²na³wëx⁵ nax² aix⁴cü²ma² yix⁴ix⁵ü²*) comprobar (*demonstrar que es verdad*)

inanawicu (*i¹na²na³wi¹⁵cu³*) v.t. tajar,
trinchar **Inanawicu ga worachia rü yemaacü wüxicigüna nanaxä.** Cortó la sandía en tajadas y así dio las tajadas a cada uno.

ínanawogü (*i¹na²na³wo⁵gü²*) v.t.
desechar, botar (*complemento plural*)
Ngëma buxügü rü ínanawogü i norü ñüçaxwaxeruügü. Los niños botaron sus juguetes. [compl. sing. **ínanatax**]

ínanawoxü (*i¹na²na³wox⁵ü⁵*) v.t.
1. expulsar, excluir (*complemento plural*)
2. desterrar (*complemento plural*)
[compl. sing. **ínanataxüchi**]

inanawü (*i⁴na²na³wü¹⁵*) v.t. escribir,

anotar (*en una lista*) **Poperagu**

inanawü i naéga. Escribió su nombre en el papel.

Véase nanaxümatü

- ínanawüxüchi** (*i¹na²na³wüx¹⁵ü⁵chi²*) dibujar

inanaxä (*i¹na²nax³ä³*) v.t. dar **Nüma rü Tupanaarü puracüçax inanaxä i norü diëru.** Él da su dinero para la obra de Dios.

- ¡Inaxä!** (*i⁴nax²ä³*) ¡Dáselo!

ínanaxäüxëe (*i¹na²nax³üix⁵ë²ë³*) v.t.
torcer **Üäxcü rü ínanaxäüxëe i mürapewa.** El calor del sol tuerce la tabla.

ínanaxexechi (*i¹na²nax³ex²e²chi²*) v.t.
marcar (*línea recta con una soga*)

Corapína rü ínanaxexechi i ngëma mürapewa erü nanawäixtechäü. El carpintero marca con la soga una línea recta en la tabla porque quiere partirla.

ínanaxíraxächi (*i¹na²nax³i¹rax⁵ä²chi²*) v.t. reducir **Natachinü i iäx, rü ngëmacax tá ínanaxíraxächi.** La puerta quedó muy ancha y por eso la va a reducir.

ínanaxítanüxëe (*i¹na²nax³i³ta⁵nüx³ë²ë³*) v.t. rebajar (*el precio*), dar (*descuento*)

Nüma ga norü yora rü

ínanaxítanüxëe i ngëma naxchirugü. El dueño le dio un descuento en el precio de la ropa.

inanaxoxëe (*i⁴na²nax³ox²ë²ë³*) v.t.
apagar **Papá rü paxa tá inanaxoxëe ya omü erü marü nachüta.** Papá va a apagar la luz pronto porque ya es la hora de dormir.

ínanaxuaxü₁ (*i¹na²nax³u³ax⁴ü³*) v.t.
denunciar, demandar, acusar **Yúche rü äëxgacüxütawa ínanaxuaxü ga yema yatü yerü naxcax nangïx ga norü ngue.** José lo denunció ante el juez

porque el hombre le había robado su canoa.

ínanaxuaxü₂ (*i¹na²nax³u³ax⁴ü²*) v.t.

ofrecer **Taxepataūarü yoraxütawa**

ínanaxuaxü i norü ui erü namaxä

nataxechaü. Ofreció su fariña al dueño de la tienda porque quería venderla.

ínanaxümaguxëe

(*i¹na²nax³ü²ma³gux⁴ë²ë³*) v.t. desafilar

Ngëma nai i taixü rü tá

ínanaxümaguxëe i chorü tara. Esa madera dura va a desafilar mi machete.

Véase **nanatécaxëe**

ínanaxüxüxëe (*i¹na²nax³ü²ix²³ü²ë²ë³*) v.t.

hacer salir (*complemento singular*)

Nüma ya taxepataūarü yora rü

ínanaxüxüxëe erü nangäxü. El dueño de la tienda lo hace salir porque está borracho. [*compl. pl. ínanachoxüxëe*]

inanaxü (*i⁴na²nax³ü²*) v.t. poner,

depositar, colocar (*complemento singular*)

Pedru rü mechagu inanaxü i norü

popera. Pedro puso su documento en la mesa. [*compl. pl. inananu*]

ínanaxü (*i¹na²nax³ü⁴*) v.t. hacer

Ínanaxü ya ngue norü taxeruxü. Está haciendo la canoa para venderla.

• **ínanaxüchigagü**

(*i¹na²nax³ü⁴chi⁵ga⁵gü²*) celebrar, hacer celebración

inanaxügü (*i⁴na²nax³ü⁴gü²*) v.t.

1. empezar, comenzar, iniciar **Nüma rü paxmamaxüchi inanaxügü nax napuracúxü.** Él empieza a trabajar bien temprano en la mañana.

2. constituir, fundar

ínanaxüxü₁ (*i¹na²nax³ü⁴ü²*) v.t. hacer

(*en gran cantidad*) **Ípreüítawa**

ínanaxüxü i muxüma i librugü. En la imprenta se hacen montones de libros.

ínanaxüxü₂ (*i¹na²nax³ü⁴ü⁵*) v.t. curar

Dutúruxütawa ínanaxüxü i norü oxri. El médico le curó la herida.

ínanaxúxüchi (*i¹na²nax³ü⁴ü⁴chi²*) v.t.

separar, apartar **Nanaxwaxe i**

Tupanaçax ínanaxúxüchi i ngüchigaarü ngunexü. Él quiere separar para Dios el día de descanso.

ínanaxüxwetaü (*i⁴na²nax³ü⁴we⁴taü²⁵*)

v.t. descargar **Márcu inanaxüxwetaü i norü ui.** Marcos está descargando su fariña.

ínanayauxmex (*i¹na²na³yaux⁵mex⁵*) v.t.

lavar (*las manos de otra persona*)

ínanayauxü (*i¹na²na³yaux⁴ü⁵*) v.t.

agarrar, capturar **Purichagü rü marü ínanayauxü i ngëma ngítäqaxgüxü.** La policía ha agarrado a esa banda de ladrones.

ínanayimatüxëe (*i¹na²na³yi⁵ma²tüx²ë²ë³*)

v.t. descolorar **Ngëma lejía tá**

ínanayimatüxëe i cuxchiru. Esa lejía va a descolorar su ropa.

ínanayixëe (*i¹na²na³yix⁵ë²ë³*) v.t.

1. despintar

2. limpiar

ínanayixëe i üxaxü (*i¹na²na³yix⁵ë²ë³ i⁴ü⁴ax⁵ü²*)

v.t. desmanchar **Ngëma lejía tá ínanayixëe i ngëma üxaxü i cuxchiruwa ngémaxü.** Esa lejía va a quitar la mancha que está en tu ropa.

ínanayixëxë (*i¹na²na³yix⁵ëx²ë³*) v.t.

hacer despintar

inangäxe (*i⁴na²ngäx³e⁵*) v.i.

emborracharse (*sujeto plural*) **Yima**

ípatawa inangäxe i duüxügü, rü

ngëmacax nügü nadai. La gente está emborrachándose en esa casa y por eso está peleando. [*suj. sing. inangäxü*]

ínangäxü (*i⁴na²ngäx²ü³*) v.i.

emborracharse (*sujeto singular*)

[*suj. pl. inangäe*]

inangeenü (*i⁴na²nge²e³nii³*) v.e. estar

abierto **Name nax quixucuxü erü**

inangeenü i iãx. Puedes entrar porque

la puerta está abierta.

Véase **niwäxna**

ínangegüremüchiru

(*i¹na³nge²gü⁵re²mü³chi¹ru⁵*) v.t.
remangar, arremangar

Ínangegüremüchiru yerü nanaianextuchi. Arremangó su camisa porque hacía mucho calor.

inangiënü (*i¹na²ngi²ë³nü³*) v.i. sonreír
Inangiënü i ngëma buxü erü nataäe. El niño sonríe porque está alegre.

inangu₁ (*i⁴na²ngu³*) v.i.
1. pesar **Inangu i namachi rü cinco quíruwa nangu.** La carne pesa cinco kilos.
2. medir

inangu₂ (*i⁴na²ngu³⁵*) v.i.
1. hundirse **Inangu i chorü tara dexágü.** Mi machete se hundió en el agua.
2. ahogarse

ínangu₁ (*i¹na²ngu³*) v.i.
1. llegar, venir **Wixguta guxü ga papágü rü ínangugü nawa ga äëgxacüarü ngutaquexe.** Casi todos los padres llegaron a la reunión con el director.
2. asistir

ínangu₂ (*i¹na²ngu³⁵*) v.i. caerse

ínanguxuchi (*i¹na²ngux²u⁵chi³*) v.t. dejar (*un cargo, sujeto singular*) **Ínanguxuchi ga nguxéeruxü yerü nidaxawe.** El profesor dejó el cargo porque estaba enfermo. [suj. pl. **ínanguxü**]

ínanguxü (*i¹na²ngux³ü⁵*) v.i. dejar (*un cargo, sujeto plural*) **Guxüma ga äëgxacügü rü ínanguxü yerü núma ga duüxügü rü tama nanaxwaxe nax äëgxacügü yixígüxü.** Todos los jefes dejaron los cargos porque la gente no quería que fueran sus jefes.
[suj. sing. **ínanguxuchi**]

inangü (*i⁴na²ngü⁴*) v.i. flotar **Mureru rü dexáétügu inangü erü tama naya.** La guama flota encima del agua porque no pesa.

ínangücuchi (*i¹na²ngü⁵cu⁵chi²*) v. refl.

fondearse (*barco*) **Wapuru rü türegu ínangücuchi.** La lancha se fondea en el puerto.

ínanuü (*i¹na²nu²ü⁵*) v.t. descargar
Türewa ínanuü i mürapewagü. Descargan las tablas en el puerto.

ínaña (*i¹na²ña³*) v.i. encogerse **Ínaña i naxchiru ngëxguma naixchiüxüwa nayaxugu.** La ropa se encoge cuando la lavan en agua demasiado caliente.

ínañaächi (*i⁴na²ña³ä²chi²*) v.i. correr (*sujeto singular*) **Nüma rü poraäcü ínañaächi erü wüxi ya ai nawe ningéchigü.** Él corrió rápidamente porque un tigre lo estaba persiguiendo.
[suj. pl. **inaxüächi**]

ínapoxëe (*i¹na⁵pox²ë²ë³*) v.t. doblar **Ínapoxëe i arami nax cunaxüxüçax i choruxü.** Dobla el alambre para hacer un gancho.

ínapoxü (*i¹na⁵pox³⁵ü²*) v.e. ser curvo, tener curva **Nüxü ichayangau ga chomüçü yema nama ínapoxügü.** Encontré a mi amigo donde el camino tiene curva.

ínapoxüçü (*i¹na²pox³ü²cü²*) s.m. defensor (*en pelea*) **Gumá ínapoxüçü rü napora.** Su defensor es fuerte.

ínapuracü (*i¹na²pu³ra³cü²*) v.e. estar trabajando, estar ocupado **Nüma rü ínapuracü rü ngëmacax taxucürüwa cumaxä nangutaquexe i ñuxmax.** Él está trabajando y por eso no puede reunirse contigo hoy.

inarücho (*i⁴na²rü³cho²*) v.i. quedarse (*sujeto plural*) [suj. sing. **inarüxäux**]

ínarücutanüxü (*i¹na²rü³cu²ta³nüx⁵ü³*) v.i. reírse (*sujeto plural*) **Buxügü rü ínarücutanüxü erü nataäxëgü.** Los niños están riéndose porque están alegres. [suj. sing. **ínarücxunaxü**]
ínarücxunaxü (*i¹na²rü³cux²nax⁵ü²*) v.i. reírse (*sujeto singular*) **Ngëma buxü rü**

ínarücxnxaxü erü norü mamá nüxna tanaxä i wüxi i peruta i ngexwacaxüxü. El niño se ríe porque su mamá le ha dado una pelota nueva. [suj. pl. **ínarücutanüxü**]

ínarüda (*i¹na²rü³da³*) v.i.

1. levantarse
2. resucitar **Tomaepüx ga ngunexüguwena rü ínarüda ga Ngechuchu.** Después de tres días Jesús resucitó.

inarümaächi (*i⁴na²rü³ma²ä²chi²*) v.i. entristercerse **Nüma rü inarümaächi rü naxaxu.** Él se entristeció y lloró.

inarümaxächi (*i⁴na²rü³mägx⁵ä²chi²*) v.i. agacharse

ínarünga (*i¹na²rü³nga⁵*) v.i. deslizarse **Ngéxguma wüxi i tuächixü i waixüwa nangexmagu i wüxi i ngue rü** **ínarünga.** Cuando una canoa está sobre un declive mojado se desliza.

inarüngax (*i⁴na²rü³ngax⁵*) v.i. quedar (boca abajo, sujeto inanimado) **Ngëma pochiyugü ega nangüeguxgu rü inarüngaxgü.** Las copas quedan boca abajo cuando se voltean.

inarütaxu (*i⁴na²rü³tax²u³*) v.i. extraviarse, perderse **Tumachi nane rü inarütaxu natüri namücupatagu nüxü inayangau.** El hijo de Tomás se extravió, pero lo encontraron en la casa de su amigo.

ínarüto (*i¹na²rü³to⁴*) v.i. sentarse **Nguewa ínarüto.** Se sentó en la canoa.

- **¡Íruto!** (*i¹rü³to⁵*) ¡Siéntate!

ínarütu (*i¹na²rü³tu²*) v.i. colgar (verticalmente) **Yimá temaaru o rü meama ínarütu.** El fruto del aguaje cuelga bien vertical.

ínarüwixgü (*i¹na²rü³wüx¹⁵gü²*) v.i. deslizarse (sujeto animado plural) **Ngëma buxügü rü ínatüächianexüwa ínarüwixgü.** Los niños están

deslizándose en un declive mojado.

[suj. anim. sing. **ínarüwixixü**]

ínarüwixix (*i¹na²rü³wüx¹⁵t²*) v.i. deslizarse (sujeto animado singular) [suj. anim. pl. **ínarüwixgü**]

inartüxäüx (*i⁴na²rüx³äüx⁵*) v.i. quedarse (sujeto singular) **Íxgu inarüxäüx yerü tama naanewa naxüxchaü.** Se quedó en la casa porque no quiso ir a la chacra. [suj. pl. **inariücho**]

ínarütxí (*i¹na²riix³t⁴*) v.i. bajar, descender (sujeto singular) **Toxöönewa meama ínarüxi nax tama ngéma nanguxüçax.** Hay que bajar por la escalera con cuidado para no caerse.

• **¡Íruxí!** (*i¹rüx²t³*) ¡Bájate!

ínarüxigü (*i¹na²riix³t⁴gü²*) v.i. bajarse, descender (sujeto plural) [suj. sing. **narüxiü**]

ínatáxü (*i¹na⁵tax¹ü²*) adj. abandonado, botado (algo inanimado) **Namechirex i ngëma linterna i ínatáxü.** Esa linterna botada es buena.

ínataxüchixü (*i¹na⁵tax⁵ü²chix²ü²*) adj. botado, desterrado (algo animado) **Ngëma buxü i ínataxüchixü rü naxaxu.** Ese niño que fue botado de su casa está llorando.

ínatü (*i¹na²tü²*) v.i.

1. equivocarse, fallar **Meama namagu nixüchirex natüri wüxi i nachicagu** **ínatü rü ngëmacax tama paxa ínangu.** Se iba bien por el camino pero en un lugar se equivocó y por eso no llegó pronto.

2. confundirse **Ínatü rü ítanüxügu namaxä nataxe ga ui.** Se confundió y vendió la fariña muy barata.

• **ínatüächi** (*i¹na²tü²a²chi²*) equivocarse

ínatüxünagüétü (*i¹na²tü²ü⁵na⁵gü²e¹tü³*) v.i. quemarse, echar humo **Yexguma nügü íyadaugügu ga yema duüxügü rü ínatüxünagüétü ga guma norü íane.** Cuando ellos miraron atrás vieron

que el humo que su ciudad echaba subía hasta el cielo.

ína¹wax (*i¹na²wax⁵*) v.i. caerse, tumbarse (*al suelo*) Yimá yatü rü näechama ína¹wax yerü niyuächi. Ese hombre se cayó al suelo porque se desmayó.

inawixya (*i⁴na²wix⁵ya⁵*) v.i. orinar Yimá bucü rü norü mamáwa nawixya erü nabu. Ese niño orina sobre su mamá porque es muy pequeño.

inaxäwxaxexü (*i⁴nax²äwx³wax⁵ex³ü²*) adj. generoso Namecüma ga yema yatü ga inaxäwxaxexü ga norü diéru Tupanaarü puracücxäx. Ese hombre generoso era bueno. Le gustaba dar su dinero para la obra de Dios.

inaxí (*i⁴nax²í³⁵*) v.i. andar, caminar (*sujeto plural*) Muxüma i duüxügü rü inaximare. Mucha gente se fue caminando. [suj. sing. inixü]

- **inaxiächi (*i⁴nax²í³⁵ä²chi²*)** salir de viaje (*suj. pl.*)
- **inaxiächichaü (*i⁴nax²í³⁵ä²chi²chaü⁵*)** estar por viajar (*suj. pl.*)

inaxinü (*i⁴nax²í³nü³*) v.i.

1. prestar (*atención*), escuchar Ngëma buxü rü mea inaxinü ega norü oxi naxucüxegü. El niño escucha bien cuando su abuelo le da buenos consejos.

2. obedecer

- **¡Irüxinü! (*i⁵rüx³í³nü³*) ¡Escucha!, ¡Obedece!**

ína¹raxächixü (*i¹nax⁵i¹⁵rax⁵ä²chix³ü²*) adj. reducido, encogido Ngëma naxchiru i ína¹raxächixü rü tá chaunena chanaxä. Esa ropa muy encogida la voy a dar a mi hijo.

inaxüächi (*i⁴nax²ü²³ä²chi²*) v.i. salir, partir (*de viaje, sujeto singular*) Peduru rü marü inaxüächi nax Cowenawa naxüxü. Pedro ya ha partido para Caballo Cochá. [suj. pl. inaxiächi]

inaxüächichaü (*i⁴nax²ü²³ä²chi²chaü⁵*) v.e. estar por viajar Marü inaxüächichaü, natürü choxü ínananguxéë nax namaxä chidexaxücxäx. Él estaba por viajar, pero me esperó para hablar conmigo. [suj. pl. inaxiächichaü]

inaxuneta (*i⁴nax²u³ne²ta⁵*) v.t.

1. citar Ngúexëeruxü rü guxáma ya papágumaxä inaxuneta naxcäx i ngutaquexe i yüxügu. El profesor ha citado a todos los padres de familia para el domingo en la tarde.

2. comprometer

ína¹xüxü (*i¹nax²ü²x²ü⁴*) v.i.

1. salir, irse (*sujeto singular*) Marü orawa nangu rü ngëmacäx marü ína¹xüxü. Ya llegó la hora de salir y por eso ya se ha ido.

2. emigrar (*sujeto singular*) [suj. pl. ínachoxü]

• **¡Ína¹xüxü!** (*i¹nax⁴ü²x²ü⁴*) ¡Sal (*fuerza*)!

inaxüächi (*i⁴nax²ü⁴ä²chi²*) v.i. correr (*sujeto plural*) Guxüma i buxügü rü norü ämarecäx inaxüächi. Todos los niños corren para ganar el premio. [suj. sing. inañaächi]

ína¹xüe (*i¹nax²ü³⁵e³*) v.i. desembarcarse (*sujeto singular animado*) Chorü türewa ína¹xüe i ngëma duüxü. Esa persona se desembarca en mi puerto. [suj. pl. ínachoü]

inaxügü (*i⁴nax²ü⁴gü²*) v.i. comenzar, empezar Marü inaxügü i norü peta. La fiesta ya comenzó.

ína¹xüxuchi (*i¹nax²ü³ü⁴chi²*) v.t. sobrar Yimá buetarewa ína¹xüxuchi ya arúchu. En la olla sobra arroz.

• **ína¹xüxuchimare** (*i¹nax²ü³ü⁴chi²ma³re³*) sobrar mucho

inaxwaxexüchixü

(*i⁴nax⁴wax⁵ex³ü¹chix⁴ü³*) adj.

1. muy necesario Ngëma tara nixí i inaxwaxexüchixü. Ese machete es muy necesario.

2. muy querido, muy deseado **Ngëma paxü nixi i inaxwaxexüchixü**. Ésa es la joven muy querida por él.

ínayachaxächi (*i¹na²ya³chax⁴ä²chi²*) v.i.
detenerse, pararse **Yima mutúru rü ínayachaxächi erü naguxüü**. El motor se paró porque se acabó la gasolina.

- **¡Yachaxächi!** (*i¹ya⁵chax⁵ä²chi²*)
¡Alto!, ¡Para!, ¡Páralo!

ínayachaxächixëe (*i¹na²ya³chax⁴ä²chix²ë²ë³*) v.t.
1. detener, parar **Purichía rü ínayachaxächixëe ya yimá yatü erü nüxü nadauxchaü i norü motopane**. El policía detiene al hombre porque quiere ver sus documentos de la moto.
2. suspender, neutralizar

inayachix (*i⁴na²ya³chix⁵*) v.t. arrojar
Moiché rü inayachix ga yema taxre ga nutatachinü ga Tupanaarü mugü nagu ümatüxü. Moisés arrojó las dos tablas de piedra en las que los mandamientos de Dios habían sido escritos.

ínayachocuxëe (*i¹na²ya³cho²³cux⁴ëx²ë³*) v.t. hacer entrar, meter (*complemento plural animado*) **Yema ñanetanüxü rü chauchüügo ínayachocuxëe yerü napuxchaü**. Hizo entrar a los turistas a mi casa porque quería llover.
[compl. sing. **ínayaxücxëe**]

ínayachoegu (*i¹na²ya⁵cho²e⁵gu⁵*) v.i.

1. desviarse **Rü toxnaguama ínayachoegu nax tama Edóðuanewaama nachopetüxüçax**. Se desvieron para no pasar por el territorio de Edom.
2. dar rodeo, dar vuelta

ínayacüxeü (*i¹na²ya³cux⁵e¹ü⁴*) v.t.
emboscar **Torü uanügü rü namagu toxü ínayacüxeü nax ngëmaäcü toxü nadaixüçax**. Nuestros enemigos nos emboscan en el camino para matarnos.

ínayadau (*i¹na²ya⁵dau⁴*) v.t. ir a ver
Moxü rü cuxütawa tá ínayadau erü cumaxä nidexachaü. Mañana irá a verte porque quiere conversar contigo.

inayanawexächixëe (*i⁴na²ya⁵na³wex⁵ä²chix²ë²ë³*) v.t.
1. enderezar **Ngëma norü martíyumaxä inayanawexächixëe i norü arámi nax nawa chuxchi naxüxüçax**. Con su martillo enderezó el alambre para hacer su flecha.
2. corregir **Nanaxucuxé i nane erü inayanawexächixëe** Corrigió a su hijo para que ande rectamente.

inayanaxoxëe (*i⁴na²ya⁵nax³ox²ë²ë³*) v.t.
1. eliminar **Ngëma churaragü rü norü uanümaxä nügü nadai erü inayanaxoxëechaü**. Los soldados pelean contra su enemigo porque quieren eliminarlo.
2. destruir

ínayango (*i¹na²ya³ngo⁵*) v.e. estar suelto, estar flojo **Ínayango ga naxátaxü rü yemaäcü nichocu ga tachiwagü**. La tapa estaba floja y por eso entraron las hormigas.

- **ínayangoöchixëe, ínayangoxëe** (*i¹na²ya³ngo⁵ö²chix²ë²ë³, i¹na²ya³ngox⁵ë²ë³*) aflojar

inayangüächi (*i⁴na²ya⁴ngü⁵ä²chi²*) v.i.
flotar **Narübai ga dexá rü inayangüächi guma wapuru**. El agua creció y entonces el barco flotó.

inayantu (*i¹na²ya³nu²*) v.t. repartir
Nüma ya ngúexëeruxü rü buxügütanüwa inayantu i poperagü. El profesor reparte cuadernos entre los alumnos.

ínayañaxcuchi (*i¹na²ya³ñax²cu²chi²*) v.t.
pegar (*con goma*) **Papá rü gomamaxä inayañaxcuchi i poperagü**. Papá pega los papeles con goma.

ínayañoxgü (*i¹na²ya⁵ñox⁵gü²*) v.t.
desabotonar **Marü ínayañoxgü i norü**

daxüremüchiru. Él se desabotonó la camisa.

ínyapocuchi (*i¹na²ya⁵po²cu²chi²*) v.t.
hacer sumir (*golpeando*) **Mairaxüwa**
ínyapocuchi ya yima nai. La estaca se hace sumir en la tierra golpeándola.

ínyapota (*i¹na²ya⁵po²ta³*) v.t. clavar
Mea ínyapota i mürapewa. Él clava bien la tabla.

inayapu (*i⁴na²ya⁵pu⁵*) v.t. ir a meter (*poste*) **Inayapu ya caxta.** Él va a meter un poste.

ínyapu (*i¹na²ya⁵pu⁵*) v.t. domesticar, domar **Marü ínyapu i ngéma wexu rü ngémacax tama niña.** Ese loro ya está domesticado y por eso no se escapa.

- **ínyapuxéē** (*i¹na²ya⁵pux⁵e²ē³*) amansar, domesticar, aplacar

inayarümaächitanü
(*i⁴na²ya⁵rü³ma²ä²chi²ta³nü⁵*) v.e. ser humillado **Rü guxüma i ngéma pexü cugüexü rü tá inayarümaächitanü.** Todos los que te odian van a ser humillados.

inayarütaxu (*i⁴na²ya⁵rü³tax²u³*) v.i.
desaparecer, perderse **Nai ga yüyügu inayarütaxu ga chorü airu rü tauta nüxü chayangau.** Desde hace una semana desapareció mi perro y aún no lo encuentro.

inayatax (*i⁴na²ya³tax⁵*) v.t. ir a enterrar **Tauquegu tükü inayatax ga norü oxi.** Fueron al cementerio para enterrar a su abuelo.

Véase **nayatax**

ínyatax (*i¹na²ya³tax⁵*) v.t. abandonar, rechazar (*complemento singular*) **Nanatü ínyatax.** Su padre lo abandonó.. [*compl. pl. ínyawogü*]

inayataxu (*i⁴na²ya⁴tax²u³*) v.e. ser deficiente, ser incompleto **Ñaa buxü rü nanadexächi erü nüxü inayataxu nax mea nachibükü.** Este niño tiene

anemia porque su alimentación es muy deficiente.

ínyatoxéē (*i¹na²ya⁴tox¹⁵e²ē³*) v.t.
tergiversar **Ngéma duüxügü i chixri maxéxü rü ínyatoxéē i ngéma ore i aixcüma wexguxü.** La gente mala tergiversa lo que es correcto.

inayaturaächi (*i⁴na²ya⁴tu⁵ra⁵ä²chi²*) v.i.
debilitarse **Yexguma nüxü chaxinügu ga yema äücumaxü rü guxüma i chauxune rü inayaturaächi.** Cuando escuché de ese peligro todo mi cuerpo se debilitó.

ínyawé (*i¹na²ya⁴wé⁵*) v.t. desatar **Ngéma buxü rü ínyawé i norü chapatu.** El niño desata su zapato.

ínyawogü (*i¹na²ya³wo⁵giü²*) v.t.
abandonar, rechazar (*complemento plural*) [*compl. sing. ínyatax*]

ínyaxírxaxächi (*i¹na²yax⁵ix¹⁵rax⁵ä²chi²*)
v.e. ser reducido

- **ínyaxírxaxächixéē**
(*i¹na²yax⁴ix¹rax⁵ä²chix²e²ē³*) reducir

ínyaxüxtü (*i¹na²yax⁴üx⁵ti²*) v.t.
apretar, apinar **Buxügü rü namüçügxü ínyaxüxtügü erü naxianexüchi.** Los niños apretaron a sus compañeros porque el sitio era muy reducido.

ínyaxü (*i¹na²yax⁴ü²*) v.i. sobrar **Taxre i quiru choü ínyaxü i chorü ui.** Sobran dos kilos de mi fariña.

ínyaxüächi (*i¹na²yax⁴ü³ä²chi²*) v.t.
atacar (*sujeto plural*) **Churaragü rü norü uanüçax ïanewa ínyaxüächi.** Los soldados atacaron a sus enemigos en la ciudad.

ínyaxücuchi (*i¹na²yax⁴ü²cu⁴chi²*) v.t.
colocar, insertar, instalar (*complemento singular*) **Dutúru rü ínyaxücuchi ya ngexwacaxüne ya napüta.** El dentista coloca un nuevo diente.
[*compl. pl. ínananucu*]

ínayaxücxéē (*i¹na²yax⁴ü²cux⁴é²é³*) v.t.
hacer entrar, meter (*complemento singular animado*) Ngéma namawa
ínayaxücxéē i norü woca. Mete su vaca en la carretera.
[compl. pl. **ínayachocuxéē**]

ínayaxüegu (*i¹na²yax³ü²e⁵gu⁵*) v.i. ir de gira, recorrer Núma ga äexgacü rü guxüma i törü naanegu ínayaxüegu. El presidente recorrió todo el país.

ínayaxümücü (*i¹na²yax⁴ü³mü⁴cü³*) v.t. acompañar Choxniewa naxü rü yemacax ínayaxümücü ga naenexë. Se fue a pescar y por eso su hermano lo acompañó.

Véase **nawe narüxü**

inayı₁ (*i¹na²yi³*) v.i. caerse (*algo o alguien*)

inayı₂ (*i⁴na²yi⁵*) v.i. ahogarse

ínayi (*i¹na²yi⁵*) v.i. despintarse

íneamaaru chütaxü
(*i⁵ne⁵a²ma²a⁵rü³chü²tax³ü²*) adv. anteanoche

íneamaxüra (*i⁵ne⁵a²max²ü⁵ra⁵*) adv. hace algún tiempo Chauenexë rü
íneamaxüra nixü ga chauxütawa nanguxü. Hace algún tiempo que mi hermano vino acá.

ínex (*i⁵nex⁵*) adv. ayer

ingaixcacü (*i²³ngaix⁴ca²cü²*) adj. próximo (*tiempo*) Yimá ingaixcacü ya tauemacüga tá chinguarü taunecüäx. El próximo mes va a ser mi cumpleaños.

ingaixcaxü (*i²³ngaix⁴cax²ü²*) adj. próxima (*dirección*)

ingaxnechigücü (*i³ngax⁵ne²chi⁵gü⁵cü³*) adj. cojo Tama mea nixü erü
ingaxnechigücü nixü. No camina bien porque está cojo.

ingexecchixü (*i²³ngex⁵e³chix²ü²*) adj. esparcido, regado, desparramado Chanaxwaxe i cunagücu i ngéma ui i

ingexecchixü. Quiero que juntas esta fariña que está desparramada.

ingixü (*i³ngix⁴ü²*) adj. casado **Chaueyax i ingixü rü Ditichiagu naxápata.** Mi hermana casada tiene su casa en Leticia.

ingóxü (*i⁴ngóx¹ü²*) adj. comestible Ngéma orix rü **ingóxü nixi.** Esa fruta es comestible.

ínguxuchixü (*i¹ngux³u⁴chix²ü²*) v.e. estar libre (*sujeto singular*) Ngéma yatü i ñuxma ínguxuchixü rü noxri rü poxcupataüwa nayexma. El hombre que ahora está libre antes estaba en la cárcel. [suj. pl. **ínguxüxü**]

inguixü₁ (*i³ngux⁵ü²*) adj. acabado, terminado

inguixü₂ (*i⁵ngux⁵ü²*) adj.

1. ahogado
2. sumido, hundido Marü nüxü ichayangau i chorü tara ga üpa **inguxü.** Ya encontré mi machete que estuvo hundido en el agua por mucho tiempo.

ínguxüxü (*i¹ngux³ü²chix⁴ü²*) v.e. estar libre (*sujeto plural*) Ngéma duüxügü i ínguxüxü rü üpa poxcupataüwa nayexmagü. Esas personas que ahora están libres antes estaban en la cárcel. [suj. sing. **ínguxuchixü**]

ingüxü (*i³ngüx⁴ü²*) adj.

1. gordo **Petacax nayamax ga norü wocaxacü ga ingüxü.** Mató su ternero gordo para la fiesta.
2. que no es sumergible, que flota

íñicaixcüchigü (*i¹ni³caix²cü²chi⁵gü⁵*) v.i. retroceder (*un paso*), dar un paso atrás Núma rü íñicaixcüchigü äxtapechäxwa. Él dio un paso atrás de la víbora.

íñichoxüetanü (*i¹ni²³chox³ü⁵e⁵ta³nü⁵*) v.i. retirarse (*uno por uno*) **Duüxügü rü ngéma ïanewa íñichoxüetanü.** La gente se retiró de esa comunidad uno por uno.

ínicüxü (*i¹ni²cüx⁴ü³*) v.i. estar inclinado

inida (*i¹ni²da⁴*) v.i. continuar (*camino, río*) **Inida i ñaa nama.** Este camino continúa.

íñigoeguāchichigü

(*i¹ni²go²e⁵gu⁵ã²chi²chi⁵gü⁵*) v.i. girar, dar vueltas **Ngēma airu rü choxü**

íñigoeguāchichigü erü choxü nangóxchaü. Ese perro dio vueltas alrededor de mí porque quiso morderme.

íñigoeguāchichiücxü

(*i¹ni²go²e⁵gu⁵ã²chi²chi⁵ü⁴cüx²ü³*) v.e. haber remolino **Ngēma taxtü rü íñigoeguāchichiücxü rü ngēmacax nüxü chamuü.** Hay un remolino en el río y por eso le tengo miedo.

iningí (*i⁵ni²ngí²*) v.t. agarrar (*de la mano*) **Nüxü nananguxéé erü tama mea nüxü iningí i ngēma buxü i íxraxü.** Hizo caer al niño por no agarrarlo bien de la mano.

iningígü (*i⁴ni²ngí²gü²*) v.i. contraer (*matrimonio*), casarse **Yimá yattü rü ngēma nge rü name nixí i tupaucawa Tupanapexewa iningígü.** Sería bueno que ese hombre y esa mujer se casen en la iglesia delante de Dios.

íñiñaāchixü (*i¹ni²ña³ã²chix²ü⁵*) v.i. bailar, danzar (*sujeto singular*) **Nüma rü íñiñaāchixü erü nataäé.** Él danza porque está alegre.
[suj. pl. **íñixüāchixü**]
Véase **ínyüxü**

ínitai (*i¹ni²tai⁴*) v.i. endurecerse, ponerse duro **Poraäcü nanguxetü rü ngēmacax paxá ínitai i ngēma ácharaxü.** El sol quema y por eso rápidamente el barro se pone duro.

initaitü (*i¹ni²tai⁴ti²*) v.e. estar duro, no moverse **Chorü mutúru rü nitaitü erü nangearü chíxüäx.** Mi motor está duro (*lit. no se mueve*) porque no tiene aceite.

ínitax (*i¹ni²tax⁵*) v.i. cuajarse **Ngēma tuxéchara ega nayopetuü rü**

túpacaxü ínitax. Cuando la masa de yuca se pasa por el colador abajo se cuaja la tapioca.

ínitax ya nagü (*i¹ni²tax⁵ ya² na⁴gü⁵*) v.i. coagularse (*sangre*) **Ngéxguma wüxi i duüxü duxgu rü paxá ínitax ya nagü.** Cuando una persona está sangrando, la sangre se coagula pronto.

ínitoxü (*i¹ni²tox¹ü³*) v.i. no estar alineado, no estar recto **Ínitoxü ya yima caxta erü tama mea inapu.** Ese poste no está alineado porque no ha sido bien puesto.

iniwíxichi (*i⁵ni³wíx¹ü³chi⁵*) v.i. resbalarse **Ácharaxügi iniwíxichi rü yexma ningü.** Él se resbaló en el barro y se cayó.

íñixe (*i¹nix²e²*) v.i.

1. mermar, bajar (*nivel del agua*) **Taunecügi rü taxtüwa íñixe i déxá.** En el verano el nivel del agua baja en el río.
2. encogerse

íñixi (*i¹nix²ü³*) v.i. ir (*de regreso*), regresar, volver (*sujeto plural*) **Marü íníxí i duüxügü rü bai wüxi i ngéxmaxü.** Ya se fue la gente (*lit. las personas ya regresaron*) y no queda nadie. [suj. sing. **íñixü**]

íñixü (*i¹nix²ü²*) v.i. andar, caminar (*sujeto singular*) **Ngēma buxü rü ngexwacax íñixü.** Ese niño recién camina. [suj. pl. **íñaxí**]

íñixü (*i¹nix²ü²*) v.i. ir (*de regreso*), regresar, volver (*sujeto singular*) **Ngēma norü mexeéruxü rü marü íñixü.** El técnico ya ha regresado. [suj. pl. **íñixí**]

íñixüāchixü (*i¹nix²ü³ã²chix²ü⁵*) v.i. bailar, danzar (*sujeto plural*) **Petawa íñixüāchixü ga duüxügü.** La gente danzaba (*lit. las personas danzaban*) en la fiesta. [suj. sing. **íñiñaāchixü, ínyüxü**]

ínixüe (*i¹nix²³ü³e²*) v.i. acoderar Yima
wapuru rü taxtüpêchinügu íníxüe. La lancha acodera en la orilla del río.

ínixüeguâchicüxü
(*i¹nix²³ü²e⁴gu⁴ã²chi²cüx²ü³*) v.i. girar, dar vuelta Reloarü ucu rü
ínixüeguâchicüxü i oraarü cuaxruxü. La aguja del reloj que marca las horas da vuelta.

iniyax (*i⁴ni²³yax⁵*) v.i. correr, fluir
(líquido) Yimá buanecü rü
inanadexëe i ngëma gáuxü rü dexá rü
iniyax. El viento descongela el hielo y el agua corre.

ínyüxü (*i¹ni²³ü²ix⁴ii³*) v.i. bailar, danzar
(sujeto singular) Nüxicatama ínyüxü
yerü nataxuma ga namüçügü. Él bailó solo porque no había otras personas.

Véase **íniñaâchixü**
[suj. pl. íníxüâchixü]

íñü (*i³nü³*) s.n.

1. aspiración, deseo **Norü ñü nixí nax aëxgacüwa nanguxü.** Tiene la aspiración de ser presidente.
2. pensamiento, idea, opinión
3. intención, plan **Pemaxä tá nüxü chixu i chorü ñü nax nüxü pecuáxüçax.** Voy a decirles mi plan para que lo sepan.
- **ñü nax ñuxäcü naxüaxü i taxacü** (*i³nü³ nax²³ ñux³⁵ã⁵cü⁵ nax⁵ü⁵ax⁵ü² i⁴ tñx⁵a²cü²*) estrategia, plan

íñüca (*i³nü³ca⁵*) s.n.

1. juego, deporte
2. diversión, entretenimiento, espectáculo
- **inücaâcü nidexa** (*i³nü³ca⁵ã⁵cü³ nt²³dex²a⁴*) bromear
- **inücachiru** (*i³nü³ca⁵chi¹ru⁵*) ropa (*de deporte*)
- **inücapane** (*i³nü³ca⁵pa³ne³*) ficha (*de juego*)

• **ínücaruxü, ínucaxwaxeruxü**
(*i³nü³ca⁵rux¹ü⁵, i³nü³cax⁵wax⁵e³rux¹ü⁵*) juguete, pelota

• **ínücatanüxü** (*i³nü³ca⁵ta³nüx³ü²*) jugadores

• **ínucaxwaxecü** (*i³nü³cax⁵wax⁵e³cü²*) deportista; bromista

íñütanüxü (*i³nü³ta³nüx³ü²*) s.n.

1. oyentes **Ngëma ñütanüxü rü meama nüxü narüxinüe i norü ore erü nüxü nacuáxchaü i norü ñü.** Los oyentes escuchan bien sus palabras porque quieren conocer su pensamiento.
2. público

ipaanexü (*i³pa³a⁵nex²ü²*) adj. árido, seco
Beyabistawa rü puciüwena paxâma ipaanexü nixí erü nanaxnecüane. En Bellavista la tierra se pone seca rápidamente después de la lluvia porque tiene arena.

ípata (*i³pa²ta³*) s.m.

1. casa
2. local
3. edificio

Véanse **napata, nachiü**

• **ípata ya abioú nawa ngugüne**
(*i²pa²ta³ ya⁴ a³bi³o²ü⁵ na²wa¹ ngu³gü¹ne⁵*) aeropuerto; hangar

• **ípata ya ãëxgacü nawa puracüne**
(*i²pa²ta³ ya⁴ ãëx³⁵ga³cü³ na²wa¹ pu³ra³cü¹ne⁵*) oficina

• **ípata ya mexechine** (*i²pa²ta⁵ ya⁴ mex²e²chi¹ne⁵*) buena casa, mansión

• **ípata ya nawa naxüxü i taxacü**
(*i²pa²ta³ ya⁴ na²wa¹ nax³ü² i⁴ tax⁵a²cü²*) fábrica

• **ípata ya paxâachiruxü** (*i²pa²ta³ ya⁴ pax³a⁵ã²chi²rux¹ü⁵*) choza, tambo

• **ípata ya pegüpataü** (*i²pa²ta³ ya⁴ pe²gü²pa²taü⁵*) residencia; hospedaje, hostal, hotel

• **ípata ya taxüne** (*i²pa²ta³ ya⁴ tax³⁵ü¹ne⁴*) edificio

- **ípataächinaxä** (*i²pa²ta³a⁴chi¹nqx⁵ä³*) armazón, estructura
 - **ípataacü** (*i²pa²ta³a³cü⁵*) casa pequeña
 - **ípataaru ügü** (*i²pa²ta³a⁵rü³ ü⁴gü²*) base, cimiento
 - **ípataarü üruxü** (*i²pa²ta³a⁵rü³ ü⁴rux¹ü⁵*) constructor, carpintero, contratista
 - **ípataäxü** (*i²pa²ta³äx³ü⁵*) techo, calamina, zinc
 - **ípatachixü** (*i²pa²ta³chix²ü⁵*) piso
- ipaxaxü** (*i³pax⁵ax³ü²*) adj.
1. cansado, rendido
 2. bien cocido
- **ipaxwaxexü** (*i³pax⁵wax⁵ex³ü²*) fatigoso
- Ipi** (*i¹pi³*) s.m. Ipi (*personaje mitológico que según la tradición es el menor de los dos hermanos fundadores de los ticuna*)
- Véase **Yoxi**
- ipomüxü** (*i³po²müx⁵ü³*) adj. machucado
- Ngëma** **poxi ipomüxü rü nadau.** El plátano machucado está maduro.
- iponaxü** (*i³po²nax²ü²*) adj. cincelado
- ipuxü** (*i³pux⁴ü³*) adj. roto, quebrado, hecho añicos (*objetos de vidrio*)
- ipuxwaxexü** (*i³pux⁴wax⁵ex³ü²*) adj.
1. vidrioso
 2. frágil, quebradizo
- ira** (*i³ra⁵*) s.n.
1. miel (*de caña*)
 2. chancaca
- ira** (-i⁵ra⁵) suf. verb. *Indica comparación.*
- Ngëma namachi rü nado natüru**
- ngëma to i namachi rü nataixira.** Esa carne es más suave que la otra. (*Lit. Esa carne es suave, pero la otra es más dura.*)
- [Se añade a verbos que terminan en **i**.]
- Véase **-ira**
- íra** (-i⁵ra⁵) suf. verb. primeramente
- Napuracüxíra.** Él trabaja primeramente.

- íra** (-i⁵ra⁵) suf. verb. *Indica comparación.*
- [Se añade a verbos que terminan en **i**.]
- Véase **-ira**
- írapüxüxü** (*i¹ra⁵püx⁵üx³ü²*) s.n.
1. bolita, canica
 2. semilla (*pequeña*) **Chanaxwaxe i ngëma purutu i írapüxüxü.** Quiero ese frijol de semillas pequeñas.
- irawa** (*i³ra³wa⁵*) s.n. *Indica una especie de buitre.*
- irimawa** (*i³ri³ma³wa⁵*) s.m. limón
- iru** (*i⁵ru¹*) s.f. guineo (*especie de plátano*)
- írudaxü** (*i¹rü²dax³ü²*) adj. resucitado
- irütaxuxü** (*i⁵rü³tax²wx²ü²*) adj. perdido, extraviado **Ngëma airu i Cowenawa nüxü chadauxü rü wüxi i airu i irütaxuxü nixi.** Ese perro que vi en Caballo Cocha es un perro perdido.
- írütuxü** (*i¹ri²tux⁵ü³*) adj. vertical
- Ngëma plomada i corapína namaxä puracüxü rü mea írütuxü nixi.** La plomada con la que trabaja el carpintero marca bien la línea vertical.
- íruxinüxü** (*i⁵rüx³nüx⁴ü³*) adj. que escucha, que oye **Yema yatü i yéma iruxinüxü rü yixeüra tá chomaxä nüxü nixu.** El hombre que escuchó allí, luego me lo va a decir.
- iscuera** (*i³cue²ra⁵*) s.m. escuela
- itachigaxü** (*i²ta³chi⁵gax³ü²*) adj. importante **Ngëma ore i itachigaxü rü guxü i naanewa nangu.** Esa noticia importante llega a todo el mundo.
- itaégatanüçüxü** (*i⁴ta²e¹ga⁴ta³nü⁴cü²üx⁴ü²*) s.n. gente (*importante*)
- ítamü** (*i²ta²mü³*) s.n. calle
- Véanse **cáye, nama**
- ítanümaexü** (*i¹ta⁵nü⁵ma³ex⁴ü³*) adj. más barato, menos costoso **Ngextá namaxä nataxegü i chapatu i ítanümaexü?** ¿Dónde se venden los zapatos más baratos?

ítanüxü (*i¹ta⁵nüx²ü²*) adj. barato **Naa**

chapatu i naxcax chataxexü rü

ítanüxü nixí. Estos zapatos que compré son baratos.

itapua (*i³ta³pu³a⁵*) s.n. clavo

- **itapua i chotaruxü** (*i³ta³pu³a⁵ i⁴cho³ta⁴rux¹ü⁵*) grapa

- **itapua i ínapogüxü** (*i³ta³pu³a⁵ i⁴i¹na³po²güx¹ü²*) clavo (*usado*)

- **itapuaarü tuxüruxü** (*i³ta³pu³a⁵a⁵ri³tux¹ü³rux¹ü⁵*) pata (*de cabra*), martillo (*para sacar clavos*)

itaxuma (*i²tax²u³ma³*) v.e. no haber (*mujeres*) [masc. **taxucüma**]

itáxü (*i¹tax¹ü³*) adj.

1. arrojado, echado, tirado
2. rechazado [*pl. iwogüxü*]

ítaxü (*i¹tax¹ü²*) adj. botado

itotüxü (*i⁵tox²üx⁴ü²*) adj. no alineado

itúxü (*i⁴tux¹ü⁴*) adj. sacado

ítüxü (*i¹tix⁵ü³*) adj.

1. equivocado
2. desorientado **Yema buxü ga ítüxü rü to ga namawa naxü.** El niño desorientado tomó otro camino.

iwaixü (*i³waix²ü³*) adj. mojado

iwäixü (*i⁵wäix¹ü²*) adj. explosivo

iwéxü (*i³wex¹ü²*) adj. derecho, recto

(*como camino*) **Ngëma nama i**

dauxchitagu idaxü rü mea iwéxü nixí.

El camino que va por el monte es bien derecho.

Véase **iwéxüne**

iwéxüne (*i³wex¹ü²ne⁵*) adj. derecho,

recto (*como palo*) **Wüxi ya nai ya mea iwéxüne nixí.** Es un palo derecho.

Véase **iwéxü**

iwichi (*i³wi³chi⁵*) s.m. rallador (*de yuca*)

iwira (*i³wi³ra⁵*) s.m. punga blanca

(*especie de árbol*)

iwogüxü (*i³wo⁵güx¹ü³*) adj.

1. arrojados, echados, tirados

2. rechazados (*por ser malos*)

[sing. **itáxü**]

iwúcuchixü (*i³wü¹ü⁵cu⁵chix³ü³*) adj.

inscrito

ixacü (*ix²3a³cii⁵*) s.m.

1. choza

2. tambo

Véanse düxenü, goxepataü

ixaixcümacü (*ix³aix⁴cii²ma²cii³*) adj.

1. sincero, confiable

2. correcto, justo

ixäruxü (*ix⁵â³rux¹ü⁵*) s.n.

1. ungüento

2. mentol

ixaxü₁ (*ix³ax²ü²*) adj. quemado

ixaxü₂ (*ix³ax⁵ü²*) adj. flaco

ixäxü (*ix³â⁵ü²*) adj.

1. entregado, dado

2. obsequiado, regalado

ixcü (*ix²cü²*) s.n. armadillo, carachupa

Íxcüchipaxgu namaxã tanguxü i ngëmaxügü. Los caparazones del armadillo se usan para guardar cosas.

íxcüchipax (*ix²cü²chi⁵pax⁵*) s.n.

caparazón (*de armadillo*)

ixë (*ix⁵ë³*) s.m. cerbatana, pucuna



ixeruxü (*ix⁴e³rux²ü²*) adj. greñudo

¡Naxíixeru i ngëma buxü i ixeruxü!

¡Peina a ese niño que está muy greñudo!

ixiäxcüechaxü (*ix³î²â⁵cü²e⁴chax³ü³*) adj. inquieto

ixiäxtanüçüüxü (*ix³î²â⁵ta³nü⁴cü²üx⁴ü²*) adj. agitado, movido

ixmachixüchicünaxä

(*i²ma⁴chix²ü⁴chi⁵cü³nax⁵â³*) s.n. plano (*de una casa*)

ixmenaxä (*ix³me²nax⁵â³*) adj. delgado

(*tallo*)

ioxoxü₁ (*ix⁴ox⁵ü²*) adj. apagado

íxoxü₂ (*ix³ox⁴ü²*) *adj.* fructífero

íxrachiga (*ix¹ra⁵chi⁵ga⁵*) *s.n.* cumpleaños
Chorü buxúaru íxrachiga rü marü ningenica. El cumpleaños de mi hijo está cerca.

Véase **buxchiga**

íxracü (*ix¹⁵ra³cü³*) *adj.* pequeño, chico (*persona*) **Chaune rü wüxi ya íxracü nixi.** Mi hijo está muy chico.

íxramaexü (*ix¹ra⁵maex³⁵ü²*) *adj.* más chico **Ngëma chauxchiru rü cuxchiruxü rü íxramaexü nixi.** Mi ropa es más chica que la ropa tuya.

íxramenaxäxü (*ix¹ra⁵men²nax⁵äx⁵ü²*) *adj.* delgado

íxrane (*ix¹⁵ra³ne⁵*) *adj.* pequeño, chico **Wüxi ya ipata ya íxrane nixi ya chanaxwaxene.** Quiero una casa pequeña.

Véase **íxraxü**

- **íxrane ya namatü** (*ix¹⁵ra⁵ne⁵ ya⁴na²ma³tü²*) letra minúscula

íxrarüwa₁ (*ix¹ra⁵rü²wa¹*) *adv.* lentamente, despacio **Yima autu rü íxrarüwa niña erü naxächaramaü.** Ese carro se fue lentamente porque el camino estaba barroso.

íxrarüwa₂ (*ix¹ra⁵rü³wa¹*) *adv.* poco **Maneca íxrarüwa natatanü i ngëma dauxü.** Esa camisa me parece un poco cara.

- **íxrarüwachigü** (*ix¹ra⁵rü³wa¹chi⁵gü⁵*) gradualmente, poco a poco

íxratarenemexë (*ix¹ra⁵ta³re²ne²mex⁵e³*) *s.m.* dedo (*menique*)

íxraxacüxéêruxü

(*ix¹rax⁵a³cüx⁵éê²³rux¹ü⁵*) *s.n.* partera

íxraxü (*ix¹⁵rax³ü²*) *adj.* chico, pequeño
Véase **íxrane**

- **íxraxüchixü** (*ix¹rax⁵ü¹chix⁴ü²*) menudo, minúsculo

- **íxraxüchixü i naweanearü dauruxü** (*ix¹rax⁵ü¹chix⁴ü² i⁴ na²we⁵a⁵ne⁵a⁵rü³ dau⁴rux¹ü⁵*) microscopio

- **íxraxümaxä namaxü** (*ix¹rax⁵ü³max²ä³ na²max²ü³*) vivir (*con poca comida*)

íxrux (*ix⁴rux⁵*) *s.n.* daledale (*especie de tubérculo comestible*)

íxtachinüxü (*ix⁵ta²chi³nüx⁵ü³*) *adj.* angosto, estrecho **Ngëma mürapewa i íxtachinüxü rü tama name.** Esa tabla angosta no sirve.

íxtapüx (*ix²ta³püx⁵*) *s.n.* pared **Ngëma íxtapüx rü name erü ladríyunaxcax nixi.** Esa pared es buena porque está hecha de ladrillos.

íxtuxri (*ix²tx⁵ri²*) *s.n.* Víctor Díaz (*especie de ave*)

íxtü (*ix⁴tü²*) *s.m.* pijuayo (*especie de palmera*)

ixugüxü (*ix⁴ü³gux³ü³*) *adj.* contado, enumerado

ixüewaexü (*ix⁵ü⁵e²wa⁵ex³ü²*) *adj.* contagioso

ixümarexü (*ix³ü²ma³rex⁵ü²*) *adj.* inmóvil

iyapuxü (*i¹ya⁴pux³ü²*) *adj.* manso, domesticado

iyatáxü (*i¹ya⁴tax¹ü²*) *adj.* abandonado (*persona*)

Wüxi i buxü i nanatü iyatáxü nixi. Es un niño abandonado por su padre.

iyauracüüxü (*i³yau⁴ra⁴cü²üx⁴ü²*) *adj.*

1. brillante, resplandeciente, relumbrante

2. flamante *Var. iyaúraxü*

íyaxüxtüxü (*i¹yax⁴üx³⁵tüx³ü²*) *adj.* apretado, comprimido

íyaxuxü (*i³yax⁴ux⁵ü²*) *adj.* capturado, agarrado

íyaxüeguxü (*i¹yax⁴ü²e⁵gux⁴ü²*) *adj.* que da la vuelta **Nüma nixi i plazagu íyaxüeguxü.** Él es el que da la vuelta en la plaza.

íyaxüxū (*i¹yax⁴iix²³ü²*) *adj.* sobrado

Ngēma nixí i óna i íyaxüxū. Ésa es la comida sobrada.

íyimatüxū (*i¹yim⁵ta³tüx⁴ü³*) *adj.*

descolorido, desteñido

iyixixü (*i³yix⁴ix⁴ü²*) *adj.* podrido,

descompuesto

íyü (*i²yii²*) *s.n.*

1. gavilán

2. águila

M m

-ma (-*ma³*) *suf. verb.* aún más

Cuerepata rü nataxüchi natüri

nanepata rü yexera nataxüchima. La casa de Fernando es grande pero la casa de su hijo es aún más grande.

maáexü (*ma²ä¹ëx⁴ü³*) *adj.*

1. pasivo

2. lento **Ngēma yatü i maáexü rü tama paxa napuracü.** Ese hombre lento no trabaja rápido.

3. zonzo, tonto

máchanexü (*ma¹cha⁵nex³ü²*) *adj.*

1. alto

2. gigante

-mae (-*mae³*) *suf. verb.* más (*de todos*)

Nüma rü guxüma i duüxügütüxü narütamae. Él es el más grande de toda la gente.

máeta (*ma¹e⁴ta⁵*) *s.n.* asesinato, homicidio

máetaxü (*ma¹e⁴tax³ü²*) *adj.* asesino

Wüxi i yatü i máetaxü nixí rü

ngēmacax poxcupataxüwa nangema i ñuxmax. Él es asesino y por eso está en la cárcel ahora.

máiä (*mái³ä⁵*) *s.n.* nutria, lobo acuático

maiecha (*mai²e³cha⁵*) *s.n.* mono fraile
Véase **maixcu**

máiégawa (*mái³ë³ga³wa⁵*) *s.f.* madrina

mairaxü (*mai³rax⁴ü²*) *s.n.*

1. tierra

2. barro, lodo

Véase **waixümü**

• **mairaxüttüüwa ngëxmaxü**

(*mai³rax⁴ü²tü⁵ü⁵wa¹ ngëx⁴max²ü²*)
subterráneo

mairuxü (*mai⁵rux¹ü³*) *s.n.* biberón

maixcu (*maix³cu²*) *s.n.* mono fraile

Véase **maiecha**

L 1

ladríyu (*la³dri²yu⁵*) *s.m.* ladrillo

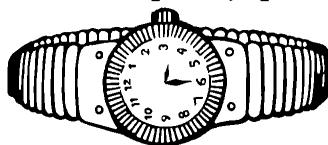
lapi (*la²pi⁵*) *s.n.* lápiz

lechi (*le²chi⁵*) *s.m.* leche

- **lechi ya ãtexëne** (*le²chi⁵ya⁴ã³tex⁵ë¹ne⁵*) leche (*en polvo*)

lelú (*le³lu²*) *s.m.* reloj

Véase **oraaru cuaxruxü, üaxcüchana**



- **lelú i baixächixéeruüáxü** (*le³lu² i⁴baix⁵ä²chix²ëe²³ru¹ü⁵äx¹ü³*) reloj (*con despertador*)

- **lelú i napüxmëxearü** (*le³lu² i⁴na³⁵püx³mëx⁵ë³a⁵rü³*) reloj (*de pulsera*)

libru (*li²bru⁵*) *s.n.* libro

Véase **orepane**

- **libruarü ügü** (*li²bru⁵a⁵rü³ ü⁴gü²*) prólogo, prefacio

- **libruarü üyechigü** (*li²bru⁵a⁵rü³ ü⁴ye²chi⁵gü⁵*) capítulo

- **libruéga** (*li²bru⁵e¹ga⁵*) título (*de libro*)

- **librupataü** (*li²bru⁵pa²ta³ü⁵*) librería; biblioteca

Lima (*li²ma⁵*) *s.m.* Lima (*capital del Perú*)

- maixcuraxű** (*maix⁴cu²rax³ü²*) *adj.* dulce
- mäixetüxű** (*maix⁵e²tüx⁵ü⁵*) *s.n.* medicina
(para los ojos)
- maiyu** (*mai³yú¹*) *s.n.* persona salvaje,
persona brava
- mama** (*ma³ma¹*) *s.f.* mamá
Véase **nae**
- mama** (*-ma⁵ma³*) *suf. verb.* desde
Choma rü nabuxgumama nüxű
chartüngüxẽ Yo le he ayudado desde
su nacimiento.
- maneca** (*ma³ne¹ca⁵*) *adv.* quizás,
posiblemente, tal vez
Véanse **bexmana**, **cuxá nixí**
- máquina** (*ma²qui⁵na⁵*) *s.m.* máquina
- **máquina i namaxã nachüxnagüxű i t̄axacü i yaxű** (*ma²qui⁵na⁵ i⁴ na²max²a³ na²chüx⁵na⁴güx¹ü⁴ i⁴ t̄ax⁵a²cü² i⁴ yax⁴ü²*) grúa
 - **máquina i naijanexéeruxű**
(*ma²qui⁵na⁵ ya⁴ nai²a⁵nex⁵ēē²³rux¹ü⁵*) calentador, estufa
 - **máquina ya ngaixchiruxű**
(*ma²qui⁵na⁵ ya⁴ ngaix⁵chi¹rux⁵ü³*) máquina (*de coser*)
 - **máquina ya ngixcaeruxű** (*ma²qui⁵na⁵ ya⁴ ngix⁵ca⁵e³rux¹ü⁵*) cultivadora
(máquina para cortar hierba)
 - **máquina i ümatürxű** (*ma²qui⁵na⁵ i⁴ ü⁴ma³tü²rux¹ü⁵*) máquina (*de escribir*)
 - **máquina ya waixruxű** (*ma²qui⁵na⁵ ya⁴ waix⁵rux¹ü⁵*) rallador; molino
 - **máquinaarü mexéeruxű**
(*ma²qui⁵na⁵a⁵rü³ mex²ēē²³rux¹ü⁵*) mecánico, técnico
 - **máquinaarü naixéeruxű**
(*ma²qui⁵na⁵a⁵rü³ naix²ēē²³rux¹ü⁵*) batería, acumulador (*de carro*)
 - **máquinaarü pora** (*ma²qui⁵na⁵a⁵rü³ po⁴ra²*) fuerza (*de la máquina*),
corriente (*eléctrica*), caballaje (*de moto*)
- mare** (*ma²re²*) *s.n.* abeja
- mare** (*-ma³re³*) *suf. verb.* solamente,
nada más
- Véanse **-icatama**, **-rica**
- maréta** (*ma³re²ta⁵*) *s.n.* maleta
Véase **baú**
- marimari** (*ma³ri³ma³ri²*) *s.m.* arena caspi
(especie de árbol que sirve para madera)
- martíyu** (*mar³ti²yu⁵*) *s.n.* martillo
- marupá** (*ma³ru³pa²*) *s.m.* marupá
(especie de árbol que sirve para madera)
- marü ímexű** (*ma³rü³ i¹mex⁴ü²*) *adj.* listo,
arreglado (*para irse*)
Véase **ímemarexű**
- marü inaca** (*ma³rü³ i⁵na²ca³*) *v.e.* estar
acostado **Marü inaca erü napexchaű.**
Ya se ha acostado porque quiere dormir.
- marü inayarüxo** (*ma³rü³ i⁴na²ya⁴rüx³o³*)
v.e.
1. estar apagado (*fuego, linterna, lamparín*)
 2. estar eliminado, estar destruido
- Ngëma curü uanügü rü marü inayarüxo.** Tus enemigos ya están eliminados.
- marü íníxí** (*ma³rü³ i¹nix²⁵ü³⁵*) *v.i.* ir
(sujeto plural) **Ngëma ngutaquqxewa rü marü íníxí i duüxügü.** La gente ya se ha ido de esa reunión.
[suj. sing. **marü íníxí**]
- marü íníxü** (*ma³rü³ i¹nix²³ü²*) *v.i.* ir
(sujeto singular) **Yimá yatü rü marü íníxü erü nataiya.** Ese hombre ya se fue porque tenía hambre. [suj. pl. **marü íníxí**]
- marü nachoxyae** (*ma³rü³ na²chox⁵ya¹e³*)
v.e. estar encanecido
- Nangextüxügutama marü nachoxyae ga Cuáű.** Juan era joven todavía cuando encaneció.
- marü nagu narüchixe** (*ma³rü³ na²gu⁴ na²rü³chix⁵e⁵*) *v.e.* estar fracasado, estar malogrado **Marü nagu narüchixe ga**

yema ngutaquexe yerü tama ínangugü ga duúxügü. La reunión se malogró porque la gente no llegó.

marü nagux (*ma³rü³ na²gux⁵*) v.e. estar acabado, estar terminado, estar concluido **Marü nagux ya chawü rü nai tá ne chataxe.** El maíz se acabó y voy a comprar más.

marü nagúxchaü (*ma³rü³ na²gux¹chaü⁵*) v.e. estar por acabarse, estar por terminarse **Marü nagúxchaü i chorü queruyínu rü ngémacax paxa tá nawá chaxü.** Mi kerosene está por terminarse y por eso me voy a conseguir más.

marü naguxuchi (*ma³rü³ na²gux⁵u¹chi⁵*) v.e. estar agotado **Chorü mutúruarü gachurína rü marü naguxuchi rü ngémacax chauxexmümamaxä chixämare.** La gasolina de mi motor se ha agotado completamente y por eso estoy remando nomás.

marü namaxä nixü (*ma³rü³ na²max²ä³ nix²³ü⁴*) v.e. estar acostumbrado **Marü namaxä nixü nax ianegu naxächiüxü.** Ya se ha acostumbrado a vivir en la comunidad.

Véase **namaxä nixü**

marü name₁ (*ma³rü³ na²me²*) v.e. ser bueno, estar bien **Marü name i cuxütawa naxü i chaune.** Está bien que mi hijo vaya a tu casa.

marü name₂ (*ma³rü³ na²me²*) adj.
1. apto
2. correcto **Yimá yatü rü marü name naxcax i ngëma puracü.** Ese hombre es apto para el trabajo.

marü naxütanü (*ma³rü³ nax²ü⁴ta⁵nii⁵*) v.e. estar pagado **Nataäerü marü naxütanü i norü ngetanü.** Él está feliz porque su deuda ya está pagada.

marü ngupetüxü (*ma³rü³ ngu³pe²tüx³ü³*) adj. pasado (suceso)

marü nidüxchinagu (*ma³rü³ ni²³düx²chi³na¹gu⁴*) v.t. afeitarse **Marü**

nidüxchinagu erü Cowenawa naxúxchaü. Ya se ha afeitado porque quiere ir a Caballo Cocha.

marü ningu₁ (*ma³rü³ ni²³ngu³*) v.e. estar completo **Marü ningu i curü diéru rü ngémacax tá cuxü namaxä chataxe i ngëma paxetaruxü.** Ya que tu dinero está completo, te voy a vender el instrumento musical.

marü ningu₂ (*ma³rü³ ni²³ngu³⁵*) v.e. estar caído

marü nipa₁ (*ma³rü³ ni²³pa⁵*) v.e. estar cansado **Marü nipa erü poraäcü üäxcüxtüwa napuracü.** Está cansado porque ha trabajado duro en el sol.

marü nipa₂ (*ma³rü³ ni²³pa²*) v.e. estar seco **Marü nipa i naxchiru erü poraäcü nanguxetü.** La ropa ya está seca porque el sol está fuerte.

marü nüxü nacuqx (*ma³rü³ nüx³⁵ü³ na²cuaqx⁵*) v.e. ya saber, estar enterado **Marü nüxü nacuqx i äexgacü.** El jefe ya sabe.

marü nüxü narüchau (*ma³rü³ nüx³⁵ü³ na²rü³chau⁵*) v.e. estar de descanso **Marü nüxü narüchau i nax napuracúxü.** Él está de descanso de ese trabajo.

marü nüxü nayapu (*ma³rü³ nüx³⁵ü³ na²ya⁴pu³⁵*) v.i. acostumbrarse **Marü nüxü nayapu nax tama motowe yangëxütanüxü i buxügü.** Los niños ya se acostumbraron a no seguir a las motos.

marü nüxü nixu (*ma³rü³ nüx³⁵ü³ nix²u³*) v.t. confirmar **Marü nüxü nixu nax ñuxma inaxüächixü ya yima bote.** Ya confirmaron que el bote saldrá hoy.

marü ora nixi (*ma³rü³ o²ra⁵ nix²⁵t²*) v.e. ser (*la hora*) **Name nixi i cutáegu erü marü ora nixi nax cupatawa cuxüxü.** Debes volver porque ya es la hora de volver a tu casa.

marü orawa nangu (*ma³rü³ o²ra⁵wa¹ na²ngu³*) *v.e.* haber llegado (*la hora*)

Name nixí i cupatacax nax cutáeguxü erü marü orawa nangu. Debes volver a tu casa porque ya llegó la hora de irte.

marü téxü (*ma³rü³ tex¹ü²*) *adj.* afilado
¡Ngexrüä nax nüxü cudáuxü i ngëma tara i marü téxü! ¡Deja de tocar ese machete que ya está afilado!

marü wixweama natax (*ma³rü³ wix²we¹a³ma³ na²tax⁵*) *v.e.* ser puesto (*en la última posición*) **Chaune rü marü wixweama natax erü tama mea oragu ínangu.** Mi hijo fue puesto el último en la cola porque no llegó a buena hora.

marü yacü (*ma³rü³ ya⁵cü²*) *adj.* viejo
Yimá chorü oxi ya marü yacü rü poperaxü nadaumatüama. Mi abuelo que ya está viejo, todavía puede leer el periódico.

marü yaxü (*ma³rü³ yax³⁵ü²*) *adj.* ya pesado **Ngëma ui i marü yaxü rü cuxrü nixí.** Esa fariña que ya ha sido pesada, es tuya.

marüix (*ma³rü³ix⁵*) *interj.* ¿qué dice?, ¿qué tal?

marütama (*ma³rü³ta⁵ma³*) *interj.* ¡basta!
¡Marütama nax aita pexüexü, Pa Buxügüs! ¡Basta, niños! ¡Qué bulla están haciendo!

marüx (*ma³rix³*) *interj.* ¡bueno!, ¡bueno pues! **Marüx, i ngíxä, erü paxá tá nachüta!** Bueno pues, vamos porque pronto va a ser de noche. *Var. marü*

mátamaxü (*ma¹ta⁵max³ü²*) *adj.* hondo, profundo

matupá (*ma³tu³pa²*) *s.n.* matapasto (*especie de hierba mala*)

maügu (*ma³gu⁵*) *s.m.* mango (*árbol y fruto*)

maügunecü (*ma³gu⁵ne³cü³*) *s.m.* mangal (*plantación de mangos*)

maütequiyá (*ma³te³qui²ya⁵*) *s.n.*
mantequilla

mawü (*ma⁵wü²*) *s.n.* pavo (*del monte*)

-maxä (-max²ä³) posp. con **Namaxä chidexa.** Conversé con él. [Se añade a un sustantivo o pronombre.]

maxë₁ (*max¹ë⁴*) *s.n.* avispa

- **maxëchiäü** (*max¹ë⁴chi³ä³ü⁵*) avispero

maxë₂ (*max⁴ë⁴*) *s.n.* hierba, gramalote

- **maxe i paxü** (*max⁴e⁴ i⁴ pax⁵ü²*) paja

maxëeruxü (*max²ee²erux¹ü⁵*) *s.m.*
salvador **Ngechuchu rü chorü**

maxëeruxü nixí. Jesús es mi salvador.

maxgütaexü (*max²gü⁵ta⁵ex³ü²*) *s.n.*
baladora, honda

maxpüne (*max⁵pü¹ne³*) *s.m.*

1. cerro, colina **Noxretama nixí ya maxpüne i naixnecüanewa.** Hay

pocos cerros en la selva.

2. sierra, cordillera

3. precipicio

Véase **dauxchita**



- **maxpüne i naixnecü** (*max⁵pü¹ne³ ix⁴ naix²ne²cü²*) montaña (*cubierta de árboles*)

- **maxpünearü tuächixü** (*max⁵pü¹ne³a⁵ri³ tu²ä²chix²ü² i⁴*) falda (*del cerro*)

- **maxpünearü tuächixü i maxmaxüchixü** (*max⁵pü¹ne³a⁵ri³ tu²ä²chix²ü² i⁴ max⁵max²ä¹chix⁴ü²*) abismo

- **maxpünechitaeru, maxpünetapexe** (*max⁵pü¹ne³chi²ta²e⁴ru², max⁵pü¹ne³ta⁵pe⁵e³*) cumbre (*del cerro*)

- **maxpúnetapüxwa** (*max⁵pü¹ne³ta²pü⁵wa¹*) lado (*del cerro*)
 - **mápxüjanexü** (*max¹pü⁵a⁵nex³ü²*) región (*de cerros*)
 - **maxpúxü** (*max⁵pü¹ü³*) barranco; cerro pequeño
- maxre** (*max³⁵re²*) s.n. marisco, concha
- maxü** (*max²ü³*) s.n.
1. vida
 2. alma
- **maxü i ngexwacaxüxü** (*max²ü³i⁴ngex³wa¹cax⁵ü²ü²*) vida nueva
 - **maxücü** (*max²ü³cü³*) existente, vivo (*persona*)
 - **maxüxü** (*max²ü³ü³*) existente, vivo (*animal*)
- máxü** (*max¹ü²*) adj. largo
- **maxüchixü** (*max⁵ü¹chix⁴ü³*) muy largo
- maxüne** (*max²ü¹ne⁵*) s.m. corazón
- máxwaxexü** (*max¹wax⁵e⁴xü²*) s.n. atacante
- me** (*me²*) s.n. gusto, deseo **Norü me nixí i maügugü rü narañagü.** Le gustan (*lit. son de su gusto*) los mangos y las naranjas.
- mea** (*me³a⁵*) adv. bien
- **mea dexaxü cuáxü** (*me³a⁵dex²ax⁵ü³cuax¹ü²*) elocuente, orador bueno
 - **meaëxü** (*me²ä¹ex⁴ü³*) decente, tranquilo, sereno
 - **mea ínanguxuchi** (*me³a⁵i¹na²ngux³u⁵chi³*) resultar bien, salir bien
 - **mea inuxü** (*me³a⁵i³nux⁴ü²*) bien ordenado (*uno por uno*)
 - **mea irüxáüxü** (*me³a⁵i⁵rüx³äüx¹ü²*) quieto, tranquilo
 - **mea iwéxü** (*me³a⁵i³wex¹ü²*) recto, derecho
- **¡Mea ixü!** (*me³a⁵ix³ü²*) ¡anda bien!, ¡anda con cuidado!
 - **¡Mea nagu rüxinü!** (*me³a⁵na²gu⁴rüx³t³ü³*) ¡piénsalo bien!
 - **mea ngóxü** (*me³a⁵ngox¹ü²*) claro, evidente
 - **mea niwéchimüü** (*me³a⁵ni²³wex¹chi⁴mü³ü⁵*) estar bien alineados (*sujeto plural*)
 - **mea norü diérumaxä inacuax** (*me³a⁵no¹⁵rü³di³e³ru⁵max²ä³i⁴na²cuax⁵*) manejar bien (*el dinero*), economizar
 - **mea norü ngémamaxügümäxä icuáxü** (*me³a⁵no¹⁵rü³nge³max⁴ü³gü²max²ä³i⁴cuax¹ü³*) que maneja bien (*sus cosas*), frugal
 - **mea nuxü** (*me³a⁵nux⁴ü²*) bien ordenados, bien arreglados (*sujeto plural*)
 - **mea nügünä nadau** (*me³a⁵nii³gü⁵na⁵na²dau⁴*) cuidarse bien
 - **mea nügümaxä nangau** (*me³a⁵nü³gü⁵max²ä³na²ngau⁵*) compartir
 - **mea nüxü nanayaxu** (*me³a⁵nüx³ü¹na²na³yax⁴u³i⁴no¹⁵ru³dex²a⁵*) recibir bien (*a otra persona*)
 - **mea nüxü nanayaxu i norü dexa** (*me³a⁵nüx³ü¹na²na³yax⁴u³i⁴no¹⁵ru³dex²a⁵*) respetar (*la opinión de otra persona*)
 - **mea nüxü naxüpetü** (*me³a⁵nüx³ü³nax²ü²pe²tü⁵*) tener éxito
 - **mea nüxü nüxü nacuaxëë** (*me³a⁵nüx³ü³nü³xü³na²cuax⁵ë²e³*) enseñar
 - **mea üxü** (*me³a⁵üx¹ü²*) bien hecho
- meäë** (*me²ä¹ë⁵*) s.n. caricia
- meäëxü** (*me²ä¹ex⁴ü³*) adj.
1. decente
 2. tranquilo
- meama** (*me³a⁵ma³*) adv. muy bien
- **meama ínanangugü** (*me³a⁵ma³i¹na²na³ngu³ü⁵*) contemplar

- **meama namaxă nüxă nixu** (*me³a⁵ma³ na²max²ă³ nü³xă³ nix²u³*) explicar bien
- **meama nüxă nadawenü** (*me³a⁵ma³ nüx³ă³ na²da⁴we³nü³*) contemplar bien, mirar bien (*sujeto singular*)
- **meama nüxă narüdaunü** (*me³a⁵ma⁵ nüx³ă³ na²rü³dau⁴nü⁵*) contemplar bien, mirar bien (*sujeto plural*)
- **meama nüxă nixu** (*me³a⁵ma³ nüx³ă³ nix²³u³*) decir bien
- **meama oragu inangu** (*me³a⁵ma³ o²ra⁵gu⁴ i¹na²ngu³*) puntual (*que llega a la hora indicada*)
- **meama nayawexëe** (*me³a⁵ma³ na²ya³wex⁵e²ë³*) enderezar bien

meamare (*me³a⁵ma³re³*) *adv.*

lentamente, despacio **Meamare napuracü i chauanewa**. Trabaja despacio no más en mi chacra.

meaxúchima (*me³ax⁵ă¹chi⁴ma³*) *adv.* claramente **Meaxúchima nanangoxëe**. Lo explicó claramente.

meaxürachigü (*me³ax⁵ă¹ra⁵chi⁵gi⁵*) *adv.* gradualmente, poco a poco **Meaxürachigü nixă i ngëma puracü**. Ese trabajo progresó gradualmente.

mecha (*me³cha⁵*) *s.n.* mesa

- **mechaarü caichaü** (*me³cha⁵a⁵rü³ ca¹i³cha¹*) cajón (*de mesa*)
- **mechaarü tütachiniruxü** (*me³cha⁵a⁵rü³ ti¹ta²chi³nü³rux¹ă⁵*) mantel
- **mechaciwa** (*me³cha⁵cü³wa³*) borde (*de mesa*)
- **mechapara** (*me³cha⁵pa³ra⁵*) pata (*de mesa*)

mechametüxü (*me³cha¹me⁴tüx³ă²*) *adj.* bello, lindo, hermoso, guapo

mechigaxü (*me³⁵chi⁵gax³ă²*) *adj.* impresionante, emocionante, interesante

Ngëma cuxgütae rü mechigaxü nixă.

Es un partido de fútbol impresionante.

mechiüxü i dexá (*me²chi¹üx⁴ă² i⁴ dex³a¹*)

s.n. agua (*potable*)

mecü (*me³⁵cü³*) *adj.*

1. bueno, aceptable (*conducta*)

2. digno, noble

Véanse mex, mexü

• mecümaxüchicü

(*me²cü³max³ă¹chi⁵cü³*) espléndido (*hombre*)

• mecümaxüchixcü

(*me²cü³max³ă¹chi⁵cu³*) espléndida (*mujer*)

mecümacü (*me²cü³ma⁵cü³*) *adj.*

1. manso, pacífico, de buen carácter

2. honesto

3. fino, cortés [*fem. mecümacü* (*me²cü³ma³cü³*)] *Var. mecümaxü*

medáya (*me³da²ya⁵*) *s.n.* medalla

memarexü (*me²ma³rex³ă²*) *adj.* sano

-**menaxă** (-*me²nax⁵ă³*) *suf. sust.* varilla, palo **Fierumenaxámaxă choxă nimax**. Me golpeó con una varilla de fierro.

menecü (*me³ne⁵cü³*) *s.m.* guacamayo caspi (*especie de árbol de madera comercial*)

mepetüxü (*me²pe³tiix⁵ă²*) *s.n.* filtro, colador *Var. mepeturuxü*

mepüüxü (*me²püüix⁵ă²*) *adj.* entero (*algo esférico*) **Chanaxwaxe i wüxi i worachia i mepüüxü rü tama norü ngäxüxicatama**. Yo quiero una sandía entera, no la mitad.

meráu (*me³ra²ü⁵*) *s.n.* melón

meru (*me³ru³*) *s.m.* caracol

meruxü (*me²rux¹ă⁵*) *s.m.*

1. piedra (*preciosa*), joya

2. objeto (*valioso o apreciado*)

meruxüpata (*me²rux¹ă⁴pa²ta³*) *s.m.*

joyería

metachinüxü (*me²ta²chi³nüx⁴ă³*)

1. *s.n.* planicie

2. adj. plano
metanüxü (*me²ta³nüx³ü³*) adj. barato, de buen precio
métru (*me²tru⁵*) s.m. metro
mex (*mex³⁵*) adj. bello, lindo
 Véanse **mecü**, **mexü**
- **mexechi** (*mex²e¹chi⁴*) bueno, valioso; bello, lindo, bonito
 - **mexechicü** (*mex²e¹chi⁴ctü³*) bueno, valioso, admirable; bello
 - **mexechixü** (*mex²e¹chix⁴ü³*) bellísimo, elegante, glorioso; lujoso, precioso, valioso
- méxē** (*mex¹ē⁴*) s.m. ají Chorü me nixī ya méxē i ngēxguma tama
nanaxichigu. Me gusta el ají cuando no es muy picante.
- **méxētexe** (*mex¹ē⁴tex⁵e⁴*) pimienta molida
 - **méxē ya maixcurane** (*mex¹ē⁴ya⁴maix⁴cu²ra³ne⁵*) pimiento dulce, pimentón
 - **méxē ya naixüne** (*mex¹ē⁴ya⁴naix³⁵ü²ne⁵*) ají picante
- mexéēane** (*mex²ēē²³a⁵ne⁵*) s.n. limpieza
mexéēruxü (*mex²ēē²³rux¹ü⁵*) s.n.
 1. remedio, medicina
 2. solución
mexeraxü (*mex³e³rax²ü²*) adj. regular, común, ordinario
mexetüxü (*mex²e²tüx³ü³*) adj. que tiene buena vista, que ve bien
mexü (*mex⁵ü²*) adj.
 1. bueno **Mexü i popera nixī.** Es un libro bueno.
 2. bello, bonito, lindo
 3. valioso, importante
 Véanse **mecü**, **mex**
- **mexü i nacüma** (*mex³⁵ü² i⁴na²cü³ma³*) buena costumbre, buena conducta
- **mexü i nachigaxü nixu** (*mex³⁵ü² i⁴na²chi⁵gax⁵ü³ nix²u³*) elogiar, alabar, recomendar
- **mexü i taguma nüxü idauxü** (*mex³⁵ü² i⁴ta²gu⁴ma³ nüx³ü³ i³daux⁴ü²*) cosa sobrenatural
- **mexü i Tupanaxicatama üxü** (*mex³⁵ü² i⁴tu³pa³nax⁵i²ca¹ta⁴ma³ üx⁴ü²*) milagro
- **mexü i waixümü** (*mex³⁵ü² i⁴waix³ü²mü⁵*) fértil (tierra)
- **mexü namaxä naxuegu** (*mex³⁵ü² na²max²ä³ nax²u³e⁵gu⁴*) bendecir
- **mexügu nanatóexëe** (*mex³⁵ü²gu⁴na²na³to²ex²ë²ë³*) sembrar (en buena tierra)
- meyapara** (*me³ya⁵cu⁴ti²*) s.m. calcetín, media
- **meyaparaxü** (*me³ya⁵pa³rax⁵ü²*) que tiene calcetines Var. **meyacutü**
- michi** (*mi³chi⁵*) s.n. gato, gata
- **michiga** (*mi³chi⁵ga⁵*) maullido (de gato)
- micicha** (*mi³chi³ca⁵*) s.n. viruela
- micipatü** (*mi³chi⁵pa³ti²*) s.n. uña de gato (bejuco de corteza medicinal)
- micú** (*mi³cu¹*) s.n. microbio
 Var. **micuru**
- **micuarü pora i tüxü idaxawexëe** (*mi³cu¹a⁵ri³po⁴ra² i⁴tüx³⁵ü³ i³dax⁵a³wex³ë²ë³*) infección; toxina
- migaxü** (*mi³gax³ü²*) s.n. chapo (bebida preparada de plátanos maduros)
- mil ya métruchigü** (*mil²⁵ ya⁴me²tru⁵chi⁵gü⁵*) s.m. kilómetro
- milepüxcüna i mil** (*mil²⁵e⁵püx⁵cü¹na⁴ i⁴mil²⁵*) s.n. millón (1,000,000)
- mina** (*mi²³na⁵*) s.n. mina
- **minawa puracüxü** (*mi²na⁵wa¹pu³ra²cü¹ü²*) minero
- minutu** (*mi³nu²tu⁵*) s.n. minuto
 Véase **oraaru üyechigü**

mitäüarü tauemacü (*mi³tä²ü²⁵a⁵rü³*)

tau⁴e³ma⁵cü³) s.m. febrero

Véase febreru

mitäüchiga (*mi³tä²ü²⁵chi⁵ga⁵*)

carnaval

mixí (*mix⁵i¹*)

s.m. seno, pecho

Véase nanixü

mixieru (*mix⁵i¹e⁴ru²*)

s.m. pezón

moni (*mo³ni⁵*)

s.n. cunchi, bagre (especie de pez)

moniáca (*mo³ni³a²ca⁵*)

s.m. mandioca (especie de yuca amarilla que se come tostada)

moru (*mo³ru²*)

s.m. 1. sapaja (especie de palmera)

2. irapay (especie de palmera)

motácha (*mo³ta²cha⁵*)

s.n. mostaza

motaracari (*mo³ta³ra³ca³ri⁵*)

s.m. jengibre (planta que se utiliza para hacer bebidas)

motuarü üxéeruxü (*mo²tu⁵a⁵rü³*)

üx²³ee²³ru¹ü⁵) s.m. chofer (de moto), motociclista

moxcüta (*mox⁵cü³ta²*)

interj. ¡espera un momento! ¡Moxcüta rü tá cuwe charüxü! ¡Espera un momento y te voy a acompañar!

moxë (*mox³ë⁵*)

s.n. gracias,

agradecimiento Tupanana moxë taxä naxcax i norü ngüxéé i tüxna naxâxü.

Damos gracias a Dios por sus ricas

bendiciones.

- **moxë inaxä** (*mox³ë⁵ i⁴nax²ä³*)

agradecer, expresar gratitud

- **moxë ixäxü** (*mox³ë⁵ ix³äx⁴ü²*)

agradecido

moxü (*mox³ü⁵*)

adv. mañana

- **moxüäcü** (*mox³ü⁵a⁵cü³*)

el día siguiente

- **moxüama** (*mox³ü⁵a²ma²*)

en el futuro

moxüxü (*mox⁴üx³ü³*)

adj. tartamudo

mu (*mu⁴*)

s.n.

1. orden, mandato

2. mandamiento, decreto, ley

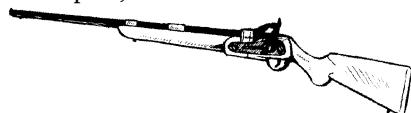
[*pl. mugü*]

Véase decretu

mucawa (*mu³ca³wa⁵*)

s.m. 1. arma de fuego

2. escopeta, fusil



- **mucawa i íxraxü** (*mu³ca³wa⁵ i⁴ix¹⁵rax³ü²*)

revólver, pistola

- **mucawaarü daxuchichica**

(mu³ca³wa⁵a⁵rü³ dax⁴u³chi³chi¹ca⁵)

mira (de escopeta)

- **mucawaarü taxma** (*mu³ca³wa⁵a⁵rü³ tax³ma⁵*)

calibre (de escopeta, de fusil)

- **mucawachire, cartúchu**

(mu³ca³wa⁵chi⁵re³) cartucho, bala, munición

- **mucawamachixé**

(mu³ca³wa⁵ma⁵chix⁵ë³) gatillo (de arma de fuego)

muchacüüxü (*mu²cha¹cü²üx⁵ü²*)

adj. ambidextro

2. frondoso (de muchas ramas)

Véase mutanüxü

muchipaxüchixü (*mu³chi³pax⁵ü¹chix⁴ü²*)

adj. escamoso

mucü (*mu⁴cü³*)

s.m. 1. creciente (agua del río)

2. invierno

- **mucü ya taxüchicü** (*mu⁴cü³ya²tax²ü¹chi⁴cü³*)

creciente grande

muexpüxcüna (*mu²ex⁵pü⁵cü¹na⁵*)

adv. muchas veces

mugü (*mu⁴gü²*) [*pl. de mu*]

órdenes, mandatos; decretos, leyes

mugüpane (*mu⁴gü²pa³ne³*)

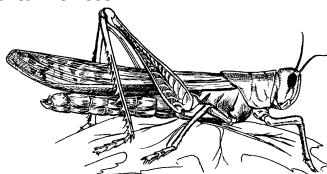
s.n. 1. documentos (de la ley), estatutos

2. constitución

muneca (*mu³ne²ca⁵*) s.n. muñeca
(juguete)

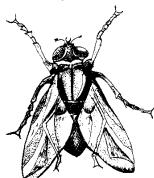
munü (*mu³nü⁴*) s.n.

1. grillo
2. saltamontes



munütaxü (*mu²nü³tax⁵ü²*) s.n. trenza

murenü (*mu⁴re¹nü³*) s.n. mosca



mureru (*mu³re³ru¹*) s.n. guama
(vegetación que cubre los lagos) Yímá
murerumaxä narüpota ya naxtaxa.
Esa guama está cerrando el lago.

murumuru (*mu³ru³mu³ru⁵*) s.m. palmera
(especie frondosa)

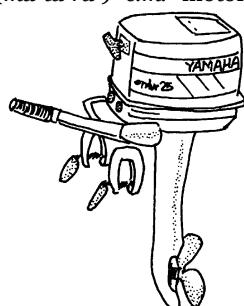
murutucu (*mu³ru³tu³cu²*) s.n. lechuza,
urcututo (especie de ave nocturna)

músculu (*mus²cu⁴lu⁵*) s.n. músculo

mutanüxü (*mu²ta²nüx²ü²*) adj. frondoso
Mamé rü wüxi i nai i mutanüxü nixí.
El árbol de pomarrosa es frondoso.

Véase **muchacüüxü**

mutúru (*mu³tu²ru⁵*) s.m. motor



- **mutúru ya porane** (*mu³tu²ru⁵ ya⁴ po⁴ra¹ne⁴*) bote (de motor potente), deslizador, yate

- **mutúuarü paritu** (*mu³tu²ru⁵a⁵rü³ pa³rtu⁵*) bujía

- **mutúuarü üxéeruxü** (*mu³tu²ru⁵a⁵rü³ üx²³ee²³rux¹ü⁵*) motorista

- **mutúrcüra, mutururexü** (*mu³tu²ru⁵cü³ra²*) cola (de pequepeque, de motor fuera de borda)

- **mutúrexmü** (*mu³tu²ru⁵ex⁵mü³*) hélice (de motor)

- **mutúrupane** (*mu³tu²ru⁵pa³ne³*) manual, catálogo (de motor)

muü (*mu³ü⁵*) s.n. respeto

- **muümaxä nabaixächi** (*mu³ü⁵max²ä na²bai⁵ä²chi²*) espantarse, asustarse

- **muüwaxexü** (*mu³ü⁵wax⁵ex³ü²*) cobarde, tímido, nervioso

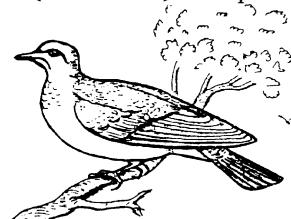
muürxü (*mu³ü⁵rux¹ü⁵*) s.n. llevollevo, chimbador (el que trabaja haciendo cruzar el río en canoa)

Véase **gaürxü**

muxü (*dux⁵cü⁵*) s.n. tábano (especie de insecto)

muxrane (*dux³ra⁵ne⁵*) adj. cocido (como huevo duro)

muxtucu (*dux¹⁵tu³cu⁵*) s.n. paloma



muxü (*dux²ü³*) s.n. picaflor

muxúchixü (*dux²ü¹chix⁴ü²*) adj.

1. muchísimo, bastante
2. numeroso (cantidad)

- **muxúchixü i duüxügü** (*dux²ü¹chix⁴ü² i⁴ du⁵üx³ü²glü²*) muchedumbre, multitud

- **muxūchixü i ngēmaxügü**
(*mux²ü¹chix⁴ü² i⁴ nge³max⁴ü²gü³*) muchas (*cosas*)

muxūra (*mux²ü⁵ra⁵*) adv. algo más

muxü₁ (*mux⁵ü²*) adj. muchos, varios

- **muxü i diēruåxü** (*mux⁴ü² i⁴ di³e³ru⁵åx¹ü³*) rico, pudiente, adinerado

- **muxü i ore i librugu ümatüxü**
(*mux⁴ü² i⁴ o²re² i⁴ li²bru⁵gu⁴
ü⁴ma³tix⁴ü²*) diccionario, vocabulario

muxü₂ (*mux³ü¹*) s.n. tejido

muxüma (*mux⁴ü²ma³*) adj. muchos

- **muxüma i churaragü** (*mux⁴ü²ma³ i⁴ chu³ra³ra⁵gü²*) ejército

muyaexü₁ (*mu³ya¹ex⁴ü³*) adj. cabelludo, peludo



muyaexü₂ (*mu³ya¹ex⁴ü³*) adj. trenzado (*cabello*)

mürapewa (*mü³ra³pe³wa⁵*) s.n. tabla (*de madera*)

- **mürapewa i äégatachinüxü**
(*mü³ra³pe³wa⁵ i⁴ ä³e¹ga⁵ta²chi³nüx⁵ü²*) letrero (*de madera*)
- **mürapewa i taxü** (*mü³ra³pe³wa⁵ i⁴ tax³⁵ü²*) tablón
- **mürapewachire** (*mü³ra³pe³wa⁵chi⁵re³*) aserrín
- **mürapewanaxcäx**
(*mü³ra³pe³wa⁵nax²cäx⁵*) hecho de tabla (*de madera*)
- **mürapewatachinü**
(*mü³ra³pe³wa⁵ta²chi³nü³*) tabla llana (*de madera*)

mürawaca (*mü³ra³wa³ca⁵*) s.m. trapiche, molino
Véase **üxmüruxü**

N n

na (*na⁵*) s.m. gripe

- **na nüxü naxü** (*na⁵ nüx³⁵ü³ nax²ü²*) tener gripe, estar agripado

na- (*na²*)

1. pref. sust. su (*de él*) **Naparawa nangux.** Le duele la pierna. (*Lit. Le duele su pierna.*)

2. pref. verb. él, ella, ellos, ellas
Véanse **norü, noxrü**

naaca (*na²a⁵ca⁵*) s.n. sabor

naachinaxägü (*na²a³chi¹ngax⁵a³gü²*) s.n. tijerales, armazón (*de un techo*)

naäcu (*na²ä³cu⁵*) s.n. carga **Guma wapuruwa rü ínanawoxü ga guxüma** ga yema **naäcu.** Botaron toda la carga de la embarcación.

- **naäcuweü** (*na²ä³cu⁵we³ü⁵*) carga (*en una canoa*)

naäcuxë (*na²ä¹cux⁵ë³*) s.n. coyuntura, articulación **Naäcuxëgüwa nangux.** Le duelen las articulaciones.

naäë (*na²³ä¹ë⁴*) s.n. espíritu

- **naäëaru ñü** (*na²ä¹ë⁴a⁵rü³ i³nü³*) pensamiento, idea, opinión

- **naäëwa ixücxü** (*na²ä¹ë⁴wa¹ ix³ü²cux⁴ü²*) aprendido, memorizado; pensado, meditado

- **naäëwa mexü** (*na²ä¹ë⁴wa¹ mex³⁵ü²*) bueno (*a su parecer*)

- **naäëwa nagu naxinüxü** (*na²ä¹ë⁴wa¹ na²gu⁴ nax²i³nüx³ü³*) lo que uno piensa en su mente

naane (*na²a⁵ne⁵*) s.n.

1. vivero, jardín, huerto

2. terreno, lote
 3. chacra, finca
- **naane i namaxā inacuáxū** (*na²a⁵ne⁵i⁴na²³max²ā³i⁵na⁵cuax¹ū²*) reino, dominio (*de gobierno*)
 - **naane i nanetü nagu itogüixū** (*na²a⁵ne⁵i⁴na²ne³tū³na²gu⁴i⁴to²gūx¹ū²*) chacra, huerto, jardín
 - **naane i nüxna naxāxū** (*na²a⁵ne⁵i⁴nüx³na⁵nax²āx³ū²*) dotación (*de tierras*)
 - **naanearū ngugüruxū** (*na²a⁵ne⁵a⁵rū³ngu³gū⁵rux¹ū²*) perito, agrimensor
 - **naanearū puracü** (*na²a⁵ne⁵a⁵rū³pu³ra³cū²*) agricultura, cultivo
 - **naanechicünaxā,**
naanechicünaxāpanē
(na²a⁵ne⁵chi⁵cū³nax⁵ā³) plano (*de terrenos*), mapa, croquis
 - **naanepane** (*na²a⁵ne⁵pa³ne³*) título (*de terreno*)
 - **naanewa puraciúxū** (*na²a⁵ne⁵wa¹pu³ra³cíx¹ū³*) agricultor, labrador; jardinero
- naanetüwe** (*na²a⁵ne⁵tū³we²*) s.n. cielo (*visible*)
 Véase **ngoxmaanexū**
- naanü₁** (*na²a⁴nü²*) s.n. corazón, shungo (*de árbol*)
- naanü₂** (*na³a⁵nü²*) s.n. estómago
- **naanügu nayuxacü** (*na³a⁵nü²gu⁴na²yux⁴a³cíi⁵*) abortar
- naápétünaxā** (*na²ā¹pe⁴tū²nax⁵ā³*) s.n. ombligo
- naápüxū** (*na²ā¹püix⁵ū³*) s.n. rodilla
- naaratü** (*na²a³ra³tū⁵*) s.n. agujón (*de insecto*)
- naatachíwe** (*na²³a³ta³chi¹we³*) s.n. culata (*del techo*)
- naäx** (*na²³āx⁵*) s.n. boca
- naaxcuta** (*na²āx⁵cu³ta³*) s.m. puente
- naäxgu nicue** (*na²āx⁵gu⁴ni²cue⁵*) v.t. dar respiración (*boca a boca*) **Gumá yatü naäxgu nicue yerü naturaxuchi.** A ese hombre le dio respiración boca a boca porque estaba muy débil (*y no podía respirar*).
- naáxū** (*na²ax¹ū⁵*) s.n.
1. arco
 2. gol
- naäxū** (*na²āx³ū⁵*) s.n. techo
- **naäxū i calamínanaxcax** (*na²āx³ū⁵i⁴ca³la³mi²na⁵nax²cax⁵*) techo (*de calamina*)
 - **naäxū i cotunaxcax** (*na²āx³ū⁵i⁴co³tu⁵nax²cax⁵*) techo (*de crisneja, de hojas*)
 - **naäxūpata** (*na²āx³ū⁵pa²ta³*) techo (*de casa*)
- naaye** (*na²a⁵ye²*) s.n. cintura
- nabaicaxwe** (*na²bai¹cax⁵we⁵*) v.e. estar liso (*espalda*)
- nabainagü** (*na²bai³⁵na⁴gū²*) v.i. crecer (*río*)
 Véase **narümax**
- nabaix** (*na²bai⁵*) v.e. ser liso
Nabaixtachinü i ngēma mecha erü mea nawígütachinü. La superficie de la mesa es lisa porque está bien cepillada.
- nabaixáchi** (*na²bai⁴ā²chi²*) v.i.
1. asustarse, espantarse **Nabaixáchi ga yexguma nüxū nadäuxgu ga áxtape.** Se asustó al ver a la víbora.
 2. despertarse
- nabaixeru** (*na²bai⁵e⁴ru²*) v.e. ser calvo
Yímá yatü rü nabaixeru. El hombre es calvo.
- nabaxca** (*na²bax⁵ca⁵*) v.e. estar frondoso
Chorü tüxe rü nabaxca erü mea nüxna chadau. Mi yuca está frondosa porque la cuido bien.
- nabaxi** (*na²bax¹i³*)

- nabaxū** (na²bax³ü⁴) v.t. reflejar **Üaxciëma rü woruaxū nabaxi.** El espejo refleja los rayos del sol.
2. v.i. brillar
- nabaxū** (na²bax³ü⁴) v.i. naufragar **Changechaüü erü nabaxū i chaune chorü taramaxä.** Estoy triste porque mi hijo ha naufragado con mi machete.
- nabera** (na²be⁵ra⁵) s.n.
1. labio
 2. borde
 3. falca (*de bote*)
- nabochatü** (na²bo⁴cha⁵ti³) v.e. estar chueco, estar torcido **Ngëma yatu rü nabochatü erü guxüguma yaxü nangegü.** El hombre está chueco porque siempre lleva bultos pesados.
- naboxchimüxü** (na²box³⁵chi⁵müx³ü⁵) v.e. estar en círculo **Buxügü rü naboxchimüxü.** Los niños están en círculo.
- nabu₁** (na²bu³⁵) v.i. nacer
- nabu₂** (na²bu⁵) v.i. caerse (*barranco*) **Nabu erü naporaxüchixü.** El barranco se cae porque hay corriente fuerte del río.
- nabuegu** (na²bu⁵gu⁵) v.i. voltearse, dar vuelta **Nabuegu i ngëma yatu.** El hombre dio vuelta.
- nabuxgumama** (na⁵bux³⁵gu⁴ma³ma²) adv. desde su nacimiento **Nüma rü nabuxgumama woetama naxíra.** Él ha sido pequeño desde su nacimiento. Var. **nabuxgucürüwa**
- nabuxuchi** (na²bux³⁵u¹chi⁴) v.e. ser muy niño **Taxucürüwa iscuerawa naxü erü nabuxuchi.** No puede ir a la escuela porque todavía es muy niño.
- nabü** (na²³bü⁵) s.n. comida, alimento **Ngëma maxë rü wocaarü nabü nixí.** La hierba es alimento para la vaca. Véanse **nawemü, òna**
- naca₁** (na²ca³) v.i. echarse, acostarse **Ngëma airu rü ipatatüügu naca.** El perro se echa debajo de la casa.
- naca₂** (na³⁵ca⁵) s.n. hígado
- nacaixnagü** (na²caix²na⁵gü²) v.i. evaporarse **Nacaixnagü i dexá.** El agua se evapora.
- nacatü** (na³⁵ca⁵ti⁵) s.n. frente (*de la cara*) **Nacatüwa nípu.** Se dio un golpe en la frente.
- nacaupüxüchare** (na²cau³püx⁵ü²cha³re³⁵) v.e. ser castrado **Ngëma cuchi rü nacaupüxüchare.** Ese chancho es castrado.
- nacaxápüxü** (na²cax²ä¹püx⁵ü³) v.i. arrodillarse **Nacaxápüxü nax nayumüxéxüçax.** Se arrodilla para orar.
- nacaxmaxü** (na²cax⁴max²ü⁵) [var. de *naxaixmaxü*] cavar (*hueco en la tierra*)
- nacaxwex** (na³cax⁵wex⁵) s.n. espalda **Yimá yatu rü nacaxwexwa nangüx.** A ese hombre le duele la espalda.
- nacaxwexmachi** (na³cax⁵wex⁵ma³chi²) s.n. lomo **Ngëma nacaxwexmachi nixí i guxüarü yexera mexü.** Esa carne del lomo es la mejor.
- nachaca** (na²cha¹ca⁵) s.n. cogollo (*como de palmera*)
- nachacu** (na²cha¹cu²) s.n. flor Véase **putüra**
- nachacüxü** (na²cha¹cüx²ü³) s.m.
1. brazo **Changuxchacüxü erü poraäcü taramaxä chapuracü.** Me duele el brazo de tanto trabajar con el machete.
 2. rama
 3. tributario (*de un río*)
- nachagü** (na²cha³gü⁵) s.n. collar, gargantilla **Guxüma i ngexügü rü norü mexechi nixí i nachagü.** A todas las mujeres les gustan los collares.

nachagüe (*na²cha⁴gi²e³*) *v.t.* pescar

(echando barbasco) **Nachuxu nax choxnicax nachague.** Es prohibido pescar echando barbasco en el agua.

nachaixchapaxax (*na²chaix⁵cha²pax⁵ax⁵*)

v.e. tener pelaje crespo **Ngéma airu rü nachaixchapaxax.** Ese perro tiene pelaje crespo.

nachaixeru (*na²chaix⁵e⁴ru²*) *v.e.* tener permanente (pelo crespo artificial)

María rü nachaixeru. María tiene permanente.

Véase **nachaixyae**

nachaixyae (*na²chaix⁵ya¹e³*) *s.n.* pelo (crespo)

Véase **nachaixeru**

nachametü (*na²cha¹me⁵tü⁵*) *s.n.* rostro, cara

Véase **nachiwe**

nachane₁ (*na³⁵cha⁵ne⁵*) *s.n.* estatura

nachane₂ (*na²cha²ne⁵*) *s.m.*

1. pepa

2. semilla, grano

Véase **naxchire**

nchapaxa (*na²cha²pax⁵a³*) *s.n.* pelusa (de un animal)

nachara (*na³⁵cha³ra³*) *s.n.* masa

nacharaü (*na²cha³ra³ü⁵*) *s.m.* huevo

• **nacharaüärü coraxü**

(*na²cha³ra³ü⁵a⁵rü³ co¹rax³ü²*) clara (de huevo)

• **nacharaüärü dexexü**

(*na²cha³ra³ü⁵a⁵rü³ dex²ex²ü²*) yema (de huevo)

nachatajaxcure (*na²cha²tgx⁵cu⁵re³*) *s.n.*

cuerpo **Tama wocachatajaxcuremaxã nawüxigu i ngéma cowüchatajaxcure.** El cuerno de los venados es distinto del de los toros.

• **nachatajaxcuremaxã nüxü nacaxi**

(*na²cha²tgx⁵cux⁵re³max²ä³ nüx³⁵ü³ na²cax⁴i⁴*) cornear

nachaxaxga (*na²chax⁵ax³ga⁵*) *v.i.*

enronquecerse, ponerse ronco **Ngéma buxü rü düxwa nachaxaxga erü naxauxecha.** El niño se enronqueció de tanto llorar.

nachi₁ (*na³⁵chi⁵*) *s.n.* fibra

nachi₂ (*na²chi²*) *v.e.* estar parado, estar de pie **Nüma ga äëxgacü rü taxtütügu nachi.** El rey estuvo de pie a la orilla del río.

nachiane (*na²chi⁴a⁵ne³*) *v.e.*

1. estar silencioso, estar callado **Nüma rü nachianemare rü tama nidexa.** Él se quedó callado y no dijo más.

2. estar calmado

3. estar deshabitado, ser desierto

Véase **nachipetüane**

nachibü (*na²chi²³bü⁴*) *v.i.* comer

Taxucürüwa nua naxü erü nachibü. No puede venir porque está comiendo.

• **tama nachibüäcüma** (*ta²ma³ na⁵chi²³bü⁴ä⁵cü³ma²*) ayunar (lit. no comer)

nachibüchaü (*na²chi²³bü⁴chaü⁵*) *v.t.*

querer comer **Nachibüchaü erü nataiya.** Quiere comer porque tiene hambre.

nachica (*na²chi¹ca⁵*) *s.n.*

1. lugar, sitio, puesto **Nachicawa nangexma ya chorü ngue.** Mi canoa está en su sitio.

2. domicilio, localidad

• **nachica ga nüxíraxüü ga duü ga**

Adáü nawa yemaxü (*na²chi¹ca⁵ ga⁵ nüx¹rax⁵ü³cü²ga² du⁵ü⁵ga² a³da²ü⁵ na²wa¹ yex⁴max²ü²*) jardín del Edén, paraíso terrenal

• **nachica i nagu napexü** (*na²chi¹ca⁵ i⁴ na²gu⁴ na⁵pex⁴ü²*) domicilio, morada; dormitorio

• **nachica i nawa duüxüpehexewa**

yadexaxü (*na²chi¹ca⁵ i⁴ na²wa¹ du⁵üx³ü²pex⁵e³wa¹ ya³dex²ax⁴ü²*) tribuna, plataforma, foro

- **nachicagu nanaxú** (*na²chi¹ca⁵gu⁴ na²nax³ü²*) colocar, poner (*en su sitio*)
- nachícu** (*na²chi¹cu⁵*) s.n. rueda
- nachícumare** (*na²chi²cü³ma³re³*)
 1. adj. ordinario
 2. adj. no legítimo
 3. s.n. imitación
- nachicúra** (*na²chi⁴cü³ra⁵*) s.n. mandíbula
 Véase **naxtaüchicúra**
- nachicüxü** (*na²chi¹cüx²i³*) s.n.
 reemplazo, repuesto
- nachiga** (*na²chi⁵ga⁵*) adv. acerca de,
 relacionado con, referente a **Tá**
tidexagü nachiga i ngéma guxú i duüxügüarü me ixixú. Vamos a hablar
 acerca de un asunto de interés para toda
 la comunidad.
- **nachiga narücutanüxü** (*na²chi⁵ga⁵ na²rü³cu²ta³nüx⁵ü⁵*) reírse (*de algo que ha pasado*)
 - **nachiga narücutanüxü** (*na²chi⁵ga⁵ na²rü³cu²ta³nüx⁵ü³*) reírse (*de alguien*)
 - **nachiga nidexa** (*na⁴chi⁵ga⁵ ni²³dex²a⁵*) criticar, debatir, comentar
 - **nachigagu nidexa** (*na⁴chi⁵ga⁵gu⁴ ni²³dex²a⁵*) hablar (*de alguien o de algo*)
- nachinécutü** (*na²chi⁵ne¹cu⁵tü³*) s.n. talón
- nachinü₁** (*na²chi³nü³*) s.m. oreja
- nachinü₂** (*na²chi⁵nü³*) s.n.
 1. culata (*de escopeta*)
 2. nalga
- nachipátü** (*na²chi⁵pa¹tü³*) s.n.
 1. planta (*del pie*)
 2. suela (*del zapato*)
- nachipax** (*na²⁵chi⁵pax⁵*) s.n.
 1. concha
 2. escama **Natachipaxüchi i dexchi**. La escama del paiche es muy grande.
- **nachipaxeru** (*na²⁵chi⁵pax⁵e⁴r²u*) caspa
- nachipeeru** (*na²chi²pe²e⁴ru²*) s.n. cráneo
- nachipegü** (*na²chi²pe²gü²*) s.n. ruinas, escombros
- nachipetüane** (*na²chi⁵pe³tü⁵a⁵ne⁵*) v.e.
 1. estar silencioso, estar calmado
 2. estar deshabitado
 Véase **nachiane**
- nachitaeru** (*na²chi⁵ta²e⁴ru³*) s.n. cumbre, pico (*de montaña*)
 Véase **natapexe**
- nachitaxü** (*na²chi²tax³ü⁵*) s.n. sembrío
- nachitü** (*na²⁵chi⁵tü³*) s.m. huella (*del pie*), pisada
 - **nachitüwe narüxü** (*na²⁵chi⁵tü³we¹ na²rü³ü²*) seguir (*las pisadas*)
- nachiü** (*na²chi³ü⁵*) s.m.
 1. casa, vivienda, morada, domicilio
 2. habitación
 Véanse **napata, ɬipata**
- nachiwe** (*na²³chi¹we⁴*) s.n. rostro, cara
 Véase **nachametü**
- nachix** (*na²chix⁵*) v.e. ser delicioso, ser rico, ser agradable (*alimento*)
- nachixca** (*na²chix²ca⁵*) v.e. ser fino **Naä popera rü nachixcaxüchi**. **Chanaxwaxe i to i yaxcüxüraxü**. Este papel es muy fino. Quiero otro más grueso.
- nachixe** (*na²chix⁵e⁵*) v.e. ser malo, ser dañino **Ngéma de rü nachixe erü chixexüwa tükü naga**. Ese aguardiente es malo porque nos lleva a hacer cosas malas.
- nachixë** (*na³⁵chix⁵ë³*) s.n. oído
- nachixeä** (*na²chix⁵e⁵ä¹ë⁴*) v.e.
 1. tener malestar
 2. estar atormentado, estar preocupado**Nidaxawe rü ngémacax nachixeäe**. Está enfermo y por eso está preocupado.
- nachixeäu** (*na²chix⁵e⁵a⁵nü³*) v.e. tener indigestión

Véase *nipuxcharau*

nachixechica (*na²chix⁵e⁵chi¹ca⁵*) v.e. ser mal sitio Yimá yatü rü nachixechica i ngéma ínapexüwa erü inanguaneecha. El lugar donde tiene casa ese hombre es un mal sitio porque siempre se inunda.

nachixecüma (*na²chix⁵e⁵cü³ma³*) v.e.

1. tener mal carácter, tener mala actitud
- Nachixecüma rü yemacax ga nane rü nüxna nixü. Es de mal carácter y por eso su hijo se fue.
2. tener malas costumbres, tener mal comportamiento

Véase *nidüra*

nachixega (*na²chix⁵ga⁵*) v.e. estar distorsionada (*la voz*) Tama mea nüxü chaxinü erü nachixega. No lo escucho bien porque la voz está distorsionada.

nachixéga (*na²chix⁵e¹ga⁵*) v.i. tener ganas (*de comer*) Choxü nachixega ya taxü. Tengo ganas de comer caimito.

nachixüane (*na²chix²ü⁵a⁵ne⁵*) s.m.

1. república, país, nación

2. estado

3. patria

- **nachixüanearü aëxgacü** (*na²chix²ü⁵a⁵ne⁵a⁵rü³ aëx³⁵ga³cü³*) presidente (*del país*)
- **nachixüanearü aëxgacügütükümü** (*na²chix²ü⁵a⁵ne⁵a⁵rü³ aëx³⁵ga³cü³gü²ü⁵cü³mü⁵*) gobierno, gobernantes (*del país*)
- **nachixüanearü aëxgacüpata** (*na²chix²ü⁵a⁵ne⁵a⁵rü³ aëx³⁵ga³cü³pa²ta³*) palacio de gobierno
- **nachixüanearü mugüpame** (*na²chix²ü⁵a⁵ne⁵a⁵rü³ mu⁴gü²pa³ne³*) constitución, ley (*del país*)
- **nachixüanearü naane** (*na²chix²ü⁵a⁵ne⁵a⁵rü³ na²a⁵ne⁵*) territorio (*del país*)
- **nachixüanearü üyechigü** (*na²chix²ü⁵a⁵ne⁵a⁵rü³ ü⁴ye²chi⁵gü⁵*)

divisiones políticas (*como departamento, provincia o distrito*)

- **nachixüanearü wiyaē** (*na²chix²ü⁵a⁵ne⁵a⁵rü³ wi³yae³*) Himno Nacional
- **nachixüanecüäx** (*na²chix²ü⁵a⁵ne⁵cüäx⁵*) ciudadano; oriundo
- **nachixüanexü ngechaxüxü** (*na²chix²ü⁵a⁵nex⁵ü² nge²chax⁵ü⁵ü²*) patriótico

nachixüäx (*na²chix¹ü²äx⁵*) v.e. ser aceitoso, ser grasoso Ngéma choxni rü nachixüäx rü ngémacax tama poraäcü choxü name. Ese pescado es muy grasoso y por eso no me gusta mucho.

nacho (*na²cho²*) v.t. colgar

nachopetü (*na²cho²pe²ti⁵*) v.i. pasar (*por un lugar, sujeto plural*) Ngéma churarakü rü nua nachopetü. Los soldados pasaron por aquí. [suj. sing. **naxüpetü**]

nachox (*na²chox⁵*) v.i. ser blanco

Ngéma poperaätü rü nachox. Ese papel es blanco.

Véase *nacómü*

nachóxchäxmü (*na²chox¹chäxmü³*) v.e. tener piel blanca Üäxcü rü poraäcü nüxü nigü erü nachóxchäxmü. El sol lo quema mucho porque tiene piel blanca.

nachoxniäx (*na²chox²ni¹äx⁵*) v.t. tener, conseguir (*pescado*) Chataäeeri chaune rü marü nachoxniäx. Estoy contento porque mi hijo ha conseguido pescado.

nachoxnie (*na²chox²ni¹e³*) v.t. pescar Chorü papá rü nachoxnie. Mi papá pesca.

nachóxochixü (*na³chox⁵ö²chix²ü²*) adj. pálido, anémico
Véase *nadexächixü*

nachoxyae (*na²chox⁵ya¹e³*) *v.e.*

1. tener pelo blanco, ser canoso **Marü nachoxyae erü naya**. Ya tiene pelo blanco porque es viejo.

2. tener pelo rubio

nachu (*na²chu⁴*) *v.i.* salir (*del huevo*)

Marü nachu i otaxacü. El pollito ya salió del huevo.

nachuríäx (*na²chu⁴ri¹äx⁵*) *v.e.* tener sarna **Dutúru nanaxüxü erü**

nachuríäx El médico le receta medicina porque tiene sarna.

nachuxnee (*na²chux⁴ne³e³*) *v.t.* pescar (*con flecha o arpón*) **Nachuxnee**. Se fue con sus flechas a pescar.

Véase **namunee**

nachuxu (*na²chux⁵u³*) *v.e.* ser prohibido **Nachuxu nax dexchixü namuxü i ngëxguma naxäxacügu**. Es prohibido pescar paiche cuando está con cría.

nachüxgütae (*na²chüx⁵gü⁵ta⁴e³*) *v.i.* jugar (*en el columpio*), columpiarse **Ngëma buxügü rü nachüxgütae i iscuerawa**. Los niños están jugando en el columpio en la escuela.



nachüxünxagü (*na²chüx⁵üx⁴na⁴gü²*) *v.i.* elevarse, subir **Ngëma abióü rü nachüxünxagü ega nagonagü**. El avión se eleva cuando vuela.

nacómü (*na²co¹mü³*) *v.i.* ser blanco

Ngëma wocara rü nacomü. La garza es blanca.

Véase **nachox**

nacora (*na²co¹ra⁵*) *v.e.* estar resbaloso (*superficie mojada o viscosa*)

Véase **nangora**

nacuajixtü (*na²cuajix⁵tü⁴*) *v.t.* rozar, cortar (*monte*) **Nacuajixtü erü naane naxüxchaü**. Está rozando el monte porque quiere hacer su chacra.

nacuaxtü (*na²cuax⁵tü²*) *v.i.* sospechar

- **nacuaxtüwaxe** (*na²cuax⁵tü²wax⁵e³*) tener la costumbre de sospechar

nacuchiü (*na²cu⁵chi¹ü⁵*) *s.n.* bebida

- **nacuchiü i ngúchixaxü** (*na²cu⁵chi¹ü⁵i⁴ngu¹chix⁵ax¹ü²*) bebida alcohólica

nacuenagü (*na²cue⁵na⁵gü²*) *v.i.* soplar (*hacia arriba*)

nacuenee (*na²cue⁵ne³e³*) *v.i.* ir a cazar

nacueüga (*na²cue²ü⁵ga⁵*) *v.i.* silbar

Ngugacax nacueüga erü nanacuexchaü. Está silbando para atraer una perdiz para balearla.

nacugü (*na²cu²³gü²*) *v.i.* reír **Namücxüü**

nacugüe erü ngëma buxü rü dexágü nangu. Sus compañeros están riéndose porque el niño se cayó al agua.

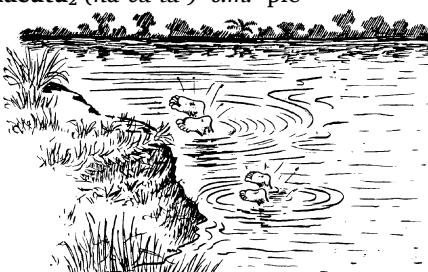
nacúna (*na²cu¹na⁴*) *s.n.*

1. cuerda, soga

2. cordón

nacutü₁ (*na⁵cu⁵tü⁵*) *s.n.* orilla (*de un río, de un lago*)

nacutü₂ (*na²cu⁵tü³*) *s.m.* pie



- **nacutüchica** (*na²cu⁵tü³chi¹ca⁵*) huella (*del pie*)
- nacuxgütae** (*na²cux⁴gü⁵ta⁴e³*) v.i. jugar (fútbol) **Cowenawa nacuxgütaegü erü cäpeunátucax nüxna naxugü.** Están jugando fútbol en Caballo Cochá porque los han invitado a un campeonato.
- nacü** (*na⁴cü³*) s.n. sachavaca, danta, tapir
- nacüäx** (*na²cü³äx⁵*) s.n. clan
- nacüma** (*na²cü³ma³*) s.n.
 - 1. carácter, actitud (*manera de ser*) **Guxämaarü me nixí i nacüma ya äëxgacü erü namecüma.** A todos nos gusta la actitud del presidente porque es muy amable.
 - 2. comportamiento, costumbre, hábito (*manera de vivir*)
- **nacüma i chixexü** (*na²cü³ma³ i⁴ chix³ex³ü²*) mal carácter, mala actitud, actuación indecente
 - **nacüma i mexü** (*na²cü³ma³ i⁴ mex³ü²*) buen carácter, buena actitud, actuación honorable
 - **nacümagu nixü** (*na²cü³ma³gu⁴ nix²ü²*) seguir (*el ejemplo de alguien*)
- nacümagü** (*na²cü³ma³gü²*) s.n. cultura **Wüxicigü i duüxügüticumü rü nüxü nangexma i noxrütama nacümagü.** Cada etnia tiene su propia cultura.
- nacüwa** (*na²cü³wa³*) s.n. costado, borde, lado **Norü tögünecüwawa nüxü nangux, bexmana naca nixí.** Tiene un dolor en el costado derecho; tal vez sea el hígado.
- **nacüwagü** (*na²cü³wa³gü²*) lados
 - **nacüwawa nangexma** (*na²cü³wa³wa¹ na²ngex⁴ma²*) estar de lado
- nacüxcumexë** (*na²cüx⁵cux⁵mex⁵ë³*) s.n. puño
- nadáu** (*na²dau²*) v.e.
- 1. estar maduro (*fruto*) **Yima ñxtü rü marü nadáu.** El fruto del pijuayo está maduro.
 - 2. ser rojo, tener color rojo
- nadauegu** (*na²dau⁴e⁵gu⁴*) v.i. mirar (atrás) **Naxmäx ga Lox rü idauegu rü yucüraxü nacäixichi.** La mujer de Lot miró atrás y se quedó convertida en una estatua de sal.
- nadaueguächi** (*na²dau⁴e⁵gu⁴ä²chi²*) v.i. dar media vuelta **Nadaueguächi rü ínaxüxü.** Dio media vuelta y salió.
- nadaunagü** (*na²dau⁴na²gü²*) v.i. mirar (hacia arriba), alzar (*la cabeza*) **Nadaunagü rü Tupanana moxë naxä.** Miró arriba y dio gracias a Dios.
- nadáuxetü** (*na²daux²e³ti⁵*) v.e. tener conjuntivitis
- nadáuxra** (*na²daux²ra⁵*) v.e. ser anaranjado **Marü nadáuxra ya naraña.** La naranja ya tiene color anaranjado.
- nadaxügu** (*na²dax⁴ü⁵gu⁴*) v.e. estar arriba **Nadaxügu i chorü poperagü.** Mis papeles están arriba.
- nadaxü** (*na⁵dax³ü²*) v.i. ir (*en dirección de*) **Ngëma nama i Cowenawa nadaxü rü poraäcü niwai.** Ese camino que va en dirección de Caballo Cochá está bien mojado.
- nadexäachi** (*na²dex²a⁴ä²chi²*) v.t. pronunciar, dar (*un discurso*) **Duüxügüpexewa äëxgacü nadexäachi ñuxmata tocuchiwa nangu.** El jefe dio un discurso ante la gente hasta el mediodía.
- nadexächixü** (*na⁵dex²ä²chix²ü²*) adj. pálido, anémico
Véase **nachöxochixü**
- nadexe** (*na²dex²e⁴*) v.e. ser amarillo, tener color amarillo **Yima taxü rü nadexe ega nadáuxgu.** El caimito tiene color amarillo cuando está maduro.

- nadeyuane** (*na²de³yu⁵a⁵ne⁵*) *v.i.* hacer frío **Chiduxrux erü nadeyuane.** Estoy temblando porque hace frío.
Véase **nagáuane**
- nadixegu** (*na²dix²e⁵gu⁵*) *v.i.* girar, dar vuelta **Mea nadixegu i nachicu.** La rueda gira bien.
- **nadixeguachi** (*na²dix²e⁵gu⁵ā²chi²*) dar vuelta, dar media vuelta
- nado** (*na²do²*) *v.e.* ser suave, quedar suave **Nado ya tüxe ega dexáwa nangexmagu.** La yuca es suave cuando está en el agua.
- nadu** (*na²du³⁵*) *v.i.* sangrar **Poraäcü chadu ga yexguma chaugü chachexecutügu.** Me sangró mucho el pie cuando me corté.
- nadüraxüxü** (*na²dü⁵rax⁵üx³ü²*) *v.e.* ser (*de tal tamaño, indicando con la mano*) **Ngëma ota rü woetama nadüraxüxü nixí.** La gallina es de este tamaño.
- nae** (*na²e²*) *s.f.* madre, mamá
Véase **mama**
- naechita** (*na²e⁴chi²ta⁵*) *adv.* descuidadamente **Yimá yatü rü naechita namaxü.** Ese hombre vive descuidadamente.
- naéga** (*na²e¹ga⁴*) *s.n.*
 1. nombre
 2. título
 - **naéga i poperagu ümatüxü** (*na²e¹ga⁵i⁴po³pe³ra⁵gu⁴ü⁴ma³tüx⁴ü²*) firma
 - **naégagu** (*na²e¹ga⁵gu⁴*) de parte de, a nombre de
 - **naégapane** (*na²e¹ga⁵pa³ne³*) registro, lista
- naenexé** (*na²e²nex³ē³*) *s.m.* hermano (*varón*)
- naenexēacü** (*na²e²nex³ē³a³cü⁵*) *s.m., s.f.* sobrino, sobrina
- naenexēmax** (*na²e²nex³ē³max⁵*) *s.f.* cuñada (*esposa del hermano*)
- naenexēnane** (*na²e²nex³ē³na²ne³*) *s.m.* sobrino
- naeru** (*na²e⁴ru²*) *s.n.*
 1. autoridad, funcionario, gobernante
 2. jefe, cacique, curaca
 3. líder, cabeza
 - **naeruchinaxä** (*na²e⁴ru²chi¹nax⁵ā³*) cráneo, calavera
 - **naeruwaama üxü** (*na²e⁴ru²wa¹a³ma³üx⁴ü²*) cabecera (*de cama o de mesa*)

naerüçü (*na²e²riü²cü⁴*) *s.f.* madrastra

naétü (*na²e¹tiü³*) *adv.* encima, sobre **Ngëma librugü rü mechaétüwa nangexma.** Los libros están encima de la mesa.

naétügu (*na²e¹tiü³gu⁴*) *adv.* encima

 - **naétügu naxaunagü** (*na²e¹tiü³gu⁴nax²au²na²gü²*) montar

naétüwa (*na²e¹tiü³wa¹*) *v.e.* estar sobre, estar encima **Yimá aëgxacü rü guxü duüxügüétüwa naxü.** El presidente está sobre toda la gente.

 - **naétüwa nachogü** (*na²e¹tiü³wa¹na²cho²gü⁵*) defender, proteger, favorecer

naétüwa naxü (*na²e¹tiü³wa¹nax²ü²*) *v.t.* salir (*en defensa*), defender

naétüwa nidexa (*na²e¹tiü³wa¹ni²³dex²a⁴*) *v.i.*
 1. intermediar
 2. abogar, interceder

naeü (*na⁵e³ü⁵*) *s.n.* animal (*silvestre o doméstico*)

 - **naeü i naxtanecamaxä ixüxü** (*na⁵e³ü⁵i¹nax²ta¹ne⁵ca⁵max²ā³ix³üx⁴ü²*) reptil
 - **naeü i ngexü** (*na⁵e³ü⁵i⁴ngex³ü²*) hembra (*animal*)
 - **naeü i yatüxü** (*na⁵e³ü⁵i⁴ya³tüx⁵ü²*) macho (*animal*)
 - **naeücutü** (*na⁵e³ü⁵cu⁵tiü³*) pata (*animal*)

• **naeütaxa** (*na⁵e³ü⁵tqx⁵a³*) lana; pellejo
naéxüwemü (*na²ëx¹ü⁵we³mü⁵*) s.n.

1. ingrediente (*para cocinar*)
2. condimento

• **naéxüwemü i ngúchixaxü**
 (*na²ëx¹ü⁵we³mü⁵ i⁴ngu¹chix⁵ax³ü²*)
 vinagre

naeyax (*na²e³yax⁵*) s.f. hermana

naeyaxacü (*na²e³yax⁵a³cü⁵*) s.f. sobrina

naeyaxte (*na²e³yax⁵te²*) s.m. cuñado
 (*esposo de la hermana*)

Véase **ãamacü, naxmaxenexë**

naga₁ (*na²ga⁵*) s.m. costilla

naga₂ (*na⁴ga⁵*) s.n.

1. sonido, ruido

2. voz, tono

3. idioma, habla, lengua

naga ínuxü (*na⁴ga⁵i⁷nüx⁵ü²*) adj.

obediente **Ngëma nixí i wüxi i buxü i mea naga ínuxü**. Ése es un niño muy obediente.

naga naxinü (*na⁴ga⁵nax²i³nü³*) v.t.

hacer caso, obedecer **Nanatü rü**

nanemaxä nataäéerü guxüguma naga naxinü. El padre está contento con su hijo porque siempre le obedece.

nagagu (*na⁴ga⁵gu⁵*) adv. por culpa de, a causa de, a consecuencia de **Nagagu nabaxü**. La canoa volcó por su culpa.

nagagu nixí (*na⁴ga⁵gu⁴nix²ü²*) v.e. ser culpable, tener culpabilidad **Nagagu nixí inapoxcuxü i ñuxmax**. Por ser culpable está ahora en la cárcel.

nagatü (*na²ga²ti⁵*) v.t. techar (*con hojas*) **Moxü tá nagatü**. Mañana va a techar.

nagáuane (*na²gau¹a⁵ne⁵*) v.i. hacer frío **Nagáuane erü marü norü**

tauemaciwa nangu. Hace frío porque ya ha llegado el mes en que hace frío.

Véase **nadeyuane**

nagaux (*na²gau⁵*) v.e. estar frío **Yimá chorü gáucüarü aixepewa rü poraäcü**

nagaux. Dentro de mi refrigeradora está muy frío.

nagauxächi (*na²gau⁵ä²chi²*) v.i.

calmarse, bajar (*fiebre*) **Ngëma üxüxüwa rü nagauxächi nax**

yaxaxünexü. La fiebre se calmó con ese remedio.

nagonagü (*na²go²na²gü²*) v.i. volar,

tomar vuelo (*sujeto singular*) **Ngëma cowa rü nagonagü erü duüxüxü**

namuü. Esa garza voló porque tiene miedo de la gente. [suj. pl. **nixüü**]

Véase **nigoe**

nagopetü (*na²go²pe²ti⁵*) v.i. pasar rápido

Yima wapurü rü paxa nagopetü erü norü mutúru rü naporaxüchi. Ese

bote pasa rápido porque tiene un motor potente.

nagoxe (*na²gox⁴e³*) v.e. estar tostando

(*fariña*) **Naanewa norü yapunawa**

nagoxe. Está tostando fariña en el horno que tiene en la chacra.

nagu (*na²gu⁴*) *posp.* en **Cowenawa tá chaxü nagu ya yima ngue**. Me voy a Caballo Cocha en esa canoa.

nagu inanachoxëë (*na²gu⁴i⁴na²na³chox²ë²ë³*) v.t. detener **Ngëma puracügù inanachoxëë i duüxügù**.

Ese trabajo detiene a la gente.

nagu ínarüxinü (*na²gu⁴i¹na²rüx³i³nü³*)

v.t. pensar, meditar **Tupanaarü Orewa nangux rü ngëmacax nagu ínarüxinü**. Él estudia la palabra de Dios y por eso medita en ella.

nagu mexü (*na²gu⁴me⁵ü³*) adj. que

cabe, que queda (*bien*) **Ngëma chapatu i meama nagu mexüçax nüxü tataxe**. Compramos unos zapatos que le caben bien.

Véase **nagu name**

nagu nagaugü (*na²gu⁴na²gau¹⁵gü⁵*) v.t.

rasgar, romper **Ngëma chorü maya rü omacha nagu nagaugü**. El bufeo me rompió la malla.

- nagu name** (*na²gu⁴ na²me²*) v.t. cabe
Yima ngue rü 1000 quiru nagu name.
 En esa canoa caben hasta mil kilos.
 Véase **nagu mexü**
- nagu nanangixi** (*na²gu⁴ na²na³ngix²i³*)
 v.t. prender, encender, quemar **Moxü**
rü tá nagu nanangixi i norü naane.
 Mañana va a quemar su chacra.
- nagu nangéxneta** (*na²gu⁴ na²ngex¹ne²ta⁵*)
 v.i. ahogarse, asfixiarse **Dexágu**
nangéxneta. Se ahogó.
- nagu nañe** (*na²gu⁴ na²ñe³*)
 1. v.i. vibrar
 2. v.t. dar choque (*eléctrico*) **Nagu**
nañe i Pedru i muturuarü pora. La electricidad del motor dio un choque a Pedro.
- nagu napogü** (*na²gu⁴ na²po²gü⁵*) v.t.
 deshacer, desarmar, derribar **Nagu**
napogü ga napata yerü to ga
nachicawa naxü. Él desarmó su casa porque se fue a otro lugar.
- nagu napúgü** (*na²gu⁴ na²pu¹gü⁵*) v.t.
 pisotear **Orawegu napúgü nax**
yamáäxüçax. Pisotea la cucaracha para matarla.
- nagu narüchixe** (*na²gu⁴ na²riü³chix⁴e⁵*)
 adj. frustrado
- nagu narüxñü** (*na²gu⁴ na²rüx³i³ni³*) v.t.
 1. pensar **Guxüma nagu narüxñüe**
nax naxügüäxüçax ya nguxëeruüpata. Todos piensan en que se construya una casa para el profesor.
 2. meditar, contemplar
 3. aspirar, querer alcanzar
 - **mea nagu narüxñü** (*me³a⁵ na²gu⁴ na²riüx³i³ni³*) pensándolo bien
 - **naäëwa nagu narüxñü** (*na²ä¹e⁴wa¹ na²gu⁴ na²riüx³i³ni³*) pensar (*en algo*)
- nagu narüxñümare** (*na²gu⁴ na²rüx³i³ni³ma³re³*) v.t. pensar, reflexionar (*sin tomar una decisión*)
Yimá corapina rü nagu naxinümare
natürü tauxta nanaxü. El carpintero
- sólo está pensando hacer el trabajo, pero todavía no lo ha hecho.
- nagu nawagü** (*na²gu⁴ na²wa³gü⁵*) v.t.
 1. morder **Ngëma ai rü nagu nawagü.**
 El tigre lo mordió.
 2. roer
 3. mascar, masticar
- nagu naxinagü** (*na²gu⁴ nax²i⁴na³gü²*) v.i.
 subir **Nagu naxinagü ga guma**
mäxpüne. Subió al monte.
- nagu nayache** (*na²gu⁴ na²ya⁴che²*) v.t.
 absorber **Naxnecügu nayache i dexá**
rü paxama nipa. La arena absorbe el agua y pronto se seca.
- nagu nayataxcuchi** (*na²gu⁴ na²ya³tax⁵cu²chi²*) v.t. echar **Nagu**
nayataxcuchi ga poxcuchica ga
aixepewa yexmaxü. Lo echó en la celda que estaba adentro.
- nagu nayaxö** (*na²gu⁴ na²yax³ö⁴*)
 1. v.i. confiar **Yimá yatü rü nagu**
nayaxö nax aixcüma tá yanguxëeñaxü
i ngëma nüxü yaxuxü. Ese hombre confía en que de veras el otro va a cumplir con lo que dice.
 2. v.t. creer, aceptar (*como verdadero*)
- nagu nidauxcúraxü** (*na²gu⁴ ni²daux⁴cü¹rax⁵ü⁵*) v.t. burlarse, chiflar **Yema duüxügü rü nagu nidauxcúraxü**
ga yema yatü. Esa gente se burlaba de ese hombre.
- nagu nixüägüchigü** (*na²gu⁴ nix²üä³gü²chi⁵gü⁵*) v.t. recorrer **Nagu**
nixüägüchigü ga guma ñane. Recorrió la ciudad.
- nagux** (*na²gux⁵*) v.e. estar terminado, estar acabado
- naguxcha** (*na²gux⁵cha⁵*) v.i. ser difícil
Taunecügu rü naguxcha nax
muturumaxä nua ixücxü. En el verano es difícil entrar aquí con bote a motor.
- **naguxchaxüchi** (*na²gux⁵chax⁵ü¹chi⁴*) ser muy difícil

naguxchiāx (*na²gux³⁵chi⁵ax⁵*) v.e. tener mala puntería **Nanacue natürü tama namaxā namechinü yerü naguxchiāx**. Lo baleó, pero no lo alcanzó porque tenía mala puntería. *Antón. namechiāx*

naguxūraxūācü (*na²gux¹ū²rax⁵ū²ā⁵cü³*) adv. de todas maneras **Nüma ga āēgxacü rü poraācü naguxūraxūācü naxcax nadau nax ñuxācü ínanguxuchixēēxūcax** ga yema yatü. El abogado buscó de todas maneras cómo librarse a ese hombre.

naguxūraxūxū (*na²gux¹ū²rax⁵ū³ū²*) adj. variado, diverso **Panchuarü taxepataxūwa rü nangexma i naguxūraxūxū i ngēmaxūgü**. En la tienda de Pancho hay mercadería muy variada.

- **naguxūraxūxū i norü colórgü** (*na²gux¹ū²rax⁵ū³ū² i⁴ no¹⁵riü³ co³lor²⁵gü²*) multicolor
- **naguxūraxūxū inaxú** (*na²gux¹ū²rax⁵ū³ū² i⁴nax²ū²*) surtir

nagü (*na⁴gü⁵*) s.m.
1. resina, savia (*de árbol*)
2. sangre (*de persona o animal*)

-nagü (-na⁴gü²) suf. verb. arriba

Nagonagü i ngēma weri. El ave vuela arriba.

nagünenixü (*na⁴gü⁵ne⁵ni¹xü⁵*) s.m. leche

nai₁ (*nai³⁵*) s.m.

1. árbol, palo
2. madera

- **nai i nuxetaxü** (*nai³⁵ i⁴ nux³e⁵tax³ū²*) arbusto
- **nai i puxü** (*nai³⁵ i⁴ pux⁵ū³*) estaca
- **nainaxcax** (*nai³⁵nax²cax⁵*) hecho de madera
- **naitaquéxe** (*nai³⁵ta²quex⁵e³*) palizada (*que obstruye el camino*)
- **naixattü** (*naix²a¹tü³*) hoja (*de árbol*)
- **naichacüxü** (*nai²cha¹cüx²ū³*) rama (*de árbol*)

• **naixchime** (*naix²chi²me²*) tocón (*de árbol*)

nai₂ (*nai⁵*) adj. próximo, entrante (*cosa de género masculino*) **Nai ya taunecügu tá changux.** Voy a estudiar el año entrante.

• **nai i yüxügu** (*nai⁵ i² yüx³⁵ū³gu⁴*) la próxima semana

• **nai ya taunecügu** (*nai⁵ya² tau⁵ne³cü³gu⁴*) el próximo año

nai₃ (*nai¹*) adj. otro (*cosa de género masculino*)

naiane (*nai²a⁵ne⁵*) s.n. calor (*del ambiente*)

• **naianexü** (*nai²a⁵nex³ū²*) cálido, caluroso (*ambiente*)

• **naianexüarü ngugüruxü** (*nai²a⁵nex³ū²a⁵riü³ ngu³gü⁴rux¹ū⁵*) termómetro

naichiüxü (*na²chi¹üx³⁵ū²*) s.n. agua caliente *Antón. gauxchiüxü*

naixächi (*naix⁵ā²chi²*) s.n. abrazo
Var. paxächi

naixatü (*naix²a¹tü³*) s.n. hoja (*de un árbol*)

naixchinawé (*naix³chi³na³we⁵*) s.n. insecto

naixcutüxü (*naix⁵cu²tüx³ū⁵*) s.n.

1. faja

2. venda

Véase **naixruxü**

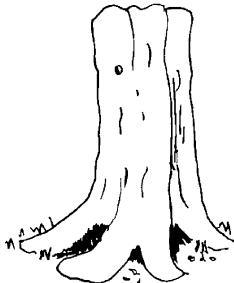
naixmacatüxü (*naix³ma²ca²tüx³ū⁵*) s.n. selva (*virgen*) **Ngéma**

naixmacatüxüwa nüxü chadau i wüxi i yowaruna. Allá en la selva virgen vi un otorongo.

naixmachiūpataruxü

(*naix²ma⁵chi²ū⁵pa²ta³rux¹ū⁵*) s.n. calefacción **Ñuxguacü rü nagáuane i Dímawa rü nanaxwaxe i naixmachiūpataruxü.** En Lima hace frío y tienen que usar calefacción.

naixmenaxă (*naix³⁵me²nax⁵ă³*) s.m. palo
Ngëma yatü i ngäxüñ rü
naixmenaxamaxă namücüeruwa
nanacuaixca rü nayapixeruxëe El
 borracho le pegó a su compañero con un
 palo y le abrió la cabeza.
naixne (*naix²ne⁵*) s.m. tronco (de árbol)



naixnecü (*naix²ne²cü²*) s.n. bosque, selva
Naixneciwa rü namu ya naigü. En el
 bosque hay muchos árboles.

- **naixnecüane** (*naix²ne²cü²a⁵ne⁵*) selva
- **naixnecüüäx** (*naix²ne²cü²cüüäx⁵*) silvestre

naixpüta (*naix²pü¹ta³*) s.m. troza (de
 madera)

- **naixpütaarü** túruxü (*naix²pü¹ta³a⁵rü³tu¹⁵rux¹ü⁵*) wincha (para jalar trozas
 de madera)

naixraxü₁ (*naix²rax³ü²*) adj. tibio (medio
 caliente)

- **naixrachíüxü** (*naix²ra⁵chi¹lüx³ü²*) agua tibia

naixraxü₂ (*naix⁵rax⁴ü³*) adj. picante

naixruxü (*naix⁵rux¹ü⁵*) s.n.

1. soga (para amarrar)
 2. faja
- Véase **naixcutüxü**

naixtüchi (*naix²tü⁴chi⁵*) s.n. astilla

naixü (*naix⁵ü²*)

1. s.n. calor
2. adj. caliente

naiyüxü (*nai²³yüx²ü³*) s.n. curuhuinse
 (especie de hormiga)

nama₁ (*na²ma³*) s.n.

1. camino, trocha, sendero
2. carretera
3. calle

Véanse **cáye**, **ítamü**

- **nama** i wüxi i nachicawa dapetüxü (*na²ma³ i⁴ wüxi²i² i⁴ na²chi¹ca⁵wa¹da⁴pe²tiü³ü³*) camino
- **nama** i rüchauxtexü (*na²ma³ i⁴ rü⁴chaux²tex²ü²*) pista
- **nama** i taxü (*na²ma³ i⁴ tax³⁵ü²*) camino grande

nama₂ (*na²ma²*) v.e.

1. estar triste, estar deprimido **Guxüma** i ngunexügü rü nangechaü rü nama. Todos los días está triste y deprimido.
2. tener nostalgia

Véase **nangechaü**

namachi (*na³⁵ma⁵chi³*) s.n.

1. carne, músculo (del cuerpo)
2. pulpa (de fruta)
3. albura (de carne)

- **namachi** i **naxü** (*na³⁵ma⁵chi³ i⁴ nax⁴ü²*) carne ahumada
- **namachiarü** **guxü** (*na³⁵ma⁵chi³a⁵rü³gux³ü²*) churrasco
- **namachiremü** (*na³⁵ma⁵chi³re²mü³*) pechuga

namachipüxüetü

(*na²³ma⁵chi⁵püx⁵ü³e²tü⁴*) s.n. catarata
 (enfermedad del ojo)

namachiwe (*na²ma²chi¹we⁵*) v.e. tener
 cara triste **Namachiwe** erü nayutanü. Tiene la cara triste porque un familiar
 ha muerto.

namáeta (*na²ma¹e⁵ta⁵*) v.t. matar,
 asesinar **Ngëma** yatü rü **namáeta**. Ese
 hombre asesinó a otro.

namagu (*na²ma³gu⁵*) s.n. filo

namai (*na²mai⁵*) v.i. mamar **Ngëma** buxü rü **namai**. Ese niño mama.

namaixcura (*na²maix⁴cü²ra⁵*) v.e. ser dulce **Dexne rü namaixcura.** La caña es dulce.

namatü₁ (*na²ma³tü³*) s.m.

1. escritura, letra
2. dibujo
3. bordado

namatü₂ (*na³⁵ma⁵tü⁵*) s.n. mejilla

namatü ya ixāgane (*na²ma³tü²ya³⁵ ix⁴ā³ga³ne⁵*) s.m. vocal **Nangexma i seis i bocálgü i ticunagawa rü daagü nixígü: a,e,i,o,u,ü.** Hay seis vocales en ticuna que son: a,e,i,o,u,ü.

namatüpechinü (*na²ma³tü²pe⁵chi⁵nü⁵*)

s.n. encaje **Ngēma mechaarü tütachinü rü naxāmatüpechinü.** El mantel tiene encaje alrededor.

namax (*na²max⁵*) v.e. ser largo **Ngēma mürapewatachinü rü namax.** Esa tabla de madera es larga.

namaxā (*na²max²ā³*) pron. con él, con ello, con ellos **Namaxā napuracü.** Trabaja con eso.

Véase **ngimamaxā**

- **namaxā ixāte** (*na²max²ā³ ix²ā³te²*) casada (*con él*)
- **namaxā ibaixāchiāexü** (*na²max²ā³ i⁴baix⁵ā²chi¹ā¹ex⁴ū²*) asombroso, espantoso

- **namaxā icuáxü** (*na²max²ā³ i³cuax¹ū³*) autoridad, capataz, jefe, gobernante

namaxā inacuqx (*na²max²ā³ i⁴na²cuqx⁵*) v.t.

1. gobernar, administrar **Aēxgacü rü ñanemaxā inacuqx.** El presidente de la comunidad la gobierna.

2. controlar, dirigir

- **namaxā inacuáxü** (*na²max²ā³ i⁵na⁵cuax¹ū³*) que cuida (*cosas*)

namaxā inananguxüxēē (*na²max²ā³ i⁴na²na³ngux³ix⁵ē²ē³*) v.t. enseñar, guiar **Yimá corapina rü namaxā**

inananguxüxēē i puracü. Ese carpintero lo guía para hacer el trabajo.

namaxā ínapuracü (*na²max²ā³ i¹na²pu³ra³cü²*) v.t. trabajar (*con otra persona*) **Taxepataxüarü yoramaxā ínapuracü.** Trabaja con el dueño de la tienda.

namaxā inaxuneta (*na²max²ā³ i⁴nax²u³ne²ta⁵*) v.t. hacer promesa, prometer **Yimá yatü rü Tupanamaxā inaxuneta ga yexguma yadaxawexgu.** Cuando ese hombre estaba enfermo hizo una promesa a Dios.

namaxā naguxchiga (*na²max²ā³ na²gux⁴chi⁴ga⁵*) v.t. insultar, ultrajar **Namaxā naguxchiga ga norü chiūra.** Insultó a su esposa.

namaxā namaxü (*na²max²ā³ na²max²ū³*) v.e.

1. tener relaciones (*sexuales*) **Ngēma yatü rü tama mexü nixí erü to i ngexümaxā namaxü.** Ese hombre no es bueno porque tiene relaciones con otra mujer.

2. vivir (*con él, con ella*)

namaxā namexchinü (*na²max²ā³ na²mex⁵chi⁵nü⁵*) v.e. tener buena puntería **Mucawamaxā nanacue rü meama namaxā namexchinü.** Él tiene buena puntería y así logró balearlo. Véase **namechiq**

namaxā nanaceaene (*na²max²ā³ na²na³ca⁵e⁵a⁵ne⁵*) v.t. divulgar **Namaxā nanaceaene ga ngupetüxü.**

Divulgó la noticia de un sitio a otro.

namaxā nanamuane (*na²max²ā³ na²na³mu⁴a⁵ne⁵*) v.t. propagar

Ãēxgacüarü oremaxā nanamuane. Propagó el decreto del jefe.

namaxā nanañaxēē (*na²max²ā³ na²na³nax³ē²ē³*) v.i. chocar **Naxēane rü taxucürüwa mea nüxü nadau nax**

ngextá naxāxü rü ngēmacax naimaxā nanañaxēē ya ngue. Como estaba

oscuro, no podía ver por dónde iba y mi canoa chocó con el palo.

namaxā nanaxuegu (*na²max²ã³ na²nax³u³e⁵gu⁵*) v.t. prometer, jurar
Yúche rü naenexémaxā nanaxuegu rü
tá nüxna nanaxā ya yima norü
mutúru. José prometió a su hermano
darle su motor.

namaxā nangau (*na²max²ã³ na²ngau⁵*)
v.t. compartir Nanemaxā nangau i
ngēma norü ñona. Compartió su
comida con su hijo.

namaxā nanguxū (*na²max²ã³ na²ngux³ü⁵*)
v.t. guardar, cuidar
• **nügüäegu namaxā nanguxū**
(*nü³gü⁵ã¹ë⁴gu⁴ na²max²ã³ na²ngux³ü⁵*)
memorizar (lit. guardar en la memoria)

namaxā nanue (*na²max²ã³ na²nu²e³*) v.t.
distribuir, dispersar Mucümaxā
iyachixügúüxü namaxā nanue i
nawemü. Distribuyeron alimentos a las
personas damnificadas por la creciente
del río.

Véase **nayanu**

namaxā napora (*na²max²ã³ na²po⁴ra²*)
v.t. aguantar, tener paciencia

namaxā napuracü (*na²max²ã³ na²pu³ra³cü²*) v.t. trabajar (con otra
persona)

namaxā napuracüecha (*na²max²ã³ na²pu³ra³cü²e⁵cha⁵*) v.t. seguir
trabajando (con otra persona)

namaxā narüdexa (*na²max²ã³ na²rü³dex²a⁵*) v.i. ir para conversar (con
alguien)

namaxā narüña (*na²max²ã² na²rü⁴ña⁴*)
v.i. chocar

namaxā narüxuanü (*na²max²ã³ na²rü³u³a⁵nü³*) v.i. enemistarse Yema
mexü ga namücü i wüxiwa namaxā
chibüchiréxü rü ñuxma rü namaxā
narüxuanü. Su buen amigo que antes

comía junto a él, ahora se ha
enemistado con él.

namaxā narüxutaga (*na²max²ã³ na²rü³u³ta³ga⁵*) v.i. quejarse, presentar
queja (ante otra persona)

namaxā narüxi (*na²max²ã³ na²rü³ü³*)
[var. de nügümaxā nayarüxi] chocar
(el uno al otro)

namaxā nataäẽ (*na²max²ã³ na²ta²ã¹ë⁴*)
1. v.e. estar feliz, estar contento
2. v.t. apreciar, disfrutar, gozar Ngēma
ñona ga naxmax mexéêxü rü namaxā
nataäẽ. Disfrutó la comida que le
preparó su esposa.

namaxā nataxe (*na²max²ã³ na²tax²e³*)
v.t. vender Antón. **naxcax nataxe**
Véase **taxe**

namaxā nawoe (*na²max²ã³ na²wo⁴e³*) v.t.
diseminar, regar (semillas)

namaxā naxäarüqx (*na²max²ã³ nax²ã³a⁵ri³gx⁵*) v.e. estar enamorado
Véase **nüxü nangëxé**

namaxā naxuegu (*na²max²ã³ nax²u³e⁵gu⁵*) v.t. declarar (ante otra
persona)

namaxā naxüga (*na²max²ã³ nax²ü⁴ga⁵*)
v.t. hacer pacto, pactar (con otra
persona)

namaxā nayange (*na²max²ã³ na²ya³nge²*)
v.t. llevar (juntos) Wüxigu namaxā
nayange i caichaü. Juntos llevan el
cajón.

namaxā nayarüña (*na²max²ã³ na²ya⁵rü⁴ña⁴*) v.i. toparse, chocar (con
algo o alguien) Chütacü rü mechamaxä
nayarüña yerü naxéane. En la noche
se topó con la mesa porque todo estaba
oscuro.

namaxā niña (*na²max²ã³ ni²ña³*) v.i.
escapar (con algo) Tama choxü
nanaxütanü rü ngēmaäcü chorü
choxnimaxä niña. No me pagó y así se
escapó con mi pescado.

namaxā nixăūxăchi (*na²max²ă³nix²ă⁴ch²i*) v.t. compadecer
Ngēma buxū rü âëgxacü namaxā nixăūxăchi. El jefe compadeció a ese niño.
namaxā nixü (*na²max²ă³nix²ü⁴*) v.e.
 estar acostumbrado **Tama nüxū naguxcha i ngēma puracü erü marü namaxā nixü.** Ese trabajo no es difícil para él porque ya está acostumbrado a hacerlo.

Véase **marü namaxā nixü**

namaxā nüxū nixu (*na²max²ă³nüx²ü³nix²u³*) v.t.
 1. decir, contar, explicar **Nüma i nguxēeruxū rü mea namaxā nüxū nixu nax paxa nüxū nacuáxucax i buxügü.** El profesor explica bien la lección a sus alumnos para que aprendan pronto.

2. informar, comunicar, avisar

- **namaxā nüxū nixuchigü** (*na²max²ă³nüx²ü³nix²u³ch⁵gi⁵*) va comunicando
- ¡**Namaxā nüxū ixu!** (*na²max²ă³nüx²ü³ix²u³*) ¡Avísale!

namaxpatüxuchi (*na²max⁵pa³tü²*) v.e.
 1. tener uñas largas
 2. tener garras largas **Ngēma ai rü naxăūcuma erü namaxpatüxuchi** El tigre es peligroso porque tiene garras largas.

namaxū₁ (*na²max³ü⁵*) s.n. camino, trocha

namaxū₂ (*na²max²ü³*) v.i. vivir **Namaxū i chorü oxi.** Mi abuelo vive.
 • ¡**Namaxū i Perú!** (*na⁵max²ü⁵i⁴pe³ru²*) ¡Viva el Perú!

name (*na²me²*) v.e.

1. estar bien (*de salud, sujeto singular*)
2. estar limpio (*sujeto singular*)
3. ser bueno (*sujeto singular*) **Name ya chorü ngue erü nai i taixünaxcax nixī.** Mi canoa es buena porque está

hecha de madera muy dura.

[*suj. pl. nime*]

- **name i choxū curüngüxēe** (*na²me²i⁴chox³ü³cu³ru³ngüx⁵e²ē³*) ¡por favor, ayúdame!

name nixī (*na²me²nix²ü²*) v.e.

1. ser bueno **Name nixī i ngēma naxüxū erü meama nüxū nacuqx i ngēma puracü.** Todo lo que él hace es bueno porque conoce bien el trabajo.
2. ser aprobado

nameāē (*na²me²ă¹ē⁴*) v.e.

1. ser simpático
2. estar de buen humor **Nüma rü guxüguma nameāē rü taguma naxoegaäe.** Él siempre está de buen humor y nunca está preocupado.

nameāēmare (*na²me²ă¹ē⁴ma³re³*) v.e.

estar tranquilo, tener paz **Chaune rü nameāēmare woo tama nanayaxu i ngēma puracü.** Mi hijo está tranquilo a pesar de no haber recibido ese trabajo.

namechiqx (*na²me³chi⁵aq⁵*) v.e. tener buena puntería **Wüxitama ga cartúchumaxā nanacue erü**

namechiqx. Lo baleó con un solo cartucho porque tiene buena puntería.
Var. namexchinü

namechiü (*na²me²chi¹ü⁴*) v.e. ser bueno (*agua*) **Namechiü erü pucüarü nixī.** El agua es buena porque es de lluvia.

namechiümare (*na²me²chi¹ü⁴ma³re³*) v.e. ser tranquilo (*lago*)

namecüma (*na²me²cü³ma³*) v.e.

1. ser de buen carácter, ser honesto **Namecüma ya yimá yatü ya taxecü.** El dueño de la tienda es de buen carácter.
2. ser digno, ser fino, ser cortés
3. ser pacífico, ser manso
4. ser cariñoso

namemare (*na²me²ma³re³*) v.e. estar bien (*de salud*) **Oxi rü namemare woo**

nax nayaxü. El abuelo está bien a pesar de ser viejo.

namewemare (*na²me²we³ma³re³*) v.e. estar tranquilo **Marü naxaiya rü**

napatawa namewemare. Ya se ha bañado y está tranquila en la casa.

namexchinü (*na²mex²chi⁵nü⁵*) [var. de **namechiq**] tener buena puntería

namexechi (*na²mex²e¹chi⁴*) v.e.

1. ser hermoso, ser bello, ser elegante, ser lujoso **Yima tachixüanearü**

äéxgacüpata ya Dímawa ngexmane rü
namexechi. El palacio del presidente en Lima es muy bello.

2. ser perfecto, ser puro

3. ser precioso, ser valioso

4. ser magnífico, ser extraordinario, ser estupendo, ser maravilloso

namexechichametü

(*na²mex²e¹chi⁴cha¹me⁵tü⁵*) v.e. tener cara bella

namoxü (*na²mox⁴ü⁴*) v.i. tartamudear

Naguxcha nax mea yadexaxü erü
namoxü. Le es difícil hablar bien porque tartamudea.

namu (*na²mu²*) v.i. abundar, ser muchos
Namu ya chawü rü ngëmacäx

naxítanü. Abunda el maíz y por eso está barato.

- **namu i taxetanüxü** (*na²mu² i⁴tax²e³ta³nüx³ü³*) abundar comerciantes

- **namu ya autu** (*na²mu² ya⁴ au²tu⁵*) abundar carros

- **namuarü ngëmaxüäx** (*na²mu²a⁵rü³ngë³max⁴ü³äx⁵*) tener muchas posesiones

namunee (*na²mu³ne⁵e³*) v.t. pescar (*con flecha o lanza*) **Choxnicäx namunee.**

Se ha ido a pescar con flecha.

Véase nachuxnee

namuü (*na²mu³ü⁵*) v.e.

1. temer, tener miedo, tener temor

Tama abióúgu nixüechaü erü namuü.

No quiere abordar el avión porque tiene miedo.

2. tener respeto

namuxuchi (*na²mux²ü¹chi⁴*) v.e. ser abundante, tener mucho **Domá ya taunecügu rü namuxuchi i temaaru o.** Este año la cosecha de agujas fue abundante.

namü (*na³mü⁵*) s.n. semen

namücü (*na³mü⁵cü³*) s.n.

1. amigo, compañero, prójimo

2. cónyuge, esposo, esposa

namücüna naxäga (*na³mü⁵cü³na⁵ nax²ä³ga⁵*) v.t avisar, advertir (*al compañero*) **Cowenawa naxüxchaü, rü ngëmacäx namücüna naxäga nax nüxna nadauxüçäx ya napata.** Quiere ir a Caballo Cocha. Por eso avisa a su compañero para que cuide la casa durante su ausencia.

nanaäxëgu (*na²na²äx¹ë⁴gu⁴*) v.e.

1. estar de acuerdo

2. ser conveniente **Tama nanaäxëgu nax ngextá naxüxü erü napuxchaü.**

No es conveniente viajar porque va a llover.

nanaba (*na²na³ba³*) v.t. derramar (*líquido*)

nanabáe (*na²na³ba²e⁵*) v.t. batir

Nanabáe ya yima otácharaü. Bate el huevo de gallina.

Véase nanacuxu₂

nanabaixächixëe (*na²na³baix⁵ä²chix²ë²ë³*) v.t.

1. despertar **Paxmama**

nanabaixächixëe ga nane nax puracüwa naxüxüçäx. Despertó temprano a su hijo para que se fuera a trabajar.

2. asustar

nanabaixëe (*na²na³baix⁵ë²ë³*) v.t.

1. lijar **Name nixi i tanabäixëe i ngëma mechagü.** Debemos lijar esas mesas.

2. pulir, bruñir
- nanabáixpüxeru** (*na²na³baix¹püx⁵e⁴ru²*) v.t. pelar, rapar (*la cabeza*) Ngēgxuma churarawa naxūxgu rü
- nanabaíxpüxeru.** Cuando entra de soldado le pelan la cabeza.
- nanabapetü** (*na²na³ba²pe²tii⁵*) v.t. colar, filtrar (*líquido*) Naxāuāchi i dexá rü ngēmacax wüxi i naxchiruwa
- nanabapetü.** El agua está sucia y por eso la filtra con una tela.
- Véase **nanamepetü**
- nanabaxūxéē** (*na²na³bax³üx⁵e²ë³*) v.t. voltear, volcar (*embarcación*) Mutúuarü yuape nanabaxūxéē ya yima ngue ya ãacune. El oleaje del motor del bote vuelca esa canoa llena de carga.
- nanabex** (*na²na³bex⁵*) v.t. arrancar (*raíces*), desarraigas Ínex nanabex ga norü tüxe erü ui naxüxchaü. Ayer arrancó su yuca porque quiere hacer fariña.
- Véase **nanawoxochi**
- nanabitaquexe** (*na²na³bi²ta²quex⁵e⁴*) v.t. juntar (*barriendo*) Cayewa
- nanabitaquexe i ngēma guxchiregü.** La basura de la calle se junta barriendo.
- nanabixichi** (*na²na⁵bix²i⁴chi²*) v.t. barrer Guxü i ngunexügu rü chauxacü
- nanabixichi ya ípata.** Mi hija barre el piso de la casa todos los días.
- nanabu** (*na²na³bu²*) v.t. ovillar, enrollar (*una soga*) Namaxüchi ya norü tü rü ngēmacax wüxi ya naixacügu
- nanabu.** La soga es muy larga y por eso la enrolls alrededor de un palo.
- **nanabu i naixnüta** (*na²na³bu² i⁴naix²nü²ta²*) enroscar soga
- nanabuxu** (*na²na³bux⁴u³*) v.t. cosechar, coger (*complemento plural*) Nanabuxu ya norü taxü nax namaxä nataxexüçax. Cosecha sus caimitos para venderlos [compl. sing. nayacawe]
- nanaca** (*na²na³ca⁵*) v.t. moler **Nanaca** ya yima tüxe norü chaxüruxü. Muele la yuca para hacer masato.
- nanacaeane** (*na²na³ca⁵e⁵a⁵ne⁵*) v.i. ir hablando (*sujeto singular*) **Nanacaeane** ya yimá yatü erü naxäüäe. Va hablando porque está loco. [suj. pl. **nanacaetanüane**]
- nanacaiegu** (*na²na³cai²e⁵gu⁵*) v.t. cambiar (*la posición de la punta*) **Nanacaiegu i ngēma mürapewa.** Cambia la posición de la punta de la tabla.
- nanacajix** (*na²na³cajix⁵*) v.t. inclinar Naäxgu **nanacajix ga axepaü nax naxaxexüçax.** Inclinó el vaso a su boca para darle de beber.
- nanacana** (*na²na³ca⁴na²*) v.t. apuñalar, acuchillar **Cüchimaxä nanacana** yerü **nanu.** Lo apuñaló con un cuchillo porque estaba enojado.
- nanacatü** (*na²na³ca⁴tii²*) v.t. picotear (*sujeto singular*) Ngēma otaxacü rü **nanacatü ya nacharaü nax ínaxüxüxüçax.** El pollito picotea el huevo para salir. [suj. pl. **nanacauxgü**]
- nanacaupüxücharexe** (*na²na³cau¹püx⁵i³cha³rex⁴e⁵*) v.t. castrar **Nanacaupüxücharexe i cuchi** erü **namaxä nataxechaaü.** Él castra el chancho porque quiere venderlo.
- nanacauxchaxmüsü** (*na²na³caux⁴chax⁵müx⁵ü³*) v.t. pelar (*un animal*), quitar (*la piel de un animal*) Var. **nanacuaxchaxmüsü**
- nanacauxgü** (*na²na³caux⁵gü²*) v.t. picotear (*sujeto plural*) **Werigü rü nanacauxgü ga paü.** Las aves picotearon el pan. [suj. sing. **nanacatü**]
- nanacaxcu** (*na²na³cax²cu²*) v.t. apoyar, apuntalar **Nanacaxcu ya yima taxü nax tama yawáxüçax.** Pone un palo para apuntalar el caimito para que no se caiga.

nanacaxéē (*na²na³cax³ē²ē³*) v.t. poner a dormir, hacer acostar **Napagu**

nanacaxéē nax napexūcax. Lo puso a dormir en la hamaca.

nanacaxi (*na²na³cax³i³*) v.t. cornear, topetejar **Ngéma woca rü**

nachatacuxremaxā nanacaxi rü yemacax nayu. La vaca lo corneó con sus cuernos y por eso murió.

nanacaxichi (*na²na⁴cax⁵i²chi²*) v.i.

transformarse **Ngéma poxichixi rü durixū nanacaxichi.** El gusano del plátano se transforma en mariposa. Véase **nanaxixichi**

nanacha₁ (*na²na³cha⁴*) v.t.

1. aplicar, frotar

2. ungir **Naparawa nüxū nangux rü ngémacax üxüxumaxā nanacha.** Le duele la pierna y por eso la frota con medicina.

nanacha₂ (*na²na³cha⁴*) v.t. pintar

Nanacha ya napata. Él pinta la casa. Var. **nanachaxu**

nanacha₃ (*na²na³cha⁵*) v.t. diluir

nanachaixeru (*na²na³cha⁵e⁴ru²*) v.t. ondular, rizar (cabello) **Nanachaixeru erü niwexyaemare.** Se hizo rizar el cabello porque era muy lacio.

Var. **nanachaixéē**

nanachaúāx (*na²na³cha³ū³āx⁵*) v.t.

jabonar, enjabonar **Meama**

nanachaúāx nax ínayixūcax i ngéma ãuāchixū. Lo ha enjabonado bien para sacar esa mancha.

nanachauxchiü (*na²na³chaux³chi²ü⁵*) v.t. encementar, pintar (*piso*)

Chemeütumaxā nanachauxchiü ya napata. Él ha encementado el piso de su casa.

nanachauxtema (*na²na³chaux³te²ma³*) v.t. encementar, pavimentar (*camino*)

Marü nanachauxtema i ngéma nama i Cowenawa daxū. Ya han pavimentado la carretera que va hacia Caballo Cocha.

nanachawereca (*na²na³cha³we³re³ca⁵*) v.t. asar (*parcialmente*)

nanachaxa (*na²na³chax⁵a³*) v.t. tender **Yema nachica ga trígu nawa púxūgu**

nanachaxa ga wüxi ga carnéruchaxmū. En el sitio donde trillaba trigo tendió un cuero lanudo de carnero.

nanachaxichixéē (*na²na³chax⁴i²chix²ē²ē³*) v.t. derretir **Üäxcü rü**

nanachaxichixéē i ngéma gáuxū. El sol derrite el hielo.

nanachexcu (*na²na³chex⁴cu²*) v.t. partir, cortar (*en pedazos*) **Yimá dexne rü íxraxügu nanachexcu nax nachixūcax**

Ha cortado la caña en pedazos para chuparla.

nanachexe (*na²na³chex⁴e³*) v.t. cortar (*a golpes*) **Ngéma buxū rü taramaxā**

nanachexe i chorü mürapewa rü

ngémaäcü nanachixexéē Ese niño ha cortado mi tabla golpeándola con machete y así la ha dañado.

nanachexchi (*na²na³chex¹⁵e⁵chi²*) v.t.

encender, prender (*fuego*) **Üxüwa**

nanachexchi Ha prendido fuego a la leña.

nanachexte (*na²na³chex⁴te²*) v.t. partir, cortar (*una vez*)

• **ägümüçügu nanachexte**

(*a³giü²mü⁵ci³gu⁴ na²na³chex⁴te²*) descuartizar

nanachi₁ (*na²na³chi²*) v.t. chupar **Dexne**

nanachi erü nitaxawa. Chupa caña porque tiene sed.

nanachi₂ (*na²na³chi²*) v.t. picar (*insecto*)

Maxē nanachi. La avispa lo picó.

nanachiächixéē (*na²na³chi⁴ä²chix²ē²ē³*) v.t.

apagar **Nanachiächixéē ya yima**

mutúru erü nachixega. Apagó el motor porque tenía un sonido raro.

nanachibüxéē (*na²na³chi²³büx⁴e²ē³*) v.t.

alimentar, dar de comer **Name nixī i**

panágü rü mamágü rü mea
nanachibüxéē i naxacügü nax mea
nayaexúçax. Los padres deben alimentar bien a sus hijos para que crezcan sanos.

nanachixeäē (na²na³chix⁴e⁵ä¹ë⁴) v.t.
 pervertir Ngéma yatü i chixri maxüxü rü nanachixeäē i ngéma duüxü i mea maxüxü. Ese hombre perverso pervierte a la gente buena.

nanachixéē (na²na³chix²ë²ë³) v.t.
 levantar, hacer parar Nanachixéē nax üxüxpataüwa nagaäxüçax. Lo hicieron parar para llevarlo a la clínica.

nanachixéē (na²na³chix⁵ë²ë³) v.t. dar sabor, hacer delicioso Ngéma chicuri rü nanachixéē i öna. El culantro hace deliciosa la comida.

nanachixewe (na²na³chix⁴e⁵we²) v.t.
 1. insistir, exigir Yimá yatü rü toxü nachixewe nax paxa nüxü tanaxütanüxüçax. El hombre exige que le paguemos pronto.
 2. fastidiar, molestar, exasperar, provocar

nanachixexéē (na²na³chix³⁵ex⁴ë²ë³) v.t.
 1. malograr, dañar, arruinar
 2. destrozar, mutilar Ngéma pori rü nanachixexéē ya puracü. El tabaco malogra los pulmones.

nanachíxüäx (na²na³chix¹ü²äx⁵) v.t.
 engrasar Nanachíxüäx ya yima mutúru nax tama paxa nachixexüçax. Engrasa el motor para que no se malogue rápidamente.

nanacho (na²na³cho²) v.t. colgar Itapúagu **nanacho i norü chawi.** Colgó la llave en un clavo.

nanachobü (na²na³cho²bü²) v.t. poner (cebo en el anzuelo) **Poxwagu** **nanachobü i namachi choxicax.** Pone carne en el anzuelo para coger un pez.

nanachocuxéē (na²na³cho²cux⁴ë²ë³) v.t.
 meter, hacer entrar (complemento plural animado) **Nanachocuxéē tupaucagu i duüxügü.** Hace entrar a las personas en la iglesia.

[compl. sing. anim. **nanaxücxüeē**]

nanachonagü (na²na³cho²na²gü²) v.t.
 colgar (arriba) **Nanachonagü i naxchiru i rünguxü.** Colgó arriba la ropa caída.

nanachoxöchi (na²na³chox⁵ö²chi²) v.e.
 estar anémico, estar pálido Ngéma buxü rü nanachoxöchi erü **nidakawé.** El niño está pálido porque está enfermo. Véase **nanadexächi**

nanachoxüga (na²na³chox²ü⁵ga⁵) v.t.
 responder, replicar, contestar (con enojo) **Nanatü rü ore ga tama mexümaxä nanachoxüga yerü namaxä nanu.** El padre replicó con palabras malas porque estaba enojado.

nanachuxna (na²na⁴chux²na²) v.t.
 destripar, sacar (vísceras) **Gumá yatü rü nanachuxna i ngéma dexchi.** El hombre saca las vísceras del paiche.

nanachuxu (na²na³chux⁴u³) v.t. picar (con flecha), flechar **Oxi rü nanachuxu i dexchi.** El abuelo picó el paiche.

nanachuxu (na²na³chux⁵u³) v.t. prohibir, limitar **Papá nanachuxu nax buxügü nüxü dáuxü i üxüxü.** Papá prohíbe que los niños toquen la medicina. Véase **nüxna nayanuxü**

nanachúxu (na²na³chux¹⁵u³) v.t. besar Yimá **ngextüxüçü nanachúxu ga norü mamá.** Su mamá besó al joven.

nanachuxuchi (na²na³chux⁵u¹chi⁵) v.t.
 prohibir (terminantemente) Ngéma **cóca rü äëgxacü nanachuxuchi nax namaxä itaxexü.** El gobierno prohíbe terminantemente la venta de coca.

nanachüxünxagü (na²na³chüx⁵üx³na⁴gü²) v.t. alzar, levantar **Chauenexé**

nanachüxüxnagü ya norü omüta. Mi hermano levanta la viga.
Véase **nanangenagü**

nanacó (*na²na³co¹⁵*) v.t. burlar, hacer burla **Naenexē rü nanacó.** Su hermano le hacía burla.

nanacómüächi (*na²na³co¹mii³ä²chi²*) v.i. blanquearse Naxchiru i tocuyonaxcax rü nanacómüächi ega üäxcügu **napaxgu.** La ropa de tocuyo se blanquea si la asoleamos.

nanacómüexë (*na²na³co¹mii³ë²e³*) v.t. blanquear, emblanquecer **Yima chaü rü nanacómüexë i naxchiru.** El jabón emblanquece la ropa.

nanacuajixca (*na²na³cua⁴ix⁵ca⁵*) v.t.
1. golpear, pegar **Nanena nanacuajixca erü tama iscuerawa naxúxchaü.** Pegó a su hijo porque no quiso ir a la escuela.
2. azotar, latiguar (*con látigo*)

nanacuachäxmüxü
(*na²na³cua⁴chax⁵müx³ü²*) [var. de **nanacauxchäxmüxü**] pelar (*un animal*),uitar (*la piel de un animal*)

nanacue (*na²na³cue⁵*) v.t.
1. matar (*con bala*), balear **Nanacue ya nga norü mucawamaxä.** Balea al majás con su escopeta.

2. cazar (*con cerbatana o escopeta*)

nanacuenagü (*na²na³cue⁵na⁴giü²*) v.t. soplar (*hacia arriba*) **Buanecü rü nanacuenagü ya norü cométa.** El viento sopla la cometa para arriba.

nanacuixe (*na²na³cui²e²*) v.t. remover (*comida*) **Nüma rü nanacuixe i ngëma baxü nax tama íyaxúxüçax.** Él remueve la mazamorra para que no se pegue al recipiente.

nanacux (*na²na³cux⁵*) v.t. lanzar **Dexchixü nanacux ya norü wocae.** Lanzó su lanza al paiche.

nanacuxnagü (*na²na³cux⁵na⁴giü²*) v.t. empujar (*hacia arriba*)

nanacuxu₁ (*na²na³cux⁴u³*) v.t. patear **Yimá rü nanacuxu naáñgu i peruta.** Él patea la pelota hacia el arco.

nanacuxu₂ (*na²na³cux⁵u³*) v.t. batir (*huevos*)
Véase **nanabáe**

nanadai (*na²na³dai⁵*) v.t. matar, asesinar (*complemento plural*) **Nanadai i ngëma durugü i naxmaxüwa ngëxmagüxü.** Mata las hormigas que están en su hueco. [compl. sing. **nayamax**]

• **nanadai i öxmlxacügü i íxraxüchixü** (*na²na³dai⁵ i⁴ öx³mix¹a³cii⁵gü² i⁴ ix¹rax⁵ü¹chix³ü²*) esterilizar, matar microbios

nanadate (*na²na³da²te²*) v.t. partir (*con machete*) **Taramaxä nanadate i ngëma ngaxwü.** Parte el sajino con machete.

nanadauáane (*na²na³dau⁴a²a⁵ne⁵*) v.t. mirar (*por todas partes*) **Nanadauáane natüru taxuxexüma nadau.** Miró por todas partes, pero no vio a nadie.

nanadauxéë₁ (*na²na³daux²ë²e³*) v.t. enrojecer

nanadauxéë₂ (*na²na³daux²ë²ë³*) v.t. hacer madurar **Napatawa nanadauxéë i norü poxi.** Hacen madurar los plátanos en la casa.

nanadaxü (*na²na³dax²ü²*) v.t. cortar (*en trozos*), trozar **Nanadaxü ya yima berure.** Cortan el árbol para sacar la miel de la colmena.

nanade (*na²na³de³⁵*) v.t. recoger, juntar **Mamá rü nanade i naxchiru nax türewa nanaäxüçax** La mamá recoge la ropa para llevarla al puerto.

• **marü nade** (*ma³riü³ na²de³⁵*) recogido, juntado

nanadeächi (*na²na⁵de⁵ä²chi²*) v.i. sonrojarse, ponerse colorado **Gumá yatü rü nanadeächi yexguma duüxügüpexewa nanguxgu yerü naxâne.** El hombre se sonrojó cuando

se puso delante de la gente porque tenía vergüenza.

nanadeāchichiwe

(*na²na³de⁵ā²chi²chi¹we⁴*) *v.i.* ponerse rojo (*la cara*) Yema orexū naxīnīgu ga āēxgacū rü nanadeāchichiwe yerū yema duūxgūmaxā poraācū nanu. Cuando el jefe escuchó esas palabras, se le puso roja la cara de rabia contra esa gente.

nanadeācu (*na²na³de⁴ā³cu⁵*) *v.t.* robar, hurtar Yima āēxgacūpata rü nanadeācu i ngítāqaxgūxū. Robaron todo lo que había en la casa del jefe.

nanadetaquexe (*na²na³de⁵ta²quex⁵e³*) *v.t.*
1. juntar **Nanadetaquexe i guxchire**. Él junta la basura.
2. recoger, acumular

nanadexa (*na²na³dex⁴a³*) *v.t.* agujerear, hacer hueco (*con broca o berbiquí*) Werumamaxā nanadexa ya naweū nax yacaxmaaxūcax. Agujerea la canoa con berbiquí para labrar el interior.

nanadexāchi (*na²na⁵dex²ā²chi²*) *v.e.* estar anémico, estar pálido Ngēma buxū rü nanadexāchi erü nidaxawe. El niño está pálido porque está enfermo. Véase **nanachoxōchi**

nanadexāchixēē (*na²na³dex²ā²chix²ē²ē³*) *v.t.* amarilllear Yexma chanaxú ga popera rü üaxcū nanadexāchixēē Dejé el papel en la ventana y el sol lo amarilleó.

nanadexēē (*na²na³dex²ē²ē³*) *v.t.*
1. disolver (*en líquido*) **Dexáwa**
nanadexēē i üxūxū nax yaxaxūcax. Disuelve la pastilla en agua para tomarla.
2. derretir

nanadixcumü (*na²na³dix²cu²mü⁵*) *v.t.* enrollar **Nanadixcumü i ngēma naxpü nax mea inaxúxūcax.** Enrolla la tela para que quede bien enrollada.

nanadixegu (*na²na³dix²e⁴gu⁵*) *v.t.* dar vuelta **Naimaxā nanadixegu i naixpüta.** Con un palo da vuelta a la troza de madera.

nanadü (*na²na³dü²*) *v.t.*

1. raspar **Máquinamaxā nanadü i ngēma waixümü nax nameanexūcax.** Raspan la tierra con tractor para nivelarla.
2. afeitar

nanadüeru (*na²na³dü²e⁴ru²*) *v.t.* rapar (*la cabeza*) **Nanadüeru yerü churarawa naxū.** Se raparon la cabeza cuando se hicieron soldados.

nanaechitae (*na²na⁴e²chi²ta⁴e³*) *v.t.* traicionar Yuda rü **nanaechitae ga Ngechuchu.** Judas traicionó a Jesús.

nanaga (*na²na³ga²*) *v.t.* techar (*complemento singular*) **Nanaga ya īpata.** Está techando la casa.
[compl. pl. **nanagagü**]

nanagagü (*na²na³ga²gü²*) *v.t.* techar (*complemento plural*)
[compl. sing. **nanaga**]

nanagana (*na²na³ga²na⁵*) *v.t.*
1. ganar **Cowena nanagana i ñuxma i cuxgütaewa.** Caballo Cochá ganó el juego de fútbol hoy.
2. triunfar, sobrepasar, superar
3. conquistar, vencer, derrotar

nanagauxāchixēē (*na²na³gaux⁵ā²chix²ē²ē³*) *v.t.*
1. calmar, bajar, aliviar (*fiebre*) **Ngēma üxūxū rü nanagauxāchixēē** Esa medicina calma la fiebre.
2. aliviar (*dolor*)
3. sanar

nanagáuxchäxmüxū (*na²na³gaux¹⁵chäxmüxū*) *v.t.* pelar **Nanagáuxchäxmüxū ya norü tüxe nax ui naxüxūcax.** Pelan la yuca para hacer fariña.

nanagauxēē (*na²na³gaux⁵ē²ē³*) *v.t.*

1. enfriar **Gáucüwa nanagáuxeeē i chorü axexü.** Él enfriá mi bebida en la refrigeradora.

2. refrescar

3. calmar (*dolor*)

• **nügüxü nanagáuxeeē** (*nü³güix⁵ü¹ na²na³gau^x¹⁵ë²ë³*) calmarse (*herida*)

nanagáuxeeē (*na²na³gaux¹⁵ë²ë³*) v.t. rasgar Ngéma buxü nanagáuxeeē i naxchiru erü naigu nanachoxéē El niño rasgó su ropa porque la enganchó en un palo.

nanagáuxetüxeeē (*na²na³gaux⁵e¹tüx³ë²ë³*) v.t. sombrear Ngéma paragua

nanagáuxetüxeeē i ngéma buxü. El paraguas sombra al niño.

nanagáuxü (*na²na³gaux¹⁵ü³*) v.t. quitar (*la cáscara*), pelar Nanagáuxü ya naraña nax namúxüçax. Hay que pelar la naranja para comerla.

Var. **nanagáxü**

nanagoxüchixü (*na²na³gox²ü⁴chix¹ü³*) v.i. chorrear (*agua*) Nipu i tubu rü ngémacax nanagoxüchixü i dexá. El tubo se rompió y por eso el agua chorrea.

nanágu (*na³na¹gu⁵*) s.n.

1. trompa (*de animal*)
2. pico (*de botella*)

nanagumari (*na²na³gu³ma²ri⁵*) v.t. planchar Chauenëē nanagumari i naxchiru. Mi hermano plancha la ropa. Véase **nanawíxgümü**

• **gumarichiruxü** (*gu³ma³ri⁵chi¹rux⁵ü³*) plancha (*para ropa*)

nanaguxchaxeeē (*na²na³gux⁵chax⁵ë²ë³*) v.t.

1. impedir, estorbar
2. dificultar, complicar, poner en desventaja Ngéxguma natauxgu i tjaxü i namaxä ipuracüexü, nanaguxchaxeeē i ngéma puracü. Nos dificulta el trabajo cuando no hay materiales.

nanaguxeeē (*na²na³gux⁵ë²ë³*) v.t.

1. acabar, terminar, cesar

2. finalizar, culminar, concluir

3. gastar, consumir **Guxüma i ngéma diéru i nayaxuxü rü marü nanaguxeeē**

Todo el dinero que ganó, lo gastó.

nanagü (*na²na³gü⁵*) v.t. poner, echar (*algo seco*) **Chocagu nanagü ya yima aruchu.** Puso el arroz en el saco.

nanagüchita (*na²na³gü⁵chi⁵ta²*) v.t.

amontonar Name nixi i cuchinagu nanagüchita ya tüxe. Está bien que amontone la Yuca en la cocina.

nanagüpetü (*na²na³gü⁵pe²tü⁵*) v.t. cernir (*cosas secas*)

Véase **nanapapetü**

nanagütamaane (*na²na³gü⁵ta³ma³a⁵ne⁵*) v.t. rellenar (*hueco*)

nanagütamaü (*na²na³gü⁵ta³ma³ü⁵*) v.t. rellenar (*camino con tierra*)

nanai (*na²nai²*) v.e. estar caliente **Yima cape rü poraäcü nanai.** El café está muy caliente.

nanaiane (*na²nai²a⁵ne⁵*) v.e. hacer calor, ser caluroso (*ambiente*) **Chaxaiya erü nanaiane.** Estoy sudando porque hace mucho calor.

nanaiae (*na²nai²e³*) v.i. pasar, propagarse (*incendio*) **Yima üxü rü ixwa nanaiae.** El fuego pasó a la casa.

nanaiwe (*na²nai²we³*) v.e. tener calor Nüma rü nanaiwe erü nangüetü. Él tiene calor porque hace mucho sol.

nanaixichi (*na²naix²i¹chi⁴*) v.e. estar muy caliente **Nanaixichi i ngéma üxü.** Ese fuego está muy caliente.

nanamaächixeeē (*na²na³ma²ä²chix²ë²ë³*) v.t. desalentar, desanimar

Nanamaächixeeē ga namüçü yerü nüxü nixu nax tautá nüxü yangauxü i puracü i iane i taxüwa. Desalentó a su amigo porque le dijo que no encontraría trabajo en la ciudad.

nanamai (*na²na³mai⁵*) v.t. lactar, amamantar, dar de mamar **Ngëma woca rü nanamai i naxacü.** Esa vaca amamanta a su cría.

nanamaichíā (*na²na³mai¹chi⁴ā³*) v.t. fumigar (*una casa*) **Norü yora rü orawearü dairuūmaxä nanamaichíā ya napata.** El dueño fumiga su casa con insecticida para cucarachas.

nanamáigüneniū (*na²na³mai¹gü⁵ne⁵ni¹ū⁵*) v.t. ordeñar **Paxmama rü chütacü rü ngëma wocarü dauruügü rü nanamáigüneniū.** Los que cuidan las vacas las ordeñan en la mañana y en la noche.

nanamaixcuraxéē (*na²na³maix⁴cu²rax⁵ē²ē³*) v.t. dulcificar, endulzar **Achúcara nanamaixcuraxéē i norü axexü.** El azúcar dulcifica su bebida.

nanamajetü (*na²na³maj⁵e³tü⁵*) v.t. poner (*medicamento en el ojo*), medicar, medicinar (*el ojo*) **Mamá rü**

nanamajetü i norü buxü. La mamá pone medicamento en el ojo de su hijo.

nanamäßxtanü (*na²na³mäßx⁵ta³nü⁵*) v.t. fumigar (*hormigas*) **Ngextá ínamuxüwa i tachiwagü rü norü dairuūmaxä nanamäßxtanü.** Donde se acumulan las hormigas las fumigan con veneno.

nanamäßxtüxü (*na²na³mäßx⁵tüx²ü⁵*) v.t. exprimir (*el jugo*) **Úbata nicawe rü naxpáügu nanamäßxtüxü.** Él coge las uvas y exprime el jugo en una taza.

nanamate (*na²na³ma²te²*) v.t. partir, rajar **Yuemamaxä nanamate i norü üxü.** Parten la leña con una hacha.

nanamatüchi (*na²na³ma²tü⁵chi⁵*) v.t. hacer astillas **Írxaxügu nanamatüchi norü üxüçax.** Hacen astillas para prender el fuego.

nanamaxéē (*na²na³max⁵ē²ē³*) v.t. alargar

nanamaxmaüxéē (*na²na³max⁵maüx²ē²ē³*) v.t. hacer más profundo, hacer más hondo **Nanamaxmaüxéē ya caxta.** Él hizo más profundo el hueco para el horcón.

nanamaxü (*na²na³max³ü³*) v.t. disparar (*con arco o con honda*) **Norü würa nayaxu rü nanamaxü ya naxne.** Sacó su arco y disparó la flecha.

naname (*na²na³me²*) v.t. humedecer (*masa*) **Naname i norü paúchara erü napachara.** Humedece la masa de su pan porque está seca.

nanameä (*na²na³me²ā¹ē⁴*) v.t. acariciar **Norü papá rü nanameä i nane erü poraäcü nüxü nangechaü.** El padre acaricia a su hijo porque lo ama mucho. Véase *nüxü nameäē*

nanamechigaxéē (*na²na³me³⁵chi⁵gax⁵ē²ē³*) adj. emocionante **Ngëma buxügü rü nanamechigaxéē ya norü iscueraarü petachiga.** Los niños hacen emocionante la fiesta de la escuela.

nanamepetü (*na²na³me²pe²tü⁵*) v.t. colar, filtrar (*líquido*) **Mamá rü tanamepetü i dexá i taxtüüchiü.** Mi mamá filtra el agua de río.

Véase *nanabapetü*

nanametexe (*na²na³me²tex⁵e³*) v.t. humedecer (*algo molido*) **Ngëma arína rü nanametexe erü norü paü naxüxchaü.** Humedece la harina porque quiere hacer pan.

nanamexéē (*na²na³mex²ē²ē³*) v.t.

1. arreglar
2. reparar, componer **Cuáü nanamexéē i norü tarapa nax namaxä nachoxniexüçax.** Juan repara su tarrafa para pescar.

Véase *nanangexwacaxüxéē*

- **nanamexéē i naxchäxmü** (*na²na³mex²ēx²ē³ i⁴ nax³chägx⁵mü³*) curtir

- ¡Namexēē! (*na³mex²ēx²ē³*)
¡Arréglalo!, ¡Prepáralo!
- nanamexēēga** (*na²na³mex²ēe²ga⁵*) v.t.
afinar (*instrumento musical*)
Nanamexēēga ya yima guitarra erü nachixega. Afina la guitarra porque las cuerdas no están bien afinadas.
- nanamu₁** (*na²na³mu³⁵*) v.t. picar (*con flecha*), arponear, flechar **Ínex nanamu ya yima dexchi.** Él picó ese paiche ayer.
Véase **inanamuāchi**
- nanamu₂** (*na²na³mu⁴*) v.t. mandar, enviar **Ichituwa nanamu i popera nax ãëxgacü nüxü cúaxüçax.** Manda el documento a Iquitos para que la autoridad sepa del asunto.
- nanamunüta** (*na²na³mu³nü³ta³*) v.t.
trenzar Nanamunüta i **ngéma naxí norü napatüxüruxü.** Trenza la chambira para la soga de su hamaca.
- nanamuūxēē** (*na²na³mu³üx⁵ē²ē³*) v.t.
aterrorizar, asustar, dar miedo **Namüçü nanamuūxēē rü ngémacax tama ngéma naxü.** Su amigo le dio miedo y por eso no va allá.
- nanamux** (*na²na³mux⁵*) v.t. comer (*comida cruda*) **Yima chixä rü werigü nanamux.** Las aves comen uvillas.
- nanamuxpüta** (*na²na³mux³⁵pü⁵ta⁵*) v.t.
desgranar (*maíz*) **María rü nanamuxpüta ya chawü nax namaxä nataxexüçax.** María desgrana las mazorcas para vender el maíz.
- nanamuxra** (*na²na³mux²ra³*) v.t. cocinar **Nanamuxra i norü choxni.** Él cocina su pescado.
- nanana₁** (*na²na³na²*) v.t. ahumar (*complemento singular*) **Üxugu nanana i naeüümachi.** Ahuman sobre el fuego la carne de los animales silvestres.
[compl. pl. **nananagü**]
- nanana₂** (*na²na³na³⁵*) v.t. agarrar **Ngéma bíbia rü nanana.** Está agarrando las Biblias.
[compl. sing. *anim.* **nanaga**; compl. pl. *anim.* **nanagagü**; compl. sing. *inan.* **nanange**]
- nananagü** (*na²na³na²gü²*) [compl. pl. de **nanana₁**] ahumar
nananaichixü (*na²na³nai²chix¹ü⁴*) v.t.
1. escaldar (*con agua caliente*)
Nananaichixü i ota nax nabexexüçax. Escalda la gallina para sacarle las plumas.
2. calentar (*líquido*)
- nananaixrachiüxëe** (*na²na³naix²ra⁵chi¹üx⁴ē²ē³*) v.t. tibiar (*líquido*) **Nananaixrachiüxëe i norü dexá nax ngémaäcü oxri namaxä nayaxuxüçax.** Tibia el agua para lavar la herida.
- nananaraxü** (*na²na⁴na³⁵rax⁵ü⁵*) v.e. ser parecido
- nananaxëe₁** (*na²na³nax⁵ē²ē³*) v.t. calmar (*dolor*) **Dutúru rü üxüxümaxä choxü nananaxëe i ngéma choxü ínangúxüwa.** El médico me calma el dolor con una medicina.
- nananaxëe₂** (*na²na³nax³⁵ē²ē³*) v.t. tostar **Paüärü guruxüwa nananaxëe ga norü paü.** Ha tostado su pan en el horno.
- nananaxí** (*na²na³nax²í²*) v.t. calentar, acalarar **Nananaxí i norü choxni erü nanangóxchaü.** Calienta el pescado porque quiere comerlo.
- nananaxü** (*na²na³nax³⁵ü³*) v.t. latiguear, dar latigazos (*con ortiga*) **Norü mamá rü nananaxü ga nane yerü nangeäé.** La mamá le daba latigazos a su hijo porque no se portaba bien.
- nananga** (*na²na³nga⁵*) v.t. regañar **Papá nananga erü naweüçax nangíx.** Papá lo regaña porque le ha robado su canoa.

nanangaix (*na²na³ngai⁵*) v.t. coser

Nanangaix ya norü ngexri ya taxeruxü. Cose su jicra para vender.

nanangäixä (*na²na³ngäix⁵ä⁵*) v.t.

cosquillear, hacer cosquillas

Véase **nanaxäüäxüne**

nanangaxäe (*na²na³ngax⁵ä¹ë⁴*) v.t.

adornar, decorar, ornamentar **Buxügü**

rü mamächigacäx nanangaxäe ya

iscuera. Los niños adornaron la escuela

para la fiesta del día de la madre.

nanangaxcu (*na²na³ngax⁵cu²*) v.t.

1. colgar

2. ceñir (*en la cintura*) **Nüma rü**

nanangaxcu ga naxne. Él ciñó su arma

en su cintura.

nanangaxcueru (*na²na³ngax⁵cu²e⁴ru²*)

v.t. coronar **Nanangaxcueru ga**

äëgxacü. Coronó al rey.

nanangaxü (*na²na³ngax⁵ü⁴*) v.t. amarrar

Ngëma yatü rü meama nanangaxü i

norü woca nax tama naanewa

naxüüçax. El dueño de la vaca la

amarra para que no se meta en la
chacra.

nanangäxü (*na²na³ngäx²ü⁵*) v.t.

contestar, responder **Nüma ga**

purichía rü meama nanangäxü

yexguma nüxna nacaxgu. La policía le
contestó bien cuando le preguntó.

Var. **nanangäxüga**

nanangeaxëe (*na²na³ngex²ax⁵e²ë³*) v.t.

hacer callar (*a otra persona*) **Tama**

inaxñüchaü rü yemacäx purichía

nanangeaxëe No quería obedecer y por
eso la policía lo hizo callar.

• **¡Rüngeaxëxë!** (*rü³ngex²ax⁵ëx²ë³*)

¡Hazlo callar!

nanangechaüxëe (*na²na³ngex²chaüx⁵ë²ë³*)

v.t.

1. entristecer, apenar **Norü mamáaru
yu nanangechaüxëe** La muerte de su
madre lo ha entristecido.

2. atormentar

nanangenagü (*na²na³ngex²na²gü²*) v.t.

1. levantar, alzar, poner arriba

Nanangenagü ga napataarü omüta.

Alzó la viga de su casa.

2. soportar (*problemas*) **Tama**

**nanaxwaxe i nüxchama nanangenagü
i ngëma duüxügüarü guxchaxügü.** Él
no quiere que él solo soporte los
problemas de la gente.

Véase **nanachüxünxagü**

nanangetanü (*na²na³ngex²ta⁵nü⁵*) v.t.

deber, tener deuda **Yema yatü rü**

chaunepüaxü nanangetanü i cinco

miu chori. Ese hombre debe cinco mil
soles a mi tío.

nanangex (*na²na³ngex⁵*) v.t. encomendar

Tupanamexëwa nanangex ga norü

maxü. Encomendó su vida en manos de
Dios.

nanangexetüxëe (*na²na³ngex²e²tüx⁵ë²ë³*)

v.t. cegar **Naenexë rü wüxi ya**

naixmenaxämamaxä ínanamuxüchi rü

yemaacü nanangexetüxëe Su
hermano le tiró un palo y así lo cegó.

nanangexgumaraxü

(*na²na⁵ngex³gu⁴ma²rax⁵ü⁵*) v.e. ser lo
mismo, ser igual **Yima ngue ya naxcäx**

cutaxene rü nanangexgumaraxü ya

yima ngue iyärütaxune Ésa canoa que
has comprado es igualita a la canoa
perdida.

nanangexmagüxëe

(*na²na³ngex⁴ma²güx²ë²ë³*) v.t.

encomendar, encargar (*a otra persona*)

Nanatü rü nanemexëwa

nanangexmagüxëe i guxüma. El
padre pone todo en manos de su hijo.
[Aparece en frases de tiempo presente o
futuro.]

Véase **nanayexmagüxëe**

nanangexrü (*na²na³ngex³rü¹*) v.t. dejar

hacer **Nanatü rü düxwa nanangexrü i**

nane nax naxüäxüçax i norü ngúchaü

rü tama wena nüxü narüngüxëe. El
padre por fin deja al hijo que haga lo

que le da la gana y no lo ayuda más.
[Aparece en frases de tiempo presente o futuro.]

Véase **nanayexrū**

• ¡Ngexrūā! (*ngex³rū¹ā⁴*) ¡Déjalo!

nanangexwacaxüxéē

(*na²na³ngex³wa¹cax⁵üx³ē²ē³*) v.t.

renovar, reformar, reparar

Véase **nanamexéē**

nananganianexéē (*na²na³ngi⁵a⁵nex⁵ē²ē³*)

v.t. dispersar **Airu rü nananganianexéē i otaxacügü**. El perro dispersó a los pollos.

nanangíxca (*na²na³ngíx³⁵ca⁵*) v.t.

cultivar, desherbar **Papá rü**

nanangíxca i ngéma naane. Papá cultiva esa chacra.

Véase **nangíxcae**

nanangixichi (*na²na³ngix²i²chi²*) v.t.

prender, encender (fuego) **Buxügü rü paritumaxä naanewa nanangixichi**.

Los niños prenden fuego a la chacra con fósforo.

nanangomüxéē (*na²na³ngo³müx⁵ē²ē³*) v.t.

ablandar **Mea dexámaxä**

nanangomücharaxéē Él ablanda la masa poniéndole más agua.

• **nanangomüanexéē**

(*na²na³ngo³mü³a⁵nex⁵ē²ē³*) ablandar (*tierra*)

nanangónonexéē (*na²na³ngo¹o⁵nex⁵ē²ē³*)

v.t. iluminar, alumbrar **Üaxcü rü**

guxüwama nanangónonexéē El sol ilumina por todas partes.

nanangoraxéē (*na²na³ngo⁴rax²ē²ē³*) v.t.

pulir, lustrar, bruñir **Tetacümaxä**

nanangoraxéē i mürapewa. Él pule la tabla con lija.

nanangōx₁ (*na²na³ngōx⁵*) v.t. comer

Yimá yatü nanangōx i iru. Ese hombre come plátanos de seda.

nanangōx₂ (*na²na³ngōx⁵*) v.t. morder,

picar (*serpiente*) **Chomücü rü áxtape**

nanangōx. Mi amigo fue mordido por una víbora

nanangoxéē (*na²na³ngox⁵ē²ē³*) v.t.

aclarar, hacer aparecer **Tupana rü**

duüxügüçax nanangoxéē i norü Ore.

Dios aclara su palabra para la gente.

nanangu (*na²na³ngu³*) v.t. medir

Taxeptataüarü yora rü meama

nanangu i naxpü. El dueño de la tienda mide bien la tela.

nanangúchiqxéē (*na²na³ngu¹chi⁵ax⁵ē²ē³*)

v.t. agriar, hacer agrio **Yima toronja rü wüxi i axexü i maixcuraxü**

nanangúchiqxéē El jugo de toronja hace agria una bebida dulce.

nanangucuxéē (*na²na³ngu³cux⁵ē²ē³*) v.t.

nombrar, elegir, instalar (*complemento plural*) **Äexgacü rü nanangucuxéē i norü duüxügü i namaxä puracüexü**.

El presidente nombró a sus ayudantes para que trabajen con él.

nanangúexéē (*na²na³ngu¹ex³ē²ē³*) v.t.

enseñar, inculcar **Yima nguxéeruxü nanangúexéē i buxügü**. Ese profesor enseña a los niños.

nanangugü₁ (*na²na³ngu³gü⁵*) v.t.

1. medir, pesar, calcular **Napatawa**

nanangugü ga norü ui. Ellos pesan la fariña en su casa.

2. fijarse, observar, tomar en cuenta

3. clasificar, valorizar, evaluar

nanangugü₂ (*na²na³ngu³gü⁵*) v.t. espiar

Ngítaxáxüxü nangugü. Está espiando al ladrón.

nanangugüane (*na²na³ngu³gü⁵a⁵ne⁵*) v.t.

medir (*terreno*) **Yimá yatü rü**

nanangugüane i chauxaxtü. Ese hombre mide el tamaño de mi patio.

nanangugütanü (*na²na³ngu³gü⁵ta⁵nü⁵*)

v.t. calcular (*el costo*), valorizar **Qxi rü nanangugütanü i norü poxi**. El abuelo calcula el precio de sus plátanos.

- **nanangugütanü i wüxi i puracü**
(na²na³ngu³gü⁵ta⁵nü⁵i⁴wüx²i²i⁴
pu³ra³cü²) presupuestar (*una obra*)

nanangupetüxéē (na²na³ngu³pe²tüx⁵ë²ë³)
v.t.

1. sobrecargar
2. pagar (*más*) Taxepataüarü yora rü namecüma erü nanangupetüxéē i natanü i chorü ui. El dueño de la tienda es bueno porque ha pagado más del precio normal de mi fariña.

nanangupetüxéēmare

- (na²na³ngu³pe²tüx⁵ë²ë³ma³re³) v.t.
ignorar Purichía rü

nanangupetüxéēmare i ngëma chixexü rü tama nanapoxcu. La policía ignora el mal que ha hecho y no lo castiga.

nanangutaquexexéē

- (na²na³ngu³ta²quex⁵ex³ë²ë³) v.t. reunir Norü äëxgacü nanangutaquexexéē i ngëma churaragü nax daiwa naxixüçax. El comandante reúne a los soldados para ir a la batalla.

nananguxéē (na²na³ngux³⁵ë²ë³) v.t.

- derribar, hacer caer (*complemento singular*) Ngëma buxü rü nananguxéē ga poratu rü yemacax nipi. El niño hizo caer el plato y por eso se rompió.
[compl. pl. nanayixéē₂]

nananguxéē (na²na³ngux³⁵ë²ë³) v.t.

1. enseñar, educar Norü ñanewa rü nananguxéē i ngëma buxügü nax napuracüexüçax rü ngëgxuma nayaegu rü tama naxoexüçax. En el pueblo enseñan a los niños a trabajar para que cuando sean grandes, no sean flojos.
2. entrenar, capacitar

nanangücuchi (na²na⁴ngü²cu²chi²) v.i.
inclinarse (*hasta tocar el suelo con la frente*) Rü yemaxü nadäuxgu rü ñaxtüanegu nanangücuchi. Al ver

eso, se inclinó hasta tocar el suelo con la frente.

nanangüegu (na²na³ngü²e⁵gu⁵) v.t.

voltear (*cosa grande*) **Nanangüegu ya naweü erü nayacaxmacháü.** Voltea la canoa porque quiere cavarla.

nanangümüxéē (na²na³ngüx⁵müx²ë²ë³)

v.t. aplacar, apaciguar, calmar **Norü uanü rü namaxä nanu ga noxri, natüri yixcüra rü nanangümüxéē** Su enemigo estaba enojado con él al principio, pero después lo apaciguó.

nananu (na²na³nu²) v.t.

1. poner, colocar (*complemento plural*) **Cuchinagu nananu ga poratugü.** Pusieron los platos en la cocina.
2. ordenar (*complemento plural*) **¡Baúgu namaxä nanguxü i chorü ngëmaxügü!** Ordena mis cosas en el baúl.
3. establecer (*complemento plural*) [compl. sing. nanaxü]
- **mea nananu** (me³a⁵ na²na³nu²) ordenar
- **mea inanuäcu** (me³a⁵ i⁵na³nu²ä³cu⁵) ¡Ordénalos!

nananucu (na²na³nu²cu²) v.t.

1. colocar, instalar (*complemento plural*) **Nanamexéē ga norü bici rü nananucu ga nachicugü.** Reparó su bicicleta y colocó las ruedas.
2. meter, insertar (*complemento plural*) [compl. sing. nayaxúcuchi]

nananucuxüne (na²na³nu²cu²ü³ne⁵) v.t.

colocar, armar (*partes o piezas*) **Yima mutúru rü namu i norü ngëmaxügü, natüri nüma rü meama** **nananucuxüne.** El motor tiene muchas piezas, pero él las ha armado bien.

nananuexéē (na²na³nu³ex³ë²ë³) v.t.

alborotar, agitar, enojar (*complemento plural*) **Yimá yatü rü nananuexéē i ngëma duüxügü erü tama äëxgacümaxä nataäé.** El hombre alborotó a la gente porque no estaba

contento con el jefe.

[*compl. sing. nananuxéē₂*]

nananuque (*na²na³nu¹que⁵*) *v.t.*

empaquetar, envolver

Naxchapenüxümáxā nananuque ga norü öxchana. Con su sabanita envolvió a su bebé.

nananutaquexē (*na²na³nu²ta²quex⁵e³*)

v.t.

1. poner (*en montón*), apilar

2. acumular, juntar, acopiar **Cuchinagu nananutaquexē i poxi.** Junta la cosecha de plátanos en la cocina.

- **nananutaquexearü ngémamaxüäx** (*na²na³nu²ta²quex⁵e³a⁵rü³ ngé³max⁴ü²äx⁵*) juntar pertenencias

nananuxächi (*na²na³nux⁵a²chi²*) *v.i.*

encogerse **Nananuxächi i chorü plástico erü nixa.** Se encogió mi plástico porque se quemó.

nananuxächixéē (*na²na³nux³⁵a²chix²ë²ë³*)

v.t. acortar **Nananuxächixéē ga naxchiruperema nax nüxü naxíraxüraxüçax.** Acortó el pantalón para que le quedara bien el largo.

nananuxéē₁ (*na²na³nux³⁵ë²ë³*) *v.t.*

acortarse **Nananuxéē ga norü mürapewa.** La tabla quedó corta (*lit. se acortó*).

nananuxéē₂ (*na²na³nux³ë²ë³*) *v.t.*

alborotar, agitar, enojar (*complemento sing.*) [*compl. pl. nananuexéē*]

nananuxnaxā (*na²na³nux⁵nax²ä³*) *v.t.*

1. estrangular, ahorcar

2. sofocar

nananügüäégüraxü

(*na²na⁵nü³⁵gü⁵ä¹ë⁴gü²rax⁵ü³*) *v.t.*

1. reciprocar **Yimá yatü rü Pedruna nanaxā i wüxi i popera, rü Pedru rü nüxna nanaxāama i to i nangexgumaraxüxü.** Rü ngémaäcü **nananügüäéraxü.** El hombre dio un papel a Pedro y Pedro le dio otro papel

igual. Y así reciprocaron el uno con el otro.

2. acordar, ponerse de acuerdo

nanaña (*na²na³ña⁵*) *v.t.* lanzar, echar, botar **Buxügü rü nanaña i norü nguruyana.** Los niños lanzan sus trompos.

nanañaächixéē (*na²na³ña³ä²chix²ë²ë³*)

v.t. hacer correr **Nüma rü**

nanañaächixéē i ngéma buxü tümacäx ya peruta. Hizo correr al niño para que trajera la pelota.

nanañaimae (*na²na³ñai³⁵ma³e²*) *v.t.*

carcomer **Nawe nanañaimae ya yima omüta.** La polilla carcome la viga.

Véase **narüwamæe**

nanañaxéē₁ (*na²na³nax²ë²ë³*) *v.t.* hacer pegajoso **Nanañaxéē i norü oxwü ega namuxraägu.** Hace pegajosa su brea cuando la cocina.

nanañaxéē₂ (*na²na³nax³ë²ë³*) *v.t.* chocar **Naxéane rü taxucürüwa mea nüxü nadau nax ngextá naxäxü rü ngémacäx naimaxā nanañaxéē ga ngue.** Como estaba oscuro, no podía ver por dónde iba y por eso la canoa chocó con un árbol.

nanañex (*na²na³ñex⁵*) *v.t.* frotar

Nanañex i norü panera nax nangemataxüçax Frota la olla para que no tenga manchas.

Véase **nanawäxí**

nanañexéē (*na²na³ñex⁵ë²ë³*) *v.t.*

marchitar **Üäxcü nanañexéē i ngéma putüra.** El sol marchita la flor.

nanañumü (*na²na³ñu¹mü⁵*) *v.t.* amasar

Ngéma duüxü rü nanañumü i trigutexé nax norü paü nawa naxüxüçax. Esa gente amasa la harina para hacer su pan.

nanañuxächimü (*na²na⁵nux⁵ä²chi²mü⁵*)

v.i. encogerse **Nanañuxächimü i naxchiru ngéxguma poraäcü nanaixgu ya wíxgümüchiruruxü.** La

ropa se encoge cuando la plancha está muy caliente.

nanañuxāëxēē (*na²na³ñux⁵ā¹ex⁴ē²ē³*) v.t. apresurar, apurar **Namüciü rü**
nanañuxāëxēē nax napatawa naxixūcax. Apresura a sus amigos para que vayan a la casa.
Véase nanapaxaaëxēē

nanañuxtaquexexēē (*na²na³ñux⁵ta²quex⁵ex³ē²ē³*) v.t. arrugar Ngēma norü popera rü
nanañuxtaquexexēē erü marü tama name. Arruga el papel porque ya no es bueno.

nanapa (*na²na³pa²*) v.t. solear
nanapaä (*na²na³pa⁵ā³*) v.t. sacudir (*ropa, tela*) **Nanapaä i naxchiru erü naxüxa.** Sacude su ropa porque se ha ensuciado.
• **¡Inapäämü!** (*i⁴na²pää⁵mü⁵*)
 ¡Sacúdela!

nanapai (*na²na³pai⁵*) v.t.
 1. picar, punzar
 2. poner (*inyección*), vacunar
Nidaxawe rü ngēmacax dutúru
nanapai. Está enfermo y por eso el médico le pone una inyección.

nanapaita (*na²na³pai⁴ta³*) v.t. remendar **Nariögáu i naxchiruperema rü**
ngēmacax tá nanapaita. Su pantalón se ha roto y por eso va a remendarlo.
nanapamü (*na²na³pa³⁵mü⁵*) v.t. solear (*ropa*) **Naixnütagu nanapamü i naxchiru.** Solea la ropa poniéndola en una soga.

• **¡Napamü!** (*na²pa²mü⁵*) ¡Soléala!

nanapapetü (*na²na³pa⁴pe²tü⁵*) v.t. cernir (*cosas secas*)
Véase nanagüpetü

nanapaxaaëxēē (*na²na³pax³a⁵ā¹ex⁴ē²ē³*) v.t. apresurar, apurar **Yimá duü rü**
nanapaxaaëxēē nax paxa naxüächixūcax. Esa persona lo apresura para que vaya pronto.
Véase nanañuxāëxēē

nanapaxü (*na²na³pax⁴ü⁴*) v.t. tocar (*campana o instrumento musical*)

Nanapaxü ya yimá caüpana. Él toca la campana.

nanapechiwe (*na²na³pe²chi¹we⁴*) v.t. abofetejar **Pedurumaxä nanu rü**
nanapechiwe. Se enojó con Pedro y lo abofeteó.

nanapépüne (*na²na³pe¹pü⁴ne⁵*) v.t. aplaudir, palmejar **Yexguma nguxéeruxü gúgagu rü tanapépüne.** Cuando el profesor terminó el discurso, aplaudimos.

nanapéxechi (*na²na³pex¹⁵e⁵chi²*) v.t. pelar (*animal o ave*) **Nanapéxechi i ngéma ai.** Pelan el tigre.

nanapexēē (*na²na³pex²ē²ē³*) v.t. acostar, poner a dormir **Nanapexēē i buxü erü nayaxta.** Pone a dormir al niño porque tiene sueño.

Véase ínanapexēē

nanapexma (*na²na³pex⁵ma²*) v.t. llenar **Tümaxä nanapexma i muneca.** La muñeca se llena con algodón.

nanapiri (*na²na³pi¹ri¹*) v.t. freír **Guxüguma tayagu i poxi, natürü ñuxguacü rü tanapiri erü poxi i pirixü rü nachix.** Mayormente asamos el plátano, pero también a veces lo freímos porque el plátano frito es rico.

nanapix (*na²na³pix⁵*) v.i. herirse, lesionarse, lastimarse **Cuxgüetaegu nanapix rü ngēmacax taxucürüwa napuracü.** Se lesionó jugando fútbol y por eso no puede trabajar.

nanapixëē (*na²na³pix⁵e²ē³*) v.t. producir, abrir (*herida*) **Nanapixexë i norü oxri erü namaxä iningu.** Abrió su herida porque se cayó.

nanapocuaxü (*na²na³po²cu²ax³ü⁵*) v.t. techar **Nanapocuaxü ya napata calamínamaxä.** Techa su casa con calamina.

nanapopetü (*na²na³po²pe²tü⁵*) v.t.

doblar, plegar (*la punta*) **Nanapopetü i arami** Él dobla la punta del alambre.

nanaporaxẽe (*na²na³po⁴rax²e²ẽ³*) v.t.

1. fortalecer, reforzar **Önagü rü**

nanaporaxẽe i taxüne. Los alimentos fortalecen el cuerpo.

2. animar

3. dar autoridad, dar poder

nanapota (*na²na³po²ta³*) v.t. cerrar

Mürapewamaxã nanapota ga napata y to i nachicawa naxü. Cerró su casa con tablas y se fue a otro lugar.

nanapote (*na²na³po²te²*) v.t. partir (*en dos partes con cincel*)

Nanapote i ngẽma fierutachinü erü nataxuchi. Partió la plancha de fierro con cincel porque era muy grande,

nanapoxcu (*na²na³pox²cu²*) v.t. castigar

(*con cárcel*), encarcelar **Ngẽma**

duükü i ngíxü rü äëgxacü

nanapoxcue. Las personas que roban son castigadas en la cárcel por la autoridad.

nanapoxü (*na²na³pox²ü²*) v.t.

1. derribar

2. desclavar **Nanapoxü ya nachiü nax taxürane naxüxüçax.** Está desclavando la casa para hacer otra más grande.

Véase **nagu napogü**

nanapu₁ (*na²na³pu⁵*) v.t. quitar,

confiscar **Purichía rü choxna nanapu ya chorü mucawa erü nangepane.** La policía me quitó la escopeta porque no tenía documento.

nanapu₂ (*na²na⁵pu⁵*) v.t. extraer, sacar

Dutúru rü meama nanapu i napüta. El dentista extrae las muelas con cuidado.

Véase **nanayaxu**

nanapumárchara

(*na²na³pu³ma²ra⁵cha⁵ra⁵*) v.t. perfumar

Yimá ngextüxüçü rü

nanapumárchara i naxchiru erü

üanewa naxüxchaü. El joven perfuma su ropa porque quiere ir a pasear.

Véase **nanayixẽe₁**

nanapuracüxeẽ (*na²na³pu³ra³cüx²e²ẽ³*)

v.t. hacer trabajar, forzar a trabajar

Purichía rü naanewa nanapuracüxeẽ e i 20 i yatügü. La policía hace trabajar a veinte hombres en la chacra.

nanapuxächixẽe (*na²na³pu⁵ã²chix²e²ẽ³*)

v.t. romper (*en pedazos*), hacer pedazos **Nutamaxã nanapuxächixẽe** Los hizo pedazos con una piedra.

nanapuxne (*na²na⁵pux⁵ne⁵*) v.t.

desarmar **Churaragü nanapuxne erü namaxã namáeta.** Los soldados lo desarmaron porque era homicida.

nanataäexẽe (*na²na³ta²ã¹êx⁴e²ẽ³*) v.t.

1. aleantar, animar, consolar, contentar

2. encantar, complacer **Buxügü i norü ngúexüga ïnüexü rü ngẽmaäcü**

nanataäexẽe Los niños obedientes complacen a su profesor.

nanatachigaxẽe (*na²na³ta²chi⁵gax⁵e²ẽ³*)

v.t. honrar, dar honor **Duükü**

nanatachigaxẽe ya yimá norü ïnareü äëgxacü erü meama namaxã inacuax.

La gente honra al alcalde porque gobierna bien.

nanatáe (*na²na³ta¹e³*) v.t. botar, echar

(complemento singular) **Ipatawa**

nanatáe ga namücü yerü nangäxü.

Su compañero lo botó de la casa porque estaba borracho. [compl. pl. **nanawoü**]

nanatáegu (*na²na³ta¹e⁵gu⁵*) v.t. voltear

(cosa pequeña) **Üxüétüwa nanatáegu i choxni nax tama yaxaxüçax.**

Voltean el pescado sobre la candela para que no se queme.

Véase **nanangüegu**

nanataeguxẽe (*na²na³ta¹e⁵gux⁵e²ẽ³*) v.t.

tener que devolver (complemento singular) **Düxwa nanatáeguxẽe ga**

guma ngue yerü tama nüxü

ningutanü. Por fin tuvo que devolver

la canoa porque no tenía para pagarla.
[compl. pl. **nanawoeguxéē**]

nanataixéē (*na²na³taix⁴ē²ē³*) v.t.
endurecer

nanataiyaxéē (*na²na³tai³yax⁵ē²ē³*) v.t.
causar hambre, hambrear
Nanataiyaxéē ga nane yerü tama paxa ínixü. Hambreó a su hijo porque no regresó rápido.

nanatatachinüxéē
(*na²na³ta²ta³chi³nüx³ē²ē³*) v.t.
ensanchar **Nanatatachinüxéē i ngéma nama i ngextá ínaxixtachinüxüwa nax tauxchaäcü taxre i autugü nagu iñaxüçax.** Ensanchan las partes angostas del camino para que dos carros pasen al mismo tiempo.

nanatauxchaxéē (*na²na³taux²chax⁵ē²ē³*) v.t.
facilitar **Ãexgacü nüxü**
nanatauxchaxéē nax Ichítuwa yangúxüçax. El alcalde le facilita los estudios en Iquitos.

- **nüxü narüngüxéē** (*nüx³ü³na²rü³ngü³ē²ē³*) ayudar, apoyar, respaldar
- **nüxü nanatauxchaxéē** (*nüx³ü¹na²na³taux²chax⁵ē²ē³*) facilitar, permitir (*a alguien*)
- **tauxcha nüxna naxä** (*taux²cha⁵ü¹na²nax²ä³*) facilitar, permitir (*a alguien*)

nanatauxéē (*na²na³taux²ē²ē³*) v.t.
perder, hacer perder

nanataxéē (*na²na³tax²ē²ē³*) v.t.
aumentar, ampliar, agrandar
Nanataxéē ga napata. Amplió su casa.
nanataxpüüéē (*na²na³tax²pü⁵ü⁵ē²ē³*) v.t.
abultar

nanataxrechápenüxü
(*na²na³tax⁴re²cha¹pe³nüx³ü⁵*) v.t. cubrir
(*con cubierta doble*)
Nanataxrechápenüxü i norü popera nax tama paxa nagáuxüçax. Pone

cubierta doble en su libro para que no se malogre rápidamente.

nanataxreexpüxéē
(*na²na³tax⁴re²ex⁵püx⁵ē²ē³*) v.t. duplicar
Nanataxreexpüxéē i puracütanüxü nax paxa nagúxüçax i norü puracü. Mandó dos trabajadores (*lit. duplicó sus trabajadores*) para terminar más rápido.

nanataxuraxüma
(*na²na³tax²u²tax⁵ü⁵ma⁴*) v.i. no pasarle nada (*a alguien a pesar de haberse caído*)

nanatécacéē (*na²na³te¹cax⁴ē²ē³*) v.t.
desafilar, embotar **Ngéma buxügü rü nanatécacéē ga tara nawa ga nutagü.** Los chicos desafilaron el machete golpeado piedras.

Véase **ínanaxümaguxéē**

nanatoenü (*na²na³to⁴e³nü³*) v.t. apuntar
Cowüxü nanatoenü ga norü mucawa. Apuntó su escopeta al venado.

nanatoöexéē (*na²na³to⁵ö¹ex⁴ē²ē³*) v.t.

1. distraer
2. hacer cambiar (*de opinión*), desviar (*el pensamiento*) **Yema yatü**
nanatoöexéē ga gumá ngextuxüçü rü ngémacax marü tama mexügu narüxiñü. Ese hombre desvió el pensamiento de ese joven y por eso ya no piensa en cosas buenas.

nanatopetü (*na²na³to⁵pe²tü⁵*) v.t. falsear, tergiversar (*lo que otra persona dice*)
Yimá yatü rü nanatopetü i chorü ore. El hombre ha tergiversado lo que dije.

nanatoraxüchigü (*na²na²to⁵rax⁵ü⁴chi⁵gü⁵*) v.e. ser diverso, haber diversidad
Nanatoraxüchigü ya ngexri i ngexügü muxüne. Hay mucha diversidad en las bolsas que tejen las mujeres.

nanatoraxüxéē (*na²na³to⁵rax⁵ü⁴chi⁵gü⁵*) v.t.
alterar, cambiar **Mamá tanatoraxüxéē i tíachiru.** Mamá alteró el vestido de mi tía.

nanatóxpexe (*na²na³tox²pex⁵e³*) v.t.

timonear **Dabí tá nanatóxpexe i nuxmax.** David va a timonear ahora.
Véase **nayaxúxee**

nanatú (*na²na³tu¹⁵*) v.t. jalar **Napatawa nanatú ya yima ngue nax tama nataxuxicax.** Jala la canoa a la casa para que no desaparezca.

- **nanatúnagü** (*na²na³tu¹⁵na⁵gü²*) jalar arriba, elevar

nanatúachi (*na²na³tu¹⁵ä²chi²*) v.i. acalambrarse, sufrir calambre **Inangu ga yatü yerü nanatúachipara.** El hombre se ahogó porque sufrió un calambre.

nanaturaxéē (*na²na³tu⁵rax⁵ë²ë³*) v.t. debilitar **Ngéma daxawe nanaturaxéē erü tama nachibü.** Esa enfermedad lo debilita porque no come.

nanatuxéē (*na²na³tux²ë²ë³*) v.t. colgar **Nügütuwawa nanatuxéē ga norü tara.** Colgó su machete a su lado.

nanatuxu (*na²na³tux³u³*) v.t. tumbar, derribar (árbol) **Nanatuxu ya yima nai norü naipütaruxü.** Tumbó el árbol para sacar trozos.

nanatü (*na²na²tü³*) s.m. padre, papá

- **nanatü ya yucuarü ngémaxügi i nanena üxü** (*na²na²tü³ya⁴yu⁴cü²a⁵rü³ngé³max⁴ü²gü²i⁴na⁴ne³na⁵iix³ü²*) herencia
- **nanatüarü** (*na²na²tü³a⁵rü³*) de su padre
- **nanatüarü ngémaxügi** (*na²na²tü³a⁵rü³ngé³max⁴ü²gü²*) patrimonio familiar

nanatüarü noxé (*na²na²tü³a⁵rü³nox³⁵ë²*) s.f. bisabuela

Véase **papáarü noxé**

nanatüarü oxi (*na²na²tü³a⁵rü³ox⁵i¹*) s.m. bisabuelo

Véase **papáarü oxi**

nanatüätapexe (*na²na³tü³ta⁵pex⁵e³*) v.t.

poner (*cumbre del techo*)

Nanatüätapexe ya napata erü marü ningü. Ha puesto la cumba del techo porque la casa ya está terminada.

nanatüétü (*na²na³tü³e¹tü³*) v.t.

1. cubrir **Dui rü naenexëñü ya íraexü natüétü.** Luis cubre a su hermanito.
2. dar sombra

Véase **nayadüxétü**

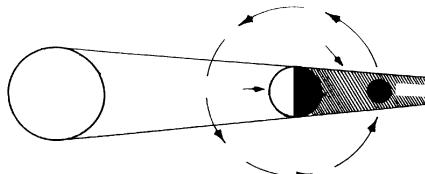
nanatüna naxüxü (*na²na²tü³na⁵nax²üx³ü⁵*) v.t. seguir (*el ejemplo del padre*)

Nanatüna naxüxü rü ngémacax nixi i nanatücumä nüxü ngémaxü. Él sigue el ejemplo de su padre y por eso tiene el carácter de su padre.

nanatürücü (*na²na²tü³rü²cü³*) s.m. padastro

nanatüta (*na²na³tü²ta²*) v.t. cubrir (*ventana*)

nanatütaxetü (*na²na³tü⁴tax⁴e³tü⁵*) v.t. eclipsar **Üaxcüxü nanatütaxetü ya tauemacü.** La luna eclipsa al sol.



nanatütaxü (*na²na³tü³tax³ü⁵*) v.t. cubrir (*un hueco*)

Ngéma äxmaxü rü nanatütaxü nutamaxä nax tama texé ngéhma ingucuchixicax. Cubre el hueco con una piedra para que nadie caiga allí.

nanatüchipeta (*na²na³tüx³chi⁵pe⁵ta³*)

v.t. dar sombra, cubrir **Ngéma nai rü nanatüchipeta ya yimá yatü.** Ese árbol da sombra al hombre.

nanatüchixéē (*na²na⁵tüx⁵ü⁵chix²ë²ë³*)

v.t. descoyuntar, dislocar **Cuxgütaegu naápüxüwa namücü nanatüchixéē**

Su compañero dislocó su rodilla jugando fútbol.

nanatüxüne (*na²na³tüx³ü³ne⁵*) v.t.
recubrir Úirimaxá **nanatüxüne i Tupanarü mugüchixü**. Recubrieron con oro la caja que contenía los mandamientos de Dios.

nanawacuane (*na²na³wa⁵cu⁵a⁵ne⁵*) v.t.
rastrar (*la tierra*) **Naxäxtüwa nanawacuane nax tama naxüxanexüçax**. Rastrillan el patio para que no esté sucio.
Var. nanawúcuane

nanawacuchita (*na²na³wa²cu²chi²ta⁵*) v.t.
embreiar, poner brea **Nanawacuchita ya naweü erü nichuru**. Embrea su canoa porque está goteando.

nanawäïxcu (*na²na³wäïx⁴cu⁵*) v.t. partir (*varias veces con sierra*) **Cherapataüwa nanawäïxcu i norü naipüta mürapewacax**. En el aserradero parten las trozas de madera para hacer tablas.

nanawäïgxüchi (*na²na³wäïx⁵güx²ü¹chi⁴*) v.t. lijar **Nanawäïgxüchi ya norü nguebera nax mea nabaixüçax**. Lija el borde superior de la falca de su bote para que quede liso.

nanawaixmagu (*na²na³waix⁴ma³gu⁵*) v.t.
afilas **Guxüma i paxmama ega norü puracüwa naxüxchaügu rü nanawaixmagu i norü tara**. Todas las mañanas antes de salir a trabajar, afila su machete.

nanawäïxnagü (*na²na³wäïx³na³gi²*) v.t.
1.izar **Yímá norü wonera rü nanawäïxnagü**. Iza su bandera.
2.alzar

nanawäïxte (*na²na³wäïx⁵te²*) v.t. partir (*una vez con sierra*) **Nanawäïxte i norü naipüta**. Parte la troza con sierra.

nanawäxçu (*na²na³wäx²cu²*) v.t. colocar (*tablas machihembradas*) **Yímá corapína nanawäxçu i mürapewagü**.

El carpintero coloca las tablas machihembradas.

nanawaxeë (*na²na³wax²ë²ë³*) v.t.
ennegrecer **Üxüarü caxixü nanawaxeë ga paneragü**. El humo de la leña ennegreció las ollas.

nanawaxi (*na²na³wax⁴i³*) v.t.
1. rallar **Iwichiwa nanawaxi ya norü tüxe uicax**. En el rallador ralla la Yuca para hacer fariña.
2. moler

nanawäxi (*na²na³wäx⁴i³*) v.t. pulir, lustrar, bruñir **Name nixi i guxüguma tanawäxi ya buetaregü**. Es bueno pulir las ollas todos los días.

nanawaxichi (*na²na³wax⁵i²chi²*) v.t.
partir (*un pedazo*)

nanawaxmünanexëe (*na²na³wax³mü⁵a⁵nex⁵ë²ë³*) v.t. poner (*abono*), abonar, fertilizar **Nüma rü nanawaxmünanexëe nax namexüçax i norü putüragü**. Él pone abono para mejorar sus flores.

nanawäxta (*na²na³wäx²ta³*) v.t. cerrar **Meama nanawäxta ya napata nax taxuxüma ixücxüçax**. Cierren bien la casa para que nadie entre.

• **¡Nawäxta!** (*na³wäx²ta³*) ¡Ciérralo!

nanawëë (*na²na³wë⁵ë³*) v.t. anudar, amarrar **Mea nanawëë i norü chapatucuna nax tama nüxü ínangüxüçax**. Amarra bien el pasador de su zapato para que no se le afloje.

nanaweruma (*na²na³we³ru³ma⁵*) v.t.
1.hacer hueco (*con berbiquí*), agujerear (*con taladro*), taladrar **Nanaweruma ya naweü nax mea yacaxmaxüçax**. Hacen huecos en la canoa con el berbiquí para poder labrarla bien adentro.

nanawex (*na²na³wex⁵*) v.t. mostrar, demostrar **Ngüexëeruxü rü buxügüxü nanawex i norü tarea i poperawa**

ngēxmaxū. El profesor muestra a los niños la tarea que está en el cuaderno.

nanawexāchixēẽ (na²na³wex⁵ā²chix²ē³) v.t.

1. enderezar, desdoblar **Martíyumaxā nanawexāchixēẽ i ngēma arami nax mea yawéxūcax.** Endereza el alambre con martillo para que esté bien derecho.
2. aconsejar **Wüxi ya papá rü ucuxē i mexūmaxā nanawexāchixēẽ i norü buxū i chixexū üxū.** El padre con buen consejo aconseja a su hijo que está haciendo mal.

nanawexēẽ (na²na³wex⁵ē²ē³) v.t. estirar

Poraācū nanawexēẽ i norü maxgütaeruxū nax werixū yamáxūcax. Estira bien su baladora para matar el pajarito.

nanawexnagü (na²na³wex⁵na³gii²) v.t.

alzar, levantar **Buxügū rü nanawexnagü ga norü woramacurichicünaxā.** Los niños alzan sus faroles en forma de estrella.

nanawéxū (na²na³wéx¹⁵ü³) v.t.

chamuscar **Üxüwa nanawéxū i naeū.** Chamuscan el mono con candela.

nanawi (na²na³wi¹⁵) v.t.

1. cortar (*con cuchillo*)
2. operar (*quirúrgicamente*) **Dutúru nanawi i norü oxri.** El cirujano le operó la herida.

nanawicu (na²na³wi¹⁵cu⁵) v.t. cortar (*en pedazos*) **Nanawicu i ngēma worachia nax ngēmaācū nangōāxūcax.** Cortan la sandía en pedazos para comerla.

nanawiechaxmüpexechiraū

(na²na³wi¹e⁵chax⁵mui³pex⁵e³chi³ra¹ü⁴) v.t. circuncidar **Dutúrxütawa nanaga ga nane nax nawiechaxmüpexechiraūxū.** Llevó a su bebé al médico para que lo circuncidara.

nanawite (na²na³wi¹⁵te⁵) v.t. partir (*en dos*) **Mea nanawite i norü chixnū nax**

cuyeramaxā nadüāxūcax. Parten bien la piña para comerla con cuchara.

nanawíxgümü (na²na³wíx¹⁵gíi⁵mü⁵) v.t.

planchar Nananawíxgümü i naxchiru erü ngutauquexewa naxúxchaū. Plancha la ropa porque quiere ir a la reunión.

Véase **nanagumari**

nanawiyaexēẽ (na²na³wi⁴yaex⁴ē²ē³) v.t.

dirigir (*el canto*), hacer cantar **María rü nanawiyaexēẽ i ngēma buxügü.** María hace cantar a los niños.

nanawoane (na²na³wo⁵a⁵ne⁵) v.t.

sembrar **Aruchumaxā nanawoane i naanewa.** Siembra arroz en su chacra.

nanawocu (na²na³wo⁵cu⁵) v.t. echar, meter (*complemento plural*) **Pexchigu nanawocu i norü choxni.** Él mete sus pescados en la canasta.

nanawoegu (na²na³wo⁵e⁵gu⁵) v.t.

voltear, dar la vuelta **Üxüétüwa nanawoegu i norü poxi.** Dan vuelta al plátano encima de la candela.

nanawoeguxēẽ (na²na³wo⁵e⁵gux⁵ē²ē³) v.t.

hacer volver, hacer regresar (*complemento plural*) **Äëxgacü rü nanawoeguxēẽ i ngēma puracütanüxügü erü tataxuma ya diéru nax naxütanüāxūcax.** El jefe hizo regresar a los trabajadores porque no había dinero para pagarles. [compl. sing. **nanataeguxēẽ**]

nanawoexēẽ (na²na³wo⁵ex⁵ē²ē³) v.t.

desordenar **Ngēma buxū rü nanawoexēẽ i chorü poperagü rü ngēmacax chixri nanu.** Ese niño desordenó mis papeles y por eso están en desorden.

nanawogü (na²na³wo⁵gii⁵) v.t. hacer dispersar **Buxügū napxüügu**

nanawogü i ngēma wocagü. Los niños hacen dispersar a las vacas que están en el corral.

nanawomüxēẽ (*na²na³wo³⁵müx⁵ẽ²ẽ³*) v.t.
engaño Ngēma buxū rü norü
mamáxū nawomüxēẽ Nüxū nixu rü
iscuerawa naxū natürū aiyawa
naxūmare. El niño engaño a su mamá.
Le dijo que iba a la escuela, pero se fue a nadar.

nanawoõ (*na²na³wo⁵õ⁵*) v.t. botar,
echar, arrojar (*complemento plural*)
Nanawoõ ga norü popera. Botó abajo sus papales. [compl. sing. nanatáe]

nanawoxochi (*na²na³wox⁵o³chi²*) v.t.
arrancar (*raíces*), desarraigas
Nanawoxochi ga norü tüxe. Arrancó su yuca.

Véase **nanabex**

nanawú (*na²na³wü¹⁵*) v.t. escribir **Norü**
poperagu nanawúmatü i norü tarea.
Escribió su tarea en su cuaderno.

- **nanawúmatü, nanaxümatü**
(*na²na³wü¹⁵ma³tü², na²nax³ü⁴ma³tü²*)
escribir, copiar, apuntar

nanawúcuane (*na²na³wü¹⁵cu⁵a⁵ne⁵*) [var., de *nanawacuane*] rastrillar (*la tierra*)
nanawúmatüxēẽ (*na²na³wü¹⁵ma³tüx²ẽ²ẽ³*)
v.t. hacer escribir Yimá ngúexéeruxü
rü poperagu nüxū nanawúmatüxēẽ ga
norü puracüchiga. El profesor lo hizo escribir sobre cómo hace su trabajo.

nanawüx (*na²na³wüx⁵*) v.t. arañar
Ngēma michi rü nanawüx i buxügü
ega namaxā naxñüicäxwaxegu. El gato araña a los niños cuando juegan con él.

nanawüxēẽ (*na²na³wüx³ẽ²ẽ³*) v.t. doblar
Nanawüxēẽ ga yema fieru. Dobló el fiero.

nanawüxiguxēẽ (*na²na³wüx²i²gux⁴ẽ²ẽ³*)
v.t.
1. unificar
2. uniformar, hacer igual
Nanawüxiguxēẽ i ngēma
cuxgütaechirugü. Hacen igual la ropa de los jugadores de fútbol.

nanawüxuchi (*na²na⁵wüx⁵ü²chi²*) v.t.
agarrar Nüma rü **nanawüxuchi ga**
norü tara yerü íníxüchau. Él agarró su machete porque quiso regresar.

nanaxā1 (*na²nax³ã⁵*) v.e. estar
adormecido **Nanaxāpara.** Tenía la pierna adormecida.

nanaxā2 (*na²nax²ã³*) s.n. cuello,
garganta, pescuezo **Nanaxāwa**
nangexma i norü oxri i poraäcü nüxū
ngúxü. Tiene un grano que le duele mucho en el cuello.

nanaxai (*na²nax³ai³⁵*) v.t. cavar, excavar
Caxtamaxüçäx nanaxai i waixümü.
Cavan el hueco en la tierra para el horcón.

nanaxaimüane (*na²nax³ai³⁵mü⁵a⁵ne⁵*) v.t.
asar Nanaxaimüane i waixümü erü
chicuri ngéhma natoxchau. Ara la tierra porque quiere sembrar culantro allí.

nanaxaixrögumaraxü
(*na²nax⁵aix⁴rü²gu⁴ma²rax⁴ü⁵*) v.e. ser igual **Nanaxaixrögumaraxü i cucüma.**
Tu conducta es igual que siempre.

- **nanaxaixrögumaraxü i norü**
ngúchaü (*na²nax⁵aix⁴rü²gu⁴ma²rax⁴ü⁵ i⁴ no¹⁵rü³ ngu¹cha⁵ü⁵*) estar de ánimo (como antes)

nanaxaiya (*na²nax⁵ai³ya⁵*) v.t. bañar
Ngēma mamá **nanaxaiya i norü buxü**
erü **naxäüächi.** La madre baña a su hijo porque está sucio.

nanaxaiyäxü (*na²nax³ai³yax⁵ü²*) v.t.
desperdiciar Tama name **nax**
naxaiyäxü i dexá erü naxíra. No es bueno desperdiciar el agua porque está escasa.

nanaxämareäx (*na²nax³ã³ma³re³ãx⁵*) v.t.
premiar **Cuxgütaewa naganagü rü**
yemacäx nanaxämareäx. Ganó el partido de fútbol y por eso lo premiaron con el trofeo.

nanaxāñnexēẽ (*na²nax³ã³nex⁵ẽ²ẽ³*) v.t.
avergonzar **Buxūgü rü nanatüxü**
naxāñnexēẽ i ngēxguma tama naga
naxīnüegu. Los hijos avergüenzan a su
padre cuando no le obedecen.

nanaxāüäexēẽ (*na²nax³ãü⁵ã¹ẽx⁴ẽ²ẽ³*) v.t.
alucinar, enloquecer, trastornar **Nüxü**
nixu rü nanaxāüäexēẽ ga yema
ăxtape nax nangōxü. Dicen que la
mordedura de víbora lo enloqueció.

nanaxāüäxēẽ (*na²nax³ãü⁵ãx⁵ẽ²ẽ³*) v.t.
dar náusea

nanaxāüäxüne (*na²nax³ãü⁵ãx⁵ü³ne⁵*) v.t.
hacer cosquillas **Ngēma namücü rü**
nanaxāüxäxüne. Su compañero le
hace cosquillas.

Véase **nanangäixä**

nanaxāüchigaxēẽ
(*na²nax³ãü⁵chi⁵gax⁵ẽ²ẽ³*) v.t. hacer reír
Nanaxāüchigaxēẽ ga norü ñüca. Con
sus juegos hizo reír a su compañero.

nanaxaunagüxēẽ (*na²nax³au²na²güx²ẽ²ẽ³*)
v.t. hacer montar **Namuü natüru**
cowarugu nanaxaunagüxēẽ Tenía
miedo de montar el caballo, pero lo hizo
montar.

nanaxaure (*na²nax³au²re³*) v.i.

1. ayunar **Ngēma ngunexü rü tama**
nachibü erü nanaxaure. Ese día no
come porque está ayunando.
2. estar a dieta

nanaxāüxchita (*na²nax³ãüx⁵chi⁵ta²*) v.t.
amontonar **Ngēma nanaxāüchita i**
norü poxigü erü namaxā nataxechaü.
Allí amontona sus plátanos porque
quiere venderlos.

nanaxāüxchitaxēẽ
(*na²nax³ãüx⁵chi⁵tax²ẽ²ẽ³*) v.t. hacer
amontonar **Norü üxü rü ngēxma**
nanaxāüxchitaxēẽ Le hace amontonar
la leña allá.

nanaxāüixēẽ (*na²nax³ã³üx⁵ẽ²ẽ³*) v.t.
hacer oxidar **Nanaxāüixēẽ i norü tara**
erü ngēma pucüextüwa nanatax.

Hizo oxidar su machete dejándolo
donde cae la lluvia.

nanaxaxexēẽ (*na²nax³ax⁵ex³ẽ²ẽ³*) v.t.
hacer tomar (*líquido*), hacer beber
Tama naxaxechaü dexáwa natüru
nanaxaxexēẽ. No quería tomar el agua,
pero lo hicieron tomarla.

nanaxaxichi (*na²nax³ax³i⁵chi²*) v.t.
desenterrar

nanaxāxnüta (*na²nax³ãx⁴nü³ta⁵*) v.t.
torcer **Naperemawa nanaxāxnüta i**
norü naxí. Tuerce la chambira sobre su
muslo.

nanaxāxüne (*na²nax³ãx⁵ü³ne⁵*) v.t.
amenazar **Mucawamaxä nanaxāxüne**
erü namaxä nanu. Lo amenaza con
escopeta porque está enojado con él.

nanaxēächianexēẽ
(*na²nax³ẽ⁵ã²chi²ã⁵nex⁵ẽ²ẽ³*) v.t.

obscurecer **Pucü rü**
nanaxēächianexēẽ. La lluvia
obscurece el cielo.

nanaxēanexēẽ (*na²nax³ẽ⁵a⁵nex⁵ẽ²ẽ³*) v.t.
obscurecer, hacer sombra **Tama name i**
ngēxma nachi erü chauxchaxwa tá
nanaxēanexēẽ No es bueno que él se
pare allí, porque me va a hacer sombra.

nanaxíane (*na²nax³l¹a⁵ne⁵*) v.t. reducir
(*el espacio*) **Ngēma ngēmaxügü rü**
üçuchicawa nanaxíane. Esos bultos
reducen el espacio en la entrada.

nanaxíane (*na²nax³l³5a⁵ne⁵*)
1. v.i. pasear (*sujeto plural*) **Nai ya**
ianegu nanaxíane erü naeyax ngéma
tangexma. Se van a pasear al otro
pueblo porque su hermana vive allá.
2. v.t. visitar (*sujeto plural*)

[*suj. sing. nanaxüane*]

nanaxígüxēẽ (*na²nax³l⁵glix²ẽ²ẽ³*) v.t.
ahuyentar, espantar **Püchamaxä**
nanaxígüxēẽ i choxnigü. Pescando
con red ahuyenta a los peces.

nanaxíráxächixēẽ
(*na²nax⁵i¹5rax⁵ã²chix²ẽ²ẽ³*) v.t. reducir,

achicar **Nanaxíráxachiēē i butýaátaū.** Achicó el tapón de la botella.

nanaxítanüxēē (na²nax³i¹ta⁵nüx⁵ē²ē³) v.t. reducir, rebajar (*el precio*) **Name i ngéma taxepataxüarü yora.**

Nanaxítanüxēē chauxcax i ngéma chapatu. El dueño de la tienda es bueno. Me ha rebajado el precio de los zapatos.

nanaxítaquexexēē (na²nax³ta⁵quex⁵ex³ē²ē³) v.t. juntar, reunir **Norü āëxgacü rü nanaxítaquexexēē i norü churaragü.** El capitán reúne a los soldados.

nanaxixáchiāē (na²nax³ix⁵ā²chi²ā¹ē⁴) v.e. estar preocupado, estar tranquilo, estar turbado **Nüma rü nanaxixáchiāē erü nidaxawe i naxacü.** Él está muy preocupado porque su hija está enferma.

nanaxixáchiāēxēē (na²nax³ix⁵ā²chi²ā¹ē²ē³) v.t. abrumar **Muxüma i guxchaxü nüxü nangupetü rü düxwa nanaxixáchiāēxēē** Muchos problemas le han llegado y por fin lo abruman.

nanaxixēru (na²nax³ix⁵ē²e⁴ru²) v.t. peinar **Nanaxixēru i nane erü iscuerawa naxüxchaū.** Ella peina a su hijo porque está para ir a la escuela.

nanaxixichi (na²nax³ix⁵i²chi²) v.i. transformarse **Ngéma ōxmi rü dükürrixü nanaxixichi.** Ese gusano se transformó en mariposa.

Véase **nanacaxichi**

nanaxírxaxēē (na²nax³ix¹⁵rax⁵ē²ē³) v.t. reducir, achicar (*el tamaño*) **Nanaxírxaxēē ya napata erü marü tama namu i naxacü.** Él está reduciendo su casa porque ya no tiene muchos hijos.

nanaxixtachinüxēē (na²nax³ix⁵ta²chi³nüx³ē²ē³) v.t. estrechar, reducir **Natatachinüxuchi i**

norü īäx rü ngémacax corapína nanaxixtachinüxēē La puerta está muy ancha y por eso el carpintero la reduce.

nanaxoxēē (na²nax³ox²ē²ē³) v.t.

1. calmar
2. suprimir

nanaxoxéga (na²nax⁵ox²e¹ga⁵) v.i. tener asco, asquear **Nawa nanaxoxéga erü naxáüächixüchi.** Tiene asco porque está muy sucia.

nanaxoxégaxēē (na²nax⁵ox²e¹gax⁵ē²ē³) v.i. sentir náuseas **Nanaxoxégaxēē ega abiöü i íraxügu yaxüxgu rü nataxgu ya buaneeü.** Siente náuseas cuando vuela en avioneta y si hay tempestad.

nanaxüäéxēē (na²nax³ū²ā¹ēx⁴ē²ē³) v.t. avisar (*de peligro*), advertir, alertar **Yexguma āxtapexü nadauxgu rü namücügüxü nanaxüäéxēegü.** Cuando vio la culebra alertó a sus compañeros.

nanaxüane (na²nax³ū³a⁵ne⁵)

1. v.i. pasear (*sujeto singular*)
2. v.t. visitar (*sujeto singular*) **Papá rü cuxütagu tá nanaxüane.** Mi padre te va a visitar. [suj. pl. **nanaxiāne**]

nanaxucuxē (na²nax³u³cux⁵ē²) v.t.

1. aconsejar, exhortar (*a hacer algo bueno*) **Cori nanaxucuxē nax dutúruxütawa tükü nagaxüçax ga naxacü.** El dueño les aconsejó que llevaran a su hijo al médico.
2. presionar, seducir (*a hacer algo malo*)

nanaxuegu (na²nax³u³e⁵gu⁵) v.t.

prometer **Namaxā nanaxuegu nax āmare tá nüxna naxāxü.** Le prometió darle un regalo.

nanaxunagü (na²nax³u²na⁵gü²) v.t.

anunciar, proclamar **Āëxgacü rü nanaxunagü chawürugu rü tá nangema i puracü.** El agente municipal de la comunidad anunció que el sábado será día de trabajo.

nanaxü (na²nax³ü⁴) v.t.

1. hacer, fabricar, elaborar
2. construir, edificar **Ñaa nachicawa tá nanaxügü ya wüxi ya iscuera.** En este lugar construirán una escuela.
3. realizar

nanaxú (*na²nax³ü²*) v.t.

1. poner, colocar (*complemento singular*) **Mechaétügu meama nanaxú i ngëma poratu nax tama nanguxüçax.** Pon con cuidado el plato sobre la mesa para que no se caiga.
2. establecer (*complemento singular*) [*compl. pl. nananu*]

• **nachicagu nanaxú** poner, colocar (*en su sitio*)

nanaxüächixéē (*na²nax³ü⁴ä²chix²ë²ë³*)

v.t. hacer correr **Nguxéeruxü norü ämarecax nanaxüächixéē i buxügü.** El profesor hace correr a los niños para ganar un premio.

nanaxüäcu (*na²nax³ü⁴ä³cu⁵*) v.t. llenar **Dexámaxä nanaxüäcu i ngëma norü bidüü.** Llena su bidón con agua.

nanaxüama (*na²nax³ü⁴a²ma²*) v.t. seguir haciendo **Napu natüru nanaxüama i ngëma puracü.** Aunque llueve, sigue haciendo el trabajo.

nanaxüarü cuaxruüäx (*na²nax³ü⁴a⁵rü³ cugx⁵rü¹ü⁴äx⁵*) v.t. poner señal **Nanaxüarü cuaxruüäx ya naweü nax ngëmaäcü nüxü nacuáxüçax ega nataxuxgu.** Él pone señal en su canoa para identificarla en caso de que se pierda.

nanaxüarü yoraäx (*na²nax³ü⁴a⁵riü³ yo³ra¹äx⁵*) v. refl. apoderarse, hacerse dueño **Ngëma naane rü nanaxüarü yoraäx nax taxúema ngëxma üanaxüçax.** Se apodera de ese terreno para que nadie haga chacra allí.

nanaxübü (*na²nax³ü⁴bü²*) v.t. poner (*comida*) **Tüxemaxä nanaxübü i chigu nax ngëmaäcü yamáaxüçax.** Pone yuca para el añauje para matarlo.

nanaxüchica (*na²nax³ü⁴chi¹ca⁵*) v.t.

ceder, dar lugar, dar oportunidad **Woo nataxüchi i äëgxacüarü puracü natüru nanaxüchica nax chomücü mea namaxä idexaxüçax.** Aunque el jefe estaba muy ocupado, dio oportunidad a mi compañero para hablar bien del asunto.

nanaxüchicüxü (*na²nax³ü⁴chi¹cüx²ü³*) v.t.

1. canjear, reemplazar, substituir
2. cambiar, transformar **Tupana nanaxüchicüxü ga norü maxü.** Dios cambió su vida.

nanaxüchiga (*na²nax³ü⁴chi⁵ga⁵*) v.t.

celebrar, festejar **Íane i Cüxchituwa rü duüxügü nanaxüchiga i 6 de noviembre.** En la comunidad de Cushillo Cocha la gente festeja el 6 de noviembre.

nanaxüchixü (*na²nax³ü⁴chix¹ü⁴*) v.t.

diluir **Napamü rü ngëmacax dexámaxä nanaxüchixü i norü migaxü.** El chapo es muy espeso y por eso lo diluyen con agua.

nanaxücuna (*na²nax³ü⁴cu¹na⁴*) v.t.

poner (*cuerda*), encordar **Nanaxücuna i norü guitarra.** Él pone cuerda en la guitarra.

nanaxücuxéē (*na²nax³ü⁴cux⁵ë²ë³*) v.t.

meter, hacer entrar (*complemento singular animado*) **Napüügu nanaxücuxéē i norü woca.** Meten la vaca en su corral.

[*compl. pl. anim. nanachocuxéē*]

nanaxüéga (*na²nax³ü⁴e¹ga⁴*) v.t.

1. marcar, señalar
2. poner (*nombre*), bautizar **Norü taxepataxü rü nanaxüéga.** Pone nombre a su tienda.

nanaxüegu (*na²nax³ü²e⁵gu⁵*) v.t. voltear

nanaxüetanü (*na²nax³ü⁴e³ta⁵nü⁵*) v.t. rebajar, reducir (*el precio*) **Nataäeerü nanaxüetanü i ngëma naxchiru i naxcax nataxechaü.** Está feliz porque

han rebajado el precio del vestido que quería comprar.

nanaxüétü (*na²nax³ü⁴e¹tü⁵*) v.t. añadir
Nanaxüétü ga chorü diéru. Añadió más a lo que me pagó.

nanaxüéü (*na²nax³ü⁴e¹ü⁵*) v.t. sazonar
Chicurimaxă nanaxüéü i norü óna nax nachíxüçax. Sazonan la comida con culantro para que tenga buen sabor.

nanaxüexéē (*na²nax³ü³ex³e²ë³*) v.t.
 contagiar

nanaxüexü (*na²nax³ü⁴ex¹ü⁵*) v.t. mezclar
Ngëma piǘtura rü gachurína nanaxüexü nax tama napamüxüçax. Mezcla gasolina con la pintura para que no quede espesa.

nanaxümagu (*na²nax³ü⁴ma³gu⁴*) v.t.
 aguzar, hacer punta **Norü chuxchi rü dimamaxă nanaxümagu.** Hace punta a su flecha con una lima.

nanaxümatü (*na²nax³ü⁴ma³tü²*) v.t.

1. formular
2. dibujar, esbozar
3. escribir **Nüma ga ãëxgacü rü poperagu nanaxümatü i chauega.** El jefe escribió mi nombre en el registro.
Véase inanawü

• **nanaxümatüxéē**

(*na²nax³ü⁴ma³tüx²ë²ë³*) hacer escribir

nanaxümaü (*na²nax³ü⁴ma³ü⁵*) v.t. hacer un canal (*agua*) **Nanaxümaü i dexá.** El agua hace un canal.

nanaxúnagü (*na²nax³ü²na⁵gü²*) v.t.
 elevar, poner arriba **Dauxügu nanaxúnagü ya norü radio.** Pone su radio arriba.

nanaxúnagütanü (*na²nax³ü²na⁵gü²ta⁵nü⁵*) v.t. alzar (*el precio*) **Doma taunecügu rü nanaxúnagütanü i ngëma ui.** Este año alzaron el precio de la fariña.

nanaxüpata (*na²na³xü⁴pa²ta³*) v.t.
 construir, edificar (*casa para otra persona*)

nanaxüpetüanemare

(*na²nax³ü²pe²tü⁵a⁵ne⁵ma³re³*) v.i.
 pasear, caminar (*sin rumbo*), vagabundear

nanaxütanü (*na²nax³ü⁴ta⁵nü⁵*) v.t.

pagar, recompensar **Yüxüarıgüxgu rü choxü tá nanaxütanü.** Al fin de la semana me va a pagar.
Véase nayangutanüxéē

nanaxütatüxü (*na²nax³ü²ta²tüx³ü⁵*) v.t.
 meter cuña

nanaxútaü (*na²nax³ü²ta³ü⁵*) v.t. tapar, cubrir (*con un objeto*) **Aigütanügu nayatäxuchi rü wüxi ga nutamaxă nanaxútaügü.** Botaron a los leones y taparon la guarida con una piedra.
Véase nanaxüxátaxü

nanaxütexe (*na²nax³ü⁴tex⁵e³*) v.t.

pulverizar, moler **Waixruxümaxă nanaxütexe ya yima chawü.** Muelen el maíz con un molino.

nanaxüünexéē (*na²nax³ü⁴ü³nex⁵ë²ë³*) v.t.
 santificar **Tupana rü nanaxüünexéē i ngëma duüxügü i nüxü yaxögüxü.** Dios santifica a los que creen en él.

nanaxüwemü (*na²nax³ü⁴we³mü⁵*) v.t.
 alimentar, dar de comer **Maxëmaxă nanaxüwemü i norü wocagü.** Él alimenta a sus vacas con pasto.

nanaxüxa (*na²nax³üx⁵a⁵*) v.t. manchar, ensuciar **Cuxgütaegu nanaxüxa i naxchiru.** Jugando fútbol se ensucia la ropa.

nanaxüxátaxü (*na²nax³iüx⁴a¹tax³ü⁵*) v.t.
 tapar (*con tapa*) **Nanaxüxátaxü ya butiya.** Tapa la botella.
Véase nanaxútaü

nanaxüxchapenüxü

(*na²nax³üx²cha¹pe³nüx³ü⁵*) v.t. poner (*cubierta*), cubrir (*con carátula*) **Nanaxüxchapenüxü i norü libru.**

Pone cubierta a su libro.

nanaxüxchicünaxă

(*na²nax³üx⁴chi¹cü³nax⁵ã³*) v.t.

1. dibujar, esbozar **Nüma rü**

nanaxüchicünaxä i wüxi i choxni.

Él dibuja un pez.

2. esculpir

nanaxüchixü (na²nax³üx⁴chix¹ü⁵) v.t.

encajonar **Nanaxüchixü i norü**

librugü. Él encajona sus libros.

nanaxüxéë (na²nax³iix⁴ë²ë³) v.t. mandar

hacer **Corapínaxü nanaxüxéë i wüxi i**

mecha. Manda al carpintero hacer una mesa.

nanaxüxmaxü (na²nax³üx⁴max²ü⁵) v.t.

excavar, cavar **Mairaxügu**

nanaxüxmaxü norü caxtacax. Cava

un hueco en la tierra para poner el

horcón.

nanaxüxne (na²nax³iix⁴ne²) v.t. armar

(con armas de fuego) **Âëxgacü rü wüxi**

i norü churara rü nanaxüxne. El jefe

arma a uno de sus soldados.

[compl. pl. **nayaxüxne**]

nanaxüxpüxü (na²nax³iix⁴püx¹ü⁴) v.t.

cercar **Chaunatü rü nanaxüxpüxü i**

norü cuchi. Mi padre hace un cerco

para cercar a los chanchos.

nanaxüxü (na²nax³iix⁴ü⁵) v.t. tratar (con

medicina), medicinar, curar **Nüma ya**

dutúru rü guxü i ngunexügu tá

nanaxüxü i curü oxri. El médico va a

curar tu herida todos los días.

nanaxüxuchi (na²nax³üx⁴ü²chi²) v.t.

labrar, tallar (madera) **Mürapewawa**

nanaxüxuchi ga wüxi ga

wocachicünaxä. En una tabla labró la figura de una vaca.

nanaxwaxe (na²nax³üwax⁵e⁴) v.t.

1. querer, desear (hacer algo)

Nguxéëruxü rü nanaxwaxe i 6 i ora

nanguxéëtae i wüxichigü i

ngunexügu. El profesor quiere enseñar seis horas diarias.

2. querer, desear (tener algo) **Ngëma**

buxü nanaxwaxe i wüxi ya norü

bichicréta nax namaxä iscuerawa

naxüxüçax. El niño quiere una bicicleta para ir a la escuela.

3. necesitar

• **nüxü nangúchaxü tener ganas**

nanayauxchicünaxä

(na²na³yaux⁴chi²cü³nax⁵â³) v.t. tomar (fotografía), fotografiar

Nanayauxchicünaxä ya chopata.

Toma foto de mi casa.

nanayauxxa (na²na³yaux⁴ga⁵) v.t. grabar

(la voz, música) **Grabadóramaxä**

nanayauxxa i ngëma wiyaegüxü i

duüxügü. Con grabadora graba la voz de los cantantes.

nanayauxmare (na²na³yaux⁴ma³re³) v.t.

llevar, agarrar, robar **Ngëma buxü rü taxepataüwa nanayauxmare nayange** i ngëma chapatu. Ese niño llevó esos zapatos de la tienda sin pagar.

nanayauxtanü (na²na³yaux⁴ta⁵nü⁵) v.t.

recibir (pago), cobrar **Chauenexë**

nanayauxtanü ga chorü ui. Mi hermano recibió el pago de mi fariña.

nanayaxéë (na²na³yax⁴ë²ë³) v.t. criar

Nanayaxéë i ngëma cuchi. Él está criando ese chancho.

nanayaxu₁ (na²na³yax⁴u³) v.t.

1. tomar, recoger, coger

2. recibir, aceptar, admitir **Tama**

iscuerawa nanayaxu ga buxü yerü

nabuxüchi. No recibieron al niño en la

escuela porque es muy tierno.

3. adquirir, obtener, conseguir

• **¡Nayaxu! (na³yax⁴u²) ¡Tómalo!, ¡Cógelo!**

• **nanayaxu i diëru (na²na³yax⁴u³i⁴di³ë³ru⁵)** recibir (dinero)

• **nanayaxu i ngëmaxügü i nanatü**

nüxna yuxü (na²na³yax⁴u³i⁴ngë³max⁴ü²gi²i⁴na²na²tü³nüx³na⁵yux⁴ü²) heredar (del padre)

• **nanayaxu i norü dexa (na²na³yax⁴u³i⁴no¹⁵ri³dex²a⁵)** asentir, aprobar

• **nanayaxu i Tupanaarü Ōna i Üünexü** (*na²na³yax⁴u³i⁴tu³pa³na⁵a⁵rü³ō²na⁵i⁴ii⁴ii³nex⁴ü²*) comulgar

nanayaxu₂ (*na²na³yax⁵u³*) v.t. lavar
Nanayaxu ya poratu. Ella lava el plato.

• **¡Nayaxu!** (*na³yax⁵u³*) ¡Lávalo!

nanayexmagüxéē (*na²na³yex⁴ma²güx²ē²ē³*) v.t.
encomendar, encargar (*a otra persona*)
Yimá yatü rü nanatümëxéwa
nanayexmagüxéē ga naxacügü. Ese hombre encomendó sus hijos a su padre.
[Aparece en frases de tiempo pasado.]
Véase **nanangexmagüxéē**

nanayexrü (*na²na³yex²rü¹*) v.t. ignorar,
no hacer caso **Nanatü rü düxwa**
nanayexrü ga name. El padre por fin no hizo caso a su hijo.

Véase **nanangexrü**

nanayixéē₁ (*na²na³yix⁵ē²ē³*) v.t.
perfumar **Nanayixéē i naxchiru erü üanewa naxúxchaū.** Ella perfuma su ropa porque quiere ir a pasear.

Véase **nanapumárahara**

nanayixéē₂ (*na²na³yix⁵ē²ē³*) v.t. derribar,
hacer caer **Ngëma buanecü rü**
nanayixéē i naiatiögü. El viento hace caer las hojas del árbol.
[compl. sing. **nananguxéē₁**]

nanayo (*na²na³yo⁵*) v.t. cortar (*con tijeras*), tijeretear **Pirañamaxä nanayo i naxchiru.** Corta la tela con tijeras.

• **nanayoüpatü** (*na²na³yoü⁵pa³tü²*) cortar (*las uñas*)

nanayóxo (*na²na³yox¹o⁴*) v.t. agitar (*líquido*) **Nanayóxo i ngéma axexü i pochiyuwa ngëxmaxü.** Él agita la bebida que está en el pocillo.

• **¡Nayóxo!** (*na³yox¹o⁴*) ¡Agítalo!

nanayoxpetü (*na²na³yox⁵pe³tü⁵*) v.t.
cernir **Cuxechinüwa tá nanayoxpetü i**

norü ui. En el cernidor va a cernir la fariña.

nanayuapexéē (*na²na³yu⁴a³pex⁵ē²ē³*) v.t.
hacer ondas, hacer olas **Yimá buanecü nanayuapexéē i taxtü.** Ese viento hace olas en el río.



nanayumachixéē (*na²na³yu⁴ma⁵chix³ē²ē³*) v.t.

1. anestesiar **Dutúru rü ucumaxä nanayumachixéē nax tama nüxü nangúxüçax.** El dentista lo anestesia para que no le duela.
2. narcotizar

nane₁ (*na²ne³*) s.m. hijo

nane₂ (*na⁴ne³*) s.m. hijo (*de una autoridad*), príncipe

nane₃ (*na²⁵ne⁵*) s.n. tallo, tronco

naneäx (*na²ne³äx⁵*) s.f. nuera

naneca (*na²³ne³ca⁵*) s.n.

1. estómago **Nanecawa nangux.** Le duele el estómago.

2. abdomen, barriga

nanecü (*na²ne³ciü³*) s.n. manchal

Íxtünecüwa rü namu i naigü. En el manchal de pijuayos hay muchos árboles.

nanegu (*na²⁵ne⁵gu⁵*) s.n.

1. espolón (*de ave*)

2. agujón (*de pez*) **Nanegu i naxü rü poraäcü nanguxuchi.** El agujón de la raya duele mucho.

nanegumaü (*na²ne⁴gu⁵ma³ü⁵*) s.n.

picadura

nanegü (*na⁴ne⁵gü⁵*) s.n. sueño

nanepü (*na²ne⁵pü⁴*) s.m. tío (*paterno*)

- **nanepü nane** (*na²ne⁵pü⁴ na²ne³*) primo (*hijo del hermano del padre*)

nanetü (*na²ne³tü⁴*) s.n. planta

- **nanetü i dexácüäx** (*na²ne³tü⁴ i⁴ dex⁵a¹cüäx⁵*) alga
- **nanetü i tuxuáxü** (*na²ne³tü⁴ i⁴ tux⁴u³äx¹ü²*) planta espinosa (*como cardo, espino, cacto*)

nanetüchane (*na²ne³tü⁴cha³ne⁵*) s.n. semilla

Véanse **naxchire₂, nachane**

nanexäru (*na²nex⁴ä²e⁴ru²*) v.t. mover (*la cabeza para expresar negación, desacuerdo o desprecio*) **Ngëxguma nüxü nadaunügü rü nanexäerugü rü nacugüe.** Cuando lo ven, mueven la cabeza expresando desprecio y se ríen de él.

- **nanexäeruäcüma** (*na²nex⁴ä²e⁴ru²ä⁵cü³ma²*) moviendo la cabeza (*para expresar negación*)

nanexna (*na²nex⁴na²*) v.e. estar perforado **Nanexna i ngëma mürapewa.** La tabla está perforada.

nangaicama (*na²ngai⁵ca⁴ma⁴*) v.e. estar cerca **Marü nangaicama ya chopata.** Mi casa está cerca.

nangaixchiru (*na²ngaix⁵chi¹ru⁵*) v.t. coser (*ropa*) **Nangaixchiru erü nataxuma i naxchiru.** Está cosiendo una ropa porque no tiene.

nangaixchu (*na²ngaix²chu⁵*) v.i. estornudar **Ngëma caixanexü rü choxü nangaixchuxëe** El polvo me hace estornudar.



nangarutachinü (*na²nga³ru³ta²chi³nü³*)

v.e. ser áspero **Ngëma mecha rü nangarutachinü.** Esa mesa es muy áspera.

nangau (*na²ngau⁵*) v.e. estar deteriorado **Yimá ipataarü cotu rü marü nangau erü namuarü taunecüäx.** La crisneja del techo ya está deteriorada porque ya tiene muchos años.

nangaxäē (*na²ngax⁵ä¹é⁴*) v.e. estar vestido (*elegantemente*)

nangaxcharaxü (*na²ngax²cha²rax³ü⁵*) v.e. tener llena (*la barriga*) **Önawa**

nangaxcharaxü erü poraäcü nachibü. Tiene la barriga llena porque ha comido mucho.

nangaxcueru (*na²ngax⁵cu²e⁴ru²*) v.e. estar coronado **Ngëma woxrecü rü ngoxüäxmümaxä nangaxcueru.** Esa joven está coronada con plumas de guacamayo.

nangäxe (*na²ngäx²e³*) v.i.

1. estar borrachos, estar embriagados (*sujeto plural*) **Ngëma duüxügü rü chaxümaxä nangäxe.** Esas personas están borrachas por haber tomado masato.

2. estar satisfechos (*de comer*)
[suj. sing. **nangäxü**]

nangaxi (*na²ngax³i³*) v.i. meterse, entrar (*para esconderse*)

nangaxpütüwe₁ (*na²ngax²pü⁴tü³we³*) v.i. estar empachado **Ngëma buxü rü nangaxpütüwe erü chibüwena rü poraäcü naxaxe.** Ese niño está empachado porque después de comer, tomó mucha agua.

nangaxpütüwe₂ (*na²ngax²pü⁴tü³we³*) v.e. estar lleno (*de comida*)

nangäxü (*na²ngä²xü³*) v.e.

1. estar borracho, estar embriagado **Ngëma yatü rü nangäxü erü de nayaxaxü.** Ese hombre está borracho por haber tomado aguardiente.

2. estar satisfecho (*de comer*)
[suj. pl. **nangäxe**]

nangeaca (*na²nge²a²ca⁵*) v.e. ser insípido
(*por falta de sal o azúcar*) **Nangeaca i norü ñona erü tama nanayucüra.** La comida es insípida ya que le falta sal.

nangeäcu (*na²nge²ä³cu⁴*) v.i. estar vacío
Ngëma buetare rü nangeäcu. Esa olla está vacía.

nangeäe₁ (*na²nge²ä¹e⁵*) v.e. estar loco

nangeäe₂ (*na²nge²ä¹e⁵*) v.t. hacer locuras
Ngëma buxü rü nangeäe erü norü papá tama mea tanaxucuxë. Ese niño hace locuras porque su padre no le aconseja bien.

nangearü-...-äx (*na²nge²a⁵rü³...äx⁵*) v.t.
carecer, no tener **Ngëma yatü rü nangearü diéruäx.** Ese hombre no tiene dinero. [Se presenta con sustantivos libres.]

Véase **naxä-**, **naxarü-...äx**

- **nangearü poraäx** (*na²nge²a⁵rü³ po⁴ra²äx⁵*) no tener fuerza
- **nangearü taraäx** (*na²nge²a⁵rü³ ta³ra¹äx⁵*) le falta machete

nangeax (*na²nge²gx⁵*) v.e. estar callado, estar en silencio **Namuü rü ngëmacäx nangeax.** Tiene miedo y por eso está callado.

nangechauü (*na²nge²chaü⁵*) v.e.

1. estar triste **Nüma rü nangechauü erü norü mamá tayu.** Él está triste porque su mamá murió.

2. tener nostalgia

Véase **nama₂**

nangechica (*na²nge²chi¹ca⁵*) v.i.

1. no haber lugar **Yima chopata rü naxíraxuchi rü ngëmacäx nangechica naxcäx i taxre i mechagü.** Mi casa es muy pequeña y por eso no hay lugar para dos mesas.

2. no tener tiempo **Namu ga norü puracü rü yemacäx nangechica nax cumaxä yadexaxü.** Tenía mucho

trabajo y por eso no tenía tiempo para conversar contigo.

nangeenümare (*na²nge²e³nü³ma³re³*) v.i.
quedarse abierto **Nangeenümare ga norü iäx.** Su puerta quedó abierta.

nangegü (*na²nge²gi⁵*) v.e. estar desangrado **Yimá yatü rü nangegü erü poraäcü nagü naba.** El hombre está desangrado porque ha botado gran cantidad de sangre.

nangegünenixü (*na²nge²gü⁵ne⁵nix¹ü⁵*) v.i.
carecer (*de leche*), no tener (*leche*)
Norü mamá rü lechicäx nataxe erü nangegünenixü. Su madre compra leche porque ya no tiene su propia leche.

nangemaxü₁ (*na⁵nge³max⁴ü²*) interj.
¿hay? ¿**Nangemaxü i curü poxi nax choxü namaxä cutaxexüçäx?** ¿Hay plátanos para que me venda?
Véase **nangexma**

nangemaxü₂ (*na⁵nge⁵max²ü²*) v.e. haber, existir **Yima ñanewa yixixü i nangemaxü i calamína i taxeruxü.** En esa ciudad hay calamína para vender.

nangemüciü (*na²nge²mü⁵cü³*) v.t. carecer (*de compañero*), no tener (*compañero*)
Nangechauü erü nangemüciü. Está triste porque no tiene compañero.

nangenagü (*na²nge⁵na⁵gü²*) v.i.
resbalarse (*como un cuerpo muerto*)

nangetanüxü (*na³nge²ta⁵nüx³ü²*) adj.
que debe (*a otra persona*) **Ngëma duüxü i choxü nangetanüxü rü tama paxa choxü nanaxütanü.** Esa persona que me debe, no me paga rápido.

nangexchiru (*na²ngex²chi¹ru⁵*) v.i.
carecer (*de ropa*), no tener (*ropa*)
Nangexchiru rü ngëmacäx taxucürüwa iscuerawa naxü. No tiene ropa y por eso no puede ir a la escuela.

nangëxe (*na²ngëx²e³*) v.e. estar cocinado
nangexetu (*na²ngex²e²tü⁵*) v.e. estar ciego **Chorü oxi rü tama poperaxü**

nadaumatü erü naya rü marü

nangexetü. Mi abuelo no puede leer libros porque con la vejez ya está ciego.

nangexgumaraxűxű

(*na²ngex³gu⁵ma³rax⁵űx³ű²*) v.e. ser igual

Ngēma mutúru rü

nangexgumaraxűxű i norü pora i chorü mutúru. El poder de ese motor es igual al del mío.

nangexma (*na²ngex⁴ma²*) v.e. haber,

estar **Napatawa nangexma i**

chomücü. Mi amigo está en su casa.

[Aparece en frases de tiempo presente.]

Véase **nayexma**

nangexmaecha (*na²ngex⁴ma²e⁵cha⁵*) v.e.

ser eterno **Nüma ya Tupana rü**

guxűguma nangexmaecha. Dios es eterno.

nangextűxü (*na²ngex⁴tüx⁵ü⁴*) v.e. ser

joven **Poraacü napuracü ga yexguma**

nangextüyü. Él trabajaba duro cuando era joven.

nangexwacaxű (*na²ngex³wa¹cax⁵ű⁴*) v.e.

ser nuevo **Nangexwacaxű i chorü**

chapatu rü ngēmacax mea nünxna

chadau. Mis zapatos son nuevos y por eso los cuido bien.

nangiächi (*na²ngi⁴ä²chi²*) v.i.

derrumbarse **Norü poxeguxű ya yima**
ipata rü nangiächi. Las paredes de esa casa se derrumban.

Véase **inagüxtapüx**

nangix (*na²ngi⁵*) v.t. robar, hurtar

Ngēma ngítaxaxű rü chorü poxicax

nangix. Ese ladrón me robó mis plátanos.

nangixcae (*na²ngi⁵ca⁴e³*) v.t. cultivar

(*lo plantado*), limpiar (*la chacra*)

Naanewa nangixcae erü poraäcü

naxătűane. La maleza ha crecido mucho y por eso está limpiando la chacra.

Véase **nanangixca**

nangíwxaxe (*na²ngi¹wax⁵e³*) v.e. ser

ladrón Nüma nangíwxaxe erü norü
papá tama mea tanaxucuxé. Él es ladrón porque su padre no le aconsejó bien.

nangomü (*na²ngo⁴mü⁴*) v.e. ser blando, ser suave **Poxpayu rü name naxcax i**
ngēma idaxaweeexű erü nangomü. La papaya es buena para los enfermos porque es blanda.

nangóone (*na²ngo¹⁵o⁵ne⁵*) v.e.

1. ser claro (*la noche*) **Ngēxuma**

tauemacü rüxűxgu rü marü

nangóone. Cuando la luna sube, la noche está clara.

2. estar brillante (*el ambiente*)

nangora (*na²ngo⁴ra²*) v.e. estar resbaloso

Nangora i nama erü napu. El camino está resbaloso porque ha llovido.

Véase **nacora**

nangox (*na²ngox⁵*) v.i. aparecer **Marü**

nangox ga yatü ga rütaxucü. Apareció el hombre que se había perdido.

nangoxéecü (*na²ngox⁵ee²³cü³*) adj. que

hace aparecer (*cosa perdida por mucho tiempo*) **Gumá yatü nixi ga**

nangoxéecü ga choweiñ. Ese hombre es el que hizo aparecer mi canoa.

nangoxetü (*na²ngox⁵e³ti⁵*) v.i. ver bien,

tener buena visión **Meama nangoxetü**

erü nangextüyü. Puede ver bien

porque es joven.

nangoxoma (*na²ngox⁵o²ma²*) v.e. ser

claro **Tórü pecadugü i cúacü taxüxű**

rü Tupanapexewa nangoxoma. Los pecados que hacemos a escondidas son muy claros delante de Dios.

nangu₁ (*na²ngu³*) v.i. llegar **Cowenawa**

nangu ya wapuru. El bote llega a

Caballo Cocha.

nangu₂ (*na²ngu³⁵*) v.e. estar pesado

Marü nangu i ngēma ui. La fariña ya está pesada.

nangúchiax (*na²ngu¹chi⁵ax⁵*) v.e.

1. ser amargo
 2. ser ácido **Ngéma irimawachixü rü nangúchíax ega tama achúcaramaxá nagügu.** Esa limonada es ácida cuando no se le echa azúcar.
- nangugütae** (*na²ngu³gü⁵ta³e²*) v.t.
 1. juzgar
 2. investigar **Purichágü rü nangugütaegü naxcax i ngítaxagüxü.** La policía investiga el robo.
 2. medir
- nangupetü** (*na²ngu³pe²tü⁵*) v.e. ser (*del pasado*), pertenecer (*al pasado*) **Marü nangupetü i ngéma chixexü rü ngémacax tama nagu charüxinü.** Ese mal es del pasado y por eso ya no piensa más en eso.
- nangupetüxuchi** (*na²ngu³pe²tüx⁵ü¹chi⁴*) v.i. sobrepasar, exceder **Ngéma chorü taäärü nangupetüxuchi erü Tupana choxü narüngüxéé.** Sobrepasa mi gozo porque Dios me ha ayudado.
- nangúpüta** (*na²ngu¹pü⁵ta⁵*) v.i. doler (*la muela*) **Chorü buxü rü nangúpüta erü nangau ya napüta.** La muela de mi hijo le duele porque está cariada.
- nangutaquexegü** (*na²ngu³ta²quex⁵e³gü²*) v.i. reunirse, juntarse
Ngutaquexepataüwa nangutaquexegü ga duüxügü yerü ãëxgacü namaxä nidexachaü. La gente se reunió en la casa de reuniones porque el jefe quería conversar con ellos.
- nangux₁** (*na²ngux⁵*) v.i. estudiar
Chaune rü iscuerawa nangux. Mi hijo estudia en la escuela.
- nangux₂** (*na²ngux⁵*) v.i. doler **Poraäcü choxü nangux i ãxtape choxü íngóxüwa.** Me duele mucho el sitio donde la víbora me mordió.
- nangúcxawex** (*na²ngu¹cax⁵wex⁵*) v.i. doler (*la espalda*) **Nangúcxawex yerü yaxü ninge.** La espalda le duele por haber llevado carga pesada.

- nanguxchametu** (*na²ngu⁵cha¹me⁵tü⁵*) v.i. doler (*cabeza*) **Na nüxü naxü rü ngémacax nanguxchametu.** Está resfriado y por eso le duele la cabeza.
- nanguxcuma** (*na²ngu⁵cu²ma²*) v.i. doler (*al orinar*) **Norü wixyateewa nidaxawe rü ngémacax nanguxcuma.** Tiene infección en la vejiga y por eso le duele al orinar.
- nanguxetü** (*na²ngu⁵e²tü⁵*) v.i. doler (*el ojo*) **Nanguxetü erü dáuxetü nüxü naxü.** El ojo le duele porque tiene conjuntivitis.
- nanguxmachixé** (*na²ngu⁵ma²chix⁵ë⁴*) v.i. doler (*el oído*) **Ngéma buxü naxaxu erü nanguxmachixé.** El niño está llorando porque le duele el oído.
- nanguxneca** (*na²ngu⁵ne³ca⁵*) v.i.
 1. doler (*el estómago*) **Nanguxneca erü nidaxawe.** Le duele el estómago porque está enfermo.
 2. tener dolores (*de parto*)
- nanguxpa** (*na²ngu³pa³*) v.e. ser espantadizo **Wüxi i naexü i dauchitacüäx rü nanguxpa rü niña ega tükü nadäuxgu.** Un animal silvestre es espantadizo y huye cuando nos ve.
- nanguxune** (*na²ngu⁵u²ne⁵*) v.i. doler (*todo el cuerpo*) **Guxüwama nanguxune erü nixaxüne.** Le duele todo el cuerpo porque tiene fiebre.
- nangü** (*na²ngü⁵*) v.i. flotar **Chorü türegu nangü ya yima ngue.** Esa canoa está flotando en mi puerto.
- nangüegu** (*na²ngü²e⁵gu⁵*) v.i. voltearse, ponerse (*boca abajo*) **Nangüegu ga guma ngue yerü naxääcuxüchi** La canoa se volteó porque estaba demasiado llena.
- nangütaxü** (*na²ngü⁵tax²ü⁵*) v.i. flotar (*en canoa para picar un pez*) **Dexchicax nangütaxü.** Está flotando en su canoa esperando encontrar un paiche.

nanixü (*na²nix¹ü⁵*) *s.f.* seno, pecho

Véase mixí

nanu (*na²nu³*) *v.i.* enojarse **Paxama**
nanu i Cuáunepü erü woetama

nanuxwaxe. El tío de Juan se enoja por cualquier cosa porque es muy enojón.

nanuāē (*na²nu³ā¹ē⁴*) *v.e.* estar enojado **Chomaxā nanuāē erü nüxü**

chanangetanü. Está enojado conmigo porque yo le debo.

nanuchametü (*na²nu³cha¹me³tü⁵*) *v.i.*

parecer enojado (*lit. tener cara de enojo*)

Ngēma puricháxü chamuū erü
chomaxā nanuchametü. Tengo miedo de ese policía porque parece enojado conmigo.

Véase nanuchiwe

nanūxcü (*na²nūx²cü²*) *v.i.* demorarse, tardarse **Namagu nanūxcü yerü**
poraācü naxācharamaane. Se demoró en el camino porque había mucho barro.

nanūxcüāē (*na²nūx²cü²ā¹ē⁴*) *v.e.* ser lento **Ngēma yatü rü guxūguma**
nanūxcüāē rü ngēmacax tama paxa
ínangu. Ese hombre es lento y por eso no llega pronto.

nanūxcüga (*na²nūx²cü²ga⁵*) *v.i.* hablar (*despacio*) **Tama paxa nayagúexēē erü**
nanūxcüga nax yadexaxü. No termina rápido el discurso porque no habla rápido.

nanuxetü (*na²nux³e²tü⁵*) *v.t.* mirar (*con enojo o con odio*) **Choxna nanuxetü**
erü woetama nacüma nixi. Me mira con enojo porque tiene ese carácter.

nanuxma (*na²nux⁴ma²*) *v.e.* estar (*aquí*) **Nanuxma i äëxgacü natürü**

taxucürüwa cumaxā nidexa erü paxa
Dimawa tá naxü. El alcalde está aquí pero no puede hablar con usted porque está por ir a Lima.

nanuxpüxiü (*na²nux³püxiü³*) *v.i.* ser bajo, ser chato (*de estatura*)

nanuxü (*na²nux³⁵ü³*) *v.e.* ser corto

Ngēma mürapewa rü tama ningü erü
nanuxü. Esa tabla no alcanza porque es muy corta.

nanuxwaxe (*na²nux³wax⁵e³*) *v.e.*

enojarse (*fácilmente*), ser enojón **Nanuxwaxe i ngēma yatü erü**

woetama nacüma nixi. Ese hombre se enoja fácilmente porque así es su costumbre.

nañaāchi (*na²ña³ā²chi²*) *v.i.*

1. correr **Nañaāchi erü paxa**
ínanguxchaü. Él corre porque quiere llegar a tiempo.

2. escapar [suj. pl. **naxüāchi**]

• ¡Inañaāchi! (*i³na⁵ña²ā²chi²*) ¡Corre!

nañagümaūtae (*na²ña⁵gü⁵ma²ü³ta⁵e³*) *v.t.* pescar (*con caña de carrete*) **Yimá yatü rü nañagümaūtae tucunaricax.** Ese hombre va pescando tucunaré con caña de carrete.

nañuxāē (*na²ñux⁵ā¹ē⁴*) *v.e.* estar de prisa, estar apurado, estar apresurado **Ngēma yatü rü nañuxāē erü**
napuxchaü. El hombre está de prisa porque ya viene la lluvia.

nañuxraxüxiü (*na⁵ñux⁵rax⁵ü³ü²*) *s.n.*

1. tipo, especie
2. tamaño **Tama nüxü chacuax nax**
nañuxraxüxiü ya yima īane erü
taguma ngēma chaxü. No sé el tamaño del pueblo porque nunca he ido allá.

3. forma de ser, estado, condición

• **nañuxraxüciü** (*na⁵ñux⁵rax⁵ü³cü³*) ¿de qué tamaño? (*persona*)

• **nañuxraxüne** (*na⁵ñux⁵rax⁵ü³ne⁵*) ¿de qué tamaño? (*cosa*)

• **nañuxraxüxiü** (*na⁵ñux⁵rax⁵ü³ü²*) ¿qué forma (*tamaño, característica, condición*) tiene?

nañuxtaquexechiwe

(*na²ñux⁵ta²quex⁵e³chi¹we⁴*) *v.e.* tener arrugas (*en la cara*) **Ngēma ngexü rü**

poraäcü nañuxtaquexechiwe. La viejita tiene muchas arrugas en la cara.
napa (na³⁵pa⁵) s.n. hamaca

Véase **cüchawa**

napaacaane (na²pa²a⁵ca⁵a⁵ne⁵) v.e. estar fragante (*ambiente*) **Guxūwama**

napaacaane i ngēma pumáramaxā.

Todo el ambiente está fragante con ese perfume.

napacuna (na³⁵pa⁵cu¹na⁵) s.n. cuerda (*para hamaca*) Var. **napatüxü**

napacüxü (na³pa⁵cüx²ü³) s.n. axila, sobaco

napagüxe (na²pa¹gux⁵e³) s.n. pico (*de ave*)

napaiëgawaxäx (na³pai³ë³ga³wax⁵äx⁵) v.t. tener padrino **Chaune rü**

Pepemaxā napaiëgawaxäx. Mi hijo tiene a Pepe como su padrino.

napamü₁ (na²pa³mü⁵) v.e. ser espeso (*líquido*) **Ngēma migaxü rü napamü erü nüxü nataxu i norü dexá.** El chapo es muy espeso porque le falta agua.

napamü₂ (na²pa⁵mü⁵) v.i. oler mal, apestar (*ropa*) **Napamü i ngēma naxchiru erü naxámata.** Esa ropa huele mal porque está sucia.

napamü₃ (na³pa³⁵mü⁵) v.i. secarse **Naxchiru rü üäxcüuemagu napamü.** La ropa se seca en el sol.

napamügü (na²pa³⁵mü⁵gü⁵) v.e. ser espesa (*sangre*) **Napamügü rü ngēmacäx paxá initäx ya naäü.** Su sangre es espesa y por eso se coagula rápido.

napané (na²pa³ne³) s.n.

1. documento, constancia **Nanaxwaxe i napané nax gachurínacäx nataxexü i Ichítuwa.** Necesita documento para poder comprar gasolina en Iquitos.
2. comprobante, factura, recibo
3. manual (*de instrucciones*)

napanüta (na³⁵pa⁵nü³ta³) s.n. ovillo (*de fibra de chambira para hacer hamaca*)

napara (na²pa³ra⁵) s.m. pierna

napata (na²pa²ta³) s.m.

1. casa, morada, domicilio, hogar (*de él o de ella*)

Véanse **nachiü, īpata**

- **napatachica (na²pa²ta³chi¹ca⁵) terreno, lote (*para casa*)**

- **napatacüäx (na²pa²ta³cüäx⁵) ocupantes, residentes (*de una casa*)**

- **napatagu nanopexëe (na²pa²ta³gu⁴ na²na³pex²ë³) alojar (*visitantes en la casa*)**

- **napatawa tüxü yauxwaxexü (na²pa²ta³wa¹ tüx³⁵ü⁵ yaux⁴wax⁵ex³ü²) hospitalario**

napatexe (na²pa²tex⁵e³) s.n.

1. sombrero, gorra

2. casco

napatü (na²pa³tü²) s.m. uña, garra



napatüxü (na²³pa⁵tüx⁵ü³) [var. de napacuna] cuerda (*para hamaca*)

napawe (na²pa²we³) s.n. espina (*de hoja de palmera*)

napaxaäe (na²pax²a²ä¹ë⁴) v.i. tener prisa, apurarse **Ngēma buxü rü**

napaxaäe nax iscuerawa naxüxüçax. El niño tiene prisa para ir a la escuela.

- **!Napaxaäe! (na⁵pax³a⁵äx¹ë⁴)**
¡Apúrate!

napaxaga (na²pax³a⁵ga⁵) v.i. hablar (*rápidamente*) **Yimá äëgxacü rü**

napaxaga nax yadexaxü. El jefe habla rápidamente.

napaxeta (na²pax³e⁵ta⁵) v.t. tocar (*instrumento musical*) **Guitaramaxā**

napaxeta. Él toca la guitarra.

napaxpüne (*na²pax³pü³ne⁵*) *v.t.* celebrar
(con tambor) **Rü yexguma chi nüxü**
nacuqxgu nax íquixúchaüxü rü chi
cuxü napaxpüne tutumaxä rü
arpamaxä. Si él hubiera sabido que querías irte te habría celebrado con tambor y arpa.

nape (*na²pe²*) *v.i.* dormir **Chorü buxü**
rü nape i napawa. Mi hijo duerme en la hamaca.

napecüxü (*na³pe⁵cüx²ü³*) *s.n.* codo (*parte del brazo*)

naperema (*na²pe³re³ma⁵*) *s.m.*

1. pierna
2. muslo

napetü (*na²pe²tü⁵*) *s.n.* varadero (*camino que va entre dos ríos*)

napexe₁ (*na³⁵pex⁵e³*) *posp.* delante de, frente a **Taguma name i chixri**
napexewa tidexagü i buxügü. Nunca es bueno decir palabras malas delante de los niños.

napexe₂ (*na³⁵pex⁵e³*) *s.n.* punta, extremo

napexeéga (*na³⁵pex⁵e³e¹ga⁵*) *s.n.* apellido **Guxüma i yixema rü tükü nangexma i**
taxre i tapexeéga, törü papaarü rü
törü mamaarü. Todos nosotros tenemos dos apellidos, el de nuestro papá y el de nuestra mamá.

napexetü (*na²pex²e²tü⁵*) *v.t.* cerrar (*los ojos*) **Choxna napexetü i ngëma**
duüxü erü chomaxä nanu. Ese hombre cierra los ojos delante de mí porque está enojado conmigo.

napéxmex (*na²pex¹mex⁵*) *v.i.* aplaudir
Áëgxacüxü napéxmex erü norü
dexamaxä nataäé. Aplauden porque están felices con lo que el alcalde dijo.
• **péxmex** (*pex¹mex⁵*) palmada

napíxü (*na⁴pix¹ü²*) *adj.* herido
Dutúrupatawa nanaga ga yema
duüxü ga napíxü. Llevaron al hombre herido al hospital.

napopetü (*na²po²pe²tü⁵*) *v.e.* estar doblado **Ngëma popera rü napopetü**
nax taxúema nüxü daumatüxüçax i
ngëma ngëxma ümaxtüxü. El papel está doblado para que nadie pueda ver lo que está escrito allí.

napora (*na²po⁴ra²*) *v.e.*

1. ser fuerte, tener fuerza **Yima chorü**
mutúru rü napora erü mea nüxna
chadau. Mi motor tiene fuerza porque lo cuido bien.
2. tener resistencia

napoxgütae (*na²pox⁴gü⁵ta⁴e³*) *v.t.* jugar (*voleibol*) **Nibüyemëë yexguma**
napoxgütaegu. Se fracturó la mano jugando voleibol.

napoxwae (*na²pox²wa⁴e³*) *v.t.* pescar (*con anzuelo*), anzuelear (*regionalismo*) **Nataiya rü ngëmacax napoxwae**
arawiricax. Tiene hambre y por eso está pescando sardinas.

napu₁ (*na²pu⁵*) *v.e.* estar puesto (*poste en un hueco*) **Yima caxta rü naxmaxügu**
marü napu. El horcón ya está puesto en el hueco cavado.

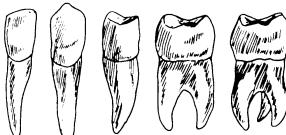
napu₂ (*na²pu³*) *v.i.* llover **Nawaane erü**
tá napu. Se oscurece porque va a llover.

napuecha (*na²pu³e⁵cha⁵*) *v.i.* llover (*continuamente*) **Napuecha erü mucü**
naxü. Es tiempo de creciente y por eso llueve continuamente.

napunagü (*na²pu⁵na⁵gi²*) *v.i.* tener ampolla **Nachacüüwa napunagü erü**
dexá i naichiüxüwa nixa. Tiene ampolla en el brazo porque se quemó con agua caliente.

napuracü (*na²pu³ra³cü²*) *v.i.* trabajar **Papá rü napatawa napuracü.** Papá trabaja en la casa.

- **¡Napuracü!** (*na⁵pu³ra³cü²*) ¡Trabaja!
- **napuracü nax nachibüxüçax**
(*na²pu³ra³cü² nax² na⁵chi²biüx⁴ü²cax⁵*) trabajar para ganarse la vida

- **napuracüecha** (*na²pu³ra³cí²e⁵cha⁵*) trabajar continuamente, ser industrioso
 - **nanapuracüxéē** (*na²na³pu³ra³cí²e²é³*) hacer trabajar **napúxächi** (*na²púx⁴á²chi²*) v.i. hacerse polvo **Napúxächi i napatatapüx.** Las paredes de su casa se hacen polvo.
 - napuxeru** (*na²pu⁴e²ru²*) v.e. ser canoso **Qxi rü napuxeru erü naya.** El abuelo es canoso porque ya es viejo.
 - napúcaxwe** (*na²pí¹cax⁵we⁵*) v.e. ser corcovado, ser jorobado **Napúcaxwe erü woetama norü bucüma nixí.** Es corcovado porque así ha sido desde su nacimiento.
 - napüne** (*na⁴pí¹ne⁵*) s.n. pie (de un árbol)
 - napüta** (*na²pí⁵ta⁵*) s.m. diente, muela
- 
- **napütachica** (*na²pí⁵ta⁵chi¹ca⁵*) huella (de mordedura)
 - **napütamachi** (*na²pí⁵ta⁵ma⁵chi³*) pulpa (del diente)
 - napúta** (*na²pí¹ta⁴*) s.n. troza (de madera)
 - napütüwe** (*na³pí⁵tí²we²*) s.n. vientre, barriga, panza
Véase **naxtaneca**
 - napüxmexé** (*na³pí⁵mex⁵é³*) s.n. muñeca (de la mano)
 - napüxtüchare** (*na²pí⁵ü³cha³re⁵*) s.m. testículo
 - napüxüchicüra** (*na²pí⁵ü²xhi²cí³ra⁵*) s.n. mandíbula
 - naquéxetü** (*na²quex¹e³tí⁵*) v.e. ser bizco **Ngëma yatü rü nanatüruxü naquéxetü.** Ese hombre es bizco como su padre.
 - naraña** (*na³ra²ña⁵*) s.m.
 - 1. naranja
 - 2. naranjo
 - **naraña ya üxúne** (*na³ra²ña⁵ya⁵üx²ü¹ne⁵*) toronja, toronjo
 - **narañanecü** (*na³ra²ña⁵ne³cí²*) naranjal
 - naraü** (*na²ra¹ü⁵*) s.n. nariz
 - naremü** (*na²re²mü³*) s.n. pecho, tórax
 - narexü** (*na²rex¹⁵ü³*) s.m. cola (de un animal) **Yima nareexü rü namäxüchi.** Tiene la cola muy larga.
 - narübai₁** (*na²rü³bai²*) v.i. bucear, zambullirse **Ngëma buxü rü narübai erü naxaiya.** El niño bucea porque está bañándose.
 - narübai₂** (*na²rü³bai³⁵*) v.e. estar crecido (agua) **Dauxquena rü narübai i dexá.** El agua está crecida río arriba.
 - narübotama** (*na²rü³bo²ta³ma⁵*) v.e. estar obstruido **Ngëma tubowa rü tama naxüpetü i dexá erü narübotama.** El agua no pasa por el tubo porque está obstruido.
 - narübu** (*na²rü³bu²*) v.t. enroscar **Ngëma yoi rü naigu narübu ya narexü.** La boa enrosca la cola en el árbol.
 - narübuemü** (*na²rü³bu⁴e³mü⁵*) v.i. derrumbarse (orilla de un río) **Ngëma natüpechinü rü narübuemü.** La orilla del río se derrumba.
 - narücaixane** (*na²rü³caix⁴a⁵ne⁵*) v.e. estar nublado **Narücaixane erü nagáuane.** Está nublado porque ha llegado un frío.
 - narücaixwaxe** (*na²rü³caix⁴wax⁵e³*) v.i. humear **Narücaixwaxe erü chixexü i üxü nixí.** El fuego solamente humea porque la leña no es buena.
 - **taemaxüäx** (*ta²e³max⁵ü³äx⁵*) humoso
 - narücaxi** (*na²rü³cax²i³*) v.t. levantar (polvo) **Ngëma waixümütexe rü buanecümäxä narücaxi.** El viento levanta el polvo de la tierra.
 - narücha** (*na²rü³cha³⁵*)

1. *v.i.* hincharse, inflamarse **Chorü oxri rü narücha erü chayapuxéécüraxü.** Mi herida se ha hinchado porque la golpeé accidentalmente.

2. *v.t.* infectar **Chaucutü rü narücha erü itapuawa changa.** El clavo que pisé me infectó el pie.

narüchachiwe (*na²ri³cha⁵chi¹we³*) *v.i.* hincharse (*la cara*) **Narüchachiwe erü nangúpüta.** La cara se le ha hinchado porque tiene una muela infectada.

narüchianemare (*na²ri³chi³a⁵ne⁵ma³re³*) *v.e.* estar callado **Narüchianemare.** Todo ya está callado.

narüchixe (*na²ri³chix⁵e⁵*) *v.e.*

1. estar malogrado
2. haber fracasado **Nagu narüchixe i ngëma puracü erü tama paxa nüxü nanaxütanü.** El trabajo ha fracasado porque no le pagaron a tiempo.

narüchixwaxe (*na²ri³chix⁵wax⁵e³*) *v.e.* ser espumoso **Ngëma chaü rü narüchixwaxe rü ngëmacax paxa nawá ítayimatachiru.** Ese jabón es espumoso y por eso saca rápidamente la suciedad de la ropa.

narücho (*na²ri³cho²*) *v.i.*

1. quedarse (*sujeto plural*) **Buxügü rü ipatagu narücho erü tama iscuerawá naxí.** Los niños se quedan en casa porque no van a la escuela.
2. pasar (*la noche*), hospedarse
[*suj. sing. narüxäúx*]

narücutanüxü (*na²ri³cu²ta³nüx⁵ü³*) *v.i.* reírse, ponerse a reír (*sujeto plural*) **Ngëma buxügü rü narücutanüxü erü naxñüçaxwaxegü.** Los niños se ponen a reír porque están jugando.
[*suj. sing. narücuxnaxü*]

narücx (*na²ri³cux⁵*) *v.i.* esconderse **Nüma rü wüxi ga maxpúnearü äxmaxügu narücx.** Él se escondió en un hueco del cerro.

narücuxnaxü (*na²ri³cux²na⁵ü²*) *v.i.* reírse, ponerse a reír (*sujeto singular*) **Ngëma buxü rü narücuxnaxü erü nataäe.** Ese niño se pone a reír porque está alegre. [*suj. pl. narücutanüxü*]

narüodoxü (*na²ri³dox²ü³*) *v.i.* llorar, gemir **Narüodoxü erü poraäcü nüxü nangux.** Está llorando porque le duele mucho.

narüdüü (*na²ri³düü⁵*) *v.i.* eructar **Guxüguma poraäcü narüdü i ngëxguma paxa nachibügu rü tama mea niyoxmüwemügu.** Siempre eructa mucho cuando come rápido sin masticar bien.

narügáu (*na²ri³gau¹⁵*) *v.i.* rasgarse, romperse **Narügáu ga naxchiruperema yerü arami i chuchunütaxüwa nagopetü.** Se rasgó el pantalón al saltar por el alambre de púas.

narügáutechiru (*na²ri³gau¹⁵te³chi¹ru²*) *v.t.* desgarrar (*ropa*) **Narügáutechiru yerü airu nanangöök.** Se desgarró la ropa por haber sido mordido por el perro.

narügaux (*na²ri³gaux⁵*) *v.i.* enfriarse **Marü narügaux i chorü axexü.** Mi bebida se ha enfriado.

narümaächi (*na²ri³ma²ä²chi²*) *v.e.* estar sin ánimo, estar desanimado **Narümaächi erü nayutanü.** Está sin ánimo porque un familiar ha muerto.

narümax (*na²ri³max⁵*) *v.i.* crecer (*río*) **Mucügu rü narümax i taxtü.** El río crece en el invierno.

Véase **nabainagü**

narümaxächi (*na²ri³max⁵ä²chi²*) *v.i.* inclinarse (*para saludar*)

narümaxmae (*na²ri³max⁵mae³*) *v.e.* ser más largo **Ngëma mürapewa i cuxü ngëmaxü rü choxrüxü narümaxmae.** Esa tabla que tienes es más larga que la mía.

narümećümamae (*na²rü³me²cü³ma³mae³*) *v.i.* tener mejor carácter **Yimá yatü rü cuxü narümećümamae erü taguma chomaxā nanu.** Ese hombre tiene mejor carácter que tú porque nunca se enoja conmigo.

narümemae (*na²rü³me²mac³*) *v.e.* ser mejor, ser el mejor **Tama choxü name i ngēma ngue i ngauxü.** Rü ñaa i ngexwacaxüñü rü narümemae. No me gusta esa canoa vieja. Esta canoa nueva es mejor.

narünga (*na²rü³nga⁵*) *v.i.* humedecerse **Ngēma yucüra rü narünga.** La sal se humedece.

Véase **inadexe**

narüngeax (*na²rü³nge²gx⁵*) *v.e.* estar callado **Narüngeax erü äęxgacü nanangeaxéé.** Está callado porque el jefe lo ha hecho callar.

• **¡Rüngeax!** (*rü³nge²gx⁵*) **¡Cállate!, ¡Cállese!**

narüngixnaxü (*na²rü³ngix⁵nax⁵ü³*) *v.i.* gruñir **Ngēma ai rü narüngixnaxü ega nataiyagu.** El tigre gruñe cuando está con hambre.

Véase **ningūnecüxi**

narüngu₁ (*na²rü³ngu⁵*) *v.i.* agriarse

Purútu rü narüngu ega tama nanaxigu. Los frijoles se agrían si no se calientan.

narüngu₂ (*na²rü³ngu³⁵*) *v.i.* caerse (*sujeto singular*) **Daxüwa narüngu.** Se cayó de arriba. [suj. pl. **narüyi**]

narüngúnxnaxü (*na²rü³ngux¹⁵nax³ü²*) *v.i.* ladrar (*sujeto singular*)

[suj. pl. **narüngúxtanüxü**]

narüngúxtanüxü (*na²rü³ngux¹⁵ta²nüx³ü⁵*) *v.i.* ladrar (*sujeto plural*)

Narüngúxtanüxü i airugü ega nachütagu. Los perros ladran de noche. [suj. sing. **narüngúxnaxü**]

narüngü (*na²rü³ngü⁵*) *v.i.* descansar **Nguxéēruxü rü paxama norü**

puracüwa naxü rü paxaächi narüngü i tocuchigu. El profesor se apura yendo a trabajar y descansa un rato al mediodía.

narünuixmaepara (*na²rü³nux⁴mae³pa³ra⁵*)

v.e. ser cojo **Ñaa toruxü rü**

narünuixmaepara. Este asiento está cojo.

narüñaxta (*na²rü³ñax²ta³*) *v.e.* estar

pegado, estar encolado **Marü**

narüñaxta i ngēma popera rü ngēmacax naguxcha nax tayawänxnaxü. El sobre está bien pegado y por eso es difícil abrirlo.

narüñexé (*na²rü³ñex⁵ë³*) *v.i.* marchitarse

Ngēma natüane rü nipa rü ngēma putüra rü nariüñexé. La hierba se seca y la flor se marchita.

narüpaixtachiru (*na²rü³paix⁵ta³chi¹ru⁵*)

v.t. recordar (*ropa*) **Mamá rü**

narüpaitachiru ega tarügáuxchirugu. Mamá remienda la ropa cuando se rasga.

narüporamae (*na²rü³po⁴ra²mae³*) *v.e.* ser

victorioso **Cuxgüetaewa narüporamae.**

Fueron victoriosos en el fútbol.

narüpoxtama (*na²rü³pox²ta³ma⁵*) *v.e.*

estar atascado, estar obstruido **Tubo rü narüpoxtama.** El tubo está atascado.

narüpu (*na²rü³piü⁵*) *v.i.* inclinarse (*árbol*)

narütamae (*na²rü³ta²³mae³*) *v.e.* ser más grande **Chopataxü narütamae ya cupata.** Tu casa es más grande que la mía.

narütexmae (*na²rü³tex⁵mae³*) *v.e.* ser

más afilado, tener más filo **Ngēma chorü tara rü cuxrüxü narütexmae.**

Mi machete tiene más filo que el tuyo.

narütonü (*na²rü³to⁴nü⁵*) *v.i.* quedar (*el tocón*)

Narütonü i ngēma naichime rü nüxü tadau erü marü ínixe i dexá.

Queda el tocón del árbol y lo vemos porque ya mermó el agua.

narütu (*na²rü³tu²*) *v.i.* colgarse Ngëma chüxri rü naichacüüwa narütu ega napexgu. El murciélagos se cuelga de las ramas del árbol cuando duerme.
narütuāchimare (*na²rü³tu⁵ā⁴chi²ma³re³*) *v.i.* desinflarse Ngëma chorü peruta rü narütuāchimare erü tuxugu nangu. Mi pelota se desinfló porque se cayó sobre una espina.

nariwamae (*na²rü³wa⁵mae³*) *v.i.* estar carcomido **Nariwamae i ñaa mürapewa** erü naxäwe. Esta tabla está carcomida porque tiene polilla. Véase *nanañaimae*

narüwax (*na²rü³wax⁵*) *v.t.* posarse (*ave*) Ngëma mutucu rü naitanügu
narüwax. La paloma se posa sobre la rama de un árbol.

narüwaxta (*na²rü³wax²ta⁵*) *v.e.* estar cerrado Ínixü i norü yora rü ngëmacäx narüwaxta ya napata. El dueño se ha ido y por eso su casa está cerrada.

narüwiemüane (*na²rü³wi¹⁵e³mü⁵a⁵ne⁵*) *v.i.* caer, deslizarse (*barranco*) **Narüwiemüane i ngëma waixümü erü naporaxüchixü.** El barranco cae por la fuerte corriente del río.

narüxäýx (*na²rü³äýx⁵*) *v.i.*
 1. quedarse (*sujeto singular*) **Chopatagu narüxäýx i chaune.** Mi hijo se ha quedado en la casa.
 2. hospedarse (*sujeto singular*) [suj. pl. **narücho**]

narüxox (*na²rü³ox⁵*) *v.i.*
 1. tener llaga, tener úlcera **Naparawa narüxox rü ngëmacäx tama inachi.** Tiene una llaga en la pierna y por eso no se para.
 2. estar infectado

narüxoxeru (*na²rü³ox⁵e⁴ru²*) *v.i.* tener granos (*en la cabeza*) Ngëma buxü rü poraäcü narüxoxeru erü tama guxüguma nayauxeru. El niño tiene

muchos granos en la cabeza porque no se la lava frecuentemente.

narüxü (*na²rü³ü³i³*) *v.i.* germinar, brotar **Marü narüxü i chawü ga chauanegu chatoxüne.** El maíz que sembré en mi chacra ya germinó.

Véase *nayarügo*

narüxüe (*na²rü³ü⁴e³*) *v.i.* bajar, descender (*sujeto singular*) **Ípatawa narüxüe nax yayauxpaüxüçax.** Baja de la casa para lavar los platos. [suj. pl. **ínarüxiğü**]

narüxüetanü (*na²rü³ü⁴e³ta⁴nii⁵*) *v.i.* bajar (*precio*), abaratarse Ngëgxuma namuxgu i ui rü narüxüetanü natürü ngëgxuma natauxguma i ui rü **naxinagütanü.** Cuando hay mucha fariña se abarata, pero cuando escasea, sube el precio. *Antón.* **naxinagütanü**

narüxüchumaxä (*na²rü³ü⁴chu¹max⁵ä³*) *v.i.* arraigar, echar raíces Ngëgxuma natoxgu ya tüxe rü narüxüchumaxä. Cuando sembramos Yuca, se arraiga.

narüyi (*na²rü³yi⁵*) *v.i.* caerse (*sujeto plural*) [suj. sing. **narüngu**]

narüyixtapüx (*na²rü³yix⁵ta²püx⁵*) *v.i.* derrumbarse, desmoronarse (*sujeto plural*) **Yima ípatagü ya tiyurunaxcax rü narüyixtapüx.** Las paredes de esas casas de ladrillo se desmoronan. [suj. sing. **inagüxtapüx**]

narüyuxu (*na²rü³yux⁴u³*) *v.i.* brincar, saltar **Naitanüwa narüyuxu i ngëma buxü.** El niño brinca de la rama del árbol.

nata₁ (*na²³ta²*) *s.n.* racimo Ngëma nata i poxi rü nümaxü rü natataxuchi. Ese racimo de plátanos tiene varios plátanos que son muy grandes.

nata₂ (*na²³ta⁴*) *s.m.* tíos (*materno*) **Nata rü ngëma narüto erü nachibüchaü.** Su tíos está sentado allá porque quiere comer.

nata₃ (*na²ta²*) (*Colombia y Perú*) *v.e.* ser grande **Nata ya napata erü namu i norü buxügü**. Su casa es grande porque él tiene muchos hijos. *Brasil: naxăū*

- **nataxüchi** (*na²tax²ü¹chi⁵*) ser muy grande

nataāē (*na²ta²³ā¹ē⁴*) *v.e.* estar feliz, estar contento, estar satisfecho **Nataāē erü mea nachibü**. Está feliz porque ha comido bien.

nataāēchiwe (*na²ta²ā¹ē⁴chi¹we²*) *v.e.* estar contento (*lit. tener cara feliz*) **Guxüguma nataāēchiwe erü mecümactü nixī**. Siempre está contento porque es bueno.

nataanü (*na²ta⁴a⁵nü³*) *v.e.*

1. ser comilón
2. ser barrigón **Nataanü erü poraācü nachibü**. Es barrigón porque come mucho.

nataarü dexáāx (*na²ta²a⁵riü³ dex⁵a¹āx⁵*) *v.e.* ser caudaloso **Taxtüwa rü nataarü dexáāx erü napuecha**. El agua del río está caudalosa porque sigue lloviendo.

natachiga (*na²ta⁴chi⁵ga⁵*) *v.e.* tener buena fama, ser honrado **Tupana rü natachigaxüchi i guxüwama i Iraéanewa**. Dios tiene mucha fama en toda la tierra de Israel.

natacu (*na²ta³cu⁵*) *s.n.* pelvis

Naitanüwa narüngu rü ngēmacax natacuwa nangux Se cayó de un árbol y por eso le duele la pelvis.

natacuxrüxiü (*na²ta³cux⁵rüxi⁵ü³*) *s.n.* culata (*de una casa*)

nataegu (*na²ta¹e⁵gu⁵*) *v.i.* regresar, volver (*sujeto singular*) **Cowenawa**

nataegu erü nagúaru diéruāx. Vuelve de Caballo Cocha porque ya se le acabó el dinero. [*suj. pl. nawoegu*]

- **nanataeguxëë** (*na²na³ta¹e³gux⁴ë²ë³*) hacer volver (*complemento singular*)

nataga (*na²ta³ga⁵*) *v.i.*

1. hablar (*en voz alta*)
2. sonar fuerte **Nataga i ngëma paxetaruxü**. Ese instrumento suena fuerte. *Antón. naxíga*

nataganaa (*na²ta⁴ga⁵na²a³*) *v.e.* tener voz grave **Ngëma yatü rü nataganaa ega yadexagu**. Ese hombre tiene voz grave.

natai (*na²tai⁴*)

1. *v.e.* ser duro **Yema mürapewa ga naxcax chataxexü rü natai**. Esa tabla que compré es dura.
2. *v.i.* durar, permanecer **Yema peta rü taxre ga ngunexü natai**. Esa fiesta duró dos días.

nataiya (*na²tai³⁵ya⁴*) *v.i.* tener hambre **Nataiya erü tocuchiwa nangu**. Tiene hambre porque ya es mediodía.

natama (*na²⁵ta⁵ma⁵*) *s.n.* fondo **Natama ya naxtaxa rü naxnütü nixī**. El fondo de ese lago es arenoso.

natamenaxä (*na²ta²me²nax⁵ā³*) *v.e.* ser grueso (*árbol o palo*) **Yima wochine rü natamenaxä**. Esa lupuna es un árbol grueso.

natamü (*na²³ta²mü³*) *s.n.* restinga (*área inundable, zona baja*) **Ngëma ngobü rü natamüwa namu**. Los motelos abundan en la restinga.

natanü₁ (*na²³ta⁴nii⁴*) *s.n.* precio, costo **Natanü ya yima mutúru rü natatanüxtüchi**. El precio de ese motor es muy alto.

- **natanüchiga nügumaxä nidexagü** (*na²³ta⁴nii⁴chi⁵ga⁵ nii³gü⁵max²ā³ ni²dex²a⁵gü²*) regatear (*el precio*)

natanü₂ (*na²⁵ta⁵nii²*) *s.n.* ramas, copa (*de un árbol*)

- **natanümexë** (*na²ta³nii⁵më⁵xë³*) dedos (*todos*)

natanügu naxă (*na²ta³nii⁵gu⁵ nax²ā³*) *v.refl.* afiliarse, unirse **Yema churaragütanügu naxă nax norü**

- uanügüxü nadajixüçax.** Se unió con los soldados para matar al enemigo.
- natanüxü (*na²ta³ra³nüx³ü²*) s.n.**
- 1. especie Ngëma yiruti rü **muxtucutanüxü nixí.** Esa ave es una especie de paloma.
 - 2. descendiente Dabítanüxü nixí. Era descendiente de David.
- natapexé (*na²ta⁵pex⁵e³*) s.n.** cumbre, pico (*de montaña*)
Véase **nachitaeru**
- natapütüwe (*na²ta³pü⁵tü³we²*) v.i.** ser barrigón, tener barriga grande Nüma rü natapütüwe erü poraäcü nachibü. Él tiene barriga grande porque come mucho.
- natapüxüchire (*na²ta⁴pü⁵ü³chi⁴re²*) v.refl.** granularse Natapüxüchire ga norü ui yerü tama mea nipa. Su fariña se granuló porque no la secó bien.
- nataraméxē (*na²ta³ra³mëx⁵ë²*) s.n.** palma (*de la mano*) Nataramexéwa nangux. Le duele la palma de la mano.
- **nataremexē ya taxüne** (*na²ta³re²mëx⁵ë³ ya⁵ tax³ü¹ne⁵*) dedo (*pu gar*)
- natarapae (*na²ta³ra²pa⁵e³*) v.i.** pescar (*con tarrafa*), tarrafear Choxnicax **natarapae ya tutü.** Mi tío está tarafeando para coger pescado.
- natarecutü (*na²ta³re²cu⁵tü³*) s.m.** dedo (*del pie*)
- nataru (*na³ta²ru⁴*) s.n.** Navidad
- **nataruarü tauemacü (*na³ta²ru⁵a⁵rü³tau³e²ma⁴cü³*) diciembre**
 - **nataruarü ügü i chütacü** (*na³ta²ru⁴a⁵rü³ü⁴gü²i⁴chü²ta³cü⁵*) Nochebuena
 - **nataruarü wiyae (*na³ta²ru⁴a⁵rü³wi³yae³*) canción de Navidad, villancico**
 - **nataruchiga (*na³ta²ru⁴chi⁵ga⁵*) Pascua de Navidad**
- natatachinü₁ (*na²ta²ta²chi³nü³*) v.e.** ser ancho Natatachinü i chorü mecha. Mi mesa es ancha.
- natatachinü₂ (*na²ta²ta³chi⁵nü²*) s.n.** nalga Natatachinü i ngëma duüxü. Esa persona tiene nalgas grandes.
- natatanü (*na²ta³ta⁵nü⁵*) v.e.** ser caro Yima mutúru rü choxü natatanü. A mi parecer ese motor es muy caro.
- **natatanüpüxüchi** (*na²ta³ta⁵nü⁵pü³ü¹chi⁴*) ser cara (*tela*)
- nataueru (*na²tau³e⁴ru²*) v.e.** ser canoso Chorü oxi rü nataueru erü marü naya. Mi abuelo está lleno de canas porque ya es viejo.
- natauxcha (*na²taux²cha⁵*) v.e.**
- 1. ser fácil Ngëma puracü rü choxü **natauxcha erü marü chomaxä nixü.** Ese trabajo me es fácil porque ya tengo experiencia.
 - 2. ser posible Antón. naguxcha
- natauxchica (*na²taux²chi¹ca⁵*) v.e.** estar ausente Ngëma buxü rü natauxchica i norü iscuerawa erü nidaxawe. Ese niño está ausente de la escuela porque está enfermo.
- natauxecha (*na²taux²e⁵cha⁵*) v.i.** faltar (*siempre a alguien*) Nüxü natauxecha ga norü öna erü tama napuracü. Siempre le falta comida porque no trabaja.
- natauxetü (*na²taux³e²tü⁵*) v.e.** ser ciego Natauxetü erü naxämachipüxüxetü. Es ciego porque tiene carnosidad en los ojos.
- nataxa (*na³tax²a³*) s.n.** nieto
- nataxaacü (*na³tax²a³a³cü⁵*) s.n.** bisnieto
- nataxe (*na²tax²e³*) v.t.** negociar, comerciar Yimá yatü rü **nataxe curichigümäxä.** El hombre comercia con curichis.
- **namaxä nataxe (*na²max²ä³na²tax²e³*)** vender

- **naxcax nataxe** (*nax²cax⁵ na²tax²e³*) v.i. comprar
- nataxu** (*na²tax²u³*) v.e. haber escasez, ser escaso **Ngéxguma nataxuxgu i ui rü natatanü.** Cuando hay escasez de fariña, se pone cara.
- nataxuma** (*na²tax²u³ma³*) v.i. no haber nada **Nataxuma i norü choxni erü marü namaxä nataxe.** No hay nada de su pescado porque ya lo ha vendido.
- **nataxuma i norü yexera** (*na²tax²u³ma³ i⁴ no¹⁵ri³ yex²ra⁵*) ser sin par, ser supremo
- nataxuchi** (*na²tax²ii¹chi⁴*) (*Colombia y Perú*) v.e. ser muy grande **Tama chanaxwaxe i ngéma chapatu erü choxü nataxuchi.** No quiero esos zapatos porque son muy grandes para mí. *Brasil: naxäuxuchi*
- nate** (*na²te²*) s.m. esposo, marido
Véase **ngíte**
- natéca** (*na²te¹ca⁵*) v.e. estar desafilado, no tener filo **Natéca i ñaa cüxchi.** Este cuchillo no tiene filo. *Antón. natex*
- natechaü** (*na²te²chaü⁵*) s.n. novio
- nateechita ngeäexü** (*na²te²e⁴chi²ta⁵ nge²ä¹ex⁴ü²*) adj. adulterio
- nateeyax** (*na²te²e³yax⁵*) s.f. cuñada (*hermana del marido*)
Véase **äxmäxcü**
- natex** (*na²tex⁵*) v.i. estar afilado, tener filo **Noxri marü chanawaixmagu rü ngémacax natex i chorü tara.** Recién he afilado mi machete y por eso tiene filo. *Antón. natéca*
- natexeane** (*na²³tex⁵e³a⁵ne⁵*) s.n. polvo
- natoöemare** (*na²to⁵ö¹ë⁴ma³re³*) v.t. distraer **Airugü rü duüxügüxü**
- natoöegümare i ngéxguma nanguxtanüügu ega ngutauquexewa nangexmagüyane i duüxügü.** Los perros distraen a la gente cuando ladran mientras que están reunidos.
- natoöoxé** (*na²to⁵öox¹ë⁴*) v.i. pensar (*de otra manera*), tener otra manera (*de pensar*) **Marü natoöoxé ya chaune erü wüxi i duüxü i chixexügu rüxinüxümaxä naxämüçü.** Mi hijo tiene otra manera de pensar porque se junta con un amigo mal pensado.
- natoraxüxü** (*na⁵to⁵rax⁵üx³ü²*) adj. diferente **Ngéma naxchiru rü natoraxüxü nixi i naxcax cutaxexü.** Esa ropa que has comprado es diferente.
- natoxchinüxü** (*na³tox²chi²nix²ü²*) v.t. timonear, popear **Nguewa natoxchinüxü nax mea yaxüxüçax.** Timonea la canoa para que vaya derecho.
- natoxwéchacüxü** (*na²tox⁵we¹cha¹cüx²ü³*) v.e. ser zurdo **Chaeuyax rü natoxwéchacüxü rü ngémacax toxwemaxä niwüäcü.** Mi hermana es zurda y por eso escribe con la mano izquierda.
- natu** (*na²tu⁴*) v.i. atorarse, atragantarse (*con espina de pescado*) **Choxnichinaxämämaxä natu i chauxacü.** Mi hijo se atora con una espina de pescado en la garganta.
- natú** (*na²tu¹⁵*) v.t. jalar **Yimá yatü rü naweüxü natú.** Ese hombre jala la canoa.
- natúächiparacü** (*na⁵tu¹⁵ä²chi²pa³ra⁵cü³*) adj. que tiene la pierna encogida Véase **nawäixächiparacü**
- natura** (*na²tu⁵ra⁵*) v.e. estar débil, estar debilitado **Natura i chaune erü nidaxawe.** Mi hijo está débil porque está enfermo.
Véase **nidaxawe**
- naturaxüchi** (*na²tu⁵rax⁵ü¹chi⁴*) v.e. estar muy grave, estar muy enfermo **Chorü oxi rü naturaxüchi erü äxtape tüxü nangöx.** Mi abuelo está muy grave porque una víbora lo mordió.
- natüü** (*na²tü²*) s.n. río

Véase **taxtü**

natü₂ (*na²³tü⁵*) *s.n.* hierba

natüçaxma (*na⁴tü²cax⁵ma²*) *v.e.* ser en vano, ser inútil **Natüçaxma nixí nax paxá ngutaquexewa ixüxü ega tama paxá ngéma nanguxgu i ngéma ngutaquexe üxü.** Es inútil ir rápido a la reunión si el dirigente no llega pronto.

natüçaxmamare (*na⁴tü²cax⁵ma²ma³re³*) *adv.* vanamente, en vano

Natüçaxmamare naanewa chapuracü ega tama choxü nanaxütanügu. Si no me paga, trabajo en vano en su chacra.

natüchacüxü (*na²tü²cha¹cüx²ü³*) *s.n.* afluente (*de un río*)

natüchi (*na²³tü⁵chi⁵*) *s.n.*

1. fragmento, pedazo, migaja

2. astilla

- **natüchi i íxraxüchixü** (*na²³tü⁵chi⁵i⁴ix¹⁵rax⁵ü¹chix⁴ü²*) molécula

natüchinexe (*na²tü²chi²nex²e³*) *s.n.* desembocadura

natücumü (*na²tü⁵cu⁵mü⁵*) *s.n.* grupo, conjunto, banda (*de personas*)

Iscuerawa nangexma i taxretücumü i buxügü: nangexma i

buxuchixüttücumü rü nangexma i irüyamaegüxüttücumü. En la escuela hay dos grupos, el de los niños chicos y el de los más grandes.

- **natücumü i paxetarügü**

(*na²tü⁵cu⁵mü⁵i⁴pax³e⁵ta³ru¹ü⁵gü²*) conjunto, banda (*de música*)

natücutü (*na²tü²cu⁴tü⁵*) *s.n.* orilla, canto (*de un río*)

- **natücutügu idaxü i cáye,**

natücutüwaama üxü i cáye

(*na²tü²cu⁴tü⁵gu⁴i⁴dax³ü²i⁴ca²ye⁵, na²tü²cu⁵tü⁵wa¹a²ma²üx⁴ü²i⁴ca²ye⁵*) malecón

natücü (*na²tü²cü³*) *s.f.* tía (*paterna*)

natürü (*na⁵tü²rü⁵*) (*Colombia y Perú*) *conj.*

1. pero, sino **Ngéma chaxüéga natürü taxucürüwa erü napu.** Pienso ir allá, pero no puedo porque está lloviendo.

2. sin embargo, no obstante, en cambio **Brasil: notürü**

natütapexe (*na²tü²ta⁵pex⁵e³*) *s.n.* cabecera (*de una quebrada o de un río*)

natüüchirupara (*na²tü³ü⁵chi¹ru⁴pa³ra⁵*) *s.n.* ropa (*interior*), calzoncillos

natüügu (*na²tü³ü⁵gu⁴*) *posp.* debajo de **Natüügu i ngéma mecha nixí i chanaxúxü i chorü popera.** Puse mis papeles debajo de la mesa.

natüüníxü (*na²tü³ü⁵nix¹ü⁴*) *s.n.* sostén (*prenda interior de mujer*)

natüxacü (*na²tü²a³cü⁵*) *s.n.* quebrada **Nangexma i natüxacüwa i mechüxü i dexá ega naxüqxchiügu i naxtaxawawa.** En la quebrada hay agua limpia cuando el agua de la cocha está muy sucia.



natüxcü (*na²tü⁵cü²*) *interj.* ¿qué le pasa?

natüxü (*na²tü³ü⁵*) *s.n.*

1. falda

2. enagua

natüxü (*na²³tü⁵ü³*) *s.m.* cuerda (*de guitarra*)

natüxüe (*na²tü⁵ü⁵e³*) *v.t.* agarrar (*de la quijada*) **Dabí rü naxchicürawa**

natüxüe ga ai. David agarró al tigre de la quijada.

natüxüweta (*na³⁵tü⁵ü³we⁴ta³*) *s.n.* pretina, faja (*para sujetar carga en la frente*)

naū (*na³ū⁵*) *s.m.* excremento, estiércol

Yima wocaū rü name nixī nax waixümü namaxā ixüéüxū. El excremento del ganado es útil para abonar la tierra.

naünüta (*na³ū⁵nü²ta²*) *s.n.* intestino, tripa

- **naünütacüäx** (*na³ū⁵nü²ta²cüäx⁵*) bacteria intestinal

nawa (*na²wa¹*) *posp.*

1. en, para
2. hacia

Véase **nagu**

nawa inaxügüxū (*na²wa¹ i⁴nax⁴ü⁴güx¹ü²*) *s.n.* comienzo

nawa ixăúáxū (*na²wa¹ ix⁴ău⁵ăx¹ü²*) *adj.* asqueroso **Tama ngëma nachica i nawa ixăúáxūwa chaxüxchaū.** No quiero ir a ese sitio asqueroso.

Véase **nawa rüroxégaxū**

nawa iyacuáxū (*na²wa¹ i⁴ya⁵cuax¹ü²*) *adj.* último, postrero

nawa iyuxū (*na²wa¹ i⁴yux⁴ü²*) *adj.* venenoso

nawa nachexechi (*na²wa¹ na²chex¹e⁴chi²*) *v.t.* encender, prender (*fuego*) **Papá rü nawa nachexechi ya yima üxū.** Papá enciende el fuego.

nawa nanangixichi (*na²wa¹ na²na³ngix²i²chi²*) *v.t.* incendiar **Buxū rü nawa nanangixichi ga guma ipata.** El niño incendió esa casa.

nawa nanga (*na²wa¹ na²nga⁵*) *v.t.* caminar (*encima*), pisar **Üxaxüwa nawa nanga ga äxtape.** En la maleza pisó una víbora.

nawa nangexma (*na²wa¹ na²ngex⁴ma²*) *v.e.* estar contenido **Ngëma datawa nangexma i chorü ui.** Mi fariña está en la lata.

nawa nangu (*na²wa¹ na²ngu³*) *v.i.*

1. llegar (*a un sitio*) **Dauxchitawa cueneewa naxū rü nawa nangu ga**

maxpúne. Se fue de caza y llegó hasta una loma.

2. llegar a ser **Nawa nangu nax dutúru yixixū.** Llegó a ser médico.

nawa nanguga (*na²wa¹ na²ngu³ga⁵*) *v.i.* llegar, alcanzar (*la voz*) **Dexachicawa nidexa rü ngëmacäx nawa nanguga i tocutü.** Por medio de parlantes la voz llega hasta el otro lado del lago.

nawa nangux (*na²wa¹ na²ngux⁵*) *v.t.* escudriñar, estudiar **Matemáticawa nangux erü nüxü nangúchaū.** Estudia matemática porque le gusta.

nawa nanguxchaū (*na²wa¹ na²ngux³chaū⁵*) *v.t.* aspirar (*a ser*), ambicionar, pretender **Dutúruwa nanguxchaū rü ngëmacäx Dimawa naxū.** Aspira a ser médico y por eso se ha ido a Lima.

nawa narüngaxi (*na²wa¹ na²ri³ngax³i³*) *v.t.* chocar **Wüxi ya autu rü nawa narüngaxi.** Un carro lo chocó.

nawa narüwax (*na²wa¹ na²ri³wax⁵*) *v.i.* hundirse (*en el barro*) **Yema buxü rü nawa narüwax i acharaxū.** Ese niño se hundió en el barro.

nawa naxú (*na²wa¹ nax²ü²*) *v.t.* unirse, asociarse, aliarse **Yimá ngextüxüçü rü nawa naxú ga yema cuxgüetaetanüxügü.** El joven se unió a ese equipo de futbolistas.

nawa ngëxmaxü (*na²wa¹ ngëx⁴max²ü²*) *adj.* que contiene **Chanaxwaxe i ngëma pexchi i nawa ngëxmaxü i ui.** Quiero esa canasta que contiene fariña.

nawa rüroxégaxū (*na²wa¹ ri³ox²e¹gax³ü²*) *adj.* asqueroso **Ngëma guxchire rü poraäcü nawa rüroxégaxū.** Esa basura es muy asquerosa.

Véase **nawa ixăúáxū**

nawaama nawaxüchi (*na²wa¹a³ma³ na²wax⁵ü²chi²*) *v.i.* caer (*sobre algo*) **Ngëma naichacüxü rü ipataétüwaama**

nawaxüchi. La rama cayó sobre el techo de la casa.

nawaane (*na²wa²a⁵ne⁵*) *v.e.* estar oscuro
Véase **naxéane**

nawaiane (*na²wai³⁵a⁵ne⁵*) *v.e.* estar mojada (*tierra*) **Poraäcü nawaiane erü napuecha.** La tierra está muy mojada porque sigue lloviendo.

nawäinaxä (*na²wäi⁴nax²ä³*) *v.i.* atorarse, atragantarse (*con comida*)

Namachimaxä nawäinaxä. Se atragantó con un pedazo de carne.

nawäixächiparacü
(*na⁵wäi⁵ä²chi²pa³ra³cü²*) *s.m.* pierna encogida
Véase **natuächiparacü**

nawäixcutae (*na²wäi⁵cu⁵ta³e²*) *v.t.* aserrar (*madera*) **Cherapataüwa**
nawäixcutae i duüxügü. La gente está aserrando madera en el aserradero.

nawaxchäxmüxü (*na²wax²³chax⁵müx³ü²*) *v.i.* tener oscura, tener negra (*la piel*)
Ngëma duüxügü rü nawaxchäxmüxü. Esa gente tiene piel oscura.

nawaxmüane (*na²wax⁴mü⁵a⁵ne⁵*) *v.e.* ser fértil (*la tierra*) **Ngëma putüragü rü nabaxca erü nawaxmüane.** Las flores florecen porque la tierra es fértil.

nawaxü (*na²wax²ü³*) *v.i.* hacerse negro, ennegrecerse **Üxüemamaxä nawaxü ya buetare.** La olla se ennegrece con el humo del fuego.

nawe₁ (*na²³we⁵*) *s.n.* polilla

nawe₂ (*na²we¹*) *posp.* tras, detrás de **Airu rü nawe nangë i peruta.** El perro corre tras la pelota.

nawe nangë (*na²we¹ na²ngë⁴*) *v.t.* perseguir **Airu rü nawe nangë i ngëma naexü.** El perro persigue al animal. *Var.* **nawe ningëchigü**

- **¡Nawe nangë!** (*na²we¹ na²ngë⁴*)
¡Persíguelo!

nawe narüxi (*na²³we¹ na²rüx³ü³⁵*) *v.t.* seguir, acompañar (*sujeto plural*) **Norü papáwe narüxi.** Acompañaron a su papá. [suj. sing. **nawe narüxi**] Véase **inayaxümüçü**

nawe narüxi (*na²³we¹ na²rüx³ü²³*) *v.t.* seguir, acompañar (*sujeto singular*) **Norü papáwe narüxi.** Se fue acompañando a su papá. [suj. pl. **nawe narüxi**] Véase **ínayaxümüçü**

nawe ningëchigü (*na²we¹ ni²³ngë⁴chi⁵gü⁵*) *v.t.* perseguir **Norü airu rü naexüwe ningëchigü.** El perro persigue al animal del monte.

naweama (*na²we¹a³ma³*) *posp.* detrás de **Naweama ya chaupata rü choxü**

nangexma i putüranecü. Tengo una plantación de flores detrás de mi casa.

naweama üxü (*na²we¹a³ma² üx³⁵ü²*) *adj.* último **Ngëma naweama üxü i nachimüxüwa rü chaune nixi.** El que está último en la fila de niños es mi hijo.

naweamagu (*na²we¹a³ma²gu⁴*) *adv.* atrás, detrás **Naweamagu tanaxü i ngëma mecha.** Ponemos la mesa detrás.

naweane (*na²⁵we⁵a⁵ne⁵*) *s.n.* plaga

nawechi (*na²we³chi⁵*) *s.n.* vasito

nawechiarü üruxü (*na²we³chi⁵a⁵rü³ü⁴ruk¹ü⁵*) *s.n.* alfarero Yexguma tama mea nüxü ínanguxuchigu ga yema **nawechiarü üruxü ga naxüxi rü wenaxarii nanaxü.** Cuando no le salió bien al alfarero lo que había hecho, lo hizo de nuevo.

naweguamaxü (*na²we¹gu⁴a²max²ü²*) *adj.* siguiente **Marü ínangu i ngëma nüxíra ínguxü i wapurú, natüru ngëma naweguamaxü rü taüxta ínangu.** Ya llegó el primer bote, pero el siguiente todavía no llega.

nawemü (*na²³we³mü⁵*) *s.n.* comida, víveres, alimentos

Véanse nabü, ñona

nawemüxü (*na²³we¹müx⁵ü³*) *s.m.*

1. vértebra

2. espalda

• **nawémüxüchinaxá**

(*na²³we¹müx⁵ü³chi¹nax⁵ä³*) columna vertebral

nawena (*na²³we¹na⁵*) *adv.* después,

posteriormente **Meama oragu**

ínangugü ga buxügü rü yema togü rü

nawena ínangugü. Los niños llegaron bien a la hora y después llegaron los demás.

nawepüta (*na²we⁵pü⁵ta⁵*) *s.n.* caries

(*dental*)

naweü (*na²we³ü⁵*) *s.m.*

1. embarcación (*barco, canoa*)

2. vehículo (*carro, moto, bicicleta*)

3. avión

nawexgu (*na²wex⁵gu²*) *v.e.* ser derecho,

ser correcto (*pensamiento*) **Guxäarü**

yexera nawexgu i norü ínü. Él tiene los pensamientos más correctos.

nawéxmex (*na²wex¹mex⁵*) *v.t.* poner (*la mano*), estirar (*el brazo*) **Naerugu**

nawéxmex rü naxcax nayumüxé. Le puso la mano sobre su cabeza y oró por él.

nawíxnagüchiruchacüxü

(*na²wíx¹⁵na⁵gü²chi¹ru⁴cha¹cüx²ü³*) *v.t.*

arremangar, remangar (*camisa*) **Papá rü nawíxnagüchiruchacüxü erü nanaiane.** Mi papá se arremanga la camisa porque hace mucho calor.

nawíxnagüchirupara

(*na²wíx¹⁵na⁵gü²chi¹ru⁴pa³ra⁵*) *v.t.*

arremangar, remangar (*pantalón*) **Buxü rü nawíxnagüchirupara erü**

nawaiane. El niño se arremanga el pantalón porque el suelo está mojado.

nawixya (*na²wix⁵ya⁵*) *v.i.* orinar

Buxügü rü tama name i ngextamare nawixya. No está bien que los niños orinen en cualquier sitio.

nawiye (*na²wi³ya³e³*) *v.t.* entonar (*un canto*), cantar **Nüma rü Tupanacax**

nawiye i ngutauquexepataüwa. Él canta a Dios en la casa de reunión.

• **nanawiyaexëe** (*na²na³wi³yaex³ë²ë³*) hacer cantar

nawoegu (*na²wo⁵e⁵gu⁵*) *v.i.* volver,

regresar (*sujeto plural*) **Ngëema**

duüxügü rü marü nawoegu rü

napatawa naxi. Esas personas han vuelto y se han ido a su casa.

[*suj. sing. nataegu*]

• **nanawoeguxëe** (*na²na³wo⁵e⁵gx⁵ë²ë³*) hacer volver (*complemento plural*)

nawoxe (*na²wox⁵e⁵*) *v.i.* defecar **Ngëema**

buxü rü tama name i ngextamare

nawoxe. No está bien que ese niño defequen en cualquier sitio.

nawü (*na²wü²*) *s.n.* shushupe (*especie de culebra venenosa*)

nawü (*na²wü³*) *v.e.* estar torcido **Yima**

listöü rü nawü. Ese listón está torcido.

nawüae (*na²wü¹⁵a⁴e³*) *v.t.* pescar

(*moviendo un cebo*) **Dauchacunemaxä**

nawüae tucunáricax. Está pescando tucunaré moviendo un anzuelo con trapo rojo.

nawüca (*na²wü³ca⁵*) *v.t.* cazar (*con perro*) **Dauxchitagu**

norü airumaxä

nawüca. Caza con el perro en el monte.

nawüpara (*na²wü³pa³ra⁵*) *v.e.* estar

torcido **Ngëema** **yatü rü nawüpara ga**

yexguma yabüyegucürüwa. La pierna del hombre está torcida desde que se la fracturó.

nawüxigu (*na²wüx²i²gu⁴*) *v.e.*

1. ser igual, ser uniforme **Ngëema**

naxchiru i naxcax cutaxexü rü

choxrümaxä nawüxigu. Esa ropa que

has comprado es igual a la mía.

2. estar de acuerdo

nawüxiguga (*na²wüx²i²gu⁴ga⁵*) *v.i.* estar

afinado (*música*) **Yima** **guitarra rü**

piánumaxä nawüxiguga. La guitarra está afinada con el piano.

nawúxü (na²wüx¹ü³) v.e. estar resquebrajado **Ngëma mürapewa rü nawúxü i napexewa.** Esa tabla está resquebrajada en la punta.

nax (nax²) conj. que **Nüxü chacuqx nax chaporaxü.** Yo sé que soy fuerte.

nax ... -üçax (nax² ... -ü²cax⁵) conj. para que **Nüma napuracü nax nadiéruáxüçax.** Él trabaja para tener (*lit. para que tenga*) fondos.

naxa (nax²a⁴) v.i. croar **Naxa i cururu.** El sapo croa.

naxä- (nax²ä³) v.t. tener **Nüma rü naxäpata.** Él tiene casa.
[Siempre se presenta antes de un sustantivo.]

Véanse **naxarü-...-äx, , nangearü-...-äx naxääcu (nax²ä³ä³cu⁴) v.e.** estar lleno Ngëma butiya rü chorü axexümaxä naxääcu. Esa botella está llena con mi bebida.

naxacaema (nax²a³⁵ca⁵e³ma³) s.n.
1. emanación **Naxacaema i ngëma chabura rü nawa chixchitetü.** Las emanaciones de la cebolla hacen arder los ojos.

2. vapor

naxächacu (nax²ä³cha¹cu³) v.i. florecer **Yimá mamé rü naxächacu erü naxoxchaü.** El árbol mamey está floreciendo para echar fruto.

naxächaraane (nax²ä³cha⁵ra⁵a⁵ne⁵) v.e. estar barroso **Naxächaraane erü ngewax chütacü napu.** La tierra está barrosa porque llovió en la noche.

naxächica (nax²ä³chi¹ca⁵) v.e.
1. haber lugar, haber espacio, haber cabida **Nua chopatawa rü naxächica ega nuxä cupexchaügu.** En mi casa hay lugar si quieres dormir aquí.

2. tener tiempo **Naxächica i nümax nax nawiyaexü.** Él tiene tiempo para cantar. *Var. naxächicaane*

naxächiü (nax²ä³chi²ü⁵)

1. *v.i.* tener domicilio, tener casa, tener morada **Íanegu naxächiü i Pepe.** Pepe tiene domicilio en el pueblo.
2. *v.e.* residir, morar, vivir **Purí rü dauxchitagu naxächiü yerü tama ïanegu naxächiüchaü.** Apolinario tenía su casa en el monte porque no quería vivir en el pueblo.

naxächixüane (na²xä³chix¹ü³a⁵ne⁵) v.i. estar lleno (*de charcos*)

naxacü (nax⁵a³cü⁵) s.n.

1. hijo
2. hija **Naxacü rü iscuerawa nangux.** Su hija estudia en la escuela.
3. cría

naxacüxü nanayaxu (nax⁵a³cüx⁵ü⁵ na²na³yax⁴u³) v.t. adoptar **Tama naxäxacü rü yemacax naxacüxü nanayaxu.** No tenía hijos y por eso la adoptó.

naxäga (nax²ä³ga⁵) v.i.

1. sonar
2. chillar **Yimá mürawaca rü naxäga ega dexne nawa ínaxäügxgu.** El trapiche chillar cuando muele la caña.
3. graznar

naxägü (nax²ä³gü⁵) v.i. ser resinoso, tener resina **Ngëma chiriga rü naxägü.** El árbol de caucho tiene resina.

naxägüneniü (nax²ä³gü⁵ne⁵ni¹ü³) v.i. tener leche **Woca rü naxacüçax naxägüneniü.** La vaca tiene leche para su cría.

naxaixmaxü (nax²aix⁴max⁵ü⁵) v.t. cavar (*hueco*) **Naxaixmaxü ya norü caxta.** Cava hueco para su horcón.

Var. nacaxmaxü, nayacaxmaxü

naxaiya₁ (nax²ai⁵ya⁵) v.i. sudar **Poraäcü napuracü rü ngëmacax**

naxaiya. Trabaja duro y por eso está sudando.

naxaiya₂ (*nax²ai³ya⁴*) *v.i.* bañarse
Naxaiya erü puracüwa ne naxü. Se baña porque viene del trabajo.

naxāmagu (*nax²ā³ma³gu⁵*) *v.e.* tener punta aguda, ser puntiagudo Ñaa cüxchi rü meama naxāmagu. Este cuchillo es puntiagudo.

naxāmata (*nax²ā³ma³ta³*) *v.e.* estar sucio
Chayauxchiru erü naxāmata i chauxchiru. Lavo la ropa porque está sucia.

Véanse **naxāūächi**, **naxexe**

naxāmatü (*nax²ā³ma³tü²*) *v.e.* ser estampada (*tela*) Chorü mamáchiru rü meama naxāmatü. La ropa de mi mamá es de tela bien estampada.

naxāmütü (*nax²ā³mü⁵cü³*) *v.i.* tener pareja, tener compañero Daa chaune rü marü naxāmütü. Mi hijo ya tiene pareja.

naxāmütüwaxe (*nax²ā³mü⁵cü³wax⁵e³*) *v.e.* ser amigable Ngēma buxü rü naxāmütüwaxe. Ese niño es muy amigable.

naxānacü (*nax³⁵ā³na³cü⁵*) *s.n.* ribera, orilla, margen (*de un río*)

Véase **naxpechinü**

naxāñe (*nax²ā³ne⁴*) *v.i.* avergonzarse Ngēma yatü rü naxāñe erü chorü otacax nangix. Ese hombre se avergüenza porque robó mi gallina.

naxānegü (*nax²ā³ne⁵gü⁵*) *v.i.* soñar Yexguma napexgu ga Dubé rü naxānegü. Mientras Roberto dormía, soñó.

naxarü-...-äx (*nax²a³rü³-...-äx⁵*) *v.t.* tener, poseer Nüma rü naxarütaraäx. Él tiene un machete. [Se presenta con sustantivos libres.]

Véanse **naxā-**, **nangeärü-...-äx**

naxātanü (*nax²ā³ta⁵nü⁵*) *v.i.*

1. tener precio, costar ¿Ñuxregu
naxātanü? ¿Cuánto cuesta?

2. tener valor **Naxātanü i choxni.** El pescado tiene valor.

naxātaxa (*nax²ā³tax⁵a³*) *v.e.* ser peludo Ngēma naexü rü poraäcü naxātaxa. Ese animal es muy peludo.

naxātaxü (*nax²ā¹tax²ü⁵*) *s.n.* tapa

naxāte (*nax²ā³te²*) *v.e.* ser casada, tener esposo (*mujer*)

naxātüane (*nax²ā³tü⁵a⁵ne⁵*) *v.e.* tener maleza Poraäcü naxātüane i chauqxtüwa. Mi patio tiene mucha maleza.

naxāü (*nax²āü⁵*) (*Brasil*) *v.e.* ser grande *Colombia y Perú: nata*

naxāūächi (*nax²āü⁵ā²chi²*) *v.e.* estar sucio

Véanse **naxāmata**, **naxexe**

naxāūächimëxë (*nax²āü⁵ā²chi²mëx⁵e³*) *v.i.* tener las manos sucias Yimá autuarü mexeéruxü rü naxāūächimëxë. Ese mecánico de carros tiene las manos sucias.

naxāüäẽ (*nax²āü⁵ā¹e⁴*) *v.e.*

1. ser loco Ngēma yatü rü naxāüäẽ. Ese hombre es loco.

2. tener vértigo

naxáuchigüanexü

(*nax²au¹chi⁵gü²a⁵nex³ü²*) *adj.*
vagabundo

Véase **áuchigüaneäcüma**

naxāüga (*nax²āü⁵ga⁵*) *v.i.* sonar Yima mutúru rü poraäcü naxāüga erü nüxü nataxu i norü caixquepaxü. Ese motor suena fuerte porque le falta silenciador.

naxāügatanü (*nax²āü⁵ga⁵ta³nü⁵*) *v.i.*
hacer ruido, hacer bulla Ngēma buxügü rü naxāügatanü erü nataäxegü. Los niños hacen ruido porque están alegres.

naxaunagü (*nax²au²na²gü²*) v.t. montar
Norü cowarutagu naxaunagü. Él
 montó su caballo.

naxaure (*nax²au³re⁵*) v.i. ayunar **Ñuxre ga ngunexü rü naxaure rü**
Tupanamaxä nidexa. Ayunó y habló
 con Dios por unos días.

naxăúxchita (*nax²ăú⁴chi⁴ta²*) v.e. estar
 amontonados, estar ordenados **Guma nutagü rü fíuxma rü ta ngéxma**
naxăúxchita. Hasta hoy esas piedras
 están allí amontonadas.

naxăúxuchi (*nax²ăúx⁵ü¹chi⁴*) (Brasil) v.e.
 ser muy grande **Ngéma coya rü**
naxăúxuchi. Ese cocodrilo es muy
 grande. *Colombia y Perú: nataxüchi*

naxaü (*nax²a⁵ü²*) v.i. ser avaro, tener
 avaricia

naxăü (*nax²ă³ü⁵*) v.i. oxidarse **Chorü chera rü naxăü erü pucümaxä niwai.**
 Mi serrucho se oxidó porque se mojó en
 la lluvia.

naxăwe (*nax²ă³we⁵*) v.i.
 1. apolillarse **Ngéma mürapewa rü**
naxăwe erü tama mexü i nai nixi. Esa
 tabla se apolilla porque no es de un
 buen árbol.
 2. agorgojarse

naxăxacü (*nax²ăx⁴a³cü⁵*) v.e.
 1. estar embarazada, estar encinta
 2. tener hijos **Namuxacü ga chorü oxi.**
 Mi abuelo tuvo muchos hijos.

naxăxátaxü (*nax²ăx³ă¹tax²ü⁵*) v.i. tener
 tapa

naxăxcuta (*nax³ăx⁵cu²ta²*) s.m. puente
naxaxe (*nax²ax⁵e³*) v.t. tomar (líquido),
 beber **Lechiwa naxaxe i Dui.** Luis
 toma leche.

Véase **nayaxaxü**

naxăxma (*nax²ăx³ma²*) v.e. estar
 agujereado, tener hueco

naxăxmax (*nax²ăx³max⁵*) v.e. ser
 casado, tener esposa (*hombre*)

naxăxmaxetü (*nax²ăx³max⁵e²tü⁵*) v.i.
 tener ojo (*aguja*) **Naxăxmaxetü i ucu.**
 La aguja tiene ojo.

naxăxmü (*nax²ăx⁵mü²*) s.n. pluma (*de ave*)

naxăxte (*nax²ăx⁵te²*) s.m. yerno

naxaxtü (*nax²ăx⁵tü²*) s.n. patio (*de una casa*) **Nüma rü ínanapoegu ga yema naxaxtü ga guma napata.** Él cercó el
 patio de su casa.

naxaxu (*nax²ax³u³*) v.i. llorar **Nüma naxaxu erü nangúputa.** Llora porque
 le duele la muela.



naxbeágü (*nax⁵be⁵a¹gü³*) s.n.

1. saliva
2. esputo *Var. naxbüixágü*

naxcax (*nax²cax⁵*)

1. pron. a él, a ellos, a ella, a ellas, para él, para ellos, para ella, para ellas

Inarütaxu ya Tumachiweü rü

ngémamacax Caru naxcax nanaxü ya nái. La canoa de Tomás se ha perdido y por eso Carlos hizo otra para él.

2. posp. de parte de

Véase **nüxü**

-naxcax (-nax²cax⁵) suf. verb. hecho de, fabricado de **Ocayiwanaxcax nixi i norü mecha.** La mesa está hecha de cedro.

naxcax ínaca (*nax²cax⁵ i¹na²ca⁵*) v.t. solicitar, pedir, gestionar **Taxepataüwa naxcax ínaca ya wüxi ya mutúru.** Se pide un motor en la tienda.

naxcax ínacaama (*nax²cax⁵ i¹na²ca⁵a²ma²*) v.t. reclamar **Naxcax ínacaama i ngéma popera natürü**

tama nüxna nanaxāxchaū. Reclama ese papel pero no quiere dárselo.
naxcax íanaxu (*nax²cax⁵ i¹nax²u³*) v.t. contratar Naxexmūarü üruxūxūtawa naxcax íanaxu ya wüxi ya naxexmū ya ñomanenaxcax. Al hombre que hace remos se le contrató un remo hecho de remo caspi.

naxcax ínayagoōchi (*nax²cax⁵ i¹na²ya⁴go²ōchi²*) v.t. atacar (*a una persona*) Naxcax ínayagoōchi yerü nayamáxchaū. Lo atacó porque quiso matarlo. [compl. pl. **naxcax ínayaxūachi**]

naxcax ínayaxūachi (*nax²cax⁵ i¹na²yax⁵ū⁴ā²chi²*) v.t. atacar (*a varias personas*) [compl. sing. **naxcax ínayagoōchi**]

naxcax mexū (*nax²cax⁵ mex⁵ū²*) adj. útil, que sirve

naxcax naca (*nax²cax⁵ na²ca⁵*) v.t. llamar Naxcax naca erü Cowenawa naxūxchaū. Lo llama porque quiere ir a Caballo Cocha.

naxcax nacaxaxū (*nax²cax⁵ na⁵cax⁵ax⁵ū³*) adj. pedido, solicitado Guxūma ga yema nüxna naxcax nacaxaxū rü nanayaxu. Todo lo que había pedido, lo recibió.

naxcax nadau (*nax²cax⁵ na²dau⁴*) v.t. buscar, procurar Ngēma buxū rü **naxcax nadau i napatexe.** Ese muchacho busca su sombrero.

- **¡Naxcax nadau!** (*nax²cax⁵ na⁵dau⁴*) ¡Búscalos!

naxcax nadauxūtae (*nax²cax⁵ na²daux⁴ū⁵ta⁵e³*) v.t. seguir (*el ejemplo*), imitar **¡Taxū i namaxā cuxāmūcūxū i ngēma duūxūgū i chixecumāxū erü ngürūāchi tá naxcax cudauxūtae i nacūma!** ¡No acompañes a la gente mala porque tal vez seguirás su mal ejemplo!

naxcax name (*nax²cax⁵ na²me²*) v.e. ser bueno (*para uno*) Ngēma naxchiru i **naxcax nataxexū rü naxcax name.**

Esa ropa que compra es buena para él.

naxcax nanaiane (*nax²cax⁵ na²nai²a⁵ne⁵*) v.e. estar acalorado, tener calor

naxcax nangechaū (*nax²cax⁵ na²nge²chaū⁵*) v.t. extrañar, echar de menos Ngēxguma norü īanearü yáxūwa nangexmagu rü natanüxūcax nangechaū. Cuando está lejos de su comunidad, extraña a su familia.

naxcax nangema (*nax²cax⁵ na²nge²ma³*) v.t. citar, mandar llamar Norü corí rü **naxcax nangema erü namaxā napuracüchaū.** Su patrón lo manda llamar porque quiere trabajar con él.

naxcax nangīx (*nax²cax⁵ na²ngīx⁵*) v.t. robar, hurtar Ngēma ngextūxū rü **naxcax nangīx ya choweū.** Ese joven robó mi canoa.

naxcax nangīxū (*nax²cax⁵ na⁵ngīx¹ū²*) adj. robado Ngēma nīxī i ngēma tara i **naxcax nangīxū.** Ése es el machete robado.

naxcax nangux (*nax²cax⁵ na²ngux⁵*) v.t. estudiar, aprender Yimá ngextūxūci rü **naxcax nangux i Tupanaarü Ore.** Ese joven estudia la palabra de Dios.

naxcax nangūxgū (*nax²cax⁵ na²ngūx¹gū⁵*) v.t. olfatear Ngēma airu rü **naxcax nangūxgū i naexū.** El perro va olfateando al animal silvestre.
Var. naxcax nawāixgū

naxcax narüdaue (*nax²cax⁵ na²rūi³dau⁴e³*) v.t. mirar (*desde arriba*) Tupana rü **naxcax narüdaue.** Dios mira desde arriba.

naxcax nataxe (*nax²cax⁵ na²tax²e³*) v.t. comprar Cowenawa naxcax nataxe i norü tara. Compró su machete en Caballo Cocha. **Antón. namaxā nataxe**
• **¡Naxcax nataxe!** (*nax²cax⁵ na⁵tax²e³*) ¡Cómpralo!

naxcax nawāīxgü (*nax²cax⁵ na²wāīx³gü⁵*) [var. de **naxcax nangūīxgü**] olfatear
naxcax naxē (*nax²cax⁵ nax²ē³*) v.e. no ser claro, ser oscuro **Ngēma ore rü naxcax naxē erü tama nūxū nacuax i tāxacüchiga nax yixixū.** Para él esa palabra no es clara porque no entiende de qué se trata.

naxcax naxoegaăē (*nax²cax⁵ nax²o⁵ i ga⁵ā¹ē⁴*) v.i. estar preocupado **Norü papá rü naxcax naxoegaăē erü tama paxa ínangu.** El papá está preocupado porque su hijo no llegó a la hora.

naxcax nayadau (*nax²cax⁵ na²ya⁵dau⁴*) v.i. ir (*para buscar*) **Cowenagu naxcax nayadau ya norü ngue ya rütaxune.** Se fue a Caballo Cocha para buscar su canoa que se había perdido.

naxcax nayataanexēē (*nax²cax⁵ na²ya⁵a³ne⁵x²ē³*) v.t. sanar **Dutúru rü naxcax nayataanexēē i chaueyax.** El médico sanó a mi hermana.

naxcax nibuxmū (*nax²cax⁵ ni²bux²mü⁵*) v.t. atacar (*sujeto plural*) **Ngēma airugü rü naxcax nibuxmū i naexū.** Los perros atacan al animal silvestre. [suj. sing. **naxcax niña**]

naxcax nidexa (*nax²cax⁵ ni²dex²a⁴*) v.i.
 1. reclamar (*contra alguien*) **Yimá yatü rü naxcax nidexa äëxgacüpexewa.** El hombre reclama delante del alcalde.
 2. interceder (*a favor de alguien*)

naxcax nimuga (*nax²cax⁵ ni²mu⁴ga⁵*) v.t. mandar avisar **Nüma i Yúche rü naxcax nimuga nax natáeguxūcax i Arturu.** José le manda avisar que Arturo debe volver.

naxcax niña (*nax²cax⁵ ni²ña³*) v.t. atacar (*sujeto singular*) **Ngēma purichia rü naxcax niña i ngēma yatü nax yayauxăxūcax.** La policía ataca al hombre para atraparlo. [suj. pl. **naxcax nibuxmū**]

naxcax nitaane (*nax²cax⁵ ni²ta³a⁵ne⁵*) v.refl. sanarse, recuperarse **Chauenëxe rü marü naxcax nitaane ga norü daawewa.** Mi hermano se sanó de su enfermedad.

naxcax nitaanechigü (*nax²cax⁵ ni²ta³a⁵ne⁵chi²gü²*) v.i. recuperarse (*paulatinamente*), convalecer **Marü naxcax nitaanechigü.** Él se está recuperando paulatinamente de su enfermedad.

naxcaxtama (*nax²cax⁵ta⁵ma³*) pron. contra sí mismo **Ngēgxuma ngēmaäcü nanaxüxgu rü tá naxcaxtama chixexü ínangu.** Si él hace eso, va a traer mal contra sí mismo.

naxcaxwex (*nax³cax⁵wex⁵*) s.n.

1. espalda
2. parte posterior

naxchapenüxü (*nax²cha¹pe³nüx³ü⁵*) s.n.

1. forro **Marü nachixe ga naxchapenüxü ga yema libru.** El forro del libro se malogró.
2. sábana
3. pañal

naxchaquexü (*nax²cha³que³ü⁵*) s.n.

mango (*de una herramienta*)

naxchaxmü (*nax³⁵chax⁵mii³*) s.n.

1. piel, cutis
2. cuero
3. cáscara, corteza
4. cascarón

- **naxchaxmüxümaxetü** (*nax³⁵chax⁵müx⁵ü³max⁵e²tü⁴*) poro (*de la piel*)

- **naxchaxmüxüpexechiraü** (*nax³⁵chax⁵müx⁵ü³pex⁵e²chi²ra¹ü⁴*) prepucio

naxchaxwa (*nax³⁵chax⁵wa¹*)

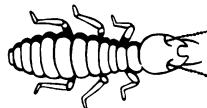
1. posp. contra
2. adv. a escondidas

naxchaxwa nidaugachi (*nax³⁵chax⁵wa¹ ni²dau⁴ga⁴chi⁴*) v.t. mirar (*a otro lado*), apartar (*la mirada*) **Nümax rü**

naxchaxwa nidaugachi erü nüxü
naxáne. Él mira a otro lado porque le tiene vergüenza.

naxchi (*nax³chi⁵*) s.n.

1. pojo
2. pulga



naxchi aixü (*nax³chi⁵ aix³⁵ü²*) adj. que tiene odio, que aborrece **Ngéma naxchi aixü rü nachixecüma**. El que tiene odio es malo.

naxchi naxai (*nax³chi⁵ nax²ai³⁵*) v.t. odiar, aborrecer, detestar **Naxchi naxai erü nanacue i norü woca**. Lo aborrece porque disparó contra su vaca.

naxchi naxaixü (*nax³chi⁵ nax⁵aix³⁵ü²*) adj. odiado, aborrecido, detestable

naxchiáü (*nax³⁵chi⁵ä³ü⁵*) s.n. nido

naxchiáüetü (*nax³⁵chi⁵ä³ü⁵e¹tü³*) s.n. párpado

naxchicünaxä (*nax³⁵chi⁵cü³nax⁵ä³*) s.n.

1. retrato, fotografía
2. imagen, escultura, figura
3. cuadro, dibujo, diagrama **Nüma i ngüxéeruxü nüxü nangexma i mexéchixü i naxchicünaxägü i namaxä nangúexéexü i buxügü**. El profesor tenía lindos cuadros con que enseñaba a los niños.

- **naxchicünaxägü i duüxügü namaxä tupanaáxü** (*nax³⁵chi⁵cü³nax⁵ä³i⁴ du⁵üx³ü²gü² na²max²ä³ tu³pa³na⁵äx¹ü²*) ídolo

- **üxchicünaxäxü cuáxü** (*üx³chi¹cü²nax⁵äx³ü² cuax¹ü²*) dibujante, pintor, artista

naxchicüra (*nax²chi⁵cü³ra⁵*) s.n.

mandíbula, quijada **Aüdré rü narüchachicüra erü maxë nüxü nuchi**. Andrés tiene la mandíbula muy hinchada porque le picó una abeja.

naxchimüxü (*nax²chi⁵müx²ü⁵*) s.f. útero

naxchinagu (*nax²chi⁵na¹gu³*) s.m. bigote, barba

naxchinaxä (*nax²³chi¹nax⁵ä³*) s.m. hueso

- **naxchinaxächacüxi**

(*nax²³chi¹nax⁵ä³cha¹cüx²ü³*) hueso largo (*del brazo*)

- **naxchinaxäpara**

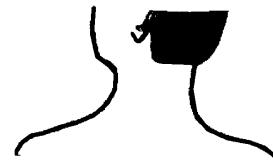
(*nax²³chi¹nax⁵ä³pa³ra⁵*) hueso largo (*de la pierna*), canilla, espinilla

naxchinaxetü (*nax²chi⁵nax⁵e³ti⁵*) s.m. pestaña

naxchinexe (*nax²chi²nex²e³*) s.n.

desembocadura (*de lago, de quebrada o de caño*)

naxchipaxcuxre (*nax²chi⁵pax⁵cux⁵re²*) s.n. nuca



naxchipetachametü

(*nax²chi⁵pe⁵ta³cha¹me⁵ti⁵*) s.n. silueta

naxchipexé (*nax²³chi⁵pex⁵e⁵*) s.n. tajada, pedazo

naxchira (*nax³⁵chi⁵ra⁵*) s.n. huevo (*del pojo*), liendre

naxchiraü (*nax²chi⁵ra¹ü⁵*) s.n. pene

naxchire (*nax²³chi⁵re³*) s.n.

1. semilla

2. afrecho

Véase **nachane₂**

naxchiru (*nax²³chi¹ru⁵*) s.n.

1. ropa

2. vestido

3. traje, terno

- **naxchiru i mámüxü** (*nax²³chi¹ru⁵ i⁴ ma¹müx³ü²*) capa, manto, túnica

- **naxchiru i maxchacüxi**

(*nax²³chi¹ru⁵ i⁴ max⁵cha¹cü²üx⁴ü²*) camisa (*de manga larga*); chaqueta

- **naxchiru i tüxuneruxü** (*nax²³chi¹ru⁵i⁴tix²ü²ne⁴rux¹ü³*) bata
 - **naxchiruarü choca** (*nax²³chi¹ru⁵a⁵rü³cho³ca⁵*) bolsillo
 - **naxchiruchacüxü**
(*nax²³chi¹ru⁵cha¹cüx²ü³*) manga
 - **naxchiruchipe** (*nax²³chi¹ru⁵chi²pe²*) pedazo (*de ropa vieja*), trapo
 - **naxchiruchixü** (*nax²³chi¹ru⁵chix¹ü⁵*) ropero
 - **naxchirumata** (*nax²³chi¹ru⁵ma⁵ta²*) elástico
 - **naxchirupechinü**
(*nax²³chi¹ru⁵pe⁵chi⁵nü⁵*) bastilla
 - **naxchirupechinüarü poächi**
(*nax²³chi¹ru⁵pe⁵chi⁵nü⁵a⁵rü³po²ä²chi²*) hilván
 - **naxchiruperema, naxchirupara**
(*nax²³chi¹ru⁵pe³re³ma⁵,
nax²³chi¹ru⁵pa³ra⁵*) pantalón
 - **naxchirutüchi** (*nax²³chi¹ru⁵tü⁵chi⁵*) retazo
- naxchirüxü** (*nax²³chi¹riix⁵ü³*) s.n.
tahuampa, pantano
- naxchixi** (*nax²³chix²i³*) s.n. gusano (*de fruta*)
- naxchixi** (*nax⁴chix⁵i⁴*) s.n. tunchi, fantasma, duende
- **naxchixichigaarü tauemacü**
(*nax⁴chix⁵i³chi⁵ga⁵a⁵rü³tau³e²ma⁴cü³*) noviembre
- naxchixü** (*nax²chix¹ü⁵*) s.n.
1. envase, recipiente, tarro
 2. ataúd
- naxchumaxä** (*nax²³chu¹max⁴ä³*) s.n. raíz
- naxcu** (*nax⁵cu²*) s.m. ortiga **Norü mamá rü** naxcumaxä nananaxü ga nane
yerü tama ngiga naxinü. La mamá le pegó a su hijo con ortiga porque no le obedecía.
- naxcüra** (*nax²cü³ra²*) s.m. cola (*de ave, de pez o de avión*)

- naxë** (*nax⁵ë²*) s.f. suegra
- naxéane** (*nax²ë⁴a⁵ne⁵*) v.e. estar oscuro
Taxucürüwa ngéma chaxü erü
- naxéane.** No puedo ir allá porque está oscuro.
Véase **nawaane**
- naxéanexüchi** (*nax²ë⁴a⁵nex⁵ü¹chi⁴*) v.e. estar muy oscuro **Naxéanexüchi erü napuxchaü.** Está muy oscuro porque quiere llover.
- naxetü** (*nax²e²tü⁵*) s.m. ojo
- **naxetüarü dutúru** (*nax²e²tü⁵a⁵rü³du³tu²ru⁵*) oculista, oftalmólogo
- naxexe** (*nax²ex⁵e¹*) v.e. estar sucio
Véanse **naxäüächi, naxämata**
- naxëxmü** (*nax³ëx⁵mü³*) s.m.
1. remo
 2. hélice
- naxgüyüetü** (*nax²güx⁵ü⁵e¹tü³*) s.n.
lágrima **Ñoma dexá iyaxüürüxü nixí i naxgüyüetü.** Sus lágrimas corren como agua.
- naxí₁** (*nax²í²*) s.n.
1. chambira (*especie de palmera*)
 2. soga (*hecha de chambira*)
- naxí₂** (*nax²í³⁵*) v.i. ir, caminar (*sujeto plural*) **Ngëgxuma mea ixíxgu rü tama tipae natürü ngëgxuma poraäcü ixíxgu rü tipae.** Cuando caminamos despacio nos cansamos menos que cuando corremos. [suj. sing. **naxü**]
- naxíane** (*nax²i¹a⁵ne⁵*) v.e. ser reducido (*espacio*) **Naxíane i chopatawa rü ngëmacäx nangechica i chorü ngëmaxügü.** El espacio en mi casa es muy reducido y por eso no hay lugar para mis cosas.
- naxíäx** (*nax²íäx⁵*) v.e. tener herida (*en la boca*) **Ngéma buxü rü naxíäx ga noxri nabuxgu.** Ese niño tuvo herida en la boca cuando nació.
- naxíäxächiane** (*nax²íäx⁵ä²chi²a⁵ne⁵*) v.i. temblar (*la tierra*), haber temblor

Limawa rü ñuxguacü naxíñachiane.
A veces la tierra tiembla en Lima.

naxíga (nax²i¹ga⁵) v.i.

1. tener voz (*de soprano*)
2. tener poco volumen **Tama nüxü chaxíñü erü naxíga i ngëma dexachicaxü.** No lo escucho bien porque el parlante tiene poco volumen.
Antón. nataga

naxínagü (nax²i¹na²gü²) v.i. subir, trepar
Wairawa naxínagü naxcax i norü o.
Sube la palmera huasaí para coger su fruto.

naxínagütanü (nax²i¹na²gü²ta⁵nü⁵) v.i.
subir (*el precio*) **Ngëguma namuxgu i ui rü narüxuetanü natürü ngëguma natauxguma i ui rü naxínagütanü.**
Cuando hay mucha fariná se abarata, pero cuando escasea, sube de precio.
Antón. narüxuetanü

naxíne (nax²i¹ne⁵) v.e. ser delgado (*como palo o tronco*) **Ngëma nai rü naxíne rü ngëmacax tama mürapewawa name.**
Ese tronco de árbol es delgado y por eso no sirve para madera.

naxínüçaxwaxe (nax²i³nü³cax⁵wax⁵e³) v.i.

1. jugar **Nataäe i ngëma buxü erü perutamaxä naxínüçaxwaxe.** El niño está feliz porque juega con la pelota.
2. chancear

naxípetü (nax²i⁴pe²ti⁵) v.i. pasar (*al otro lado*) **Poxeguxümachatexewa naxípetü i airu.** El perro pasa por la rendija de la pared.

naxíra (nax²i¹ra⁵) v.e.

1. ser pequeño, ser chico
2. ser poco **Ngëma diéru i choxna cuzáxü rü naxíra.** Ese dinero que me da es muy poco.

naxíraxacü (nax²i¹rax⁵a³cü⁵) v.i. parir, dar a luz **María rü napatagu naxíraxacü.** María dio a luz en su casa.

naxítanü (nax²i¹ta⁵nü⁵) v.i. ser barato, ser económico **Chanaxwaxe i ngëma achúcará erü naxitanü.** Quiero esa azúcar porque es barata.

naxítaquexé (nax²i³ta²quex⁵e³) v.i.
juntarse, reunirse **Äëgxacüçax naxítaquexé ga düükügü nax namaxä yadexagüxüçax.** La gente se reunió donde estaba el jefe para conversar con él.

naxíxchimüü (nax²ix⁵chi⁵mü³ü⁵) v.i.
desfilar

naxma (nax²ma⁵) s.n. hueco

naxmachatexé (nax²ma⁵cha²tex⁵e³) s.n.
1. rendija, grieta, raja **Yimá aruchu rü naxmachatexewa nayipetü.** El arroz se salió por la rendija.
2. abertura, espacio

naxmachiä (nax²ma⁵chi⁵ä³) s.n. espacio (*dentro de una casa*)

naxmachinü (nax²ma⁵chi³nü³) s.n. arete **Guxüma ga yema ngexügü rü ínanachoxü ga naxmachinügü.** Todas las mujeres se quitaron los aretes.
[pl. **naxmachinügü**]

naxmachixé (nax²ma⁵chix⁴é³) s.n. gatillo (*de arma de fuego*)

naxmachixü (nax²ma⁵chix²ü⁵) s.n. piso (*de una casa*)

naxmanaxä (nax²ma⁵nax²ä³) s.m.
paladar **Yimá norü conü rü naxmanaxäwa nayaxüx.** La lengua se pegó al paladar.

- **naxmanaxäwa uxü i dexa (nax²ma⁵nax²ä³wa¹ ux⁴ü² i⁴ dex²a⁵)** laringalización (*de un sonido*)
- **naxmaraxüwa uxü i dexa (nax²ma⁵rax¹ü⁵wa¹ ux⁴ü² i⁴ dex²a⁵)** nasalización (*de un sonido*)

naxmaraü (nax²ma⁵ra¹ü⁵) s.n. fosa nasal (*lit. ventana de la nariz*)

naxmax (nax⁴max⁵) s.f. esposa

- **naxmáx rü nate** (*nax⁴max⁵ rü⁵ na²te²*) pareja (*de esposos*)
 - **naxmaxechita ngeāéxū** (*nax⁴max⁵e³chi²ta² nge²ā¹ex⁴ü²*) adulterio
- naxmaxaba** (*nax⁴max⁵a²ba²*) s.n. concubina
- naxmaxchaū** (*nax⁴max⁵chaū⁵*) s.f. novia
- naxmaxchixē** (*nax²max⁴chix⁵ē³*) s.n.
1. oído
 2. oreja
- naxmaxenexē** (*nax⁴max⁵e²nex³ē³*) s.m. cuñado (*hermano de la esposa*)
Véanse **āmacü**, **naeyaxte**
- naxmaxeyax** (*nax⁴max⁵e³yax⁵*) s.f. cuñada (*hermana del marido*)
Véase **nateeyax**
- naxmaxü** (*nax²max⁵ü⁵*) s.n.
1. hueco, abertura, agujero
 2. tumba, sepulcro
- naxmaxwexe** (*nax⁴max⁵wex⁵e³*) s.n.
1. banco, banca (*para sentarse*)
 2. carpeta
- Véase **toruxū**
- naxmex** (*nax²mex⁵*) s.m. mano
- **naxmex ya aneraāne** (*nax²mex⁵ ya⁵ a³ne³ra⁵ā¹ne⁵*) dedo anular
 - **naxmex ya íxrane** (*nax²mex⁵ ya⁵ íx¹ra³ne⁵*) dedo meñique
 - **naxmex ya rümaxmaene** (*nax²mex⁵ ya⁵ rü³max⁵ma²e³ne⁵*) dedo mayor, dedo medio
 - **naxmex ya taxüne** (*nax²mex⁵ ya⁵ ta⁵xü³ne⁵*) dedo pulgar
 - **naxmex ya unetaruxū** (*nax²mex⁵ ya⁵ u³ne²ta⁵ru¹xü⁵*) dedo índice
 - **naxmexmaxā nanaxü** (*nax²mex⁵max²ā³ na²nax³ü⁴*) hacer a mano, manipular
 - **naxmexmaxā nüxū naxuneta** (*nax²mex⁵max²ā³ nüx³⁵ü³ nax²u³ne²ta⁵*) apuntar, señalar (*con la mano*)
- **naxmexmaxā üxū** (*nax²mex⁵max²ā³ üx⁴ü²*) hecho a mano, manual
- naxmexacu** (*nax²mex⁵ā³cu⁵*) s.n. puñado
- naxmexchica** (*nax²mex⁵chi¹ca⁵*) s.n. huella (*digital o de la mano*)
- naxmüüumachixē** (*nax²³mü³ü⁵ma⁵chix⁵ē³*) s.n. cerumen (*del oído*)
- naxmüüumaráū** (*nax²³mü³ü⁵ma³ra¹ü⁵*) s.n. mucosidad
- naxne** (*nax³ne⁵*) s.m. arma
- naxnecü** (*nax⁴ne⁵cü⁵*) s.m. arena
Var. **naxnücü**
Véase **oxquecü**
- naxnecüane** (*nax⁴ne⁵cü⁵a⁵ne⁵*) s.n. arenal
- **naxnecüane i taxüchixü** (*nax⁴ne⁵cü⁵a⁵ne⁵ i⁴ tax²ü²chi⁵xü²*) desierto
- naxnecüanexü** (*nax⁴ne⁵cü⁵a⁵nex⁵ü²*) adj. arenoso
Véase **oxqueanexü**
- naxnücü** (*nax⁴nü⁵cü⁵*) [var. de **naxnecü**] arena
- naxo₁** (*nax²o³⁵*)
1. v.e. ser perezoso, ser ocioso **Chaune rü naxo ega puraciwa chanamuxgu**. Mi hijo es ocioso si lo mando a trabajar.
 2. v.i. rehusar, no querer (*hacer algo*)
- naxo₂** (*nax²o⁴*) v.i. producir, tener (*fruto, sujeto singular*) **Ngëma mamé rü naxo**. Ese árbol de pomarrosa produce fruto.
[suj. pl. **nixo₁**]
- naxoegaäe** (*nax²o³⁵e¹ga⁵ā¹ē⁴*) v.i. preocuparse, angustiarse **Mamágü rü naxacügicax naxoegaäe gü ega tama nüxū nacuaxgu nax ngextá naxixü**. Las madres se preocupan por sus hijos cuando no saben dónde andan.
- naxoóbü** (*nax²o³o¹bü⁴*) v.i. negarse (*a comer*), no tener apetito **Naxoóbü erü nixaxüne**. Se niega a comer porque tiene fiebre.

naxoregütäax (*nax²o²re²gü²ta²ax⁵*) *v.i.*

chismear Tama name i **naxoregütäax** erü nacüma i chixexü nixí. No deben chismear porque es un defecto.

naxõxmiäx (*nax²õx⁴mi¹äx⁵*) *v.i.* estar agusanado, tener gusanos **Ngëema chorü namachi rü naxõxmiäx**. Esa carne mía tiene gusanos.

naxpaweru (*nax²pa²we³ru⁵*) *s.m.*

1. asta (*de bandera*) **Naxpaweruwa nanawäixnagü ya wonera**. Levantó la bandera en el asta.
2. mástil (*de barco*)

naxpáxü (*nax²pax¹ü⁴*) *s.n.* copa, vaso (*para beber*)

naxpecatü (*nax²pe¹ca⁵tü⁵*) *s.n.* cerquillo (*pelo de la frente*)

naxpechinü (*nax²pe³chi³nü³*) *s.n.* ribera, borde, costado (*de un río*)

Véase **naxänacü**

naxpechtia (*nax³pe⁵chi⁵ta³*) *s.n.* sombra

naxpenüxü (*nax²pe³nüx³ü³*) *s.n.* marco

naxpexatü (*nax²pex²a¹tü³*) *s.m.* ala (*de pájaro*)

naxpü (*nax²piü³*) *s.n.*

1. tela **Ngëema naxpü i ämatüxü rü**

naxítanü. La tela estampada estaba barata.

2. mercadería

- **naxpü i ämatüxü** (*nax²piü³i⁴ä²ma²tüx³ü³*) tela estampada
- **naxpü i nguxpümüxü** (*nax²piü³i⁴ngux⁵piü³müx³ü²*) franela
- **naxpü i ngürücarewa mexü** (*nax²piü³i⁴ngü³riü³ca³re⁵wa¹ mex³⁵ü²*) tocuyo

naxpüü₁ (*nax²piü¹ü⁵*) *s.n.*

1. corral **Naxpüüwa nangexmagü i ota**. Las gallinas están en el corral.

2. jaula

naxpüü₂ (*nax³piü⁵ü⁵*) *s.n.* bulto, paquete

naxpüüchare (*nax³piü⁵ü³cha³re⁵*) *s.m.* testículo

naxrüütama (*nax²³rü¹ü⁵ta⁵ma³*) *adv.*

asimismo, igualmente **Ngëema yatu rü aixcümacü nixí, rü nane rü naxrüütama nixí**. El hombre es honrado, asimismo es su hijo.

naxrüxiü (*nax²rüx¹ü⁵*) *v.e.* ser igual

Choxü nangexma i chapatu i mexechixü rü naxcax chataxechaü i to i naxrüxiü mexechixü. Tengo unos zapatos buenos y quiero comprar otros que sean iguales.

naxtachinaxä (*nax²ta²chi¹nax⁵ä³*) *s.m.* hueso (*largo de la pierna*)

naxtapiüx (*nax²ta³piüx⁵*) *s.n.* pared, muro

Ngëema naxtapüx ya yima i rü

mürapewanaxcax tá nixí. La pared de la casa va a ser hecha de tablas.

naxtaüchicüra (*nax²³taü³⁵chi³cü³ra⁵*) *s.n.*

mandíbula

Véase **nachicüra**

naxtaxa (*nax²tax²a³*) *s.m.* lago, cocha

naxtaxa₁ (*nax³⁵tax⁵a³*) *s.m.*

1. pelaje, pelo, lana

2. cerda (*de puerco*)

3. espina **Narañataxagu chawüxmex**. Me arañe la mano con la espina del naranjo.

naxtaxa₂ (*nax³⁵tax⁵a³*) *s.n.* hormiga (*especie de picadura dolorosa*)

naxtaxachiü (*nax²³tax²a³chi¹ü⁵*) *s.n.*

agua (*del lago*) Var. **naxtaxachixü**

näxtü (*nax⁵tiü³*) *s.m.*

1. suegro

2. consuegro

naxtüxiü₁ (*nax²tiü²ü⁵*) *s.n.* caño, salida (*de un lago al río*)

naxtüxiü₂ (*nax²tiü³ü⁵*) *s.n.*

1. jugo **Chanayaxu i ngëema natüxü erü namaixcuraxüchi**. Saco ese jugo porque es muy dulce.

2. caldo

naxü (*nax²ü²*) *v.i.* ir, caminar (*sujeto singular*) **Naanewa naxü ya tutü nax**

ngéma napuracüxūcax. Mi tío fue a la chacra para trabajar. [suj. pl. **naxī₂**]

- **¡Nua naxū!** (*nu¹a⁴ nax⁵ū²*) ¡Ven!
- **nügüpexewaama naxūxuchi** (*nū³gū⁵pex⁵e³wa¹a²ma² nax²ūx²⁵ū⁵chi²*) dar un paso adelante

naxūāē (*nax²ū³ā¹ē⁴*) v.e. estar alerta, tener cuidado **Núma rü naxūāē nax tama äxtape nangóxūcax.** Él tiene cuidado para que la víbora no lo muerda.

- **¡Naxūāxē!** (*nax⁵ū³āx¹ē⁴*) ¡Cuídate!, ¡Ten cuidado!

naxunagümexē (*nax⁵u⁵na⁵gū²mex⁵ē³*) v.i. alzar, levantar (*la mano*) **Naégacax ínaca rü ngémacax naxunagümexē.** Llaman su nombre y por eso alza la mano.

- **naxunagümexēäcüma** (*nax⁵u⁵na⁵gū²mex⁵ē³ācü³ma²*) alzando, levantando (*la mano*)

naxū₁ (*nax²ū²*) s.n. anona

naxū₂ (*nax³⁵ū³*) s.n. raya (*pez*)

naxū₃ (*nax⁵ū²*) v.e. estar ahumado **Marū naxū i namachi.** La carne ya está ahumada.

naxūcatü (*nax³ū¹ca⁵tū³*) s.m. ceja

naxüchica (*nax³ū⁴chi¹ca⁵*) v.t. dar lugar, dar oportunidad **Woo nataxüchi i äexgacuarü puracü natürü naxüchica nax chomücü mea namaxā idexaxücax.** Aunque el jefe estaba muy ocupado, le dio oportunidad a mi compañero para hablar bien del asunto.

naxücuna (*nax²ū⁴cu¹na⁵*) v.t. poner (*soga o cuerda*) **Ngéma chorü tarapa rü marü naxücuna.** Él ya puso la soga en mi tarrafa.

naxūna (*nax²⁵ū³na³*) s.n. vaca **Ngéma naxūna i woca rü carnéruxü narütamae.** La vaca es más grande que el carnero.

• **naxūnaarü dutúru** (*nax³⁵ū³na³a⁵ri³du³tu²ru⁵*) veterinario

• **naxünapatü** (*nax³⁵ū³na³pa³tū²*) pezuña (*de animales domésticos*)

naxüne (*nax²ū³ne⁵*) s.n. cuerpo

• **naxünearü ngúchaü** (*nax²ū³ne⁵a⁵ri³ngu¹chaü⁵*) deseo carnal, deseo sexual

naxüpa₁ (*nax²ū³pa³*) adv. antes, de antemano **Ítangugü naxüpa ga pucü.** Llegamos antes de la lluvia.

• **naxüpa nanamexëe** (*nax²ū³pa³na²na³mex²ē²ē³*) arreglar (*con anticipación*)

naxüpa₂ (*nax³ū¹pa⁵*) s.m. ceniza

Véase **tanimaca**

naxüpetü (*nax²ū²pe²tū⁴*) v.i.

1. pasar (*por un lugar, sujeto singular*) **To ga ngunexügu rü nua naxüpetü ga wüxi ga yatü.** El otro día un hombre pasó por aquí.
2. acontecer [suj. pl. **nachopetü**]

naxüta₁ (*nax³ū¹ta⁵*) s.n.

1. buche

2. esófago

3. tráquea

naxüta₂ (*nax³⁵ū⁵ta⁵*) posp. al lado de

naxütaxü (*nax³ū⁵tax²ū²*) s.n.

1. criado, siervo **Naxütaxüarü puracü nixi i ipataarü mexëe** El trabajo de la criada es hacer los quehaceres de la casa.
2. empleado

Véase **puracütanüxü**

naxüüne (*nax²ū⁴ti³ne⁵*) v.e. ser sagrado

Tupanaarü Ore rü naxüüne. La Biblia es sagrada.

naxüwemü (*nax²ū⁴we³mü⁵*) v.t. preparar (*comida*), cocinar **Gumá rü**

naxüwemü erü nataiya. Él preparó la comida porque tenía hambre.

naxüxa (*nax²ūx⁵a⁵*) v.i. ensuciarse, mancharse **Chorü chapatu rü**

waixümüwa naxüxa. Mis zapatos se ensucian con el barro.

naxüxchiaü (*nax²ix⁴chi⁴a³ü⁵*) v.t. hacer nido, anidar **Werigü rü naitanügu naxüxchiaü nax ngëxma nanucharaüxüçax** Las aves hacen nidos en los árboles para poner allí sus huevos.

naxüxü (*nax³üx⁵ü²*) s.n. orina

nawxweta (*nax²we⁵ta³*) s.n. carga

naxyaxa (*nax²yax⁵a³*) s.n. racimo (*pequeño*), gajo **Buxügumaxä nayatoye ga poxi, rü wüxicchigüna nanaxä ga tomaepük ga naxyaxa.** Repartió los plátanos a los niños, a cada uno le dio tres gajos.

naya₁ (*na²ya⁴*) v.e. ser adulto, ser viejo **Norü oxi rü tama napuracü erü marü naya.** Su abuelo no trabaja porque ya es viejo.

naya₂ (*na²ya²*) v.e. ser pesado **Guma nuta rü naya.** Esa roca es pesada.

nayabexcu (*na²ya³bex⁵cu⁵*) v.t. esconder **Nayabexcu i norü ngëmaxügü nax tama nangóxüçax.** Esconde sus cosas para que no estén a la vista.

nayabunü (*na²ya³bu⁵nü³*) v.t. abanicar, ventilar **Norü mamá rü nayabunü erü nanaianexüchi.** Su mamá lo abanica porque hace mucho calor.

- **nayabunüxüne** (*na²ya³bu⁵nü³ü³ne⁵*) abanicar (*a alguien*)

nayabuxeta (*na²ya⁵bux³e³ta⁵*) v.t. ir a cosechar (*granos*) **Naanewa naxü erü nayabuxeta norü chawüwa.** Se fue a la chacra para cosechar maíz.

nayabuxmüsëë (*na²ya³bux²müs⁴ë²ë³*) v.t. espantar, ahuyentar, hacer huir (*complemento plural*) **Airu rü**

nayabuxmüsëë i buxügü. El perro hace huir a los niños.

[compl. sing. **nayañaxëë**]

nayabüye (*na²ya³bü²ye²*) v.t. quebrar, romper **Yuta rü nayabüye ga**

chauxne. El súngaro rompió mi flecha

nayacanaü (*na²ya⁴ca³na²ü⁵*) v.t. abrir (*lata*) **Mama nayacanaü ya lechi.** Mamá abre la lata de leche.

nayacapetü (*na²ya⁵ca⁵pe³ti⁵*) v.t. perforar **Nane rü nayacapetü i norü popera.** Su hijo perfora el papel. Véase **nayanexna**

nayacaugüchäxmüxü

(*na²ya³cau³⁵glü²chäx⁵müx⁴ü³*) v.t. pelar

nayacawe (*na²ya⁵ca³⁵we³*) v.t. coger, cosechar (*fruto, complemento singular*)

Tutü rü nayacawe ya taxü. Mi tío coge el caimito. [compl. pl. **nanabuxu**]

nayacaxma (*na²ya³cax⁴ma²*) v.t. cavar (*canoa*) **Moxü rü tá nayacaxma ya naweü.** Mañana va a cavar la canoa.

nayacaxmaxü (*na²ya³cax⁴max²ü⁵*) [var. de **naxaixmaxü**] cavar (*hueco en la tierra*)

nayachaxuchi (*na²ya³chax⁵u²chi²*) v.t.

1. pintar **Nayachaxuchi ya napata.** Él pinta su casa.
2. dorar

nayache (*na²ya⁵che²*)

1. v.i. filtrarse
2. v.t. penetrar (*líquido*) **Naxnecügu nayache i dexá.** El agua penetra la arena.

nayachexe (*na²ya³chex⁴e³*) v.t. cortar (*a golpes*) **Yuemamaxä nayachexe i naigü.** Corta los árboles con su hacha.

nayachexe (*na²ya³chex⁵e³*) v.t. abrir (*canoa para darle forma*) **Nüma rü moxü tá nayachexe ya naweü.** Él va a abrir su canoa mañana.

nayachimaxëë (*na²ya³chi²ma³xë²ë³*) v.t. alinear (*personas*)

nayachixgü (*na²ya³chix⁵gü²*) v.t. agarrar (*y tirar al suelo*) **Waixümügu**

nayachixgü i airu erü nidüraxüchi.

Agarra al perro y lo tira al suelo porque es bravo.

nayachiypexé (*na²ya³chi²ye²pe⁵xe³*) v.t.
obstaculizar

nayachota (*na²ya³cho²ta³*) v.t. cerrar
(con candado) **Candánumaxä**

nayachota ya napata. Cerró su casa con candado.

nayachütaxüchigü

(*na²ya³chü²tax³ü²chi⁵gi⁵*) v.i. pasar (las noches en diferentes sitios) **Yexguma Manáuwa naxúxgu rü**
nayachütaxüchigü rü yemaacü ínangu. Cuando se fue a Manaos pasó las noches viajando hasta llegar.

nayachüxtüte (*na²ya³chü²ix⁵ü³te⁵*) v.t.
hamacar, mecer **Ípatawa nayachüxtü i norü öxchana.** Hamaca a su bebé en la casa.

nayacuajxcue (*na²ya³cuaix⁵cue⁵*) v.t.
abanicar **Nayacuajxcue i norü ñona.**
Abanica el fuego para hacer su comida.
Var. **nayacuajxque**

nayacuajgüane (*na²ya³cuaix⁵gü²a⁵ne⁵*) v.t. cortar (maleza o monte con machete)
Naaxtüwa nayacuajgüane nax nameanexüçax. Corta la maleza alrededor de su casa para tenerla limpia.

nayacuajxütanü (*na²ya³cuaix⁵ü⁴ta³nü⁵*) v.t. arrear (animales) **Nayacuajxütanü i norü wocagü nax naxpüxügu nachocuxüçax.** Arrea sus vacas para que entren en el corral.
Var. **nayawoxütanü**

nayacuax (*na²ya³cuax⁵*) v.i. terminarse, acabarse **Ngëma ngutaquexe rü marü nuxä nayacuax.** Esa reunión se ha terminado aquí.

nayacuaxëë (*na²ya³cuax⁵ë²ë³*) v.t. dejar, cesar (sin terminar) **Marü nayacuaxëë i ngëma puracü.** Ya dejó ese trabajo sin terminarlo.

nayacue (*na²ya³cue⁵*) v.t.
1. soplar

2. tocar (*instrumento de viento*)

Nayacue i norü corneta. Toca su corneta.

nayacux (*na²ya³cux⁵*) v.t. esconder, ocultar **Ngëma buxü rü nayacux ga norü ñüçaxwaxexü nax tama nüxna yapugüäxüçax.** El niño escondió su juguete para que no se lo quiten.

nayacuxcuxëë (*na²ya³cux⁵cux⁵ë²ë³*) v.t.
alborotar **Ngëma yatü rü**

nayacuxcuxëë i duüxügü erü äëxgacümaxä nanue. Ese hombre alborota a la gente porque todos están enojados con el alcalde.

nayadagachixëë (*na²ya⁴da³ga⁵chix⁵ë²ë³*) v.t. desviar **Nayadagachixëë ga nama nagagu ga mucü.** Desviaron el camino por la inundación.

nayadaxëë (*na²ya³dax⁵ë²ë³*) v.t.
continuar, prolongar **Nayadaxëë i nama.** Están prolongando el camino.

nayadaye (*na²ya⁴da²ye²*) v.t. trozar (con hacha o machete) **Norü yuemamaxä nayadaye ga norü üxü.** Trozó la leña con su hacha.

nayadexechi (*na²ya⁴dex³chi²*) v.t.
seleccionar, escoger, elegir
Nayadexechi ga norü cuxgüetaetanüxügü. Escogió a sus jugadores de fútbol.

nayadexna (*na²ya⁴dex³na²*) v.t. taladrar, perforar, agujerear (con broca o berbiquí) **Werumamaxä nayadexna ga naweü nax tama yacanaaxüçax.** Hizo huecos con berbiquí en el exterior de la canoa para no cavar demasiado en el interior.

nayadixi (*na²ya⁴di²xi⁴*) v.t. hacer rodar

nayadocaxëë (*na²ya⁴do³cax⁵ë²ë³*) v.t.

1. hervir **Meama nayadocaxëë i norü dexä nax nawa naxaxexüçax.** Hierve bien el agua para tomarlo.
2. pasteurizar (leche)

nayaduxu (*na²ya⁵dux⁵u³*) v.t. tomar, beber (con cuchara) **Nayaduxu ya cape**

erü nagáuane. Toma café porque hace frío.

nayaduxuchixéē (*na²ya⁴dux³u³chix⁵e²e³*)
v.t. aplastar, apachurrar **Ngëma auturü** nayaduxuchixéē ga gumá yatü. El carro aplastó a ese hombre.

Véase **nayañáixmü**

nayadüxchinagu (*na²na³düx²chi⁵na¹gu⁴*)
v.t. afeitar **Ngëma yoeruruxü rü** nayadüxchinagu. El peluquero lo afieta.

nayadüxétü (*na²ya⁴düx⁵e¹tii³*) v.t.
1. cubrir **Plásticumaxä nayadüxétü ga norü mutúru nax tama yawaixüçax.** Cubrió su motor con plástico para que no se mojara.

2. sombrear

Véase **nanatüétü**

nayadüxü (*na²ya³düx⁴ü³*) v.t. abrigar, cubrir, cobijar **Yema mamá rü** nayadüxü ga nane yerü poraäcü **nagáuane.** La mamá abrigó a su hijo porque hacía mucho frío.

• **¡Yadüxü!** (*ya³düx⁴ü³*) ¡Abrígalos!

nayae (*na²ya¹e³*) s.n. cabello, pelo

nayaga (*na²ya⁴ga²*) v.t. llevar

(complemento singular animado)

Naxpüxüwa nayaga ga norü woca.

Llevó su vaca del corral.

[compl. sing. inan. **nayange;**

compl. pl. anim. **nayagagü;**

compl. pl. inan. **nayana]**

nayagagachi (*na²ya⁴ga²ga⁵chi⁵*) v.t.
apartar, retirar, alejar **Guma ipatawa nayagagachi ga gumá ngextüxüçü.** Apartó el joven de la casa.

Véase **nayangegachi**

nayagagü (*na²ya³ga²gü²*) v.t. llevar
(complemento plural animado)

[compl. sing. anim. **nayaga]**

nayagota (*na²ya⁴go⁵ta³*) v.t. ajustar
(cinturón, faja) **Meama nayagota ga norü goyexü.** Ajustó bien su cinturón.

nayagoxtanü (*na²ya³gox⁵ta³nü⁵*) v.t.

tostar **Nayagoxtanü i naiyüxü.**

Tuestan hormigas curuhuinse.

nayagu (*na²ya³gu⁵*) v.t. asar **Nayagu i norü choxni.** Él asa su pescado.

Véase **nigu**

nayagüetanüxéē (*na²ya³gu¹e⁴ta³nü⁵e²e³*)

v.t. restar, disminuir **Ngëma**

püchatanüxügü rü nayagüetanüxéē i choxni i nantaxawa. Los que pescan con red disminuyen los peces en el lago.

nayagüxéē (*na²ya⁴gux⁵e²e³*) v.t. acabar, terminar **Naanewa nayagüxéē i norü puracü.** Terminó su trabajo en la chacra.

nayamaie (*na²ya⁵mai⁵e³*) v.t. destetar **Norü öxchana niyachigü rü woetama nayamaie.** El niño fue creciendo y así lo destetó.

nayamax (*na²ya³max⁵*) v.t. matar, asesinar (complemento singular) **Ngëma yatü rü nayamax ga yema chixexü namaxä naxü.** El hombre asesinó al que le hizo daño. [compl. pl. **nanadai**]

nayamegü (*na²ya³me²gü²*) v.t. regar **Nayamegü i norü putüragü.** Ella riega las flores.

nayamexechi (*na²ya⁴mex²e²chi²*) v.t.

1. añadir (líquido)

2. diluir **Dexámaxä nayamexechi i norü chaxü.** Él diluye su masato con agua.

nayamu (*na²ya³mu⁴*) v.t.

1. enviar, mandar **Abióugu**

äëgxacüçax nayamu ga popera. Envío la carta al director por avión.

2. evacuar

nayamucuchi (*na²ya³mu⁴cu²chi²*) v.t.

nombrar, elegir (complemento singular)

Duüxügü nayamucuchi nax norü

äëgxacü yixixüçax. La gente lo eligió

para que sea alcalde.

nayamupane (*na²ya³mu⁴pa³ne³*) v.t.

enviar, mandar (documento, libro)

Wapurugu nayamupane i ngéma nanaxwaxexü. Manda por lancha el documento que dice lo que quiere.
nayamuxéē (na²ya⁴mux²ē²ē³) v.t. incrementar, multiplicar, aumentar
Chorü papá nayamuxéē i norü diéru nax Ichítuwa naxüxüçax. Mi papá está juntando (*lit. aumentando*) su dinero para hacer un viaje a Iquitos.

nayana (na²ya³na³⁵) v.t. llevar, cargar, transportar (*complemento plural inanimado*) **Mutúrugu nayana i ngéma norü mürapewagü.** Lleva las tablas en bote a motor.
 [compl. sing. anim. nayaga; compl. sing. inan. nayange; compl. pl. anim. nayagagü]

nayanaguächixéē (na²ya⁴na²gu⁴ā²chix²ē²ē³) v.t. culpar
Namücgü rü nayanaguächixéē Sus compañeros lo culparon.

nayanajix (na²ya³najix⁵) v.t.
 1. amarrar, atar **Nayanajix i norü cartóü.** Amarra su cajita de cartón.
 2. vendar, fajar

nayanaixéē (na²ya⁴naix²ē²ē³) v.t.
 1. prender, encender (*fuego*)
 2. arrancar (*motor*) **Tama nayanaixéē ga norü mutúru yerü nagúarü gachurínaäx.** Él no puede hacer arrancar su motor porque se le acabó la gasolina.

nayanatauxéē (na²ya⁴na³taux²ē²ē³) v.t. perder **Chauenexé nayanatauxéē i chorü mayera.** Mi hermano perdió mi red de pescar.

nayanawexächianexéē (na²ya⁴na⁴wex⁵ā²chi²a⁵nex⁵ē²ē³) v.t. aplanar, nivelar (*tierra*) **Tractormaxä nayanawexächianexéē** Está aplanando el piso con tractor.
 Var. **nayanawexächimüanexéē** (na²ya⁴na⁴wex⁵ā²chix²ē²ē³) v.t.

1. enderezar **Ngëma buxü rü nayanawexächixéē i itapuagü nax nanatü namaxä yapotaxüçax i ngéma mecha.** El niño endereza los clavos que su padre va a usar para hacer una mesa.

2. corregir
nayanawúcuchi (na²ya⁴na³wü¹cu⁴chi²) v.t. inscribir, registrar, matricular
Nüma ya papá rü iscuerawa nayanawúcuchi ga chauenexé. Mi papá matriculó a mi hermano en la escuela.

nayanaxoxéē (na²ya⁴nax³ox²ē²ē³) v.t.
 1. anular, cancelar, borrar **Āexgacü nayanaxoxéē ga yema puracü rü yemacax tama nanaxü.** El alcalde canceló ese trabajo y por eso no lo hizo.

2. dispensar, exonerar
nayanexcuchi (na²na³nex⁵cu²chi²) v.t.
 1. meter (*tornillo*)
 2. ajustar (*máquina*) **Nayanecuchi i mutúruarü caixquepaxü.** Ajustan los pernos del silenciador de su motor.
 Antón. **ínananexéchi**

nayanexna (na²ya⁵nex³na²) v.t. perforar
 Véase **nayacapetü**
nayanganaäü (na²ya⁴nga³naü³⁵) v.t. quitar (*la tapa*), destapar **Mamá rü nayanganaäü i ngéma buetare.** Mi mamá destapa la olla.
 Véase **nayangenaäü**

nayangaxcuchi (na²ya³ngax⁵cu²chi²) v.t. poner (*sobre la cabeza*) **Nüma i purichía rü nayangaxcuchi i napatexe.** El policía se pone el casco.

nayange (na²ya³nge²) v.t. llevar, cargar, transportar (*complemento singular inanimado*) **Mamá nayange i naxchiru.** La mamá lleva la ropa.
 [compl. sing. anim. nayaga; compl. pl. anim. nayagagü; compl. pl. inan. nayana] Var. **nanange** • **nayangechigü (na²ya³nge²chi⁵gü⁵)** llevar (*una persona, una cosa*)

- **nayangeetanü** (*na²ya³nge²e⁵ta³nü³*) llevar (*una cosa entre varias personas*)
 - ¡Nua nange! (*na¹a⁴ na³nge³*) ¡Tráelo!
 - ¡Yéa nange! (*ye¹a⁴ na³nge³*) ¡Llévalo!
- nayangegachi** (*na²ya⁵nge²ga⁵chi⁵*) v.t.
1. trasladar **Yima napata rü**
 - nayangegachi.** Está trasladando su casa.
 2. retirar, apartar, alejar
- Véase **nayagagachi**
- nayangenaü** (*na²ya⁴nge²naü³⁵*) v.t. destapar, descubrir **Ngëma yatü rü**
- nayangenaü i norü bau.** Ese hombre destapó su baúl.
- Véase **nayanganaü**
- nayanetaxü** (*na²ya⁴nge²tax³ü⁵*) v.t. llevar (*en bandeja*) **Mamá nayanetaxü i naxchiru.** Mamá lleva la ropa en la bandeja.
- nayangex** (*na²ya³nge⁵*) v.t.
1. dejar, soltar **Purichía nayangex ga yema yatü.** La policía soltó a ese hombre.
 2. desprender
- nayangóxnaxëe** (*na²ya⁴ngox¹⁵nax⁵ë²ë³*) v.t. abrir (*brecha*) **Norü ñaneärü**
- poxeguxü rü nayangóxnaxëe** Él abrió brechas en los muros de la ciudad.
- nayangucuchi** (*na²ya³ngu⁴cu²chi²*) v.t. enchufar, conectar **Omücunawa**
- nayangucuchi ya norü paxetaruxü.** Él enchufa el cable del instrumento musical.
- nayangugü** (*na²ya⁴ngu³gü⁵*) v.t.
1. medir
 2. inspeccionar, revisar
 3. espiar
- nayangutanüxëe** (*na²ya³ngu³ta⁵nüx⁵ë²ë³*) v.t. pagar, cancelar **Cowenawa**
- nayangutanüxëe i norü ngetanü.** Cancela su deuda en Caballo Cocha.
- Véase **nanaxütanü**
- nayanguxëe** (*na²ya³ngux³ë²ë³*) v.t.
1. desempeñar, ejecutar **Nüma ya äëgxacü rü mea nayanguxëe i norü puracü.** El gobernante desempeña bien su cargo.
 2. terminar, acabar
- nayanguxuchixëe** (*na²ya⁵ngux³u⁵chix⁵ë²ë³*) v.t. transformar **Ngëma naipüta rü mürapewaxü nayaguxuchixëe** Él transforma la troza en tablas.
- nayangücuchi** (*na²ya⁵ngü²cu²chi²*) v.i. postrarse **Tupaucagu nayangücuchi**
- yerü Tupanamaxä nidexa.** Se postró en la iglesia porque estaba hablando con Dios.
- nayangüxëe** (*na²ya³ngü⁵ë²ë³*) v.t. engordar, cebar **Gumá yatü rü**
- nayangüxëe ga norü cuchi nax namaxä natarexüçax.** El hombre engordó su chancho para venderlo.
- nayanu** (*na²ya³nu²*) v.t. distribuir
- Äëgxacü rü nayanu i norü**
- puracütanüxügü nax mea**
- napuracüexüçax.** El capataz distribuye a sus trabajadores para hacer bien la obra.
- Véase **namaxä nanue**
- nayanucuchi** (*na²ya³nu²cu²chi²*) v.t. meter, insertar (*complemento plural*)
- Íäxwa nayanucuchi i norü**
- ngëmaxügü.** Mete sus cosas por la puerta. [compl. sing. **nayaxüçuchi**]
- nayanugachi** (*na²ya⁵nu²ga⁵chi⁵*) v.t.
1. apartar, separar **Ngëma norü**
 - ngëmaxügü rü nayanugachi rü to i nachicawa nanana.** Separó sus cosas y las llevó a otro sitio.
 2. retirar, alejar
 3. poner (*en otro lugar*), trasladar
- nayanuxü** (*na²ya³nux³ü⁵*) v.i. prohibir
- Yima ngue rü choxna nayanuxü.** Él me prohíbe llevar esa canoa.
- nayañáixmü** (*na²ya⁴ñaix¹mü⁵*) v.t. aplastar, apachurrar **Guma autu rü**

nayañáixmü ga yema airu. Ese auto aplastó al perro.

Véase **nayaduxuchixéē**

nayañaxcu (*na²ya³nax²cu²*) v.t.

1. injertar

2. soldar

3. pegar (*con goma*), encolar, engomar
Naxruúmaxā nayañacu i norü

poperagü. Pega los papeles con goma.

nayañaxcuchi (*na²ya³nax²cu²chi²*) v.t.
pegar (*con goma*) Norü ucaputapüxwa
nayañaxcuchi i naxchicünaxā. Pega la foto en la pared de su cuarto.

Antón. **nayañaxuchi**

nayañaxéē (*na²ya³nax³é²é³*) v.t.
espantar, ahuyentar, hacer huir
(complemento singular) Airu rü
dauxchitawa nayañaxéē ga yema
naexü. El perro espantó al animal en el monte. [compl. pl. **nayabuxmúxéē**]

nayañaxuchi (*na²ya⁵nax²ü²chi²*) v.t.
despegarse Chorü libru rü
nayañaxuchi rü ngémacax naxcax
chataxechaü i norü naxtaruxü. Mi libro se despegó y por eso quiero comprar goma para arreglarlo.

Antón. **nayañaxcuchi**

nayañotachiru (*na²ya⁴ño¹ta³chi¹ru⁴*) v.t.
abotonar Nayañotachiru i naxacü erü
tama nüxü nacuqx. Abotonar la camisa de su hijo porque él no sabe abotonarla.

nayañúmü (*na²ya³ñu¹mü⁵*) v.t. amasar
Nayañúmü i ngéma norü arínachara
nax norü paú naxüxüçax. Amasa la harina para hacer pan.

nayapaitü (*na²ya⁵pai⁵tü⁵*) v.t. atravesar,
traspasar (*con lanza*) Norü wocaemaxā
mairaxüanewa nayapaitü. Lo traspasó hasta la tierra con su lanza.

nayapaxa (*na²ya³pax³a⁵*) v.t.

1. apresurar, apurar Nüma rü

nayapaxa erü ora rü marü

nangupetü. Él lo apresura porque ha pasado la hora.

2. v.t. acelerar

nayapaxéē (*na²ya³pax²é²é³*) v.t. secar

Ngéma tüxemü rü nayapaxéē erü
nayagoxchaü. Ella seca la masa de yuca porque quiere tostarla.

nayape (*na²ya⁴pe²*) v.i. ir a dormir

Nüma rü dauxchitagü nayape norü
puracúcax. Él fue a dormir en el monte para poder hacer su trabajo allá.

nayapocuchi (*na²ya³po²cu²chi²*) v.t.

apretar, apiñar Chaune rü wüxi ga nai
nayapocuchi natürü tama nayu. Un palo apretó a mi hijo pero no murió.

nayapoexéē (*na²ya⁵po²ex³éx²é³*) v.t.

empobrecer Ngéma ngextüxüñ rü
nayapoexéē ga gumá apücü ga yatü
yerü chixri nüxna nadau ga norü
diëru. El muchacho empobreció al dueño de la tienda porque no cuidó bien el dinero.

nayapomü (*na²ya³po²mü³*) v.t.

machucar, martillar Nüma rü

**nayapomü ya cuxmaca nax
naeäxüçax ya naxemü.** Él machaca la corteza del árbol “sangre de grado” para pintar su remo.

nayapona (*na²ya⁴po²na²*) v.t. abrir (*con cincel*), cincelar Nayapona i norü

**bidóü erü norü yapuna tá naxü norü
uiarü guruxü.** Cincela la tapa del bidón porque quiere hacer su horno para tostar fariña.

nayapota (*na²ya⁴po²ta³*) v.t. clavar

Ngéma corapina nayapota i norü
mecha. El carpintero clava la mesa.

nayapoxyeane (*na²ya³pox²ye²a⁵ne⁵*) v.t.

colocar (*cerclo*), cercar Nüma i ngéma
cori rü norü wocacax nayapoxyeane i
naqxtüwa. El dueño coloca un cerco para mantener sus vacas en el corral.

nayapoxyexü (*na²ya³pox²yex²ü⁵*) v.t.

1. complicar

2. estorbar, impedir, dificultar

Nayapoxyexü nax tama ngéma

naxüpetüxüçax. Impiden que él pase allí. *Var. nayatoxyexü*

nayapucuchi (*na²ya³pu⁴cu⁴chi²*) v.t. poner (*poste*) *Antón. nayapugachi*

nayapugachi (*na²ya³pu⁵ga⁵chi⁵*) v.t. sacar (*poste*) *Ngéma chixexü i duüxügü rü nayapugachigü i ngéma üyeanearü cuaxruügü.* La gente mala saca los postes que demarcán el terreno. *Antón. nayapucuchi*

nayapuxëë (*na²ya³pux³⁵ë²ë³*) v.t.

1. romper, quebrar *Ngéma buxü rü nayapuxëë i chorü worua.* Ese niño rompió mi espejo.

2. quebrantar, hacer pedazos

nayapuxëë (*na²ya³pux⁵ë²ë³*) v.t. hinchar *Dexá rü nayapuxëë i ngéma ui.* El agua hincha la fariña.

nayarüchoü (*na²ya⁵rü³cho³⁵ü⁵*) v.i.

bajarse (*al puerto, sujeto plural*) *Türewa nayarüchoü i duüxügü nax*

Ditíchiawa naxixüçax. La gente se baja al puerto para ir a Leticia. *[suj. sing. nayarüxi]*

nayarüdexa (*na²ya⁵rü³dex²a⁵*) v.i. ir a conversar, ir a hablar *Dexachicawa*

nayarüdexa nax duüxügü nüxü

ïnixüçax. Se va al parlante para hablar para que la gente lo escuche.

nayarügo (*na²ya⁵rü³go²*) v.i. retoñar, germinar (*sujeto singular*) *Chawü marü nayarügo.* El maíz ya ha retoñado.

[suj. pl. nayarüyi]

Véase *narüxi*

nayarümaächi₁ (*na²ya⁵rü³ma²ä²chi²*) v.e. sentirse vencido, estar desalentado

Norü mamá tananga rü ngémacax

nayarümaächi. Su mamá lo reprendió y por eso se siente desalentado.

nayarümaächi₂ (*na²ya⁵rü³ma²ä²chi²*) v.i. marchitarse *Ngéma putüra rü wüxi ya yüxiwena nayarümaächi.* La flor se

ha marchitado después de una semana.

nayarüwax (*na²ya⁵rü³wax⁵*) v.i. posarse (*ave*) *Ngéma caripira rü naitanügu nayarüwax.* El águila pescadora se posa en el árbol.

nayarüxüe (*na²ya⁵rü³ü³⁵e³*) v.i. bajarse (*al puerto, sujeto singular*) *[suj. pl. nayarüchoü]*

nayarüyi [*suj. pl. de nayarügo*] retoñar, germinar

nayatax (*na²ya⁴tax⁵*) v.t. ir a enterrar

Nayatax i ngéma airu erü nayu. Se ha ido a enterrar al perro porque ha muerto.

Véase *inayatax*

nayataxcuchi₁ (*na²ya³tax⁵cu²chi²*) v.t.

botar, rechazar *Nayayauxgü rü wüxi ga äxmaxügu nayataxcuchigü.* Lo agarraron y lo botaron en un hueco en la tierra.

nayataxcuchi₂ (*na²ya³tax⁵cu²chi²*) v.t.

echar, meter (*complemento singular*)

Purichía rü poxcupataügu

nayataxcuchi erü naxcax nangix i chorü diëru. La policía lo metió a la cárcel porque robó mi dinero.

[compl. pl. nanawocu]

nayato₁ (*na²ya⁵to²³*) v.t. ir a sembrar

Naanequ nayato ya norü aruchu. Él va a sembrar arroz en la chacra.

nayato₂ (*na²ya⁵to³⁵*) v.t. ir a recoger

Cowenawa nayato i ngéma buetaregü erü ngéma naxcax nataxe. Fue a recoger las ollas de Caballo Cochá porque allá las compró.

nayatogachi (*na²ya⁴to³ga⁵chi⁵*) v.t.

transplantar *Yimá cucu ya Ditíchiawa naxcax nataxecü rü nayatogachi i naaxtüwa.* Transplantó en su patio el coco que compró en Leticia.

nayatoxyexü (*na²ya³tox²yex¹ü⁴*) [*var. de nayapoxyexü*] complicar; impedir

nayatoye (*na²ya³to⁵ye²*) v.t.

1. compartir

2. dividir, partir

nayatú (*na²ya⁵tu¹⁵*) *v.t.* arrastrar, jalar
Ngēma ai rü nayatú i ngēma naexü
anax nangóoxüçax. Ese tigre jala su
presa para comerla.

nayauane (*na²yau¹a⁵ne⁵*) *v.i.* atardecer,
hacerse tarde Ngēguma nabainagüü
rü paxāma nayauane. En los meses de
invierno atardece más temprano.

nayaux (*na²yaux⁵*) *v.e.* ser verde, ser
azul Ngēma naiatü rü nayaux erü
ngexwaca narügo. Esas hojas son
verdes porque recién han brotado.

nayauxchametü (*na²yaux⁵cha¹me⁵tü⁵*)
v.t. lavar (*la cara de otra persona*)
Var. **nayauxchiwe**

- ¡Nayauxchametü!
(*na²yaux⁵cha¹me⁵tü⁵*) ¡Lávate la cara!

nayauxchiru (*na²yaux⁵chi¹ru⁵*) *v.t.* lavar
(ropa) Mamá rü türewa nayauxchiru.
Mamá lava la ropa en el puerto.

nayauxchiwe [var. de **nayauxchametü**]
lavar (*la cara de otra persona*)

nayauxchixü (*na²yaux⁵chix¹ü³*) *v.e.* estar
aguado Ñaa chaxü rü nayauxchixü.
Este masato está aguado.

nayauxmex (*na²yaux⁵mex⁵*) *v.t.* lavar
(*las manos de otra persona*)
• ¡Nayauxmex! (*na³yaux³mex⁵*) ¡Lávate
las manos!

nayauxmextanü (*na²yaux⁴mex⁵ta⁴nü⁴*)
v.t. recibir (*pago*) Cowenawa
báücuwa nayauxmextanü. Recibe su
pago en el banco de Caballo Cocha.

nayáuxra (*na²yaux¹ra⁵*) *v.i.* ser turquesa
(*de color*) Nayáuxra i ngēma naxchiru
i Cowenawa naxcax nataxexü. Esa
ropa que compró en Caballo Cocha es de
color turquesa.

nayawaimüanexëe
(*na²ya³wai³⁵mii⁵a⁵nex⁵ë²ë³*) *v.t.* irrigar,
regar Pucü rü nayawaimüanexëe i
waixümü nax ngéma naxüxüçax i

nanetügü. La lluvia riega la tierra para
hacer brotar las plantas.

nayawaixëe (*na²ya³waix³⁵ë²ë³*) *v.t.*
mojar Dexámaxä nayawaixëe i
naxchirugü. Moja la ropa con agua.

- nayawáixëe** (*na²ya⁴wáix¹ë²ë³*) *v.t.*
1. explosionar
2. hacer reventar **Nayawáixëe ga norü
peruta.** Él hizo reventar su pelota.
3. disparar

nayawáixye (*na²ya³wáix⁵ye²*) *v.t.* trozar
(*con serrucho*) Cheramaxä nayawáixye
i norü mürapewa. Troza la tabla con
serrucho.

nayawaxëe (*na²ya⁴wax⁵ë²ë³*) *v.t.* tumbar,
derribar Yuemamaxä nayawaxëe ga
guma nai ga taxüne. Tumbó ese árbol
grande con hacha.

nayawäxna (*na²ya⁴wäx²na²*) *v.t.* abrir
María rü nayawäxna ga norü iäx.
María abrió la puerta de su casa.

nayawexmaxetü (*na²ya³wex⁵max³e²tü⁵*)
v.t. enhebrar (*aguja*) Ngēma tūmataxa
rü tükü nayawexmaxetü ya tūmaarü
ucu ya noxë erü tama mea nüxü
tadau. El nieto enhebra la aguja para
su abuelita porque ella ya no ve bien.

nayawéxügü (*na²ya³wex¹ü⁵gü⁵*) *v.t.*
hilvanar Duxcha rü tūmaxä
nayawéxügü ga naxchiru. Rosa
hilvana la ropa.

nayawíxgü (*na²ya³wíx¹⁵gü³*) *v.t.* cepillar
(*complemento plural*) Norü nguebera i
mürapewa nayawíxgü nax mea
íyaxücuchiäxüçax. Cepillan las falcas
del bote para que se coloquen bien.
[compl. sing. **nayawíxi**]

nayawíxi (*na²ya³wíx¹⁵i³*) [compl. sing. de
nayawíxgü] cepillar

nayawoxütanü (*na²ya³wox⁵ü³ta³nü⁵*)
[var. de **nayacuaixütanü**] arrear
(*animales*)

nayawíicuchi (*na²ya³wíi¹⁵cu⁴chi²*) *v.t.*
matricular, registrar **Iscuerawa**

nayawúcuchi i naxacü. Él matricula a su hija en la escuela.

nayawüx (na²ya³wüx⁵) v.t. rascar, arañar **Nayawüx i norü oxri erü poraäcü nüxü nicha.** Rasca la herida porque le da comezón.

nayawüyetüxü (na²ya³wü¹⁵ye²tüx³ü⁵) v.t. subrayar **Nayawüyetüxü i ngëma norü tituru i poperagu naxümatüxü.** Subraya el título escrito en su papel.

nayaxä (na²yax³ä⁴) v.t.

1. disimular

2. esconder

3. negar **Ngëma yatü nayaxä nax namáetaxü.** El hombre niega que lo mató.

nayaxächiü (na²yax⁴ä³chi²ü⁵) v.i. ir a vivir **Taxtügu nayaxächiü erü nane ngëma nangexma.** Va a vivir por el río porque su hijo vive allá.

nayaxäcuchi (na²yax⁴ä³cu⁴chi²) v.t. no dejar hablar **Düüxügü ngëxma nayaxäcuchi ga äëxgacü.** Esa gente no dejó hablar al jefe.

nayaxägü (na²yax³ä³⁵gü²) v.t. alimentar, dar de comer **Chaunatü rü naxpüxüwa nayaxägü i norü otagü.** Mi papá da de comer a sus gallinas en el corral. *Var.* **nayaxübü**

nayaxäneächixéē

(na²yax³ä²ne³ä²chix²ë²ë³) v.t.

1. frustrar, contrariar

2. avergonzar **Ngëma coriarü duüxügü rü nayaxäneächixéēgü erü tama mea nüxü nanaxütanü.** Los obreros de ese patrón lo avergonzaron porque no les paga bien.

nayaxäüxyenaxä (na²yax³äüx⁵ye²nax³ä³) v.t. estrangular **Nayamáxchaü i norü ota rü ngëmacax nayaxäüxyenaxä.** Quiere matar la gallina y por eso la estrangula.

nayaxaxeē (na²yax³ax⁵ë²ë³) v.t. enflaquecer, adelgazar **Ngëma buxü rü**

nayaxü rü ngëmaäcü ngëma daaweeane nayaxaxeē El niño tiene una diarrea que lo enflaquece.

nayaxaxexeē (na²yax⁴ax⁵ex²ë²ë³) v.t. hacer tomar (*líquido*), hacer beber **Nidaxawe rü ngëmacax norü mamá dexáwa nayaxaxexeē** Está enfermo y por eso su mamá lo hace tomar agua.

nayaxaxü (na²yax⁴ax⁵ü³) v.t. tomar (*líquido*), beber **Ngëma axexü rü tama nayaxaxü erü nangeaca.** Esa bebida no se toma porque no es dulce.

Véase naxaxe

nayaxäxüchi (na²yax⁴äx³ü⁴chi²) v.t. inaugurar **Yima ngutauquëxepataü rü marü ningü rü moxü tá nayaxäxüchi.** Esa casa de reuniones ya está terminada y mañana la van a inaugurar.

nayaxcü (na²yax²cü³) v.e. ser grueso **Ngëma mürapewa rü nayaxcü erü taxügu nanade.** Esa tabla es gruesa porque así la han aserrado.

nayaxïäxcüxeē (na²yax³äx⁵cüx²ë²ë³) v.t. mover **Ngëma airu rü nataäerü ngëmacax nayaxïäxcüxeē ya narexü.** El perro está feliz y por eso mueve la cola.

• **¡Yaxiäxcüxeē!** *(yax³äx⁵cüx²ë²ë³)*
¡Muévelo!

nayaxïäx (na²yax³äx⁵ä²) v.t. sobar, frotar, ungir **Chíxümaxä nayaxïäx nax tama poraäcü nüxü nangúxüçax.** Lo soba con aceite para que no le duela mucho.

nayaxïäichi (na²yax⁵äx²ë²chi²) v.i. transformarse **Ngëma öxmi rü durixü nayaxïäichi.** Ese gusano se trasforma en mariposa.

nayaxö (na²yax³ö⁴) v.t. creer, tener fe (*en alguien*) **Yimá yatü rü Tupanaaxü nayaxö.** Ese hombre cree en Dios.

nayaxoxeē (na²yax⁴ox²ë²ë³) v.t. apagar **Marü napexchaü rü ngëmacax**

nayaxoxéē i omü. Quiere dormir y por eso apaga la luz.

• ;Yaxoxéxé! (*yax⁵ox³ex²e³*) ¡Apágalo!

nayaxta (*na²yax²ta²*) v.i. tener sueño

Ngëma buxü rü nayaxta. Ese niño tiene sueño.

nayaxügachixéē (*na²yax⁵ü³gachix⁵e²e³*)

v.i. apartarse (*el uno del otro*) **Ngëma norü daxawe i chaune rü**

nayaxügachixéē nawa i norü ngux.

La enfermedad de mi hijo lo hizo apartarse de sus estudios.

nayaxugü (*na²yax³u³gü⁵*) v.t. contar,

enumerar **Nguxéeruxü nayaxugü i buxügü wüxicigü i ngunexügu.** El profesor cuenta a los niños todos los días.

nayaxüx (*na²yax⁴üx⁵*) v.i. pegarse,

adherirse **Yimá norü conü rü**

naxmanaawa nayaxüx. La lengua se le pegó al paladar.

nayaxüxéē (*na²yax³üx²³e²e³*) v.t.

1. pilotar, conducir, manejar **Nüma i norü ñaxéeruxü rü nayaxüxéē ya yima abióü.** El piloto maneja el avión.

2. manipular

Véase **nanatöpxe**

nayaxü (*na²yax⁴ü²*) v.i. tener disentería,

tener diarrea **Nanecawa nüxü nangux erü nayaxü.** Le duele la barriga porque tiene diarrea.

nayáxü (*na²yax²ü²*) v.e. ser lejos

Ichítuwa nax cuxüxü rü nayáxü. Es lejos ir a Iquitos.

nayaxübü (*na²yax³ü⁴bü²*) [var. de

nayaxägü] alimentar, dar de comer

nayaxúcuchi (*na²yax³ü²cu⁴chi²*) v.t.

1. meter, insertar (*complemento singular*)

Naxmachiäüpatagu nayaxúcuchi i norü motu. Mete la moto en la casa.

2. colocar, instalar (*complemento singular*) [compl. pl. **nananucu**]

nayaxúcuxéē (*na²yax³ü²cux⁴e²e³*) v.t.

hacer entrar (*a una persona*) **Ngëma**

ngextüxüçü rü nayaxúcuxéē ga äëgxacü. El joven hizo entrar al jefe. [compl. pl. **nanachocuxéē**]

nayaxüe (*na²yax⁵ü³e⁵*) v.t. embarcar

Norü nguegu nayaxüe i norü taragü. Embarcó sus machetes en la canoa.

nayaxügachi (*na²yax⁵ü³ga⁵chi⁵*) v.t.

1. mover (*complemento inanimado*)

2. postergar (*reunión*) **Ngëma**

ngutaquexe rü nayaxügachi rü to i ngunexügu nangu. Postergó la reunión para otro día.

nayaxüxne (*na²yax³üx⁴ne²*) v.t. armar

(*con armas de fuego*) **Äëgxacü rü**

nayaxüxne i norü churaragü. El comandante arma a los soldados.

[compl. sing. **nanaxüxne**]

nayaxüye (*na²yax³ü⁴ye²*) v.t. interrumpir

Ngäxügu nayaxüye i norü puracü rü

moxü tá nanaguxéē Interrumpe el trabajo y mañana lo va a terminar.

nayaya (*na²ya³ya²*) v.t. pesar **Nayaya i norü ui.**

Va para pesar su fariña.

nayayauraxéē (*na²ya³yau⁴rax⁵e²e³*) v.t.

hacer arder **Nüma ya yimá duü rü**

nayayauraxéē ya üxü nax paxa

nangexexüçax i norü ñona. Ese hombre hace arder el fuego para que la comida se cocine rápidamente.

nayayauxächi (*na²ya⁵yaux⁴ä²chi²*) v.t.

agarrar **Nüma rü chorü**

tügünemexégu nayayauxächi. Él me agarró por la mano derecha.

nayayauxga (*na²ya³yaux⁴ga⁵*) v.t.

acompañar (*con instrumento musical*)

Ngëma wiyaegüxü rü guitaramaxä

nayayauxga. Acompaña a los cantantes

con guitarra.

nayayauxmare (*na²ya³yaux⁴ma³re³*) v.t.

agarrar (*a la fuerza*) **Purichíá**

nayayauxmare rü ngëmacax tama

paxa ínangu. La policia lo agarró y por

eso no llegó rápido a la casa.

nayayauxracüxēē

(na²ya³yau⁵ra⁵cüx²³ē²ē³) v.t. pulir, hacer brillar **María rü tanimacamaxā**

nayayauxracüxēē ga norü buetare.

María hizo brillar la olla con ceniza.

nayayauxye (na²ya³yau⁴ye²) v.t. dividir

Nümagü rü mea nügumaxā

nayayauxye i norü diēru. Ellos dividieron bien el dinero entre ellos.

nayayauxyeane (na²ya³yau⁴ye²a⁵ne⁵)

v.t. dividir, demarcar (*terreno*) **Cuáū**

nayayauxyeane naxacügumaxā. Juan dividió el terreno entre sus hijos.

nayayaxu₁ (na²ya³yax³⁵u³) v.t.

1. agarrar, atrapar, capturar **Ngēma yatü nayayaxu ga patu.** El hombre agarró el pato.

2. rescatar

• ¡Yayaxu! (ya³yax³⁵u²) ¡Agárralo!

nayayaxu₂ (na²ya⁵yax⁴u³) v.t. ir a sacar

Nataxawa nayayaxu ga norü tara ga yexma nguxü. Fue a sacar su machete que se sumió en el lago.

nayayaxuchi (na²ya⁵yax⁵u⁵chi²) v.t.

enjuagar **Ngēma naxchiru rü**

nayayaxuchi. Enjuaga la ropa.

• ¡Yayaxuchi! (ya⁵yax⁵u⁵chi²)

¡Enjuágalo!

nayayi (na²ya⁴yi⁵) v.i. salir (*en grupo*)

Yema churaragü rü nayayi ga ngextá ínayexmagüxüwa rü nai ga ñanewa naxí. Los soldados salieron del campamento y se fueron a otra ciudad.

nayayoxmü (na²ya³yox²mü³) v.t.

masticar **Nayayoxmü i namachi.** Él mastica la carne.

nayexera (na²yex²e⁵ra⁵) v.i. empeorarse,

agravarse **Ínex rü nayexera ga idaxawecü.** El enfermo se empeoró ayer.

nayexma (na²yex⁴ma²) v.e. estar, haber

Ínex rü tua nayexma natüri ñuxma rü marü natáegu. Él estuvo aquí ayer

pero hoy ha regresado. [Aparece en frases de tiempo pasado.]

Véase nangexma**nayipetü (na²yi⁵pe³tü⁵)** v.i. salirse,

derramarse (*granos*) **Yima aruchu rü nayipetü nawa i ngēma**

caicháümachatexe. El arroz se salió por esa abertura que tenía el cajón.

nayixane (na²yix³a⁵ne⁵) v.i. oler (*mal*),

apestar **Ngēma namachi i yixixü rü nayixane.** La carne podrida apesta (*y hace oler mal el ambiente*).

nayixchiü (na²yix³chi¹ü⁴) v.i. oler (*mal*),

apestar (*agua*) **Nayixchiü i ngēma dexá erü ínixeächi.** El agua apesta porque está comenzando a bajar.

nayixcü (na²yix¹⁵cü⁵) interj. hasta más tarde, hasta luego**nayixpe (na²yix⁴pe⁵)** v.i. fumar **Nüma rü nayixpe.** Él estaba fumando.**nayixpetüane (na²yix³pe²tü⁵a⁵ne⁵)** v.i.

apestar (*ambiente*) **Türewa rü nayixpetüane erü choxni ngēma niyixi.** El ambiente en el puerto apesta porque hay pescado que está pudriendose allí.

nayoraäx (na²yo³ra¹äx⁵) v.i. tener dueño

Taxucürüwa ngēma chaxüane erü marü nayoraäx. No puedo hacer chacra allí porque ya tiene dueño.

nayoxnië (na²yox⁴ni¹ē³) v.t. aprovechar

Nayoxnië ga Chaba ga norü mutúrucäx nax nataxexü yerü naxítanü. Sebastián aprovechó para comprar su motor porque el precio estaba cómodo.

nayu (na²yu⁴) v.i. morir, fallecer, perecer **Yema airu rü nayu yerü autu nawa narüngaxi.** El perro murió porque un carro lo golpeó.**nayumachi (na²yu⁴ma⁵chi³)** v.e.

1. estar anestesiado **Nayumachi erü dutúru nanapai ya napüta nax tama nüxü nangúxüçax.** Está anestesiado

porque el médico le ha puesto una inyección para que no le duela la muela.

2. tener parálisis, estar paralizado

Véanse **nayupara**, **nitaitupara**

nayumüxé (*na²yu³müx³ê²*) *v.i.* orar, rezar **Norü ònacax nayumüxé nax Tupana nüxü rüngüxéexüçax**. Ora por la comida esperando la bencición de Dios.

nayupara (*na²yu¹pa³ra⁵*) *v.e.* estar paralizada (*la pierna*) **Nayupara erü wüxi ya nai naparagu nangu**. La pierna está paralizada porque un palo le cayó encima.

Véanse **nayumachi**, **nitaitupara**

nayute (*na²yu⁴te²*) *v.i.* enviudar (*mujer*) **Ngëxguma nayutegu ya wüxi ya ngecü rü yutecümamaxä ngixü naxugü**. Cuando el esposo muere, la mujer enviuda y la llaman viuda.

nayuxchaü (*na²yux⁴chaü⁵*) *v.i.* estar moribundo **Nayuxchaü erü marü tama nachibü**. Está moribundo porque ya no come.

nayuxmax (*na²yux⁴max⁵*) *v.i.* enviudar (*hombre*) **Ngëxguma nayuxmaxgu ya wüxi ya yatü rü yuxmácümaxä nanaxugü**. Cuando la esposa muere, el hombre enviuda y lo llaman viudo.

nayuxnagü (*na²yux³⁵na⁵gü²*) *v.i.* saltar, brincar (*sujeto singular*) **Ngëma buxü rü nayuxnagü erü natañexüchi**. El niño salta porque está muy feliz.

nayuxnagütanü (*ni²yux⁵na²gü²ta³nü⁵*) *v.i.* saltar, brincar (*sujeto plural*) **Nümagü rü tañexümaxä nayuxnagütanü**. Ellos saltaron de alegría.

ne (*ne¹*) *posp.* de **Cowenawa ne naxü**. Vino de Caballo Cocha.

-neta (-*ne²ta⁵*) *suf. verb.* simular (*falsamente*), fingir **Mea duñügüpexewa namaxneta natürü wüxi i doratanaxü nixí**. Él finge vivir

bien delante de la gente, pero es un mentiroso.

nexéchiruxü (*nex⁴e²chi²rux¹ü⁵*) *s.n.* destornillador

nextaruxü (*nex³ta⁵rux¹ü⁵*) *s.n.* tuerca **ngä** (*ngä³*) *s.n.* majás (*especie de roedor grande de carne comestible*)

ngachitamaxü (*nga²chi²ta⁴max³ü²*) *s.n.* 1. valle

2. falda (*de una montaña*)

Véase **ngatexü**

ngaexü (*nga³ex²ü⁵*) *s.n.* comadreja

ngaicamana (*ngai⁵ca⁵ma¹na⁵*)

1. *adv.* cerca **Nüma rü chorü**

ngaicamana napuracü. Él trabaja cerca de mí.

2. *adj.* cercano **Chopataarü**
ngaicamana naxäpata i Peduru. Pedro tiene una casa cercana a la mía.

ngaire (*ngai⁴re²*) *s.n.* lagartija

ngaite (*ngai³te⁵*) *s.n.* fantasma

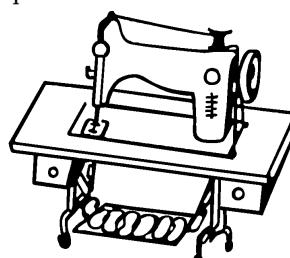
Véase **ngoxo**

ngaix (*ngai⁵x*) *s.n.* costura

ngaixchiruxü (*ngai⁵chi¹rux⁵ü²*) *s.n.*

1. sastre, costurera

2. máquina de coser



ngaixchu (*ngai²chu⁴*) *s.n.* estornudo

ngáixü (*ngai²x¹ü³*) *adj.* cosido

ngate (*nga³te⁵*) *s.n.* canal (*de agua*)

ngatexü (*nga²tex³ü³*) *s.n.* valle, cañón

Véase **ngachitamaxü**

ngauchiëxü (*ngau²chi³ëx⁵ü²*) *adj.* sordo

- **ngauchiēxū rü ngeáxū**
(*ngau²chi³ex⁵ü² rü⁵ nge²ax¹ü²*) sordomudo
- ngāūxā** (*ngāūx⁴ā⁵*) s.n. pumagarza
(especie de ave)
- ngāūxchipax** (*ngāūx³chi³pax⁵*) s.n. gusano (de la fariña)
- ngauxū** (*ngaux⁵ü³*) adj.
 1. viejo (cosa inanimada)
 2. podrido
- ngaxāēchiru** (*ngax⁵ā¹e⁴chi¹ru⁵*) s.n. ropa (de lujo)
- ngaxāēruxū** (*ngax⁵ā¹e⁴rux¹ü⁵*) s.n.
 1. objeto (de lujo), adorno
 2. piedra (preciosa), joya



- ngaxcuchacüxüruxū**
(*ngax⁵cu³cha¹cüx²ü³rux¹ü⁵*) s.n. brazalete
Véase **ngaxcupüxmexéruxū**
- ngaxcueruxū** (*ngax⁵cu²e⁴rux²ü⁵*) s.n. corona
- ngaxcumexēxū** (*ngax⁵cu²mex⁵ex³ü⁴*) s.n. guante
- ngaxcupüxmexéruxū**
(*ngax⁵cu²püx⁵mex⁵ex³rux¹ü⁵*) s.n. brazalete Nüma rü ngixna nanaxā ga wüxi ga ngaxcupüxmexéruxū ga mexechixū. Él le dio un brazalete lindísimo.
Véase **ngaxcuchacüxüruxū**
- ngaxparaxū** (*ngax²pa³rax³ü³*) s.n. bota
- ngáxū** (*ngax¹ü³*) adj. crudo, fresco
- ngāxū₁** (*ngāx³ü³*) s.n.
 1. centro, medio
 2. mitad

- **ngāxū i ngunexū** (*ngāx³ü³i⁴ nge⁵nex³ü²*) mediodía
- ngāxū₂** (*ngax²ü⁵*) s.n. respuesta (a una pregunta)
Véase **ngaxūga**
- ngāxūchiügū** (*ngāx³ü³chi²ü⁵gu⁴*) adv. en el centro (de la casa)
- ngāxūcüxū** (*ngāx³ü³cüx²ü³*) adv. en la medianoche, a medianocche
- ngāxūga** (*ngāx²ü⁵ga⁵*) s.n. respuesta, contestación
Véase **ngāxū₂**
- ngāxūguxū** (*ngāx³ü³gux⁴ü³*) s.n. medio, centro
- ngáxürane** (*ngax¹ü⁵ra³ne⁵*) s.m. huevo (pasado)
- ngaxüruxū** (*ngax⁵ü⁵rux¹ü⁵*) s.n. amarra, soga (para atracar canoa)
- ngāxütarenemexē**
(*ngāx²ü³ta²re²ne⁵mex⁵ē³*) s.m. dedo medio
- ngāxüttü** (*ngāx²ü³tü²*) s.n. centro (del río)
- ngaxüxū** (*ngax⁵ü³ü³*) adj. amarrado
Véase **ináixü**
- ngāxüxū** (*ngāx²ü³ü²*) adj. borracho
Véase **ngāwxaxexü**
- ngāwxaxexü** (*ngāx²wax⁵ex³ü²*) s.n. borracho
Véase **ngāxüxū**
- ngaxwe** (*ngax¹⁵we⁵*) s.m. pate (recipiente hecho de calabaza partida)
- ngaxwü** (*ngax⁵wü²*) s.n. sajino (puerco silvestre)
- ngēā₁** (*ngē²ā⁴*) adj. ese, esa (cosa de género femenino) [Aparece en frases de tiempo presente.]
- ngēā₂** (*ngē²³ā⁵*) adj. ese, esa (cosa de género neutro) [Aparece en frases en tiempo presente.]
- ngēāama** (*ngē³ā⁴a²ma²*) pron. eso (allá)
Véase **yeaama**
- ngeācuxū** (*nge²ā⁴cux⁵ü⁴*) adj. vacío

ngeāēcūraxūxū (*nge²ā¹ē⁴cū²rax⁵ūx³ū²*)

adj.

1. atrevido, sinvergüenza
2. insolente

ngeāēxū (*nge²ā¹ēx⁴ū²*) adj.

1. loco, tonto, demente
2. travieso, sinvergüenza

Var. ngeāēmarexū

ngeāēxūchixū (*nge²ā¹ēx⁴ū¹chix⁴ū²*) adj.

bromista

ngēāgū (*ngē²ā⁴gū²*) [var. de **ngēmagū**]

esos, esas

ngearü (*nge²a⁵rū³*) posp. sin

- **ngearü** **āūachiāxū** (*nge²a⁵rū³ āū⁵ā²chi²āx¹ū³*) puro, sincero, sin suciedad, sin mancha
- **ngearü** **chapatuāxū** (*nge²a⁵rū³ cha³pa³tu⁵āx¹ū³*) descalzo (sin zapatos)
- **ngearü** **chixexūāxū** (*nge²a⁵rū³ chix³ex⁵ū²āx¹ū³*) sin mal, sin pecado, sin mala fama, sin mancha
- **ngearü** **diēruāxū**, **ngearü** **taxacüāxū** (*nge²a⁵rū³ diē³eru⁵āx¹ū³, nge²a⁵rū³ tax⁵a²cū²āx¹ū³*) pobre, sin dinero, sin recursos, en la miseria
- **ngearü** **poraāxū** (*nge²a⁵rū³ po⁴ra²āx¹ū³*) sin fuerza, sin apoyo, estéril (*tierra*)
- **ngearü** **puracüāxū** (*nge²a⁵rū³ pu³ra³cū²āx¹ū³*) desocupado, sin trabajo
- **ngearü** **üxüxūāxū** (*nge²a⁵rū³ üx⁴ix⁴ū⁴āx¹ū³*) sin remedio, incurable

ngearü...āxū (*nge²a⁵rū³. . .āx¹ū³*) adv. sin

Ngearü diēruāxū inaxūāchi. Salió sin dinero. [Es una frase disyuntiva; un sustantivo aparece en medio.]

ngēāxarü chixewe (*ngē³gx⁵a⁵rū³ chi⁵xe⁵we³*) s.f. menstruación

ngēāxarü dauxū (*ngē³gx⁵a⁵rū³ daux²ū³*) s.n. blusa

ngēāxū **iyauxmarexū** (*nge³ax⁵ū³ i³yaux⁴ma³rex⁵ū²*) s.n. violación (de

mujer)

ngechaū (*nge²chaū⁵*) s.n.

1. amor, cariño, ternura
2. respeto, reverencia

ngechaūācū (*nge²chaū⁵ā⁵cū⁵*) adv. con

pena Ngema yatū rü ngechaūacū

buxūgūmaxā nidexa. El hombre habla con pena a los niños.

ngechaūcax **ínaca** (*nge²chaū⁵cax⁵ i¹na²ca⁵*) v.t. pedir (perdón)

Nguxēerūxū rü nüxū nüxū nangechaūga buxū erü norü ngechaūcax ínaca.

El profesor disculpó al niño porque le pidió perdón.

ngechaūwaxexū (*nge²chaū⁵wax⁵ex³ū²*)

adj.

1. amoroso, cariñoso, tierno Mamágü i ngechaūwaxegüxū rü naxacügüxū nameāégü. Las madres amorosas acarician a sus hijos.
2. respetuoso, respetable

ngechaxū (*nge²chax⁵ū⁵*) s.n. pena,

tristeza, lástima

• **ngechaxū** **nügüxū nanguxēē**

(*nge²chax⁵ū⁵ nü³güx⁵ū¹ na²ngux⁵ē²ē³*) entristecerse (lit. crear tristeza en sí mismo)

ngechaxū **nixī** (*nge²chax⁵ū⁵ nix²ī²*) v.e.

ser lamentable Wüxi i ngechaxū nixī nax poxcupataūwa nangexmaxū. Es lamentable que él esté en la cárcel.

ngechi (*nge⁴chi²*) s.m. sáballo (especie de pez)

ngēchigüwaxexū (*ngē²chi²gū²wax⁵ex³ū²*) s.n. seguidor

Ngechuchu (*nge³chu²chu⁵*) s.m. Jesús

Nuestro Salvador

• **Ngechuchuarü buxchiga**

(*nge³chu²chu⁵a⁵rū³ bux⁴chi⁵ga⁵*) Navidad

ngéma (*ngē¹ma⁴*) *adv.* allí, allá, ahí
[Aparece en frases de tiempo presente o futuro.]

Véase **yéma**

- **ngéma rü ta** (*ngē¹ma⁴ rü⁵ ta⁵*) allá también

ngéma₁ (*ngē³ma⁴*) *adj.* ese, esa (cosa de género neutro) [Aparece en frases de tiempo presente.]

- **ngéma inaxwaxexü** (*ngē³ma⁴ i⁴nax²wax⁵ex³ü²*) deseado, necesario
- **ngéma ínguxuchixü** (*ngē³ma⁴ i¹ngux³u⁴chix²ü²*) resultado
- **ngéma nagu naxáñxü** (*ngē³ma⁴ na²gu⁴ nax⁵áñix¹ü²*) trabajo, ocupación
- **ngéma nagu naxínüxü** (*ngē³ma⁴ na²gu⁴ nax⁵i⁴nix³ü²*) pensamiento, idea, opinión
- **ngéma nawa nanguxchañxü** (*ngē³ma⁴ na²³wa¹ na⁴ngux²cha⁵üx³ü²*) meta, objetivo
- **ngéma ngupetüxü** (*ngē³ma⁴ ngu³pe²tüx³ü²*) evento, suceso, acontecimiento
- **ngéma nüxü cuaxüchixü** (*ngē³ma⁴ nüx³ü³ cuax⁵ü¹chix⁴ü³*) especialista, técnico, sabio, experto
- **ngéma nüxü ngúchañxü** (*ngē³ma⁴ nüx³ü¹ ngu¹cha⁵üx³ü²*) deseo, afición
- **ngéma ñuxguacüxicatama nüxü idauxü** (*ngē³ma⁴ ñux⁵gu⁴a⁵cüx³ü¹ca⁴ta⁴ma³ nüx³ü³ i³daux⁴ü²*) algo raro (*que se ve solamente de vez en cuando*)
- **ngéma rü ta** (*ngē³ma⁴ rü⁵ ta⁵*) eso también
- **ngéma taguma nüxü idaxúchixü** (*ngē³ma⁴ ta²gu⁴ma³ nüx³ü³ i⁴dax⁴u¹chi³ü²*) algo raro (*que casi nunca se ve*)
- **ngéma tama nügüna ixígachixü** (*ngē³ma⁴ ta²ma³ nü³gü⁵na⁵ ix³ü³⁵ga⁵chix³ü²*) inseparable

• **ngéma tá ngupetüxü** (*ngē³ma⁴ ta² ngu⁴pe³tüx⁴ü²*) ¿Qué pasará? ¿Cómo será el porvenir?

- **ngéma unagüxü** (*ngē³ma⁴ u³na⁵güx¹ü²*) anuncio, aviso público

ngéma₂ (*ngē²³ma⁵*) *adj.* ese, esa (persona o cosa de género femenino) [Aparece en frases de tiempo presente.]

ngéma nax (*ngē³ma⁴ nax²⁵*) *adv.* como, ya que, puesto que **Ngéma nax chomücü quixixü rü curü ngüxéecax íchaca**. Como eres mi amigo, te pido ayuda.

ngéma naxí (*ngē¹ma⁴ nax²i³*) *v.i.* ir allá (sujeto plural) [*suj. sing. ngéma naxü*]

ngéma ningaxi (*ngē¹ma⁴ ni²³ngax³i³*) *v.i.* meterse (*apuradamente*)

Purichíachaxwa naixnecüwa ningaxi. Se metió al monte escapando de la policía.

ngéma taxre (*ngē³ma⁴ tax⁴re²*) *adj.* ambos **Chorü me nixí i ngéma taxre i napatexe**. Ambos sombreros me gustan.

ngémaäcü (*ngē³ma⁴ä⁵ciü⁴*) *adv.* así, de esa manera **Paxa ínangu i norü puracüwa rü ngémaäcü naxächica nax nangúxüçax**. Llega temprano de su trabajo y así tiene tiempo para estudiar. [Aparece en frases de tiempo presente o futuro.]

Véase **yemaacü**

ngémáacüx (*ngē³ma¹a⁵ciüx⁴*) *adv.* por supuesto, claro que sí, como no **Ngémáacüx, chanaxwaxe i chauxütawa cupuracü**. Por supuesto quiero que trabajes conmigo.

ngémáacüxuchi (*ngē³ma⁴ä⁵ciüx⁵ü¹chi⁴²*) *adv.* así (exactamente) **Ngémáacüxuchi nixí i chanaxwaxexü nax choxü cunaxüxü**. Exactamente así quiero que me lo hagas.

ngémaane (*ngē³ma⁴a⁵ne⁵*) *s.n.*

1. terreno
2. zona, área
- ngēmaarü paxmaacü** (*ngē³ma⁴a⁵riü⁵*) *s.n.* tras pasado mañana, dentro de tres días
- ngēmaarü yéamaxüra** (*ngē³ma⁴a⁵riü³ ye¹a⁴max²ü⁵ra⁵*) *adv.* más allá (*de un lugar fijo*)
- ngēmacax** (*ngē³ma⁴cax⁵*) *conj.* por eso [*Aparece en frases de tiempo presente o futuro.*] Véase *yemacax*
- ngēmachiga** (*ngē³ma⁴chi⁵ga⁵*) *adv.* acerca de, sobre **Tama ngēmachiga nidexa**. No habla acerca de eso.
- ngemacü** (*ngē²ma³cii³*) *adj.* soltero (*hombre*) Véase *ngetecü*
- ngēmacüäx** (*ngē¹ma⁴ciiäx⁵*) *s.n.* residente, habitante (*de allá*)
- ngēmagagu** (*ngē³ma⁴ga⁵gu⁴*) *conj.* por eso, por esa causa **Chidaxawe rü ngēmagagu tama puracüwa chaxü**. Me enfermé y por eso no fui a trabajar.
- ngēmagü₁** (*ngē³ma⁴gü²*) *adj.* esos Var. **ngēägü** [fem. *ngēmagü₂*]
- ngēmagü₂** (*ngē²ma⁴gü²*) *adj.* esos, esas (*tiempo presente y futuro*) Var. **ngēägü** [masc. *ngēmagü₁*]
- ngémama** (*ngē¹ma⁴ma³*) *adv.* allá lejos **Ngémama dauxchitawa nüxü chadau i wüxi i ai i taxüchixü**. Allá lejos en el monte encontré un tigre grande.
- ngēmatama** (*ngē³ma⁴ta⁵ma⁵*) *pron.* ése, ésa, eso, aquél, aquéllo [Aparece en frases de tiempo presente o futuro.] Véase *yematama*
- ngēmawena** (*ngē³ma⁴we¹na⁵*) *adv.* después **Paxa tá chachibü rü ngēmawena tá ichaxüächi nax chauanewa chaxüxü**. Voy a comer rápido y después saldré a la chacra.
- ngēmaxíra** (*ngē³max⁴i¹ra⁵*) *adv.* primeramente **Choxü nangexma i wüxi i puracü rü ngēmaxíra tá chinguxëe, rü ngēmawena tá Cowenawa chaxü**. Tengo un trabajo que primeramente quiero terminar y después de eso voy a Caballo Cochá.
- ngēmaxü** (*ngē³max⁴ü²*) *s.n.*
- 1. cosa, objeto
 - 2. posesión
 - 3. producto
- ngēmaxüchica** (*ngē³max⁴ü³chi¹ca⁵*) *s.n.* depósito, almacén
- ngēmaxüchima** (*ngē³max⁴ü¹chi¹ma³*) *pron.* eso (*mismo*) **Ngēmaxüchima nixi i chanaxwaxexü nax naxcax chataxexü**. Eso mismo es lo que quiero comprar.
- ngēmaxügü** (*ngē³max⁴ü³gü²*) *s.n.* bienes, riquezas **Ngexwacaxüne ya napatawa nanana i norü ngēmaxügü**. Él va a llevar sus bienes a su casa nueva. Véase *diëru*
- **ngēmaxügü i mexechixü** (*ngē³max⁴ü³gü² i⁴ mex²e¹chix⁴ü³*) cosas buenas
 - **ngēmaxügü i namaxä ipuracüxü** (*ngē³max⁴ü³gü² i⁴ na²max²ä³ i¹pu³ra³cüx¹ü³*) herramientas, materiales (*para el trabajo*)
 - **ngēmaxügü i puracüruügü** (*ngē³max⁴ü³gü² i⁴ pu³ra³cü²ru¹ü⁵gü²*) herramientas
 - **ngēmaxügü i tatanüxü** (*ngē³max⁴ü³gü² i⁴ ta³ta⁵nüx⁵ü³*) cosas valiosas, cosas caras
 - **ngēmaxügü i woetama naanewa ngēmaxü** (*ngē³max⁴ü³gü² i⁴ wo²e⁵ta³ma³na²a⁵ne⁵wa¹ ngē⁵max³ü²*) recursos naturales, productos naturales
 - **ngēmaxügü i yunatüxü** (*ngē³max⁴ü³gü² i⁴ yu⁴na²tüx⁵ü²*) herencia

- **ngēmaxügūarü ngeruxü**
(*nge³max⁴ü²gü²a⁵rü³ nge²rux¹ü⁵*)
cargador
- ngepütaxü** (*nge²pü⁵tax³ü³*) adj. sin dientes, desdentado
- ngerügu** (*nge²rü³gu⁴*) adv. a menudo
Ngerügu Cowenawa naxü i nümax.
Va a Caballo Cocha a menudo.
- ngetanü** (*nge²ta⁵nü⁵*) s.n. deuda Tama nüxü chacuqx i fünxre nixi i chorü ngetanü. No sé el total de mi deuda.
- **ngetanüäcü nanayaxu nax yixcama yaxütanüchigüäxüçax**
(*nge²ta⁵nü⁵ä⁵cü³ na²na³yax⁴u³ nax² yix¹⁵ca²ma² yax⁵ü³ta⁵nü⁵chi⁵gü⁵äx⁵ü²cax⁵*) sacar a crédito
- ngetanüäcumare** (*nge²ta⁵nü⁵ä⁵cü³ma³re²*)
adv. gratuitamente Ngëma poperagü rü ngetanüäcumare inaxä. Los libros fueron entregados gratuitamente.
- ngetanüäxü** (*nge²ta⁵nü⁵äx¹ü²*) s.n. deudor
- ngetanüxü** (*nge²ta⁵nüx³ü²*) adj. gratuito
Ngëma popera rü wüxi i popera i ngetanüxü nixi. Ese documento es gratuito.
- ngetanüxü nüxna naxä** (*nge²ta⁵nüx³ü² nüx³na⁵ nax²ä³*) v.t.
1. fiar Ngëma tara rü ngetanüxü nüxna naxä erü nüxü napuracü. Le ha fiado ese machete porque está trabajando para él.
2. dar (*sin cobrar*)
- ngetaxürukü** (*nge²tax²ü⁵rux¹ü⁵*) s.n. camilla (*para llevar enfermos*)
- ngetecü** (*nge²te²cü³*) adj. soltera (*mujer*)
Véase ngemacü
- ngewax** (*nge³wax⁵*) adv. de madrugada
Ngewax chuxneewa chaxü natüru noxretama chiyaxu i choxni. Me fui a pescar de madrugada, pero agarré solamente algunos pescados.
- ngewax chütacü** (*nge²wax⁵ chü²ta³cü⁵*)
adv. anoche Ngewax chütacü rü taxucürüwa chape erü peta naxüe. Anoche no pude dormir por la fiesta.
Var. **ngewaxarü chütaxü**
- ngexacüxü** (*ngex⁵a³cüx³ü²*) adj. estéril, sin hijos
- ngexchi** (*ngex⁵chi³*) s.m. azucarhuayo (*especie de árbol*)
- ngexchiruäcumä** (*ngex²chi¹ru⁵ä⁵cü³ma²*)
adv. estando desnudo
- ngexchiruxü** (*ngex²chi¹rux⁵ü²*) adj. desnudo
Véase baitücxü
- ngexcü** (*ngex⁵cü²*) adv. ¿dónde? (*persona*)
Véanse **ngexe₂, ngextá, ngexü**
- ngexcürüüci** (*ngex⁵cü³rü²ü⁵cü²*) pron. ¿cuál?
• **Ngexcürüüci ya taunecügu?**
(*ngex⁵cü³rü²ü⁵cü² ya² tau⁵ne³cü³gu⁴*)
¿En qué año?
Véanse **ngexnerüxüne, ngexürüüxü**
- ngexe₁** (*ngex⁵e³*) s.n. mono coto, mono aullador
- **ngexearü äxtape** (*ngex³⁵e³a⁵rü³ äx²ta¹pe²*) cotomachaco (*culebra que aúlla como mono coto*)
- ngexe₂** (*ngex⁵e⁵*) adv. ¿dónde? (*persona estimada*)
Véanse **ngexcü, ngextá, ngexü**
- ngexe₃** (*ngex³e⁵*) adj. femenino (*singular*)
Véase **ngexügūarü**
- ngexechimüxü** (*ngex²e³chi³müx³ü⁵*) s.n. ovario
- ngexerüxúxüce** (*ngex⁵e⁵rüx²üx¹e⁴*) pron. ¿cuál? **Ngexerüxúxüce nua pexü?**
¿Cuál de ustedes puede venir?
- ngexerüxúxemare** (*ngex⁵e⁵rüx²üx¹e⁴ma³re³*) pron. cualquier, cualquiera

- **ngexerüxúxe yanaxwaxee**
(*ngex⁵e⁵rü²iix¹e⁴ ya⁵nax⁵wax⁵e²e⁵*)
quienquiera

ngexetaarü na (*ngex³⁵e³ta²a⁵rü³ na⁵*) s.n.
tos ferina

ngexetüxü (*ngex²e²iix⁵ü³*) s.n. ciego

ngéxexü (*ngex²ex⁵ü²*) adj. cocido

ngéxguma (*ngex³gu⁴ma²*)

1. conj. si, por si acaso, en caso de que
2. adv. cuando, en cuanto, mientras que
[Cuando **ngéxguma** inicia una frase, el verbo termina con el sufijo **-gu**.]
[pas. **yexguma**]

Véanse chi, ega, yexguma

- **ngéxguma napaxüxgu** (*ngex³gu⁴ma²na⁵pax²üx⁵gu⁴*) cuando toque, cuando suene

ngéxgumaraxüxü (*ngex³gu⁴ma²rax⁵üx³ü²*)
adj. parecido, semejante

- **ngéxgumaraxüxüchixü**
(*ngex³gu⁴ma²rax⁵üx⁵ü¹chix³ü²*)
idéntico, igualito

ngéxgumarüxü (*ngex³gu⁴ma²rüx¹ü⁴*) adv.
1. según **Ngéxgumarüxü** nax ñuxäcü
inapuracüxü rü tá nüxü naxütanü. Se
le pagará según su trabajo.

2. como, del mismo modo

- **ngéxgumarüxüchima**
(*ngex³gu⁴ma³rüx¹üx⁵ü¹chi⁴ma⁵*) exacto,
igual

ngéxgumarüxütama

- (*ngex³gu⁴ma²rüx¹ü⁴ta⁵ma³*) adv.
asimismo [Aparece en frases de tiempo
presente o futuro.]

Véase **yexgumarüxütama**

ngéxgumatama (*ngex³gu⁴ma²ta⁵ma⁵*) adv.
instantáneamente, inmediatamente
[Aparece en frases de tiempo presente o
futuro.]

Véase **yexgumatama**

ngexicatama nixü (*ngex³i²ca¹ta⁵ma⁴
nix²⁵i²*) adv. solamente

ngéxma (*ngex⁴ma²*) adv. allí [Aparece en
frases de tiempo presente o futuro.]
Véase **yexma**

- **ngéxma narücho** (*ngex⁴ma²na²ü³cho²*) quedarse allá (sujeto
plural)

- **ngéxma narüxäüx** (*ngex⁴ma²na²ü³ü⁵x⁵*) quedarse allá (sujeto
singular)

ngéxmaechaxü (*ngex⁴ma²e⁵chax³ü²*) adj.
eterno **Nataxuma i taxacü i**

ngéxmaechaxü i ñoma i naanewa,
guxüma nagux. Nada es eterno en este
mundo, todo se acaba.

ngéxmaxü (*ngex⁴max²ü²*) adj. existente

ngexnerüxüne (*ngex⁵ne⁵ü³ü²ü¹ne⁵*) pron.
¿cuál?

Véanse **ngexcürücü**, **ngexürüüxü**

ngexrí (*ngex³⁵ri²*) s.m. jicra (*bolsa hecha
de fibra de chambira o de tela*)

ngexrüma (*ngex³ü¹ma³*) interj. no
importa, olvídaloo

ngexta (*ngex⁵ta⁵*) adv. donde **Nümax rü**
tá **ngexta chaueyax ixächiüxügu tá**
naxächiü. Él va a hacer su casa donde
vive mi hermana.

ngextá (*ngex⁵ta¹*) adv. ¿dónde? (no
persona)

Véanse **ngexe₂**, **ngexcü**, **ngexe**

- **ngexta guxümaxáama ínataxegüxü**
(*ngex⁵ta⁵gux¹ü²max²ä³ma³
i¹na⁵tax²e³güx¹ü²*) mercado, feria

- **ngexta ínanaxwaxexüwa** (*ngex⁵ta⁵i¹na⁵nax³wax⁵ex³ü²wa¹*) dondequiera

- **¿Ngextá ixü?** (*ngex⁵ta¹ix³ü²*) ¿A
dónde fue (ella)?

- **¿Ngextá nangexma?** (*ngex⁵ta¹na²ngex⁴ma²*) ¿dónde está? (una
persona)

- **¿Ngextá nangexma?** (*ngex⁵ta¹na²nge³ma⁴*) ¿dónde hay? (cosas)

- **¿Ngextá naxü?** (*ngex⁵ta¹na²xü²*) ¿A
dónde fue (él)?

- **Ngextá ne naxí?** (*ngex⁵ta¹ ne¹ nax²i⁵*)
¿De dónde vienen?

- **Ngextá ne naxú?** (*ngex⁵ta¹ ne¹ nax²ü²*)
¿De dónde viene?

ngextáama (*ngex⁵ta¹a³ma³*) *adv.* por donde

ngextáciäx (*ngex⁵ta¹cüäx⁵*) *s.n.* persona (*de origen desconocido*)

ngextüxiüci (*ngex⁴tüx⁵ü⁴cü³*) *s.m.* joven, adolescente (*hombre*)

- **ngextüxicü i churaracax iyaxuxü** (*ngex⁴tüx⁵ü⁴cü³ i⁴ chu³ra³ra⁵cax⁵ i³yax⁴ux⁵ü²*) recluta (*soldado*)

- **ngextüxicügü rü paxügü** (*ngex⁴tüx⁵ü⁴cü³gü² rü⁵ pax⁵ü²gü²*) juventud (*grupo de jóvenes*)

ngexü₁ (*ngex⁵ü²*) *adv.* ¿dónde?
Véanse **ngexe₂**, **ngextá**, **ngexcü**

ngexü₂ (*ngex³ü²*) *s.f.*

1. mujer, dama

2. hembra

- **ngexü i ngaixchiruxü** (*ngex³ü² i⁴ nga⁵chi¹rux⁵ü²*) costurera

- **ngexü iyatügücax nügü ngaxáexü** (*ngex³ü² i⁴ ya³tü⁵gü²cax⁵ nü³gü⁵ ngax⁵ä¹ex⁴ü²*) coqueta

ngexü nawágü (*ngex³ü³ na²wa¹gü⁵*) *v.t.*
malograr, dañar

ngexügüarü (*ngex³ü²gü²a⁵riü³*) *adj.*
femenino (*plural*)

Véase **ngexe₃**

ngexürüüxü (*ngex⁵ü²rü²üx⁴ü²*) *adv.*
¿cuál? ¿**Ngexürüüxü cunaxwaxe i**
ngëma taxrewa? ¿Cuál de los dos
quiere usted?

Véanse **ngexcürüüçü**, **ngexnerüxüne**

ngexürüüxümare (*ngex⁵ü²rü²üx⁵ü²ma³re³*) *adj.* corriente, de baja calidad

ngexwaca (*ngex³wa¹ca⁵*) *adv.* recién, recientemente

- **ngexwaca inanaxügü** (*ngex³wa¹ca⁵ i⁴na²nax³ü⁴gü²*) comenzar recién, empezar recién

- **ngexwaca inaxügüxü** (*ngex³wa¹ca⁵ i⁴nax²ü⁴güx¹ü³*) principiante, novicio

- **ngexwaca narüxü** (*ngex³wa¹ca⁵ na²rüx³ü³*) brotar recién

- **ngexwacatama** (*ngex³wa¹ca⁵ta⁵ma³*) recién

- **ngexwacaxüci ya taunecü** (*ngex³wa¹cax⁵ü³cü² ya² tau⁵ne⁵cü⁵*) año nuevo

- **ngexwacaxüxi** (*ngex³wa¹cax⁵ü³ü²*) nuevo, fresco

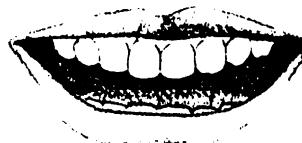
ngī- (*ngī²*) *pref. sust. su (de ella)*

Véanse **ngīrü**, **ngīxrü** **Ngīparawa**
nangux. Le duele la pierna. (*Lit. Su pierna duele.*)

ngīchigaarü peta (*ngī²chi⁵ga⁵a⁵riü³ pe²ta⁵*)
s.n. fiesta (*de boda*)

ngīchixü (*ngī²chi¹xü⁵*) *s.n.* bebida
(*tradicional de boda*)

ngienü (*ngī²e³nü³*) *s.n.* sonrisa



ngigü (*ngī²gü⁵*) *s.f.* su sangre (*de ella*)

ngigüchiga (*ngī²gü²chi⁵ga⁵*) *s.n.*
casamiento, matrimonio

- **ngigüchigaarü ngutaque** (*ngī²gü²chi⁵ga⁵a⁵riü³ ngu³ta²que⁵e³*) ceremonia de matrimonio

ngigüpane (*ngī²gü²pa³ne³*) *s.n.* partida
(*de matrimonio*)

ngimatama (*ngī⁵ma⁵ta⁵ma³*) *pron.* ella
(*misma*)

ngimax (*ngī⁵max⁵*) *pron.* ella [*Cuando aparece con sufijo, no se usa la x final.*]

ngīmaxā (*ngī²³max²ā³*) pron. con ella, con ellas **Ngīmaxā napuracü.** Él trabaja con ella.

Véase **namaxā**

- **ngīmaxā āmaxū** (*ngī²³max²ā³ā³max³ū²*) casado (*con ella*)
- **ngīmaxā namaxū** (*ngī²³max²ā³na²max²ū³*) vivir, tener relaciones sexuales (*con ella*)

ngīneāx (*ngī²³ne³āx⁵*) s.f. nuera (*de mujer*) **Ngīneāxū ingāxū:** “Marú name”. Ella contestó a su nuera: “Está bien”.

ngiri (*ngī²ri³*) s.n. lagarto (*pequeño con cabeza colorada*)

ngīruxū (*ngī²rux¹ū⁵*) s.n. pasamano

ngīrū (*ngī²³rū²*) adj. su (*de ella*)

Véanse **ngī-**, **ngīrū**

- **ngīrū tauemacü** (*ngī²³rū²tau⁵e³ma⁵cü³*) menstruación

ngītaxaxū (*ngī¹tax⁵ax¹ū²*) s.n. ladrón [*pl. ngītaqaxgūxū*]

ngīte (*ngī²³te²*) s.m. marido, esposo
Véase **nate**

ngitiri (*ngī³ti³ri¹*) s.n. Víctor Díaz (*especie de ave*)

ngīx (*ngīx⁵*) s.n. robo

ngīxā (*ngīx¹⁵ā³*) interj. ¡vamos!

- **¡Ngīxā ítayadau!** (*ngīx¹⁵ā³i¹ta²ya⁵dau⁴*) ¡Vamos a verlo!
- **¡Ngīxā naxcax tayadau!** (*ngīx¹⁵ā³nax²cax⁵ta²ya³dau⁴*) ¡Vamos a buscarnos!

ngixcae (*ngix³⁵ca⁴e³*) s.n. cultivo

ngīxcax (*ngīx²³cax⁵*) pron. a ella, a ellas, para ella, para ellas **Ngīxcax nadau.** Él la busca (*a ella*).

ngīxna (*ngīx²na⁵*) pron.

1. a ella, a ellas **Ngīxna nixū.** Él la dejó (*a ella*).
2. de ella, de ellas **Ngīxna nadau.** Él cuida de ella.

ngīxna nanapax (*ngīx²na⁵na²na⁵pax⁵*) v.t. abrazar **Gumá ngextüxücü rü ngīxna nanapax ga yema pacü.** El joven abrazó a esa muchacha.

ngīxrü (*ngīx²³rü²*) pron. suya (*de ella*)
Véanse **ngī-**, **ngīrū**

ngīxū (*ngīx³ū³*) pron. a ella **Ngīxū chadau.** La veo a ella.

ngīxū (*ngīx³ū¹*) pron. para ella, para ellas (*ella, ellas*) **Ngīxū chapuracü.** Trabajo para ella.

ngobü (*ngo⁴bü²*) s.n. motelo (*especie de tortuga terrestre*)

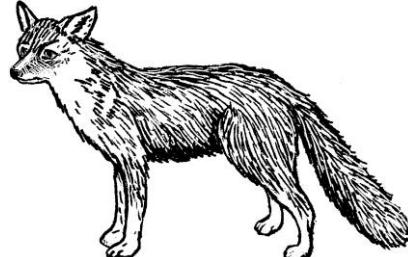
ngomüxū (*ngo³müx⁵ū²*) adj. suave

ngóonexū (*ngo¹o⁵nex³ū²*) adj. claro (*ambiente*)

ngora (*ngo²³ra⁵*) s.n. hora
Véase **ora**

ngoraxū (*ngo³rax⁵ū²*) adj. liso, resbaloso (*superficie seca*)

ngowa (*ngo⁵wa¹*) s.n. zorro



ngowaatü (*ngo⁵wa¹a¹tü³*) s.n. mucura (*especie de planta medicinal*)

ngowiraü (*ngo²wi²ra¹ū⁵*) s.n. Indica una especie de hormiga negra que pica.

ngoxetü (*ngox⁵e³tü⁵*) s.n. aparición, visión

ngoxgū nixī (*ngox⁵gū²nix²⁵i²*) v.e. ser brujería

ngoxgütaechiga (*ngox⁵gū²ta⁵e³chi⁵ga⁵*) s.n. brujería **Ngōxoxgūtaechigacax nangux.** Él estudia brujería.

ngoxi (*ngox⁴i²*) conj. si (*forma antigua*)
Nüma rü tá nanangugü rü ngoxi

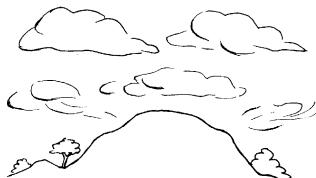
nawaxmüane rüexna tama. Él va a evaluar si la tierra es fértil o no.

ngoxitaca (*ngox⁴i²ta²ca³⁵*) conj. si (*forma actual*) Yixcúra tá nüxü tacuax

ngoxitaca ngéma chaxü rüexna tama. Más tarde vamos a ver si me voy o no.

ngoxmaanexü (*ngox⁵ma²a⁵nex³ü²*) s.n. cielo (*visible*), firmamento

Véase **naanetüwe**



ngoxmacatüüxü (*ngox⁵ma²ca²tü³ü²x³ü²*) s.n. claro (*en el bosque*)

ngoxmatüxü (*ngox⁵ma²tüx⁴ü²*) adj. claro (*de color*)

ngoxo (*ngox⁵o³*) s.n.

1. fantasma

2. espíritu (*maligno*), demonio, diablo, Satanás

Véase **ngaite**

ngoxox (*ngox⁴ox⁵*) s.n. bujurqui (*especie de pez*)

ngoxü (*ngox²³ü⁵*) s.n. guacamayo colorado

ngóxü₁ (*ngox¹ü²*) adj. claro, visible

ngóxü₂ (*ngox¹ü²*) s.n. pantano

ngoxücura (*ngox²³ü⁵cü³ra²*) s.n. corona (*de plumas de guacamayo*)

ngóxüwa (*ngox¹ü²wa¹*) adv.

abiertamente **Ngóxüwa tükü nangix.**

Nos robó abiertamente.

ngóxüwama (*ngox¹ü²wa¹ma⁵*) adv.

claramente **Ngóxüwama nidexa i**

ngémachiga. Habló claramente sobre ese asunto.

ngu (*ngu⁴*) s.n. macambo (*especie de fruto de la selva*)

ngú (*ngu¹⁵*) s.n. búho

ngúane (*ngu¹a⁵ne⁵*) s.n. plaga, enfermedad

ngúchaü (*ngu¹chaü⁵*) s.n.

1. deseo, anhelo, ambición **Norü**

ngúchaü nixí nax nguxéeruxü nax yixixü. Su gran anhelo es ser profesor.

2. voluntad

- **ngúchaü i chixexügu tükü nguxéexü** (*ngu¹chaü⁵ i⁴ chix⁴ex⁵ü²gu⁴ tükü³⁵xü³ ngux⁵ü²ex³ü²*) tentación

ngúchaüáxü (*ngu¹chaü⁵ax¹ü²*) adj.

1. ambicioso, codicioso

2. deseoso

ngúchaümaxä (*ngu¹chaü⁵max²ä³*) adv. de buena gana

ngúchaüxéeruxü (*ngu¹chaü⁵ee²³rux¹ü⁵*) s.n. atracción, entretenimiento

ngue (*ngu³⁵e³*) s.m. canoa

- **ngue ya taxüne** (*ngu³⁵e³ya⁵ tax³⁵ü²ne⁵*) bote, barca

- **nguearü üruxü** (*ngu³⁵e³a⁵rü³ü⁴rux¹ü⁵*) el que hace canoas

- **nguechinü** (*ngu³⁵e³chi³ni³*) popa (*de canoa*)

- **nguemaxwexe** (*ngu³⁵e³max⁵wex⁵e³*) banco (*de canoa*)

- **nguepexe** (*ngu³⁵e³pex⁵e³*) proa (*de canoa*)

ngúepataü (*ngu¹e⁴pa²taü³⁵*) s.n.

1. escuela

2. aula

ngúexéeruügütücumü

(*ngu¹e⁴xéeruügütücumü*) s.n. profesorado

ngúexü (*ngu¹e⁴xü²*) s.n. alumno,

estudiante, discípulo [*pl. ngúexügi, ngúetanüxü*]

ngúexügütüchica (*ngu¹ex⁴ü²gi²chi¹ca⁵*) s.m. centro educativo, escuela

- **ngúexügütücumü**

(*ngu¹ex⁴ü²gi²chü⁵ü²cu⁵mü⁵*) alumnado

nguga (*ngu⁴ga³*) s.n. perdiz

ngugüchica (*ngu³gü²chi¹ca⁵*) *s.n.*

campamento

- **ngugüchica i ucapu** (*ngu³gü²chi¹ca⁵ i⁴ u³ca³pu⁵*) sala, auditorio

ngugügü (*ngu³gü⁵gu⁴*) *adj.* exacto
(medida) **Mea ngugügü ínangu.** Llegó
a la hora exacta.

ngugüpata (*ngu³gü²pa²ta³*) *s.m.* casa de
huéspedes, hostal, hotel

ngugütae (*ngu³gü⁵ta⁵e⁴*) *s.n.*

1. inspección, evaluación
2. espionaje

- **ngugütaeruxü** (*ngu³gü⁵ta⁵e⁴rux¹ü⁵*)
inspector, perito; espía

nguma (*ngu³ma³*) *s.m.* palta, aguacate

ngunecü (*ngu⁵ne⁵cü⁵*) *s.n.* día

Var. **ngunexü**

- **ngunecü rü chütacü** (*ngu⁵ne⁵cü⁵ rü⁵ chü²ta³cü⁵*) día y noche
- **ngunecügu** (*ngu⁵ne⁵cü⁵gu⁴*) de día
- **ngunetüxü** (*ngu⁵ne³tüx³ü⁵*)
madrugada
- **ngunexü i nagu duüxügü äëgxacüxü unetaxü** (*ngu⁵nex³ü²i⁴ na²gu⁴ du⁵üx³ü²gi² äëx³ga³cüx³ü² u³ne²tax³ü²*)
elecciones, día de elecciones
- **ngunexüärü númeru** (*ngu⁵nex³ü²a⁵ru³ nu²me⁵ru⁵*) fecha

ngunexü (*ngu⁵nex³ü²*) *s.n.* día

ngupetüxü (*ngu³pe²tüx³ü²*) *s.n.* ocurrido,
acontecido, sucedido **Ngéma ngéma
ianewa ngupetüxü rü wüxi i
ngechaxü nixí.** Lo ocurrido allí es una
tristeza.

ngupetüxüchixü (*ngu²pe²tüx⁴ii¹chix⁴ü²*)
adj. sobrepasado

ngurina (*ngu²ri³na⁵*) *s.n.* torbellino,
ciclón

ngurucu (*ngu³ru³cu⁵*) *s.n.* gallinazo

nguruxü (*ngu³rux¹ü⁵*) *s.n.*

1. balanza
2. cinta (*para medir*), regla, metro

Véase **yaruxü**

nguruyana (*ngu²ru³ya³na⁵*) *s.n.* trompo

ngutaäcü nidexa (*ngu⁵ta⁵ä⁵cü⁵ ni²³dex²a⁵*)
v.i. cuchichear **Ngutaäcü nidexagü i
buxügü i iscuerawa nax tama nüxü
naxínüxücac i nguxéeruxü.** Los niños
cuchichean en la escuela para que el
profesor no los oiga.

Véase **ningutagü**

ngutaquexe (*ngu³ta²quex⁵e³*) *s.n.*

reunión, mitin **Ngéma ngexü rü
guxüguma ínangu i ngutaquexegüwa.**
Esa mujer es fiel a las reuniones.

- **ngutaquexe i puracüchiga**

*(ngu³ta²quex⁵e³ i⁴ pu³ra³cü²chi⁵ga⁵)
conferencia*

- **ngutaquexe i taxü** (*ngu³ta²quex⁵e³ i⁴ tax³⁵ü²*) *reunión (concurrida)*

- **ngutaquexecax nüxna naxu**
*(ngu³ta²quex⁵e³cax⁵ nüx³na⁵ nax²u³)
convocar, invitar (a una reunión)*

- **ngutaquexepataü**
*(ngu³ta²quex⁵e³pa²ta³ü⁵) casa (de
oración), templo, iglesia, auditorio*

- **ngutaquexetanüxü**
*(ngu³ta²quex⁵e³ta³nüx³ü²)
congregación, concurrencia*

nguü (*ngu⁴ü⁵*) *s.n.* huangana, jabalí,
pecarí

ngux (*ngu⁵x⁵*) *s.n.* estudio, aprendizaje

- **nguxéechiga** (*ngu⁵ee²³chi⁵ga⁵*)
educación

- **nguxéeruxü** (*ngu⁵ee²³rux¹ü⁵*)
profesor, maestro, educador

- **nguxéetae** (*ngu⁵ee²³ta⁴e³*)
enseñanza, doctrina

- **nguxéetae i naeügüchiga**
*(ngu⁵ee²³ta⁴e³ i⁴ na⁵e³ü⁵gü²chi⁵ga⁵)
zoología*

- **nguxéetae i nüxíra nawa ingúxü**
*(ngu⁵ee²³ta⁴e³ i⁴ nü³⁵xi¹ra⁵ na²wa¹
i⁴ngu¹xü²) educación primaria*

- **nguxēëtaechica i guxūcaxma nawa ingúxū** (*ngux⁵ēë²³ta⁴e³chi¹ca⁵ i⁴ gux¹ū²cax⁵ma³ na²³wa¹ i²³ngux¹ū²*) universidad
 - **nguxēëtaechica i ngextá Tupanaarü Orecax nangúe** (*ngux⁵ēë²³ta⁴e³chi¹ca⁵ i⁴ ngex⁵ta¹ Tu³pa³na⁵a⁵rū³ O²re²cax⁵ na²ngu¹e⁴*) instituto (*bíblico*), seminario
 - **nguxēëtaeéga** (*ngux⁵ēë²³ta⁴e³e¹ga⁵*) curso, asignatura, tema
 - **nguxēëtaepane** (*ngux⁵ēë²³ta⁴e³pa³ne³*) libro
 - **nguxēëtaeruūgü** (*ngux⁵ēë²³ta⁴e³ru¹ū⁵gü²*) profesores
 - **nguxēëtaetucumü** (*ngux⁵ēë²³ta⁴e³tū⁵cu⁵mii⁵*) personal (*docente*), profesorado
- nguxchametü** (*ngux⁵cha¹me⁴tü⁵*) s.n. dolor (*de cabeza*)
- nguxchi** (*ngux⁵chi²*) s.m. moena arenilla (*especie de árbol*)
- ngúxchiáxü** (*ngux¹chi⁵ax³ü²*) adj.
1. agrio, ácido **Ngēma irimawa rü wüxi i nanetü i poraäcü ngúxchiáxü nixí**. El limón es un fruto muy agrio.
- nguxnü** (*ngux⁵nü³*) s.n. paujil (*especie de ave*)
- nguxpane** (*ngux⁵pa³ne³*) s.n.
1. libreta (*colegial o escolar*)
 2. certificado (*de estudios*)
- nguxpüxü** (*ngux⁵püx⁵ü²*) s.n. pelusa
- nguxuchi** (*ngux³u⁴chi²*) s.n. libertad
- **nguxuchixéechiga** (*ngux³u⁵chix²ēë²³chi⁵ga⁵*) liberación
 - **nguxuchixéeruxü** (*ngux³u⁵chix²ēë²³rux¹ü⁵*) libertador, abogado
- nguxúchixü₁** (*ngux⁵u¹chi⁵xü³*) adj. fuerte (*bebida alcohólica*)
- nguxúchixü₂** (*ngux⁵u¹chix⁵ü³*) adj. doloroso

- ngúxü** (*ngux¹ü²*) s.n. dolor **Ngēma napüta i nüxü ngúxü rü dutúruxütawa nayapu**. El dentista puede sacar esa muela que le causa dolor.
- **ngúxü ingexü** (*ngux¹ü² i³ngex⁵ü³*) sufre (*de dolor*)
 - **ngúxü nüxü ningexéé** (*ngux¹ü² nüx³⁵ü³ ni²³ngex²ë²ë³*) le causa dolor
- ngúxü ninge** (*ngux¹ü² ni²³nge²*) v.i. sufrir, padecer (*dolor*) **Nidaxawe rü ngēmaäcü poraäcü ngúxü ninge**. Está enfermo y así está sufriendo mucho dolor.
- nguxüchiga** (*ngux³ü⁵chi⁵ga⁵*) s.n. clausura
- ngúxwaxexü** (*ngux¹wax⁵ex³ü²*) adj. estudiioso **Chaune rü wüxi i buxü i ngúxwaxexü nixí**. Mi hijo es un alumno estudioso.
- ngü** (*ngü³⁵*) adv. sí (*afirmativo*) **Antón. tama**
- ngü ñanagürü** (*ngü³⁵ ña³⁵na²gü³rü⁵*) v.t. aceptar, consentir **Nüma ya äëxgacü rü ngü ñanagürü ega puracüçax nüxna chacaxgu**. El alcalde acepta darme trabajo cuando se lo pido.
- ngüäcüxü** (*ngü⁴ä²cüx²ü³*) s.n. respiración, aliento
- ngüäcüxüchica** (*ngü⁴ä²cüx²ü³chi¹ca⁵*) s.n. pulmón
- ngüchitaeruxü** (*ngü²chi²ta³e⁵rux²ü²*) s.n. colina, loma
- ngüeguruxü** (*ngü²e⁴gu³rux¹ü⁵*) s.n. espátula
- ngüeguxü** (*ngü²e⁴gux³ü²*) adj. invertido, volteado
- ngüruxü** (*ngü⁵rux¹ü⁵*) s.n. salvavidas, flotador
- ngürüächi** (*ngü⁴ri²ä²chi²*) adv.
1. repentinamente, de repente, súbitamente

2. por si acaso **Ngürüächi ianewa itaxixgu rü name i cugü ícumexéemare.** Por si acaso vayamos al pueblo, debes estar listo.
 3. por casualidad **Ngürüächi nüxü itayangau ga chorü tía plazawa.** Encontramos a mi tía en la plaza por casualidad.

• **ngürüächimare ínguxü**
 (*ngüi⁴rü²a²chi²ma³re³i¹ngux⁵ü³*) que llega inesperadamente

ngürücare (*ngüi³rü³ca³re⁵*) s.n.
 mosquitero

• **ngürücarewa mexü i naxchiru**
 (*ngüi³rü³ca³re⁵wa¹ mex³⁵ü²i⁴nax²chi¹ru⁵*) tocuyo

ngüxéē (*ngüix⁵ee²³*) s.n.

1. auxilio, ayuda, socorro
2. cooperación, servicio
3. bendición

Véase **tauxcha**

ngüxéēcax ínayaca (*ngüix⁵ee²³cax⁵i¹na²ya³ca⁵*) v.t. pedir (*ayuda*)
Ngüxéēcax ínayaca ga dutúruxütawa. Se fue al médico para pedir ayuda.

ngüxéēruxü (*ngüix⁵ee²³rux¹ü⁵*) s.n.

1. ayudante, servidor
2. agente

ngüxéēwaxexü (*ngüix⁵ee²³wax⁵ex³ü²*) adj.
 deseoso (*de ayudar*), servicial

ngüxmüxéēruxü (*ngüix⁵müx⁴ee²³rux¹ü⁵*) s.n. pacificador **Tupana rü törü**
ngüxmüxéēruxü nixí. Dios es nuestro pacificador.

nibaixbeane (*ni²baix⁵be⁵a⁵ne⁵*) v.i.
 relampaguear **Tocutüwaama rü**
nibaixbeane erü napuxchaü. Está relampagueando al otro lado del río porque quiere llover.

nibaixü (*ni²baix⁴ü⁵*) v.i. inundarse
Taxtüwa rü nibaixü erü nata ya mucü. Está inundándose en el río porque la creciente es muy grande.

niboxü (*ni²box⁵ü³*) v.i. abrirse (*flor*)

Ngëma putürachacu rü meama niboxü i éxüwa. Esa flor se abre bien en la mañanita.

nibuaane (*ni²bu⁵a⁵ne⁵*) v.i. soplar (*el viento*) **Nayuape i dexá erü nibuaane.** Hay oleaje porque el viento está soplando.

nibuxmü (*ni²bux²miü⁵*) v.i. escapar, huir, fugarse (*sujeto plural*) **Ngëma poxcuexü rü nibuxmü ga poxcupataüwa rü dauxchitawa nichocu.** Los presos fugaron de la cárcel y huyeron al monte.
 [suj. sing. **niña**]

nibürüane (*ni²bü⁵rü¹a⁵ne⁵*) v.i. burbujejar **Dexáarü aixepewa nibürüane.** El agua está burbujeando.

nibüye (*ni²bü²ye²*) v.i. romperse, fracturarse, quebrarse **Pamataniüwa narüngu rü ngëmacax nachacüxüwa nibüye.** Se cayó del guabo y por eso se rompió el brazo.

nica (*ni²ca⁵*) v.i.

1. cantar (*ave*) **Ngëma ota rü**
ngunetüxü nica. El gallo canta en la madrugada.
2. aullar
3. relinchar
4. mugir

nicaixque (*ni²caix²que²*) v.i. echar humo
Nicaixque ya üxü. La leña echa humo.

nicha₁ (*ni²cha²*) v.t. dar comezón **Chorü oxri rü nicha erü nixëxchaü.** Mi herida me da comezón porque está cicatrizando.

nicha₂ (*ni²cha⁴*) v.i. ir (*río abajo llevado por la corriente*) **Nicha ya chauweü erü naporaxüchiü i natü.** Mi canoa ha ido río abajo por la corriente fuerte.

nichaxwetaxü (*ni²chax⁴we²tax³ü⁵*) v.i. ir (*río abajo llevado por la corriente*) **Tökö rü wüxi i naigu nichaxwetaxü i**

taxtüwa. La gaviota posada en un palo va río abajo con la corriente.

nichexeweü (*ni²chex⁵e³we²ü⁵*) *v.t.* abrir (*canoa al empezar a fabricarla*) **Meama nüxü nichexweü.** Ha abierto bien su canoa.

nichiagü (*ni²chi²a²gü²*) *v.e.* estar parados (*dispersos, sujeto plural animado*)

Namawa nichiaü i purichagü erü nadauxütaegü. Los policías están parados dispersos en el camino porque están de guardia.

[*suj. pl. inan. ninuagü*]

nichima (*ni²chi²ma³*) *v.i.* formarse, pararse (*en fila*) **Buxügü rü guxüguma nichima naxüpa nax nachocuxü i iscuerawa.** Los niños siempre se forman en fila antes de entrar a la escuela.

nichíri (*ni²chi¹ri³*) *v.i.* chirriar **Ngéxguma chíxüwa nataegü i wüxi i choxni rü nichíri.** Cuando uno fríe un pescado en aceite, el aceite chirria.

Véase **nicuxcu**

nichixechigü (*ni²³chix⁴e⁵chi⁵gü⁵*) *adv.* gradualmente (*peor*) **Nichixechigü i norü maxü.** Ha ido empeorando su vida.

nicho (*ni²cho²*) *v.i.* bostezar **Nicho erü nayaxtaxüchi.** Bosteza porque tiene mucho sueño.

nichocu (*ni²cho²cu⁴*) *v.i.*

1. entrar, ingresar (*sujeto plural*)

Nguxwa nichocu ya chaunegü erü marü nayaxüra. Mis hijos ingresaron a estudiar porque ya tienen edad.

2. acostarse (*sujeto plural*)
[*suj. sing. nixücu*]

nichocuetaanü (*ni²³cho²cu⁴e³ta³nü⁵*) *v.e.* estar entrando (*sujeto plural*)

nichoü (*ni²³cho³ü⁵*) *v.i.*

1. cruzar (*a pie, sujeto plural*) **Nümagü rü wenaxarü nichoü nawa ga yema**

natüacü. Ellos cruzaron esa quebrada otra vez.

2. embarcarse (*sujeto plural*) **Nümagü rü chorü nguegu nichoü.** Ellos se embarcaron en mi canoa.
[*suj. sing. nixü*]

nichuru (*ni²chu⁵ru²*) *v.i.* gotear **Dexáchixü rü poraäcü nichuru, nanaxwaxe nax namexëexü.** El tanque de agua gotea mucho, debemos componerlo.

nichuruax (*ni²chu⁵ru²ax⁵*) *v.i.* babear **Ngéma buxü rü nichuruax erü naaxwa naxoxriäx.** Ese niño babea porque tiene una herida en la boca.

nichururaü (*ni²chu⁵ru²ra¹ü⁵*) *v.i.* gotear (*la nariz*) **Na nüxü naxü rü ngémacax nichururaü.** Está resfriado y por eso le gotea la nariz.

nichux (*ni²chux⁵*) *v.i.*

1. tener moho **Naxchiru i comüxü rü nichux ega tama paxa nayaxuxgu.** La ropa blanca tiene moho rápidamente si no se lava pronto.

2. tener mugre

nichuxchu (*ni²³chux⁵chu⁵*) *v.i.* chorrear (*agua*) **Dexápaüwa nichuxchu i dexá.** El agua está chorreando del tanque.

nichuxü (*ni²chux⁴ü⁴*) *v.i.* echar chispas, chispear **Ngéma mutúruarü caixquepaü rü nichuxü ega yanaixgu.** El silenciador echa chispas cuando el motor está funcionando.

nichüxatanücxü

(*ni²³chix⁵a²ta³nü⁵ciüx²ü³*) *v.i.*

tambalearse **Nümagü rü**

nichüxatanücxü ñoma

nangäxexürükü. Ellos se tambalean como si estuvieran borrachos.

nicuaciüxü (*ni²³cu⁴a⁵cüx²ü³*) *v.i.* moverse (*de un lado a otro*) **Buanecümamaxä nicuaciüxü ya yima nai.** El árbol se mueve de un lado a otro con el viento.

nicuáinecüxi (*ni²cuai¹ne²cüx²ü³*) v.i.
ladrar **Ngëma airu rü nicuáinecüxi**
ega naxäeügu. El perro ladra cuando encuentra un animal en el monte.

Var. **ninguxnecüxi**

nicuaixcuchi (*ni²cuax⁵cu³chi³*) v.i.
ponerse (zapatos), calzarse **Norü chapatugu nicuaixcuchi erü ūanewa naxüxchaü.** Se pone los zapatos porque quiere ir a pasear. **Antón, ínacuaxichi**
• **nacuaixcuarü chapatuäx** ponerse (zapatos)

nicux (*ni²cux⁵*) v.i. esconderse
Chauxchäxwa nicux erü choxü nanangetanü. Se esconde de mí porque me está debiendo.

nicuxcu₁ (*ni²cux⁵cu⁵*) v.i. sonar, chirriar
Marü nicuxcu ya pucü. La lluvia (*lit. las gotas*) ya está sonando.

Véase **nichíri**

nicuxcu₂ (*ni²cux⁵cu⁵*) v.i. hacer bulla
Nicuxcu i duüxügü. La gente hace bulla.

nicuxcuänü (*ni²cux⁴cu⁴ñü²*) v.i. sonar (la barriga) **Nicuxcuänü erü tama nachibü.** Le suena le barriga porque no ha comido.

nicuxcuchi (*ni²çux⁵cu²chi²*) v.i. ponerse (ropa), vestirse **Chaune rü nicuxcuchi erü nguxwa naxüxchaü.** Mi hijo se viste porque está por ir a estudiar.

nicúxnecüxi (*ni²cux¹⁵ne²cüx²ü³*) v.i.
cloquear, cacarear (gallina) **Otá rü naxacücax nicúxnecüxi ega tixíragu.** La gallina cloquea a sus pollitos cuando son pequeños.

nida (*ni²da³⁵*) v.i. continuar **Nida i nama.** El camino continúa.

nidaama (*ni²da⁴a²ma²*) v.i. continuar (a pesar de algún impedimento o más de lo debido) **Nidaama i ore i ngutaquejepataüwa.** La predicación continúa en la casa de reuniones.

nidaeero (*ni²da²e⁴ru²*) v.t. cortar (*la cabeza*), decapitar **Nidaeero i ngëma woca erü nayamaxgü.** Cortan la cabeza de la vaca porque la han matado.

nidagachi (*ni²da³ga⁵chi⁵*) v.i. desviarse (camino) **Meama niwex i nama, natürü naxäxcutawa rü nidagachi.** El camino es bien derecho pero se desvíe en el puente.

nidau (*ni²dau²*) v.e. estar maduro
Chorü poxi rü nidau i chauanewa. Mis plátanos ya están maduros en mi chacra.

nidauchi (*ni²da⁴u³chi⁴*) v.i.
1. comenzar a aparecer **Üäxcü rü paxmama nidauchi.** El sol comienza a aparecer en la mañana.

2. despertarse **Ngëma öxchana rü nidauchi erü namaixchaü.** El niño se despierta porque quiere mamar.

nidaxawe (*ni²dax⁵a⁵we⁵*) v.e. estar enfermo **Axünemaxä nidaxawe i ngëma buxü.** Ese niño está enfermo con fiebre.

Véase **natura**

nidexa (*ni²dex²a⁴*) v.i.
1. hablar
2. conversar, charlar **Guxüguma ega chaunepüpatawa chaxüpetüxgu rü paxaächi chomaxä nidexa.** Siempre que paso por la casa de mi tío, él me conversa un rato.

• **tagaäcü nidexa** (*ta³ga⁵ä⁵cü³ ni²dex²a⁴*)
hablar (en voz alta)

nidexamare (*ni²dex²a⁴ma³re³*) v.i.
chacharear, cotorrear **Ngëma duüxü rü nidexamare erü nangäxü.** Ese hombre chacharea no más porque está borracho.

nidexaxüchi (*ni²dex²ax⁴ü¹chi⁴*) v.i.
hablar (mucho) **Nüma rü chomaxä nidexaxüchi erü nüxü nacuáxchaü i tåxacü naxüpetü.** Él me habla mucho porque quiere saber lo que ha pasado.

nidexpetü (*ni²³dex⁴pe²tü⁴*) v.i. estar perforado

nidixpüta (*ni²³dix²pü¹ta³*) v.e. estar enrollado **Nidixpüta i ngēma popera i choxna naxāxü.** El documento que me ha dado está enrollado.

nidoca (*ni²do³ca⁵*) v.i. hervir **Ngēma chorü dexá rü nidoca.** El agua se hierve.

nidora (*ni²do³ra³*) v.i. decir (*falsedades*), mentir, engañar **Nidora erü tama aixcümamaxü chomaxā nixu.** Miente porque no me dice la verdad.

nodoxochiraü (*ni²dox⁴o²chi⁴ra¹ü⁵*) v.i. tener chato, tener ñato (*la nariz*) **Nodoxochiraü erü norü bucümatama nixi.** Tiene la nariz chata porque así nació.

nodoxraü (*ni²dox⁴ra¹ü⁵*) v.i. roncar **Chorü papá rü nodoxraxü ega napexgu.** Mi papá ronca cuando duerme.

niduruane (*ni²du⁵ru⁵a⁵ne⁵*) v.i. tronar **Niduruane erü napuxchaü.** Está tronando porque quiere llover.

niduxrux (*ni²dux⁵rux⁵*) v.i.

1. temblar **Niduxrux erü aixü namuü.** Tiembla porque tiene miedo al tigre.
2. vacilar

nidüra (*ni²dü²ra²*) v.e.

1. ser salvaje, ser bravo **Ngēma airu rü nidüra rü ngēmacax tükü nangox.** Ese perro es bravo y por eso nos muerde.
2. estar furibundo

Véase **nachixecüma**

nidüchinagu (*ni²dü²chi⁴na¹gu³*) v.i. afeitarse **Chorü oxi rü taguma nidüchinagu.** Mi abuelo nunca se afeita.

nidüxü (*ni²³dü⁵ü³*) v.i. abrigarse, cubrirse **Paraguamaxā nidüxü erü poraäcü napu.** Se cubre con paraguas porque está lloviendo fuerte.

nigoe (*ni²⁵go²e³*) v.i. volar (*sujeto singular*) **Ngēma ngurucu rü nigoe erü nawemüçax nadau.** Ese gallinazo vuela buscando comida. [suj. pl. **nixüü**] Véase **nagonagü**

nigu (*ni²³gu⁵*) v.t. asar **Üxüwa tükü nigu ya norü choxni.** Él asa su pescado sobre el fuego. Véase **nayagu**

nigux (*ni²³gux⁵*) v.e. estar terminado, estar finalizado, estar acabado **Narañaarü o rü nigux.** Las naranjas se han terminado.

nime (*ni²me²*) v.e.

1. estar bien (*de salud, sujeto plural*)
 2. estar limpio (*sujeto plural*)
 3. ser bueno (*sujeto plural*)
- [suj. sing. **name**]

nimexechi (*ni²³mex²e²chi²*) v.e. estar diluido (*en agua*) **Ngēma irimawachiü rü dexámaxā nimexechi.** La limonada se diluye con agua.

nimu (*ni²⁵mu²*) v.i. multiplicarse **Nimu i chorü woca erü mea nüxna chadau.** Mis vacas se multiplican porque las cuido bien.

- **nimu i diérü** (*ni²⁵mu²i⁴di³ë³rü⁵*) está aumentando (*dinero*)

nimuchigü (*ni²⁵mu²chi⁵gü⁵*) v.i.

multiplicarse (*poco a poco, progresivamente*) **Ngēma ota rü nimuchigü erü mea nüxna chadau.** Las gallinas se van multiplicando poco a poco porque las cuido bien.

nimuetanü (*ni²³mu²e³ta³nü⁵*) v.i. aumentar

ninai (*ni²⁵nai²*) v.i. prenderse, encenderse **Gachurína rü ninai ega omü naxütawa ingexgu.** La gasolina se enciende si se acerca el lamparín.

ningaica (*ni²³ngai⁵ca⁵*) v.e. estar acercándose (*fecha*) **Ngēma Nataruarü ngunexü rü ningaica.** El día de la Navidad se está acercando.

ningānexchigü (*ni²³ngā⁵nex²chi⁵gü⁵*) v.i. andar (*cojeando*), cojear **Marü naya i chorü oxi rü ngēmacax**

ningānexchigü. Mi abuelo tiene muchos años y por eso anda cojeando.

ningauchigü (*ni²³ngau⁵chi⁵gü⁵*) v.i. podrirse, envejecerse (*poco a poco, sujeto inanimado*) **Yima chorü ngue rü ningauchigü rü dükwa nichuru.** Mi canoa se va envejeciendo y por fin gotea.

ningaxi (*ni²³ngax³i³*) v.i. hincarse, clavarse **Chocutüwa ningaxi ya tuxu.** La espina se clavó en mi pie.

ninge (*ni²³nge⁴*) v.i. cundir **Ngēma chíxü rü paxāma ninge.** Las manchas de aceite cunden rápidamente.

ningex (*ni²⁵ngex⁵*) v.i. abrirse (*una herida*) **Ningex i norü oxri.** Su herida se abrió.

ningígü (*ni²³ngí²gü²*) v.i. casarse **Tupanapatawa ningígü i duüxügü i Tupanaaxü yaxögüxü.** Los creyentes en Dios se casan en la iglesia.

ningixcu (*ni²³ngix²cu²*) v.t. conectar, unir, juntar **Ngēma mechagü rü ningixcu nax nataxüraxüçax.** Juntan las mesas para que sea más grande. **Véase nügiwa ne nadagü**

ningoca (*ni²³ngo²ca⁵*) v.i. jadear **Poraäcü nañaächi rü ningoca erü nipayuchi.** Corre duro y jadea porque está muy cansado.

ningőönexü (*ni²⁵ngó⁵ö⁵nex⁵ü⁵*) v.t. velar **Norü mamá tayu rü ngēmacax ningőönexü.** Su madre murió y por eso la veló en la noche.

ningoxna (*ni²³ngox¹⁵na⁵*) v.i. agujerearse **Chorü buetare rü ningoxna erü marü nangau.** De tanto usarla, mi olla se agujereó.

ningoxochi (*ni²⁵ngox⁵o¹chi⁵*) v.i. asfixiarse, sofocarse **Wixguta nayu erü**

dexágü ningoxochi. Casi murió asfixiándose en el agua.

ningóxpetü (*ni²⁵ngox¹pe³tu⁵*) v.t. traspasar **Wocaemaxä nanachuxu ya dexchi rü wixgutaqax ningóxpetü.**

Cuando picó al paiche, el arpón casi lo traspasó. **Var. ningupetü**

ningu (*ni²³ngu³*) v.e. ser suficiente, alcanzar **Marü choxü ningu i ngēma ñona.** Esa comida fue suficiente para mí.

- **marü ningu** (*ma³rü³ ni²³ngu³*) terminado, acabado

ninguarü taunecüäx (*ni²³ngu³a⁵riü³ tau⁵ne⁵cii³äx⁵*) v.t. cumplir (*años*) **Júliugu ninguarü taunecüäx ya chaune.** Mi hijo cumple años en el mes de julio.

ningune (*ni²³ngu³ne⁵*) v.i. amanecer **Marü ningune rü puraciwa chaxü.** Ya ha amanecido y me voy al trabajo.

ningūnecüxü (*ni²³ngü⁵ne²cii²xü³*) v.i. gruñir
Véase narüngixnaxü

ningupetü (*ni²³ngu³pe²tu⁵*) [var. de **ningóxpetü**] traspasar

ningutagü (*ni²³ngu⁵ta⁵gü²*) v.i. cuchichear **Ningutagü i buxügü i iscuerawa nax tama nüxü naxnínxüçax i nguxéeruxü.** Los niños cuchichean en la escuela para que no los oiga el profesor.

Véase ngutaäcü nidexa

ninguxnecüxü (*ni²³ngux¹⁵ne²cii²ü³*) [var. de **nicuáinécüxü**] ladrar

ningü (ni²³ngü⁵) v.e. estar gordo **Ngēma woca rü ningü erü naxäxacü.** La vaca está gorda porque tiene cría.

ningüäcüxü (*ni²³ngü⁵ä²cii²ü³*) v.i.

1. respirar **Tama ningüäcüxü erü namü nayu.** No respira porque ya está muerto.

2. ronronear

ningüchigü (*ni²³ngü⁵chi⁵gü⁵*) v.i.

engordarse (poco a poco) **Ngëma cuchi rü ningüchigü erü mea nachibü.** Ese chancho se va engordando poco a poco porque come bien.

ninuagü (*ni²³nu²a²gi²*) v.e. estar parados (dispersos, sujeto plural inanimado)

Pepatagü rü tá nagu napogüe rü caxtagüxicatama tá ngéma ninuagü. Sus casas van a ser derribadas y solamente los postes van a quedar (lit. van a estar parados) allí dispersos.
[suj. pl. anim. nichiaü]

ninugü (*ni²³nu²gü⁵*) v.t. poner, colocar (separados) **Ngëma mürapewa rü nachicawa ninugü.** Las tablas se colocan separadas.

niña (*ni²³ña³*) v.i. escapar, huir, fugarse (sujeto singular) **Ngëma yatü i poxcuxü rü niña ga poxcupataüwa rü dauxchitawa ningaxi.** El preso fugó de la cárcel y huyó al monte.
[suj. pl. nibuxmü]

niñaixmü (*ni²³ñaix¹mü⁵*) v.i.

1. aplastarse **Poxpayu rü niñaixmü ega nadauxüchigu rü nanguxgu.** La papaya se aplasta porque está madura cuando cae.
2. abollarse

nipa₁ (*ni²³pa⁵*) v.e. estar cansado **Nipa i chorü papá erü poraäcü napuracü.** Mi papá está cansado porque trabajó mucho.

nipa₂ (*ni²⁵pa²*) v.e. estar seco **Ngëma chorü ui rü meama nipa.** Mi fariña está bien seca.

nipaxetü (*ni²³pax⁵e³ti⁵*) v.i. cansarse (los ojos, la vista) **Düxwa nipaxetü nax poperaxü nadauenüxü.** Por fin sus ojos se cansan de mirar el libro.

nipeächi (*ni²³pe²ä²chi²*) v.i. tomar (siesta) **Nipeächi erü chütacü rü tama aixcüma mea nape.** Está tomando una siesta porque no durmió bien anoche.

nipeäxtücüxü (*ni²³pe²äx³e¹ti⁵cüx²ü³*)

v.i. pestañear, parpadear

Nipeäxtücüxü ega yadexagu. Él pestañeá cuando habla.

nipomü (*ni²³po²mü³*) v.t. machacar

Tauchaäcü nipomü i poxpayu. La papaya se machaca fácilmente.

niporagatanücüxü

(*ni²po²ra²ga⁵ta⁵nü³cüx²ü³*) v.t. discutir

Yema duüxügü rü nügumaxä

niporagatanücüxü. La gente discutió (lit. discutieron entre ellos.)

nipu (*ni²³pu³⁵*) v.i. romperse, hacerse

añicos (objeto de vidrio) **Yexguma**

nanguxgu ga chorü pochiyu rü nипу.

Mi pocillo se rompió al caerse.

nipucutü (*ni²³pu³⁵cu⁵ü²*) v.i. tropezar

Naichimegu nipucutü yerü naxeane.

Se tropezó contra una raíz porque estaba oscuro.

nipueru (*ni²³pu³⁵e⁴ru²*) v.t. golpearse (la cabeza)

nipuma (*ni²³pu⁵ma³*) v.e. estar colocados (en fila, palos o estacas) **Meama**

nipuma chauäxtügu i naigü nax taxúema ngéma üpetüxüçax. Los palos están bien colocados alrededor de mi patio para que nadie pase por allí.

nipura (*ni²³pu³ra²*) v.i. decir (tonterías), disparatar **Nipura erü nangäxü rü tama naäexü nacuax.** Está diciendo tonterías porque está borracho y no se da cuenta de lo que dice.

nipux (*ni²px⁵*) v.i. hincharse (pan)

Ngëma paüchara rü nipux. La masa de pan se hincha.

nipuxcharaü (*ni²³px⁵cha³ra³ü⁵*) v.i.

tener indigestión **Nipuxcharaü erü poraäcü nachibü.** Tiene indigestión porque comió mucho.

Véase **nachixeanü**

nipuxnechiüxü (*ni²⁵pyx⁵ne²cüx²ü²*) v.t.

pisotear

nitachigü (*ni²³ta²chi⁵gi⁵*) v.i.

1. aumentarse, incrementarse (*poco a poco*) **Ngëma chaune rü nitachigü.** Mi chacra va aumentándose.
2. prosperar

nitaitüpara (*ni²³tai⁴tü²pa³ra⁵*) v.i. estar paralizada (*la pierna*) **Tama nixü i chorü tutü erü nitaitüpara.** Mi tío no camina porque su pierna está paralizada.

Véanse nayumachi, nayupara

nitaxawa (*ni²³tax⁵a⁴wa⁴*) v.i. tener sed
Poraäcü nitaxawa erü nüxü nataxuma i dexá i naanewa. Tiene mucha sed porque no tenía agua en la chacra.

nititi (*ni²³ti²ti²*) v.i. tocar (*tambor*), tamborear **Nititi i petawa.** Él toca su tambor en la fiesta.

nitonecüxü (*ni²⁵to²ne²ciix²ü⁴*) v.i.
taconeear (*lit. marcar el ritmo con el pie*)
Ngëxguma pianuwa napaxetagu rü nitonecüxü. Cuando toca el piano taconeaa (*lit. marca el ritmo con el pie*).
nitoxpetü (*ni²⁵tox²pe²tü⁵*) v.t.
obstaculizar, impedir **Taxucürüwa ngëma namawa chaxüpétu erü nai ngëma nitoxpetü.** No puedo pasar por ese camino porque un palo lo está obstaculizando.

nitoye (*ni²to⁴ye²*) v.e. estar dividido
Ngëma buxügü rü taxregu nitoye erü namuxuchi. Los niños están divididos en dos grupos porque son muchos.

nitunaxä (*ni²³tu⁴nax²ä³*) v.i.
1. toser **Na nüxü naxü rü ngëmacax nitunaxä.** Está resfriado y por eso tose.
2. estar mal (*de la garganta*)

niwaimüane (*ni²wai³⁵mü⁵a⁵ne⁵*) v.i. estar mojado (*tierra*) **Ngëxguma napuxgu rü niwaimüane.** Cuando llueve la tierra está mojada.

niwäïnecüxü (*ni⁵wäï⁵ne²cüx²ü³*) v.e.
estar resfriado, tener gripe

Nanguxchametü rü niwäïnecüxü. Le duele la cabeza porque tiene gripe.

niwäïx (*ni²³wäïx⁵*) v.i. estallar, explosionar **Niwäïx ya cartuchu.** El cartucho explota.

niwäïxächigü (*ni²³wäïx³ä³chi⁵gi⁵*) v.i.
olfatear, ir olfateando **Ngëma airu rü naexüçax niwäïxächigü.** El perro va olfateando para encontrar un animal en el monte.

niwaixra (*ni²waix³⁵ra⁵*) v.e. estar húmedo **Naxchirugü rü niwaixra erü tama nanguxetü.** La ropa está húmeda porque no hay mucho sol.

niwax (*ni²wax⁵*) v.i. caerse, desplomarse **Buanecümaxä niwax ya yima wochine.** La lupuna se desplomó con el viento.

niwäxna (*ni²⁵wäx²na²*) v.e. estar abierto **jIxücu!, rü niwäxna i ñäx.** Pase, la puerta está abierta.
Véase inangeenü

niwëë (*ni²³wë³ë³*) v.i. nadar **Airu rü niwëë erü norü yorawe narüxü.** El perro nada porque sigue a su dueño.

niwëechitaxü (*ni²³wëx⁵e²chi²tax²ü⁵*) v.t.
empujar (*canoa o lancha del puerto*) **Cowenaarü türewa niwëechitaxü norü mutúrumaxä.** Del puerto de Caballo Cochá empuja su bote con el motor.

niwexwe (*ni²wex²we²*) v.i. caer (*garúa*), garuar, llovidzna **Niwexwe i ngunexü.** Llovidzna durante el día.

Var. niwexweane

niwëxyae (*ni²wëx⁵ya¹e⁴*) v.e. tener lacio (*cabello*) **Niwexyae erü tama nügü nachäixeru.** Tiene el cabello lacio porque no lo encrespa.

niwixichi (*ni²³wix¹⁵i²chi⁵*) v.i. resbalarse, patinar **Nüma rü niwixichi rü wixgutaax nagu nangu.** Él se resbaló y casi se cayó adentro.

nixa₁ (*nix²a⁵*) v.e. ser delgado, ser flaco
Nixa erü tama mea nachibü. Está flaco porque no come bien.

nixa₂ (*nix²a³⁵*) v.i. quemarse, encenderse, prenderse **Meama nixa i chauane erü nanguxetüxuchi.** Mi chacra se quemó bien porque el sol era muy fuerte.

nixā (*nix²ā⁴*) v.t. remar **Nixā nax naanewa naxúxüçax.** Se fue remando para llegar a su chacra.

nixachigü (*nix²³a⁵chi⁵gii⁵*) v.i. enflaquecerse, adelgazarse (*poco a poco*) **Nüma rü nixachigü erü nidaxawe.** Él va enflaqueciéndose porque está enfermo.

nixāē (*nix²ā⁴e³*) v.i. cruzar (*un río, remando*)

nixāinécüxü (*nix²ai³⁵ne²cüx²ü³*) v.i. gemir, quejarse **Nixāinécüxü erü poraäcü nüxü nanguxuchi.** Él se queja porque le duele muchísimo.

nixaixcüma (*nix²aix⁴cü²ma²*) v.e. ser verdadero, ser veraz **Nixaixcüma ya yimá yatü. Taguma choxü nawomüxē.** Él es un hombre veraz. Nunca me engaña.

nixāñxächi (*nix²äñx³ä²chi²*) v.e. tener envidia **Nixāñxächi yerü chamearü mutúruäx.** Tenía envidia porque tengo un buen motor.

nixāxne (*nix²äx²ne⁵*) v.e. estar armado (*con armas de fuego*) **Yema dauxütaexü rü nixāxne.** Los guardianes estaban armados.

nixāxuchi (*nix²äx²ü⁵chi²*) v.e. estar inaugurado **Marü nixāxuchi ya ngutaqueçepataxü.** Ya está inaugurada la casa de reuniones.

nixaxüne (*nix²ax³⁵ü³ne⁵*) v.i. tener fiebre **Chorü buxü rü nixaxüne rü ngëmacax tama iscuerawa naxü.** Mi hijo tiene fiebre y por eso no va a la escuela.

nixē (*nix²ē⁴*) v.i. cicatrizarse **Chorü oxri rü marü nixē.** Mi herida ya se cicatrizó.

nixéchigü (*nix²ē⁴chi⁵gii⁵*) v.e. estar cicatrizándose (*poco a poco*) **Norü oxri rü wüxicigü i ngunexügu nixéchigü.** Su herida está cicatrizándose cada día.

nixī (*nix²i²*) v.e. ser (*sujeto singular*) **Choxrü nixī ya yima mutúru.** El motor es mío. [suj. pl. **nixígü**]

nixīäxchacüxü (*nix²i²äx⁵cha¹cüx²ü³*) v.t mover (*los brazos*) **Ngëma yatü rü nixīäxchacüxü ega tamaxä yadexaxgu.** Ese hombre mueve los brazos cuando habla con nosotros.

nixīäxcüracüxü (*nix²i²äx⁵cü³ra³cüx²ü³*) v.t mover (*la cola, ave*), colear (*ave*)

nixīäxcüxü (*nix²i²äx⁵cüx²ü³*) v.i. moverse, temblar **Ngëxguma naxiäxächianegu rü nixiäxcüxü ya ñipatagü.** Cuando la tierra tiembla, las casas se mueven.

- **nixīäxcüxüarı maxüneäx** (*nix²i²äx⁵cüx²ü³a⁵rü³ max²ü¹ne⁵äx⁵*) palpitarse (*el corazón*)

nixīäxpexatü (*nix²i²äx⁵pex⁵a¹tü³*) v.i. mover (*las alas*), aletear (*ave*) **Ngëma ngurucu rü nixiäxpexatü ega yagoegu.** El gallinazo mueve las alas al volar.

nixīärexreüçüxü (*nix²i²äx⁵re¹ü³cüx²ü³*) v.t mover (*la cola*), colear (*animal, no ave*) **Chorü airu rü nixiärexreüçüxü erü nataäe.** Mi perro mueve la cola porque está contento.

nixīäxtanüçüxü (*nix²i²äx⁵ta³nii⁵cüx²ü³*) v.i. moverse (*hojas o ramas de un árbol*) **Ngëma moruatü rü nixiäxtanüçüxü ega yabuanegu.** Las hojas de la shapaja se mueven cuando sopla el viento.

nixígü (*nix²i³gii⁵*) v.i. retirarse **Guxüma i natanüxügi rü nüxna nixígü.** Toda su familia se retiró de él.

nixígü₂ (*nix²i²gü²*) *v.e.* ser, estar (*sujeto plural*) **Choxrígü nixígü ya ngue.** Las canoas son mías. [suj. sing. **nixí**]

nixo₁ (*nix²o⁴*) *v.i.* producir, tener (*fruto, sujeto plural*) **Ngéma nanetü rü marü nixo.** Los árboles frutales tienen fruto. [suj. sing. **naxo₂**]

nixo₂ (*nix²³o³*) *v.i.* extinguirse, apagarse **Yima üxü rü nixo erü napu.** El fuego se extinguió por la lluvia.

- **nixo ya tauemacü** (*ni²xo³ ya² tau³e²ma⁴cü³*) eclipse (*lunar*)
- **nixo ya üjaxcü** (*ni²xo³ ya² ü²qx⁵cü²*) eclipse (*solar*)

nioxetü (*nix²ox³e²tü⁵*) *v.e.* estar ciego **Chorü oxi rü nioxetü erü marü naya.** Mi abuelo está ciego porque es viejo.

nixóxmiäx (*nix²öx⁴mi¹äx⁵*) *v.i.* tener gusanos **Yima pama rü nixóxmiäx rü ngémacäx tama chanamux.** La guava tiene gusanos y por eso no la como.

nixü (*nix²ü²*) *v.i.*

1. andar, caminar, marchar **Ngéma buxü rü marü nixü erü marü nataunecüäx.** Ese niño ya camina porque ya tiene un año.

2. huir, fugarse

- **nixü nüxna i nachixüane** (*nix²³ü² nüx³na⁵ i⁴ na²chi²ü⁵ga⁵ne⁵*) emigrar

nixügachi (*nix²³ü³⁵ga⁵chi⁵*) *v.i.*

1. apartarse, separarse (*el uno del otro*)
2. mudarse (*de casa*)

nixüchicüxüchigü

(*nix²³ü⁴chi¹cüx²ü³chi⁵gi⁵*) *v.i.*

evolucionar, progresar **Norü daawe rü nixüchicüxüchigü rü düxwa tá nayu.** Su enfermedad va progresando y por fin va a morir.

nixücu (*nix²ü²cu⁴*) *v.i.*

1. entrar, ingresar, meterse (*sujeto singular*) **Nguxwa nixücu ya chaune erü marü nayaxüra.** Mi hijo ingresó a estudiar porque ya tiene edad.

2. acostarse (*sujeto singular*)

[suj. pl. **nichocu**]

• **Ixücu!** (*ix³ü²cu⁴*) ¡Entra!

• **Pichocu!** (*pi³cho²cu⁴*) ¡Entren!

nixüe (*nix²ü⁴e³*) *v.i.*

1. cruzar (*a pie, sujeto singular*) **Nüma rü wenaxarü nixüe nawa ga yema natüacü.** Él cruzó otra vez esa quebrada.

2. embarcarse (*sujeto singular*) **Nüma rü chorü nguegu nixüe.** Él se embarcó en mi canoa. [suj. pl. **nichoü**]

nixüü (*nix²ü³ü⁵*) *v.i.* volar (*sujeto plural*)

Ngéma cowagü rü nixüü erü nanguxpa. Las garzas volaron porque son espantadizas. [suj. sing. **nigoe**] Véase **nagonagü**

nixüchapüta (*nix²ü¹cha⁵pü⁵ta⁵*) *v.i.*

crujir (*los dientes*) **Ngéxguma nüxü yadeyüxüchigu rü nixüchapüta.** Cuando siente mucho frío, cruce los dientes.

nixüye (*nix²ü⁴ye²*) *v.i.* tener límite (*territorial*), tener lindero, limitar **Perúane rü Corübíaanemaxä nixüye.** El territorio del Perú limita con Colombia.

niyachigü (*ni²ya⁴chi⁵gü⁵*) *v.i.*

1. crecer (*poco a poco*), desarrollarse **Chorü buxü rü niyachigü.** Mi hijo va creciendo poco a poco.
2. envejecer (*poco a poco*)

niyuca (*ni²yau⁴ca⁵*) *v.i.* arder, tener ardor (*parte del cuerpo*) **Niyuca i chorü oxri.** Me arde la herida.

niyaura (*ni²yau⁴ra⁵*) *v.i.* arder (*fuego*)

Yima üxü rü meama niyaura erü mexü i üxü nixü. La candela arde bien porque tiene buena leña.

niyauracüxü (*ni²yau⁴ra⁵cüx²ü³*) *v.i.*

brillar **Chütacü rü niyauracüxü ya ñexta rü woramacuri.** De noche vemos brillar las estrellas.

niyauxye (*ni²yaux⁴ye²*) v.e. estar dividido Perúane rü tomaepüxgu
niyauxye: taxü i taxtuanacü, rü maxpúneane rü taxtüane. El Perú está dividido en tres regiones: costa, sierra y selva.

niyaxu (*ni²yax³⁵u³*) v.t. coger, atrapar Ngëma yatü i poxcuxü rü wenaxarü
niyaxu erü purichía nüxü nayangau. El preso fue cogido otra vez porque la policía lo encontró.

niyaxuchiax (*ni²yax⁴u²chi⁵gx⁵*) v.i. enjuagarse (*la boca*) Chaune rü chibüwena niyaxuchiax. Mi hijo se enjuaga la boca después de comer.

niyexerachigü (*ni²yex⁴e⁵ra⁵chi⁵gü⁵*) v.i. intensificarse, arreciar (*poco a poco*) Yimá pucü rü íxrarüwa napu i noxri natürü nüxma rü niyexerachigü. La lluvia fue lenta al comienzo pero ahora se ha intensificado poco a poco.

niyixe (*ni²yix³e³*) v.i. podrirse, descomponerse (*sujeto plural*) Ngëma choxni i naxcax chataxexü rü niyixe. Los pescados que compré se han podrido. [suj. sing. niyixi]

niyixi (*ni²yix³i³*) v.i. podrirse, descomponerse (*sujeto singular*) Namachi i ngáxü rü niyixi ega tama nayucüragu. La carne fresca se descompone si no la salamos. [suj. pl. niyixe]

niyoeru (*ni²yo⁵e⁴ru²*) v.i. tener cortado (*pelo o cabello*) Marü niyoeru erü churara nixí. Tiene el pelo cortado porque es soldado.

niyoxnecüxi (*ni²yox²ne²cüx²ü³*) v.i. 1. dentellar

2. masticar Ngëma airu rü

niyoxnecüxi ega nachibüxgu. El perro mastica cuando come.

niyoyo (*ni²yo³yo⁵*) v.i. vibrar Chorü mutúru rü niyoyo era tama mea

nachicawa nangexma. Mi motor vibra porque no está bien colocado en su sitio. **niyuächi** (*ni²yu⁴ä²chi²*) v.i. desmayarse Ngëma ngexü rü niyuächi yerü woetama naturaxüne rü tama yaxna namaxä naxinü ga üäxcü. La mujer se desmayó porque estaba débil y no aguantó el sol.

niyxnearü maxüneäx (*ni²yux⁴ne²a⁵ri³max²ü¹ne⁴äx⁵*) v.i. saltar (*el corazón*), espantarse **Niyuxnearü maxüneäx erü poraäcü namuü.** Le saltó el corazón porque tuvo mucho miedo.

- **niyuxnecüxi ya taruma** (*ni²yu⁵ne²cüx²ü³ya²ta²ru³ma⁵*) pulso

niyuxu (*ni²⁵yux³u³*) v.i. brincar, saltar Dexáwa niyuxu nax naxaiyaxüçax. Saltó al agua para bañarse.

niyüxe (*ni²³yü³⁵xe³*) v.i. danzar, bailar (*sujeto plural*) Petawa niyüxe i duüxigü. La gente danza en la fiesta. [suj. sing. niyüxi]

niyüxi (*ni²³yü³⁵i³*) v.i. danzar, bailar (*sujeto singular*) Petapataüwa niyüxi ya yimá ngextüxicü. Ese joven baila en la discoteca. [suj. pl. niyüxe]

nórté (*nor²te⁵*) s.n. norte Antón. sur

norü (*no¹⁵rü³*) adj. su (*de él, de ellos, de ella, de ellas*) Véanse **na-**, **noxrü**

- **norü maxü** (*no¹⁵rü³max²ü³*) alma
- **norü toxwemexämäxä puracüxü** (*no¹⁵rü³tox⁵we²mex⁵ë³max²ä³pu³ra³cü¹xü²*) zurdo

norü me (*no¹⁵rü³me²*) s.n. gusto, deseo Norü me nixí i maüguagü rü

narañagü. El deseo de ellos es disfrutar de los mangos y las naranjas

norü ngäxü (*no¹⁵rü³ngäx³ü³*) s.n.

1. mitad
2. promedio

norü ngäxüga (*no¹⁵rü³ngäx²ü⁵ga⁵*) s.n. respuesta, contestación

norü ngäxüwa (*no¹⁵ri³ ngäx²ü³wa¹*)

1. *posp.* entre Ngëma buxü rü taxre ga yatügürü ngäxüwa narüto ga yexguma yayuâchigu. El niño estaba sentado entre dos hombres cuando se desmayó.

2. *adv.* en medio de

norü ngemare (*no¹⁵ri⁵ nge³⁵ma³re³*) *s.f.* conviviente, amante (*mujer*)

norü ngu (*no¹⁵ri³ ngu³*) *s.n.*

1. llegada
2. venida

norü ngunexügü (*no¹⁵ri³ ngu⁵nex³ü²gü²*) *s.n.* días (*que dura un evento, lit. sus días*)

norü ñaxtü (*no¹⁵ri³ ñax⁵tü³*) *s.n.* parte (*inferior*)

norü oxigü (*no¹⁵ri³ ox⁵i¹gü²*) *s.m.*

1. abuelos
2. antepasados
3. viejos (*personas*)

norü ta (*no¹⁵ri³ ta²*) *s.n.*

1. dimensión, tamaño
2. volumen
3. grandeza, magnitud

norü tauemacü (*no¹⁵ri³ tau⁴e³ma⁵cü³*) *s.n.* temporada

norü taunecü (*no¹⁵ri³ tau⁵ne³cü³*) *s.m.* edad Aüdré rü Pirípi rü nawüxigu i **norü taunecüwa**. Andrés y Felipe tienen la misma edad.

Véase **norü ya**

norü taxre (*no¹⁵ri³ tax⁴re²*) *adj.* segundo

- **norü taxreátü** (*no¹⁵ri³ tax⁴re²a¹tü³*) segunda página

norü tomaepüx (*no¹⁵ri³ to³ma¹e⁴püx⁵*) *adj.* tercero

norü ü (*no¹⁵ri³ ü⁴*) *s.n.*

1. construcción
2. fabricación, hechura Mamá rü tama nataäñamaxä i norü ü i mecha. Mamá no está feliz con la hechura de la mesa.

norü ügü (*no¹⁵ri³ ü⁴gü²*) *s.n.*

1. comienzo, principio, apertura
2. base

norü üye (*no¹⁵ri³ ü⁴ye²*) *s.n.* parte, división

norü üyeane (*no¹⁵ri³ ü⁴ye²a⁵ne⁵*) *s.n.* lindero

norü wüximeexpüx (*no¹⁵ri³ wüx²i²meex⁵püx⁵*) *adj.* quinto

norü ya (*no¹⁵ri³ ya⁴*) *s.m.* edad Véase **norü taunecü**

norü yatümare (*no¹⁵ri³ ya³tü⁵ma³re³*) *s.m.* conviviente, amante (*hombre*)

notürü (*no⁵tü²ri⁵*) (*Brasil*) *conj.*

1. pero, sino
2. sin embargo, no obstante, en cambio *Colombia y Perú: natürü*

nowaya (*no³wa³ya⁵*) *s.n.* navaja

noxē (*nox³⁵é¹*) *s.f.* abuela

noxre (*nox³⁵re²*) *adj.* poco

- **noxremaexü** (*nox³⁵re²ma³ex⁵ü³*) menor cantidad

noxri (*nox³⁵ri¹*) *adv.* primeramente

- **noxri ota icaxgu** (*nox³⁵ri¹ o³ta¹ i⁴cax⁵gu⁴*) al cantar el gallo, al amanecer
- **noxri yangoonegu, noxri yangunegu** amanecer
- **noxriarü ügügü** (*nox³⁵ri¹a⁵ri³ ü⁴gü²gü⁵*) en el principio

noxrü (*nox¹⁵ri³*) *pron.*

1. suyo (*de él, de ellos, de ella, de ellas*)
2. cuyo

Véanse **na-**, **norü**

- **noxrü nixí** (*nox¹⁵ri³ nix²⁵i²*) pertenecer (*a él, a ellos, a ella, a ellas*)

• **noxrüxü nayaxixéë** (*nox¹⁵ri³ü⁵ix²³é²é³*) apropiarse, apoderarse

- **noxrütama, noxrüxuchi** (*nox¹⁵ri³ta⁵ma⁵, nox¹⁵ri³ü¹chi⁵*) propio (*de él mismo o de ella misma*)

noxtacüma (*nox⁴ta¹cü⁵ma²*) *adv.*

1. de una vez
2. una vez (*para siempre*)

- **noxtacüma ātanüxü** (*nox⁴ta¹cü⁵ma² ā³ta⁵nüx²ü²*) al contado, en efectivo

nu₁ (*nu²*) *s.n.* murciélagos, vampiro

nu₂ (*nu³*) *s.n.* cólera, enojo, ira **Nu rü nawa nangu erü naweūçax nangīxgü.**

Monta en cólera porque le robaron su canoa.

- **nu ne nanaxī** (*nu¹ ne¹ na²nax³ī³⁵*) vagar sin rumbo fijo (*sujeto plural*)

- **nu ne nanaxū** (*nu¹ ne¹ na²nax⁵ū²*) vagar sin rumbo fijo (*sujeto singular*)

- **nuācü** (*nu³ā⁵cü³*) a la fuerza, por la fuerza; con cólera

- **nuāexü** (*nu³ā¹ex⁴ü³*) descontento, malhumorado

- **nuchametüxü, nuchiweü** (*nu³cha¹me⁵tüx³ü², nu³chi¹we³ü²*) serio (*con cara enojada*)

- **nugaācü** (*nu³ga⁵ā⁵cü³*) acaloradamente

nua (*nu¹a⁴*) *adv.* acá, aquí **¡Nua naxū, rü cumaxā chidexachaü!** Ven acá, quiero hablarte.

- **nua banana** (*nu¹a⁴ na²na³a³⁵*) traer acá (*complemento plural*)

- **nua nanange** (*nu¹a⁴ na²na³ngē²*) traer acá (*complemento singular*)

- **¡Nua nange!** (*nu¹a⁴ na³ngē²*) ¡Tráelo!

- **¡Nua naxā!** (*nu¹a⁴ nax³ā³*) ¡Dámelo!

- **¡Nua naxū!** (*nu¹a⁴ nax⁵ū²*) ¡Ven!

nuama (*nu¹a⁴ma³*) *adv.* aquí (*en saludos*)

- **Nuama cuxna.** (*nu¹a⁴ma³ cux³na⁵*) adiós, hasta luego, hasta la vista, hasta pronto, chau (*dicho a una persona*)

- **Nuama pexna.** (*nu¹a³ma³ pex³na⁵*) adiós, hasta luego, hasta la vista, hasta pronto, chau (*dicho a varias personas*)

nuaraxüxü (*nu¹a⁴rax⁵üx³ü²*) *adj.* de este tamaño, de este color (*indicando con ademanes*)

nuebe (*nu³e²be⁵*) *adj.* nueve

núma (*nu¹ma⁴*) *adv.* acá, aquí **Núma Cüxchituwa namu i duüxügü.** Aquí en Cushillo Cocha hay mucha gente.

- **númacüäx** (*nu¹ma⁴cüäx⁵*) nativo, autóctono, residente, natural (*de aquí*)

nuta (*nu³⁵ta³*) *s.m.* piedra

- **nuta i caexü** (*nu³⁵ta³ i⁴ ca³ex²ü⁵*) piedra de molino

- **nuta ya āxmacü** (*nu³⁵ta³ ya² āx³ma⁴cü²*) cueva (*en una roca*)

- **nuta ya mexechicü, nuta ya ngaxāēruxü** (*nu³⁵ta³ ya² mex²e¹chi⁴cü³, nu³⁵ta³ ya² ngax⁵ā¹ē⁴ru¹ü⁵*) piedra (*preciosa, de adorno*), diamante, joya

- **nuta ya tacü** (*nu³⁵ta³ ya² ta³ü²*) roca, peña

- **nuta ya taxüchicü** (*nu³⁵ta³ ya² tax²ü¹chi⁵cü³*) cerro, peña inmensa

- **nutaxacü ya ngaxāēruxü** (*ya maxrewa iyaxucü*) (*nu³⁵tax³a³cü⁵ ya² ngax⁵ā¹ē⁴ru¹ü⁵ ya² max⁴re²wa¹ i³yax⁴ü²cü³*) perla

- **nutaxacü** (*nu³⁵tax³a³cü⁵*) piedra pequeña, cascajo

nuxā (*nux⁴ā⁴*) *adv.* acá, aquí

- **nuxātama** (*nux⁴ā⁴ta⁵ma³*) aquí no más

nuxchanexü (*nux⁵cha⁵nex³ü²*) *adj.* bajo **Wüxi i naxmawexe i nuxchanexü.** Es una banca baja.

nūxcü (*nūx¹⁵cü⁵*) *v.e.* estar cerca (*ya, persona*)

nūxcüma (*nūx²cü²ma²*) *adv.* hace mucho tiempo, antiguamente

- **nūxcümaäcü** (*nūx²cü²ma²ā⁵cü⁵*) anteriormente, tradicionalmente

- **nūxcümaxūchima**
(*nūx²cī²max²ū¹chi⁴ma³*) hace
muchísimo tiempo
 - **nūxcümacürüwa**
(*nūx²cī²ma²cī²ri²wa¹*) desde hace
mucho tiempo
- nūxcümaūxū** (*nūx²cī²ma²ūx⁵ū²*) *adj.*
antiguo **Choxū nangexma i wüxi i**
diéru i nūxcümaūxū ga chorü
oxigüarü ixixū. Tengo una moneda
antigua que perteneció a mi bisabuelo.
- **nūxcümaūxū ga oxigü**
(*nūx²cī²ma²ūx⁵ū² ga² ox⁵i¹gü²*)
antepasados
 - **nūxcümaūxū i nacümagü**
(*nūx²cī²ma²ūx⁵ū² i⁴ na²cī³ma³gü²*)
tradiciones, costumbres antiguas
 - **nūxcümaūxū i ore** (*nūx²cī²ma²ūx⁵ū² i⁴ o²re²*)
cuento, fábula, leyenda
 - **nūxcümaūxū i ore i törü yaxguāxgü**
nūxū ixuxū (*nūx²cī²ma²ūx⁵ū² i⁴ o²re²*
i⁴ to¹⁵ri³ yax²guāx⁵gü² nūx³⁵ū³ ix²ux⁴ū²)
cuento, mito (*contado por los abuelos*)
 - **nūxcümaūxū i orearü ümatüruxū**
(*nūx²cī²ma²ūx⁵ū² i⁴ o²re²a⁵ri³*
ü⁴ma³tü²rux¹ū⁵) historiador
 - **nūxcümaūxū i Tupanaarü Orearü**
uruxū (*nūx²cī²ma²ūx⁵ū² i⁴*
Tu³pa³na⁵a⁵ri³ O²re²a⁵ri³ u³rux¹ū⁵)
profeta (*bíblico*)
- nuxéēruxū** (*nux³ee²3rux¹ū⁵*) *s.n.*
alborotador, amotinador
- nuxmae** (*nux⁴ma¹e⁴*) *interj.* hola, buenos
días, buenas tardes, buenas noches
(*saludo a una persona*)
- nuxmaexū** (*nux⁵ma³ex⁵ū²*) *adj.* más
corto (*en longitud*)
Véase nuxūxū
- nuxmagüxe** (*nux⁴ma³gü¹e⁴*) *interj.* hola,
buenos días, buenas tardes, buenas
noches (*saludo a varias personas*)
- nuxpüxüxū** (*nux⁵pü⁵üx⁵üx⁴ū²*) *adj.* bajo
(*de estatura*), enano **Ngéma yatü rü**
- wüxi i nuxpüxüxū nixi.** El hombre es
de baja estatura.
- núxquexū** (*núx¹quex⁴ū²*) *s.n.* pescado
(*envuelto en hojas*), patarashca
- nuxraūxū** (*nux³⁵ra¹üx⁵ū²*) *s.n.* nariz
(*chata o aplanaada*)
- nuxūxū** (*nux⁵üx⁵ū²*) *adj.* corto
Véase nuxmaexū
- nuxwaxexū** (*nux³wax⁵ex³ū²*) *adj.*
1. bravo, furioso, enojado
2. impaciente
3. obstinado, porfiado, testarudo
Véase düraxūxū
- nüama** (*nü⁴a²ma²*) *adv.* comoquiera,
como quieran (*lit. depende de él o ella, de
ellos o ellas*)
Véanse cuama, peama
- nüé** (*nü³⁵e¹*) *v.i.* estar de acuerdo (*lit. no
me importa que*) **Nüé namaxã**
napuracü i chorü tara. Estoy de
acuerdo que trabaje con mi machete.
- nüechama** (*nü³e⁵cha⁵ma⁵*) *adv.*
automáticamente, por sí mismo
- **nüechama narübe** (*nü³e⁵cha⁵ma⁵*
na²ri³bu³⁵e³) derrumbarse (*por sí
mismo*)
 - **nüechamatama puracúxū**
(*nü³e⁵cha⁵ma⁵ta⁵ma⁵ pu³ra³cüx¹ū²*) que
funciona automáticamente
- nüémaxū** (*nü³e¹max⁵ū²*) *adv.* apenas
Nüémaxū nagonagü ga abióú woo
nangupetü ga norü ya. El avión
despegó apenas por el mucho peso.
- nüétama** (*nü³⁵ē¹ta⁵*) *interj.* no importa
- nügü** (*nü³gü⁵*) *pron.* se, a sí mismo
(reflexivo) **Nüma rü nügü nadau**
woruawa. Él se mira en el espejo.
Véanse chaugü₁, tügü
- nügü icuqxüxū** (*nü³gü⁵ i³cuqx⁵ü²üx⁴ū²*)
adj. orgulloso, jactancioso
- nügü iiñaxū** (*nü³gü⁵ i¹i⁵ñax⁵ū³*) *adj.* que
rebota
- nügü ínabaixgü** (*nü³gü⁵ i¹na²baix⁴gü⁵*)

1. v.t. asustar (*a otra persona*)
 2. v. refl. despertarse **Ngëma churara**
rü nügü ínabaixgü. Ese soldado se despierta solo.
- nügü inangau** (*nü³gü⁵ i¹na²ngau⁴*) v.i.
 encontrarse, coincidir **Namagu nügü inangau rü ngéma nidexagü.** Se encontraron en el camino y allí conversaron.
- nügü ínangegü** (*nü³gü⁵ i¹na²nge²gü⁵*) v.
 refl. arremangarse, remangarse **Nüma rü nügü ínangegü yerü nanaiane.** Él se arremangó porque hacía mucho calor.
 Véase **nügü nadixcuchiru**
- nügü ínanguxuchixëe** (*nü³gü⁵ i¹na²ngux³u⁵chix²e²ë³*) v. refl. librarse (*de un cargo*), renunciar (*a un cargo*)
Nüma tama nanaxwaxe nax äëxgacü yixixü rü ngémacax nügü ínanguxuchixëe nawa i ngëma puracü. Él no quería ser jefe y por eso renunció a ese cargo.
- nügü inapa** (*nü³gü⁵ i¹na²pa²*) v. refl.
 secarse (*en el sol*), asolearse **Üäxcügu nügü inapa i tori.** La taricaya se secó en el sol.
- nügü ínapoxü** (*nü³gü⁵ i¹na²pox⁵ü⁵*) v. refl.
 defenderse **Taxucürtüwama nügü ínapoxü yerü naturaxüchi.** No podía defenderse porque era muy débil.
- nügü ínarüpura** (*nü³gü⁵ i¹na²rü³po⁴ra²*) v.
 refl. esforzarse, arriesgarse **Cuaü rü nügü ínarüpura nax tüxü ínayaxuchixüçax ya wüxi ya buxe nawa ya yima ípata ya ixaxüne.** Juan se arriesgó para rescatar a un niño de la casa que estaba incendiándose.
 Véase **nügü naporaxëe**
- nügü ínarüxíra** (*nü³gü⁵ i¹na²rü³i¹ra⁵*) v.
 refl. humillarse, someterse, condescender **Nüma ya äëxgacü rü nügü ínarüxíra ga yexguma ïanexacü ya íxranewa naxüxgu.** El jefe condescindió en visitar el pueblito.
- nügü ínarüyatü** (*nü³gü⁵ i¹na²rü³ya³tü⁵*) v.
 refl. ponerse valiente, ponerse macho **Yexguma äücumaxüwa nayexmagu rü nügü ínarüyatü ga Pedru.** Cuando Pedro estaba en peligro se puso valiente.
- nügü ínataxüchi** (*nü³gü⁵ i¹na²tax⁵ü²chi²*) v.t.
 renunciar (*a un cargo*)
- nügü inawex** (*nü³gü⁵ i¹na³wex⁵*) v.t.
 demostrar **Äëxgacüpeñewa nügü inawex nax aixcüma nüxü nacuáxü.** Demostró delante del jefe que de veras lo sabía.
- nügü ínawogü** (*nü³gü⁵ i¹na²wo⁵gü²*) v.t.
 divorciarse **Pedru rü naxmaxmaxä nanu rü nügü ínawogü.** Pedro se enojó con su esposa y se divorció de ella.
- nügü inaxä** (*nü³gü⁵ i¹nax²ä³*) v. refl.
 1. darse, dedicarse, entregarse **Ngëma ngextüxüçü nügü inaxä naxcax i ngëma puracü.** El joven se entregó al trabajo.
 2. sacrificarse, someterse
- nügü ínaxue** (*nü³gü⁵ i¹nax²u³ë³*) v. refl.
 excusarse, disculparse **Nümax rü nügü ínaxue erü tama nanaxwaxe nax ngëma naxüxü.** Él se excusa porque no quiere ir allá.
- nügü inayarüwexächixëe** (*nü³gü⁵ i¹na²ya⁵rü³wex⁵ä²chix²e²ë³*) v. refl.
 enderezarse, corregirse **Yimá ngextüxüçü ya chixecü ñuxma rü nügü inayarüwexächixëe i norü maxüwa.** El joven malo ahora se ha corregido en su manera de vivir.
- nügü ínidau** (*nü³gü⁵ i¹ni²dau⁴*) v.t. mirar (atrás) **Gumá yatü rü nügü ínidau ga namawa yerü ai nave nangë.** Ese hombre miró atrás porque un tigre lo estaba siguiendo.
- nügü ínitú** (*nü³gü⁵ i¹ni²tu¹⁵*) v. refl.
 retroceder **Ngëma autu rü nügü ínitú.** El carro retrocede.

nügü íniwëgü (*nü³gü⁵ i¹ni²wë⁴gi²*) *v. refl.* desatarse **Ngëma cuchi rü nügü**

íniwëgü erü tama mea ninaixpara. El chancho se desató porque su pata no estaba bien amarrada.

nügü irüpoxaxü (*nü³gü⁵ i¹rü³po⁴rax⁴ü²*) *s.n.* valiente

nügü írütaxü (*nü³gü⁵ i¹rü³tax⁵ü²*) *adj.* altanero, orgulloso **Ngëma nügü írütaxü rü nagagutátama poxcuwa naxü.** El que es orgulloso será castigado por su propia culpa.

nügü írüixraxü (*nü³gü⁵ i¹rü³ix¹rax³ü²*) *adj.* humilde **Ngëma nügü írüixraxü i duúxü rü Tupanaxütawa tá nixücu.** El que es humilde entrará en el reino de Dios.

nügü írüyatüxü (*nü³gü⁵ i¹rü³ya²tüx³ü³*) *adj.*

1. valeroso, valiente **Ngëma churara i nügü írüyatüxü rü tama namuü.** El soldado valiente no tiene miedo.
2. atrevido

nügü ixäxü (*nü³gü⁵ ix²äx⁴ü²*) *adj.* sacrificado, entregado **Ngëma puracüçax nügü ixäxü rü tá nanayaxu i natanü.** El que es entregado al trabajo recibirá su pago.

nügü nacaixgü (*nü³gü⁵ na²caix³gü⁵*) *v.t.* dar cabezazos **Ngëma woca rü nügü nacaixgü ega nügü nadaixgu.** La vaca se da cabezazos al pelear.

nügü nachaxü (*nü³gü⁵ na²chax⁵ü⁵*) *v. refl.* envenenarse **Yimá ngextüxüci rü üüümäxä nügü nachaxü erü nangäxü.** Ese joven se envenenó con barbasco porque estaba borracho.

nügü nachexe (*nü³gü⁵ na²chex⁴e³*) *v. refl.* cortarse **Dauxchitagu taramaxä nügü nachexe.** Él se cortó con machete en el monte.

nügü nachixexëe (*nü³gü⁵ na²chix⁵ex⁵ë²ë³*) *v. refl.* hacerse daño, dañarse **Yimá yatü rü nügü nachixexëe erü**

nangäxeca. Ese hombre se hace daño emborrachándose siempre.

nügü nachoxügagü (*nü³gü⁵ na²chox²ü³ga⁵gi²*) *v. recip.*

contradecirse (*el uno al otro*), discutir **Yúche rü Cuáu rü nügü nachoxügagü erü nügümaxä nanue.** José y Juan discutieron porque estaban enojados el uno con el otro.

nügü nadai (*nü³gü⁵ na²dai⁵*) *v. recip.* combatir (*el uno con el otro*), pelearse **Ngëma taxre i yatügi rü nügü nadai erü nangäxe.** Los dos hombres se pelean porque están borrachos.

- **nügü idaixü** (*nü³gü⁵ i³daix⁴ü²*) peleador, combatiente

nügü nadiëruäxëe (*nü³gü⁵ na²dië³ru⁵äx⁵ë²ë³*) *v. refl.* Enriquecerse **Yimá taxepataüarü yora rü mea napuracü rü namaxä nanguxü i norü diëru rü ngëmaäcü nügü nadiëruäxëe** El dueño de la tienda administra bien su negocio y guarda su plata, y así se ha enriquecido.

nügü nadixcuchiru (*nü³gü⁵ na²dix²cu²chi¹ru⁵*) *v. refl.* arremangarse, remangarse **Nügü nadixcuchiru erü nanaiane.** Él se arremanga porque hace mucho calor.

Véase **nügü ínangegeü**

nügü naguxëe (*nü³gü⁵ na²gux⁵ë²ë³*) *v. refl.* acabarse, terminarse (*agua*)

nügü namexëe (*nü³gü⁵ na²mex²ë²ë³*) *v. refl.*

1. alistarse
2. arreglarse, asearse **Yimá yatü rü nügü namexëe ega üanewa naxüxgu.** El hombre se asea si va de paseo.

nügü nanaxï (*nü³gü⁵ na²nax²i²*) *v. refl.* calentarse **Üxüwa nügü nanaxï erü nüxü nayadeyu.** Él se calienta cerca del fuego porque tiene frío.

nügü nangauchixëe (*nü³gü⁵ na³ngau²chix⁵ëx³ë²ë³*) *v. refl.*

ensordecerse Nügü nangauchixëxëe erü nanatagaxëexüchi i norü paxetaruxü. Se ensordece porque pone su equipo de sonido a alto volumen.

nügü nangaxäe (*nü³gü⁵ na²ngax⁵ä¹ë⁴*) v. refl. vestirse (*con ropa fina*) Nüma ya äexgacü rü meama nügü nangaxäe nax petawa naxúxüçax. El jefe se ha vestido con ropa fina para ir a la fiesta. **nügü nangäxëe** (*nü³gü⁵ na²ngäx²ë²ë³*) v. refl. emborracharse Nüma rü nanu rü ngëmacax nügü nangäxëe Él se enojó y por eso se emborrachó.

nügü nangaxpütwexëe (*nü³gü⁵ na²ngax²pü⁵tü³wex³ë²ë³*) v. refl. empacharse Nüma rü taxü i önamaxä nügü nangaxpütwexëe Él se empachó en el banquete.

nügü nangechaü (*nü³gü⁵ na²nge²chaü⁵*) v. recip. amarse (*el uno al otro*) Tupana nanaxwaxe i nügü nangechaü i norü duüxügi i nüxü yaxögüxü. Dios quiere que los que creen en él se amen los unos a los otros.

nügü nangëxgü (*nü³gü⁵ na²nëgx⁵gü²*) v. recip. enamorarse (*el uno del otro*) Yimá ngextüxüçü rü wüxi ya paxemaxä nügü nangëxgü. El joven y la muchacha se enamoran.

nügü nangoxëe (*nü³gü⁵ na²ngox⁵ë²ë³*) v. refl. presentarse, aparecerse Ngechuchu rü yema namawa nügü nangoxëe norü ngüexüçax. Jesús se apareció a sus discípulos en el camino.

nügü nangúexëe (*nü³gü⁵ na²ngu¹ex⁴ë²ë³*) v. recip. ensayar (*lit. enseñarse unos o otros*) Guxü i yáuanecü rü buxügi rü 28cax nügü nangúexëe i tachixüanearü wiyae. Todas las tardes los niños ensayan el Himno Nacional para el 28 de Julio.

nügü nanguxëe (*nü³gü⁵ na²ngx⁵ë²ë³*) v. refl. aprender (*por sí mismo; lit. enseñarse*) Chaune rü nügü nanguxëe

i cornetawa. Mi hijo aprende por sí mismo a tocar la corneta.

nügü nanuque (*nü³gü⁵ na²nu¹que⁵*) v. refl. envolverse Ngëma buxü rü nügü nanuque düxruümäxä erü nüxü nayadeyu. El niño se envuelve con la frazada porque tiene frío. Véase nügü nidixpüxü

nügü nanutaquexe (*nü³gü⁵ na²nu²ta²quex⁵e³*) v. refl. juntarse Ngëma caixanexü rü nügü nanutaquexe ega napuxchaügu. Las nubes se juntan cuando quiere llover.

nügü nañuxäexëe (*nü³gü⁵ na²ñux⁵ä¹ex⁴ë²ë³*) v. refl. apresurarse, apurarse Nüma rü nügü nañuxäexëe erü paxá ínanguxchaü. Él se apresura porque quiere llegar pronto.

nügü naporaxëe (*nü³gü⁵ na²po⁴rax²ë²ë³*) v. refl. esforzarse Yimá yatu rü nügü naporaxëe nax naxcax yataanexüçax. El hombre se esfuerza para sanar pronto.

Véase nügü ínarüpora

nügü napuxüya (*nü³gü⁵ na²pu^x⁵ü⁵ya¹e⁴*) v. refl. arrancarse (*el pelo*) Yimá yatu rü nügü napuxüya erü napueru. El hombre se arranca el pelo porque tiene canas.

nügü narübuxpüxü (*nü³gü⁵ na²rü³bux⁴pü⁵ü⁵*) v. refl. enroscarse Ngëma öxmi rü nügü narübuxpüxü. El gusano se enrosca.

nügü narüçux (*nü³gü⁵ na²rü³cux⁵*) v. refl. esconderse Naipünegu nügü narüçux nax taxüema nüxü dauxüçax. Se esconde detrás de la base del árbol para que nadie lo vea.

nügü narüdaunü (*nü³gü⁵ na²rü³dau⁴nü⁵*) v. recip. mirarse (*el uno al otro*) Guxüma ga Yúcheeneegü rü nügü narüdaunü ga yexguma mechawa natogügu. Todos los hermanos de José

se miraban el uno al otro mientras estaban sentados a la mesa.

nügü narügáutechiru (*nü³gü⁵*)
na²rü³gau¹⁵te²chi¹ru⁵) v. refl. rasgarse
 (*la ropa*) Acóbu rü nügü
narügáutechiru ga yexguma nüxü
naxinügu nax nayuxü ga nane. Jacob se rasgó la ropa cuando escuchó que su hijo había muerto.

nügü narügauxéē (*nü³gü⁵*)
na²rü³gaux⁵ē²ē³) v. refl. enfriarse, refrescarse **Buanecüwa nügü**
narügauxéē yerü nanaianexüchi. Se refrescó en el viento porque hacía mucho calor.

nügü narümxögü (*nü³gü⁵*)
na²rü³mox³ē⁵gü²) v. recíp. saludarse, despedirse **Duréchu rü nügü**
narümxë namüçügümäxä erü
tautáma paxa nua naxü ñuxmatata
nai ya taunecügu. Lorenzo y sus amigos se despiden porque él no vendrá hasta el año entrante.

nügü narüngüxéē (*nü³gü⁵*)
na²rü³ngüix⁵ē²ē²³) v. recíp. ayudarse, apoyarse (*el uno al otro*), cooperar (*el uno con el otro*) **Papágü rü nügü**
narüngüxéē naxcax i ñanearü mexü. Los padres de familia cooperan los unos con los otros para el bien de la comunidad.

nügü narüngüxmüxéē (*nü³gü⁵*)
na²rü³ngüix⁵müx³ē²ē³) v. refl. ponerse (*en paz*), calmarse, pacificarse **Yimá äëgxacü rü nügü narüngüxmüxéē erü**
tama nanaxwaxe nax norü uanümaxä
nügü nadaixü. El jefe se calmó porque no quería pelear con sus enemigos.

nügü narüwätaxü (*nü³gü⁵*)
na²rü³wä²tax³ü⁵) v. refl. cerrarse **Buanecüchaxwa nügü narüwätaxü**
erü nataxüchi ya buanecü. La puerta se cerró por el viento porque era muy fuerte.

nügü narüwexéē (*nü³gü⁵ na²rü³wex⁵ēē²³*)
 v. refl. estirarse **Nügü narüwexéē i öxmachi.** La sanguijuela se estira.

nügü narüyexeraxéē (*nü³gü⁵*)
na²rü³yex²e⁵rax⁵ē²ē³) v. refl. ponerse (*por encima de otras personas*) **Ngëma yatü rü ngataquqxewa nügü**
narüyexeraxéē Ese hombre se puso por encima de otros en la reunión.

nügü nataächiäéexéē (*nü³gü⁵*)
na²ta²ä²chi²a¹ēx⁴ē²ē³) v. refl.
 1. aliviarse (*de dolor*) **Ngëma üxüxü ñagaxüwa rü nügü nataächiäéexéē** Con esa medicina que tomó se alivió de la enfermedad.
 2. aliviarse (*de problemas*)

nügü natachigaxéē (*nü³gü⁵*)
na²ta³chi⁵gax⁵ē²ē³) v. refl.
 engrandecerse **Rü yemaacü ga Tupana rü nügü natachigaxéē ñuxmata ñoma i ngunexüwa nangu.** Y así Dios se ha engrandecido hasta el día de hoy.

nügü natáixwexmexé (*nü³gü⁵*)
na²taix¹wex⁵mex⁵ē³) v.i. ampollarse (*la mano*) **Nüma rü tá nügü**
nataixwexmexé ega ngëma taramaxä napuracügu. Él va a ampollarse la mano usando ese machete.

nügü natauxchicaxéē (*nü³gü⁵*)
na²taux²chi¹cax⁵ē²ē³) v. refl. ausentarse **Ínangúxüwa nügü natauxchicaxéē**
yerü choxniwa naxü. Se ausentó de la escuela porque se fue a pescar.

nügü natüpexe (*nü³gü⁵ na²tü³pex⁵ē³*) v. refl. protegerse (*con escudo*), escudarse **Wüxi ya churara rü nügü natüpexe wüxi i poxüruxümaxä.** El soldado se protege con un escudo.

nügü nawa (*nü³gü⁵ na²wa²*) v. refl. ennegrecerse **Nüma ya ngextüxüci rü emaxä nügü nawa.** El joven se ennegrece pintándose con huito.

nügü nawa naporaxéē (*nü³gü⁵ na²wa¹ na²po⁴rax²ē²ē³*) v. refl. apoyarse

Ngëma yaxguãx rü nügü nawa naporaxéē ya wüxi ya naixmenaxã erü marü naya. Ese hombre de edad se apoya en el bastón para poder andar.

nügü nawéxnaxã (*nü³gii⁵ na²wéx⁵na²x³*) v. refl. ahorcarse **Ngëma yatü rü nügü nawéxnaxã erü nangäxü.** Ese hombre se ahorcó porque estaba borracho.

nügü nawi (*nü³gii⁵ na²wi¹⁵*) v. refl. cortarse **Cüchi ya texechixemaxã nügü nawi i naxmexwa.** Se cortó la mano con un cuchillo bien afilado.

nügü nawogü (*nü³gii⁵ na²wo⁵gi²*) v. recip. luchar, lidiar (*el uno con el otro*) **Ngëma taxre i yatügü rü nügü nawogü erü nügümaxã nanue.** Los dos hombres luchan el uno con el otro porque están enojados.

nügü nawoone (*nü³gii⁵ na²wo⁵o⁵ne⁵*) v.i. dispersarse

nügü naxaiya (*nü³gii⁵ na²ai³ya⁵*) v. refl. bañarse **Puracüwa ne naxü rü nügü naxaiya.** Viene del trabajo y se baña.

nügü naxoegaãéxéē (*nü³gti⁵ na²o³⁵e¹ga⁴ã¹éx²e²é³*) v. refl. angustiarse, preocuparse **Ngëma daawemaxã nügü naxoegaãéxéē erü nataxuma i norü üxüxü.** Ese hombre enfermo se preocupa porque no tiene medicina.

nügü naxoxgü (*nü³gii⁵ na²ox²gi²*) v. refl. vomitar, arrojar **Ngëma airu rü nügü naxoxgü choxnichinaxãmaxã.** El perro vomita por la espina de un pescado.

nügü naxüäéxéē (*nü³gii⁵ na²ü³ã¹éx⁴e²é³*) v. refl.
1. afirmarse
2. asegurarse, cuidarse **Ngëma taxepataütarü yora rü nügü naxüäéxéē** nax tama namawa norü diérucax nangixgüxüçax. El comerciante se cuida para asegurarse de que no le roben el dinero en el camino.

nügü naxü (*nü³gii⁵ na²ü⁴i⁴*) v. refl. probarse **Yimá ngextüxüçü rü nügü naxü cuenewa.** El joven se prueba yendo a cazar con escopeta.

nügü naxüégaxüne (*nü³gii⁵ na²ü³e¹gax⁴ü³ne⁵*) v. refl. tatuararse **Piraarü waxümaxã nügü naxüégaxüne.** Se tatúa con el carbón de una pila.

nügü naxüxa (*nü³gii⁵ na²ü²ix⁴a⁵*) v. refl. ensuciarse, enlodarse **Namagu ningu rü ácharaxümaxã nügü naxüxa.** Se cayó en el camino y se enlodó con barro.

nügü naxüchaxmüsü (*nü³gii⁵ na²ü⁴chax⁵müs³ü²*) v. refl. disfrazarse **Ngextüxüçü nügü naxüchaxmüsü ega nayüxüegügu.** La joven se disfraza cuando hacen la fiesta de pelación. (*La pelación es un rito en el que se quita el pelo de una muchacha adolescente para indicar que ha llegado a la edad para casarse.*)

nügü nayanu (*nü³gii⁵ na²ya⁵nu²*) v. recip. repartirse (*entre varios*)

nügü nayaxtaxéē (*nü³gii⁵ na²yax²tax²é²é³*) v. refl. desvelarse **Yimá ngúcü rü nügü nayaxtaxéē erü tama paxá nixücu.** Ese alumno se desvela cuando no se acuesta pronto.

nügü nayayauxächimexé (*nü³gii⁵ na²ya⁵yaux⁵ä²chi²mex⁵é³*) v. recip.
1. darse, estrecharse (*la mano el uno al otro*)

2. saludarse (*dándose la mano*) **Ngutaquejepataüwa nügüneemaxã nügü nayayauxächimexé nax nügü namõegüxüçax.** En la casa de reuniones, los hermanos se saludan dándose la mano.

nügü nibaixmaxü (*nü³gii⁵ ni²baix¹⁵max³ü⁵*) v. refl. alumbrar, iluminar (*el camino*) **Norü omümaxã nügü nibaixmaxü erü nawaane.** Con

su linterna alumbría el camino porque está muy oscuro. *Var. nügücax inabáixenü*

nügü nibexcu (*nü³gü⁵ ni²bex⁵cu⁵*) *v. refl.* guardar, no revelar (*conocimiento*)

Nügü nibexcu nax ngémaäcü duüxügü tama nüxü cuägxüxicax. Él no revela lo que sabe para que la gente no sepa.

nügü nibunüxüne (*nü³gü⁵ ni²bu⁵nüx⁵ü³ne⁵*) *v. refl.* abanicarse
Benitu rü cowapexatümaxä nügü nibunüxüne erü nanaiane. Benito se abanica con el ala de una garza porque hace calor.

nügü nibürümanaxä (*nü³gü⁵ ni²bü⁵rü²ma⁴nax²ä³*) *v. refl.* hacer gárgaras, gargarizar **Dutúru nanamu nax nügü yabürümanaxäxëexüxicax namaxä i dexá i yucürachiüxü.** El médico le mandó gargarizar con agua salada.

nügü nicuäxüxü (*nü³gü⁵ ni²cuäx⁵üx²ü²*) *v. refl.* alabarse, jactarse, enorgullecerse **Duüxügü rü naxchi naxai erü nüma rü guxüguma nügü nicuäxüxü norü ngémaxümaxä.** La gente lo aborrece porque él siempre se jacta de tener muchas cosas.

nügü nicux (*nü³gü⁵ ni²cux⁵*) *v. refl.* esconderse, agazaparse **Ngéma buxü rü wüxi ya ipatagu nügü nicux.** Ese niño se escondió en una casa.

nügü nidagü (*nü³gü⁵ ni²da²gü⁵*) *v. recip.* darse puñetazos (*el uno al otro*) **Ngéma taxre i ngextüxüçügü rü nügü nidagü.** Esos dos jóvenes se dan puñetazos el uno al otro.

nügü nidixpüxü (*nü³gü⁵ ni²dix²püx⁵ü⁵*) *v. refl.* enrollarse, envolverse **Ngéma buxü rü dürxüxümaxä nügü nidixpüxü.** El niño se envuelve con una frazada.

Véase **nügü nanüque**

nügü nidüxchinagu (*nü³gü⁵ ni²düx²chi⁵na¹gu⁴*) *v. refl.* afeitarse

Nguxéeruxü rü guxü i ngunexügu rü nügü nidüxchinagu. El profesor se afeita todos los días.

nügü nidüxchiwe (*nü³gü⁵ ni²düx⁵chi¹we⁴*) *v. refl.* cubrirse (*la cara*) **Moiché rü nügü nidüxchiwe Tupanachaxwa.** Moisés se cubrió la cara para no ver a Dios.

nügü nidüxü (*nü³gü⁵ ni²düx⁵ü³*) *v. refl.* abrigarse, cobijarse, cubrirse **Nügü nidüxü yerü poraäcü nagáuane.** Se abrigó porque hacía mucho frío.

nügü nigoye (*nü³gü⁵ ni²go⁴ye²*) *v. refl.* ceñirse (*la cintura*) **Nüxcüma i oxigü rü naixchixrexmaxä nügü nigoye.** Los antiguos se ceñían la cintura con soga de monte.

nügü nimuxéechigü (*nü³gü⁵ ni²mux²ee²chi⁵gü⁵*) *v. refl.* incrementarse, aumentarse **Yima naxtaxawa rü ngéma choxnigü nügü nimuxéechigü.** En ese lago los peces van incrementándose.

nügü ningaica (*nü³gü⁵ ni²ngai⁵ca⁵*) *v. refl.* acercarse **Yima mutúru rü nai ya muturumaxä nügü ningaica.** Ese bote motorizado se acerca a otro bote motorizado.

nügü ningaxäe (*nü³gü⁵ ni²ngax⁵ä¹ë⁴*) *v. refl.* vestirse (*con elegancia*), adornarse **Ngéma äexgacügü rü nügü ningaxäe nax duüxügüpexewa naxixüxicax.** Los reyes se adornan para ir delante de la gente.

nügü ningoxochixëe (*nü³gü⁵ ni²ngox⁵o¹chix⁴ë²ë³*) *v. refl.* asfixiarse **Ngéma üxüarı caixanexümaxä wixgutaax nügü ningoxochixëe** Casi se asfixió con el humo del fuego.

nügü ningunexüxëe (*nü³gü⁵ ni²ngu⁵nex⁵üx²ë³*) *v. refl.* desvelarse **María rü nügü ningunexüxëe erü**

nüxna nadau i norü mamá i daxawexū. Maria se desvela atendiendo a su mamá que está enferma.

Véase **taguma napé**

nügü ninu (*nü³gü⁵ ni²nu²*) v. refl.
organizarse Nüma ga churaragü rü wüxi ga maxpúnegu nügü ninu. Los soldados se organizaron en un monte.

nügü nipaxéē (*nü³gü⁵ ni²pax⁵ē²ē³*) v. refl.
fatigarse, cansarse Ngëma yaxguâx rü nügü nipaxéē erü poraäcü napuracü. Ese viejo se fatiga porque trabaja fuerte.

nügü nitú (*nü³gü⁵ ni²tu¹⁵*) v. refl.
arrastrarse Ngëma áxtape rü naxtanecamaxā nügü nitú ega yaxúxgu. La culebra se arrastra sobre su vientre.

nügü niwüxüne (*nü³gü⁵ ni²wüx⁵ü³ne⁵*) v. refl.
rascarse Nügü niwüxüne erü nichaxüne. Se rasca porque tiene comezón.

nügü nioxoxéē (*nü³gü⁵ nix²ox²ē²ē³*) v. refl.
apagarse Yimá üxü rü nügü nioxoxéē erü pucumaxā niwaiane. El fuego se ha apagado porque la tierra está húmeda por la lluvia.

nügü nixüa (*nü³gü⁵ nix²ü⁴a²*) v. refl.
hacer ejercicios, ejercitarse Ngëma cuxgüetaetanüxügü rü paxmama nügü nixüa nax naporaexüçax. Los jugadores de fútbol se ejercitan en la mañanita para mantenerse fuertes.

nügüäewa nanayaxu (*nü³gü⁵ä¹ē⁴wa¹ na²na³yax⁴u³*) v.t. idear Nügüäewa nanayaxu i ngëma ore i ínex nüxü yaxuxü. Él mismo ha ideado la palabra que dijo ayer.

- **nügüäegu namaxā nanguxü** (*nü³gü⁵ä¹ē⁴gu⁴ na²max²ä³ na²ngux³ü⁵*) memorizar

nügüärü yaãxgüräuñxü (*nü³gü⁵a⁵rü³ ya⁴äx⁵gü²ra⁵üx³ü²*) s.n. contemporáneo (de edad)

nügüçax inabáixenü (*nü³gü⁵cax⁵ i⁴na²baix¹e³nü³*) [var. de **nügü nibaixmaxü**] alumbrar, iluminar

nügüçax nawoegu (*nü³gü⁵cgx⁵ na²wo⁵e⁵gu⁵*) v. recíp. reconciliarse (el uno con el otro) Ngëma taxre i nügümaxā nuexü rü wenaxarü nügüçax nawoegu. Esos dos que estaban enojados ya se han reconciliado.

nügüchi naxaie (*nü³gü⁵chi⁵ nax²ai³e³*) v. recíp. odiarse (el uno al otro) Wüxi i naanecax nügüchi naxaie. Ellos seodian por un terreno.

nügügu ãégaxü (*nü³gü⁵gu⁴ ã³e¹gax⁵ü³*) s.n. tocayo

nügügu nananguxéē (*nü³gü⁵gu⁴ na²na³ngux³ü³ē²ē³*) v. refl. accidentarse
Nügügu nananguxéē ga nai. Él se accidentó cuando un palo le cayó encima.

nügüguxicatama rüxínüxü (*nü³gü⁵gux⁴i²ca¹ta⁵ma⁵ rüx²i³nüx³ü²*) v. refl. pensar (en sí mismo) Ngëma yatü rü nügüguxicatama rüxínüxü, rü tama togügu rüxínüxü. Ese hombre piensa solamente en sí mismo, no en otras personas.

nügümaxā (*nü³gü⁵max²ä³*) pron. consigo (mismo)

- **nügümaxā inanangüxmüexéē** (*nü³gü⁵max²ä³ i⁴na²na³ngüix⁵mii⁵ex⁵ē²ē³*) se han reconciliado (entre ellos)

nügümaxā inaxuneta (*nü³gü⁵max²ä³ i⁴na²x²u³ne²ta⁵*) v. refl. comprometerse

- **nügümaxā ixunetagüxü** (*nü³gü⁵max²ä³ ix²u³ne²ta³güx¹ü²*) comprometidos, prometidos (el uno con el otro)

nügümaxā íxraexü (*nü³gü⁵max²ä³ ix¹⁵raex⁵ü²*) v.i. nacer (el mismo día)

Véase **wüxigu íxraexü**

nügümaxā nanamexēē (*nü³gü⁵max²ā³ na²na³mex²ē²ō³*) *v. recíp.* arreglar, reconciliarse (*el uno con el otro*) **Ngēma guxcha i noxri nüxū ngēxmagüxū rü nügümaxā nanamexēē** El problema que tenían ya lo arreglaron el uno con el otro.

nügümaxā nanaxuegu (*nü³gü⁵max²ā³ na²nax³u³e⁵gu⁵*) *v. recíp.* pactar, convenir, acordar (*el uno con el otro*) **Yonatáu rü Dabí rü nügümaxā nanaxuegu nax nügümúcügi yixígüxüçax.** Jonatán y David pactaron su amistad entre ellos.

nügümaxā nangechaū (*nü³gü⁵max²ā³ na²nge²chaū⁵*) *v. refl.* decepcionarse **Ngēma ngextükü rü nügümaxā nangechaū erü nanatü ítanataxüchi.** El joven se decepcionó porque su papá lo botó de la casa.

nügümaxā nangechaügü (*nü³gü⁵max²ā³ na²nge²chaū⁵gü²*) *v. recíp.* condolerse (*el uno del otro*) **Nügümaxā nangechaügü yerü nixapata.** Se conduelen porque su casa se ha quemado.

nügümaxā nanue (*nü³gü⁵max²ā³ na²nu³ē³*) *v. recíp.* enojarse, disgustarse (*el uno con el otro*), oponerse (*el uno al otro*) **Nangāxe rü ngēmacax nügümaxā nanue rü düxwa nügü nadai.** Se emborracharon y por eso se enojaron el uno con el otro y finalmente pelearon.

nügümaxā narüxuanügü (*nü³gü⁵max²ā³ na²rüx³u³a⁵nü³gü²*) *v. recíp.* enemistarse **Wüxi ga naanecax nügümaxā narüxuanügü ga yema taxre ga yatü.** Esos dos hombres se enemistaron por motivo de un terreno.

nügümaxā narüxü (*nü³gü⁵max²ā³ na²rüx³ü³*) [var. de **nügümaxā nayarüxü**] chocarse (*el uno con el otro*)

nügümaxā nataäē (*nü³gü⁵max²ā³ na²ta²ā¹ē⁴*) *v. recíp.* gozarse (*el uno con*

el otro) **Yimá yatü rü naxmaxmaxā nügümaxā nataäē gü.** Ese hombre y su esposa se gozan el uno con el otro.

nügümaxā naxämücü (*nü³gü⁵max²ā³ na²ā³mü⁵cü³*) *v. recíp.* 1. acompañarse (*el uno con el otro*) **Iscuerawa ngúexü i buxügü rü nügümaxā naxämücü.** Los niños que estudian en la escuela se acompañan unos con otros.

2. tener amistad (*el uno con el otro*)

nügümaxā naxauxe (*nü³gü⁵max²ā³ na²aux³e³*) *v. recíp.* llorar (*juntos*) **Ngēma buxügü rü nügümaxā naxauxe erü nataiye.** Los niños lloran juntos porque tienen hambre.

nügümaxā nayarüxü (*nü³gü⁵max²ā³ na²ya⁵rüx³ü³*) *v. recíp.* chocarse (*el uno con el otro*) **Yima wapuru ya Ichítuwa ne üxüne rü Cowenaarü türewa nügümaxā nayarüxü.** Esa lancha grande que vino de Iquitos, se chocó con otra lancha en el puerto de Caballo Cocha. Var. **nügümaxā narüxü**

nügümaxā nidexagü (*nü³gü⁵max²ā³ ni²³dex²a⁵gü²*) *v. recíp.* hablar (*el uno al otro*), dialogar, conversar **Chorü oxigü rü chauqxtüarü gauxchipetaxüwa nügümaxā nidexagü.** Mis abuelos conversan en la sombra de mi patio.

nügümaxā ningigü (*nü³gü⁵max²ā³ ni²ngi²gü²*) *v. recíp.* contraer (*matrimonio*), casarse **Yimá ngextükü rü ngēma pacü rü tupaucawa nügümaxā ningigü.** El joven y esa muchacha se casan en la iglesia.

nügümaxā nixauxächi (*nü³gü⁵max²ā³ nix²aux²ā²chi²*) *v. refl.* estar descontento (*consigo mismo*) **Ngēguma nüxna nacuaxächigu ga yema chixexü ga naxüxü rü nügümaxā nixauxächi.** Cuando se da cuenta de lo que ha hecho, está descontento consigo mismo.

nügümaxā puracüexü (*nü³gü⁵max²ā³ pu³ra³cü²ex⁴ü²*) adj. que trabajan (juntos o unidos) **Yimá orearü uruūgü i wüxigu nügümaxā puracüexü rü nataäegü.** Los pastores que trabajan unidos están felices.

nügümaxā wüxicáxü (*nü³gü⁵max²ā³ wüx²i²cax¹ü³*) adj. único
Véanse **nüxicatama, wüxitama**

nügümaxätama icuáxü

(*nü³gü⁵max²ā³ta⁵ma⁵ i⁴cuax¹ü³*) adj. independiente, autónomo (*lit. encargado de sí mismo*) **Yimá yatü rü nügümaxätama icuáxü nixí, rü ngémacax tama togümaxā napuracü.** Él es un hombre independiente y por eso no trabaja con otros.

nügümütü (*nü³gü⁵mü⁵cü³*) s.n.

1. socio
2. compañero

nügüna ixígachixü (*nü³gü⁵na⁵ ix⁴i²ga⁵chix³ü²*) adj. separados (*el uno del otro*) **Ngémá taxre rü nügüna ixígachixü erü tama mea nügümaxā napuracüe.** Esos dos están separados porque no trabajan bien el uno con el otro.

nügüna nacagü (*nü³gü⁵na⁵ na²ca⁵ü²*) v. recip. preguntarse (*el uno al otro*) **Dexachicawa rü ngémá taxre nügüna nacagü nax totegü nüxü ñuxüçax.** En la plataforma los dos se preguntaron el uno al otro para que la gente pudiera escucharlos.

nügüna nanachuxu (*nü³gü⁵na⁵ na²na³chux⁵u³*) v. refl. prohibirse (*uno mismo*), abstenerse **Woo ñuxguacü rü petana nangaicama namücígumaxā, rü nügüna nanachuxu nax naxaxexü.** Aunque a veces se acerca a la fiesta con sus amigos, se abstiene de beber.

nügüna nananugü (*nü³gü⁵na⁵ na²na³nu²gü⁵*) v.t. juntar (*para sí mismo*), acaparar **Nügüna nananugü i**

guxüma i ngémá choxni i nua chanaxü. Él acaparó todo el pescado que traje.

nügüna nanapax (*nü³gü⁵na⁵ na²na³pax⁵*) v. refl. abrazarse **Taguma nügüna nanapax.** Ellos nunca se abrazan.

nügüna nanaxixëē (*nü³gü⁵na⁵ na²nax³ix³ë²ë³*) v.t. unir, juntar **Nügüna nanaxixëē i mürapewa.** Juntan las tablas porque hay una abertura entre ellas.

nügüna nanaxüexëē (*nü³gü⁵na⁵ na²nax³ü²ex⁵ë²ë³*) v.t. contaminar **Ngémá daaweani i na rü nügüna nanaxüexëē i duüxügü.** La gripe se contamina a la gente.

nügüna nangaicama (*nü³gü⁵na⁵ na²ngai⁵ca⁵ma⁵*) v.e. estar cerca (*el uno del otro*) **Cowena rü Cüxchitu rü nügüna nangaicama.** La ciudad de Cabullo Cocha y la comunidad de Cushillococha están cerca una de otra.

nügüna nangugü (*nü³gü⁵na⁵ na²ngu³gü²*) v. recip. juntarse, unirse (*en matrimonio*) **Ngémá pacü rü nügüna nangugü yimá ngextüxüçümaxā.** Esa muchacha se une con ese joven en matrimonio.

nügüna nanugüxü (*nü³gü⁵na⁵ na³nu²gü³ü²*) adj. que acapara (*para sí mismo*) **Nüma nixí i wüxi i taxepatañarü yora i nügüna nanugüxü i guxüma i ngémaxügü.** Él es un comerciante avaro que acapara todo el comercio para sí mismo.

nügüna nayaxügxüuchi (*nü³gü⁵na⁵ na²yax³ü⁵giix²ü¹chi⁴*) v.t. apiñarse, apretarse (*el uno al otro*) **Tupaucawá rü nügüna nayaxügxüuchi i duüxügü.** La gente se apiña en la iglesia.

nügüna nixígachi (*nü³gü⁵na⁵ nix²i³ga⁵chi⁵*) v. recip. apartarse (*unos de otros, sujeto plural*) **Duüxügü rü nügüna nixígachi erü tama**

nügümaxā nataäegü. La gente se aparta porque no están de acuerdo unos con otros. [suj. sing. nügüna nixügachi]

nügüna nixügachi (*nü³gü⁵na¹*) *s.n.* *nx²ü²ga⁵chi³*) *v. recíp.* apartarse (*sujeto singular*) [suj. pl. nügüna nixigachi]

nügüraxüxü (*nü³gü⁵rax⁵ü²*) *adj.* igual Ngëma taxre i buxügü rü nügüraxüxü nixi. Esos dos niños son iguales.

nügütanüxü (*nü³gü⁵ta³nüx³ü²*) *s.n.* pariente, parienta

nügüwa iñacuxü (*nü³gü⁵wa¹*) *i³nax²cux³ü³*) *adj.* pegado, encolado

nügüwa nadapetü (*nü³gü⁵wa¹*) *na²da⁵pe²tü⁵*) *v. recip.* cruzarse (*caminos*) Ngëma taxre i nama rü nügüwa nadapetü i dauxchitawa. Los dos caminos se cruzan en el monte.

nügüwa nanadagüxéé (*nü³gü⁵wa¹*) *na²na³da³⁵gix²ë²e³*) *v. recip.* conectarse Ngëma taxre i nama i Cowenawa daxü rü nügüwa nanadagüxéé Han conectado los dos caminos que van a Caballo Cocha.

nügüwa narüchocué (*nü³gü⁵wa¹*) *na²rü³cho²cu¹e⁴*) *v.e.* estar conectado (*en cadena*) Ngëma cadénamaxetü rü nügüwa narüchocué. Los eslabones están conectados en la cadena.

nügüwa nayadagü (*nü³gü⁵wa¹*) *na²ya⁵da⁵gü²*) *v.t.* conectar

nügüwa ne nadagü (*nü³gü⁵wa¹*) *ne¹* *na²da³⁵gü²*) *v. recip.* conectarse Ngëma nama i Ditíchiawá ne daxü rü Márcuwa daxü rü nügüwa ne nadagü. El camino que viene de Leticia y el que va a Marcos se conectan.

Véase ningixcu

nügüwa rügoxü (*nü³gü⁵wa¹*) *rü⁵gox⁵ü³*) *s.n.* confluencia (*de ríos o quebradas*) Ngëma taxre i natü i nügüwa rügoxü rü narübaigü narügo. La confluencia de las dos quebradas ha crecido.

nügüwe ägüxü (*nü³gü⁵we¹*) *ä³güx¹ü³*) *adj.* subsecuente, subsiguiente, que sigue Ngëma duüxügü i nügüwe ägüxü rü Cowenawa naxi. Esa gente que sigue va a Caballo Cocha.

nügüwe narüchicué (*nü³gü⁵we¹*) *na²rü³chi²cu⁴e⁴*) *v. recip.* ponerse (*en fila*), hacer cola Iscueraqxtiwa rü nügüwe narüchicué i buxügü nax wonera nawäixnagügüxüçax. Los niños se ponen en fila en el patio de la escuela para izar la bandera.

nügüwe naxägü (*nü³gü⁵we¹*) *nax²ä³gü²*) *v. recip.* seguir (*uno tras otro*) Ngëma cuetechire ega yawäixgu rü nügüwe naxägü. Cuando revientan los fuegos artificiales, siguen uno tras otro.

nügüxü nanachixéé (*nü³güx⁵ü¹*) *na²na³chix⁵ë²e³*) *v.t.* probar (*el sabor*), saborear Taxüarü o rü nügüxü nanachixéé Ese caimito nos provoca a saborearlo.

nügüxü nananguxéé (*nü³güx⁵ü¹*) *na²na³ngux⁵ë²e³*) *v.t.* causar (*aflicción*), amargar Ngëma guxchaxü rü nügüxü nananguxéé rü ngëmacax taguma nataäé. Ese problema lo ha amargado y por eso nunca está feliz.

nügüxǘtama nananguxéé (*nü³güx⁵ü¹*) *na²na³ngux⁵ë²e³*) *v. refl.* arrepentirse Yema chixexü ga naxüxüwena rü nügüxǘtama nananguxéé Después de ese mal que hizo, se arrepintió.

nümagü (*nü³ma⁴gü²*) *pron.* ellos, ellas **nümatama** (*nü³ma⁵ta⁵ma³*) *pron.* él mismo

Véase nümaxüchi

nümax (*nü³max⁵*) *pron.* él Nüma nixi i mea nüxü nacuáxü nax

nacuxgütæxü. Él es el que sabe jugar bien. [Cuando lleva un sufijo, no aparece la x final.]

- **ngimax** ella

- **tümax** él, ella (*alguien de la familia*)

nümaxü (*nü³max⁵ü²*) *adj.* alguno, alguna
Name **nixí i nümaxü i duüxü i ñaa**
ianecüäx rü ngéma ngutaquexewa
naxí. Está bien que alguna persona de
esta comunidad vaya a la reunión.

- **nümaxü i duüxügü** (*nü³max⁵ü² i⁴du⁵üx³ü²gü²*) algunas personas

nümaxüchi (*nü³max⁵ü¹chi⁵*) *pron.* él
mismo

Véase **nümatama**

núxi naxütanü (*nüx³i¹ nax²ü³ta⁵nü⁵*) *v.*
refl. vengarse **Nüxíra nüxü nidagü rü**
ngémacax ya yimá yatü rü nüxi
naxütanü. Primero el otro le dio un
puñetazo y por eso él se vengó dándole
otro puñetazo.

nüxicá (*nüx³i²ca¹*) *pron.* él solo

nüxicatama (*nüx³i²ca¹ta⁵ma³*) *adj.* único
Véanse **nügumaxä wüxicaxü,**
wüxitama

- **nüxicatama maxüxü** (*nüx³i²ca¹ta⁵ma³max²üx²ü²*) único sobreviviente
- **nüxicatama namaxü** (*nüx³i²ca¹ta⁵ma³na²max²ü³*) ser el único sobreviviente
- **nüxicatama nidexa** (*nüx³i²ca¹ta⁵ma³ni²dex²a⁵*) ser el único que habla

nüxicaxü (*nüx³i²cax¹ü³*) *adj.* solo
Ngéma yatü i **nüxicaxü rü taxtügu**
naxápata. Ese hombre solo tiene su
casa por el río.

nüxíra (*nüx³i¹ra⁵*) *adv.* primero **Buxügü**
rü nüxíra ínangugü rü nawena
ítangugü ya norü papágü. Los niños
llegaron primero y después sus padres.

nüxíra ixücxü (*nüx³i¹ra⁵ix³ü²cux⁴ü²*)
adj. primero (*en entrar*)

nüxíra nixü (*nüx³i¹ra⁵nix²ü²*) *v.i.* ir
delante, salir primero **Nüma rü nüxíra**
nixü nax Ditichiawa naxüxü. Él fue
delante de los demás a Leticia.

nüxíraüxü (*nüx³i¹ra⁵üx³ü²*) *adj.* primer
Yimá bucü nüxü nangexma i

nüxíraüxü i tara. Ese niño tiene su
primer machete.

- **nüxíraügüxü ga duüxügü**
(*nüx³i¹ra⁵ü⁵güx¹ü²ga²du⁵üx³ü²gü²*)
los primitivos

nüxna (*nüx³na⁵*) *pron.* lo **Choma rü**
mea nüxna chadau. Yo lo cuido bien.

nüxna ácü (*nüx³na⁵ a³cü⁵*) *adj.* donante,
que dona **Yimá yatü ga diéru nüxna**
ácü rü poraácü nüxü nangechaü. El
hombre que dona el dinero lo ama
mucho.

nüxna caxcü (*nüx³na⁵ cax⁵cü³*) *s.m.* juez
Tupana tá nixí ya nüxna caxcü i
ngéma mea maxëxü rü ngéma chixri
maxëxü. Dios va a ser el juez de los
que viven bien y de los que viven mal.

nüxna íníxü (*nüx³na⁵ i¹nix³ü²*) *v.t.*
regresar (*sujeto singular*) **Nüxna íníxü i**
namücü. Él ha regresado de estar con
su amigo. [suj. pl. **nüxna íníxí**]

nüxna naca (*nüx³na⁵ na²ca⁵*) *v.t.*
preguntar, interrogar **Norü papá rü**
ngéma chixexüçax nüxna naca. Su
padre le pregunta sobre el daño que ha
hecho.

nüxna nachogü (*nüx³na⁵ na²cho²gü⁵*) *v.t*
intermediar, abogar, interceder **Norü**
papá rü nüxna nachogü i äëxgacü
ngéma nane ga chixri rüxäxüçax. Su
padre intermedió ante el juez por su hijo
que se había portado mal.

Véase **naétuwa nidexa**

nüxna nacuqxächi (*nüx³na⁵na²cuqx⁵a²chi²*) *v.t.* recordar **Noxri rü**
nüxü narüngüma natürü yixcama rü
nüxna nacuqxächi. Al principio se
olvidó del asunto pero después lo
recordó.

nüxna nadau (*nüx³na⁵ na²dau⁴*) *v.t.*
1. proteger, preservar, escoltar
2. cuidar, vigilar, custodiar, guardar
María rü paxaächi nüxna nadau i

chauxacú. María cuida a mi hijo por el momento.

- **nüxna nüxü nadauxéē** (*nüx³na⁵ nüx³ü³ na²daux⁴é²é³*) encargar (*para cuidar*)

nüxna nanachxu (*nüx³na⁵ na²na³chux⁵u³*) v.t. negar, prohibir
Ãëxgacü rü nüxna nanachxu nax chixexümaxä natarexü. El alcalde le prohibió vender cosas dañinas.

nüxna nanacuaixca (*nii³na⁵ na²na³cuaaix⁵ca⁵*) v.t.
1. golpear, azotar Papá rü nüxna nanacuaixca ga nane yerü tama naga naxinü. El padre azotó a su hijo porque no le había obedecido.
2. maltratar

nüxna nanaixächi (*nüx³na⁵ na²na⁵ä²chi²*) v.t. abrazar Namücü rü nüxna nanaixächi ga ínanguxüwa yerü nataäé. Su amigo lo abrazó cuando llegó, porque le dio mucho gusto verlo.

Véase **nüxna napaxächi**

nüxna nanana (*nüx³na⁵ na²na³na³⁵*) [compl. pl. de **nüxna nanaxä**] dar; ceder; proveer

nüxna nanapu (*nüx³na⁵ na²na⁵pu⁵*) v.t. quitar, despojar Ngítaaxgxü nüxna nanapu ga norü diéru ga namaxä nanguxüxü. Los ladrones le quitaron el dinero que había ahorrado.

Véase **nüxna nanayaxu**

nüxna nanaxä (*nüx³na⁵ na²nax³ä³*) v.t.
1. dar, donar, otorgar, entregar (complemento singular) Guxü i ngunexügu rü nüxna nanaxä ga léchi. Todos los días le entregan la leche.
2. ceder (complemento singular)
3. proveer, proporcionar (complemento singular) [compl. pl. **nüxna nanana**]
• ¡Nua naxä! (*nu¹a⁴ nax³ä³*) ¡Dámelo!
• **nüxna nanaxä i norü nguxpane** (*nüx³na⁵ na²nax³ä³ i⁴ no¹⁵rü³*)

ngux⁵pa³ne³ dar certificado (*de estudios*)

nüxna nanaxämare (*nüx³na⁵ na²nax³ä³ma³re³*) v.t. obsequiar, regalar
Yimá cori rü nüxna nanaxämare ga norü chapatu. El hombre le regaló sus zapatos.

nüxna nanaxu (*nüx³na⁵ na²nax³u³*) v.t. culpar

nüxna nanaxuaxü (*nüx³na⁵ na²nax³u³ax⁵ü⁵*) v.t. ofrecer, prometer
Yimá taxepataüärü yora rü nüxna nanaxuaxü ga achúcar. El dueño de la tienda le ofreció azúcar.

nüxna nanayaxu (*nüx³na⁵ na²na³yax⁴u³*) v.t. quitar, despojar **Purichágü rü nüxna nanayaxu ga yima norü mutúru yerü nangepane.** La policía le quitó su motor porque no tenía factura. Véase **nüxna nanapu**

nüxna nangaicama (*nüx³na⁵ na²ngai⁵ca⁵ma⁵*) v.t. acercarse (*a una persona o cosa*) **Taxucürüwa nüxna nangaicama ga yima üxü yerü poraäcü niyauxra.** Fue imposible acercarse al fuego porque ardía mucho.

nüxna napaxächi (*nüx³na⁵ na²pax⁵ä²chi²*) v.t. abrazar Namücüna napaxächi ga ínanguxgu yerü nataäé. Abrazó a su amigo cuando llegó, porque le dio mucho gusto verlo.

Véase **nüxna nanaixächi**

nüxna narüyoe (*nüx³na⁵ na²rü³yo⁵e³*) v.t. confiar (*en alguien, sujeto singular*) **Tupanana narüyoe ga gumá yatü ga ngoxoäcü.** El hombre endemoniado confió en Dios. [suj. pl. **nüxna narüyoü**]

nüxna narüyoü (*nüx³na⁵ na²rü³yoü⁵*) v.t. confiar (*en alguien, sujeto plural*) [suj. sing. **nüxna narüyoe**]

nüxna naxäcaxwex (*nüx³na⁵ nax²ä³cax⁵wex⁵*) v.t. dar la espalda (*a alguien*) **Nügumaxä nanue rü**

ngēmacax nüxna naxācaxwex. Los dos están molestos y por eso se dan la espalda.

nüxna naxāga (*nüx³na⁵ nax²ā³ga⁵*) v.t.

1. encargar, aconsejar **Nüxna naxāga i norü duūxügü nax taxuxüma ngixü chixewexücx.** Encargó a su gente que nadie debía molestar a nadie.

2. dar permiso

nüxna naxāūxetü (*nüx³na⁵ nax²ā³üx⁵e³ti⁵*)

v.t. guiñar Yima ipatawa ínaxáúxüwa yimá ngextüxüci rü nüxna naxāūxetü erü poraacü nüxü ingúchaü. Allí donde se quedaron en la casa, el joven guiñó a la muchacha porque la quería mucho.

nüxna naxīgü (*nüx³na⁵ nax²ī⁵gü²*) v.t.

abandonar (*sujeto plural*) **Ngēma ngextüxü rü natanüxügü nüxna naxīgü.** Los compañeros abandonaron a ese joven. [suj. sing. **nüxna nixü**]

nüxna naxīnü (*nüx³na⁵ nax²ī³nü³*) v.t.

tentar, incitar (*a hacer algo*) **Ngoxo i Chataná rü nüxna naxīnü.** Satanás lo tentó.

nüxna naxu (*nüx³na⁵ nax²u³*) v.t. invitar

Norü petawa nüxna naxu nax namaxä nachibüxücx. Él lo invitó a su fiesta para comer.

nüxna naxü (*nüx³na⁵ nax²ii²*) v.t.

corresponder (*una responsabilidad*) **Tama nguxēeruxüna naxü nax buxügxüü namuxü i iscuerawa.** Norü papágüna nixi i naxüxü. La asistencia de los niños a la escuela no le corresponde al profesor, sino a los padres.

nüxna naxüe (*nüx³na⁵ nax²ii⁴e⁴*) v.t.

contaminar, contagiar **Ngēma na rü tá nüxna naxüe i ngēma buxü.** Esa gripe va a contaminar a esos niños.

nüxna nayachogü (*nüx³na⁵*

na²ya⁵cho²gü⁵) v.t. ir a apaciguar, ir a calmar **Dabí rü nüxna nayachogü ga**

norü aëxgacü. David fue a apaciguar al rey.

nüxna nayanuxü (*nüx³na⁵ na²ya³nux²ü⁵*)

v.t. prohibir **Papá nüxna nayanuxü nax petawa naxúxü.** Papá le prohíbe ir a la fiesta.

Véase **nanachuxu**

nüxna nayaxä (*nitx³na⁵ na²yax³ā³*) v.t. ir

a entregar **Ngēma buxü rü nüxna nayaxä ga norü tarea.** El niño fue a entregar su tarea.

nüxna nayáxügu (*nüx³na⁵ na²yax²ü²gu⁴*)

v.i. estar distante, estar lejos **Nüxna nayáxügu i naane.** Su chacra está lejos.

nüxna nayuxu (*nüx³na⁵ na²yux⁴u³*) v.t.

atacar **Yeguma ipatana nangaicamagu ga yatü rü airu nüxna nayuxu.** El perro atacó al hombre cuando se acercó a la casa.

Véanse **naxcax niña, naxcax nibuxmü**

nüxna nixígachi (*nüx³na⁵ nix²ī³ga⁵chi⁵*)

v. recíp. apartarse (*el uno del otro*)

Guxüma i namücügi i ngextá

ínaxixüwa rü nüxna nixígachi. Por donde van, todos sus compañeros se apartan de él. [suj. sing. **nüxna nixígachi**]

nüxna nixü (*nüx³na⁵ nix²ü²*) v.t.

abandonar (*sujeto singular*) **Gumá duü rü nüxna nixü ga norü iane.** Ese hombre abandonó su comunidad.

[suj. pl. **nüxna naxígü**]

nüxna nixígachi (*nüx³na⁵ nix²ü³ga⁵chi⁵*)

v.t. apartarse (*de un lugar o de un peligro, sujeto singular*)

Nüxna nixígachi ga nachica yerü nachuxu.

Se apartó del terreno porque era prohibido. [suj. pl. **nüxna nixígachi**]

nüxna niyáxüetanü (*nüx³na⁵*

ni²yax²ü²e⁴ta²nü⁵) v.t. alejarse (*poco a poco*)

Nüxna niyáxüetanü ga napata. Se alejaron poco de su casa.

nüxna niyuxgüetanü (*nüx³na⁵*)

ni²yux⁵gü²e⁴ta³nü⁵) v.i. saltar (*en grupo*)

Muxúma i cururugü rü nüxna

niyuxgüetanü. Muchos sapos saltaron sobre él.

nüxna üxü (*nüx³na⁵ iix⁵ü²*) adj. que corresponde, que pertenece (*a alguien*)

Nümagü rü íníxí nax nayauxgüäxüçax ga yema norü naane ga nüxna üxü.

Ellos fueron para recibir la tierra que les correspondía.

nüxrüguma (*nüx³rü³gu⁵ma²*) adv. aparte

Ngéma yatü rü nüxrüguma namaxä nanguxü i norü ngémaxügü. Ese hombre guarda sus cosas aparte.

- **nüxrüguma nayaxäüxchitachigü** (*nüx³rü³gu⁵ma²*) *na²yax³aüx³chi⁵ta²chi⁵gu⁵*) amontonar aparte

nüxü (*nüx³ü³*) pron. lo, los, la, las

nüxü (*nüx³ü¹*) pron. para él, para ellos, para ella, para ellas, a él, a ellos, a ella, a ellas

Véase **naxcax**

nüxü cuáxchaüxü (*nüx³ü³*)

cuax¹cha⁵üx³ü²) adj. deseoso (*de saber*), curioso

nüxü cuáxcü (*nüx³ü³ cuax¹cü³*) adj.

1. sabio, intelectual (*persona conocida*)
2. capaz, hábil (*persona conocida*)

nüxü cuáxü (*nüx³ü³ cuax¹ü²*) adj.

1. sabio, intelectual (*persona desconocida*)
2. capaz, hábil (*persona desconocida*)

nüxü cuaxüchicü (*nüx³ü³ cuax⁵ü¹chi⁴cü³*)

[var. de **nüxü cuaxüchixü**] sabio; diestro

nüxü cuaxüchixü (*nüx³ü³ cuax⁵ü¹chix⁴ü³*)

adj.

1. sabio, intelectual

2. diestro **Wüxichigü i ñanearü**

ãëxgacü rü tanaxwaxe i nüxü

cuaxüchicü nax yixixü nax mea

namaxä inacuáxüçax ya norü ñane. El

alcalde debe ser un hombre diestro para poder gobernar bien a su pueblo.

Var. nüxü cuaxüchicü

nüxü ínachomaeguächi (*nüx³ü³*)

i¹na²cho²ma³e⁵gu⁴ä²chi²) v.t. rodear

Yema churaragü rü nüxü

ínachomaeguächi ga norü uanügü.

Los soldados rodearon a su enemigo.

nüxü ínananguxéē (*nüx³ü³ i¹*)

na²na⁵ngux⁵ü²é³) v.t. esperar **Duúxügü**

rü nüxü ínananguxéē. La gente lo espera.

nüxü ínanatax (*nüx³ü¹ i¹na²na³tax⁵*) v.t.

botar (*por otra persona*) **Yimá yatü rü nüxü ínanatax i ngéma guxchire i naxmax nutaquexexü.** El hombre botó por ella la basura que su esposa había juntado.

nüxü ínanguxuchi (*nüx³ü¹*)

i¹na²ngux³u⁵chi²) v.t. resultar **Marü**

nüxü naxü natürü tama mea nüxü ínanguxuchi ga norü puracü. Él hizo la prueba pero el trabajo no le resultó bien.

nüxü inarüngüma (*nüx³ü³*)

i¹na²rü³ngü⁴ma³) v.t.

1. olvidar **Nüxü inarüngüma i naéga erü tama naáéxü nacuax.** Se olvidó de su nombre porque estaba loco.

2. perdonar

- ¡Nüxü irüngüma!

i⁴rü³ngü⁴ma³) ¡Olvídalo!

nüxü inarüxinü (*nüx³ü¹ i⁴na²rü³ü³nü³*)

v.t.

1. acceder, aceptar

2. hacer caso, obedecer **Ngéma buxü rü nüxü inarüxinü i ngéma ore i norü nguxéeruxü nüxü ixuxü.** El niño hizo caso a lo que el maestro le dijo.

Var. nüxü inaxinü

Véase **nüxü nanayaxu**

nüxü inaxinü (*nüx³ü¹ i⁴nax²ü³nü³*) [var.

de nüxü inarüxinü] acceder; hacer

caso

nüxǖ ínayabaixgü (*nüx³ü³*)

i¹na²ya³bax⁵gü⁵) v.t.

1. sorprender, asustar

2. despertar **Ngürüächi nüxǖ**

ínayabaixgü ga yema ínapexüwa. De repente lo despertó allí donde estaba durmiendo.

nüxǖ inayangau₁ (*nüx³ü³ i⁴na²ya⁵ngau⁵*)

v.t. descubrir, encontrar, hallar **Düxwa nüxǖ inayangau i ngëma naxcax nadauxǖ.** Por fin encontró lo que estaba buscando.

nüxǖ inayangau₂ (*nüx³ü³ i⁴na²ya⁴ngau⁵*)

v.t. alcanzar (*a una persona*) **Pabru rü nüxǖ inayangau Aüdré rü ngëma namawa nidexagü.** Pablo alcanzó a Andrés en el camino y allí conversaron.

nüxǖ ínicuxéxü (*nüx³ü³ i¹ni²cux⁵ex¹ü³*)

v.t. tender (*emboscada*), emboscar

Nüxǖ ínicuxéxü nax nüxǖ

nangíxüçax. Tiende una emboscada para robarle a alguien.

nüxǖ ínidaugüchigü (*nüx³ü³*)

i¹ni²dau⁵gü⁵chi⁵gü⁵) v.t.

1. revisar **Muexpüxcüna nüxǖ ínidaugüchigü i ngëma popera erü nanaxwaxe nax mea yaxüxü.** El documento ha sido revisado muchas veces para asegurarse de que todo esté bien.

2. clasificar

nüxǖ ínimu (*nüx³ü³ i¹ni²³mu⁴*) v.t.

1. despedir

2. mandar (*afuera*) **Yema ngutaquegewa rü nüxǖ ínimu yerü poraäcü naxaxu.** Lo mandaron de la reunión porque lloraba mucho.

nüxǖ ínixüeguächicüxü (*nüx³ü³*)

i¹nix²ü²e⁵gu⁴ä²chi²cux²ü³) v.t. dar vuelta (a alguien) Nüxǖ ínixüeguächicüxü ga airu. El perro le dio vueltas.

nüxǖ mexǖ (*nüx³ü¹ mex³ü²*) adj. útil,

que le sirve **Ngëma ümatüruxü i lapi rü nüxǖ mexǖ nixi.** El lápiz le sirve.

nüxǖ nacaqaxü (*nüx³ü³ na²caqax⁵ü²*) v.t.

rogar **Yimá äëgxacü rü nüxǖ nacaqaxü i duixügü nax puracü naxüxüçax.** La gente ruega al alcalde que haga el trabajo.

nüxǖ nachix (*nüx³ü¹ na²chix⁵*) v.t. tener sabor, tener gusto (*agradable*)

Ngëma curichi rü nüxǖ nachix erü

namaixcura. El curichi tiene sabor porque es dulce.

nüxǖ nachixega (*nüx³ü¹ na²chix⁵e¹ga⁵*)

v.t. gustar, apetecer (*comida*) **Buxügü rü nüxǖ nachixega i taxacü i nüxǖ nadaugüxü.** A los niños les gusta toda comida que ven.

nüxǖ nachixewe (*nüx³ü³ na²chix⁵e⁵we³*)

v.t. fastidiar, molestar **Buxügü rü ngëma orïxcax nüxǖ nachixewe.** Los niños lo fastidian por la fruta de su árbol.

nüxǖ nachúxu (*nüx³ü³ na²chux¹⁵u³*) v.t.

besar **Norü taäemäxä nüxǖ nachúxu erü poraäcü nüxǖ nangechaü.** Con alegría lo besó porque lo amaba mucho.

nüxǖ nachyxu (*nüx³ü¹ na²chyx⁵u³*) v.t.

prohibir **Yima norü mutúru rü nüxǖ nachyxu erü nangexwacaxü.** Le prohibió llevar su motor porque era nuevo.

nüxǖ nacuqx (*nüx³ü³ na²cuqx⁵*)

1. v.t. saber, entender, comprender **Nüma rü marü nüxǖ nacuqx nax mea naxümatüxü i nagawa.** Él sabe escribir bien en su idioma.

2. v.i. poder (*hacer algo*), ser capaz, ser competente (*de hacer algo*)

3. v.e. tener conocimiento, estar enterado (*de algo*)

4. v.e. tener inteligencia, ser inteligente **Véanse nüxǖ natauxcha, namaxä nanguxü**

nüxǖ nacuqxama (*nüx³ü³ na²cuqx⁵a³ma³*)

v.t.

1. reconocer, identificar

2. saber (*de antemano*), adivinar
Ngëma duüxü i naxcax ngíxü rü nüxü nacuqxama nax ñuxacü nayauxaxü i togüarü diéru. La gente que roba sabe de antemano cómo robar el dinero de los demás.

nüxü nacuáxchaü i guxüma (*nüx³ü³ na²cuax¹chau⁵ i⁴ gux¹ü²ma³*) v.e. ser curioso, tener curiosidad **Ngëma buxü rü nüxü nacuáxchaü i guxüma.** El niño tiene mucha curiosidad.

nüxü nacuqxgu (*nüx³ü³ na⁵cuax⁵gu⁴*) v.t. suponer **Nüma nüxü nacuqxgu rü marü ícungu yerü nüxü nadau ya cuweü.** Él supuso que ya habías llegado porque vio tu embarcación.

nüxü nacuaxtü (*nüx³ü³ na²cuax⁵ti²*) v.t. sospechar **Norü tara narütaxu rü yemacax nüxü nacuaxtü nax togü nayaxuxü.** Su machete se perdió y por eso sospecha que otra persona lo ha llevado.

nüxü nacuáxü (*nüx³ü³ na⁵cuax¹ü²*) adj. conocido (*persona*) **Yema Titumaxä idexaxü rü meama nüxü nacuáxü nixi.** El que está hablando con Tito es una persona conocida.

nüxü nacuqxuchi (*nüx³ü³ na²cuax⁵ü¹chi⁴*) v.e. saber (*bien*), ser experto **Oto rü nüxü nacuqxuchi nax ipata naxxü.** Otto sabe bien construir casas.

nüxü nacugüe (*nüx³ü³ na²cu³gü³e³*) v.t.
 1. reírse, burlarse (*de alguien*) **Buxügü rü nüxü nacugüe i namücügü erü woetama nacüma nixi i buxügü.** Los niños se ríen de sus compañeros porque así son los niños.

2. humillar (*a alguien*)

nüxü nacuxneta (*nüx³ü³ na²cux⁵ne²ta⁵*) v.t. empujar **Damí rü nüxü nacuxneta ya naweü.** Ramiro empuja la canoa.

nüxü nacuxu (*nüx³ü³ na²cux⁴u³*) v.t. patear **Namücü rü cuxgütaewa nüxü**

nacuxu. Su compañero lo pateó jugando fútbol.

nüxü nadau (*nüx³ü³ na²dau⁴*) v.t. ver **Nüma rü meama nüxü nadau ga yema yéma üpetüxü.** Él vio bien lo que había pasado allí.

nüxü nadáu (*nüx³ü³ na²dau²*) v.t.

1. tocar (*sin permiso*)
 2. meter (*la mano*) **Ngëma yatü rü nüxü nadáu i ngëma máquina rü ngëmaäcü nanachixexëe** El hombre metió la mano en la máquina y así la ha dañado.

nüxü nadaumatü (*nüx³ü³ na²dau⁴ma³ti²*) v.t. leer **Chaune rü meama nüxü nadaumatü i norü popera i iscuerawa.** Mi hijo ha leído bien el libro en la escuela.

nüxü nadauxü (*nüx³ü³ na⁵daux⁴ü²*) s.n. lo visto, lo que vio **Ngëma Cowenawa nüxü nadauxü rü naxcax nataxe.** Se ha comprado lo que vio en Caballo Cocha.

nüxü nadawenü (*nüx³ü³ na²da⁴we³nü³*) v.t. mirar, observar, ver (*sujeto singular*) **Norü yora rü yáxüwa nüxü nadawenü ya yima wapuru ya Ichítuwa ne úxüne.** El dueño vio de lejos la lancha que venía de Iquitos. [suj. pl. **nüxü narüdaunü**]

nüxü nagux (*nüx³ü¹ na²gux⁵*) v.i. acabarse **Ngëma norü ui rü nüxü nagux rü ngëmacax to tá naxü.** La fariña se le acabó y por eso va a hacer más.

nüxü naguxcha (*nüx³ü¹ na²gux⁵cha⁵*) v.e. ser difícil **Tama poperaxü nadaumatü erü nüxü naguxcha.** No lee porque es difícil para él.

nüxü namäxneta (*nüx³ü³ na²max⁵ne²ta⁵*) v.t. alargar, prolongar **Yímá napata rü nüxü namäxneta erü namuxacüxuchi.** Ha alargado la casa porque tiene muchos hijos.

nüxǖ name (*nüx³ǖ na²me²*) v.e. ser aceptable, ser bueno **Ngéma puracü i nüxna chaxâxü rü nüxǖ name**. El trabajo que le he dado es bueno para él.
nüxǖ nameäē (*nüx³ǖ na²me²ä¹é⁴*) v.t. acariciar **Yema naxacü rü nüxǖ nameäē yerü ngexwaca ínangu ga norü papá**. El hijo acarició a su padre porque recién había llegado.

Véase **nanameäē**

nüxǖ namechiga (*nüx³ǖ na²me³chi⁵ga⁵*) v.t. agradar, deleitar **Ngéma ínaca rü nüxǖ namechiga**. Ese juego le agrada.
nüxǖ nameneta (*nüx³ǖ na²me²ne²ta⁵*) v.t. agregar (líquido) **Dexámaxä nüxǖ nameneta i irimawachiü erü nangúchiaxüchi**. Agrega agua al jugo de limón porque está muy agrio.

nüxǖ namepua (*nüx³ǖ na²me²pu³a⁵*) v.t. complacer, dar gusto, dar placer **Ngéma paxü rü nüxǖ namepua nax nawiyaexü**. A esa muchacha le complace cantar.

nüxǖ namuǖ (*nüx³ǖ na²mu³ǖ*) v.t. temer, tener miedo **Chaune rü nüxǖ namuǖ i ngéma ai erü tükü nangȫx**. Mi hijo tiene miedo al tigre porque muerde.

nüxǖ nanachixégaxéē (*nüx³ǖ na²na³chix⁵e¹gax⁵ë²ë³*) v.t. provocar, hacer querer **Ngéma namücü rü nüxǖ nanachixégaxéē i ngéma óna**. Su compañero le hizo querer esa comida.

nüxǖ nanadeyu (*nüx³ǖ na²na³de³yü⁵*) v.e. tener frío **Pucügu napuracü rü ngémacax nüxǖ nanadeyu**. Él trabaja en la lluvia y por eso tiene frío.

nüxǖ nananaxéē (*nüx³ǖ na²na³nax⁵ë²ë³*) v.t. calmar (dolor) **Ngéma üxüxü rü nüxǖ nananaxéē i ngéma nüxǖ ngúxü**. La medicina le calma el dolor.

nüxǖ nanangenagüxéē (*nüx³ǖ na²na³nge²na²gix²ë²ë³*) v.t. hacer que cargue **Dauxchitawa chorü papáxü**

nanangenagüxéē ya caxta. En el monte él hizo que mi papá cargara el horcón.

nüxǖ nanangetanü (*nüx³ǖ na²na³nge²ta⁵nü⁵*) v.t. deber, tener deuda **Ngéma cori rü nüxǖ nanangetanü i norü puracü**. El patrón le debe por su trabajo.

nüxǖ nanangoxochi (*nüx³ǖ na²na³ngox²o²chi²*) v.i. salir (*por sí solo*) **Nüxǖ nanangoxochi ga norü mutúruexmü**. La hélice de su motor salió por sí sola.

nüxǖ nanangúchaüxéē (*nüx³ǖ na²na³ngu¹chaüx⁵e²ë³*) v.t.
 1. persuadir, hacer querer
 2. animar, motivar **Name nixí i buxügüaxǖ nanangúchaüxéē nax nangúexüçax**. Es bueno motivar a los niños para que sigan estudiando.
 3. atraer, tentar

nüxǖ nananguxéē (*nüx³ǖ na²na³ngux⁵e²ë³*) v.t. causar (dolor), torturar, atormentar **Naenexë rü nüxǖ nananguxéē erü nüxǖ nidagü**. Su hermano le causó dolor dándole un puñetazo.

nüxǖ nanataeguxéē (*nüx³ǖ na²na³ta¹e⁵gux⁵ë²ë³*) v.t. devolver (*complemento singular*) **Ngéma tara ga irütaxuxü rü nüxǖ nanatáeguxéē** Le devolvió el machete que había desaparecido. [compl. pl. **nüxǖ nanawoeguxéē**]

nüxǖ nanatauxchaxéē (*nüx³ǖ na²na³taux²chax⁵ë²ë³*) v.t. facilitar, permitir **Norü papá rü nüxǖ nanatauxchaxéē nax nguxwa naxüxüçax**. Su padre le facilitó seguir con sus estudios.

Véase **nüxǖ narüngüxéē**

nüxǖ nanataxuraxǖmare (*nüx³ǖ na²na⁴tax²u²rax⁵ǖ⁵ma³re³*) v.i. no importar (*a alguien*)

nüxű nanawex (*nüx³ü³ na²na³wex⁵*) v.t.
demostrar, mostrar, señalar **Ngěma**
cori rü nüxű nanawex i naxchiru i
namaxā taxexű. El hombre le muestra
la ropa que está vendiendo.

Véase **inanawex**

- **nüxű nanawex i nama** (*nüx³ü³ na²na³wex⁵ i⁴ na²ma³*) mostrar (*el
camino*), encaminar

nüxű nanawoeguxéē (*nüx³ü¹ na²na³wo⁵e⁵gux⁵e²e³*) v.t. devolver
(complemento plural) **Guma norü**
chawü rü norü cori nüxű
nanawoeguxéē erü tama mea nipagü.
El hombre le ha devuelto su maíz
porque no estaba bien seco.
[compl. sing. **nüxű nanataeguxéē**]

nüxű nanaxâcha (*nüx³ü³ na²nax³a²cha⁵*)
v.t. hacer daño, dañar **Ngexrûma i**
ngěmaxű nadáuxű erü tá nüxű
nanaxâcha. No debe tocar eso porque
lo va a dañar.

nüxű nanaxocáū (*nüx³ü³ na²nax⁵o⁵ca¹ü⁵*)
v.t. molestar (*con ruido*) **Tama name i**
nanatagaxéē i norü paxetaruxű erü
nüxű nanaxocáū i togü i duűxügü.
No está bien que ponga su grabadora en
alto volumen porque el ruido molesta a
otros.

nüxű nanaxüétü (*nüx³ü¹ na²nax³ü²e¹tü³*)
v.t. añadir **Tupana rü nüxű**
nanaxüétü ga 15 ga taunecü nax
namaxűü ga Echequía. Dios añadió
quince años a la vida de Ezequías.

nüxű nanaxütanü (*nüx³ü¹ na²nax³ü⁴ta⁵nü⁵*) v.t.
1. pagar, abonar **Norü uimaxă nüxű**
nanaxütanü i norü ngetanü. Pagó la
deuda con su fariná.
2. remunerar, recompensar

nüxű nanayaxu (*nüx³ü¹ na²na³yax⁴u³*)
v.t.
1. acceder, aceptar **Duűxügü rü nüxű**
nanayaxu i ngěma ore i äexgacü

namaxă nüxű ixuxű. La gente aceptó
la palabra que el alcalde dijo.

2. hacer caso, obedecer

Véase **nüxű inarüxiňü**

nüxű nangăxű (*nüx³ü³ na²ngăx²ü⁵*) v.t.
contestar **Yexguma nüxna nacaxgu rü**
mexü ga oremaxă nüxű nangăxű.
Cuando le preguntaron, él contestó con
buenas palabras. Var. **nüxű nangăxüga**

nüxű nangăxüga (*nüx³ü³ na²ngăx²ü⁵ga⁵*)
v.t. contestar (*defensivamente*)

nüxű nangeagü (*nüx³ü³ na²nge⁴a⁵gü²*) v.t.
sacudir **Norü ocax nüxű nangeagü ya**
mamé. Sacude el árbol de mamey para
que caigan los frutos.

nüxű nangechaü (*nüx³ü³ na²nge²chaü⁵*)
v.t.

1. amar, querer **Ngěxguma papágü rü**
aixcüma nüxű nangechaügu i
naxacügi rü mea nüxna nadau. Los
padres que aman a sus hijos los cuidan
bien.

2. respetar, estimar, apreciar, honrar

nüxű nangechaütmüxű (*nüx³ü¹ na²nge²chaü⁵tü³müx³ü⁵*) v.t.
compadecer, tener compasión, tener
misericordia (*de alguien*) **Ngěma**
ngítaxgüxű rü chaunepüna
nanacuaixcagü rü tama nüxű
nangechaütmüxű. Los ladrones
golpearon a mi tío sin tener compasión.

nüxű nangechaüxuchi (*nüx³ü³ na²nge²chaü⁵ü¹chi⁵*) v.t. amar (*mucho*),
adorar **Gumá yatü rü nüxű**
nangechaüxuchi i nane. Ese hombre
quiere mucho a su hijo.

nüxű nangěxě (*nüx³ü³ na²ngěx⁵e³*) v.t.
desear (*a alguien*) **Yimá ngextüxüci rü**
ngěma pacüxű nangěxě erü poraäcü
nüxű ingúchaü. El joven desea a la
muchacha porque le agrada mucho.

Véase **namaxă naxăarüäxű**

nüxű nangěxěci (*nüx³ü³ na²ngěx⁵e⁵cü³*)
adj. deseado **Yimá ngextüxüci ya**

nüxǖ nangéxecü rü nayu. El joven que deseaba (*lit. el joven deseado*) murió.

nüxǖ nangexma (*nüx³ǖ na²ngéx⁴ma²*)

v.t tener, poseer Nüma nüxǖ nangexma ya wüxi ya napata ya mexechine. Él tiene una casa muy buena. [Aparece en frases de tiempo presente o futuro.]

Véase nüxǖ nayexma

- **nüxǖ nangexma i pora** (*nüx³ǖ na²ngéx⁴ma² i⁴ po⁴ra²*) tener autoridad, tener poder

nüxǖ nangögxü (*nüx³ǖ na²ngögx⁵gü²*) v.t embrujar, hechizar Ngëma yuüxü rü

nüxǖ nangögxü erü nüxǖ nangíx. El brujo lo ha hechizado porque le robó.

nüxǖ nangöxneta (*nüx³ǖ na²ngögx⁵ne²ta⁵*)

v.t probar (*comida*) Nüma rü nüxǖ nangöxneta i ngëma oríx i cowí. Él prueba ese fruto de la charichuela amarilla.

nüxǖ nangúchaü (*nüx³ǖ na²ngu¹chaü⁵*)

v.t tener ganas, querer, desear (*con ansiedad*) Nüxǖ nangúchaü nax yéa naxüxü. Él tiene ganas de ir allá.

Véase nanaxwaxe

nüxǖ nangúchaüxüchi (*nüx³ǖ na²ngu¹chaüx⁵ǖchi⁵*) v.t

1. desear (*mucho*), anhelar
2. querer (*mucho*), codiciar Ngëma ngítäaxgüxü naxcax nangíx erü nüxǖ nangúchaüxüchi i ngëma tama nórxü ixixü. Los ladrones roban porque codician lo que no es de ellos.

nüxǖ nangux (*nüx³ǖ na²ngux⁵*) v.t

sufrir (*dolor*), doler Yema naxcutüwa nügü nax nachexexü ga chaunepü rü nüxǖ nangux. A mi tío le duele la herida que se hizo cuando se cortó el pie.

nüxǖ nangúxu (*nüx³ǖ na²ngux¹⁵u³*) v.t

ladrar

nüxǖ nanguxü (*nüx³ǖ na²ngux³ǖ⁴*) v.t

conquistar

nüxǖ nanüxcüxëe (*nüx³ǖ na²ñux¹cüx²ë²ë³*) v.t hacer demorar

Ngëxguma chi tama nuxa nüxǖ nanüxcüxëgu rü marü taxreexpüxcüna chi ngëma naxǖ rü natáegu. Si él no lo hubiera hecho demorar aquí, podría haber ido dos veces allá y regresado.

nüxǖ nañe (*nüx³ǖ na²ñe⁵*) v.t

1. dar choque (*eléctrica*) Ngëma máquinaarü pora rü nüxǖ nañe erü nüxǖ ningögü i nanüta rü wixgutaqx nayu. La corriente del grupo electrógeno le dio un choque porque tocó el cable y casi murió.
2. electrocutarse

nüxǖ napa (*nüx³ǖ na²pa⁵*) v.t tener mal olor, apestar Choxniarü yixixü rü

nüxǖ napa. El mal olor del pescado podrido apesta.

nüxǖ napapxpüne (*nüx³ǖ na²pax³pü³ne⁵*)

v.t aplaudir Nüxǖ napapxpünegü ga yema ngutaquegewa. En esa reunión lo aplaudieron.

nüxǖ napuracü (*nüx³ǖ na²pu³ra³ciü²*)

1. v.t trabajar (*para otra persona*), servir (*a otra persona*)
2. v.e. ser trabajador, ser empleado Ngëma cori rü nataäeerü chaune rü nüxǖ napuracü i naanewa. Ese hombre está feliz porque mi hijo es su trabajador en la chacra.

nüxǖ narübumae (*nüx³ǖ na²rü³bu⁴ma⁴e³*)

v.e. ser menor (*de edad*) Naenexë i wixweama üxü rü taxre ya taunecüwa nüxǖ narübumae. Su hermano que le sigue es dos años menor que él.

nüxǖ narüchau (*nüx³ǖ na²rü³chau⁵*) v.t

1. parar, detener, suspender
2. descansar Chaunepü rü marü nüxǖ narüchau nax norü puracü naxüxü. Mi tío descansa de hacer su trabajo.

nüxǖ nariücuaxmae (*nüx³ǖ na²rü³cuqx⁵ma⁴e³*)

v.e. saber (*más que*

otra persona) Naa buxǖ rǖ nüxǖ narücuqxmae ngéma togüxǖ. Este niño sabe más que los demás.

nüxǖ narücutanüxǖ (nüx³ǖ³na²rǖ³cu²ta³nüx⁵ǖ⁵) v.t. reírse (*de alguien*) Norǖ uanügǖ rǖ nüxǖ narücutanüxǖ. Sus enemigos se ríen de él.

nüxǖ narüdaunǖ (nüx³ǖ³na²rǖ³dau⁴nü⁵) v.t. mirar, observar, ver (*sujeto plural*)

Ngéma cuxgütaegüxǖ rǖ nüxǖ narüdaunǖ ega tama nacuxgütaegügu. Los jugadores de fútbol observan cuando no están jugando. [suj. sing. nüxǖ nadawenü]

nüxǖ narümoxë (nüx³ǖ³na²rǖ³mox³e⁵) v.t. saludar Ngéma dutúru rǖ nüxǖ narümoxë i ngéma idaxawexǖ. El médico saluda al enfermo.

nüxǖ narüna (nüx³ǖ¹na²rǖ³na⁵) v.t. calmarse (*dolor*) Marǖ nüxǖ narüna ya napüta ga noxri nüxǖ ngúxiñe. La muela que antes le estaba doliendo ya se ha calmado.

nüxǖ narüngüma (nüx³ǖ³na²rǖ³ngǖ⁴ma³) v.t.

1. olvidar Ngéma naxcax nataxexǖ i Dítichiawa rǖ ngéma nüxǖ narüngüma.

Lo que compró en Leticia, se olvidó allá.

2. perdonar

• ¡Nüxǖ rüngüma! (nüx³ǖ³rǖ³ngǖ⁴ma³) ¡Perdónalo! ¡Olvídalo!

nüxǖ narüngüxëē (nüx³ǖ³na²rǖ³ngǖ⁵ee²³) v.t.

1. ayudar, apoyar, sostener Norǖ papá rǖ meama nüxǖ narüngüxëē nax iscuerawa nangúxǖcax.

Su padre lo ayudó para estudiar en la escuela.

2. auxiliar, socorrer

3. facilitar

Véase nüxǖ nanatauxchaxëē

• ¡Nüxǖ rüngüxëē! (nüx³ǖ³rǖ³ngǖ⁵ex²ë³) ¡Ayúdalos!

nüxǖ narüporamae (nüx³ǖ³na²rǖ³po⁴ra²ma³e³) v.t.

1. aventajar, rebasar, superar

2. conquistar, derrotar, vencer

Españacüäx ga churaragǖ rǖ

Incagüxǖ narüporamae. Los españoles conquistaron a los incas.

Véase nüxǖ narüyexeramae

nüxǖ narüxo (nüx³ǖ³na²rǖx³o³⁵) v.t.

1. dejar de hacer **Nüxǖ narüxo ga norǖ puracǖ.** Dejó de hacer su trabajo.

2. evitar

nüxǖ narüxó (nüx³ǖ¹na²rǖx³o²) v.t.

dejar de afectar, cesar de afectar (*a una persona*) **Ngéma norǖ daawe rǖ nüxǖ narüxó erǖ üxüxǖ ínagagǖ.** Su enfermedad cesó porque tomó la medicina.

nüxǖ narüyexeramae₁ (nüx³ǖ³na²rǖ³yex²ra⁵ma⁴e³) v.t.

1. aventajar, sobrepasar, superar (*en fuerza física*) **Nüma ga ngextixüçǖ rǖ norǖ naächiwa rǖ nüxǖ narüyexeramae ga guxüma ga togǖ.**

Al correr, el joven sobre pasó a todos los demás.

2. conquistar, derrotar, vencer

Véase nüxǖ narüporamae

nüxǖ narüyexeramae₂ (nüx³ǖ³na²rǖ³yex²ra⁵ma⁴e³) v.e.

1. ser superior

2. ser victorioso

nüxǖ nataneta (nüx³ǖ³na²ta³ne²ta⁵) v.t.

1. agrandar, ampliar, aumentar **Nüxǖ nataneta tá ya napata erǖ marǖ nimuetanǖ.** Va a agrandar su casa porque ya son muchos y no caben.

2. extender, añadir **Nüxǖ natanetachaǖ i cuxgütaechica nax**

naxächicaxǖcax i guxüma. Quieren extender el campo deportivo para que haya lugar para todos.

nüxǖ natauxcha (nüx³ǖ¹na²taux²cha⁵) v.e.

tener facilidad, tener poder (*para hacer algo*) **Duícha rǖ nüxǖ natauxcha**

nax norü mamáxü nangüxéexü. Luisa puede ayudar a su mamá.

Véanse nüxü nacuqx, namaxä nanguxü

nüxü natauxchica (nüx³ü¹

na²taux²chi¹ca⁵) v.i. hacer falta Nüxü natauxchica i norü tara. Le hace falta su machete.

nüxü nataxu (nüx³ü¹ na²tax²u³) v.t.

faltar, no tener Norü óna rü nüxü nataxu i yucüra. A su comida le falta sal.

nüxü natú (nüx³ü³ na²tu¹⁵) v.t. jalar

Nüma rü nüxü natú ya ngue nax tama buanecü yachaxéexüçax. Él jaló la canoa para que no fuera llevada por el viento.

nüxü natuxu (nüx³ü³ na²tux⁴u³) v.t.

1. chupar, succionar Ngëma buxügü nüxü natuxu i ngëma curichi. Los niños chupan el curichi.
2. absorber

nüxü nawäxi (nüx³ü³ na²wäx³i³) v.t.

olfatear, oler Airu rü nüxü nawäxi i ngëma naeümaü ega naxäéügu. El perro cazador va olfateando el camino del animal.

nüxü nawäxtümüü (nüx³ü¹

na²wäx⁵ü³mü³ü⁵) v.t.

1. no querer hacer
2. fastidiar, aburrir Marü nüxü nawäxtümüü nax ipatagu naxäüxmarexü. Le fastidia quedarse no más en la casa.

nüxü naxäneta (nüx³ü³ nax²ä³ne²ta⁵) v.t.

espantar Ngëma airu rü nüxü naxäneta i ngëma otagü. El perro espanta a las gallinas.

nüxü naxäuchiga (nüx³ü¹ nax²ä⁵chi⁵ga⁵)

v.t. hacer reír, dar risa Norü mamá nüxü tangaixä rü ngëmacax nüxü naxäuchiga i ngëma buxü. Su mamá le hacía cosquillas y por eso al niño le daba risa.

nüxü naxäuchigaxüchi (nüx³ü¹

nax²ä⁵chi⁵gax⁵ü¹chi⁵) v.i. reírse (a carcajadas) Yexguma nüxü chaxinügu nax poraäcü nüxü

naxäuchigaxüchixü ga chorü mamá rü íchayadau nax taxacü nüxü üpetüxü. Cuando oí que mi mamá se reía a carcajadas fui a ver de qué se reía.

nüxü naxinü (nüx³ü³ nax²i³nü³) v.t. oír,

hacer caso Marü nüxü naxinü ya

mutúruga rü ngëmacax türewa

ínayadau. Él oye el sonido de un motor y por eso va al puerto para ver qué es lo que viene.

nüxü naxo (nüx³ü³ nax²o³⁵) v.t.

1. menospreciar

2. rechazar, no aceptar Ngëma buxü rü nüxü naxo i ngëma üxüxü i yaxaxüxü erü naxüxü. El niño rechaza la medicina que toma porque es amarga.

Véanse tama nanaxwaxe, tama

nanayaxu

nüxü naxoregü (nüx³ü³ nax²o²re²gü²) v.t.

reprender Ngëma yatü rü Äëxgacü nüxü naxoregü. El alcalde reprende al hombre.

nüxü naxoxox (nüx³ü³ nax²ox³⁵ox⁵) v.t.

no aceptar (*a alguien*) Ngëxruma nax naanewa íyagaxü erü namüçü nüxü naxoxox. No importa que no vaya a la chacra, ya que su compañero no lo acepta.

nüxü naxuneta (nüx³ü³ nax²u³ne²ta⁵) v.t.

1. elegir, nombrar Ngëma duüxügü rü nüxü naxuneta nax norü äëxgacü yixixüçax. La gente lo ha elegido para ser su alcalde.
2. señalar, indicar

nüxü naxü₁ (nüx³ü³ nax²ü⁴) v.t.

1. probar, ensayar, experimentar Yima ngexwacaxüne ya norü mutúruga rü nüxü naxü. Va a probar su motor nuevo.

2. probar (*en concurso*) Ngëma

wiyaewa rü nguxééruxü nüxü naxü

nax nüxǖ nacuáxüçax rü texé tixí i togüarü yexera ixíxe. El maestro los prueba en concurso para ver quién sobresale en el canto.

nüxǖ naxǖ₂ (*nüx³ü³ nax²ü²*) v.t.

contagiar **Nüxǖ naxǖ i charapo.** Se ha contagiado con sarampión.

nüxǖ naxǖax (*nüx³ü³ nax²ü⁴gx⁵*) v.t.

molestar (*con otra persona*) **Norü papá nüxǖ naxǖax rü ngëmacax naxaxu i nane.** Su padre se molestó con él y por eso el hijo está llorando.

nüxǖ nayadauxǖ (*nüx³ü³ na²ya³daux⁴ü⁵*)

v.t. imitar **Ngëma buxǖ rü nüxǖ nayadauxǖ i ngëma togü ügüxǖ.** El niño imita lo que hacen los demás.

nüxǖ nayadeyu (*nüx³ü³ na²ya⁵de⁴yu⁵*)

v.e. tener frío **Ngëma buxǖ rü nüxǖ nayadeyu rü ngëmacax nicuñxcuchi i norü papáchiru.** El niño tiene frío y por eso se pone la camisa de su papá.

nüxǖ nayangau (*nüx³ü³ na²ya³ngau⁵*) v.t.

encontrar, hallar **Ngëma diéru i nüxǖ inguxǖ rü namagu nüxǖ nayangau.** Encontró en el camino el dinero que se le había caído.

nüxǖ nayanu (*nüx³xǖ³ na²ya³nu²*) v.t.

repartir, distribuir **Äëxgacǖ rü duüxǖgütanüwa nüxǖ nayanu ga yema naane.** El jefe repartió la tierra entre la gente.

nüxǖ nayarüxu (*nüx³ü³ na²ya⁵rüx³u³*) v.t.

ir a decir **Norü papamaxä nüxǖ nayarüxu ga yema äëxgacüarü ore.** Fue a decir a su papá el mensaje del jefe.

nüxǖ nayaxȫ (*nüx³ü¹ na²yax³ö⁴*) v.t.

confiar, creer **Dubé rü tama nüxǖ nayaxȫ erü ngëma namüçü rü wüxi i dora tjaxǖcax nixí.** Rubén no le cree porque su amigo es un mentiroso.

nüxǖ nayexma (*nüx³ü¹ na²ye⁴ma²*) [pas.]

de **nüxǖ nangexma**] tener, poseer

nüxǖ ngechaücü (*nüx³ü³ nge²chaü⁵cü³*)

adj.

1. amado, querido **Yimá nane ya norü papá poraäcü nüxǖ ngechaücü nixí ya Ichítuwa ne ücü.** El hijo muy amado por su padre es el que llegó de Iquitos.

2. deseado

nüxǖ nicuáchigü (*nüx³ü³ ni²cua¹chi⁵gü⁵*)

v.t. conocer (*poco a poco*), asimilar **Nüma ya Duquí rü nüxǖ nicuáchigü i ngëma naxcax nangúxǖ.** Lucas va asimilando la lección que está estudiando.

nüxǖ nicuaxüxǖ (*nüx³ü³ ni²cuax⁵üx²ü²*)

v.t.

1. alabar, glorificar, elogiar, loar **Yimá ngúexéeruxǖ rü norü buxüxǖ nicuaxüxǖ erü nangúxwaxe.** El profesor alabó al niño porque es estudioso.

2. admirar, honrar

nüxǖ nidaugü (*nüx³ü³ ni²dau⁴gi⁵*) v.t.

escoger **Yimá taxepataüwa nüxǖ nidaugü i ngëma chapatu i nüxǖ ngúchaüxǖ.** En la tienda él escogió unos zapatos que le gustaban.

nüxǖ nimuga (*müx³ü³ ni²mu⁴ga⁵*) v.t.

enviar (*mensaje*)

nüxǖ ningaica (*nüx³ü³ ni²ngai⁵ca⁵*) v.i.

acerarse **Márcu rü marü nüxǖ ningaica nax naanewa nanguxǖ.**

Marcos se acerca a la chacra.

nüxǖ ningex (*nüx³ü³ ni²ngex⁵*) v.t. soltar

(*complemento inanimado*) **Nüxǖ ningex i norü yuema.** Él soltó su hacha.

nüxǖ ningí (*nüx³ü³ ni²ngí²*) v.t. agarrar,

sujetar **Nüma nüxǖ ningí ya norü ngue nax tama buanecümäxä yachaxüçax.** Él agarra su canoa para que el viento no la lleve.

nüxǖ ningíäma (*nüx³ü³ ni²ngí²ä²ma²*) v.t.

seguir agarrando **Woo**

naporaxüchixǖgo nüma rü nüxǖ

ningiāma ya nawexū. Aunque la corriente del agua era muy fuerte, él siguió agarrando su embarcación.

nüx³ ningīxā (*nüx³ü³ ni²ngīx¹⁵ā³*) v.t. invitar (*a acompañar*) Namucū rü nüx³ ningīxā nax Tupanapatawa namaxā naxúxīcax. Su amigo lo invita a ir acompañándolo a la iglesia.

nüx³ ningōgū (*nüx³ü³ ni²ngō²gū⁵*) v.t. tocar, palpar Dutúru rü nüx³ ningōgū ga yema idāxawexū. El médico palpa al enfermo.

nüx³ nipaxa (*nüx³ü³ ni²pax³a⁵*) v.t. apresurar, apurar Nüma rü naxmāxū nipaxa nax paxa nangexēēäxūcax i norū òna. Él lo apresura para tener la comida preparada rápido.

nüx³ nixu (*nüx³ü³ nix²u³*) v.t.

1. decir, manifestar, declarar Nüma ga juez nüx³ nixu nax Chotí yixīxū ga naxcax ngíxū. El juez declaró a Sotil culpable del robo.

2. avisar, informar, mencionar

3. predicar

4. narrar

5. opinar

6. acusar

- ¡Chomaxā nüx³ ixu! (*cho⁵max²ā³ nüx³ü³ ix³u³*) ¡Díme!

- nüx³ nixu i chixexū inaxüxū (*nüx³ü³ nix²u³ i⁴ chix⁵ex⁵ü² i⁴nax⁵üx⁴ü²*) confesar

- nüx³ nixu ya wüxicigü ya namatü (*nüx³ü³ nix²u³ ya² wüx²i²chi⁵gū⁵ ya² na³ma⁴ü²*) deletrear

- nüx³ nixu nax aixcüma yixīxū (*nüx³ü³ nix²u³ nax² aix⁴cü²ma² yix⁵ix⁵ü²*) atestigar

- nüx³ nixu nax nüxācū yixīxū (*nüx³ü³ nix²u³ nax² nüx³ā⁵cü⁵ yix⁵ix⁵ü²*) describir

- nüx³ nixu rü nangearü chixexūqáx (*nüx³ü³ nix²u³ rü⁵ na²nge²a⁵ri³*)

*chix⁵ex⁵ü³qáx⁵) absolver (*de una mala acción*)*

nüx³ nixuama (*nüx³ü³ nix²u³a²ma²*) v.t. denunciar (*continuamente a alguien*)

Nüx³ nixuama ga namücüarü guxchaxū. Siguió denunciando a su compañero por algo malo.

nüx³ nixuchiga (*nüx³ü³ nix²u³chi⁵ga⁵*)

v.t. testificar, informar Ngēma norü puracü rü nüx³ nixuchiga. Informa sobre los detalles de su trabajo.

nüx³ nixugü (*nüx³ü³ nix²u³gū²*) v.t.

acusar Ngēma duüxügü rü natücaxmamare nüx³ nixugüe. Esa gente lo acusa sin razón.

nüx³ nixuxchaū (*nüx³ü³ nix²ux³chaū⁵*)

v.t. querer decir Ngēma ngupetüxü rü nüx³ nixuxchaū. Quiere decir lo que ha pasado.

nüx³ nixüga (*nüx³ü³ nix²ü³ga⁵*) v.t.

contar, repetir (*lo que otra persona ha contado*)

nüx³ nüx³ nacuaxēē (*nüx³ü³ nüx³ü³ na²cuqx⁵e²e³*) v.t.

1. enterar, hacer saber, hacer entender Yexguma nüx³ nüx³ nacuaxēégü ga nane üxū rü poraäcü nangechaū. Cuando lo enteraron de lo que su hijo había hecho, se apenó mucho.

2. Guiar, hacer conocer

- nüx³ nüx³ nacuaxēē i popera (*nüx³ü³ nüx³ü³ na²cuqx⁵ex²e³ i⁴ po³pe³ra⁵*) alfabetizar, enseñar a leer

nüx³ nüx³ nangechaū (*nüx³ü³ nüx³ü³ na²nge²chaū⁵*) v.t. perdonar, excusar

- ¡Choxū nüx³ nangechaū! (*chox⁵ü¹ nüx³ü³ na⁵nge²chax⁵ü⁵*) ¡Perdóname!

nüx³ nüx³ narücuaxmae (*nüx³ü³ nüx³ü³ na²ri³cuax⁵ma⁴e³*) v.e. tener más conocimiento, tener más sabiduría (*que otra persona*) Pedru rü Matéuxū nüx³ narücuaxmae Pedro tiene más conocimiento que Mateo.

nükü rücuqxmaexü (*nük³ü³*) adj. destacado
rü³cuqx⁵ma³ex⁵ü²) Ngëma buxü i iscuerawa nükü rücuqxmaexü rü tá nanayaxu i norü amare. El estudiante más destacado de la escuela va a recibir su regalo.

nükü rüngümawaxexü (*nük³ü³*) adj. olvidadizo
ri³ngü⁵ma⁵wax⁵ex³ü²) Woo muexpüxcüna namaxä nükü chixuecha natürü núma rü wüxi i nükü rüngümawaxexü nixi. Aunque le he dicho muchas veces, sin embargo él es un olvidadizo.

Ñ ñ

ñaa₁ (*ña²a⁴*) pron. éste, esto (*cosa de género masculino*) Ñaa i cuxüxü rü muxüma i guxchaxü tá cuxna naxä. Esto que has hecho te va a traer muchos problemas. [Aparece en frases de tiempo presente.]

ñaa₂ (*ña²³a⁴*) pron. ésta (*cosa de género femenino*) Ñaa i cuxüxü rü muxüma i guxchaxü tá cuxna naxä. Esto que has hecho te va a traer muchos problemas. [Aparece en frases de tiempo presente.]

ñaaama₁ (*ña²a⁴a²ma²*) pron. el otro (*cosa de género masculino*)

ñaaama₂ (*ña²³a⁴a²ma²*) pron. el otro (*con cosa de género femenino*)

ñäächixü (*ña²ä²chix²ü⁵*) s.n. danza, baile Ngëma peta i ñäächixüwa naxü. Él fue a la fiesta de danza.

ñääcü (*ña²ä⁵cü⁵*) adv. así, de esta manera

ñaaraxüxü (*ña²a⁴rax⁵üx³ü²*) adj. de este tamaño o color

ñaberaxü (*ña²be⁵rax⁵ü⁵*) s.n. falca (*de una canoa*)

ñäïxchinü (*ñäïx⁵chi³nü³*) s.n. chicharra, cigarra

ñanagürü (*ña³⁵na²gü³rü⁵*) v.t. decir (*así*) Nüma rü: “Cuwe ta charüxü,”

ñanagürü. Él dijo: “Te voy a acompañar”, así dijo. Var. **ñanarügü**

- **ñaxü** (*ñax³⁵ü³*) diciendo así

ñanarügü (*ña¹na²rü³gü⁵*) [var. de **ñanagürü**] decir (*así*)

ñaxcuchiruxü (*ñax²cu³chi²rux¹ü⁵*) s.n. goma, pegamento, cola Papá rü wüxi i **ñaxcuchiruxümaxä** inayañaxcuchi i **poperagü**. Papá pega los papeles con goma. Var. **ñaxruxü**, **ñaxtaxü**

ñaxeëruxü (*ñax³ee²³ru¹ü⁵*) s.n.

1. piloto

2. chofer Chauenexë rü wüxi i **motuarü** **ñaxeëruxü** nixi. Mi hermano es chofer de mototaxi.

ñaxi (*ñax³i³*) s.n. erizo (*especie de animal*)

ñaxruxü (*ñax²ru¹ü⁵*) [var. de **ñaxcuchiruxü**] goma, cola, pegamento

ñaxtaxü (*ñax²tax³ü⁵*) [var. de **ñaxcuchiruxü**] goma, cola, pegamento

ñaxtü (*ñax⁵ti³*) adv. abajo **Ñaxtüwa nangexma**. Está abajo.

- **ñaxtüchiü** (*ñax⁵ti³chi²ü⁵*) primer piso, planta baja

ñaxtügu nadawenü (*ñax⁵tiigü⁴na²da⁴we³nü³*) v.t. mirar (*hacia abajo*)

ñaxüxü (*ña³üx³ü³*) adj. gomoso, pegajoso

ñoma (*ño²ma²*) adj. este, esta

ñoma i naane (*ño²ma² i⁴na³a⁵ne⁵*) s.n. mundo, tierra

ñoma i ngunexü (*ño²ma² i⁴ngu⁵nex³ü²*) s.n. hoy día, hoy en día

ñoma yüxigu (*ño²⁵ma⁵yüx³ü³gu⁴*) s.n. esta semana

ñomama (*ño²ma²ma³*) *v.e.* estar viniendo, estar acercándose (*un animal peligroso o una persona peligrosa*)
Véase domama

ñomane (*ño²ma²ne⁵*) *s.n.* remo caspi (*especie de árbol cuyas ramas sirven para hacer remos*)

ñomarüta (*ño²ma²ri⁴ta⁵*) *conj.* mientras Ngixá yoxni naixnecüwa tawiyaegü ñomarüta nataxu i togü i duüxügü. Cantemos en el bosque mientras no hay otras personas.

- **ñomarüta naxâchica** (*ño²ma²rü⁴ta⁵ nax²a³chi¹ca⁵*) mientras haya oportunidad

ñomatama (*ño²ma²ta⁵ma³*) *adv.*

1. apenas **Nomatama ínangu i cori i norü puracüwa**. El hombre apenas llega de su trabajo.
2. ahorita, ahora mismo

Véase ñuxmatama

ñomaücüxü (*ño²ma²ü⁵cüx²ü³*) *adj.* contemporáneo, actual, presente Antón. **ñuxcümaüxü**

ñoxe (*ñox³⁵e²*) *s.n.* llanchama (*especie de árbol cuya corteza se utiliza como tela*)

ñuxäcü (*ñux³⁵a⁵cü⁵*) *adv.*

- 1. ¿cómo? **¿Ñuxäcü nixí?** ¿Cómo es?
- 2. cómo **Nüma tá nüxü nacuax nax ñuxäcü toxü curüngüxéexü.** Él sabrá cómo usted nos ayudará.

- **¿Ñuxäcü nüxü naxüpetü?** (*ñux³a⁵cü⁵ nüx³ü³ nax²ü²pe²tü⁵*) ¿Cómo le va?, ¿Cómo está usted?

ñuxäeäcü (*ñux⁵a⁵e⁴ä⁵cü³*) *adv.* apuradamente, rápidamente, de prisa Véanse paxa, paxaaëäcü

ñuxäéexü (*ñux⁵a⁵éx⁴ü³*) *adj.* apresurado, apurado

ñuxcü (*ñux¹⁵cü³*) *adv.* ahorita, ahora mismo **Nüma rü ñuxcü tá ínangu nax chuxneewa ne naxüxü.** Él va a venir ahora mismo de pescar con flecha.

ñuxgu (*ñux⁵gu⁴*) *adv.*

1. cuándo **Tama nüxü chacuqx i ñuxgu tá inaxüachi.** No sé cuándo va a salir.

2. ¿cuándo? **¿Nuxgü tá napuracü?** ¿Cuándo va a trabajar?

ñuxguacü (*ñux⁵gu⁵a⁵cü⁵*) *adv.* de vez en cuando, a veces

ñuxguacürica (*ñux⁵gux⁵a⁵cü⁵ri²ca¹*) *adv.* solamente, de vez en cuando **Nüxcüma ga Tupana rü ñuxguacürica texémaxä nidexa.** En tiempos antiguos Dios solamente de vez en cuando hablaba con la gente. Var. **ñuxguacüxica**

ñúxgumaäcü (*ñux¹⁵gu⁴ma²ä⁵cü⁴*) *adv.* como a esta hora **Núxgumaäcü chauxütagu nanaxüane.** Como a esta hora me visitó.

ñuxgumaügüxü (*ñux⁵gu⁵maü⁴güx¹ü²*) *adj.* antiguo **Ñuxgumaügüxü nixí i naxchiru.** Sus ropas son antiguas.

ñuxguxüratáta (*ñux⁵gux⁵ü³ra³ta¹ta⁵*) *adv.* ¿hasta cuándo? **¿Ñuxguxüratáta nüxü curüchauxü nax ngëmaäcü quidexaxü?** ¿Hasta cuándo vas a dejar de hablar así?

ñuxica (*ñux⁵i²ca¹*) *adv.* una vez más

ñuxma nax (*ñux⁵ma²nax²*) *conj.* con tal que, ya que

ñuxmachi (*ñux⁵ma²chi¹*) *conj.* entonces

ñuxmacürüwa (*ñux⁵ma²cü³ri³wa¹*) *adv.* desde ahora **Ñuxmacürüwa chanaxwaxe i mea cumaxü.** Desde ahora quiero que lleves bien tu vida.

ñuxmatama (*ñux⁵ma²ta⁵ma³*) *adv.*

1. ahorita, ahora mismo, inmediatamente **Ñuxmatama nayanguxéé i ngëma puracü i nüxna chaxäxü.** Ahora mismo termina el trabajo que le he dado

2. hace poco

Véase ñomatama

ñuxmatáta (*ñux⁵ma²ta²ta⁵*) *conj.* hasta que **Napuracü rü ñuxmatáta nüxü**

nagú. Va a trabajar hasta que lo termine.

ñuxmatátama (*ñux⁵ma²ta²ta⁵ma⁵*) *adv.* enseguida **Chanaxwaxe nax cunaguéexü i ngéma puracü rü**
ñuxmatátama **cuxü chanaxütanü.** Quiero que termines ese trabajo y enseguida te voy a pagar.

ñuxmaücüxü (*ñux⁵ma²ü⁵cüx²ü³*) *adv.* desde ahora **Ñuxmaücüxü rü marü taxútáma nügüxütama diéru nayaxu.** Desde ahora no va a sacar dinero para él mismo.

ñuxmawena (*ñux⁵ma²we¹na⁵*) *adv.* de hoy en adelante, a partir de hoy

ñuxmax (*ñux⁵max²*) *adv.* hoy, ahora **ñuxmaxüchima** (*ñux⁵max²ü¹chi⁵ma³*) *adv.* ahorita, ahora mismo, actualmente **Äëngacü rü tama ñanewa nangexma i** **ñuxmaxüchima.** El presidente no se encuentra en la comunidad ahorita.

ñuxmi (*ñux²³mi¹*) *s.n.*

1. riñón
2. glándula

ñuxre (*ñux⁵re²*) *adv.* ¿cuánto?, ¿cuántos? **¿Ñuxre cumaxä nanaxätanüxé ga yema cori?** ¿Cuánto te cobró ese hombre?

• **ñuxre ínguxuchixü** (*ñux⁵re²i¹ngux³u⁵chix³ü²*) ¿cuántos resultan?

ñuxreexpüxcüna (*ñux⁵re²ex⁵püx⁵cü¹na⁴*) *adv.* unas cuantas veces, algunas veces

ñuxregu **naxätanü** (*ñux⁵re²gu⁴ nax⁵ä³ta⁵nii³*) *adv.* ¿cuánto vale?, ¿cuánto cuesta?

ñuxremare (*ñux⁵re²ma³re³*) *pron.* algunos

ñuxtaquexechiwexü (*ñux⁵ta²quex⁵e³chi¹wex⁵ü²*) *adj.* arrugado (*rostro*)

ñuxü ñacux (*ñux³ü⁵ ña¹cux⁵*) *interj.* ¿qué dices?

ñuxü ñaxü (*ñux³ü⁴ ñax⁵ü²*) *interj.* ¿qué dice?

ñuxüchi (*ñux⁵ü²chi¹*) *conj.* entonces **Var.** **ñuxmachi**

ñuxúcürüwa (*ñux³ü⁵cü²rü²wa¹*) *adv.* ¿cómo? (*reclamando*)

O O

o₁ (*o³⁵*) *s.n.* pereza

o₂ (*o⁴*) *s.n.* fruto

ö (*ö⁴*) *s.n.* fe

ocara (*o³ca³ra⁵*) *s.n.* acarahuasú (*especie de pez*)

ocayiwa (*o³ca³yi³wa⁵*) *s.m.* cedro

ochagu (*o²cha¹gu⁵*) *s.m.* dardo (*para pucuna*), virote

-ochi (-*ö¹chi⁴*) *suf. verb.* muy **Naxoxochi i ngéma yatü rü ngémacäx tama naxüpata.** Ese hombre es muy ocioso y por eso no construye su casa.

[*Se añade a verbos que terminan en o.*]

-öchi (-*ö¹chi⁴*) *suf. verb.* muy [*Se añade a verbos que terminan en ö.*]

öchimü (*ö²chi⁵mü³*) *s.n.* garrapata

ochu (*o²chu⁵*) *adj.* ocho

oégaäe (*o⁵e¹ga⁵ä¹ë⁴*) *s.n.* angustia, preocupación **Wüxi i taxüchixü i oégaäe naxcäx ínangu.** Le ha llegado una preocupación grande.

oégaäexü (*o⁵e¹ga⁵ä¹ëx⁴ü²*) *adj.* preocupado **Nüma rü wüxi i yatü i oégaäexü nixi erü nataxuma i öna naxcäx i naxacügü.** Él es un hombre preocupado porque sus hijos no tienen qué comer.

oéste (*o³es²te⁵*) *s.n.* occidente, oeste

öëxna (*ö⁴ëx⁵na¹*) *interj.* ¡ah, sí!

ögümüänemare (*ö⁵gü²mü⁵a⁵ne⁵ma³re³*) *s.n.* superstición

- omacha** (*o³ma³cha⁵*) *s.n.* bufeo (*variedad grande*)
- omawa** (*o³ma³wa⁵*) *s.m.* cetico (*especie de árbol de madera suave que crece a orillas del río*)
- omaxă** (*o³⁵max²ă³*) *adv.* con pereza, perezosamente
Véase **őocüma**
- õme** (*ō²me²*) *s.n.* choro (*especie de mono*)
- õmecü** (*ō²me¹cü⁵*) *s.n.* comején (*deja rastro visible*) **Ômecü rü poraäcü nanachixexëe i librugü.** Los comejenes malograron mucho los libros.
- omnibu** (*om²ni³bu⁵*) *s.m.* ómnibus
- omü** (*o⁵mü⁵*) *s.n.*
 1. luz
 2. lámpara, antorcha, linterna **Ñaa omümaxă togü tibáixmaxü.** Con esta antorcha alumbramos el camino.
 - **omü i motuarü** (*o⁵mü⁵ i⁴ mo²tu⁵a⁵rü³*) faro
 - **omüchinawe** (*o⁵mü⁵chi³na²we³*) mosquito (*atraído por la luz*)
 - **omüpüxü** (*o⁵mü⁵püx⁵ü³*) foco, bombilla
- õmüta** (*ō²mü³ta²*) *s.m.* viga (*de casa*)
- õna** (*ō²na⁵*) *s.n.*
 1. comida, alimento (*preparado*)
 2. víveres
- Véanse **nabü, nawemü**
- **õna i dexechitanüxü** (*ō²na⁵ i⁴ dex²e²chi²ta³nüx³ü²*) guiso
 - **õna i taxü** (*ō²na⁵ i⁴ tax⁵ü²*) banquete
- õnatüxü** (*ō²na⁵tüx³ü⁵*) *s.n.*
 1. salsa
 2. caldo, sopa
- őocüma** (*ō³ō⁵cü⁵ma²*) *adv.* con pereza, de mala gana **Őocüma Cowenawa naxü erü tamachirex ngéma naxüchau.** Se fue de mala gana a Caballo Cocha porque no quería ir allá.
Véase **omaxă**
- opecu** (*o³pe³cu¹*) *s.n.* gusano (*de la Yuca*)
- ora** (*o²³ra⁵*) *s.n.* hora
Véase **ngora**
- ora** (-o⁵ra⁵) *suf. verb.* comparado con [*Se añade a verbos que terminan en o.*]
- õra** (-ō⁵ra⁵) *suf. verb.* comparado con [*Se añade a verbos que terminan en õ.*]
- oraarü cuqxrxuxü** (*o²ra⁵a⁵rü³ cuax⁵rux¹ü⁵*) *s.m.* reloj
Véanse **lelú, üäxcüchana**
- oraartü üyechigü** (*o²ra⁵a⁵rü³ ii⁴ye²chi⁵gü⁵*) *s.n.* minuto
Véase **minutu**
- oracha** (*o³ra³cha⁵*) *s.m.* guayaba
- orapane** (*o²ra⁵pa³ne³*) *s.n.* horario
- oratüçü** (*o²ra³tü⁴cü³*) *s.m.* pus
- orawana** (*o³ra³wa²na⁵*) *s.n.* arahuana (*especie de pez*)
- orawe** (*o³ra³we⁵*) *s.n.* cucaracha
- ore** (*o²re²*) *s.n.*
 1. palabra, mensaje
 2. parábola, historia
 3. dicho **Ñaa nixí i wüxi i ore i guxáma mea nüxü cuáxü.** Éste es un dicho muy conocido.
 - **ore i mea ngóxü** (*o²re² i⁴ me³a⁵ ngox¹ü²*) mensaje claro
 - **ore i mexü** (*or²e² i⁴ me³xü²*) buena noticia, evangelio
 - **ore i tama ngóxü** (*o²re² i⁴ ta²ma³ ngox¹ü²*) adivinanza
 - **ore i unagüxü** (*o²re² i⁴ u³na⁵güx¹ü²*) proclamación
 - **ore i nüxcümaüxü** (*o²re² i⁴ nüx²cü²ma²üx⁵ü²*) historia, cuento
 - **ore i ucuxë** (*o²re² i⁴ u³cux⁵ë³*) consejo, proverbio
 - **ore i ümatüxü** (*o²re² i³⁵ ü⁴ma³tüx⁴ü²*) palabras escritas
 - **orearü ngeruxü** (*o²re²a⁵rü³ nge²rux¹ü⁵*) mensajero, chasqui, misionero

- orearü uruüchica** (*o²re²a⁵ri³*) púlpito
u³ru¹ü⁵chi¹ca⁵)
 - orearü uruxü** (*o²re²a⁵ri³ u³rux¹ü⁵*) orador, predicador, pastor
 - orearü ümatüruxü** (*o²re²a⁵ri³ ü⁴ma³tii²rux¹ü⁵*) escritor, secretario; escribano
 - orearü yauxyechigüruxü** (*o²re²a⁵ri³ yaux⁴ye²chi⁵gi⁵rux¹ü⁵*) coma (*en una oración*)
- oregü** (*o²re²gi⁵*) s.n. chisme
- oregümare** (*o²re²gi⁵ma³re³*) s.n. rumores, chismes
- oregütaxáxü** (*o²re²gi⁵tax⁵ax¹ü²*) adj. chismoso
- orepane** (*o²re²pa³ne³*) s.n. libro
Véase libro
- dexagüpane** (*dex²a⁵gi²pa³ne³*) libro (*de cuentos*)
- oribu** (*o³ri²bu⁵*) s.n. olivo
- oribuarü o** (*o³ri²bu⁵a⁵ri³ o⁴*) s.n. aceituna, oliva
- orix** (*o⁴rix⁵*) s.n. fruto
- orixchixü** (*o⁴rix⁵chix¹ü⁴*) s.n. jugo (*de fruta*)
- orixchixü i taixü** (*o⁴rix⁵chix¹ü⁴ i⁴ taix⁴ü²*) curichi (*de jugo de fruta*)
- orixpataü** (*o⁴rix⁵pa²taü³ü⁵*) s.m. frutería
- ota** (*o³ta¹*) s.n. gallina, gallo
- ota i caxgu** (*o³ta¹ i⁴ cax⁵gu⁵*) muy temprano (*a la hora que canta el gallo*)
 - ota i ngexü** (*o³ta¹ i⁴ ngex³ü²*) gallina
 - ota i yatüxü** (*o³ta¹ i⁴ ya²tüx²ü³*) gallo
- otaacü** (*o³ta¹a³cü⁵*) s.n. pollito
- otaarü michica** (*o³ta¹a⁵ri³ mi³chi³ca⁵*) varicela
- otacharaü** (*o³ta¹cha²ra²ü⁵*) s.m. huevo (*de gallina*)
- otamachi** (*o³ta¹ma⁵chi³*) s.n. carne (*de gallina o gallo*), pollo
- ötanüxü** (*ö⁴ta³nüx³ü³*) s.n. creyentes

- Véase yaxögüxü
- otapataü** (*o³ta¹pa²taü³ü⁵*) s.m. granja, gallinero Var. **otapiüxü**
- otaraü** (*o³ta¹ra¹ü⁵*) s.n. cresta (*de gallo o de gallina*)
- otere** (*o³te³re⁵*) s.m. zapote
- öü** (*ö²ü⁵*) s.m. soga (*del monte*), bejuco, liana
- owaru** (*o⁴wa³ru⁵*) s.n. carachama (*especie de pez*)
- öwü** (*ö⁵wü²*) s.n.
1. chambira (*especie de palmera*)
 2. fruto (*de la chambira*)
- ox** (*ox⁵*) s.n.
1. llaga, úlcera
 2. herida, lesión
- öxchana** (*öx⁵cha³na³*) s.n. bebé, infante
- öxchanaarü pechica** (*öx⁵cha³na³a⁵ri³ pe²chi¹ca⁵*) s.n. cuna **Aüdré rü norü**
- öxchanaarü pechica naxü**. Andrés está haciendo una cuna para su bebé.
- öxchanachapenüxü**
(*öx⁵cha³na³cha¹pe³nüx³ü⁵*) s.n. pañal
- oxéga** (*ox²e¹ga⁵*) s.n. náusea
- oxi** (*ox⁵i¹*) s.m.
1. abuelo
 2. antepasado
- oxi ga nüxcümaxügüxü** (*ox⁵i¹ga² nüx²cü²max²ü⁵gi²x¹ü²*) antepasados
- öxmi** (*öx⁵mi¹*) s.n. gusano, larva, oruga
- öxmi i írxaxüchixü** (*öx⁵mi¹ i⁴ ix¹rax³ü¹chix⁴ü²*) gusanito, microbio
- öxmichiäü** (*öx⁵mi¹chi⁵ä³ü⁵*) s.n. capullo (*de gusano*)
- oxochixü** (*ox⁴o¹chix⁴ü³*) adj. perezoso, ocioso, flojo
- oxqueanexü** (*ox²que⁵a³nex³ü²*) adj. arenoso, que tiene arena
Véase **naxnecüanexü**
- oxquecü** (*ox²que⁵cü³*) s.m. arena
Véase **naxnecü**

oxquene (*ox²³que⁵ne⁵*) s.m. arena caspi
(especie de árbol)

oxrax (*ox²rax⁵*) s.n. Indica una especie de hormiga que pica.

oxri (*ox⁵ri¹*) s.n. herida **Nangexma i chorü oxri i choxmexwa rü ngëmacax taxucürüwa chapuracü i ñuxmax.**

Tengo una herida en la mano y por eso no puedo trabajar hoy.



- **oxriarü naixruxü** (*ox⁵ri¹a⁵ri³naix⁵rux¹ü⁵*) venda, gasa (para cubrir heridas)

- **oxri i yixëexü** (*ox⁵ri¹ i⁴ yix⁵ë²ëx³ü²*) gangrena

- **nügüxü nanagauxéé i oxri** (*nii³güx⁵ü na²na³gaux⁵ëx²ë³ i⁴ ox⁵ri¹*) calmarse (una herida)

oxri (*öox¹ri²*) s.m. violín



- **öxriarü paxruxü** (*öox¹ri²a⁵ri³pax³rux¹ü⁵*) violinista

oxrichica (*ox⁵ri¹chi¹ca⁵*) s.n. cicatriz
Ñaa **oxrichica i choxmexwa ngëxmaxü rü tarachica nixí.** La

cicatriz que tengo en la mano es de un corte de machete.

oxta₁ (*ox²ta³*) s.m. cerebro

oxta₂ (*ox²⁵ta⁵*) s.m. lisa (especie de pez)

oxtau (*ox²tau³⁵*) s.n. huancahui (especie de ave rapaz) (Dicen que el hauncahui canta cuando alguien muere.)

oxü (*ox²ü³*) s.n. vómito

oxü (*ox³ü²*) adj. flojo, perezoso, ocioso
Ngëma buxü i oxü rü tama iscuerawa naxüxchaü. Ese niño flojo no quiere ir a la escuela.

oxwaxexü (*ox⁴wax⁵ex³ü²*) adj. fructífero
Ngëma mamé rü wüxi i nanetü i paxa oxwaxexü nixí. Ese mamey es un árbol que es muy fructífero.

oxwü (*ox⁵wü²*) s.n. brea (natural)

P p

Pa (*pa⁴*) adj.

1. señor, don
2. señora, señorita
3. hermano, hermana **Nuxmae Pa Yúchex.** Hola, hermano José. [Al hablar a una persona, se dice **Pa** antes de decir su nombre.]

paane (*pa⁵a⁵ne⁵*) s.n. olor **Tama name i ngëma mutúruarü caixquepañarü paane.** El olor que viene del silenciador del motor no es bueno.

paanexü (*pa⁵a⁵nex³ü³*) [var. de **yixanexü**] oloroso

pacara (*pa³ca³ra²*) s.n. canasta (con tapa separada)

pacu (*pa³cu²*) s.m. palometa (especie de pez)

pacü (*pa²cü³*) s.f. joven (mujer), muchacha, señorita
Véase **worexcü** Var. **paxü**

• pacü i taguma yatüxü cuaxcü
(*pa²cü³ i⁴ ta²gu⁴ma³ ya³tix⁵ü³ cuax⁵cü³*)
virgen, doncella

pădérū (*pă³de²ru⁵*) s.n. pandereta

pai (*pai³⁵*) s.m.

1. padre, sacerdote, párroco, cura
2. fraile, monje

• paiarü ngüxéeruxü (*pai³⁵a⁵ri³ ngüx⁵ee²³rux¹ü⁵*) sacristán

• paigüarü aëgxgacü (*pai³⁵gü²a⁵ri³ aëgx³⁵ga³cü³*) obispo

păïégawa (*pă³e³ga³wa⁵*)

1. s.m. padrino

2. s.f. madrina

paintü (*pai⁵nü³*) s.n. gramalote (*herba tupida que impide la navegación*)

paintünecü (*pai⁵nü³ne³cü³*) s.n.

gramalotal (*abundancia de hierba tupida que impide la navegación*)

pairuxü (*pai⁵rux¹ü⁵*) s.n.

1. aguja

2. herramienta punzante

Véase ucu

paixnü (*paix²nü³*) s.m. renaco (*especie de árbol que tiene muchas raíces*)

paixü (*paix⁵ü²*) adj. vacunado, inmunizado

paixwetaruxü (*paix²we²ta³ru¹xü⁵*) s.n. cargador

pama (*pa³ma³*) s.m. guaba, guamo (*árbol que produce vainas largas comestibles*)

pamüxü (*pa³müx⁴ü²*) adj. espeso Chorü me nixí i temachiü i pamüxü, rü tama yauxchiüxü. Me gusta la aguajina espesa, no aguada.

panera (*pa³ne²ra⁵*) s.m. olla

papa (*pa³pa¹*) s.m. papá, padre

papaarü noxë (*pa³pa¹a⁵ri³ nox³⁵ë¹*) s.f.

bisabuela Chorü papaarü noxë rü chorü noxë ta nixí. La abuela de mi papá es mi bisabuela.

Véase nanatüarü noxë

papaarü oxi (*pa³pa¹a⁵ri³ ox⁵i¹*) s.m.
bisabuelo Chorü papaarü oxi rü chorü oxi ta nixí. El abuelo de mi papá es mi bisabuelo.

Véase nanatüarü oxi

papetüxü₁ (*pa⁵pe²tüx³ü²*) adj. cernido

papetüxü₂ (*pa⁵pe²tüx⁵ü⁵*) s.n. cernidor

Var. papeturuxü, yoxpetüruxü

para (*pa²³ra⁵*) s.n. pala

paritu (*pa³ri²tu⁵*) s.m. fósforo

pastú (*pas³tu²*) s.m. pastor (*de iglesia*)

patu (*pa³tu⁵*) s.n. pato, pata

paú (*paú²⁵*) s.n. pan

• paú i maixcuraxü (*paú²⁵i⁴ maix⁴cu²rax³ü²*) bizcocho, torta

• paúarü puxéeruxü (*paú²⁵a⁵ri³ pux⁵ee²³rux¹ü⁵*) levadura, fermento

• paúarü üruxü (*paú²⁵a⁵ri³ ii⁴rux¹ü⁵*) panadero

paúchane (*paú²⁵cha³ne⁵*) s.m. árbol del pan (*de fruto comestible*) Var. paúchire

paúchara (*paú²⁵cha³ra⁵*) s.n. masa (*de pan*)

• paúchara i ngearü puxéeruüáxü (*paú²⁵cha³ra⁵ i⁴ nge²a⁵ri³*

pux⁵ee²³ru¹ü⁵äx²ü³) masa sin levadura

paúpataü (*paú²⁵pa²taü³⁵*) s.m. panadería

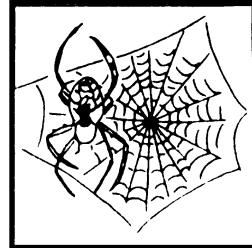
paúpüxü (*paú²⁵piüx¹ü⁴*) s.n. horno (*para pan*)

paúderu (*paú³de²ru⁵*) s.n. panadero, pandereta

pawü (*pa²wü²*) s.n. araña

pawüchiäxü (*pa²wü²chi⁴äx³ü⁵*) s.n.

telaraña



paxa (*pax³a⁵*) *adv.* pronto, rápidamente, aprisa

Véanse **ñuxāēäcü**, **paxaaēäcü**

paxaaächi (*pax³a⁵ä²chi²*)

1. *s.n.* momento, rato

2. *adv.* por un momento, por un rato

Paxaaächi nanuxma ga äëxgacü. La visita del presidente fue breve (*lit. por un rato*).

- **paxaaächi ingucuchixü** (*pax³a⁵ä²chi²i⁴ngu³cu³chix²ü²*) autoridad interina, jefe interino, oficial interino

paxaaächicax (*pax³a⁵ä²chi²cax⁵*) *adv.* provisionalmente, temporalmente

paxaaëäcü (*pax³a⁵ä¹ë⁴ä⁵cü³*) *adv.*

1. ágilmente

2. rápidamente

Véanse **ñuxäëäcü**, **paxa**

paxaaëëxü (*pax³a⁵ä¹ëx⁴ü²*) *adj.* ágil, hábil

paxäächi (*pax⁵ä²chi²*) [var. de **naixäächi**]

abrazo

paxama (*pax³a⁴ma³*) *adv.* rápido, rápidamente

paxaxüra (*pax³ax⁵ü³ra⁵*) *adv.* más rápido

paxeta (*pax²e⁴ta⁵*) *s.n.* música

- **paxetaarü notagü** (*pax²e⁴ta⁵a⁵rü³no²ta⁵gü²*) escala musical, notas musicales

- **paxetaarü üyechigü** (*pax²e⁴ta⁵a⁵rü³ü⁴ye²chi⁵gü⁵*) compás de música

paxetaruxü (*pax²e⁴ta⁵rux¹ü⁵*) *s.n.*

1. músico, instrumentista

2. instrumento (*musical como tambor, guitarra, órgano, piano, corneta o flauta*)

Véase **paxruxü**

- **paxetaruxü i nagu icuexü** (*pax²e⁴ta⁵rux¹ü⁵i⁴na²gu⁴i³cuex⁴ü²*) instrumento musical (*de viento*)

paxetatanüxü (*pax²e⁴ta⁵ta³ñux³ü²*) *s.n.*

grupo (*musical*), conjunto (*de músicos*), orquesta

paxmaacü (*pax⁵ma²a⁵cü⁴*) *s.n.* pasado mañana

paxmama (*pax⁵ma³ma⁵*) *adv.* temprano, al amanecer **Paxmama ñarüda i Ducha.** Rosa se levanta temprano.

- **paxmama nachibü** (*pax⁵ma³ma⁵na²chi²bü⁴*) desayunar

- **paxmamaartü öna** (*pax⁵ma³ma⁵a⁵ri³ö²na⁵*) desayuno

paxmamaxüchi (*pax⁵ma²max⁴ü¹chi⁴*) *s.n.*

1. madrugada

2. amanecer

Véase **ëxüwa**

paxmaxüra (*pax⁵max²ü⁵ra⁵*) *s.n.* otro día (*en el futuro cercano*)

paxruxü (*pax³rux¹ü⁵*) *s.n.*

instrumentista, músico

Véase **paxetaruxü**

paxü₁ (*pax³⁵ü²*) *adj.* seco

paxü₂ (*pax⁵ü²*) [var. de **pacü**] joven (*mujer*), muchacha, señorita

pe- (*pe³*)

1. *pref. sust.* su (*de ustedes*)

2. *pref. verb.* ustedes

Véanse **perü**, **pexrü**

peäächi (*pe²äächi²*) *adv.* rápidamente (*como un abrir y cerrar de ojos.*) **Törü** **maxü rü paxä naxüpetü ñoma wüxi i peächixürüxü.** A nosotros la vida se nos pasa rápidamente como un abrir y cerrar de ojos.

peama (*pe³a²ma²*) *interj.* como quieran (*lit. depende de ustedes*)

Véanse **cuama**, **nüama**

pecadu (*pe³ca²du⁵*) *s.n.* pecado, maldad [*pl. pecadugü*]

- **pecadu naxü** (*pe³ca²du⁵nax²ü⁴*) pecar

- **pecadu üxü** (*pe³ca²du⁵üx⁴ü²*) pecador

pecadugü (*pe³ca²du⁵gü²*) [*pl. de pecadu*] maldades, iniquidades

pechi (*pe³⁵chi¹*) *s.n.* chirriclés (*especie de loro*)

pechica (*pe²chi¹ca⁵*) *s.n.* cuarto (*para dormir*), dormitorio

Véase **ucapu**

pechicaxū (*pe²chi¹cax⁵ü⁵*) *s.n.* cama, lecho

Véase **peruxü**

- **pechicaxū i ngomüxü** (*pe²chi¹cax⁵ü⁵ i⁴ ngo³müx⁴ü²*) colchón

pegü (*pe³gü⁵*) *pron.* a ustedes mismos

pégüichiwe (*pe¹gü⁵chi¹we³*) *s.n.* bofetada, puñetazo **Nanapégüichiwe**. Él le dio una bofetada.

pegüpataxü (*pe²gü²pa²tax³ü⁵*) *s.m.*

1. alojamiento
2. hotel, hostal

- **pegüpatauärü dauruxü** (*pe²gü²pa²ta³ü⁵a⁵rü³ dau⁵rux¹ü⁵*) hotelero

- **pegüpatauärü yora** (*pe²gü²pa²ta³ü⁵a⁵rü³ yo³ra¹*) dueño (*de un hotel*)

pemax (*pe³max⁴*) *pron.* ustedes, vosotros

pemaxā (*pe⁴max²ä³*) *pron.*

1. con ustedes **Nüma rü pemaxā dauxchitawa naxü**. Él se va con ustedes al monte.

2. a ustedes **Naxcax nangix i perü ngëmaxügü rü ngëmaäcü chixexü**

pemaxā naxü. Él robó sus cosas y así les ha hecho un daño a ustedes.

pepínu (*pe³pi²nu⁵*) *s.n.* pepino

permísu (*per³mi²su⁵*) *s.n.*

1. permiso
2. servicio, favor

Perúane (*pe³ru²a⁵ne⁵*) *s.n.* Perú (*territorio*)

- **Perúanearü üyechigü**

(*pe³ru²a⁵ne⁵a⁵rü³ ü⁴ye²chi⁵glü⁵*) límites, región, departamento, provincia, distrito (*del Perú*)

- **Perúanechigaarü tauemacü**

(*pe³ru²a⁵ne⁵chi⁵ga⁵a⁵rü³ tau⁴e³ma⁵cü³*) julio (*lit. mes de fiestas patrias del Perú*)

peruánu (*pe³ru³a²nu⁵*) *s.n.* peruano

peruta (*pe³ru²ta⁵*) *s.n.* pelota

- **perutaarü üäcuruxü** (*pe³ru²ta⁵a⁵rü³ ü⁴ä³cu⁵rux¹ü⁵*) bomba, inflador (*de pelota*)

peruxü (*pe²rux¹ü⁵*) *s.n.* catre, cama

Véase **pechicaxü**

perü (*pe³ri³*) *adj.* su (*de ustedes*), vuestro

Véanse **pe-**, **pexrü**

pesu (*pe²su⁵*) *s.n.* peso (*moneda de colombia*)

peta (*pe²ta⁵*) *s.n.* fiesta

- **petachiru** (*pe²ta⁵chi¹ru⁵*) traje de fiesta, ropa ceremonial

pexcax (*pex³cax⁵*) *pron.* para ustedes Véase **pexü**

pexchi (*pex²chi⁵*) *s.m.* canasta, cesta

pexchiruxü (*pex²chi¹ru⁵xü²*) *s.n.* ropa (*de dormir*)

péxmex (*pex¹mex⁵*) *s.n.* palmada

Véase **napéxmex**

pexna (*pex³na⁵*) *pron.* los, les (*a ustedes*)

Nüma rü tá pexna nanaxä i perü ämare. Él les va a dar su premio.

- **Nüma rü tá pexna nixü**. Él va a salir y los va a dejar a ustedes.

pexnama (*pex³na⁵ma³*) *interj.* ¡adiós!, ¡hasta luego! (*a más de una persona*)

Véase **cuxnama**

pexpe (*pex²pe²*) *s.m.* pichirina (*especie de árbol*)

pexrü (*pex³⁵rü³*) *pron.* suyo (*de ustedes*)

Véanse **pe-**, **perü**

pexü₁ (*pex³⁵ü²*) *adj.* durmiente, que duerme (*persona*)

pexü₂ (*pex³⁵ü³*) *pron.* ustedes, vosotros

pexü₃ (*pex³⁵ü³*) *interj.* ¡cuidado!

pexü₄ (*pex³⁵ü¹*) *pron.*

1. para ustedes, para vosotros

2. a ustedes, a vosotros

Véase **pexcax**

- piánu** (*pi³a²nu⁵*) s.m. piano, teclado
- pichi** (*pi³chi¹*) s.n. *Indica una especie de ave pequeña.*
- pila** (*pi²la⁵*) s.m. pila
- pináguruxü** (*pi²na¹gu⁵rux¹ü⁵*) s.n. servilleta
- piraiba** (*pi³ra³i²ba⁵*) s.n. piraiba (*especie de pez fluvial que llega a tres metros de largo*)
- piraña** (*pi³ra³ña⁵*) s.n. tijera, tijeral (*del techo*)
- piraxé** (*pi³rax³e²*) s.n. pescado (*seco y salado*)
- pirí** (*pi⁴ri¹*) [var. de **piríxü**] frito
- piríeruxü** (*pi⁴ri¹e⁴rux¹ü⁵*) s.n. sartén
- piríne** (*pi⁴ri¹ne⁵*) s.m. huevo (*revuelto*)
- pirípaxü** (*pi⁴ri¹pax¹ü⁵*) s.n. plato (*de servir*)
- piríwa nayagu** (*pi⁴ri¹wa¹ na²ya³gu⁵*) v.t. freír (*hasta que se dore*)
- piríxü** (*pi³rix¹ü²*) adj. frito **Nachix i poxi i piríxü.** Él plátano frito es rico.
- piru** (*pi³ru⁵*) s.n. pavo
- piruxü** (*pi³rux¹ü⁵*) s.n.
1. borrador
 2. secador (*de platos*)
 3. trapo (*para limpiar*), trapeador
- pisára** (*pi³sa²ra⁵*) s.n. pizarra
- pita** (*pi³ta⁵*) s.n. cinta, listón
- pitixu** (*pi³tx³u²*) s.n. cupiso (*especie de tortuga pequeña*)
- Véase **cupechu**
- **pitixuarü tauemacü** (*pi³tix³u²a⁵rü³tau⁴e³ma⁵cü³*) julio (*mes en que la tortuga cupiso pone sus huevos*)
- pitu** (*pi²³tu⁵*) s.n. silbato, pito
- pixineruxü** (*pix²i³ne⁵rux¹ü⁵*) s.m. toalla
- Véase **tuaya**
- píxmexü** (*pix¹mex⁵ü⁵*) s.n. servilleta, toalla
- plasa** (*pla²sa⁵*) s.n. plaza
- Véase **üanechica**
- plásticu** (*plas²ti⁵cu⁵*) s.n. plástico
- pochíyu** (*po³chi²yu⁵*) s.n. pocillo
- pocu** (*po³cu⁵*) s.n. paco (*especie de pez*)
- pocomachatekeruxü** (*po²cu²ma⁵cha²tex⁵e³ru¹xü⁵*) s.m. cuña, calzo
- Véase **ütatüxü**
- pocurí** (*po³cu³ri²*) s.n. bacuri (*planta de fruto agradable*)
- poeguâchi** (*po³e⁵gu⁵ã²chi²*) s.n.
1. curva (*en el camino o río*)
 2. esquina
- Véase **põöchi**
- poéma** (*po³e²ma⁵*) s.n. poema, poesía, verso
- **poémaaarü ümatürxü** (*po³e²ma⁵a⁵rü³ü⁴ma³tü²rux¹ü⁵*) poeta
- ponüxü** (*po²müx⁵ü²*) adj. moldeado (*a martillo*), labrado (*con martillo*), martillado
- ponaruxü** (*po²na²rux¹ü⁵*) s.n. cincel
- Achumenaxä i ponaruümaxä napuracü.** Está trabajando con un cincel.
- põöchi** (*põö2ö2chi²*) s.n. vuelta, curva (*en el río, quebrada o camino*)
- Véase **poeguâchi**
- põöchipechinü** (*põö2ö2chi²pe⁵chi⁵nü⁵*) s.n. bastilla (*de tela*)
- põöchiwa** (*põö2ö2chi²wa¹*) adv. a la vuelta (*de una esquina o curva*)
- popera** (*po³pe³ra⁵*) s.n.
1. papel
 2. documento, oficio
 3. cuaderno, libro, folleto
- **poperaarü nguxüchica** (*po³pe³ra⁵a⁵rü³ngux³ü⁵chi¹ca⁵*) archivador (*mueble*)
 - **poperaarü ümatürxü** (*po³pe³ra⁵a⁵rü³ü⁴ma³tü²rux¹ü⁵*) autor, secretario; escribano
 - **popera i äëgxagacü ixäxü** (*po³pe³ra⁵i⁴äëx³ga³cü³ix²äx⁴ü²*) licencia, permiso

- **popera i äéxgacüxütawa imuxü**
(*po³pe³ra⁵ i⁴ äéx³⁵ga³cüx³ü⁵ta³wa¹ i²mux⁴ü²*) expediente
- **popera i duüxüçax ixümatüxü**
(*po³pe³ra⁵ i⁴ du⁵üx³ü⁵cax⁵ i³xü⁴ma³tix⁴ü²*) carta
- **popera i duüxüchiga nagu ümatüxü**
(*po³pe³ra⁵ i⁴ du⁵üx³ü⁵chi⁵ga⁵ na²gu⁴ ü⁴ma³tix⁴ü²*) biografía (libro)
- **popera i duüxü nügüchigagutama ümatüxü**
(*po³pe³ra⁵ i⁴ du⁵üx³ü⁵ nü³gi⁵chi⁵ga⁵gu⁴ta³ma³ ü⁴ma³tix⁴ü²*) autobiografía
- **popera i guxüma i ngupetüxü nagu ümatüxü**
(*po³pe³ra⁵ i⁴ gux¹ü²ma³ i⁴ ngu³pe²tix³ü² na²gu⁴ ü⁴ma³tix⁴ü²*) periódico
- **popera i mapapane** (*po³pe³ra⁵ i⁴ ma²pa⁵pa³ne³*) mapa; atlas
- **popera i namaxä inguxüxü**
(*po³pe³ra⁵ i⁴ na²max²ä³ i⁴ngux³üx³ü²*) archivo
- **popera i nawa inguxü** (*po³pe³ra⁵ i⁴ na²wa¹ i⁴ngux¹ü²*) libro (*para estudiar*), texto
- **popera i nawa nangexmaxü i muxü i nguxëetae** (*po³pe³ra⁵ i⁴ na²wa¹ na⁵ngex⁵max²ü² i⁴ mux⁵ü² i⁴ngux⁵ee²ta⁴e³*) enciclopedia
- **popera i nawa nüxü icuáxü nax mea naxümatüxü i wüxi i naga** (*po³pe³ra⁵ i⁴ na²wa¹ nüxü³ü³ i⁴cuax¹ü² nax² me³a⁵ nax³ü⁴ma³tix⁴ü² i⁴ wüxi²i² i⁴ na⁴ga⁵*) gramática
- **popera i tauemacüarü ngunexügü nagu ümatüxü** (*po³pe³ra⁵ i⁴tau⁴e³ma⁵cü³a⁵rü³ ngu⁵nex³ü⁵gi² na²gu⁴ ü⁴ma³tix⁴ü²*) calendario, almanaque
- **popera i texátüxü** (*po³pe³ra⁵ i⁴tex⁵a¹tix³ü²*) lija
- **popera i toxnamana muxü** (*po³pe³ra⁵ i⁴tox¹na⁵ma¹na⁵ mux⁴ü²*) carta, epístola
- **poperagu nanaxümatü i naega**
(*po³pe³ra⁵gu⁴ na²nax³ü⁴ma³tii² i⁴na²e¹ga⁵*) firmar
- poperaatü** (*po³pe³ra⁵a¹tii³*) s.n. hoja (*de papel*)
- opperachica** (*po³pe³ra⁵chi¹ca⁵*) s.n. estante (*donde se guardan papeles*)
- opperachixü** (*po³pe³ra⁵chix¹ü⁵*) s.n.
 1. archivador (*para papeles*)
 2. mochila (*para libros*)
- opperapataxü** (*po³pe³ra⁵pa²tax³ü⁵*) s.n.
 1. biblioteca
 2. librería
- popetüxü** (*po³pe³tix⁴ü²*) adj. plegado
- pora** (*po⁴ra²*) s.n.
 1. velocidad
 2. potencia, poder
 3. fuerza, energía **Tanaxwaxe i pora nax murawacamaxä ipuracüxü**. Se necesita mucha fuerza para trabajar con el trapiche.
- pora naxü** (*po⁴ra² nax²ü⁴*) v.i. hacer fuerza, esforzarse **Nanaxwaxe i pora naxü nax ínanguxuchixüçax**. Debe esforzarse para librarse.
- poraäcü** (*po⁴ra²ä⁵cü⁵*) adv. muy, fuertemente, intensamente **Ngëema yatü rü poraäcü nanapix**. El hombre está muy herido. Var. **poraäcüxüchi Antón. ixrarüwa**
- **¡Poraäcü!** (*po⁴ra²ä⁵cü⁵*) ¡Hazlo fuertemente!
- **poraäcü nabaixächi** (*po⁴ra²ä⁵cü⁵ na²baix⁵ä²chi²*) asustarse
- **poraäcü namuü** (*po⁴ra²ä⁵cü⁵ na²mu³ü⁵*) tener mucho miedo
- **poraäcü nanachixexëe** (*po⁴ra²ä⁵cü⁵ na²na³chix⁵ex⁵e²e³*) dañar mucho, malograr mucho, corromper (*a una persona*)
- **poraäcü nangearü ngëmaxüäx** (*po⁴ra²ä⁵cü⁵ na²nge²a⁵rü³ ngë³max⁴ü²äx⁵*) ser muy pobre

• **poraācū nipaxüchi** (*po⁴ra²ā⁵cū⁵ni²pax⁵ū¹chi⁴*) estar muy cansado, estar rendido

• **poraācū nixaxüne** (*po⁴ra²ā⁵cū⁵nix²ax³ū³ne⁵*) tener fiebre alta

• **poraācū nüxū naxāūchigaxüchi** (*po⁴ra²ā⁵cū⁵nix³ū¹nax²ā⁵chi⁵gax⁵ū¹chi⁵*) carcajearse, reírse mucho

poraācūxüchi (*po⁴ra²ā⁵cū⁵ū¹chi⁵*) [var. de **poraācū**] fuertemente, intensamente

poraāēxū (*po⁴ra²ā¹ēx⁴ū²*) adj. dinámico, vivo (de carácter) Wüxi i yatū i

poraāēxū nixī. Es un hombre hábil.

poraarü ngugüruxū (*po⁴ra²a⁵rū³ngu³gū⁵rux¹ū⁵*) s.n. medidor (de velocidad), velocímetro

poracū (*po⁴ra²cū³*) adj.

1. fuerte, vigoroso

2. resistente

poragaācū (*po⁴ra²ga⁵ā⁵cū³*) adv. acaloradamente, con voz fuerte

Ngēxguma poragaācū yadexagügu rü ñoma nanuexūrüxū nixigü. Cuando hablan acaloradamente parecen enojados.

poramae (*po⁴ra²ma⁴e³*) adj. triunfante, victorioso

poratu (*po³ra³tu⁵*) s.n. plato

poratuchixū (*po³ra³tu⁵chix¹ū⁵*) s.n. vitrina, aparador (para platos)

poratumü (*po³ra³tu⁵mü⁵*) s.n. porcelana

poraūchiūxū (*po⁴ra²ū⁵chi¹iix⁴ū²*) s.n.

1. corriente (fuerte, de río)

2. salto (de agua), catarata

poraxēēruxū (*po⁴rax²ēē²³rux¹ū⁵*) s.m.

fortaleza Tupana nixī i törü

poraxēēruxū i ngēxguma guxchaxū tükü üpetüxgu. Dios es nuestra

fortaleza en el momento de problemas.

poraxū (*po⁴rax⁵ū²*) adj.

1. veloz

2. potente, fuerte, vigoroso

3. resistente, tenaz

poraxüchixū (*po⁴rax²ū¹chix⁴ū²*) adj. potente

pori (*po³ri⁵*) s.m.

1. cigarrillo Yima pori rü törü

ngüāctüüchicaxū nachixexēe rü cáncerumaxä tükü nidaxaweeexëe El cigarrillo daña los pulmones, pues causa cáncer.

2. tabaco

poruxū (*po²ru¹xū⁵*) s.n. martillo, mazo

pota (*po³ta²*) s.m. ojé (especie de árbol cuyo fruto atrae a los peces)

• **potachäxmüxū** (*po³ta²chax⁵müx⁵ū³*) corteza de ojé (que se pone como colchón)

powi (*po⁴wi²*) adj. perezoso

poxcu (*pox²cu²*) s.n.

1. castigo

2. encarcelamiento

• **poxcuchica i Tupana ngoxēēxū** naxcac i Chataná rü norü duūxügü (*pox²cu²chī¹ca⁵i⁴Tu³pa³na⁵ngox⁵ē²ex³ū²nax²cax⁵i⁴Cha³ta³na²rū⁵no¹⁵rū³du⁵üx³ū²gū²*) infierno

poxcumachatexeruxū

(*pox²cu²ma⁵cha²tex⁵e³rx¹ū⁵*) [var. de **poxmachatexexū**] cuña, calzo

poxcupataū (*pox²cu³pa²taū³⁵*) s.m. cárcel, calabozo

poxcuwa nanamu (*pox²cu³wa¹na²na³mu⁴*) v.t. condenar Nüma ga äēxgacü ga **poxcuruxū** ixicü rü **poxcuwa nanamu ga ngítaaqxgüxü** tomaepüx ga taunecüçax. El juez condenó a los ladrones a tres años de cárcel.

poxcuwaxexū (*pox²cu²wax⁵ex³ū²*) adj. que quiere castigar (a alguien)

poxcuxū (*pox²cux²ū²*) s.n. preso, prisionero

poxeguxū (*pox²e⁴gux⁴ū⁵*) s.n. pared, muro, cerco

poxi (*pox³i¹*) s.n. plátano

- **poxi i dauxü** (*pox³i¹ i⁴ daux⁵ü²*) plátano maduro
- **poxiarü muxraxü** (*pox³i¹a⁵riü³ mux³rax⁵ü²*) inguiri (plátanos verdes sancochados)
- **poxi i wochu** (*pox³i¹ i⁴ wo³chu⁵*) *Indica una especie de plátano.*

poxichaxmü (*pox³i¹chax⁵mü³*) s.n. cáscara (de plátano)

poxichiü (*pox³i¹chi¹ü⁵*) s.n. chapo (de plátano)

Véase **pururucá**

poxmachatexexü (*pox²ma⁵cha²tex⁵ex³ü²*)

s.n. cuña, calzo

Var. **poxcumachatexeruxü**

poxpayu (*pox³pa³yu⁵*) s.n. papaya

poxta (*pox¹ta⁵*) s.n. huapapa (especie de ave que pesca de noche)

poxü (*pox³ü⁴*) s.n. defensa, protección

poxüruxü (*pox³ü⁴rux¹ü⁵*) s.n. protector, defensor

poxwa (*pox²wa³*) s.m. anzuelo

poxwabü (*pox²wa³bü⁴*) s.n. cebo, carnada

poxwapaweru (*pox²wa³pa²we³ru⁵*) s.m. caña (de pescar), palo (para pescar con anzuelo)

Véase **dexne**

poxyexü (*pox²yex²ü⁵*) s.n.

1. cerco
2. impedimento, obstáculo

probíchiaarü üye (*pro³bi²chi⁵a⁵a⁵riü³ ü⁴ye²*) s.n. provincia Toma rü wüxi i **probíchiaarü üye i Ramón Castillagu** áégaxüciúx tixigü. Nosotros vivimos en la provincia de Ramón Castilla.

puchu (*pu³chu⁵*) s.m.

1. pozo
2. lago (pequeño), estanque

pucü (*pu⁴cü²*) s.m. lluvia

• **pucüçax i düxruxü** (*pu⁴cü²cax⁵ i⁴ düxrux⁵ü²*) paraguas

- **tacü ya pucü** (*ta³cü³ ya² pu⁴cü²*) aguacero

pucüchiru (*pu⁴cü²chi¹ru⁵*) s.n. poncho, ropa (para lluvia)

pucüre (*pu²cü³re⁵*) s.m. palo de sangre (especie de árbol)

pucüüchiü (*pu⁴cü²ü⁴chi¹ü⁵*) s.n. agua (de lluvia)

pueru (*pu³e³ru⁵*) s.n. calabaza

pumara (*pu³ma²ra⁵*) s.n.

1. perfume

2. incienso

- **pumara i ãteexü** (*pu³ma²ra⁵ i⁴ ã³teex⁵ü²*) talco (perfumado), incienso

pune (*pu⁴ne⁵*) s.m. topa (especie de árbol de madera muy liviana)

pupütaruxü (*pu⁵pü⁵ta⁵rux¹ü⁵*) s.n. sacamuelas, dentista

puracü₁ (*pu³ra³cü³*) s.n. pulmón

- **puracüarü daxawe** (*pu³ra³cü³a⁵riü³ dax⁵a⁵we⁵*) tuberculosis (lit. enfermedad del pulmón)

puracü₂ (*pu³ra³cü²*) s.n.

1. trabajo, ocupación **Ngextüxüçügü rü paxügü rü muxüma i puracügü narüxiñüe.** Los jóvenes están planeando muchos trabajos.

2. cargo, oficio

3. obligación, deber

- **puracü i üxchaüxü** (*pu³ra³cü² i⁴ üx⁴cha⁵ü²*) proyecto por hacer

• **puracü nüxna naxä** (*pu³ra³cü² nüx³na⁵ nax²ä³*) nombrar (para un cargo), darle trabajo

• **puracüarü üye** (*pu³ra³cü²a⁵riü³ ü⁴ye²*) división de trabajo

• **puracüchigaxü nixu** (*pu³ra³cü²chi⁵gax⁵ü³ nix²³u³*) informe del trabajo

puracügü (*pu³ra³cü²gü²*) s.n. quehaceres

puracüpane (*pu³ra³cü²pa³ne³*) s.n. plan
(de trabajo)

- **nanaxü i puracüpane** (*na²nax³ü⁴ i⁴
pu³ra³cü²pa³ne³*) hacer (*un plan*),
planear

puracütanü (*pu³ra³cü²ta⁵nü⁵*) s.n.

1. sueldo, salario, pago
2. recompensa, propina.

puracütanüxü (*pu³ra³cü²ta³nü³ü²*) s.n.

1. trabajador, obrero
2. sirviente (*doméstico*)

Véase *naxütaxü*

- **puracütanüxüarü dauruxü**
(*pu³ra³cü²ta³nü³ü²a⁵rü³ dau⁴rux¹ü⁵*)
capataz

- **puracütanüxügú ínayachaxächitanü**
(*pu³ra³cü²ta³nü³ü²gú²
i¹na²ya⁴chax⁴ä²chi²ta³nü⁵*) parar el
trabajo, hacer huelga

puracükü (*pu³ra³cü¹ü²*) adj. trabajador,
trabajadora

purichía (*pu³ri³chi²a⁵*) s.n. policía

- **purichiatücumü**
(*pu³ri³chi²a⁵tü⁵cu⁵mü⁵*) contingente de
policías

puru (*pu²ru³*) s.n. apacharama (*especie de*
árbol cuya corteza sirve para hacer
carbón)

purumuü (*pu³ru³mu²ü⁵*) s.n. formón
(*para labrar madera*)

purure (*pu⁵ru³re⁵*) s.n. azuela (*para*
labrar canoa), cavador (*de canoa*)

pururuca (*pu³ru³ru³ca⁵*) s.n. chicha
(*dulce de plátanos*)

Véase *poxichiü*

purutu (*pu³ru²tu⁵*) s.m. frijol, chíclayo
Yimá **purutu rü mexü i óna nixí erü**
nawa tanayaxu i **pora**. El frijol es
buen alimento porque provee fuerza.

- **purutu ya bopüxüne** (*pu³ru²tu⁵ ya⁵
bo⁵püx⁵ü²ne⁵*) garbanzo

putana (*pu²ta²na³*) s.n. manzano (*especie*
de banano)

putüra (*pu³tü³ra⁵*) s.n. flor

Véase *nachacu*

- **putüra i dexchacuxü** (*pu³tü³ra⁵ i⁴
dex²cha¹cux³ü²*) girasol

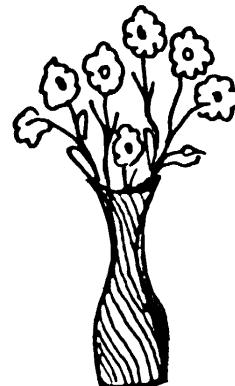
- **putüra i naixchacüxüwa rüxüxü**
(*pu³tü³ra⁵ i⁴ naix²cha¹cüx²ü³wa¹
rüx³üx⁴ü²*) orquídea

- **putürachacuarü ätexéxü**
(*pu³tü³ra⁵cha¹cu²a⁵rü³ ä³tex⁵ex¹ü³*)
polen

- **putüragüarü dauruxü**
(*pu³tü³ra⁵gü²a⁵rü³ dau⁴rux¹ü⁵*)
jardinero

- **putüramaxä nanangaxäé**
(*pu³tü³ra⁵max²ä³ na²na³ngax⁵ä¹ë⁴*)
decorar (*con flores*)

putürachixü (*pu³tü³ra⁵chix¹ü⁵*) s.n.
florero



putüranecü (*pu³tü³ra⁵ne¹cü²*) s.n. jardín
(*de flores*)

puüxü (*pu³üx⁵ü²*) s.n. huapo (*especie de*
mono canoso)

puxäx (*pux¹⁵äx³*) s.n. pejetorre (*especie*
de pez fluvial)

púxchiax (*pux¹chi³ax⁵*) s.m. bazo (*de*
pez)

puxëeruxü (*pux⁵ëe²³rux¹ü⁵*) s.n.
levadura, fermento

puxpueruxü (*pux²pu²e³rux¹ü⁵*) s.n.
bocina (*hecha de corteza de árbol*)

- Véanse **buxburi**, **caxűxűruxü**
- puxtietü** (*puxt²ti⁴e²tü⁴*) *s.n.* orzuelo (*en el borde del párpado*)
- pxuyaexü** (*pxu⁵ya¹ex³ü²*) *adj.* canoso
- pücha** (*pü³cha⁵*) *s.n.* red (*larga para pescar*)
- püchaetanüxü** (*pü³cha⁵e³ta²nüx²ü²*) *s.n.* pescadores rederos (*que pescan con red larga*)
- püwemüxüxü** (*pü²⁵we¹müx⁵üx⁵ü²*) *adj.* corcovado
- püxcüna** (*-pix⁵cü¹na⁵*) *suf. verb.* Indica que una acción se hace cierto número de veces. **Taxreexpüxcüna nanaxü**. Lo hizo dos veces. [Se añade a un número.]

Q q

- quechu** (*que²chu⁵*) *s.n.* queso
- queruyínu** (*que³ru³yí²nu⁵*) *s.n.* kerosene
- queture** (*que³tu⁵re⁵*) *s.n.* tigrillo
- quéxetüxü** (*quex¹e³tüx⁵ü³*) *adj.* bizco
- quíru** (*qui²ru⁵*) *s.n.* kilo, kilogramo
- quiya** (*qui²ya⁵*) *s.n.* quilla

R r

- rádiu** (*ra²di³u⁵*) *s.n.* radio
Véase **yauxgaruxü**
- repóyu** (*re³po²yu⁵*) *s.n.* repollo
- re.t.** (*re.³t.⁵*) [abreviatura de **rüexna to**] etcétera
- rica** (*-ri²ca¹*) *suf. verb.* solamente, nomás **Nuxmarica tá chapuracü i naanewa**. Voy a trabajar en la chacra hoy nomás. Véanse **-icatama**, **-mare**

-ruü (*-ru¹ü⁵*) *suf. verb.* que hace, que realiza, que sirve **Nguxééruüarü**

popera nixi. Es el libro del maestro (*lit. el que educa*). [Nunca aparece al final de la palabra.]

-ruxü (*-rux¹ü⁵*) *suf. sust.* que hace, que realiza, que sirve **Taxeruxü nixi**. Sirve para vender. [Siempre aparece al final de la palabra.]

rü (*rü⁵*) *conj.*

1. y, e (*entre palabras*) **María rü Ixma**

rü nügüeyax nixi. María e Hilda son hermanas.

2. y, e (*entre frases*) **Moxcüta rü cuwe charüxü**. Espérame un minuto y te acompaña.

rü naigüchigü (*rü⁵ nai¹gü²chi⁵gü⁵*) *adv.* etcétera, lo demás

Véase **rüexna to**

rü ta (*rü⁵ ta⁵*) *conj.* también **Pedru rü ta napuracü**. Pedro también trabajó.

rübotaxü (*rü³bo²tax⁵ü⁵*) *adj.* tapado

rübumaexü (*rü³bu³⁵ma³ex^ü²*) *adj.* menor (*de edad que otra persona*)

rübuxpüxüxü (*rü³bux³⁵pü⁵üx³ü²*) *adj.* empaquetado (*con tela*)

rüchaxü (*rü³chax⁴ü²*) *adj.* hinchado

rüchixemaexü (*rü³chix⁵e⁵ma³ex⁴ü²*) *adj.* inferior (*de calidad*), ordinario

rüexna (*rü³ex⁵na¹*) *conj.* o, u **Wüxi**

rüexna taxre. Uno o dos.

rüexna to (*rü³ex⁵na¹ to⁵*) *adv.* etcétera, lo demás [abreviatura **re.t.**]

Véase **rü naigüchigü**

- **rü toomachigü** (*rü⁵ to⁵o³ma²chi⁵gü⁵*) etcétera (*singular*)

- **rü togüchigü** (*rü⁵ to⁵gü²chi⁵gü⁵*) etcétera (*plural*)

rügáuxü (*rü³gaux¹ü²*) *adj.* roto, rasgado

rümaächixü (*rü³ma²a²chix²ü⁵*) *adj.* desanimado, desalentado

rümemaexü (*rü³me²ma³ex⁴ü²*) *adj.* mejor

rümumaexü (*ri³mu²ma³ex⁴ü²*) *adj.* en mayoría, más numeroso

rüngaxixü (*ri³ngax³ix⁵ü²*) *adj.* metido (*para esconderse*)

rünoxremaexü (*ri³nox³⁵re¹ma³ex⁴ü²*) *adj.* en minoría, menos numeroso

rünuxchanemaexü
(*ri³nux³⁵cha⁵ne⁵ma³ex⁴ü²*) *adj.* más bajo (*de altura*)

rüñaixmaexü (*ri³ñaix⁴ma³ex⁴ü²*) *adj.* carcomido

rüporamaexü (*ri³po⁴ra²ma⁴ex³ü²*) *adj.* vencedor, victorioso

rütuāchixü (*ri³tu⁵a²chix²ü⁵*) *adj.* desinflado **Tama name i norü peruta i rütuāchixü.** Una pelota desinflada, no es buena.

-rüü (-ri¹ü⁵) *suf. verb.* como, igual a
[*Nunca aparece al final de la palabra.*] Véase **-rüxü**

rüwāxtaxü (*ri³wāx²tax⁵ü²*) *adj.* cerrado

rüwüximaexetüü

(*ri³wüx²i²ma⁴ex³e²tüx³ü³*) *adj.* tuerto
rüxíramaexü (*ri³15ra⁵ma³ex⁴ü²*) *adj.* más pequeño **Ngëma chauxchiru rü cuxchiruxü rüxíramaexü nixí.** Mi ropa es más pequeña que la ropa tuya.

-rüxü (-ri¹ü⁵) *suf. verb.* como, igual a **Wüxi i putürarüxü nixí.** Es como una flor. [*Siempre aparece al final de la palabra.*] Véase **-rüü**

rüxücuxü (*ri³ü⁴cux²ü²*) *adj.* que ingresa, que entra **Ngëma dauxchitawa rüxücuxü i duüxü rü tama númacüäx nixí.** Esa persona que entra al monte no es de aquí.

rüyexeramaexü (*ri³yex²e⁵ra⁵ma³ex⁴ü²*) *adj.*

1. superior, más importante
2. más fuerte, irresistible

rüyexeraxü (*ri³yex²e⁵rax³ü²*) *adj.* superior

S S

sedula (*se³du³la⁵*) (*Colombia*) *s.n.* cédula *Brasil:* identidaye *Perú:* DNI

seis (*seis²⁵*) *adj.* seis

seyu (*se²yu⁵*) *s.n.* sello



seyuāxü (*se²yu⁵āx¹ü²*) *adj.* sellado

siete (*si³e²te⁵*) *adj.* siete

súr (*sur²⁵*) *s.n.* sur **Antón. nórte**

T t

ta (*ta⁵*) *adv.* también, además

ta- (*ta³*)

1. *pref. sust.* nuestro, nuestra (*incluye al oyente*)
2. *pref. verb.* nosotros (*excluye al oyente*) **Moxü tapuracüe tá.** Mañana vamos a trabajar (*nosotros, no usted*). **Véanse** **törü, tóxrü**

-ta (*ta⁴*) *suf. sust.* para, de **Poxita nadau.** Va en busca de plátanos. **Véanse** **-axü, -cax**

tá (*ta²*) *adv.* *Indica tiempo futuro.*

tá- (*ta²*) *pref. verb.* nosotros (*incluye al oyente*) **Moxü tápuracüe tá.** Mañana vamos a trabajar (*nosotros y usted*). **taāē** (*ta²ā¹e⁴*) *s.n.*

1. alegría, gozo, felicidad **Wüxi i norü taāē nixí naxçax i buxügi** i **Maiyutüxüwa naxaiyagüxü.** Es una alegría para los niños bañarse en la quebrada Maiyutüxü.
2. placer, diversión

taäñäcü (*ta²ä¹ë⁴ä⁵cü⁴*) *adv.* alegremente

- **taäñäcü nanayaxu** (*ta²ä¹ë⁴ä⁵cü⁵ na²na³yax⁴ü³*) dar la bienvenida (alegremente), recibir (*con alegría*)

taäñecü (*ta²ä¹ë⁴cü³*) *adj.* contento, alegre

taäñeruxü (*ta²ä¹ë⁴rux¹ü⁵*) *s.n.*

1. sorpresa, alegría
2. diversión, distracción

taäñexääruxü (*ta²ä¹ëx⁴ee²3rux¹ü⁵*) *adj.*

animador, encantador, alegrador

taäñexü (*ta²ä¹ëx⁴ü²*) *adj.*

1. alegre, feliz, entusiasmado
2. satisfecho, dichoso, contento

- **taäñexüchixü** (*ta²ä¹ëx⁴ü¹chix⁴ü²*) muy alegre, feliz o entusiasmado, muy satisfecho, dichoso o contento

taanüxü (*ta³a⁵nüx²ü²*) *adj.* comilón, glotón, tragón

tacha (*ta²cha⁵*) *s.n.* taza

tacháü (*ta³cha²ü⁵*) *s.n.* tazón

tachigaxü (*ta³5chi⁵gax³ü²*) *adj.*

importante, famoso, ilustre

tachiwa (*ta³chi²wa⁵*) *s.n.* Indica una especie de hormiga pequeña.

tachixüane (*ta³chix²ü⁵a⁵ne⁵*) *s.n.* nuestro país (*incluye al oyente*)

Véase **tochixüane**

- **nachixüanearü äëgxacüarü ngüxääruxü** (*na²chix²ü⁵a⁵ne⁵a⁵rü³ äëgx³ga³cü³a⁵rü³ ngüx⁵ee²3rux¹ü⁵*) ministro (*del gabinete de Estado*)

tacutü (*ta⁴cu²ü³*) *s.m.* pie

tacü (*ta³5cü²*) *adj.* grande

Véase **taxü**

- **tacü ya yuape** (*ta³5cü² ya² yu³a²pe⁵*) ola grande, oleaje

taechitawäxexü (*ta⁵e³chi²ta⁵wäx⁵ex³ü²*) *s.n.* traidor

taemaxü (*ta²e³max⁵ü³*) *s.n.* humo

taemaxüäx (*ta²e³max⁵ü³äx⁵*) *adj.* humoso

Véase **narücaixwaxe**

táeta (*ta¹e⁴ta⁵*) *s.n.* entierro

taganaxä (*ta³ga⁵nax²ä³*) *s.n.* voz (grave o baja) Natauxcha nixi i ngëma wiyae ega tama tagaxüwa inaxügüü. La canción es fácil de cantar si no la comienza con voz grave.

tagaxëäruxü (*ta³gax⁵ee²3rux¹ü⁵*) *s.n.* amplificador, megáfono

tagucüäx (*ta²gu⁴cüäx⁵*) *s.n.* brasileño, brasileña

- **tagucüäxarü dexa** (*ta²gu⁴cüäx⁵a⁵rü³ dex²a⁵*) portugués (*lengua*)

tagucüäxane (*ta²gu⁴cüäx⁵a⁵ne⁵*) *s.n.* Brasil

taguma (*ta²gu⁴ma³*) *adv.* nunca, jamás [Aparece en frases de tiempo presente o pasado.]

Véase **tagutáma**

- **taguma nüxü inarüngüma** (*ta²gu⁴ma³ nüx³ü³i⁴na²rü³ngü⁴ma³*) recordar (*lit. nunca olvidar*)

- **taguma nüxü irüngümaxü** (*ta²gu⁴ma³ nüx³ü³i⁴rü³ngü⁵max⁵ü²*) inolvidable

- **taguma texé nawä nguxü i nachica** (*ta²gu⁴ma³ tex⁵e¹na²wa¹ngux⁵ü²i⁴na²chi¹ca⁵*) sitio impenetrable (*lit. sitio a donde nadie ha llegado*)

taguma gúxü (*ta²gu⁴ma³ gux¹ü²*) *adj.*

1. eterno, perpetuo

2. inagotable, interminable

taguma nagux (*ta²gu⁴ma³ na²gux⁵*) *v.i.* permanecer

taguma napé (*ta²gu⁴ma³ na²pe²*) *v. refl.* desvelarse Chorü papá taguma napé erü chütacü nachoxnie. Mi papá se desvela porque de noche se va a pescar. Véase **nügü ningunexüxé**

taguma taäñexü (*ta²gu⁴ma³ ta²ä¹ëx⁴ü²*) *adj.* infeliz

tagutáma (*ta²gu⁴ta²ma³*) *adv.* jamás, nunca [Aparece en frases de tiempo futuro.]

Véase **taguma**

taieruxü (*tai⁴e²rux²ü²*) *adj.* torpe (*que no capta*)

taixéeruxü (*taix⁴ee²3rux¹ü⁵*) *s.n.* cierre, cremallera (*de ropa*)

taixna (*taix⁵na⁵*) *s.n.*

1. abceso, furúnculo, tumor

2. úlcera

- **taixna i ngearü üxüxüáxü** (*taix⁵na⁵ i⁴ nge²a⁵ri³ üx³iix⁴ü²äx¹ü²*) cáncer

taixü (*taix⁴ü²*) *adj.*

1. duro, durable **Naigü ya taixüne rü ipataaru üwa name.** Los palos duros sirven bien como horcones en la construcción de una casa

2. firme, sólido

2. tenaz

taixwemexë (*taix¹we³mex⁵ë³*) *s.n.* ampolla (*en la mano*)

taiya (*tai⁴ya⁵*) *s.n.*

1. hambre

2. hambruna **Ínangu ga taxü ga taiya ga guxüma ga yema naanewa.** Llegó una hambruna en todo el país.

tama (*ta²ma³*) *adv.* no [Aparece en frases de tiempo presente o pasado.]

Véase **taxütáma** Antón. **ngü**

- **tama aixcüma ixixü** (*ta²ma³ aix⁴cii²ma² ix⁵iix⁵ü²*) falso, ilegítimo; estafa, engaño

- **tama aixcüma nixi** (*ta²ma³ aix⁴cii²ma² nix²ü²*) no es cierto

- **tama aixcüma nüxü cuáxü** (*ta²ma³ aix⁴cii²ma² nüx³ü³ cuax¹ü²*) incapaz, ignorante

- **tama ãnexü, tama ãnexü cuáxü** (*ta²ma³ ã²nex³ü³, ta²ma³ ã²nex³ü³ cuax¹ü²*) sinvergüenza, osado

- **tama dexá nawa ngupetüxü** (*ta²ma³ dex³⁵a¹ na²wa¹ ngu³pe²iix³ü³*) impermeable

- **tama ímexü** (*ta²ma³ i¹mex³ü²*) no sirve, inútil

- **tama irüxäüxmarexü** (*ta²ma³ i⁴rüx³äüx⁵ma³rex⁵ü²*) activo, inquieto

- **tamaixa xcümaxü** (*ta²ma³ ix³aix⁴cii²max²ü²*) falso, ilegítimo; infiel, desleal

- **tama mea ínanguxuchi** (*ta²ma³ me³a⁵ i¹na²ngux³u⁴chi²*) resultar mal

- **tama mea naãéxü cuáxü** (*ta²ma³ me³a⁵ na²ä¹ex⁴ü³ cua¹xü²*) bruto

- **tama mea ngóxü** (*ta²ma³ me³a⁵ ngox¹ü²*) no claro

- **tama mea nügüna nadau** (*ta²ma³ me³a⁵ nü³gü⁵na⁵ na²dau⁴*) descuidarse, no percibirse

- **tama mea taxacümaxä icuáxü** (*ta²ma³ me³a⁵ tax⁵a²cii²max²ä³ i³cuax¹ü²*) negligente

- **tama mecümaxü** (*ta²ma³ me²cii³max⁵ü²*) mala (*persona*)

- **tama moxë ixäxü** (*ta²ma³ mox³ë⁵ ix²äx⁵ü²*) ingrato

- **tama muga ñnüxü, tama mugü ixíñüxü** (*ta²ma³ mu⁴ga⁵ i³ñüx⁴ü², ta²ma³ mu⁴gü² ix³i³ñüx⁴ü²*) transgresor, violador (*de las leyes*)

- **tama naãéxü cuáxü** (*ta²ma³ na²ä¹ex⁴ü³ cuax¹ü²*) loco, torpe, estúpido, idiota; ignorante, inculto

- **tama naga naxinü i mugü** (*ta²ma³ na³ga⁵ nax²i³ni³ i⁴ mu⁴gü²*) violar (*la ley*)

- **tama nagu naxinüacüma nanaxü** (*ta²ma³ na²gu⁴ nax⁵i³nu³ä⁵cii³ma² na²nax³ü⁴*) hacerlo sin pensar

- **tama namaxä yaxna ixíñüxü** (*ta²ma³ na²max²ä³ yax⁴na⁵ ix³i³ñüx⁴ü²*) insopportable, inaguantable

- **tama oragu nixü** (*ta²ma³ o²³ra⁵gu⁵ nix²ü²*) no estar con la hora (*reloj*)

- **tama mea nügüna nadau** (*ta²ma³ me³a⁵ nü³gü⁵na⁵ na²dau⁴*) descuidarse, no percibirse

- **tama ngüñ ñanagürüchaü** (*ta²ma³ ngüñ³⁵ ña³⁵na²gü³rü⁵chaü⁵*) no consentir, no aceptar, no querer
- **tama ngüxéegu narüxinü** (*ta²ma³ ngüx⁵ee²³gu⁴ na²rüx³i³nü³*) no pensar (*en ayudar*); oprimir, dominar
- **tama nügü nadauxü** (*ta²ma³ nü³gü⁵ na⁵daux⁴ü²*) descuidado, desarreglado
- **tama nügü nixu** (*ta²ma³ nü³gü⁵ nix²u³*) negarse
- **tama nüxü icuáxü** (*ta²ma³ nüx³ü³ i⁴cuax¹ü²*) desconocido
- **tama nüxü nacuqx** (*ta²ma³ nüx³ü³ na²cuax⁵*) desconocer, ignorar
- **tama nüxü nacuáxchaü** (*ta²ma³ nüx³ü³ na²cuax¹chaü⁵*) ignorar, no querer saber
- **tama nüxü nangúchau** (*ta²ma³ nüx³ü¹ na²ngu¹chau⁵*) no querer, no desejar, no gustarle
- **tama oragu ínangu** (*ta²ma³ o²ra⁵gu⁴ i¹na²ngu³*) tardar (*en llegar*)
- **tama poperaxü cuáxü** (*ta²ma³ po³pe³rax⁵ü³ cuax¹ü²*) analfabeto
- **tama Tupanaaxü yaxoxü** (*ta²ma³ tu³pa³na⁵ax⁵ü¹ yax³öx⁴ü²*) pagano (*lit. que no cree en Dios*)
- **tama ucuxë yaxuxü** (*ta²ma³ u³cux⁵ë³ yax⁴ux²ü²*) necio, desobediente, que rechaza consejo
- **tama üchicüxüärü dexaáxü** (*ta²ma³ ü⁵chi¹cüx²i³a⁵ri³ dex²a⁴äx¹ü²*) firme, invariable (*en su opinión*)
- **tama wüxigu narüxinüe** (*ta²ma³ wüx²i²gu⁴ na²rüx³i³nü³e³*) estar en desacuerdo, no estar de acuerdo
- **tama yaxna ñinüxü** (*ta²ma³ yax¹na⁵ i³nüx⁵ü²*) impaciente
- **tama yaxna naxinü** (*ta²ma³ yax¹na⁵ nax²i³nü³*) no tolerar

- tama (-ta⁵ma³) suf. sust.** él mismo
Nümatama nixí i nüxü chadauxü. A él mismo he visto.
- tama imexü** (*ta²ma³ i¹mex³ü²*) adj. no listo
- tama inaxinü** (*ta²ma³ i⁴nax²i³nü³*) v.t.
1. desobedecer, no obedecer **Tama inaxinü i ngëma buxü.** Ese niño no obedece.
2. oponerse
- tama ixíäxcüxü** (*ta²ma³ ix⁵i³äx⁵cüx²⁵ü²*) adj. inmóvil
- tama ixinüxü** (*ta²ma³ ix³i³nüx⁵ü²*) adj.
1. obstinado
2. desobediente
- tama iyapuxü** (*ta²ma³ i¹ya⁵pux³ü²*) adj. salvaje, indomable
- tama mexü** (*ta²ma³ mex³ü²*) adj. malo, inadecuado, inaceptable
- tama muüxü** (*ta²ma³ mu³üx⁵ü²*) adj. valiente, heroico (*que no tiene miedo*)
- tama naäeguxü** (*ta²ma³ na²ä¹e⁴gux⁴ü²*) adj.
1. inconveniente
2. en desacuerdo
- tama nachibü** (*ta²ma³ na²chi²bü⁵*) v.i. ayunar **Ngëma duüxü i aurexü rü tama nachibü.** El que está ayunando no come.
- tama naduücüma** (*ta²ma³ na²du⁵ü⁵cü³ma³*) v.e. ser irracional
- tama namu** (*ta²ma³ na²mu²*) v.i. haber (poco), escasear
- tama namuü** (*ta²ma³ na²mu³ü⁵*) v.e.
1. ser valiente, no tener miedo **Ngëma buxü rü tama namuü nax äëxgacüpexegu nachixü.** Ese niño no tuvo miedo de pararse delante de la autoridad.
2. arriesgarse
- tama nanaäegu** (*ta²ma³ na²na²ä¹e⁴gu⁴*) v.e.
1. ser inconveniente

2. no estar de acuerdo

tama nanachuxu (*ta²ma³ na²na³chux⁵u³*)

v.t. permitir, consentir

tama nanaxwaxe (*ta²ma³*

na²nax³⁵wax⁵e³) v.t. despreciar (*no querer*) Cuáú rü tama nanaxwaxe i napatexe i naxmäx nüxü naxcax taxexü rü ngëmacax namaxä nataxe.

Juan despreció el sombrero que le compró su mujer y por eso lo ha vendido.

Véanse nüxü naxo, tama nanayaxu

tama nanayaxu (*ta²ma³ na²na³yax⁴u³*)

v.t. rechazar, no recibir Márcu rü

tama nanayaxu i ngëma diéru erü

naxcax rü naxíraxüchi. Marcos

rechaza ese dinero porque considera que es muy poco.

Véanse nüxü naxo, tama nanaxwaxe

tama nawüxigu (*ta²ma³ na²wüx²i²gu⁵*)

v.e.

1. no estar de acuerdo, no estar conforme

2. no estar uniforme, no ser igual, ser desigual Tama norü me nixi i ngëma

erü tama nawüxigu namaxä i ngëma ñuxma nüxü ngëmaxü. No le gusta esa cosa porque comparándola con la que ahora tiene, no es igual.

tama nawüxiguga (*ta²ma³*

na²wüx²i²gu⁴ga⁵) v.e. ser disonante

Ngëma wiyaetanüxügü rü tama nawüxiguga. La canción que cantaban no era buena porque las voces eran disonantes.

tama naxüäe (*ta²ma³ nax²ü³ä¹ë⁵*) v.i.

descuidarse, ser negligente, no

percibirse Tama naxüäe ga tümaaru daruxü rü yemacax dexáwa tayuxu ga buxe. La ama se descuidó de la niña y por eso se metió al agua.

tama nayaxö (*ta²ma³ na²yax³ö⁴*) v.t.

dudar, no creer Nüma ya äëxgacü rü tama nayaxö i ngëma namaxä nüxü

chixuxü. El alcalde no creyó lo que le dije.

tama nixaixcüma (*ta²ma³ nix²aix⁴cü²ma²*)

v.e.

1. ser falso, ser mentira Nüma nüxü nixu nax aixcüma yixixü natürü tama nixaixcüma. Él dijo que era verdad, pero era falso.

2. ser desleal, ser infiel

tama taäexü (*ta²ma³ ta²ä¹ëx⁴ü²*) adj.

descontento, infeliz Nüma rü wüxi i yatü i tama taäxexü nixi. Él es un hombre descontento.

tama tauxchaxü (*ta²ma³ taux²chax⁴ü²*)

adj. difícil, complicado Ticunaga rü wüxi i naga i tama tauxchaxü nixi naxcax i to i duüxügü. El idioma ticuna es muy difícil para los que no son ticunahablantes.

tama üäexü (*ta²ma³ ü³ä¹ëx⁴ü²*) adj.

descuidado, imprudente Ngëma buxü i tama üäexü rü naechitamare nixi rü ngëmacax düxwa narüngü. Ese niño es descuidado y atrevido y por eso al fin se cayó.

tama üxaxü (*ta²ma³ üx⁵ax³ü²*) adj. puro,

inmaculado, limpio Ngëma naxchiru i tama üxaxü rü moxü tá nagu chicux Esa ropa limpia es la que me voy a poner mañana.

tamaraca (*ta³ma³ra³ca⁵*) s.m. campana

tamaxä (*ta⁴max²ä³*) pron. con nosotros (*incluye al oyente*) Var. **tomaxä**

tamenaxäxü (*ta²me²nax⁴ä¹ü²*) adj.

grueso (*como palo o tronco*)

tamoxë (*ta⁵mox³ë⁵*) interj. ¡gracias!

Var. **moxë₂**

- **tamoxëxüchi** (*ta⁵mox³ëx⁵ü¹chi⁴*) ¡muchas gracias!

tanimaca (*ta³ni³ma²ca⁵*) s.m. ceniza

Véase **naxüpa**

tanütaxü (*ta²nü³tax⁴ü²*) adj. grueso

(*como hilo o sogas*)

tara (*ta³ra¹*) *s.n.* machete, sable

tarapa (*ta³ra²pa⁵*) *s.n.* tarrafa (*red redonda para pescar*)

tarapachire (*ta³ra²pa⁵chi⁵re³*) *s.n.* plomo (*de red para pescar*)

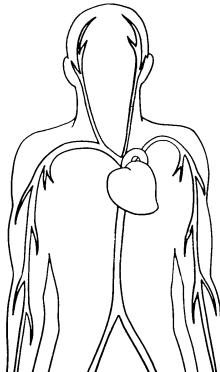
taru (*ta³⁵ru¹*) *s.m.* abanico, ventilador

taruma (*ta²ru³ma⁵*) *s.m.*

1. vena

2. tendón

3. arteria



tarumaáxü (*ta²ru³ma⁵äx¹ü²*) *adj.* venoso

tarumamachi (*ta²ru³ma⁵ma⁵chi⁵*) *s.n.*

cartílago Ngëma tarumamachi rü nananaxchinaxäraxü natürü nangömü. El cartílago se parece al hueso, pero es suave.

tatachinüxü (*ta²ta²chi³nüx⁵ü²*) *adj.* ancho Nama i tatachinüxü rü naxüxa. El camino ancho está cubierto de maleza.

tatanüxü (*ta³⁵ta⁵nüx³ü²*) *adj.* caro Tama chanaxwaxe i ngëma tatanüxü. No quiero esa cosa cara.

tatanüxüchixü (*ta³⁵ta⁵nüx³ii¹chix⁴ü²*) *adj.* carísimo, muy costoso Ngëma mutúru rü wüxi i ngëmaxü i tatanüxüchixü nixí. Ese motor es una cosa muy costosa.

tauemacü (*tau⁴e³ma⁵cü³*) *s.m.*

1. luna

2. mes

- **añu nuébuarü tauemacü** (*a²³ñu³nu³e²bu⁴a⁵rü³tau⁴e³mü⁵cü³*) enero

- **mitäüarü tauemacü** (*mi³täü²⁵a⁵rü³tau⁴e³ma⁵cü³*) febrero

tauexta (*tau³ex⁵ta²*) *adj.* difunto

Tauexta chaunatü rü tama norü me nixí nax tama naga taxinüexü. A mi difunto padre no le gustaba que fuéramos desobedientes.

taunecü (*tau⁵ne³cü³*) *s.m.*

- 1. año ¿Ñuxre i curü taunecü?

¿Cuántos años tienes?

- 2. verano (*estación del año*)

- **cien ya taunecü** (*ci³e²ü⁵ya²tau⁵ne³cü³*) siglo

- **nai ya taunecü** (*nai⁵ya²tau⁵ne³cü³*) próximo año

- **taunecü ga ngupetücü** (*tau⁵ne³cü³ga²ngu³pe²ü³cü³*) año pasado

taunecüáxü (*tau⁵ne³cü³ax¹ü²*) *adj.* Indica que tiene cierta edad. Ngëma buxü i taxrearü taunecüáxü rü mea nixü. El niño de dos años ya camina bien.

tauque (*tau³que⁵*) *s.n.* cementerio, camposanto

tauta (*tau²ta⁵*) *adv.* todavía no

- **tauta ínguxü** (*tau²ta⁵i¹ngux⁵ü³*) que todavía no ha llegado

- **tauta nüxü nacuqx** (*tau²ta⁵nüx³ü³na²cuqx⁵*) no saber todavía

tautachinüxü (*tau³ta²chi³nüx⁵ü²*) *adj.* empolvado (*superficie*)

tauxcha (*taux²cha⁵*) *s.n.*

- 1. facilidad

- 2. favor

Véase **ngüxéé**

- **tauxcha nüxna naxä** (*taux²cha⁵nüx³na⁵nax²ä³*) permitir, facilitar

tauxchaäcü (*taux²cha⁵ä⁵cü³*) *adv.* fácilmente Ngëma guxchaxü i nagu naxinüxü rü tauxchaäcü nanamexéé. El problema se resolvió fácilmente.

- **tauxchaäcü ínapoxü** (*taux²cha⁵ã⁵cü³i¹na⁵pox³⁵ü²*) flexible (*material*)
- **tauxchaäcü ingegachixü** (*taux²cha⁵ã⁵cü³i³⁵nge²ga⁵chix³ü²*) portátil, que se puede llevar
- **tauxchaäcü iyaxuxü** (*taux²cha⁵ã⁵cü³i⁵yax⁴ux²ü²*) fácil de robar
- **tauxchaäcü iyaxuxü** (*taux²cha⁵ã⁵cü³i³yax⁵ux³ü²*) que se lava fácilmente
tauxchicaxü (*taux²chi¹cax⁵ü³*) adj. ausente

tauxta (*taux⁵ta²*) s.m. batán, mortero

taügará (*taü³ga³ra²*) s.n. *Indica una especie de ave.*

tawaama (*ta³wa¹a²ma²*) s.n.

1. río abajo
2. hacia el este

tawaama naxí (*ta³wa¹a²ma²nax²í³⁵*) v.i.

- ir (*río abajo, sujeto plural*)
[*suj. sing. tawaama naxí*]

tawaama naxü (*ta³wa¹a²ma²nax²ü²*) v.i.

- ir (*río abajo, sujeto singular*)
[*suj. pl. tawaama naxí*]

taxacü (*tax⁵a²cü²*) pron.

1. ¿qué?
2. algo que ¿Nangexmaxü i taxacü i chomaxä nüxü quixuxchaüxü? ¿Tiene usted algo que decirme?

- **taxacümaxä narüña** (*tax⁵a²cü²max²ã³na²rü³na³*) chocar, atropellar

- **taxacü nangúchaü** (*tax⁵a²cü²na²ngu¹chaü⁵*) tener aspiraciones

- **taxacürü ngunexü nixí** (*tax⁵a²cü²rü³ngu⁵nex³ü²nix²⁵í²*) ¿qué día?, ¿qué fecha?

- **taxacürü ora nixí** (*tax⁵a²cü²rü³o²ra⁵nix²⁵í²*) ¿qué hora?

- **taxacüwa nangúxü** (*tax⁵a²cü²wa¹na⁵ngu¹ü²*) ¿qué cursos estudiados?

taxacüçax (*tax⁵a²cü²cax⁵*) adv. ¿por qué?, ¿para qué? **ıTaxcüçax paxa**

ínarüdagü? ¿Por qué se levantan temprano?

Véase **tüxcüü₂**

taxacüchiga (*tax⁵a²cü²chi⁵ga⁵*) adv. acerca de, sobre

¿**Taxacüchiga nidexa?** ¿Acerca de qué está hablando?

taxacümaxä (*tax⁵a²cü²max²ã³*) adv. ¿con qué? ¿**Taxacümaxä napuracü?** ¿Con qué está trabajando?

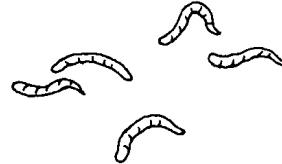
taxawa (*tax⁵a⁵wa⁵*) s.n. sed

taxcax (*tax³cax⁵*) pron. para nosotros (*incluye al oyente*)

Véase **toxcax**

taxchibüne (*tax⁴chi²bü⁵ne⁵*) s.n.

lombrices, bichos (*parásitos intestinales*)



taxcucü₁ (*tax⁵cu²cü³*) adj. huérfana (joven)

taxcucü₂ (*tax⁵cu⁵cü³*) adj. huérfano (joven)

taxcuta (*tax⁵cu²ta²*) s.n. huérfano, huérfana (*niño o niña*) **Tümaétüwa nachogü ya yíxema taxcutagü.** Él defiende a los huérfanos.

taxe (*tax²e³*) s.n. negocio, comercio (*compra o venta*) **Taxewa naxü.** Se fue a hacer compras.

- **naxcax nataxe** (*nax²cax⁵na²tax²e³*) comprar

- **namaxä nataxe** (*na²max²ã³na²tax²e³*) vender

- **taxepataüarı diêruchixü** (*tax²e³pa²ta²ü⁵a⁵rü³di³ë³ru⁵chix¹ü⁴*) caja (*dónde se recibe el dinero y se hacen los pagos*)

- **taxepataüarı ngemaxüpane** (*tax²e³pa²ta²ü⁵a³rü³nge³max⁴ü²pa³ne³*) catálogo (*de tienda*)

taxechica (*tax²e³chi¹ca⁵*) *s.n.*

1. mercado
2. tienda, bazar

taxecū (*tax²ex⁴ü²*) [var. de **taxexü**] comerciante (*comprador o vendedor*)

taxepane (*tax²e³pa³ne³*) *s.n.* factura, boleta, recibo

taxepataū (*tax²e³pa²ta³ü⁵*) *s.m.* tienda (*grande*), bodega, almacén **Taxepataū i taxüne rü nüxü nangexma i muxüma i norü ngëmaxü**. Las tiendas grandes tienen muchas mercancías.

taxeruxū (*tax²e³rux¹ü⁵*) *s.n.* mercadería, mercancía (*que está en venta*)

taxetanüxū (*tax²e³ta³nüx³ü²*) *s.n.*

- comerciantes, personas de negocios (*compradores o vendedores*) **Moxü tá ínangugü i taxetanüxū**. Los compradores vienen mañana.
[sing. **taxexü**]

taxexü (*tax²ex⁴ü²*) *s.n.* comerciante, persona de negocios (*comprador o vendedor*) **Cuáü rü wüxi ya taxexü nixí**. Juan es comerciante.

[pl. **taxetanüxū**] Var. **taxecū**

taxre (*tax⁴re²*) *adj.* dos

- **taxre i dexa i wüxiguxü i norü ñnüwa** (*tax⁴re² i⁴ dex²a⁵ i⁴ wüx²i²gux⁴ü² i⁴ no¹⁵rü³ i³nii³wa¹*) sinónimo
- **taxre i nagaxü cuáxü** (*tax⁴re² i⁴ na⁴gax⁵ü² cuax¹ü²*) bilingüe
- **taxre ya tauemacü** (*tax⁴re² ya² tau⁵e³ma⁴cü²*) bimestre
- **taxreexpüxcüna** (*tax⁴re²ex⁵püx⁵cü¹na⁵*) dos veces, doble

taxreexpüx (*tax⁴re²ex⁵püx⁵*) *s.n.* gemelos, mellizos

taxremare (*tax⁴re²ma³re³*) *adj.* dos (*solamente*)

taxremaxü (*tax⁴re²max³ü²*) *s.n.* bígamo

taxretexü (*tax⁴re²tex¹ü²*) *s.f.* bígama

taxruta (*tax²ru²ta²*) *s.n.* pájaro

carpintero

taxtü (*tax⁵ü²*) *s.n.*

1. río grande
2. río Amazonas

Véase **natü**



• **taxtüchacüxü i natü**

(*tax⁵ü²cha¹cü²ü³ i⁴ na²ü²*) afluente, tributario (*del río*)

• **taxtüchixü** (*tax⁵ü²chix¹ü⁵*) agua (*del río Amazonas*)

taxüne (*tax⁵ü²ne⁵*) *s.m.* amasia (especie de árbol)

taxu₁ (*tax³⁵ü³*) *s.n.* anguila **Ngëma taxu rü wüxi i choxni nixí natüra nanaxä taperaxü**. La anguila es un pez que parece una culebra.

taxu₂ (*tax³ü²*) *s.m.* tucán

taxü (*tax²ü¹*) *interj.* ¡no!

taxuacü (*tax²u²a⁵cü³*) *adj.* imposible

• **taxuacü ixüchicüxü** (*tax²u²a⁵cü³ ix³ü⁴chi¹cü²ü⁵ü²*) inalterable, invariable, permanente

• **taxuacü nawä ingupetüxü** (*tax²u²a⁵cü³ na²wa¹ i⁵ngu²pe²tüx³ü²*) impenetrable

• **taxuacü nawä ínguxü** (*tax²u²a⁵cü³ na²wa¹ i⁵ngux⁵ü³*) inaccesible

• **taxuacüma iyarüroxéexü** (*tax²u²a⁵cü⁵ma³ i⁵ya⁵riü³ox²ë²ëx⁴ü²*) imborrable, indestructible

taxucaxma (*tax²u²cax⁵ma³*) *adv.* de nada, por nada

- taxucaxma naxoegaăē** (*tax²u²cax⁵ma³ nax²o³⁵e¹ga⁵ă¹e⁴*) tener paz o tranquilidad (*del alma*)
- taxucüma** (*tax²u²cü³ma³*) v.e. no haber (*hombres, cosas*) [fem. itaxuma]
- taxucüruwama irüxoxéexü** (*tax²u²cü²riü²wa¹ma³ i⁵rüx⁵ox²e²ex⁴ü²*) indestructible, imborrable
- taxucüruwama ixöxcüraxüxü** (*tax²u²cü²riü²wa¹ma³ ix⁵öox⁴cü¹rax⁵üx³ü²*) increíble
- taxucüruwama ixugüxü** (*tax²u²cü²riü²wa¹ma³ ix⁵u³güx³ü²*) incalculable
- taxucürüwa** (*tax²u²cü²riü²wa¹*) v.e. no poder
- taxucürüwa nanaxü** (*tax²u²cü²riü²wa¹ na²nax³ü⁴*) no poder hacer
- taxucürüwa nüxü rüyexeraxü** (*tax²u²cü²riü²wa¹ nüx³ü³ rü⁵yex²e⁵rax³ü²*) invencible, insuperable
- taxúeaxü nayaxō** (*tax²u¹e⁴ax⁵ü¹ na²yax³ö⁴*) v.i. desconfiar, no confiar Nüma ga yema yatü rü taxúeaxü nayaxō. Ese hombre no confió en nadie.
- taxúegama ñüxü** (*tax²u¹e⁴ga⁵ma³ i³nüx⁴ü²*) adj.
 1. rebelde, desobediente
 2. caprichoso
- taxúegama naxinü** (*tax²u¹e⁴ga⁵ma³ nax²i³nü³*) v.e. ser rebelde Ngëgxuma chi tama nüxna cunachuxugu i wüxi i buxü nax taxúegama naxinüxü rü düxwa täätä cuga naxinü. Si no aconsejas al niño que no sea rebelde, se va a volver desobediente.
- taxúema** (*tax²u¹e⁴ma³*) pron. nadie
- taxúema naxwaxexü** (*tax²u¹e⁵ma³ nax³wax⁵ex³ü²*) inaceptable; indeseable
- taxuguma rüxinüxü** (*tax²u²gu⁴ma³ rüx³i³nüx⁴ü²*) desinteresado, terco, rebelde
- taxuma** (*tax²u²ma³*) pron. nada
- taxuma nüxü rüyexeraxü** (*tax²ux³ma⁵ nüx³ü³ riü³yex²e⁵rax³ü²*) insuperable
- taxüta** (*tax²ü²ta⁵*) adv. todavía, aún
- taxütáma** (*tax²ü²ta²ma³*) adv. no [Aparece en frases de tiempo futuro.] Véase **tama**
- taxuxü** (*tax²ux²ü²*) adj.
 1. inexistente
 2. escaso, que falta
- taxuxüma** (*tax²ux²ü²ma³*) pron. nada (definitivamente)
- taxuxüma cuáxü** (*tax²ux³ü³ma⁵ cuax¹ü²*) incapaz, incompetente
- taxuxüma i chixexügu rüxinüxü** (*tax²ux²ü²ma³ i⁴ chix⁴ex⁵ü²gu⁴ rüx³i³nüx⁴ü²*) inocente, bien intencionado
- taxuxüma üxü** (*tax²ux²ü²ma³ üx⁴ü³*) desocupado; perezoso
- taxuxütáma** (*tax²ux²ü²ta²ma³*) adv. no (lo hará)
- taxü** (*tax³⁵ü²*) s.m. caimito (*especie de árbol frutal*)
- taxü** (*tax³⁵ü²*) adj.
 1. grande, amplio
 2. importante Wüxi i ãexgacü i taxü nixi. Es una autoridad importante. Véase **tacü**
- taxü i taxtü** (*tax³⁵ü² i⁴ tax⁵ü²*) mar, océano, parte ancha (*del río*)
- taxü i taxüpechinü** (*tax³⁵ü² i⁴ tax⁵ü²pe⁵chi⁵nü⁵*) costa, playa
- taxüchixü i choxni i taxtü i taxüçüäx** (*tax³⁵ü¹chix⁴ü² i⁴ chox²ni¹ i⁴ tax⁵ü² i⁴ tax³⁵ü²cüäx⁵*) ballena, pez grande (*del mar*)

- **taxüchixü i guxchaxü, taxüchixü i ngechaü** (*tax²ü¹chix⁴ü² i⁴ gux⁵ca⁵xü³, tax²ü¹chix⁴ü² i⁴ nge²chaü⁵*) tragedia, desastre, gran problema, pena
- **taxüne ya matatü** (*tax³⁵ü²ne⁵ ya⁵ na²ma³tü²*) letra mayúscula; letra grande

taxüchixü (*tax²ü¹chix⁵ü²*) adj. enorme, inmenso **Namacuwawa nangexma i wuxi i taxüchixü i nai i ngéma iwáxü rü ngémaétüwa tarütogü nax ngéxma tarüngügüxüçax.** A la orilla del camino hay un palo enorme sobre el que nos sentamos a descansar.

taxüma (*tax³⁵ü²ma³*) adj. muy grande

taxünexü (*tax²ü³nex³ü²*) adj. grande (cuerpo)

taxwa (*tax²wa³*) s.m. gancho

taxwechigu (*tax³we¹chi⁵gü⁵*) s.n.

1. escoba

2. escobilla

te (*te²*) s.m. té

técaxü (*te¹cax³ü³*) adj. desafilado, no filoso (cuchillo o machete)

Antón. **texechixü**

techí (*te²chi²*) s.n. umarí (*especie de árbol*)

tema (*te²ma³*) s.m. aguaje (*especie de palmera*)

temachixü (*te²ma³chix¹ü⁵*) s.n. aguajina (*bebida de aguaje*)

temanecü (*te²ma³ne³cü²*) s.n. aguajal (*tierra poblada de agujas*)

tetü (*te²tü³*) s.m. maní

texé (*tex⁵e⁵*) pron. el que Véanse **guxema, yíxema**

texé (*tex⁵e¹*) pron. ¿quién?

texearü (*tex⁵e⁵a⁵rü³*) pron. de quien (*cosas de género masculino*)

texéärü (*tex⁵e¹a⁵rü³*) pron. ¿de quién?

texechixü (*tex⁵e¹chix⁵ü²*) adj. filoso, afilado Var. **téxü** Antón. **técaxü**

texemaxä (*tex⁵e⁵max²ä³*) pron. con quien

texémaxä (*tex⁵e¹max²ä³*) pron. ¿con quién?

téxü (*tex¹ü²*) [var. de **texechixü**] afilado, filoso

tia (*ti²a⁵*) s.f. tía (*materna*)

tia tümane (*ti²a⁵ tü⁵ma⁵ne⁴*) s.m. primo tipiti (*ti³pi³ti⁵*) s.n. prensa (*para hacer fariná*)

tita (*ti²ta⁵*) s.n. tinta

tituru (*ti²tu⁵ru⁵*) s.n. título (*documento*)

tixcac (*tix²cax⁵*) s.n. chicua (*especie de ave que se cree que anuncia algún mal*)

tiyerina (*ti³ye³ri²na⁵*) s.m. tejelina (*recipiente de latón para recoger la savia del caucho*)

tiyuru (*ti²yu²ru⁵*) s.m. ladrillo

to (*to⁵*) adj.

1. otro

2. más **To i naxtüxü chanaxwaxe.**

Quiero más sopa.

• **to i nachiüanecüäx** (*to⁵ i⁴ na²chi²ü⁵a⁵ne⁵cüäx⁵*) extranjero

• **to i naéga** (*to⁵ i⁴ na²e¹ga⁵*) apodo

• **to i nagawa nanaxümätü** (*to⁵ i⁴ na²ga⁵wa¹ na²nax²ü⁴ma³tu²*) traducir (a otro idioma)

to- (*to³*) pref. sust. nuestro (*excluye al oyente*)

Véanse **torü, toxrü**

tochixüane (*to³chix²ü⁵a⁵ne⁵*) s.n. nuestro país (*excluye al oyente*)

Véase **tachixüane**

tocuchigu (*to⁴cu²chi²gu⁴*) adv. al mediodía

tocuchiguarü öna (*to⁴cu²chi²gu⁵a⁵rü³ ö²na⁵*) s.n. almuerzo

tocuchiwiwena (*to⁴cu²chi²we¹na⁵*) adv. en la tarde

tocutü (*to⁵cu⁵tü⁵*) s.n. orilla, banda (*otro lado de un río o un lago*)

toé (*to³e²*) *s.n.* Indica una especie de planta.

toecü (*to³e⁴cü²*) *s.m.* sembrador (persona)

toéga (*to⁵e¹ga⁵*) *s.n.* apodo

toeruxü (*to³e⁴rux¹ü⁵*) *s.n.* herramienta (para sembrar)

toguearü (*to⁵gu³e⁴a⁵riü³*) *adj.* ajeno (*que pertenece a otra persona*)

toguxe (*to⁵gux³e⁴*) *s.m.* otro (*persona*)

togü (*to⁵gü²*) *pron.* a nosotros mismos (*excluye al oyente*)

Véase **yigü**

toma (*to⁵ma⁵*) *s.n.*

- 1. foráneo (*persona de otro país*)
- 2. no ticuna (*persona*)

tomacachi (*to³ma³ca³chi⁵*) *s.m.* gamitana (*especie de pez*)

tomaepüx (*to³ma¹e⁴püx⁵*) *adj.* tres

- **tomaepüx ya tauemacü** (*to³ma¹e⁴püx⁵ ya² tau⁵e³ma⁴cü³*) trimestre

tomaepüxcüna (*to³ma¹e⁴püx⁵cü¹na⁵*) *adv.* tres veces

tomaepüxcüwaxü

(*to³ma¹e⁴püx⁵cü³wax⁴ü²*) *adj.* triangulado

tomaga (*to⁵ma⁵ga⁵*) *s.n.* otro idioma (*no ticuna*)

tomatama (*to⁴ma⁵ta⁵ma³*) *pron.* a nosotros mismos (*excluye al oyente*)

tomax (*to³max⁴*) *pron.* nosotros (*excluye al oyente*)

Véase **yixema**

tomaxä (*to³max²ä³*) [var. de **tamaxä**] con nosotros (*incluye al oyente*)

tomaxä (*to²max²ä³*) *pron.* con nosotros (*excluye al oyente*)

toöcü (*to⁵ö⁵cü⁵*) *adv.*

1. de otra manera, de otra forma
2. al contrario, por el contrario

tora (*to²ra³*) *s.n.* espino, cardo

tori (*to³ri¹*) *s.n.* taricaya (*especie de tortuga acuática*)

toriarü tauemacü (*to³ri¹a⁵riü³tau⁵e³ma⁴cü²*) *s.m.* agosto

torichipax (*to³ri¹chi⁵pax⁵*) *s.n.* caparazón (*de taricaya*)

torniyu (*tor³ni²yu⁵*) *s.n.* tornillo

toruxü (*to⁴rux¹ü⁵*) *s.n.*

1. asiento, banca

2. silla

Véase **naxmaxwexe**

torü (*to³riü³*) *adj.* nuestro (*excluye al oyente*)

Véanse **to-**, **toxü**

törü (*to¹⁵riü³*) *adj.* nuestro (*incluye al oyente*)

Véanse **ta-**, **tóxrü**

- **törü īanechiga** (*to¹⁵riü³i²a⁵ne⁵chi⁵ga⁵*) aniversario (*del pueblo*)

- **törü naanechiga** (*to¹⁵riü³na²a⁵ne⁵chi⁵ga⁵*) aniversario (*de la independencia de la patria*)

tox (*tox⁵*) *s.n.* chosna (*especie de mono nocturno*)

toxcax (*tox³cax⁵*) *pron.* para nosotros (*excluye al oyente*)

Véase **taxcax**

toxchinüruxü (*tox²chi²nü²rux¹ü⁵*) *s.n.* timonel, popero

toxguäx (*tox⁵gu⁵äx⁵*) *s.n.* otras (*personas*)

- **toxguäxmaxä icuáxü**

(*tox⁵guäx⁵max²ä³i³cuax¹ü²*) capataz (*de otras personas*)

toxmamaxta (*tox⁵max⁵ta²*) *adv.*

1. al frente

2. de frente

toxna (*tox³na⁵*) *pron.* a nosotros, de nosotros (*excluye al oyente*)

Véase **tüxna**

tõxö (*tõx²ö¹*) *s.n.* gaviota

toxóōne (*tox²ö¹ö⁵ne⁵*) *s.m.* escalera

Marü nangau i norü toxóōne. Su escalera ya está vieja.

- **toxoōnearü toxruxü** (*tox²o¹o⁵ne⁵a⁵rü³ tox²rux¹ü⁵*) grada, peldaño (*de una escalera*)
 - **toxoōñe ya taxüchine** (*tox²o¹o⁵ne⁵ ya⁵tax³ü²chi¹ne⁵*) torre
- toxpexeruxü** (*tox²pex⁵e³rux¹ü⁵*) s.n.
chofer, piloto
- toxrü** (*tox³ri³*) pron. nuestro (*excluye al oyente*)
Véanse **to-**, **torü**
- tóxrü** (*tox¹ri³*) pron. nuestro (*incluye al oyente*)
Véanse **ta-**, **tórü**
- toxi** (*tox²ü³*) s.n. isula (*especie de hormiga grande de picadura muy dolorosa*)
- toxi₁** (*tox³ü³*) pron. nosotros, a nosotros (*excluye al oyente*)
Véase **tüxü**
- toxi₂** (*tox⁵ü²*) adj. sembrado
- toxi₃** (*tox³ü¹*) pron. para nosotros (*excluye al oyente*)
Véase **tüxü**
- toxüchiwe** (*tox⁵ü³chi¹we⁵*) s.n. máscara
- 
- toxwe** (*tox⁵we⁵*) adj. izquierdo
Antón. **tügüne**
- **norü toxwemexëmaxä puracúxü** (*no¹ri³ tox⁵we¹mex⁵ë³max²ä³ pu³ra³cüx¹ü²*) zurdo
- toxwechacüxü** (*tox⁵we¹cha¹cüx²ü³*) s.m. brazo (*izquierdo*)
- toxyeane** (*tox²ye²a⁵ne⁵*) s.n. impedimento (*para pasar por un lugar*)
- toxyechigü** (*tox²ye²chi⁵gü⁵*) s.n. impedimento (*para pasar por varios lugares*)
- toxyepexe** (*tox²ye²pex⁵e⁵*) s.n. impedimento, obstáculo
 - tréü** (*tre²ü⁵*) s.m. tren
 - trígu** (*tri²gu⁵*) s.n. trigo
 - trígutexe** (*tri²gu⁵tex⁵e³*) s.n. harina
 - **trígutexe i chóxü** (*tri²gu⁵tex⁵e³i⁴ chox¹ü²*) harina blanca
 - **trígutexe i waxraxü** (*tri²gu⁵tex⁵e³i⁴ wax³rax³ü²*) harina integral
- tuāchiruxü** (*tu¹ä²chi²rux¹ü⁵*) s.n. huinche, güinche, grúa
- tuaya** (*tu³a³ya⁵*) s.m. toalla
Véase **pixineruxü**
- tubé** (*tu³be¹*) s.n. tuberculosis
- tucuchi** (*tu³cu³chi²*) s.n. *Indica una especie de bufeo.*
- tucunari** (*tu³cu³na³ri⁵*) s.n. tucunaré (*especie de pez*)
- tuiru** (*tu²3ru⁵*) s.m. toro
- tuíu** (*tu⁵i¹u⁴*) s.n. tuayo (*especie de ave*)
- tumáte** (*tu³ma¹te⁵*) s.n. tomate
- tunaxä** (*tu⁴nax²ä³*) s.n. tos
- tunü** (*tu⁴nü⁵*) s.n. mantablanca (*mosquito diminuto que pica*)
- Tupana** (*tu³pa³na⁵*) s.m. Dios
- **Tupana nüxü rüngüxëëxü** (*tu³pa³na⁵nüx³ü³ri³ngüx⁵ëëx²ü²*) bendecido, ayudado (*por Dios*)
 - **Tupanaarü mexü**, **Tupanaarü pora** (*tu³pa³na⁵a⁵rü³ mex³ü², tu³pa³na⁵a⁵rü³ po⁴ra²*) gloria, poder (*de Dios*)
 - **Tupanaarü ngüxëë** (*tu³pa³na⁵a⁵rü³ ngüx⁵ëë²³*) bendición, ayuda (*de Dios*)
 - **Tupanaarü ngüxëëxü namaxä** (*tu³pa³na⁵a⁵rü³ ngüx²ëëx²ü³ na²max²ä³ nax²u³e⁵gu⁵*) bendecir (*en el nombre de Dios*)
 - **Tupanaarü Ore** (*tu³pa³na⁵a⁵rü³ o²re²*) Biblia (*la Palabra de Dios*), evangelio, buenas nuevas

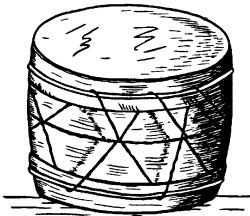
- **Tupanaarü Orechiga** (*tu³pa³na⁵a⁵rü³ o²re²chi⁵ga⁵*) acerca de la Palabra (*de Dios*)
 - **Tupanaarü Ore ga nüxíra ümatüxü** (*tu³pa³na⁵a⁵rü³ o²re² ga² nüx³i¹ra⁵ ü⁴ma³tüx⁵ü²*) Antiguo Testamento
 - **Tupanaarü Ore i Ngechuchuchiga** (*tu³pa³na⁵a⁵rü³ o²re² i⁴ nge³chu²chu⁵chi⁵ga⁵*) Nuevo Testamento (*la Palabra de Dios acerca de Jesús*)
 - **Tupanaarü Orearü ngeruxü i daxücüäx** (*tu³pa³na⁵a⁵rü³ o²re²a⁵rü³ nge²rux¹ü⁵ i⁴ dax²ü⁵cüäx⁵*) ángel
 - **Tupanaarü Orearü uruxü** (*tu³pa³na⁵a⁵rü³ o²re²a⁵rü³ u³rux¹ü⁵*) pastor, predicador, misionero
 - **Tupanaarü puracüçax nügü ixäxü** (*tu³pa³na⁵a⁵rü³ pu³ra³cü²cax⁵ nü³gü⁵ ix³äx⁵ü²*) persona entregado a servir (*a Dios*)
 - **Tupanaaxü yaxöxü** (*tu³pa³na⁵ax⁵ü¹ yax³öx⁴ü²*) creyente (*el que cree en Dios*)
 - **Tupanacax íxüxüchixü** (*tu³pa³na⁵cax⁵ ix¹üx²ü⁴chix²ü²*) cosa dedicada (*a Dios*), cosa separada (*para Dios*)
 - **Tupanachiga** (*tu³pa³na⁵chi⁵ga⁵*) Pascua (*de Resurrección*)
 - **Tupanachigaarü nguxëetae** (*tu³pa³na⁵chi⁵ga⁵a⁵rü³ ngux⁵ëe²ta⁴e³*) enseñanza (*acerca de Dios*)
 - **Tupanachigaarü tauemacü** (*tu³pa³na⁵chi⁵ga⁵a⁵rü³ tau⁵e³ma⁴cü²*) abril
 - **Tupanaégagu nüxü nixu** (*tu³pa³na⁵e¹ga⁵gu⁴ nüx³ü³ nix²u³*) jurar, decir (*en el nombre de Dios*)
 - **Tupanamaxä guxchigaxü, Tupanamaxä naguxchiga** (*tu³pa³na⁵max²ä³ gux²chi²gax²ü², tu³pa³na⁵max²ä³ na²gux³chi³ga⁵*) blasfemia, maldición (*contra Dios*)
 - **Tupanana ixäxü i diéru** (*tu³pa³na⁵na⁵ ix³äx⁴ü² i⁴ di³ë³ru⁵*) ofrenda, diezmo (*a Dios*)
 - **Tupanana nanaxuaxü** (*tu³pa³na⁵na⁵ na²nax³u³ax⁵ü⁵*) dedicar (*algo a Dios*)
 - **Tupanana nanamu** (*tu³pa³na⁵na⁵ na²mu⁴*) dedicar (*persona o animal a Dios*)
 - **Tupanana nügü naxä** (*tu³pa³na⁵na⁵ nü³gü⁵ nax²ä³*) entregarse, rendirse (*a Dios*)
 - **Tupanana tanaxä** (*tu³pa³na⁵na⁵ ta²nax³ä³*) ofrendar (*dar a Dios*)
 - **Tupanaxü oxü** (*tu³pa³nax⁵ü³ ox³ü²*) profano (*que niega o rechaza a Dios*)
- tupananeta** (*tu³pa³na⁵ne²ta⁵*) s.n. imagen (*de un dios*), ídolo
- tupauca** (*tu³pau³ca⁵*) s.m. iglesia
Véase *yumüxepataü*
- **tupauca ya taxüne** (*tu³pau³ca⁵ ya³⁵ tax³⁵ü²ne⁵*) templo, catedral
 - **tupauhaarü äëxgacügü** (*tu³pau³ca⁵a⁵rü³ äëx³⁵ga³cü³gü²*) autoridades (*de la iglesia*)
 - **tupauhaarü puracütanüxü** (*tu³pau³ca⁵a⁵rü³ pu³ra³cü²ta³nüx³ü²*) pastores, misioneros, ancianos, diáconos, diaconisas
 - **tupaucatanüxü** (*tu³pau³ca⁵ta³nüx³ü²*) congregación (*de la iglesia*)
- tupuyuca** (*tu³pu³yu³ca⁵*) s.m. remolino (*de agua*) Tama **chanaxwaxe i nagu changu i ngëma guxchaxü i taxüchixü ñoma wüxi ya tupuyuca choxü túcuchixürüxü.** Yo no quiero caer en ese gran problema que sería como un remolino que me jala hacia abajo.
Véase *tüpürica*
- turaeparacü** (*tu⁵ra⁵e³pa³ra³cü³*) s.m. paralítico
- turaxü** (*tu⁵rax⁵ü³*) adj.
1. débil, frágil
2. grave (*de salud*)

3. inválido, impotente

turu (*tu⁵ru³*) s.n. abeja (*de fruta*)

turuchira (*tu³ru³chi³ra⁵*) s.m. mecha

tutu (*tu³tu⁵*) s.m. tambor



• **tutu ya taxüne** (*tu³tu⁵ ya⁴ tax³ü¹ne⁵*) tambor (*grande*), bombo

tutuchíxi (*tu²tu³chix¹i²*) s.n. Indica una especie de culebra no venenosa.

tutuna (*tu³tu³na³*) s.n. Indica una especie de ave.

tutü (*tu³tü¹*) s.m. tío (*materno*)

tuü (*tu³ü³*) s.n. tamshi (*especie de bejuco*)

tux (*tux⁵*) s.m. tornillo, cedro masho (*especie de árbol de madera dura*)

tuxchánü (*tux³cha¹nü³*) s.m. bilis

tuxchinawe (*tux³chi⁴na³we⁴*) s.n. alacrán, escorpión

tuxmü (*tux⁴mü³*) s.n. peine

tuxu (*tux⁴u³*) s.m. espina **Narañaarü**

tuxugu chawüxmex. Me arañé la

mano con la espina del naranjo.

tü (*tü²*) s.m. algodón (*planta*)

• **tüaxmü** (*tü²ax⁵mü³*) algodón

• **tünüta** (*tü²nü⁵ta³*) hilo (*de algodón*)

tüaxpataruxü (*tü²ax⁵pa²ta³rux¹ü⁵*) s.n. cortina

tücüena (*tü²cü¹e³na³*) s.n. corvina (*especie de pez*)

tüe (*tü³e⁵*) s.m. estómago

tüema (*tü²e³ma³*) s.n. luna (*llena*)

tüeruxü (*tü³e⁵rux¹ü⁵*) s.n. mantilla

tüétüxü (*tü³e¹tüx³ü⁵*) s.n. cubierta

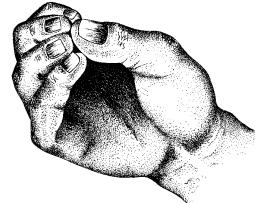
tügü (*tü³gü⁵*) pron. él mismo (*alguien de la familia*)

Véase **chaugü₁**, **nügü**

tügüne (*tü²gü³ne⁵*) adj. derecho (*lado o mano*) ¡Níñä tanangenagü ya törü

tügünechacüxü! Vamos a levantar la mano derecha. **Antón.** **toxwe**

tügünemexë (*tü²gü³ne⁵mex⁵ë³*) s.m. diestra, mano derecha



tümaarü (*tü³ma⁴a⁵rü³*) pron.

1. su (*de él, de ella, de ellos, de ellas*)

2. suyo, suya (*alguien de la familia*)

tümacax (*tü³ma⁴cax⁵*) pron. para él, para ellos, para ella, para ellas (*alguien de la familia*)

Véase **tüxü₁**

tümamaxä (*tü³ma⁴max²ä³*) pron. con él, con ellos, con ella, con ellas (*alguien de la familia*)

tümax (*tü³max⁴*) pron. él, ella (*alguien de la familia*)

tünüta (*tü²nü³ta³*) s.m. soga, cuerda, cordel

tüpaca (*ti³pa²ca⁵*) s.m. tapioca

tüplexeruxü (*tü³pex⁵e³rux¹ü⁵*) s.n. delantal

tüpürica (*tü²pii²ri¹ca⁵*) s.n. vórtice, remolino

Véase **tupuyuca**

ture (*tü⁴re⁵*) s.n. puerto, embarcadero

• **ture i naxnecüáxü** (*tü⁴re⁵i⁴nax³ne⁵cü⁵äx¹ü²*) puerto arenoso

• **turearü äëgxgacü** (*tü⁴re⁵a⁵rü³äëx³ga³cü³*) capitán (*de puerto*)

turemükü (*tü³re²müx³ü⁵*) s.n.

1. babero

2. mandil

tütachinüruxü (*tü³ta²chi³nü³rux¹ü⁵*) *s.n.*
mantel

tüxcha (*tü³x⁵cha⁵*) *s.n.* mullaca (*especie de planta de fruto agradable*)

tüxchipetaruxü (*tü³chi⁵pe⁵ta³rux¹ü⁵*)
s.n. sombrilla, parasol (*como una rama o una hoja*)

tüxchixü (*tü³x²chix¹ü⁵*) *s.n.* carrete (*de hilo*)

tüxcüü₁ (*tü³x⁵cü²ü⁵*) *s.n.* porqué, razón
Tama nüxü tacuax nax **tüxcuü tama paxa nachibüexü**. No sabemos el porqué de la demora en comer.

tüxcüü₂ (*tü³x⁵cü²ü⁵*) *adv.* ¿por qué?
¿Tüxcüü paxá ínarüdagü? ¿Por qué se levantan temprano?

Véase **taxacücax**

tüxe (*tü³e⁵*) *s.m.*

1. yuca blanca (*se come cocida, frita o en fariña*)

2. yuca amarilla (*para preparar fariña*)

- **tüxeärü tüpacá** (*tü³e⁵a⁵rü³ tü²pa²ca⁵*) harina (*de yuca*), almidón

tüxna₁ (*tü³na⁵*) *pron.*

1. a él, a ella (*alguien de la familia*)
2. de él, de ella (*alguien de la familia*)

tüxna₂ (*tü³na⁵*) *pron.* a nosotros, de nosotros (*incluye al oyente*)

Véase **toxna**

tüxü₁ (*tü³ü³*) *pron.* a él, a ella (*alguien de la familia*)

Véase **tümacax**

tüxü₂ (*tü³ü³*) *pron.* a nosotros (*incluye al oyente*)

Véase **toxü₁**

tüxü₁ (*tü³ü¹*) *pron.* para él, para ella (*alguien de la familia*)

tüxü₂ (*tü³ü¹*) *pron.* para nosotros (*incluye al oyente*)

Véase **toxü₁**

tüxü (*tü³ü⁵*) *s.n.* tinaja, cántaro (*de barro*) Dexá i mexchiüxü rü **tüxüwa**

nangexma. El agua fresca está en el cántaro.

- **tüxüärü üchicaxü** (*tü³ü⁵a⁵rü³ ü⁴chi¹cax⁵ü⁵*) alfarería
- **tüxüärü üruxü** (*tü³ü⁵a⁵rü³ ü⁴rux¹ü⁵*) alfarero

tüxünexü (*tü³x²ü²nex⁴ü³*) *s.n.* armadura
Tüxünexü i bróüchenaxcaxgu nicux ga Goriáx. Goliat se puso una armadura hecha de bronce.

U u

ü (*ü²*) *s.n.* ida **Antón. táegu**

üächi (*ü²ä²chi²*) *s.n.* partida, salida

uachiwa (*ü³a³chi³wa⁵*) *s.m.* catahua
(árbol de madera suave de la que se hacen balsas)

üäe (*ü²ä¹ë⁴*) *s.n.* precaución

üäewaxexü (*ü⁴ä¹ë⁵wax⁵ex³ü²*) *adj.* cuidadoso Var. **üäexü**

- **üääcü inadawenü** (*ü²ä¹ë⁴ä⁵ci³ü¹ü²da²we³nü³*) vigilar, mirar (*con cuidado*)

üäexü (*ü⁴ä¹ë⁴ü²*) *adj.* cuidadoso Var. **üäewaxexü**

üane (*ü²a⁵ne⁵*) *s.n.* paseo, excursión

- **üanearü utanü** (*ü²a⁵ne⁵a⁵rü³ ü³ta⁵nü⁵*) costo (*del boleto*), pasaje

üanechica (*ü³a⁵ne⁵chi¹ca⁵*) *s.n.* plaza
Véase **plasa**

üanetanüxü (*ü³a⁵ne⁵ta³nü³ü³*) *s.n.*
visitante, turista

uanü (*ü³a⁵nü³*) *s.n.* adversario, enemigo

úba (*u²ba⁵*) *s.n.* uva

- **úba i paxü** (*u²ba⁵ i⁴pax⁵ü²*) pasa (*de uva*)

úbachiiü (*u²ba⁵chi¹i⁴*) *s.n.* vino

úbanecü (*u²ba⁵ne³cü³*) *s.n.* viña, viñedo

ucapu (*u³ca³pu⁵*) s.n. cuarto, habitación

(*para dormir*), dormitorio

Véase **pechica**

- **ucapuarü naixmachixűruxü** (*u³ca³pu⁵a⁵rü³ naix²ma²chix²ň⁵rux¹ü⁵*) calentador, estufa

- **ucapu i nawa nangúexü** (*u³ca³pu⁵i⁴na²wa¹ na⁵ngu¹ex⁴ü²*) aula (*de escuela*), salón (*de clase*)

-uchi (-*u¹chi⁵*) suf. verb. muy [Se añade a verbos que terminan en **u**.]

Véase **-uchi**

-úchi (-*ü¹chi⁵*) suf. verb. muy [Se añade a verbos que terminan en **ü**.]

Véase **-uchi**

uchuma (*u⁴chu¹ma⁵*) s.n. piraña (*especie de pez*)

ucu (*u³cu⁵*) s.m.

1. aguja (*hipodérmica*)

2. aguja (*de coser*)

- **pairuxü** (*pai⁵rux¹ü⁵*) aguja, herramienta punzante

ucuxé (*u³cux⁵e³*) s.n. consejo

ucuxéruxü (*u³cux⁵ě³rux¹ü⁵*) s.m. consejero

ügachi (*ü²ga⁵chi⁵*) s.n. desvío, desviación

ugütaeruxü (*u³gü⁵ta³e³rux¹ü⁵*) s.n. contador

Véase **diēruarü ugüruxü**

ui (*u³i⁵*) s.n. fariña

- **uiarü yoxpetüruxü** (*u³i⁵a⁵rü³yox⁵pe²tü⁵rux¹ü⁵*) cernidor (*para hacer fariña*)

uí (*ü⁴i²*) s.n. sachapapa

üii (*ü⁴i²*) s.n. vaca muchacho (*especie de ave que le gusta perseguir a las vacas*)

úiru (*u²i³ru⁵*) s.n. oro

úirumü (*u²i³ru⁵mü⁵*) s.n. oro (*sin purificar*)

uneta (*u³ne²ta⁵*) s.n.

1. promesa, compromiso

2. convenio, pacto

unetapane (*u³ne²ta⁵pa³ne³*) s.n. contrato, convenio, pacto

unetaruxü (*u³ne²ta⁵rux¹ü⁵*) s.m. dedo (*índice*)



unüxü (*u⁵nüx⁵ü²*) adj. engreído, presuntuoso **Ngëma buxü i unüxü rü nachixeäe**. El niño engreído se porta mal.

-ura (-*u⁵ra⁵*) suf. verb. comparado con [Se añade a verbos que terminan en **u**.]

-úra (-*ü⁵ra⁵*) suf. verb. comparado con [Se añade a verbos que terminan en **ü**.]

uxcaxü (*ux²cax³ü²*) adj. falso, de imitación, no genuino

-uxcü (-*ux⁵cü¹*) suf. verb. pues

üxmüruxü (*üx⁵mü³rux¹ü⁵*) s.n. molino Véase **mürawaca**

uxnü (*ux²ni³*) s.n. Indica una especie de hormiga pequeña de color rojo que pica.

uxu (*ux²u³*) s.n. cardumen (*de peces*)

üxüchica (*üx²ü⁵chi¹ca⁵*) s.n. salida, puerta **Wüxi ga poxcuchicaxü ga**

ngearü üxüchicaáxügu choxü nitacuchi. Me pusieron en una celda sin salida.

Véase **íax**

Ü ü

ü (*ü⁴*) s.n. hecho

üäcuruxü (*ü⁴ä³cu⁴rux¹ü⁵*) s.n. cargador (*de batería*)

üaxcü (*ü³ax⁵cü³*) s.m. sol

- **üaxcü iguxü** (*ü³ax⁵cü³i⁴gux⁴ü²*) quemado (*al sol*)

- üaxcü ipaxeēxü (*ü³gx⁵cii³*
i'pax²e²ex⁴ü²) secado (*por el sol*)
 - üaxcü iyaruixücuxüçüäx (*ü³gx⁵cii³*
i'ya⁵rüx³ü²cux⁴ü²cüäx⁵) occidental
(*persona*)
 - üaxcü iyaruixücuxüwa (*ü³gx⁵cii³*
i'ya⁵rüx³ü²cux⁴ü²wa¹) poniente, oeste
 - üaxcü ne üxüwa (*ü³gx⁵cii³ne¹*
üx³⁵ü²wa¹) oriente, este
 - üaxcü ne üxüçüäx (*ü³gx⁵cii³ne¹*
üx³⁵ü²cüäx⁵) oriental (*persona*)
 - üaxcüarü gochica (*ü³gx⁵cii³a⁵rü³*
go²chi¹ca⁵) este, oriente (*por donde aparece el sol*)
 - üaxcüarü ücuchica (*ü³gx⁵cii³a⁵rü³*
ü²³cu⁴chi¹ca⁵) oeste, occidente (*por donde se oculta el sol*)
- üaxcüchana** (*ü³gx⁵cii³cha³na⁵*) s.m. reloj
(*forma antigua*)
- Véanse **lelú**, **oraarü cuaxruxü**
- üaxcüema** (*ü³gx⁵cii³e³ma³*) s.n. llamas
(*que salen del sol*)
- üica** (*ü³⁵ca³*) s.n. rata
- üçax** (-ü²cax⁵) suf. verb.
1. para
 2. para que [*Cuando una frase verbal comienza con nax, el verbo normalmente termina con -üçax.*]
- üchi** (-ü¹chi⁵) suf. verb. mucho
[*Se añade a verbos que terminan en a o ü.*]
- üchi** (-ü¹chi⁵) suf. verb. mucho
[*Se añade a verbos que terminan en á o û.*]
- üchicüxü** (*ü⁴chi¹cüx²ü³*) s.n. cambio, transformación
- ücuchica** (*ü²³cu⁴chi¹ca⁵*) s.n. entrada, puerta Taxepataäarü ücuchicawa nüxü chadau ga Cuáü. Vi a Juan en la puerta de la tienda.
- Véase **íax**
- üéga** (*ü⁴e¹ga⁵*) s.n. bautismo (*por aspersión*)
- Véanse baeru, baie**
- üexü** (*ü⁴ëx¹ü⁵*) s.n. mezcla
- ümatüruxü** (*ü⁴ma³tü²rux¹ü⁵*) s.n.
1. escritor, secretario
 2. lápiz, lapicero, plumón
 3. tiza
- ümatüxü** (*ü⁴ma³tiix²ü⁵*) adj.
1. escrito
 2. dibujado
 3. bordado
- üpa** (*ü³pa³*) adv.
1. antes, anteriormente
 2. hace tiempo
- üpaacü** (*ü³pa³a³cii⁵*) adv.
1. anteriormente
 2. antiguamente
- üpetüchica** (*ü²pe²tü⁵chi¹ca⁵*) s.n. varadero Üpetüchicawa tá nixüpetü. Va a ir por el varadero.
- Üpetüchiga** (*ü²pe²tü⁵chi⁵ga⁵*) s.n. Pascua (*del Antiguo Testamento*)
- üpetüxü** (*ü²pe²tüx³ü²*) adj. ocurrido, acontecido, sucedido Yema guxcha ga nua tatanüwa üpetüxü rü marü nataxuma. Ese problema que ocurrió acá entre nosotros ya no existe.
- üra** (-ü⁵ra⁵) suf. verb. más (*en comparación*) Natuxüra ya daa cupata. Esta casa tuya es más grande.
[*Se añade a verbos que terminan en a y ü.*]
- üra** (-ü⁵ra⁵) suf. verb. más (*en comparación*) [*Se añade a verbos que terminan en á y ü.*]
- üruxü** (*ü⁴rx¹ü⁵*) s.n.
1. productor, fabricante
 2. creador, artesano
- ütanüruxü** (*ü³ta⁵nii⁵rx¹ü⁵*) s.n. pagador
- ütatüxü** (*ü²ta²tüx²ü⁵*) s.n. cuña
- Véase **pocumachatexeruxü**
- üünexü** (*ü⁵ü³nex³ü³*) adj. sagrado, santo
- üünexüchixü** (*ü⁵ü³nex³ü¹chix⁵ü³*) adj. santísimo

üüü (*i³ü⁵ü³*) *s.n.* barbasco

üwemüpane (*i⁴w³e³m⁵p³a³n³*) *s.n.* libro
(de cocina)

üwemüruxü (*i⁴w³m⁵r¹ü⁵*) *s.n.*
cocinero, cocinera

üxaxü (*i³x⁴a²ü²*) *adj.* manchado, sucio,
cochino

Véase **äüächixü**

üxhicünqxaxü cuáxü

(*i³x⁴c²h¹i²c¹ñ³q⁵ax⁵ü³ cuax¹ü²*) *v.t.*

1. saber dibujar

2. saber diseñar

üxta (*i³x⁵t⁴*) *s.m.* achiote (arbusto)

üxü (*i³x⁴ü³*) *s.m.*

1. fuego, brasa

2. candela, hoguera

3. leña

üxumacuta (*i³x⁴ü³m⁵a⁵c¹ta³*) *s.n.* fogón

üxiyetü (*i³x⁴ü³e²t⁵*) *s.m.* llama (de
fuego)

üxiyü₁ (*i³x²ü²ü²*) *adj.* amargo

üxiyü₂ (*i³x²ü³ü³*) *s.n.* medicina,
medicamento, remedio

- **üxiyü** i **äpüxiyü** (*i³x²ü²ü³ i⁴
ä²p⁵ü⁵ü³ü²*) medicina (en pastilla o en
cápsula)

- **üxiyü** i **äxchiyü** (*i³x²ü²ü³ i⁴
äx³chi¹ü³ü²*) medicina (en jarabe)

- **üxiyü** i **gauxächixëeruxü** (*i³x²ü²ü³ i⁴
i⁴ gau⁵ü⁵ä²chix²ee³r¹ü⁵*) medicina
para bajar la fiebre

- **üxiyü** i **namaxä ipaixü** (*i³x²ü²ü³ i⁴
na²max²a³ i³paix⁴ü²*) ampolla de
medicamento, ampolleta

- **üxiyü** i **namaxä iyumachixü**
(*i³x²ü²ü³ i⁴ na²max²a³ i⁴yu⁴ma⁴chix⁵ü²*)
medicina anestésica, analgésico;
morphina

- **üxiyü** i **nümaxü** i **daaweanearü**
toxyepexeruxü (*i³x²ü²ü³ i⁴ nü³max⁵ü²
i⁴ da⁴a⁴w³e⁵a⁵ne⁵a⁵r¹ü³
tox²ye³p⁵e³r¹ü⁵*) vacuna

- **üxiyü** i **yauxanüruxü** (*i³x²ü²ü³ i⁴
yaux⁵a³nü²r¹ü⁵*) purgante

- **üxiyümaxä nanapai** (*i³x²ü²ü³max²ä³
na²na³pai⁵*) inyectar

- **üxiyüpane** (*i³x²ü²ü³pa³ne³*) receta
de médico; catálogo de medicamentos

üxiyüpataü (*i³x²ü²ü³pa²taü³⁵*) *s.m.*

1. farmacia, botica

2. posta (médica), dispensario

3. hospital

üxiyütawa (*i³x²ü²ü³ta⁵wa¹*) *adv.* cerca
(de la candela)

üyeane (*i³ye¹a⁵ne⁵*) *s.n.* lindero, límite,
frontera Toma rü Colombiaarü

üyeanewa tamaxé. Nosotros vivimos
cerca de la frontera con Colombia.

W W

-wa (-wa¹) *posp.*

1. en **Taxepatawa** nüxü chadau. La vi
en la tienda.

2. a **Chopatawa chaxü.** Voy a mi casa.

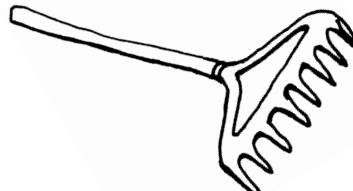
waaäcü (*wa³⁵a²ä⁵cü³*) *adv.* a gatas

Ngëma buxü rü **waaäcü** nixü erü
tauta inachi. El niño anda a gatas
porque todavía no sabe caminar.

waanexü (*wa²a⁵nex³ü²*) *adj.* oscuro,
sombrío

wacapuruna (*wa³ca³pu³ru²na⁵*) *s.n.*
huacapuruna (especie de árbol cuya
corteza sirve para remedio)

wacuaneruxü (*wa⁵cu⁵a⁵ne⁵r¹ü⁵*) *s.n.*
rastrillo Var. **wücuanneruxü**



waemaxü (*wa¹e³max⁵ü³*) s.n. humo
(negro)

waimüanexü (*wai⁵mü⁵a⁵ne³xü²*) s.n.
tierra (mojada)

wāīnañxü (*wāī⁵na²āx⁴ü²*) adj. atorado
(en la garganta), atragantado

waira (*wai²ra³*) s.n. huasaí (especie de
palmera de cogollo comestible)

wairachaca (*wai²ra³cha¹ca⁵*) s.m. chonta
(cogollo comestible de la palmera huasaí)
Ngēma wairachaca ega nangōxgu rü
tachinaxā rü tapüta rü pora nowa
nayaxu erü nüxü nangexma i taxü i
norü cálcio. Comer chonta de la
palmera huasaí nos da mucho calcio
para los huesos y los dientes.

waita naxü (*wai¹⁵ta⁵nax²ü⁴*) v.i. clamar,
gritar Ngēma airu rü chaunexü
nangōxtaqx rü ngēmacqx waita naxü.
El perro iba a morder a mi hijo y por
eso gritó. Var. **aita naxü**

waixeruxü (*waix⁵e³rux¹ü⁵*) s.m. rallador
(de yuca)

waixmaguruxü (*waix²ma²gu⁴rux¹ü⁵*) s.m.
piedra (de afilar), lima (herramienta),
afilador

waixraxü (*waix³⁵rax³ü²*) adj. húmedo

waixruxü (*waix⁴rux¹ü⁵*) s.m.

1. molino
2. rallador

wāīxruxü (*wāī⁵rux⁵rux¹ü⁵*) s.n. serrucho

waixümü (*waix³ü²mü⁵*) s.n. tierra
Waixümügu nanaña. Lo echó en la
tierra.

Véase **mairaxü**

- **waixümü i aimüanexü** (*waix³ü²mü⁵i⁴
ai²mü⁵a⁵ne³ü²*) tierra (arada)
- **waixümü i dexágü yarücuixü**
(*waix³ü²mü⁵i⁴ dex³⁵a¹gu⁴
ya⁵rü³cix⁴ü²*) península
- **waixümü i acharaxü, waixümü i üwechiruxü** (*waix³ü²mü⁵i⁴
a³cha⁵rax³ü³, waix³ü²mü⁵i⁴*

ü⁴we³chix⁴rux¹ü⁵) barro, arcilla, greda
(para la alfarería)

• **waixümü i waxmüxü** (*waix³ü²mü⁵i⁴
wax²mü⁵ü³*) tierra (negra o fértil);
abono

• **waixümütüxüwa dapetüxü i nama**
(*waix³ü²mü⁵tü⁵ü⁵wa¹ da⁵pe²tü³ü²i⁴
na²ma³*) túnel

• **waixümütüxüwa ngēxmagüxü i**
ngēmaxügü (*waix³ü²mü⁵tü⁵ü⁵wa¹
ngē³ma³gü¹ü³i⁴ ngē³max⁴ü³gü²*)
petróleo; cobre; hierro

waixümüane (*waix³ü²mü⁵a⁵ne⁵*) s.n.
suelo

wanapüxiyetü (*wa²na²pü²ü³e²tü⁵*) s.n.
pupila (del ojo)

wapuru (*wa³pu²ru⁵*) s.m.

1. barco, lancha
2. buque, "vapor"

• **wapuruarü aēxgacü** (*wa³pu²ru⁵a⁵riü³
aēx³⁵ga³ciü³*) capitán (de barco)

• **wapuruarü ngāxüruxü**
(*wa³pu²ru⁵a⁵riü³ ngāx⁵ü³rux¹ü⁵*) ancla

• **wapuruarü toxpexeruxü**
(*wa³pu²ru⁵a⁵riü³ tox²pex⁵e³rux¹ü⁵*)
piloto (de barco)

wapuruxäcu (*wa³pu²rux⁵ä³cu⁵*) s.n.
carga (de barco)

waracu (*wa³ra³cu²*) s.n. lisa (especie de
pez)

wariuba (*wa³ri³u²ba⁵*) s.n. guariuba
(especie de árbol de madera dura
comercial)

waxa (*wax³a⁵*) s.n. tarántula



waxāchataxū (*wax³ä³cha²tax⁵ü⁵*) s.m.
viga (madero horizontal colocado sobre
los horcones)

wāxī (*wāx⁵i³*) *s.n.* suisuy (*especie de ave pequeña de color azul*)

waxraxū (*wax⁵rax³ū²*) *adj.*

1. moreno (*persona*)

2. morado (*color*)

waxüxū (*wax²⁵tix⁵ū²*) *adj.* negro (*color*)

Var. waxū, wēxēxū

waxwe (*wax²³we¹*) *s.n.* negro (*de piel*), africano

wē (*wē¹⁵*) *interj.* ¡mentira!

wena (*we¹na⁵*) *adv.* otra vez, nuevamente *Var. wenaxarü*

- **wena ínarüda** (*we¹na⁵ i¹na²rī³da³⁵*) resucitar, levantarse

- **wena írüdaxū, wena maxüxū** (*we¹na⁵ i¹rī²dax³ū², we¹na⁵ max²ūx²ū²*) resucitado, levantado

- **wena mexeēxū** (*we¹na⁵ mex²³ē²ēx⁴ū²*) renovado, reparado

- **wena namaxū** (*we¹na⁵ na²max²ū²*) resucitar, vivir (*otra vez*)

- **wena nanamexēē** (*we¹na⁵ na²na³mex²ē²ē³*) renovar, reconstruir

- **wena nanaxü** (*we¹na⁵ na²nax³ū⁴*)rehacer

- **wena nangux** (*we¹na⁵ na²ngux⁵*) estudiar (*de nuevo*)

- **wena natáegu** (*we¹na⁵ na²ta¹e⁵gu⁵*) retornar, regresar, volver (*de nuevo*)

- **wena nüxū nixu** (*we¹na⁵ nüx³ū³ nix²u³*) repetir (*lo dicho*), decir (*otra vez*)

- **wena üxū** (*we¹na⁵ üx⁴ū²*) rehecho

-wena (-*we¹na⁵*) *suf. verb.* después

Yúche rü norü ònawena ínangu rü ngémacax poraäcü nangechaū. José llegó después de la hora de comer y así se quedó muy triste.

wenaxarü (*we¹nax⁵a³rü⁵*) [*var. de wena*] otra vez, nuevamente

wera (*we²³ra⁵*) *s.n.* vela, candela

weramü (*we²³ra⁵mü⁵*) *s.n.* parafina

weri (*we⁵ri¹*) *s.n.* ave

werichiaū (*we⁵ri¹chi⁵a³ū⁵*) *s.n.* nido (*de ave*)

weruma (*we³ru³ma⁵*) *s.n.*

1. taladro, berbiquí

2. broca

wexa (*wex⁵a¹*) *s.n.* trapo

wexachiru (*wex⁵a¹chi¹ru⁵*) *s.n.* ropa (*usada o vieja*)

wēxēxū (*wēx⁵ēx⁵ū²*) [*var. de waxüxū*] negro (*color*)

wexgu nayapuma (*wex⁵gu²*

na²ya³pu⁵ma³) *v.t.* alinear (*postes*)

wexgu nixū (*wex⁵gu² nix²ū²*) *v.i.* ir (*sin desviarse*) Yema woca rü **wexgu nixū**. La vaca fue sin desviarse.

wēxnaachica (*wēx⁵na²a³chi¹ca⁵*) *s.n.* horca

wēxraxū (*wēx⁵rax³ū²*) *adj.* gris (*color*)

wextaeruxū (*wex⁵tae³⁵rux²ū⁵*) *s.n.* gancho (*para el pelo*)

wexu (*wex³u¹*) *s.n.* loro

wéxügü (*wex¹ü⁵gü⁵*) *s.n.* hilván

wí (*wi¹⁵*) *s.n.* intervención (*quirúrgica*), cirugía

wipüxüxū (*wi³püx⁵üx⁵ū²*) *adj.* ovalado

witútu (*wi³tu²tu⁵*) *s.n.* witoto (*persona o idioma*)

wixgutaqx (*wix²gu²ta²gx⁵*) *adv.* casi

Nüma rü niwixichi rü **wixgutaqx** naigu nangu. Él se resbaló y casi se cayó sobre el palo.

wíxgümüchiruxū (*wíx¹⁵gü⁵mü⁵chi¹rux⁵ū⁵*)

s.m. plancha (*para ropa*)

Véase **gumarichiruxū**

wixpexegu (*wix²pex⁵e³gu⁴*) *adv.* delante

- **wixpexewa ngémaxü** (*wix²pex⁵e³wa¹ ngéx⁴max²ū²*) estar adelante

wixruxū (*wix¹⁵rux¹ū⁵*) *s.n.* cepillo

wixtapexe (*wix¹ta³pex⁵e³*) *s.n.* cima (*de un árbol o cerro*)

wixweama (*wix²we¹a²ma²*) *adv.* después

- **wixweama ínguxü** (*wix²we¹a²ma² i¹ngux⁵ü³*) llegar atrasado
- **wixweama natax** (*wix²we¹a²ma² na²tax⁵*) quedar atrás
- **wixweama üxü** (*wix²we¹a²ma² üx³⁵ü²*) segundo puesto
- **wixweamaguxü** (*wix²we¹a³ma³gux⁵ü²*) estar atrás

wiyae (*wi³yae³*) s.n.

1. canción, canto
2. himno, salmo

- **wiyaearü ümatüruxü** (*wi³yae³a⁵rü³ ü⁴ma³tü²rux¹ü⁵*) músico, compositor

- **wiyaepane** (*wi³yae³pa³ne³*) cancionero; himnario, corario

woca (*wo²ca⁵*) s.n. ganado (vacuno), vaca

- **woca i caupüxücharexü** (*wo²ca⁵ i⁴ cau³⁵püx⁵ü³cha³rex³ü²*) buey
- **woca i ngexü i ngexwaca yaxü** (*wo²ca⁵ i⁴ ngex³ü² i⁴ ngex³wa¹ca⁵ yax⁴ü²*) ternera
- **woca i yatüxü** (*wo²ca⁵ i⁴ ya²tüx³ü³*) toro

- **woca iyatüxü i ngexwaca yaxü** (*wo²ca⁵ i⁴ ya²tüx³ü³ i⁴ ngex³wa¹ca⁵ yax⁴ü²*) ternero

- **wochaarü axu** (*wo²ca⁵a⁵rü³ ax³u³*) mugido (de toro o vaca)

- **wochaarü chibüchica** (*wo²ca⁵a⁵rü³ chi³bü⁵chi¹ca⁵*) pesebre

- **wochaarü dauruxü** (*wo²ca⁵a⁵rü³ dau⁴rux¹ü⁵*) vaquero

- **wocachiarü ngoxruxü** (*wo²ca⁵chi⁵a⁵rü³ ngox⁵ru¹xü⁵*) garcita bueyera (ave blanca que sigue a las vacas)

- **wocachitaxü** (*wo²ca⁵chi²tax³ü⁵*) potrero, corral, pasto

- **wocaxacü i yatüxü** (*wo²cax⁵a³cü⁵ i⁴ ya²tüx³ü³*) becerro, ternero

woca i yatüxü (*wo²ca⁵ i⁴ ya²tüx³ü³*) s.n.
toro

wocae (*wo²cae³⁵*) s.m.

1. lanza
2. arpón

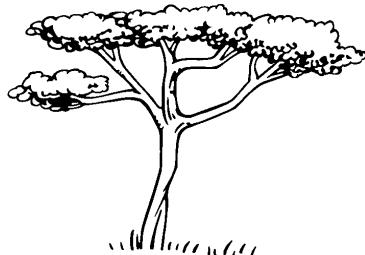
wocagünenixü (*wo²ca⁵gü⁵ne⁵nix¹ü⁵*) s.m.
leche (de vaca)

wocamachi (*wo²ca⁵ma⁵chi³*) s.n. carne (de res)

wocapataü (*wo²ca⁵pa²taü³⁵*) s.m. establo

wocaü (*wo²caü³⁵*) s.m. estíercol, abono (de vaca)

wochine (*wo³⁵chi¹ne⁵*) s.m. lupuna (especie de árbol grande)



wochu (*wo³chu⁵*) s.n. plátano (grande)

woetama (*wo²e³ta⁴ma³*) adv. así (de nacimiento) **Ngëma yatü rü woetama ngexetüäcü nabu.** Ese hombre ha sido así ciego desde su nacimiento.

- **woetama ngëmaäcü nixi** (*wo²e³ta⁴ma³ ngë³ma⁴ä⁵cü³ nix²⁵i²*) ser así

woextauü (*wo³ex⁵ta²ü⁵*) s.m. letrina, excusado

wogü (*wo⁵gü²*) s.n. lucha (libre)

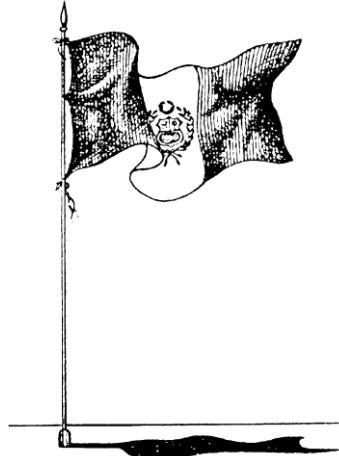
womüxēe (*wo³⁵müx⁵é²é³*) s.n. engaño, fraude, estafa

Véase **dora**

womüxēäcüma (*wo³⁵müx⁵é²é²³ä⁵cü³ma²*) adv. engañosamente, con engaño

Womüxēäcüma nüxna nanayaxu ga norü mutúru. Engañosamente llevaron el motor de él.

- womüxéeruxü** (*wo³⁵müx⁵ee²³rux¹ü⁵*) *s.n.*
engañador
- wonera** (*wo³ne³ra⁵*) *s.m.* bandera,
pabellón
- wonerapaweru** (*wo³ne³ra⁵pa¹we³ru⁵*) *s.m.*
asta, mástil (*de bandera*)



woo (*wo²o¹*) *conj.* a pesar de, aunque, no
obstante **Woo tama ngéma cuxúxgu**
rü choma rü tá ngéma chaxü. Aunque
usted no vaya allá, yo sí voy.

• **woo texé tixí** (*wo²o¹ tex⁵e¹ tix²⁵i²*)
quienquiera que sea

woonexü (*wo⁵o⁵nex³i³*) *adj.*

1. desordenados
2. dispersos

worachia (*wo³ra³chi³a⁵*) *s.n.* sandía

woramacuri (*wo³ra³ma³cu³ri⁵*) *s.m.*
estrella (*grande*)

Véase **ëxta**

• **woramacuri i taxü i üjaxcüxü**
íyaüeguxü (*wo³ra³ma³cu³ri⁵ i⁴ tax³⁵ü²
i⁴ ü³gx⁵cüx³ü³ i⁴ya⁵ü³e⁵gux³ü²*) planeta

worexcü (*wo³⁵rex⁵cü³*) *s.f.* mujer
(adolescente), muchacha, señorita
Véase **pacü**

worexcüchiga (*wo³⁵rex⁵cü³chi⁵ga⁵*) *s.n.*
ceremonia (*de pubertad*)

worua (*wo³ru³a⁵*) *s.n.* espejo

Véase **dauxcü**

wotura (*wo³tu³ra²*) *s.m.* canasta (*para
llevar basura*)

woweru (*wo³we³ru⁵*) *s.m.* flauta, quena

• **woweruarü cueruxü** (*wo³⁵we³ru⁵a⁵rü³
cue⁵rux¹ü⁵*) flautista

woxi (*wo²xi¹*) *conj.* si, si es que

wücawaxexü (*wü²ca⁵wax⁵ex³ü²*) *s.n.*
perro (*cazador*)

wücuanneruxü (*wü²⁵cu⁵a⁵ne⁵rux¹ü⁵*) [*var.
de wacuaneruxü*] rastrillo

wúcuchi (*wü¹⁵cu⁵chi²*) *s.n.* inscripción
(*escrita o grabada*)

wúcuchipane (*wü¹⁵cu⁵chi²pa³ne³*) *s.n.*

libro, registro (*de inscripción*) **Ngéma**
popera i wúcuchipanegu tüxü
nawúpane ya yíxema buxe.

Registraron a ese niño en el registro.

wúcutechiga (*wü¹⁵cu³ta⁴e³chi⁵ga⁵*) *s.n.*

1. matrícula, inscripción
2. censo

wüetü (*wü¹⁵e¹tü³*) *s.n.*

1. tilde
2. diéresis

würa (*wü³ra¹*) *s.m.* arco

wüxi (*wü²x²i²*) *adj.* un, uno, una

• **wüxiaru churu** (*wü²i²a⁵rü³chu⁴ru²*)
gota

• **wüxiaru nguxéetae** (*wü²i²a⁵rü³
ngux⁵ee²³ta⁴e³*) enseñanza

• **wüxchipexe** (*wü²i²chi⁴pex⁵e³*) parte,
tajada, pedazo

• **wüxiáti i popera** (*wü²i²a¹tü³ i⁴
po³pe³ra⁵*) hoja, página (*de papel*)

wüxicana (*wü²i²ca¹na⁵*) *adv.*

1. una vez **Wüxicana dauxchitawa**
nüxü chadau i wüxi i ai i taxüchixü.

Una vez vi un tigre grande en el monte.

2. de una vez **Chanaxwaxe i wüxicana**
choxna cunaxä i ngéma diéru i
choxna cuxuaxüxü. Quiero que de una
vez me dé el dinero que me estaba
ofreciendo.

wüxicapaxa (*wüx²i²cha²pax⁵a³*) s.n.

1. grupo, conjunto
2. congregación
3. manada

Véase wüxitücumü

wüxicícu (*wüx²i²chi¹cu⁵*) s.n. rollo

wüxicigü (*wüx²i²chi⁵gü⁵*) adj. cada uno

Var. wüxfechigü

- wüxicigü i nachixüanearü üyeane (*wüx²i²chi⁵gü⁵ i⁴ na²chix²ü⁵a⁵ne⁵a⁵rü³ ü³ye¹a⁵ne⁵*) límite, frontera (*de un país*)
- wüxicigü i ngunexüarü puracü (*wüx²i²chi⁵gü⁵ i⁴ ngu⁵nex³ü²a⁵rü³ pu³ra³cü²*) trabajo (*cotidiano*)
- wüxicigü i ngunexü (*wüx²i²chi⁵gü⁵ i⁴ ngu⁵nex³ü²*) a diario, cada día, diariamente, día tras día

- wüxicigü i nguxëetae (*wüx²i²chi⁵gü⁵ i⁴ ngux⁵ee²³ta⁴e³*) cada uno de los cursos, cada lección

- wüxicigü i poperaätü (*wüx²i²chi⁵gü⁵ i⁴ po³pe³ra⁵a⁵tü³*) cada página

- wüxicigü ya tauemacügu ngupetüxü (*wüx²i²chi⁵gü⁵ ya² tau⁵e³ma⁴cü³gu⁴ ngu³pe²tüx³ü²*) sucesos de cada mes, eventos mensuales

wüxicipexe (*wüx²i²chi⁵pex⁵e³*) s.n.

pedazo

wüxicita (*wüx²i²chi⁴ta²*) s.n. montón, conjunto

wüxicüta (*wüx²i²cü⁴ta²*) s.n. manojo, gavilla, atado

wüxíe (*wüx²i¹e⁴*) pron. uno, una (*persona*)

wüxfechigü (*wüx²i¹e⁴chi⁵gü⁵*) [var. de wüxicigü] cada uno

wüxigu (*wüx²i²gu⁴*) adv. juntos, en armonía, en coordinación

- wüxigu nagu narüxinüe (*wüx²i²gu⁴ na²gu⁴ na²rüx³ü³nü³e³*) planear, hacer (*algo juntos*)

• wüxigu nananu (*wüx²i²gu⁴ na²na³nu²*) juntar, colocar juntos

• wüxigu nangüe (*wüx²i²gu⁴ na²ngu¹e⁴*) estudiar juntos

• wüxigu napaxetagü (*wüx²i²gu⁴ na²pax³e⁵ta³gi²*) tocar juntos (*música*)

• wüxigu narüxinüe (*wüx²i²gu⁴ na²rüx³ü³nü³e³*) estar de acuerdo, vivir en armonía

• wüxigu nuxü (*wüx²i²gu⁴ nux⁵ü²*) puestos juntos

• wüxigu rüxñüexü (*wüx²i²gu⁴ rüx⁵ü³nü³ex⁵ü²*) pensar igual

• wüxigu üxü (*wüx²i²gu⁴ üx⁴ü²*) hechos al mismo tiempo (*juntos*)

wüxigu íxraexü (*wüx²i²gu⁴ ix¹⁵ra⁵ex³ü²*)

s.n. gemelos (*personas*), mellizos

Véase nügumaxä íxraexü

wüxiguxü (*wüx²i²gux⁴ü²*) adj. iguales

wüximexpüx (*wüx²i²mex⁵püx⁵*) adj. cinco

wüximexpüxcüna

(*wüx²i²mex⁵püx⁵cü¹na⁵*) adv. cinco veces Wüximexpüxcüna Cowenawa naxü. Se fue a Caballo Cocha cinco veces.

wüxipüu (*wüx²i²pü⁵ü⁵*) s.n. bulto

wüxipüyü (*wüx²i²pü⁵ü³*) s.n.

1. grano

2. bola

wüxitama (*wüx²i²ta⁴ma³*) adj. uno (*solamente*)

Véanse nüxicata, nügumaxä wüxicaxü

• wüxitama i nachixüanecüägxü (*wüx²i²ta⁴ma³ i⁴ na²chix²ü⁵a⁵ne⁵cüägx³ü²*) compatriota

• wüxitama i nagawa idexaxü (*wüx²i²ta⁴ma³ i⁴ na³ga⁵wa¹ i³dex²ax⁴ü³*) monolingüe

• wüxitama ixixü (*wüx²i²ta⁴ma³ ix³ix⁴ü²*) solamente uno

wüxitücumü (*wüx²i²tü⁵cu⁵mü⁵*) s.n.

1. grupo, conjunto
 2. congregación
 Véase **wüxicapaxa**
- **wüxiticumü i ciéü naguxū**
 $(wüx^2i^2tü^5cu^5mii^5i^4ci^3eü^25na^2gux^4ü^2)$ cien
- **wüxiwatama ngëxmagüxū**
 $(wüx^2i^2wa^1ta^4ma^3ngëx^4ma^2güx^1ü^2)$ que están juntos
- wüxiwetaxū** ($wüx^2i^2we^5tax^3ü^5$) s.n.
 canasta (*llena*)
- wüxparuna** ($wüx^3pa^3ru^2na^3$) s.n. mantis religiosa
- wüxū** ($wüx^5ü^2$) adj. torcido, tuerto
 Tama chanaxwaxe i ngëma omüta i wüxū. No quiero recibir esa viga torcida.
- wüxüchiruxū** ($wüx^1ü^5chi^2rux^1ü^5$) s.n.
Indica una herramienta puntiaguda para marcar.
- wüxüxū** ($wüx^1üx^2ü^2$) adj. rasgado
- X X**
- xe (-xe⁵) suf. verb. Se añade al verbo para formar sustantivos. **Yíxema mea** puracüxe rü tá tanayaxu i tümaarü ámare. El que trabaja bien va a recibir su premio.
 Véanse -cü, -xü, -xüne
- xira (-xi⁵ra⁵) suf. verb. Indica comparación. Ngëma namachi rü nado natürü ngëma to i namachi rü nataixira. Esa carne es suave, pero la otra es más dura. [Se añade a verbos que terminan en i.]
 Véase -xira
- xíra (-xi¹ra⁵) suf. sust. primero Ngëma ãëxgacü rü nüxíra ngutaquexewa nangu. El jefe fue el primero en llegar a la reunión.
- xíra (-xi⁵ra⁵) suf. verb. Indica comparación [Se añade a verbos que terminan en i.]
 Véase -xira
- xü (-xü³) suf. verb. Se añade al verbo para formar sustantivos.
- xüne (-xü⁵ne⁵) suf. verb. Se añade al verbo para formar sustantivos. Nüma i coriarü puracütanüxügü rü wüxi ya taxüne ya ípata naxügü. Los trabajadores del dueño hicieron una casa grande.
 Véanse -cü, -xe, -xüne
- Y y**
- ya₁** (ya^2) conj. Se usa para conectar sustantivos, adjetivos y pronombres en oraciones en tiempo presente o futuro.
 Véanse **a₂, i, ga**
- ya₂** (ya^4) s.m. edad ¿Ñuxre ya taunecü nixí i curü oxiarü ya? ¿Cuántos años de edad tiene tu abuelo?
- ya₃** (ya^2) s.n. peso ¿Ñuxre quiru nixí i curü buxüarü ya? ¿Cuál es el peso de tu hijo?
- yacü** ($ya^4cü^2$) adj. mayor, primogénito
- yamaxä turaaexü** ($ya^4max^2ä^3$)
- tu⁵ra⁵ä¹ex⁴ü²)** adj. enfermo (por la edad), senil
- yane** (-ya⁵ne¹) suf. verb. durante, mientras Ínangutaquexegüyane nidaxawe ga ãëxgacü. El jefe se enfermó durante la reunión.
- yapa** (ya^3pa^2) s.n. cumbre (de techo de hojas), hojas (que cubren la cumbre del techo)
- yapuna** ($ya^3pu^3na^5$) s.m. horno (para tostar fariná)
- yaruxü** ($ya^2rux^1ü^5$) s.m. balanza

Véase nguruxü

yatü (*ya³tü⁵*) s.m.

1. hombre, varón

2. macho

- **yatügi i ngítaagxüxü** (*ya³tü⁵gü²i⁴ng¹täax⁵güx¹ü²*) ladrones; piratas

- **yatü i aüxü** (*ya³tü⁵ i⁴a³üix⁵ü²*) hombre tacaño (*mezquino*)

- **yatü i chemeütumaxä puracüxü** (*ya³tü⁵ i⁴che³meü²tu⁵max²ä³pu³ra³cüx¹ü²*) albañil

- **yatü i máchanexüchixü** (*ya³tü⁵ i⁴ma¹cha⁵nex⁵ü¹chix⁴ü²*) gigante

- **yatü i mea naäexü cuáxü** (*ya³tü⁵ i⁴me³ä⁵na²ä¹ex⁴ü³cuax¹ü²*) caballero; inteligente

- **yatü ya mecümacü** (*ya³tü⁵ ya²me²cü³ma⁴cü²*) hombre bueno

- **yatü i muarü diëruäxüchixü** (*ya³tü⁵ i⁴mu²a⁵rü³di³e³ru⁵äx⁵ü¹chix⁴ü²*) hombre adinerado (*rico, millonario*)

- **yatü i namachimaxä taxexü** (*ya³tü⁵ i⁴na³ma⁵chi²max²ä³tax²ex⁴ü²*) carníero

- **yatü i orixmaxä taxexü** (*ya³tü⁵ i⁴o³rix⁵max²ä³tax²ex⁴ü²*) frutero

- **yatü i poraäexü** (*ya³tü⁵ i⁴po⁴ra²ä¹ex⁴ü²*) hombre vivo

- **yatü i taarü naaneäxü** (*ya³tü⁵ i⁴ta²a⁵rü³na²a⁵ne⁵äx¹ü³*) hacendado

- **yatü i tama mea nügümamaxä icuáxü** (*ya³tü⁵ i⁴ta²ma³me²a⁵nü³gü⁵max²ä³i⁴cuax¹ü²*) hombre descuidado, hombre desordenado (*en apariencia*)

- **yatü i togüxü rüporamaexü** (*ya³tü⁵ i⁴to⁵güx²ü³rü³po⁴ra²ma⁴ex³ü²*) vencedor (*en pelea o juego*)

yatumü (*ya³tü⁵mü⁵*) s.m. semen

yatüxü (*ya²tüx³ü²*) adj. macho, masculino

- **yatüxügüçax rü ngexügüçax ixíxü** (*ya²tüx³ü²gü²cax⁵rü⁵ngex³ü²gü²cax⁵ix³üx⁴ü²*) mixto (*de ambos sexos*)

yáuanecü (*yau¹a⁵ne⁵cü⁵*)

1. s.n. tarde

2. adv. en la tarde

- **yáuanecüärü öna** (*yau¹a⁵ne⁵cü⁵a⁵riü³ö²na⁵*) cena

- **yáuanexüartü dexemaxü** (*yau¹a⁵nex⁵ü³a⁵riü³dex²e³max⁵ü²*) atardecer

yauxaxü (*yau¹ax⁵ü³ü³⁵*) s.n. cepillo (*de dientes*)

yauxchicünaxäruxü

(*yaux⁴chi²cü³nax⁵ä³rux¹ü⁵*) s.n.

1. cámara (*fotográfica*)

2. fotógrafo Var. **yauxchipetaxüruuxü**

yauxchirupata (*yaux⁵chi¹ru⁵pa²ta³*) s.n. lavandería

yauxchiruxü (*yaux⁵chi¹rux⁵ü²*) s.n. lavandero

yauxgaruxü (*yaux⁴ga⁵rux¹ü⁵*) s.n.

1. grabadora

2. cassette (*para grabar*)

3. radio

4. teléfono

Véase rádiu

- **yauxgaruxü i botachinüxü** (*yaux⁴ga⁵rux¹ü⁵i⁴bo²ta²chi³nüx⁴ü²*) disco (*grabado*), CD, DVD

yauxpütaruxü (*yaux⁴pü⁵ta⁵rux¹ü⁵*) s.n.

1. tenazas (*para sacar muelas*)

2. dentista

yáuxra (*yaux¹ra³*) adj. turquesa (*color azul y verde*)

yauxraxü (*yaux⁵rax³ü²*) adj. ardiente

yáuxraxü (*yaux¹rax³ü²*) adj. celeste

yáuxü (*yaux¹ü²*) adj.

1. azul

2. verde

yaüdiruba (*yaü³di³ru²ba⁵*) s.n. andiroba (*especie de árbol de madera dura comercial*)

yaūgara (*yaū³ga³ra⁵*) s.m. balsa
(embarcación)

yaxcü (*yax²cü²*) s.n. grosor

yaxcümexē (*yax²cü³mex⁵ē³*) s.n. callo

yaxcümexēxü (*yax²cü²mex⁵ēx³ü²*) adj. caloso

yaxcüxü (*yax²cüx⁴ü²*) adj. grueso (*cosa plana*) **Yaxcüxü mürapewa rü choxü natatanü.** La tabla gruesa me costó muy cara.

yaxguāx (*yax²guāx⁵*) s.n. anciano, anciana **Wüxi ya yaxguāx tixí ya Duchaarü noxē.** La abuelita de Rosita es una anciana.

yaxna (*yax²³na⁵*) s.n. hipo

- **yaxna namaxä naxinü** (*yax²³na⁵ na²max²ä³ nax²ñü³*) aguantar, soportar, tolerar (*con paciencia*)

yaxna narüngü (*yax²³na⁵ na²riü³ngü⁵*) v.i.
1. exhalar **Poraäcü yaxna narüngü erü wüxi i uipüxü nangenagü.** Se exhala fuerte cuando se lleva una canasta de fariña.
2. suspirar

yaxna naxinü (*yax²³na⁵ nax²ñü³*) v.t. tolerar, aguantar, soportar (*con paciencia*)

yaxögümüanexü (*yax³ö⁴gü²mü⁵a⁵nex³ü²*) s.n. superstición

yaxögüxü (*yax³ö⁴güx¹ü²*) s.n. creyentes [*sing. yaxöxxü*]
Véase ötanüxü

- **yaxögüxütücumü** (*yax³ö⁴güx¹ü²tü⁵cu⁵mü⁵*) congregación (*de creyentes*), iglesia

yaxri (*yax⁵ri¹*) s.n. mono fraile, mono boca blanca, pishico

yaxta (*yax²ta³*) s.n. sueño **Marü yaxta cuwa nangu.** Ya tienes sueño.

yaxtacüma (*yax²ta²cü²ma³*) adv. temprano, antes de tiempo

yaxuxü₁ (*yax⁵ux³ü²*) adj. lavado **Ngéma naxchiru rü iyaxuxü nixí.** Esa es ropa lavada.

yaxuxü₂ (*yax⁴ux²ü²*) adj. recibido

yaxü (*yax⁵ü²*) s.n. ardilla

yaxü₁ (*yax³⁵ü²*) adj. pesado **Yaxü nixí i ngéma aruchupüü.** Ese bulto de arroz es pesado.

yaxü₂ (*yax⁴ü²*) s.n. diarrea **Orix i doxüxü rü tükü nayaxüxéé** La fruta verde da diarrea.

- **yaxü i duümaxä ngauxü** (*yax⁴ü² i⁴ du³ü²max²ä³ ngeaux⁴ü²*) disentería
- **yaxü i poraxü i tükü imáxü** (*yax⁴ü² i⁴ po³rax⁵ü² i⁴ tük³ü³ i⁵max¹ü²*) el cólera (*enfermedad*)

yaxü₃ (*yax⁴ü²*) adj. crecido, maduro

- **yaxü i duüxü** (*yax⁴ü² i⁴ du⁵ü²x³ü²*) adulto, anciano

yáxü (*yax²ü²*) s.n. distancia **Norü yáxü i nua nax ıanewa inguxü rü tama namax, rü name i tacutügumare ngéma taxí.** La distancia de aquí al pueblo es corta. Podemos ir a pie.

- **yáxügu nayaxüga** (*yax²ü²gu⁴ na²yax⁵ü³ga⁵*) hacer eco

- **yáxügu nüxü nadau** (*yax²ü²gu⁴ nüx³ü³ na²dau⁴*) ver, distinguir (*de lejos*)

yaxüchixü (*yax⁴ü¹chix³ü³*) adj. viejo, anciano

yáxüguxü (*yax²ü²gux⁴ü²*) adj. alejado, lejano, distante

yáxüwa (*yax²ü²wa¹*) adv. lejos

yea (*ye²a⁴*) pron.

1. ése, ésa, eso (*cosa de género neutro*)
2. ésos, ésas (*cosas de género neutro*)
3. aquél, aquélla, aquello (*cosa de género neutro*)
4. aquéllas, aquéllos (*cosas de género neutro*) [Aparece en frases de tiempo presente.]

yéa (*ye¹a⁴*) *adv.* allá, allí, ahí **Yéa**

nangexma ya chopata. Mi casa queda por ahí.

yéa naxúxchaū (*ye¹a⁴ nax²úx²cha⁵*) *v.i.*

querer ir (*allá*) **Chorü buxū rü yéa**

Cowenawa naxúxchaū. Mi hijo quiere ir allá a Caballo Cocha.

yeaama (*ye²a⁴a²ma²*) *pron.* eso (*más allá*)

Véase **ngēaama**

yéaama (*ye¹a⁴a²ma²*) *adv.* más allá

yeacutü (*ye¹a²cu⁵tü⁵*) *s.n.* otro lado, otra banda (*de un río o quebrada*)

yeagü₁ (*ye²a⁴gü²*) *pron.*

1. éhos, éhas (*personas, cosas de género masculino*)

2. aquéllos, aquéllas (*personas, cosas de género masculino*) [Aparece en frases de tiempo presente.]

yeagü₂ (*ya³a⁵gü²*) *pron.* éhos, éhas, aquéllos, aquéllas (*personas o cosas de género femenino*) [Aparece en frases de tiempo presente.]

yéamaxüra (*ye¹a²max²ü⁵ra⁵*) *adv.* más allá

yema₁ (*ye²ma²*) *adj.*

1. ese, esa (*cosa de género neutro*)

2. aquél, aquella (*cosa de género neutro*)

Yema orix i yeacutüwa nüxü

chadauxü rü marü nidaū. Esa fruta que vi en la otra orilla del lago ya está madura. [Aparece en frases de tiempo pasado.]

Véase **ngēma**

yema₂ (*ye²³ma⁵*) *adj.* ese, esa (*cosa de género femenino*) [Aparece en frases de tiempo pasado.]

yéma (*ye¹ma⁴*) *adv.* allá, allí, ahí **Chorü papá rü yéma üanewa taxü.** Mi papá se fue paseando por allí. [Aparece en frases de tiempo pasado.]

Véase **ngéma**

yemaacü (*ye²ma²a⁵cü⁵*) *adv.* así, de esa manera **Choma rü yemaacü choxü**

nangupetü ga yema daawe. Así me pasó esa enfermedad. [Aparece en frases de tiempo pasado.]

Véase **ngēmaacü**

yemaane (*ye²ma²a⁵ne⁵*) *s.n.* zona, área

yemaarü chütacü (*ye²ma²a⁵rü³chü²ta³cü⁵*) *adv.* anteanoche

yemaarü īnex (*ye²ma²a⁵rü³ī⁵nex⁵*) *adv.* anteayer

yemacax (*ye²ma²cax⁵*) *adv.* por eso **īnex chauanewa chaxü rü yemacax tama chayauxchiru.** Ayer me fui a la chacra y por eso no lavé la ropa. [Aparece en frases de tiempo pasado.]

Véase **ngēmacax**

yemaétüwa (*ye²ma²e¹tü³wa¹*) *adv.*

además **Poraacü nüxü narüngüxëe i naanewa rü yemaétüwa nanaxütanü i norü ngetanü.** Le ayudó mucho en la chacra y además pagó su deuda.

yemagü (*ye²ma²gü²*) *adj.* esos, esas (tiempo pasado)

yematama (*ye²ma²ta⁵ma³*) *pron.* ése, ésa, eso, aquél, aquélla, aquello (*mismo, cosa de género neutro*) [Aparece en frases de tiempo pasado.]

Véase **ngēmatama**

yerü (*ye²riü²*) *conj.* porque **Chatáegu**

yerü marü nachüta. Volví porque ya llegó la noche. [Aparece en frases de tiempo pasado.]

Véase **erü**

yewae (*ye²wae³⁵*) *s.n.* yacumama, anaconda (*especie de boa grande*)

yewaecü (*ye²wae³⁵cü³*) *s.n.* nacanaca (*especie de culebra*)

yexera (*yex²e⁵ra⁵*) *adv.* más **Nüma rü**

yexera nüxü nangúchaū ya yima ipata ya taxüne. Él quiere más esa casa grande. Var. **yexeraxü**

• **yexera norü me ixixü** (*yex¹e⁵ra⁵no¹⁵rü³me²ix⁵ix⁵ü²*) favorito

yexeraäcü (*yex²e⁵ra⁵ä⁵cü³*) *adv.* aún más, todavía más **Nüma rü yexeraäcü napuracü erü marü nayáuane.** Él trabaja aún más fuerte porque es tarde.

- **yexeraäcü mexü** (*yex²e⁵ra⁵ä⁵cü³ mex³ü²*) el mejor
- **yexeraäcü narüme** (*yex²e⁵ra⁵ä⁵cü³ na²rü³me²*) mejorar (*gradualmente*)

yexeraxü (*yex²e⁵ra⁵xü²*) [var. de **yexera**] más

yexguma (*yex²gu²ma²*) *adv.* cuando, en cuanto, mientras que **Yexguma ianewa tangugügu rü chorü tixaxü ítayadau.** En cuanto llegamos al pueblo, fuimos a ver a mi tía. [Aparece en frases de tiempo pasado. *Cuando yexguma inicia una frase, el verbo termina con el sufijo -gu.*] Véanse **chi, ega, ngéxguma**

- **yexguma yixixgu** (*yex²gu²ma² yix⁵ix²gu⁴*) cuando fue (*en aquel entonces*)

yexgumacürüwa (*yex²gu²ma²cü²rü²wa¹*) *adv.* desde ese día **Yexgumacürüwa rü mea napuracü ga yema ngextüxüçü.** Desde ese día ese muchacho trabaja muy bien.

yexgumarüxütama

(*yex⁵gu²ma²rüx¹ü⁵ta⁵ma³*) *adv.* igual, asimismo [Aparece en frases de tiempo pasado.]

Véase **ngéxgumarüxütama**

yexgumatama (*yex²gu²ma²ta⁵ma³*) *adv.* inmediatamente, instantáneamente [Aparece en frases de tiempo pasado.]

Véase **ngéxgumatama**

yexgumaücüxü (*yex²gu²ma²ü⁵cüx²ü³*) *adv.* en aquel entonces

Yexgumaücüxü rü marü nayexma ga iscuera ga Cüxchituwa. En aquel entonces ya había una escuela en Cushillococha.

yexma (*yex⁴ma²*) *adv.* allí **Gumá yatü rü yexma namagu namücumaxä nügü nangaugü.** Ese hombre se encontró con

su amigo allí en el camino. [Aparece en frases de tiempo pasado.]

Véase **ngéxma**

yexükürü (*yex²ü⁴cü²riü³*) *adv.*

continuamente **Cuxü chacäaxü nax tama chomaxä cunuxüçax naxcax i ngëma nax yexükürü cuxü chachixewexü.** Te ruego que no te enojes conmigo que continuamente te fastidio con peticiones.

yia (*yi⁵a⁵*) *art.* el, la (*persona o cosa de género masculino*) [Aparece en frases de tiempo presente.]

yicacu (*yi³ca³cu²*) *s.n.* viernes

yigü (*yi⁵gü⁵*) *pron.* a nosotros mismos (*incluye al oyente*)

Véase **togü**

yima (*yi⁴ma⁵*) *adj.* ese, esa, aquél, aquella (*cosa de género masculino*) [Aparece en frases de tiempo presente.]

Véanse **guma, yima tá**

yimá (*yi⁴ma²*) *adj.* ese, esa, aquél, aquella (*persona o cosa de género masculino*) **Yimá tauemacü ya setiébregu tá ínangu.** En ese mes de setiembre va a llegar. [Aparece en frases de tiempo presente.]

Véase **gumá**

yiruti (*yi³ru³ti²*) *s.n.* *Indica una especie de paloma.*

yixanexü (*yix⁵a⁵nex³ü²*) *adj.* oloroso
Var. **paanexü**

yixcama (*yix¹ca²ma²*) *adv.*

posteriormente, luego, después
Var. **yixcüama, yixcüamaxüra**

yixcüra (*yix¹cü⁵ra⁵*) *adv.* más tarde
Yixcüra ngéma chaxü. Voy allá más tarde.

yixema (*yix⁵e⁴ma²*) *pron.* nosotros (*incluye al oyente*) **Yixema marü nüxü tacuax.** Nosotros ya sabemos.

Véase **tomax**

- **yixemaarü** (*yix⁵e⁴ma²a⁵rü³*) nuestro, nuestra
- **yixemacax** (*yix⁵e⁴ma²cax⁵*) para nosotros, para nosotras

yíxema (*yix⁴e⁵ma²*) *pron.* el que, la que, quienquiera. **Yíxema Tupanacax puracúxe rü wüxi i ngunexügú tá tükü naxätanü.** El que hace el trabajo de Dios, un día va a recibir su premio. [Aparece en frases de tiempo presente o futuro.]

Véanse **guxema, texe**

- yoca** (*yo³ca¹*) *s.n.* lagarto (*blanco*)
yocariwa (*yo³ca³ri³wa⁵*) *s.m.* lagarto caspi (*especie de árbol*)
yoerupataü (*yo⁴e⁴ru²pa²taü³⁵*) *s.n.* peluquería
yoeruruxü₁ (*yo⁴e⁴ru¹rux¹ü⁵*) *s.n.* instrumentos (*de peluquería*)



yoeruruxü₂ (*yo⁴e⁴ru¹rux¹ü⁵*) *s.m., s.f.* peluquero, peluquera

yoí (*yo¹i⁵*) *s.n.* anaconda, boa
yomeru (*yo²me²ru⁵*) *s.m.* hubos (*especie de árbol medicinal*)

yora (*yo³ra¹*) *s.n.*
 1. dueño, propietario
 2. amo, patrón

Véase **cori**

yoraáxü (*yo⁴ra¹áx¹ü²*) *adj.* que tiene dueño

yori (*yo³ri¹*) *s.n.* pato aguja (*especie de pato silvestre pequeño*)

yoruxü (*yo⁵rux¹ü⁵*) *s.n.* tijeras (*de peluquero*)

yowa (*yo³wa⁵*) *s.n.* yagua (*étnica de la selva*)

yowarachi (*yo³wa³ra²chi⁵*) *s.n.* llambina (*especie de pez*)

Yowari (*yo³wa³ri⁵*) *s.n.* río Yavarí

yowaruna (*yo³wa³ru²na⁵*) *s.n.* pantera negra, otorongo

yowi (*yo³⁵wi¹*) *s.n.* comején (*blanco que no deja rastro*)

yoxcu (*yo²cu²*) *s.n.* guaba (*árbol que produce vainas cortas*)

Yoxi (*yo²i¹*) *s.m.* Yoxi (*personaje mitológico que según la tradición es el mayor de los dos hermanos fundadores de los ticuna*)

Véase **Ipi**

yoxni (*yo⁴ni¹*) *conj.* mientras **Choma rü tá nua chapuracü rü yoxni** Cowenawa pexí. Voy a quedarme trabajando mientras ustedes van a Caballo Cocha.

yoxocüne (*yo⁴o²cü³ne⁵*) *conj.* mientras tanto Name nixí i cuyayauxchiru rü **yoxocüne nua tá íchapuracü.** Mejor anda a lavar la ropa y mientras tanto yo voy a trabajar aquí.

yoxpetüruxü (*yo⁵pe²tü⁵rux¹ü⁵*) [*var. de papetüxü₂*] cermidor

yu (*yu⁴*) *s.n.* muerte, fallecimiento

yuächi (*yu⁴ä²chi²*) *s.n.* desmayo

yuape (*yu⁴a³pe⁵*) *s.m.* ola, onda

yuchi (*yu²³chi²*) *s.n.* libélula (*especie de insecto*)

yucüra (*yu³cü³ra⁵*) *s.m.* sal

yucüraxü (*yu³cü³rax³ü²*) *adj.* salado

yudíu (*yu³di²u⁵*) *s.n.* judío, judía (*persona*)

• **yudíugüarü ngutaquepataü** (*yu³di²u⁵gü²a⁵rü³*)

ngu³ta²quex⁵e³pa²ta³ü⁵) sinagoga;
templo (*de los judíos*)

yuema (*yu³e³ma⁵*) s.n. hacha



yueta (*yu⁴e⁴ta²*) s.n. cadáver

- **yuetaarü naixüxü** (*yu⁴e⁴ta²a⁵rü³
naix⁵üx¹ü³*) velorio

yuetachixü (*yu⁴e⁴ta²chix¹ü⁵*) s.n. ataúd

yugütaxáxü (*yu⁴gü²tax⁵ax¹ü²*) adj.
celoso

yumaxü (*yu⁴max³ü²*) s.n. viudo

Véase **yutécü**

yumüxë (*yu³müx³ë²*) s.n. oración, rezo

yumüxpataü (*yu³müx³ë²pa²taü³⁵*) s.m.
casa de oración

Véase **tupauca**

yura (*yu³ra⁵*) s.m. poná, huacrapona
(especie de palmera)

- **yurachipanü, yuruattachinü**
(*yu³ra⁵chi⁴pa³nü³, yu³ra⁵ta²chi³nü³*)
poná (para piso)

yurachiü (*yu³ra⁵chi²ü⁵*) s.m. piso (*hecho
de palmera*)

yuratüxü (*yu³ra⁵tüx³ü⁵*) adv. debajo (*del
piso*)

yure (*yu³⁵re⁵*) s.m. Indica una especie de
árbol de madera blanca.

yuriya (*yu³ri²ya⁵*) s.n. yulilla (especie de
pez fluvial)

yuruma (*yu³ru³ma²*) s.n. zapallo,
calabaza

yuta (*yu³ta³*) s.n. súngaro (especie de pez)

yutécü (*yu⁴te¹cü³*) s.f. viuda

Véase **yumaxü**

yuuta (*yu³u²ta²*) s.n. curandero (*que
puede hacer daño a una persona o puede
curarla con plantas*)

yuxüxü (*yu³ux⁵ü²*) s.n. brujo (*que puede
hacer daño a una persona con tabaco*)

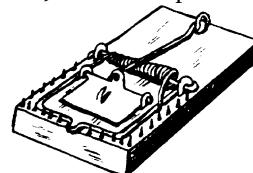
yuwa ínarüda (*yu⁴wa¹i¹na²rü³da³⁵*) v.i.
resucitar Törü Cori ya Ngechuchu rü
yuwa ínarüda. Nuestro Señor Jesús
resucitó.

yuxnagü (*yux³⁵na⁵gü²*) s.n. salto

yuxü (*yux⁴ü²*) adj. muerto, extinto

yuxwaxexü (*yux⁴wax⁵ex⁴ü²*) adj.
moribundo

yüta (*yü³⁵ta²*) s.m. trampa



yütaewaxexü (*yü⁴tae²³wax⁵ex³ü²*) s.n.
trampero (*el que pone trampas para cazar
animales*)

yüxü (*yü³⁵ü³*) s.n. semana

- **yüxüarü ägümüçü** (*yü³⁵ü³a⁵rü⁵
ä³gü²mü⁵cü³*) jueves
 - **yüxüarü ngunexü** (*yü³⁵ü⁵a⁵rü³
ngu⁵nex³ü²*) domingo
 - **yüxüarü taxre** (*yü³⁵ü³a⁵rü³tax⁴re²*)
martes
 - **yüxüarü wüxi** (*yü³⁵ü³a⁵rü³ wüx²i²*)
lunes
 - **yüxüarü tomaexpüx** (*yü³⁵ü³a⁵rü⁵
to³ma¹ex⁵püx³*) miércoles
- yüxtüe** (*yü³⁵ü³e³*) s.n. pelación (*rito en el
que se le quita el pelo a una muchacha
adolescente*)

Parte II:

Castellano – Ticuna

A

a prep. -gu, -wa

- **a él, a ella, a ellos, a ellas** naxcax, nüxü
- **a ella** ngíxü
- **a ella, a ellas** ngíxcax, ngíxna

abajo adv. ñaxtü

- **río abajo** tawaama

abandonado adj.

1. íyatáxü (*anim.*)
2. ínatáxü (*inan.*)

abandonar v. t.

1. ínayatax (*compl. sing.*)
2. ínayawogü (*compl. pl.*)
3. nüxna naxígü (*suj. pl.*)

abanicar v. t. nayabunü, nayacuaixcue

- **abanicarse** nügü nibunüxüne

abanco m. taru

abaratar v. t.

- **abaratarse** narüxiuetanü

abdomen m. naneca

abeja f.

1. berure, mare
2. turu (*de fruta*)

abertura f. naxmachatexe, naxmaxü

abiertamente adv. ngóxüwa

abierto adj.

- **estar abierto** inangeenü, niwâxna
- **quedar abierto** nangeenümare

ablandar v. t. nanangomüxéẽ

abofetear v. t. nanapechiwe

abogado m. chogüruxü

abogar v. i. naétüwa nidexa, nüxna
nachogü

abollar v. t. ínanapexéẽ

- **abollarse** niñaixmü

abonar v. t. nanawaxmünanexéẽ, nüxü
nanaxütanü

abono m. wocau (de vaca)

aborrecer v. t. naxchi naxai

- **aborrecido** naxchi naxaixü
- **que aborrece** naxchi aixü

abotonar v. t. nayañotachiru

abrazar v. t. nüxna nanajxâchi, nüxna
napaxâchi, ngíxna nanopax

- **abrazarse** nügüna nanopax

abrazo m. naixâchi

abrigar v. t. nayadüxü

- **abrigarse** nidüxü, nügü nidüxü

abrigo m. deyuchiru, düxruxü

abrir v. t., v. i.

1. inanawâxä
2. nanopixéẽ (*herida*)
3. nayacanaü (*lata*)
4. nayachexe (*canoa para darle forma*)
5. nayangóxnaxéẽ (*brecha*)
6. nayapona (*con cincel*)
7. nayawâxna
8. nichexeweü (*canoa al empezar a fabricarla*)
- **abrirse** niboxü (*flor*), ningex (*una herida*)

abrumar v. t. nanaxjxâchiâexéẽ

absceso m. taixna

absorber v. t. nagu nayache, nüxü
natuxu

abstenerse v. r. nügüna nanachuxu

abuela f. noxé

abuelo m. oxi

- **abuelos** norü oxigü

abultar v. t. nanataxpüüéẽ

abundante adj.

- **ser abundante** namuxuchi

abundar v. i. namu

aburrir v. t. nüxü nawaxtümüü

acá adv. nua, núma, nuxá

acabado adj. inguxü

- **estar acabado** marü nagux, nagux,
nigux

acabar *v. t., v. i.* nanaguxēē, nayaguxēē, nayanguxēē

- **acabarse** nügij naguxēē (*agua*), nayacuax, nüxü nagux

- **estar por acabarse** marü nagúxchaū

acacia *f.* acáchia

acalambrarse *v. r.* nanatúachi

acaloradamente *adv.* poragaācü

acalorado *adj.*

- **estar acalorado** naxcax nanaiane

acalorar *v. t.* nananaxī

acaparar *v. t.* nügüna nananugü

- **que acapara** nügüna nanugüxü (*para sí mismo*)

acarahuasú *m.* ocara (*especie de pez*)

acariciar *v. t.* nanameāē, nüxü nameāē

acaso *adv.* bexmana

- **por si acaso** ngēxguma (*tiempo presente o futuro*), chi, ngürüāchi

acceder *v. i.* nüxü inarüxñü, nüxü nanayaxu

accidentalmente *adv.* -cüraxü

accidentar *v. t.*

- **accidentarse** nügügu nananguxēē

aceite *m.* chíxü₂

aceitoso *adj.*

- **ser aceitoso** nachíxüāx

aceituna *f.* oribuarü o

acelerar *v. t.* nayapaxa

aceptable *adj.* mecü (*conducta*)

- **ser aceptable** nüxü name

aceptar *v. t.*

1. nanayaxu₁, nüxü inarüxñü, nüxü nanayaxu, ngü ñanagürü

2. nagu nayaxō (*como verdadero*)

- **no aceptar** nüxü naxoxox (*a alguien*), nüxü naxo

acerado *adj.* achunaxcax

acercar *v. t.*

- **acercarse** nüxna nangaicama (*a una persona o cosa*), nügü ningaica, nüxü ningaica

• **estar acercándose** domama (*bote con motor, moto, carro, avión*), ningaica (*fecha*), ñomama (*un animal peligroso o una persona peligrosa*)

acero *m.* achu

achicar *v. t.*

1. nanaxíraxächixēē
2. nanaxírxaxēē (*el tamaño*)

achiote *m.* üxta (*arbusto*)

achuni *m.* chaxtü (*especie de animal*)

ácido *adj., m.* ngúxchiáxü

- **ser ácido** nangúchiax

aclarar *v. t.* nanangoxēē

acoderar *v. t.* íníxüe (*suj. sing.*)

acompañar *v. t.*

1. ínayaxümüçü
2. nawe narüxü (*suj. sing.*)
3. nawe narüxí (*suj. pl.*)
4. nayayauxga (*con instrumento musical*)
- **acompañarse** nügümäxä naxämüçü (*el uno con el otro*)

aconsejar *v. t.* nanawexächixēē, nanaxucuxē, nüxna naxágä

acontecer *v. i.* naxüpetü

acontecido *adj.* ngupetüxü, üpetüxü

acopiar *v. t.* nananutaquexe

acordar *v. t.*

1. nananügüäegüraxü
2. nügümäxä nanaxuegu (*el uno con el otro*)

acortar *v. t., v. r.* nananuxächixēē

- **acortarse** nananuxēē₁

acostado *adj.*

- **acostados** cacuxü (*en cama*)
- **estar acostado** inaca, marü inaca

acostar *v. t.* ínanapexēē, nanapexēē

- **acostarse** nixücu (*suj. sing.*), nichocu (*suj. pl.*), naca₁

- **hacer acostar** nanacaxēē

acostumbrado *adj.*

- **estar acostumbrado** marü namaxä nixü, namaxä nixü

acostumbrar *v. t.*

- **acostumbrarse** marü nüxǖ nayapu

actitud *f.* nacüma

- **tener mala actitud** nachixecüma

actor *m.* drámaarü üruxü**actriz** *f.* drámaarü üruxü**actual** *adj.* ñomañicüxü**actualmente** *adv.* ñuxmaxüchima**acuchillar** *v. t.* nanacana**acuerdo** *m.*

- **estar de acuerdo** nanañëgu, nawüxigu, nüé
- **no estar de acuerdo** tama nanañëgu, tama nawüxigu
- **ponerse de acuerdo** nananügiäegüraxü

acumular *v. t.* nanadetaquexe, nananutaquexe**acusar** *v. t.*

1. ínanaxuaxǖ, nüxǖ nixu, nüxǖ nixugü
2. doraxǖ nixu (*falsamente*)

adelante *adv.*

- **de hoy en adelante** ñuxmawena
- adelgazar** *v. t., v. i.* nayaxaxëe
- **adelgazarse** nixachigü (*poco a poco*)

además *adv.* ta, yemaétüwa**adentro** *adv.* aixepewa

- **echar adentro** aixepegu nanacux (*profundamente en agua*)

adherir *v. t.*

- **adherirse** nayaxǖx

adiós *interj.* écüx**adivinar** *v. t.* nüxǖ nacuaxama**administrar** *v. t.* namaxä inacuax**admirar** *v. t.* nüxǖ nicuqxüxü**admitir** *v. t.* nanayaxu₁**adolescente** *adj., m., f.* ngextüxüci (*hombre*)**adoptar** *v. t.* naxacüxü nanayaxu**adorar** *v. t.* nüxǖ nangechaüxüchi**adormecido** *adj.* nanaxä₁**adornar** *v. t., v. i.* nanangaxäẽ

- **adornarse** nügü ningaxäẽ

adorno *m.* ngaxäẽruuxü**adquirir** *v. t.* nanayaxu₁**adúltero** *adj.* nateechita ngeäexü**adulto, adulta** *adj., m., f.*

- **ser adulto** naya₁

adversario *m.* uanü**advertir** *v. t.*

1. nanaxüäexëe
2. namücuña naxäga (*al compañero*)

afaninga *f.* cura (*especie de culebra*)**afeitar** *v. t.* nanadü, nayadüxchinagu

- **afeitarse** marü nidüxchinagu, nidüxchinagu, nügü nidüxchinagu

afilado *adj.* marü téxǖ, texechixü

- **estar afilado** nate_x

afilador *m.* waixmaguruxü**afiljar** *v. t.* nanawaixmagu

- **ser más afilado** narütexmae

afiliarse *v. r.* natanügu naxä**afinar** *v. t.* nanamexëega (*instrumento musical*)

- **estar afinado** nawüxiguga (*música*)

afirmar *v. t., v. i.*

- **afirmarse** nügü naxüäexëe

aflojar *v. t.*

- **estar aflojado** ínayango

afluentes *m.* natüchacüxü (*de un río*)**afrecho** *m.* naxchire**africano** *adj.* waxwe**afuera** *adv.* düxétü**agachar** *v. t.*

- **agacharse** inarümaxächi

agalla *f.* choreta**agarrado** *adj.* iyaxuxü**agarrar** *v. t.*

1. nüxǖ ninḡi, ínanayauxǖ, nanana₂, nanawüxüchi, nanayauxmare,

nayayauxächi, nayayaxu₁

2. ininḡi (*de la mano*)

3. natüxüe (*de la quijada*)
 4. nayachixgü (*y tirar al suelo*)
 5. nayayauxmare (*a la fuerza*)
- agazapar** *v. t.*
 • **agazaparse** nügü nicüx
- agente** *m., f.* ngüxéērukü
- ágil** *adj.* paxaaëxü
- ágilmente** *adv.* paxaaëäcü
- agitarse** *v. t.*
 1. nananuexëe (*compl. pl.*)
 2. nananuxëë (*compl. sing.*)
 3. nanayóxo (*líquido*)
 • **agitado** ixíxtanütüxü
- agorgojarse** *v. r.* naxäwe
- agosto** *m.* toriarü tauemacü
- agotado** *adj.*
 • **estar agotado** marü naguxuchi
- agradable** *adj.*
 • **ser agradable** nachix (*alimento*)
- agradar** *v. i.* nüxü namechiga
- agradecimiento** *m.* moxë
- agrandar** *v. t.* nanataxëe, nüxü nataneta
- agravar** *v. t., v. i.*
 • **aggravarse** nayexera
- agregar** *v. t.* nüxü nameneta (*líquido*)
- agriar** *v. t.* nanangúchiäxëe
 • **agriarse** narüngu₁
- agrio** *adj.* ngúchiáxü
 • **hacer agrio** nanangúchiäxëe
- agua** *f.*
 1. dexá
 2. mechíixü i dexá (*potable*)
 3. naxtaxachiü (*del lago*)
 4. pucüüchiü (*de lluvia*)
 • **agua caliente** naichiüxü
 • **agua fría** gauxchiüxü
- aguacate** *m.* nguma
- aguado** *adj.*
 • **estar aguado** nayauxchixü
- aguajal** *m.* temanecü (*tierra poblada de agujas*)
- aguaje** *m.* tema (*especie de palmera*)
- aguajina** *f.* temachixü (*bebida de aguaje*)
- aguantar** *v. t.* namaxä napora
- aguardiente** *m.* de
- agudo** *adj.*
 • **tener punta aguda** naxämagu
- aguijón** *m.*
 1. naamatu (*de insecto*)
 2. nanegu (*de pez*)
- águila** *f.* dawü, ïyü
 • **águila pescadora** caripirá
- aguja** *f.*
 1. pairuxü
 2. ucu (*hipodérmica*)
 3. ucu (*de coser*)
 • **pato aguja** yori (*especie de pato*)
- agujereado** *adj.*
 • **estar agujereado** naxäxma
- agujerear** *v. t.*
 1. nanadexa
 2. nanaweruma (*con taladro*)
 3. nayadexna (*con broca o berbiquí*)
 • **agujerearse** ningoxna
- agujero** *m.* naxmaxü
- agusanado** *adj.* naxöxmiäx
- agutí** *m.* chigu (*especie de animal silvestre*)
- aguizar** *v. t.* nanaxümagu
- ah** *interj.*
 • ah, ¿sí? exna
 • ¡ah, sí! öexna
- ahí** *adv.*
 1. yéa, yéma
 2. ngéma (*tiempo presente o futuro*)
- ahogado** *adj.* inguxü₂
- ahogar** *v. t.*
 • **ahogarse** inangu₂, inayi₂, nagu nangéxneta
- ahora** *adv.* ñuxmax
 • **ahorita, ahora mismo** ñomatama, ñuxcü, ñuxmatama, ñuxmaxüchima
 • **desde ahora** ñuxmacürüwa, ñuxmaücxü

- ahorcar** *v. t.* nananuxnaxā
 • **ahorcarse** nügū nawēxnaxā
- ahumado** *adj.*
 • **estar ahumado** naxū₃
- ahumar** *v. t.* nanana₁ (*compl. sing.*)
- ahuyentar** *v. t.*
 1. nanaxīgūxēē
 2. nayañaxēē (*compl. sing.*)
 3. nayabuxmūxēē (*compl. pl.*)
- aire** *m.* buanecū
- ajeno** *adj.* toguearü (*que pertenece a otra persona*)
- ají** *m.* méxē
- ajustar** *v. t.*
 1. nayagota (*cinturón, faja*)
 2. nayanexcuchi (*tornillo o máquina*)
- ala** *f.*
 1. naxpexatü (*de pájaro*)
 2. abióúpexatü (*de avión*)
 • **alado, que tiene alas** ãxpexátüxū
- alabanza** *f.* cuaxüxū
- alabar** *v. t.* nüxū nicuqxüxū
 • **alabarse** nügū nicuqxüxū
- alacrán** *m.* tuxchinawe
- alambre** *m.* arámi
- alargar** *v. t.* nanamaxēē, nüxū
 namaxneta
- albañil** *m.* chauxchiúpataruxū, chaxruxū
- alborotador, alborotadora** *adj., m., f.*
 nuxēeruxū
- alborotar** *v. t.*
 1. nananuexēē (*compl. pl.*)
 2. nananuxēē₂ (*compl. sing.*)
 3. nayacuxcuxēē
 • **estar alborotado** icuxcuxū
- albura** *f.* namachi (*de carne*)
- alcanzar** *v. t., v. i.*
 1. ningū
 2. nüxū inayangau₂ (*a una persona*)
 • **querer alcanzar** nagu narüxinū
- aldaba** *f.* chotaxū (*para cerrar la puerta*)
- alegrador** *adj.* taāxēeruxū
- alegre** *adj.* taāēcū, taāēxū
- alegremente** *adv.* taāēācū
- alegría** *f.* taāē, taāēruxū
- alejar** *v. t.* nayagagachi, nayanugachi,
 nayangegachi
 • **alejado** yáxūguxū
 • **alejarse** nüxna niyáxüetanü (*poco a poco*)
- alentar** *v. t.* nanataāēxēē
- alertar** *v. t.* nanaxūāēxēē
- alerto** *adj.*
 • **estar alerta** naxūāē
- aletear** *v. i.* nixiāxpexatü (*ave*)
- alfabeto** *m.* alfabetu
- alfarero** *m.* nawechiarü üruxū
- algo** *pron., adv.*
 • **algo más** muxūra
 • **algo que** taxacū
- algodón** *m.* tü (*planta*)
- alguno, alguna** *adj.* nümaxū
 • **algunos, algunas** nüxremare
- aliar** *v. t.*
 • **aliarse** nawa naxū
- alicate** *m.* aricate
- aliento** *m.* ngūācüxū
- alimentar** *v. t.* nanachibüxēē,
 nanaxüwemü, nayaxāgū
- alimento** *m.*
 1. nabü
 2. õna (*preparado*)
 • **alimentos** nawemü
- alineado** *adj.*
 • **no alineado** itoxüxū
 • **no estar alineado** ínitoxü
- alinear** *v. t.*
 1. nayachimaxēē (*personas*)
 2. węxgu nayapuma (*postes*)
- alistar** *v. t.*
 • **alistarse** nügū namexēē
- aliviar** *v. t., v. i.* nanagauxāchixēē (*dolor o fiebre*)

- **aliviarse** nügü nataächiäëxëe (*de dolor o problemas*)

allá *adv.*

1. yéa, yéma
2. ngéma (*tiempo presente o futuro*)
- **allá lejos** ngémama
- **más allá** ngémaarü yéamaxüra (*de un lugar fijo*), yéama, yéamaxüra

allí *adv.*

1. ngëxma, yéa, yéma, yexma
2. ngéma (*tiempo presente o futuro*)

alma *f.* maxü

almacén *m.* ngëmaxüchica, taxepataü

almohada *f.* cüixeruxü

almuerzo *m.* chibü, tocuchiguarü ñona

alojamiento *m.* pegüpataxü

altanero *adj.* nügü írütaxü

altar *m.* ãmarechica, guchica, guruxü (*para quemar ofrenda a Dios*)

alterar *v. t.* nanatoraxüxëe

alto *adj.* máchanexü

alucinar *v. t.* nanaxäüäëxëe

alumbrar *v. t., v. i.*

1. inabaixenü, nanangóonexëe
2. nügü nibaixmaxü (*el camino*)

aluminio *m.* arumíniu

alumno *m.* ngúexü

alzar *v. t.*

1. nanachüixüxnagü, nanangenagü, nanawäixnagü, nanawexnagü
2. nadaunagü (*la cabeza*)
3. nanaxtünagütanü (*el precio*)
4. naxunagümexë (*la mano*)

amado *adj.* nüxü ngechaücü

amamantar *v. t.* nanamai

amanecer *v. i.* ëxüwa, ningune, paxmamaxüchi

- **al amanecer** paxmama

amante *m., f.*

1. norü ngemare (*mujer*)
2. norü yatümare (*hombre*)

amar *v. t.*

1. nüxü nangechaü

2. nüxü nangechaüxüchi (*mucho*)

- **amarse** nügü nangechaü (*el uno al otro*)

amargar *v. t.* nügüxü nananguxëe

amargo *adj.* üxüxü

- **ser amargo** nangúchiax

amarilllear *v. i.* nanadexächixëe

amarillo *adj.* dexexü

- **ser amarillo, tener color amarillo** nadexe

amarra *f.* ngaxüruküxü (*para atracar canoa*)

amarrar *v. t.* nanangaxü, nanawëe, nayanaïx

- **amarrado** ináixü, ngaxüxü

amasar *v. t.* nanañümü, nayañümü

amasisa *f.* taxtüne (*especie de árbol*)

ambición *f.* ngúchaü

ambicionar *v. t.* nawä nanguxchaü

ambidextro *adj.* muchacüxü

ambos *adj.* ngëma taxre

amenazar *v. t.* nanaxäxüne

amigable *adj.*

- **ser amigable** naxämüciwaxe

amigo, amiga *m., f.* namüciü

amistad *f.*

- **tener amistad** nügiumaxä naxämüciü (*el uno con el otro*)

amo *m.* cori, yora

amontonado *adj.* âüxchitaxü, güxchitaxü

- **estar amontonados** naxäüxchita

amontonar *v. t.* nanagüchita, nanaxäüxchita

- **hacer amontonar** nanaxäüxchitaxëe

amor *m.* ngechaü

amoroso *adj.* ngechaüwaxexü

amotinador, amotinadora *m., f.*

nuxéêrxü

ampliar *v. t.* nanataxëe, nüxü nataneta

- amplificador** *m.* tagaxēēruxū
- amplio** *adj.* taxū
- ampolla** *f.* tāixwemexē (*en la mano*)
 - tener **ampolla** napunagü
- ampollar** *v. t.*
- **ampollarse** nügū natáixwemexē (*la mano*)
- amputar** *v. t.* ínanawā̄ixē
- anaconda** *f.*
 1. yoí
 2. daune, yewae (*especie de boa*)
- anaranjado** *adj.*
 - ser **anaranjado** nadáuxra
- ancho** *adj.* āütachinü, tatachinüxū
 - ser **ancho** natatachinü₁
- anciano, anciana** *adj., m., f.* yaxguāx, yaxüchixū
- andar** *v. i.*
 1. nixū
 2. inixū (*suj. sing.*)
 3. inaxī (*suj. pl.*)
 4. ningānexchigü (*cojeando*)
- andiroba** *f.* yañdiruba (*especie de árbol*)
- anémico** *adj.* nachōxōchixū, nadexāchixū
 - estar **anémico** nanachoxōchi, nanadexāchi
- anestesiar** *v. t.* nanayumachixēē
 - estar **anestesiado** nayumachi
- ángel** *m.* dauxūcüāx
- angosto** *adj.* ixtachinüxū
- anguila** *f.* taxu₁
- angustia** *f.* oégaää
- angustiar** *v. t.*
 - **angustiarse** naxoegaää, nügū naxoegaääxēē
- anhelar** *v. t.* nüxū nangúchañxuchi
- anhelo** *m.* ngúchañ
- anidar** *v. i.* naxüchchiañ
- anillo** *m.* anera
- animador** *adj.* taäxexēēruxū
- animal** *m.* naeū (*silvestre o doméstico*)
- animar** *v. t.* nanaporaxēē, nanataäxexēē, nüxū nanangúchañxēē
- ánimo** *m.*
 - estar sin **ánimo** narümaächi
- anoche** *adv.* ngewax chütacü
- anona** *f.* naxū₁
- anotar** *v. t.* inanawü (*en una lista*)
- anteanoche** *adv.* yemaarü chütacü
- anteayer** *adv.* yemaarü īnex
- antemano** *adv.*
 - de **antemano** naxüpa₁
- anteojo** *m.*
 - **anteojos** chocuetüxū
- antepasado** *adj., m.* oxi
 - **antepasados** norü oxigü
- anteriormente** *adv.* -chirex, üpa, üpaacü
- antes** *adv.* -chirex, naxüpa₁, üpa
 - **antes de tiempo** yaxtacüma
- antiguamente** *adv.* nüxcüma, üpaacü
- antiguo** *adj.* nüxcümañxū, ñuxgumañgüxū
- antorcha** *f.* omü
- anudar** *v. t.* nanawēē
- anular** *v. t.* nayanaxoxēē
- anunciar** *v. t.* nanaxunagü
- anzuelear** *v. t., regionalismo* napoxwae
- anzuelo** *m.* poxwa
- añadir** *v. t.*
 1. nanaxüétü, nüxū nanaxüétü, nüxū nataneta
 2. nayamexechi (*líquido*)
- añicos** *m.*
 - hacerse **añicos** nipu (*objeto de vidrio*)
 - hecho **añicos** ipuxū (*objetos de vidrio*)
- año** *m.* taunecü
- añuje** *m.* chigu (*especie de animal silvestre*)
 - **añuje caspi** aura (*especie de árbol*)
- apacharama** *f.* puru (*especie de árbol*)

apachurrar *v. t.* nayaduxuchixéē,
nayañáixmü

apaciguar *v. t.* nanangüxmüxéē
• **ir a apaciguar** nüxna nayachogü

apagado *adj.*

1. ixoxü₁
2. marü inayarüxo (*fuego, linterna, lamparín*)

apagar *v. t.* inanaxoxéē, nanachiächixéē,
nayaxoxéē

- **apagarse** nixo₂, nügü nioxoxéē
- aparador** *m.* poratuchixü (*para platos*)
- aparecer** *v. i.* nangox
- **aparecerse** nügü nangoxéē
 - **comenzar a aparecer** nidauchi
 - **hacer aparecer** nanangoxéē
 - **que hace aparecer** nangoxéecü (*cosa perdida por mucho tiempo*)

aparición *f.* ngoxetü

apartar *v. t.*

1. ínanaxüxüchi, nayagagachi,
nayanugachi, nayangegachi
2. naxchäxwa nidaugachi (*la mirada*)
- **apartarse** nügüna nixügachi, nüxna
nixügachi (*suj. sing.*), nüxna nixügachi
(*suj. pl.*), nayaxügachixéē, nixügachi,
nügüna nixügachi (*unos de otros*)

aparte *adv.* nüxrüguma

apellido *m.* napexeéga

apenar *v. t.* nanangechaüxéē

apenas *adv.* nüémaxü, ñomatama

apertura *f.* norü ügü

apestar *v. i.*

1. nayixane, nüxü napa
2. napamü₂ (*ropa*)
3. nayixchiü (*agua*)
4. nayixpetüane (*ambiente*)

apestoso *adj.*

1. guxpaanexü (*ambiente*)
2. guxpaemaxü (*persona o animal*)

apetecer *v. t.* nüxü nachixega (*comida*)

apetito *m.*

- **no tener apetito** naxoóbü

apilar *v. t.* nananutaque

apiñar *v. t.* ínayaxüxtü, nayapocuchi

- **apiñarse** nügüna nayaxügxüchüchi (*el uno al otro*)

apisonar *v. t.* ínanacamüane

aplacar *v. t.* nanangüxmüxéē

aplanar *v. t.* nayanawexächianexéē
(*tierra*)

aplastar *v. t.* nayaduxuchixéē,

nayañáixmü

- **aplastarse** niñaixmü

aplaudir *v. t.* nanapépu, napéxmex,
nüxü napapépu

aplicar *v. t.* nanacha₁

apoderarse *v. r.* nanaxüarü yoraäx

apodo *m.* toéga

apolillar *v. t.*

- **apolillarse** naxäwe

apoyar *v. t.* nanacaxcu, nüxü

narüngüxéē

- **apoyarse** nügü narüngüxéē (*el uno al otro*), nügü nawa naporaxéē

apreciar *v. t.* namaxä nataäe, nüxü
nangechaü

aprender *v. t.*

1. naxcax nangux
2. nügü nanguxéē (*por sí mismo*)

aprendizaje *m.* ngux

apresurado *adj.* ñuxäexü

- **estar apresurado** nañuxäe

apresurar *v. t.* nanañuxäexéē,
nanapaxäexéē, nayapaxa, nüxü nipaxa

- **apresurarse** nügü nañuxäexéē

apretado *adj.* íyaxüxtü

apretar *v. t.* ínayaxüxtü, nayapocuchi

- **apretarse** nügüna nayaxügxüchüchi (*el uno al otro*)

aprisa *adv.* paxa

aprobado *adj.*

- **ser aprobado** name nixí

provechar *v. t.* nayoxníe

apto *adj.* marü name₂

- apuntalar** *v. t.* nanacaxcu
- apuntar** *v. t.* nanatoenü
- apuñalar** *v. t.* nanacana
- apuradamente** *adv.* ñuxāēäcü
- apurado** *adj.* ñuxāēxü
• **estar apurado** nañuxāē
- apurar** *v. t.* nanañuxāēxēe,
nanapaxaaēxēe, nayapaxa, nüxü nipaxa
- **apurarse** napaxaaē, nügü nañuxāēxēe
- aquel, aquella** *adj.*
1. *gua₁* (*persona de género masculino*)
 2. *gua₂, guma, yima* (*cosa de género masculino*)
 3. *gumá, yimá* (*persona o cosa de género masculino*)
 4. *yema₁* (*cosa de género neutro*)
- **en aquel entonces** yexgumaūcüxü
- aquéll, aquélla** *pron.*
1. *yea* (*cosa de género neutro*)
 2. *ngēmatama* (*mismo*)
 3. *yematama* (*mismo, cosa de género neutro*)
- **aquéllos, aquéllas** *yea* (*cosas de género neutro*), *yeagü₁* (*personas, cosas de género masculino*), *yeagü₂* (*personas o cosas de género femenino*)
- aquí** *adv.*
1. *daxe, nua, núma, nuxā*
 2. *nuama* (*en saludos*)
- arado** *m.* aimüaneruxü
- arahuana** *f.* orawana (*especie de pez*)
- araña** *f.* pawü
- arañar** *v. t.* nanawüx, nayawüx
- arar** *v. t.* nanaxaimüane
- árbol** *m.* nai₁
- **árbol del pan** paúchane (*de fruto comestible*)
- archivador** *m.* poperachixü (*para papeles*)
- arco** *m.* naáxü, würa
- **arco iris** chirapa
- arder** *v. i.* niyaucha, niyaura
- **hacer arder** nayauraxëe
- ardiente** *adj.* yauxraxü
- ardilla** *f.* yaxü
- ardor** *m.*
- **tener ardor** niyaucha
- área** *f.* ngēmaane, yemaane
- arena** *f.* naxnecü, oxquecü
- **arena caspi** marimari, oxquene
 - **que tiene arena** oxqueanexü
- arenal** *m.* naxnecüane
- arenilla** *f.*
- **moena arenilla** nguxchi (*especie de árbol*)
- arenoso** *adj.* naxnecüanexü, oxqueanexü
- arete** *m.* naxmachinü
- argolla** *f.* bochicuxü
- árido** *adj.* ipaanexü
- arma** *f.* naxne
- **arma de fuego** mucawa
 - **con armas** ãxneäcü
- armadillo** *m.* ïxcü
- armado** *adj.*
- **estar armado** nixäxne (*con armas de fuego*)
- armadura** *f.* tüxünexü
- armar** *v. t.*
1. *nananucuxüne* (*partes o piezas*)
 2. *nanaxüxne, nayaxüxne* (*con armas de fuego*)
- armazón** *f.* naachinaxägü (*del techo*)
- armonía** *f.*
- **en armonía** wüxigu
- armónica** *f.* armúnica
- aro** *m.* anera
- arpa** *f.* árpa
- arpón** *m.* arapoü, wocae
- arponear** *v. t.* nanamu₁
- arraigar** *v. i.*
- **arraigarse** narüxüchumaxä
- arrancar** *v. t.* nanabex, nanawoxochi (*raíces*)
- **arrancarse** nügü napuxüyae (*el pelo*)

- **hacer arrancar** nayanaixëẽ (*motor*)
- arrastrar** *v. t.* nayatú
 - **arrastrarse** nügü nitú
- arrear** *v. t.* nayacuáixütanü (*animales*)
- arrebatar** *v. t.* nüxná nanapu
- arreciar** *v. i.* niyexerachigü (*poco a poco*)
- arreglado** *adj.* ímemarexü, marü ímexü (*para irse*)
- arreglar** *v. t.*
 1. nanamexëẽ
 2. nügümáxä nanamexëẽ (*el uno con el otro*)
 - **arreglarse** nügü namexëẽ
- arremangar** *v. t.*
 1. ínangegüremüchiru
 2. nawíxnagüchiruchacüxü (*camisa*)
 3. nawíxnagüchirupara (*pantalón*)
 - **arremangarse** nügü ínangegü, nügü nadixcuchiru
- arrepentirse** *v. r.* nügxüútama nananguxëẽ
- arriba** *adv.* dauxnagu, dauxü₁, dauxügu, -nagü
 - **estar arriba** nadaxügu
 - **poner arriba** nanangenagü, nanaxúnagü
 - **río arriba** dauxquena
- ariesgar** *v. t.*
 - **ariesgarse** nügü ínarüpura, tama namuñ
- arrodiilar** *v. t., v. i.*
 - **arrodiillarse** nacaxápüxü
 - **estar arrodiillado** inacaxápüxü
- arrojar** *v. t.*
 1. ínanatagachi, nügü naxoxgü
 2. inayachíx (*compl. sing.*)
 3. nanawoñ (*compl. pl.*)
 - **arrojado** itáxü (*sing.*), iwogüxü (*pl.*)
- arroz** *m.* arúchu
- arrugado** *adj.* ñuxtaquexechiwexü (*rostro*)
- arrugar** *v. t.* nanañuxtaquexexëẽ
- arruinar** *v. t.* nanachixexëẽ
- arteria** *f.* taruma
- artesano** *m.* üruxü
- articulación** *f.* naácxüxé
- asa** *f.*
 - **que tiene asa** ãxpaweruxü
- asado** *adj.* iguxü
- asar** *v. t.*
 1. nayagu, nigu
 2. nanachawereca (*parcialmente*)
- ascensión** *f.* chüxünxagü
- asco** *m.* ãüäx
 - **tener asco** nanaxoxéga
- asear** *v. t.*
 - **asearse** nügü namexëẽ
- asegurar** *v. t.*
 - **asegurarse** nügü naxüäexëẽ
- asentamiento** *m.* ïane₁
- aserrar** *v. t.* nawäixcutae (*madera*)
- asesinar** *v. t.*
 1. namáeta
 2. nayamax (*compl. sing.*)
 3. nanadai (*compl. pl.*)
- asesinato** *m.* máeta
- asesino, asesina** *adj., m., f.* máetaxü
- asfixiar** *v. t.*
 - **asfixiarse** nagu nangéxneta, ningoxochi, nügü ningoxochixëẽ
- así** *adv.*
 1. ñaäcü
 2. ngëmaäcü (*tiempo presente o futuro*)
 3. yemaacü (*tiempo pasado*)
 4. ngëmaäcüxüchi (*exactamente*)
 5. woetama (*de nacimiento*)
- asiento** *m.* toruxü
- asimilar** *v. t.* nüxü nicuáchigü
- asimismo** *adv.* naxrüütama, ngëxumarüxütama, yexgumarüxütama
- asistir** *v. i.* ínangu₁
- asociar** *v. t.*
 - **asociarse** nawa naxü
- asolear** *v. t.*
 - **asolearse** nügü inapa

- asomar** *v. i., v. t.*
 - **asomarse** ínadaxuchi
- áspero** *adj.*
 - **ser áspero** nangarutachinü
- aspiración** *f.* ïnü
- aspirar** *v. t.*
 1. nagu narüxñiñü
 2. nawa nanguxchaü (a ser)
- asquear** *v. i.* nanaxoxéga
- asqueroso** *adj.* nawa ixäüäxü, nawa rüroxégaxü
- asta** *f.* naxpaweru, wonerapaweru (*de bandera*)
- astilla** *f.* naixtüchi, natüchi
 - **hacer astillas** nanamatüchi
- asustar** *v. t.*
 1. nanabaixächixëë, nanamuüxëë, nüxü ínayabaixgü
 2. nügü ínayabaxgü (a otra persona)
 - **asustarse** nabaixächi
 - **que asusta** äügaxü
- atacante** *adj.* máxwaxexü
- atacar** *v. t.*
 1. nüxna nayuxu
 2. naxcax niña (*suj. sing.*)
 3. ínayaxüächi, naxcax nibuxmü (*suj. pl.*)
 4. naxcax ínayagoöchi (*compl. sing.*)
 5. naxcax ínayaxüächi (*compl. pl.*)
- atado** *adj.* wüxicüta
- atar** *v. t.* nayanaix
- atardecer** *v. i.* nayauane
- atascar** *v. t.*
 - **estar atascado** narüpoxtama
- ataud** *m.* naxchixü, yuetachixü
- aterrorizar** *v. t.* nanamuüxëë
- atorar** *v. t.*
 - **atorado** wäïnaäxü (*en la garganta*)
 - **atorarse** natu (*con espina de pescado*), nawäïnaxä (con comida)
- atormentar** *v. t.* nanangechaüxëë, nüxü nananguxëë
- atraer** *v. t.* nüxü nanangúchaüxëë
- atragantarse** *v. r.*
 1. natu (*con espina de pescado*)
 2. nawäïnaxä (*con comida*)
 - **atragantado** wäïnaäxü
- atrapar** *v. t.* nayayaxu₁, niyaxu
- atrás** *adv.* naweamagu
 - **dar un paso atrás** ínicaixcüchigü
- atravesar** *v. t.* nayapaitü (*con lanza*)
- atrevido** *adj.* nügü írüyatüxü, ngeäëcüraxüxü
- aula** *f.* ngúepataü
- aullar** *v. i.* aita naxü, nica
- aumentar** *v. t.* nanataxëë, nayamuxëë, nimuetanü, nüxü nataneta
 - **aumentarse** nitachigü (*poco a poco*), nügü nimuxëëchigü
- aún** *adv.* taxüta
 - **aún más** -ma, yexeraäcü
- aunque** *conj.* woo
- ausentarse** *v. r.* nügü natauxchicaxëë
- ausente** *adj.* tauxchicaxü
 - **estar ausente** natauxchica
- auténtico** *adj.* aixcüma
- automáticamente** *adv.* nüechama
- automóvil** *m.* autu
- autónomo** *adj.* nügumaxätama icuáxü
- autoridad** *f.* äëxgacü, naeru
 - **dar autoridad** nanaporaxëë
- auxiliar** *v. t.* nüxü narüngüxëë
- auxilio** *m.* ngüixëë
- avaricia** *f.* naxaü
- avaro** *adj.*
 - **ser avaro** naxaü
- ave** *f.* weri
- avena** *f.* abéna, cuaquer
- aventajar** *v. t.*
 1. nüxü narüporamae
 2. nüxü narüyexeramae₁ (*en fuerza física*)

- avergonzar** *v. t.* nanaxāñexēē,
nayaxāñeāchixēē
 • **avergonzarse** naxāñe
- avión** *m.* abiōū
- avisar** *v. t.*
1. namaxā nüxū nixu, nüxū nixu
 2. namücūna naxāga (*al compañero*)
 3. nanaxūāexēē (*de peligro*)
- **mandar avisar** naxcax nimuga
- avispa** *f.*
1. maxē₁
 2. beratū (*especie que llena huecos con barro*)
- axila** *f.* napacüxü
- ayer** *adv.* īnex
- ayuda** *f.* ngūxēē
- ayudante** *adj., m., f.* ngūxēēruxū
- ayudar** *v. t.* nüxū narüngūxēē
- **ayudarse** nügū narüngūxēē (*el uno al otro*)
- ayunar** *v. i.* nanaxaure, naxaure, tama nachibü
- **ayunando** aureācü
- azotar** *v. t.*
1. nanacuaixca (*con látigo*)
 2. nüxna nanacuaixca
- azúcar** *m.* achúcara
- azucarhuayo** *m.* ngexchi (*especie de árbol*)
- azuela** *f.* purure (*para labrar canoa*)
- azul** *adj.* yáuxū
- **ser azul** nayax

B

- babear** *v. i.* nichuruqx
- babero** *m.* türemüxü
- bacaba** *f.* boruqx (*especie de palmera*)
- bache** *m.* ãxmaanexü (*en un camino*)

- bacury** *m.* pocurí (*planta de fruto agradable*)
- bagre** *m.* moni (*especie de pez*)
- bailar** *v. i.*
1. íniñaāchixü, íniyüxü, niyüxü (*suj. sing.*)
 2. ínixtüāchixü, niyüxe (*suj. pl.*)
- baile** *m.* ñaāchixü
- bajar** *v. t., v. i.*
1. ínanachüxüe
 2. ínartüxī, nartüxüe (*suj. sing.*)
 3. ínarüixígü (*suj. pl.*)
 4. ínixe (*nivel del agua*)
 5. nagauxachi, nanagauxachixéē (*fiebre*)
 6. narüxüetanü (*precio*)
- **bajarse** nayarüxüe (*al puerto, sujet.* sing.), nayarüchoü (*al puerto, sujet. pl.*)
- bajo** *adj.*
1. nuxchanexü
 2. nuxpüixüxü (*de estatura*)
 - **en voz baja** ígaācü
 - **más bajo** rünuxchanemaexü (*de altura*)
 - **ser bajo** nanuxpüixü (*de estatura*)
- baladora** *f.* maxgütaexü
- balanza** *f.* nguruxü, yaruxü
- balear** *v. t.* nanacue
- balsa** *f.* yaūgara (*embarcación*)
- bambú** *m.* cõxíri
- banca** *f.* toruxü
- banco** *m.* báūcu, naxmaxwexe
- banda** *f.*
1. natücumü (*de personas*)
 2. tocutü (*otro lado de un río o un lago*)
 - **la otra banda** yeacutü (*de un río o quebrada*)
- bandeja** *f.* bachia
- bandera** *f.* wonera
- bañar** *v. t.* nanaxaiya
- **bañarse** naxaiya₂, nügū naxaiya
- barato** *adj.* ítanüxü, metanüxü
- **más barato** ítanümaexü
- **ser barato** naxítanü

- barba** *f.* naxchinagu
- barbasco** *m.* üüüü
- barco** *m.* wapuru
- barranco** *m.* buxü
- barrer** *v. t.* nanabixichi
- barriga** *f.* naneca, napütüwe
• tener **barriga grande** natapütüwe
- barrigón** *adj.* nataanü
• ser **barrigón** natapütüwe
- barrio** *m.* īane₁
- barro** *m.* ācharaxü, mairaxü
- barroso** *adj.* ācharaanexü
• estar **barroso** naxācharaane
- base** *f.* norü ügü
- basta** *interj.* marütama
- bastante** *adj., adv.* muxūchixü
- bastilla** *f.* pōochipechinü (*de tela*)
- bastón** *m.* caxūruxü
- basura** *f.* guxhire
- batán** *m.* tauxta
- batidora** *f.* daixachata (*de mano*)
- batir** *v. t.*
1. nanabáe
2. nanacuxu₂ (*huevos*)
- baúl** *m.* baú
- bautismo** *m.*
1. baeru, üéga (*por aspersión*)
2. baie (*por inmersión*)
- bautizar** *v. t.* nanaxüéga
- bazar** *m.* taxechica
- bazo** *m.* púxchiqx (*de pez*)
- bebé** *m., f.* õxchana
• que tiene bebé āxacücü
- beber** *v. i., v. t.*
1. naxaxe, nayaxaxü
2. nayaduxu (*con cuchara*)
• hacer **beber** nanaxaxexëë,
nayaxaxexëë
- bebida** *f.*
1. axe, axexü, nacuchiü
2. ngīchixü (*tradicional de boda*)
3. axchiü i ngúchiáxü (*alcohólica*)
- bejuco** *m.* õü
- bello** *adj.* mechametüxü, mex, mexü
• ser **bello** namexechi
• tener **cara bella** namexechichametü
- bendición** *f.* ngüxëë
- berbiquí** *m.* weruma
- besar** *v. t.* nanachúxu, nüxü nachúxu
• **besado** chuxuxü
- beshú** *m.* dowü (*pan hecho de Yuca*)
- beso** *m.* chúxu
- biberón** *m.* mairuxü
- biblioteca** *f.* poperapataxü
- bicho** *m.*
• **bichos** taxchibüne (*parásitos intestinales*)
- bicicleta** *f.* bichicreta
- bidón** *m.* bidóü (*para líquidos*)
- bien** *adv.* mea
• estar **bien** name (*de salud, sujet. sing.*),
nime (*de salud, sujet. pl.*), namemare,
marü name₁
- bien** *m.*
• **bienes** ngēmaxügü
- bígamo, bígamma** *adj., m., f.* taxremaxü,
taxretexü
- bigote** *m.* naxchinagu
- bijao** *m.* bereatü (*hojas grandes*)
- bilis** *f.* tuxchánü
- billón** *m.* biyóü
- bisabuela** *f.* nanatüarü noxë, papaarü
noxë
- bisabuelo** *m.* nanatüarü oxi, papaarü oxi
- bisagra** *f.* bichágira
- bisnieto** *m.* nataxaacü
- bizco** *adj.* quéxetüxü
• ser **bizco** naquéxetü
- blanco** *adj.*
1. cómieuxü, chóxü
2. chóxchaxmieuxü (*de piel*)
• ser **blanco** nacómü, nachox

- tener pelo blanco nachóxyae
 - tener piel blanca nachóxchäxmü
- blando** *adj.* doxü
 - ser **blando** nangomü
- blanquear** *v. t., v. i.* nanacómüxëe
 - **blanquearse** nanacómüächi
- blusa** *f.* ngëäxarü dauxü
- boa** *f.* yoí
- boca** *f.* naäx
- bocina** *f.*
 1. caxüxüruxü
 2. buxburi, puxpueruxü (*hecha de corteza de árbol*)
- bocón** *m.* doma₁ (*especie de pez*)
- boda** *f.* ngígüchiga
- bodega** *f.* taxepataü
- bofetada** *f.* pégüchiwe
- bola** *f.* wüxipüxi
 - **bolita** írapüxi
- boleta** *f.* taxepane
- bolsa** *f.* chacu, choca
- bonito** *adj.* mexü
- boquichico** *m.* cawéya, chirimata (*especie de pez*)
- bora** *f.* bora (*una etnia*)
- bordado** *adj.* ümatüxi
- bordado** *m.* namatü₁
- borde** *m.*
 1. nabera, naciwa
 2. naxpechinü (*de un río*)
- borracho, borracha** *adj., m., f.* ngäxüxi, ngäxwaxexü
 - **estar borracho** nangäxi (*suj. sing.*), nangäxe (*suj. pl.*)
- borrador** *m.* piruxü
- borrar** *v. t.*
 1. nayanaxoxëe
 2. ínanapi (*con trapo seco*)
- m.* naixnecü
- bostezar** *v. i.* nicho
- bota** *f.* ngaxparaxü

- botado** *adj.*
 1. ítaxü
 2. ínatäxüchixü (*anim.*)
 3. ínatáxü (*inan.*)
- botar** *v. t., v. i.*
 1. nayataxuchi₁, inanagü, ínanatagachi, nanaña
 2. ínanatax, nanatáe (*compl. sing.*)
 3. ínanawogü, nanawoü (*compl. pl.*)
 4. ínanaba (*líquido*)
 5. nüxü ínanatax (*por otra persona*)
- botella** *f.* butíya
- botica** *f.* üxüxüpataü
- botón** *m.* butúu
- branquia** *f.* choreta
- brasa** *f.* äxwe, üxi
- Brasil** tagucüäxane
- brasileño, brasileña** *m., f.* tagucüäx
- bravo** *adj.* idüraxü, nuxwaxexü
 - **persona brava** maiyu
 - **ser bravo, ser brava** nidüra
- brazalete** *m.* ngaxcuchacüxtüruxü, ngaxcupüxmexëru
- brazo** *m.*
 1. nachacüxi
 2. toxwechacüxi (*izquierdo*)
- brea** *f.*
 1. oxwü (*natural*)
 2. charex (*que sirve para alumbrar*)
 - **poner brea** nanawacuchita
- brillante** *adj.* iyauracüxi
 - **estar brillante** nangóone (*el ambiente*)
- brillar** *v. i.* nabaxi, niyauracüxi
 - **hacer brillar** nayayauxracüxi
- brincar** *v. i.*
 1. narüyuxu, niyuxu
 2. nayuxnagü (*suj. sing.*)
 3. nayuxnagütanü (*suj. pl.*)
- broca** *f.* weruma
- brocha** *f.* charuxü, chauxtaruxü, chaxtapürxuxü

bromista *adj., m., f.* ngeāēxūchixū

bronce *m.* bróūche

brotar *v. i.* narüxü

brujería *f.* ngoxgütæchiga

- **ser brujería** ngoxgü nixí

brujo *m.* yuuxü

bruñir *v. t.* nanabai₁xéē, nanangoraxéē,
nanawāxí

bucear *v. i.* narübai₁

buche *m.* naxūta₁

bueno *adj.*

- 1. mexü

- 2. meci₁ (*conducta*)

- **no muy bueno** chixexüraxü

- **ser bueno** nüxü name, name (*suj.*
sing.), nime (*suj. pl.*), namechi₁
(*agua*), naxc₁ax name (*para uno*), marü
name₁, name nixí

- **¡bueno!** mari₁

bufeo *m.* omacha (*variedad grande*)

búho *m.* cüchana, ngú

buitre *m.* irawa

bujurqui *m.* chuna, ngoxox (*especie de
pez*)

bullock *f.*

- **hacer bullock** naxāūgatanü, nicuxcu₂

bullicioso *adj.* äūgaanexü

bulto *m.* naxpüü₂, wüxipuü

buque *m.* wapuru

burbuja *f.*

- **burbujas** bürüanexü, chixcaanexü (*en
tierra pantanosa*)

burbujear *v. i.* nibürüane

burlar *v. t.* nanacó

- **burlarse** nagu nidauxcúraxü, nüxü
nacugie

burlón *adj.* dauxcüraxüwaxexü

burro *m.* búru, cowaru

buscar *v. t.* naxc₁ax nadau

C

caballero *m.* cori

caballo *m.* cowaru

cabecera *f.* natütapexe (*de una quebrada
o de un río*)

cabello *m.* nayae

cabelludo *adj.* muyaexü₁

caber *v. i.* nagu name

- **que cabe bien** nagu mexü

cabeza *f.* naeru

cabezazo *m.*

- **dar cabezazos** nügü nacaixgü

cabida *f.*

- **tener cabida** naxāchica

cabra *f.* cábra, chibu

cacao *m.* chapere

cacarear *v. i.* nicúxnecüxü (*gallina*)

cacería *f.*

- **ir de cacería** cueneewa naxü

cacerola *f.* caserúra

cachaza *f.* de

cacique *m.* naeru

cada *adj.*

- **cada uno** -chigü, wüxichigü

cadáver *m.* yueta

cadena *f.* cadéna

caer *v. i.*

- 1. nariüwíemüane (*barranco*)

- 2. nawama nawaxüchi (*sobre algo*)

- 3. niwexwe (*garúa*)

- **caerse** ínangu₂, ínawax (*al suelo*),

- inayi₁ (*algo o alguien*), nabu₂

- (*barranco*), narüngu₂ (*suj. sing.*),

- narıyi₁ (*suj. pl.*), niwax

- **estar caído** marü ningu₂

- **hacer caer** nananguxéē (*compl. sing.*),

- nanayixéē₂

café *m.* cape

cahuara *f.* cawára (*especie de pez*)

caigua *f.* caiwa (*especie de verdura*)

caimoto *m.* taxü (*especie de árbol*)

cajón *m.* caichaú

cal *f.* cal

calabaza *f.* pueru, yuruma

calabozo *m.* poxcupataü

calambre *m.*

- **sufrir calambre** nanatúächi

calato *adj.* baitücxü

calcetín *m.* meyapara

calcio *m.* cálcium

calcular *v. t.*

- 1. nanangugü₁

- 2. nanangugütanü (*el costo*)

caldo *m.* naxtüxü₂, ñnatüxü

calefacción *f.* naixmachiǖptataruxü

calentar *v. t.* nananaichixü, nananaxí

- **calentarse** nügü nanaxí

calidad *f.*

- **de baja calidad** ngexürüüxümare

caliente *adj.* naixü

- **agua caliente** naichiüxü

- **estar caliente** nanai

- **estar muy caliente** nanaixichi

calladamente *adv.* bexma

callar *v. t., v. i.*

- **estar callado** nachiane, nangeax, narüchianemare, nariüngeax

- **hacer callar** nanangeaxëë (a otra persona)

calle *f.* cáye, ītamü, nama₁

callo *m.* yaxcümexë

calloso *adj.* yaxcümexëxü

calmado *adj.*

- **estar calmado** nachiane, nachipetiüane

calmar *v. t.*

- 1. nanangüümüxëë, nanaxoxëë

- 2. nanagauxëë, nananaxëë₁, nüxü nananaxëë (*dolor*)

- 3. nanagauxächixëë (*fiebre*)

- **calmarse** nagauxächi (*fiebre*), nüxü narüna (*dolor*), nügü nariüngümüxëë
- **ir a calmar** nüxna nayachogü

calor *m.*

- 1. naixü

- 2. naiane (*del ambiente*)

- **hacer calor** nanaiane (*ambiente*)

- **tener calor** nanaiwe, naxcax nanaiane

calumniar *v. t.* doraxü nixu

caluroso *adj.*

- **ser caluroso** nanaiane (*ambiente*)

calvo *adj.*

- **ser calvo** nabaixeru

calzar *v. t.*

- **calzarse** nicuaixcuchi

calzo *m.* poxmachatexexü

calzoncillos *m. pl.* natüǖchirupara (*interior*)

cama *f.* pechicaxü, peruxü

camaleón *m.* chenema

cámara *f.* yauxchicünaxäruxü (*fotográfica*)

camarón *m.* ēnü

cambiar *v. t., v. i.*

- 1. nanatoraxüxëë, nanaxüchicüxü

- 2. nanacaiégü (*la posición de la punta*)

- **hacer cambiar** nanatoõëxëë (*de opinión*)

cambio *m.* üchicüxü

- **en cambio** natüri (*Colombia y Perú*), notürü (*Brasil*)

camello *m.* caméyu

caminar *v. i.*

- 1. nixü

- 2. inixü, naxü (*suj. sing.*)

- 3. inaxü, naxü₂ (*suj. pl.*)

- 4. nanaxüpetüanemare (*sin rumbo*)

- 5. nawa nanga (*encima*)

camino *m.* nama₁, namaxü₁

camión *m.* camióu

camisa *f.* dauxü₁

- **sin camisa** baicaxwexü
- camiseta** *f.* dauxü₁
- camote** *m.* coxrex
- campamento** *m.* ngugüchica
- campana** *f.* tamaraca
- campo** *m.* caüpu (*de fútbol*)
- camposanto** *m.* tauque
- camucamu** *m.* comocomo (*especie de arbusto*)
- canal** *m.* ngate (*de agua*)
 - **hacer un canal** nanaxümaü (*agua*)
- canasta** *f.*
 1. pexchi
 2. pacara (*con tapa separada*)
 3. wotura (*para llevar basura*)
 4. wüxiwetaxü (*llena*)
- cancelar** *v. t.* nayanaxoxëë, nayangutanüxëë
- canción** *f.* wiyae
- candado** *m.* caüdádu, chotaruxü
- candela** *f.* ütxü, wera
- canela** *f.*
 1. canéra
 2. arupane (*especie de árbol*)
- canero** *m.* coneru (*especie de pez*)
- canguro** *m.* caügúru
- canica** *f.* írapüxüxü
- canjeear** *v. t.* nanaxüchicüxü
- canoa** *f.* ngue
- canoso** *adj.* choxyaexü, puxyaexü
 - **ser canoso** nachoxyae, napuxeru, nataueru
- cansado** *adj.* ipaxaxü
 - **estar cansado** marü nipa₁, nipa₁
- cansar** *v. t.*
 - **cansarse** nipaxetü (*los ojos, la vista*), nügü nipayaxëë
- cantar** *v. t., v. i.*
 1. nawiyae
 2. nica (*ave*)
- **hacer cantar** nanawiyaexëë
- **que canta** aexü (*ave*)
- cántaro** *m.* tütxü (*de barro*)
- canto** *m.*
 1. wiyaе (*musical*)
 2. natücutü (*de un río*)
- cantor** *adj., m.* aexü (*ave*)
- caña** *f.*
 1. dexne (*de azúcar*)
 2. poxwapaweru (*de pescar*)
 - **caña brava** dexne (*se utiliza para hacer flechas*)
- caño** *m.* naxtüxü₁ (*de un lago al río*)
- cañón** *m.* ngatexü
- caos** *m.*
 - **estar en caos** chixri inanu (*cosas*)
- capacitar** *v. t.* nanangüxëë
- caparazón** *m.* torichipax (*de taricaya*)
- capaz** *adj.* nüxü cuáxcü, nüxü cuáxü
 - **ser capaz** nüxü nacuax (*de hacer algo*)
- capinurí** *m.* copumuri (*especie de árbol*)
- capirona** *f.* comechi (*especie de árbol*)
- capitán** *m.* capitáü
- capítulo** *m.* capíturu
- caprichoso** *adj.* taxüegama ñütxü
- capturado** *adj.* iyaxuxü
- capturar** *v. t.* ínanayauxü, nayayaxu₁
- capullo** *m.* õxmichiäü (*de gusano*)
- cara** *f.* nachametu, nachiwe
 - **tener cara triste** namachiwe
- carabina** *f.* dipiri
- carachama** *f.* owaru (*especie de pez*)
- carachupa** *f.* ïxcü
- caracol** *m.* meru
- carácter** *m.* nacüma
 - **de buen carácter** mecumacü
 - **ser de buen carácter** namecüma
 - **tener mal carácter** nachixecüma
 - **tener mejor carácter** narümeçümamae
- caramelo** *m.* cõfite

- carbón** *m.* ãxwe
- cárcel** *f.* poxcupataũ
- carcomer** *v. t.* nanañaimae
• **estar carcomido** narüwamae
- carcomido** *adj.* rüñaixmaexü
- cardo** *m.* chuchuxü, tora
- cardumen** *m.* uxu (*de peces*)
- carecer** *v. i.*
1. nangearü-...ãx
 2. nangegünenixü (*de leche*)
 3. nangemücü (*de compañero*)
 4. nangexchiru (*de ropa*)
- carga** *f.*
1. naäcu, naxweta
 2. cartúchu (*de arma de fuego*)
 3. wapuruxäcu (*de barco*)
 - que tiene **carga** äxwetaxü
- cargador** *m.* ääcuweüxü, paixwetaruxü
- cargar** *v. t.*
1. nayange (*compl. sing. inan.*)
 2. nayana (*compl. pl. inan.*)
 - **hacer que cargue** nüxü
nanangenagüxee
 - **que está cargado** äxwetaxü
- cargo** *m.* puracü₂
- caricia** *f.* meäẽ
- caries** *f. pl.* nawepüta (*dental*)
- cariño** *m.* ngechaü
- cariñoso** *adj.* ngechaüwaxexü
• **ser cariñoso** namecüma
- carmesí** *adj.* dauxü₃
- carnada** *f.* poxwabü
- carnaval** *m.* mitäüchiga
- carne** *f.*
1. namachi
 2. otamachi (*de gallina o gallo*)
 3. wocamachi (*de res*)
 - que tiene **carne** ãmachixü
- carnero** *m.* carnéru
- caro** *adj.* tatanüxü
• **carísimo** tatanüxüchixü
• **ser caro** natatanü
- carpa** *f.* chaxagümüne
- carpintero** *m.* corapina (*persona*)
• **pájaro carpintero** taxruta
- carrete** *m.* tüxchixü (*de hilo*)
- carretera** *f.* autumaü, caretéra, nama₁
- carretilla** *f.* caretíya
- carrizo** *m.* bure
- carro** *m.* autu, caru
- carta** *f.* carta
- cartílago** *m.* tarumamachi
- cartucho** *m.* cartúchu (*de arma de fuego*)
- casa** *f.*
1. ī, īpata, nachiü
 2. napata (*de él o de ella*)
 - **casa de huéspedes** ngugüpata
 - **casa de oración** yumüxëpataü
 - que tiene **casa** äpataxü
 - tener **casa** naxächiü
- casabe** *m.* dowü (*pan hecho de Yuca*)
- casado, casada** *adj., m., f.*
1. ingixü
 2. ätecü (*mujer*)
 - **ser casada** naxäte
 - **ser casado** naxäxmax
- casamiento** *m.* ngígüchiga
- casar** *v. i.*
- **casarse** iningigü, ningigü, nügümamaxä
ningigü
- cascabel** *m.* aru
- cáscara** *f.*
1. naxchäxmü
 2. poxichäxmü (*de plátano*)
- cascarón** *m.* naxchäxmü
- casco** *m.* napatexe
- casi** *adv.* wixgutaax
- caso** *m.*
- **en caso de ega**
 - **en caso de que** ngëgxuma (*tiempo presente o futuro*)
 - **hacer caso** naga naxinü, nüxü
inarüxinü, nüxü nanayaxu, nüxü
naxinü

- **no hacer caso** nanayexrū
 - cassette** *m.* yauxgaruxū (*para grabar*)
 - castaño** *adj.* baxe, castaña
 - castaño** *m.* chigubü (*especie de árbol*)
 - castellano** *adj.* casteyánu
 - castellano** *m.* casteyánuga, Españaga (*lengua*)
 - castigar** *v. t.* nanapoxcu (*con cárcel*)
 - **que quiere castigar** poxcuwaxexü (*a alguien*)
 - castigo** *m.* poxcu
 - castrar** *v. t.* nanacaupüxücharexe
 - **ser castrado** nacaupüxüchare
 - casualidad** *f.*
 - **por casualidad** ngürüüächi
 - catahua** *f.* uachiwa (*especie de árbol*)
 - catalán** *m.* chorachi (*especie de ave*)
 - catarata** *f.*
 1. poraüchiüxü (*de agua*)
 2. namachipüxüetü (*enfermedad del ojo*)
 - católico, católica** *adj.* católicu
 - catre** *m.* peruxü
 - caucho** *m.* carü, chiríga (*especie de árbol*)
 - caudaloso** *adj.*
 - **ser caudaloso** nataarü dexáäx
 - causa** *f.*
 - **a causa de** nagagu
 - **por causa de** -gagu
 - **por esa causa** ngémagagu
 - causar** *v. t.*
 1. nügüixü nananguxexē (*aflicción*)
 2. nüxü nananguxexē (*dolor*)
 - cavador** *m.*
 1. aimüaneruxü (*de tierra*)
 2. purure (*de canoa*)
 - cavar** *v. t.*
 1. nanaxai, nanaxüxmaxü
 2. naxaixmaxü (*hueco*)
 3. nayacaxma (*canoa*)
 - caza** *f.*
 - **ir de caza** cueneewa naxü
 - cazador, cazadora** *adj., m., f.* cueneecü
- cazar** *v. t.*
1. cueneewa naxü
 2. nanacue (*con cerbatana o escopeta*)
 3. nawüca (*con perro cazador*)
- **ir a cazar** nacuenee
- cebada** *f.* chebáda
- cebar** *v. t.* nayangüxexē
- cebo** *m.* poxwabü
- cebolla** *f.* chabura
- cedazo** *m.* cuzechinü
- ceder** *v. i.* nanaxüchica
- cedro** *m.* ocayiwa
 - **cedro masho tux** (*especie de árbol*)
- cegar** *v. t.* nanangexetüxexē
- ceja** *f.* naxücatü
- celar** *v. t.* nüxna nadau
- celebrar** *v. t.*
 1. nanaxüchiga
 2. napaxpüne (*con tambor*)
- celeste** *adj.* yáuxraxü
- celoso** *adj.* yugütaxáxü
- cementerio** *m.* tauque
- cemento** *m.* chauxchiüpataruxü, cheméetu
- ceniza** *f.* naxüpa₂, tanimaca
- censo** *m.* wícutaechiga
- centímetro** *m.* centímetru
- centro** *m.*
 1. ngäxüi, ngäxüguxü
 2. ngäxüttü (*del río*)
- **centro educativo** ngúexügüchica
- **en el centro** ngäxüchiügu (*de la casa*)
- ceñidor** *m.* goyexü
- ceñir** *v. t.* nanangaxcu (*en la cintura*)
 - **ceñirse** nügü nigoye (*la cintura*)
- cepillar** *v. t.* nayawïxgü (*compl. pl.*)
- cepillo** *m.*
 1. wíxruxü
 2. yauxaxü (*de dientes*)
- cera** *f.* chachiüpataruxü
- cerbatana** *f.* ïxë

cerca *adv.*

1. ngaicamana
2. ütxüütawa (*de la candelita*)
- **acerca de** -chiga, nachiga, ngémachiga, taxacüchiga
- **estar cerca** nügüna nangaicama (*el uno del otro*), nüxcü (*ya, persona*), nangaicama

cercano *adj.* ngaicamana**cercar** *v. t.* ínanapoxegu, nanaxüxpúxü, nayapoxyeane**cerco** *m.* poxeguxü, poxyexü**cerda** *f.* naxtaxa₁ (*de puerco*)**cerdo** *m.* cuchi**cerebro** *m.* oxta₁**ceremonia** *f.* worexcüchiga (*de pubertad*)**cernido** *adj.* papetüxü₁**cernidor** *m.* cuzechinü, papetüxü₂**cernir** *v. t.*

1. ínanapapetü, nanayoxpetü
2. nanagüpetü, nanapapetü (*cosas secas*)

cerquillo *m.* naxpecatü (*pelo de la frente*)**cerrado** *adj.* rüwäxtaxü

- **estar cerrado** narüwäxta

cerradura *f.*

1. chotaruxü
2. caündádu (*de puerta*)

cerrar *v. t., v. i.*

1. nanapota, nanawäxta
2. napexetü (*los ojos*)
3. nayachota (*con candado*)
- **cerrarse** nügü narüwätaxü

cerro *m.* mäxpüne**cerumen** *m.* naxmüümachixë (*del oído*)**cesar** *v. t.*

1. nanaguxëë
2. nayacuaxëë (*sin terminar*)
- **cesar de afectar** nüxü narüxó (*a una persona*)

cesta *f.* pexchi**cetico** *m.* omawa (*especie de árbol*)**chacharear** *v. i.* nidexamare**chacra** *f.* caüpu, naane**chambira** *f.* naxi₁, öwü (*especie de palmera*)**chamuscar** *v. t.* nanawéxü**chancaca** *f.* ira**chancear** *v. i.* naxñütçaxwaxe**chancho** *m.* cuchi**chapa** *f.* caündádu (*de puerta*)**chapo**

1. *m.* migaxü (*bebida*)
2. *f.* poxichiü (*de plátano*)

charapa *f.* bawe (*especie de tortuga*)**charapilla** *f.* chixta (*especie de árbol*)**charichuela** *f.* cowi (*especie de árbol*)**charilar** *v. i.* nidexa**chato** *adj.*

- **ser chato** nanuxpüxü (*de estatura*)
- **tener chata** nidoxochiraü (*la nariz*)

chau *interj.* écüx**chicha** *f.* pururuca (*dulce de plátanos*)**chicharra** *f.* ñäixchinü**chiclayo** *m.* purutu (*especie de frijol*)**chico** *adj.* íxracü, íxrane

- **más chico** íxramaexü
- **ser chico** naxíra

chicua *f.* tixcax (*especie de ave*)**chiflado** *adj.* ngeäëxü**chiflar** *v. t.* nagu nidauxcüraxü**chihuango** *m.* chiära, chixüchire (*especie de ave*)**chillar** *v. i.* aita naxü, naxäga**chimbador** *m.* gaürxü, muürxü (*el que trabaja haciendo cruzar el río en canoa*)**chimenea** *f.* caixquepaü**chinela** *f.* chinéra**chirriar** *v. i.*

1. nicuxcu₁ (*suj. pl.*)
2. nichíri (*suj. sing.*)

chirriclés *m.* pechi (*especie de loro*)

- chisme** *m.* oregü
 • **chismes** oregümare
- chismear** *v. i.* naxoregütäax
- chismoso** *adj.* oregütäxáxü
- chispa** *f.* chuxü
 • **echar chispas** nichuxü
- chispear** *v. i.* nichuxü
- chivo** *m.* chibu
- chocar** *v. t., v. i.*
 1. namaxä nanañaxëe, namaxä narüña,
 nanañaxëe₂, nawa nartüngaxi
 2. namaxä nayarüña (*con algo o alguien*)
- **chocarse** nügumaxä nayarüxi (el uno
 con el otro)
- chofer** *m.*
 1. ñaxëeruxü, toxpexeruxü
 2. motuariü üxëeruxü (*de moto*)
- chompa** *f.* deyuchiru
- chonta** *f.* wairachaca (*cogollo comestible*)
- choque** *m.*
 • **dar choque** nüxi nañe (*electrica*)
- choro** *m.* õme (*especie de mono*)
- chorrear** *v. i.* nanagoxüchixü, nichuxchu
 (*agua*)
- chorro** *m.* chuxchuxü (*de agua*)
- chosna** *f.* tox (*especie de mono*)
- choza** *f.*
 1. düxenü, ïxacü
 2. goxepataü (*para tostar la fariña*)
- chueco** *adj.*
 • **estar chueco** nabochatü
- chullachaqui** *m.* curupira (*ser
 mitológico*)
- chupar** *v. t.* nanachi₁, nüxi natuxu
- cicatriz** *f.* oxrichica
- cicatrizar** *v. t., v. i.*
 • **cicatrizarse** nixë
 • **estar cicatrizándose** nixëchigü (*poco
 a poco*)
- ciclón** *m.* ngurina
- ciego, ciega** *adj., m., f.* ngexetü
 • **estar ciego** nangexetü, nioxetü
- **ser ciego** natauxetü
- cielo** *m.*
 1. dauxüane
 2. naanetüwe, ngoxmaanexü (*visible*)
- ciempiés** *m.* chimü
- cierre** *m.* taixëeruxü (*de ropa*)
- cigarra** *f.* ñäixchinü
- cigarrillo** *m.* pori
- cigüeña** *f.* cówa
- cilindro** *m.* bidóü (*para líquidos*)
- cima** *f.* wixtapexe (*de un árbol o cerro*)
- cincel** *m.* ponaruxü
- cincelar** *v. t.* nayapona
 • **cincelado** iponaxü
- cinco** *adj.* wüximexpüx
 • **cinco veces** wüximexpüxcüna
- cinta** *f.* nguruxü (*para medir*)
- cintura** *f.* naaye
- cinturón** *m.* goyexü
- circular** *adj.* boxü (*de forma plana*)
- círculo** *m.*
 • **estar en círculo** naboxchimüxi
- circuncidar** *v. t.*
 nanawiechäxmüpezechiraü
- cirugía** *f.* wí
- citar** *v. t.* inaxuneta, naxcax nangema
- ciudad** *f.* ïane₁
- clamar** *v. t., v. i.* waita naxü
- clan** *m.* nacüäx
- clara** *f.* cora (*de huevo*)
- claramente** *adv.* meaxüchima,
 ngóxiwama
- claro** *adj.*
 1. ngóxi
 2. ngónexü (*ambiente*)
 3. ngoxmatüxi (*de color*)
 • **no ser claro** naxcax naxë
 • **ser claro** nangóone (*la noche*),
 nangoxoma
- claro** *adv.*
 • **claro que sí** ngémáacüx

claro *m.* ngoxmacatüüxü (*en el bosque*)
clasificar *v. t.* nanangugü₁, nüxü
 ímidaugüchigü
clausura *f.* nguxüchiga
clavar *v. t.* ínayapota, nayapota
 • **clavarse** ningaxi
clavo *m.* itapua
cloquear *v. i.* nicúxnecüxü (*gallina*)
coagular *v. t.*
 • **coagularse** ínitax ya nagü (*sangre*)
cobija *f.* düxruxü
cobijar *v. t.* nayadüxü
 • **cobijarse** nügü nidüxü
cobrar *v. t.* nanayauxtanü
cobre *m.* cobre
cocaína *f.* cocatexe
cocha *f.* naxtaxa
 • **Caballo Cocha** Cowena (*ciudad fronteriza del Perú*)
cochino *adj.* ãüächixü, üxaxü
cocido *adj.*
 1. ngêxexü
 2. muxrane (*como huevo duro*)
 • **bien cocido** ipaxaxü
cocina *f.*
 1. guchica, guruxü
 2. cuchina (*choza donde se cocina*)
cocinar *v. t.* nanamuxra, naxiüwemü
 • **estar cocinado** nangëxe
cocinero, cocinera *m., f.* üwemüruxü
coco *m.* cocu
cocona *f.* bere (*especie de fruto*)
codiciar *v. t.* nüxü nangúchaüxüchi
codo *m.* napecüxü (*parte del brazo*)
coger *v. t.*
 1. nanabuxu, nanayaxu₁, niyaxu
 2. nayacawe (*fruto, compl. sing.*)
cogollo *m.* nachaca (*como de palmera*)
cohete *m.* cuete
coincidir *v. i.* nügü inangau
cojear *v. i.* ningänexchigü

cojo *adj.* ingaxnechigüü
 • **ser cojo** narünxmaepara
cola *f.*
 1. narexü (*de un animal*)
 2. naxcüra (*de ave, de pez o de avión*)
 3. abióücüra (*de avión*)
 4. ñaxcuchiruxü (*pegamento*)
 • **hacer cola** nügüwe narüchicüe
colador *m.* mepetüxü
colar *v. t.* nanabapetü, nanamepetü
(líquido)
colchón *m.* caruxü₁
colear *v. i.*
 1. nixiäxcüracüxü (*ave*)
 2. nixiäxreïcüxü (*animal, no ave*)
cólera *f.* córera, nu₂
colgador *m.* choruxü
colgar *v. t.*
 1. nacho, nanacho, nanangaxcu,
 nanatuxëe
 2. ínarütu (*verticalmente*)
 3. nanachonagü (*arriba*)
 • **colgarse** narütu
colina *f.* mäxpüne, ngüchitaeruxü
collar *m.* nachagü
colmillo *m.* cuainügü
colocar *v. t.*
 1. inanaxü, ínayaxücuchi, nanaxü,
 nayaxücuchi (*compl. sing.*)
 2. ínananucu, nananu, nananucu (*compl.
 pl.*)
 3. nananucuxüne (*partes o piezas*)
 4. ninugü (*separados*)
 5. nanawäxu (*tablas machihembradas*)
 6. nayapoxyeane (*cerco*)
 • **estar colocados** nipuma (*en fila,
 palos o estacas*)
color *m.* colór
 • **de este color** nuaraxüxü (*indicando
 con ademanes*), ñaaraxüxü
colorado *adj.* dauxü₃
 • **ponerse colorado** nanadeächi
columpiar *v. t.*

- **columpiarse** nachüxgütae
columpio *m.* chüxgütaeruxü
- comadre** *f.* cuma
- comadreja** *f.* ngaexü
- combatir** *v. i., v. t.* nügü nadai (*el uno con el otro*)
- combinar** *v. t.*
 - **combinado** ãéüxü
- comedor** *m.* chibüchica
- comején** *m.*
 1. ömecü (*deja rastro visible*)
 2. yowi (*blanco que no deja rastro*)
- comenzar** *v. t., v. i.* inanaxügi, inaxügi
 - **comenzar a aparecer** nidauchi
- comer** *v. t., v. i.*
 1. nachibü, nanangõx₁
 2. nanamux (*comida cruda*)
 - **dar de comer** nanachibüxëe, nanaxiwemü, nayaxâgü
 - **querer comer** nachibüchaü
- comerciante** *m., f.*
 1. taxexü (*sing.*)
 2. taxetanüxü (*pl.*)
- comercializar** *v. t.* nataxe
- comercio** *m.* taxe
- comestible** *adj.* ingõxü
- comezón** *f.*
 - **dar comezón** nicha₁
- comida** *f.*
 1. chibü
 2. nabü
 3. nawemü
 4. ñona (*preparada*)
- comienzo** *m.* nawa inaxügixü, norü ügü
- comilón** *adj.* taanüxü
 - **ser comilón** nataanü
- como** *adv., conj.* ngëema nax, ngëxgumarüxü, -rüü, -ruxü
- cómo** *adv.* ñuxäcü
 - **cómo no** ngëmáacüx
 - **¿cómo?** ñuxucürüwa (*reclamando*), ñuxäcü

- comoquiera** *adv.* cuama, nüama
- **como quieran** nüama, peama
- compadecer** *v. t.* namaxä nixäüxächi, nüxü nangechaütümüxü
- compadre** *m.* cupax
- compañero, compañera** *m., f.* namüciü, nügümüciü
 - **tener compañero, tener compañera** naxämüciü
- comparar** *v. t.*
 - **comparado con** -ora, -öra, -ura, -üra
- compartir** *v. t.* namaxä nangau, nayatoye
- compasión** *f.*
 - **tener compasión** nüxü nangechaütümüxü
- competente** *adj.*
 - **ser competente** nüxü nacuax (*de hacer algo*)
- complacer** *v. t.* nanataäexëe, nüxü namepua
- completo** *adj.*
 - **estar completo** marü ningü₁
- complicado** *adj.* tama tauxchaxü
- complicar** *v. t.* nanaguxchaxëe, nayapoxyexü
- componer** *v. t.* nanamexëe
- comportamiento** *m.* nacüma
 - **tener mal comportamiento** nachixecüma
- comprar** *v. t.* naxcax nataxe
- comprender** *v. t.* nüxü nacuax
- comprimido** *adj.* íyaxüxtüxü
- comprobante** *adj., m.* napane
- comprometer** *v. t., v. i.* inaxuneta
 - **comprometerse** nügümäxä inaxuneta
- compromiso** *m.* uneta
- común** *adj.* mexeraxü
- comunicar** *v. t.* namaxä nüxü nixu
- comunidad** *f.* ñane₁
- con** *prep.*

- **con ella, con ellas** ng̃imaxā
 - **¿con qué?** t̃axacim̃axā
- conceder** *v. t.* nǖxna nanaxā
- concha** *f.* maxre, nachipax
- concluido** *adj.* igúex̃ū
- **estar concluido** marü nagux
- concluir** *v. t.* nanaguxēē
- concubina** *f.* naxm̃axaba
- condenar** *v. t.* poxcuwa nanamu
- condeſcender** *v. i.* nǖgū ñarüxíra
- condición** *f.* nañuxrax̃ix̃ū
- condimento** *m.* naéx̃uwemü
- condolerse** *v. r.* nǖgumaxā nangechaügū
(el uno del otro)
- conducir** *v. t.* nayaxūxēē
- conectar** *v. t., v. i.* nayangucuchi,
ningixcu, nǖgūwa nayadagü
- **conectarse** nǖgūwa nanadagüxēē,
nǖgūwa ne nadagü
 - **estar conectado** nǖgūwa narüchocué
(en cadena)
- conejo** *m.* conéyu
- confiable** *adj.* ixaxicümacü
- confiar** *v. i.*
1. nagu nayaxō, nǖxū nayaxō
 2. nǖxna narüyoe (en alguien, sujet, sing.)
 3. nǖxna narüyoü (en alguien, sujet, pl.)
- **no confiar** taxúeax̃ū nayaxō
- confirmar** *v. t.* martü nǖxū nixu
- confiscar** *v. t.* nanapu,
- confite** *m.* cōfite
- confluencia** *f.* nǖgūwa rügox̃ū (de ríos o quebradas)
- conforme** *adj.*
- **no estar conforme** tama nawüxigu
- confundir** *v. t.*
- **confundirse** ínatü
- congregación** *f.* wüxichapaxa,
wüxitücumü
- conjuntivitis** *f.* nadáuxetü
- conjunto** *m.*
1. wüxichapaxa, wüxichita, wüxitücumü
2. natücumü (*de personas*)
3. paxetatanüx̃ū (*musical*)
- conmigo** *pron.* chomaxā
- conocer** *v. t.* nǖxū nicuáchigü (poco a poco)
- **hacer conocer** nǖxū nǖxū nacuaxēē
- conocido, conocida** *m., f.* nǖxū nacuáxū
(persona)
- conocimiento** *m.* cuqx
- **tener conocimiento** nǖxū nacuqx
 - **tener más conocimiento** nǖxū nǖxū
narücuaxmae (que otra persona)
- conquistar** *v. t.* nanagana, nǖxū
nanguxū, nǖxū narüporamae, nǖxū
narüyexeramae₁
- consecuencia** *f.*
- **a consecuencia de** nagagu
- conseguir** *v. t.*
1. nanayaxu₁
 2. nachoxniäx (pescado)
- consejero** *m.* ucux̃erux̃ū
- consejo** *m.* ucux̃ē
- consentir** *v. t.* ng̃ū ñanagürü, tama
nanachuxu
- consigo** *pron.* nǖgumaxā (*mismo*)
- consolar** *v. t.* nanataäëxēē
- constancia** *f.* napane
- constitución** *f.* mugüpáne
- constituir** *v. t.* inanaxügü
- construcción** *f.* norü ü
- construir** *v. t.*
1. nanaxü
 2. nanaxüpata (*casa para otra persona*)
- consuegro** *m.* naxtü
- consumir** *v. t.* nanaguxēē
- contado** *adj.* ixugüx̃ū
- contador** *m.* diëruuarü ugürux̃ū,
ugütaerux̃ū
- contagiar** *v. t.* nanaxüexēē, nǖxna
naxüle, nǖxū naxü₂

- contagioso** *adj.* ixüewaexü
- contaminar** *v. t.* nügüna nanaxüexëe,
nüxna naxüe
- contar** *v. t., v. i.* namaxä nüxü nixu,
nayaxugü, nüxü nixüga
- contemplar** *v. t.* nagu narüxñü
- contemporáneo, contemporánea** *adj., m., f.*
- 1. ñomaücüxü
 - 2. nügüärü yaägxüraüxü (*de edad*)
- contener** *v. t.*
- que contiene nawa ngëxmaxü
- contenido** *adj., m.*
- estar contenido nawa nangexma
- contentar** *v. t.* nanataäexëe
- contento** *adj.* taäecü, taäexü
- estar contento namaxä nataäe,
nataäe, nataäechiwe
- contestación** *f.* norü ngäxüga, ngäxüga
- contestar** *v. t.*
1. nanangäxü, nüxü nangäxü
 2. chixri nanangäxü (*de mala manera*)
 3. nanachoxüga (*con enojo*)
 4. nüxü nangäxüga (*defensivamente*)
- contigo** *pron.* cumaxä
- continuamente** *adv.* -echa, guxüguecha,
yexükürü
- continuar** *v. t., v. i.*
1. nayadaxëe, nida
 2. -ama (*a pesar de*)
 3. inida (*camino, río*)
 4. nidaama (*a pesar de algún impedimento
o más de lo debido*)
- contra** *prep.* naxchaxwa
- contra sí mismo naxcäxtama
 - contra uno -chaxwa
- contradecir** *v. t.* aixcümäxü nixu
- contradecirse nügü nachoxügagü (*el
uno al otro*)
- contraer** *v. t.* iningigü, nügümaxä
ningigü (*matrimonio*)
- contrariar** *v. t.* nayaxäneächixëe
- contrario** *adj.* caeguxü
- al contrario, por el contrario toöcü
- contratar** *v. t.* naxcäx ínaxu
- contratiempo** *m.* guxcharuxü
- contrato** *m.* unetapane
- controlar** *v. t.* namaxä inacuax
- convalecer** *v. i.* naxcäx nitaanechigü
- conveniente** *adj.*
- ser conveniente nanaäxëgu
- convenio** *m.* uneta, unetapane
- convenir** *v. i.* nügümaxä nanaxuegu (*el
uno con el otro*)
- conversar** *v. i.* nidexa, nügümaxä
nidexagü
- ir a conversar nayarüdexa
- conviviente** *m., f.*
1. norü ngemare (*mujer*)
 2. norü yatümare (*hombre*)
- cónyuge** *m., f.* namücü
- cooperación** *f.* ngüxëe
- cooperar** *v. i.* nügü narüngüxëe (*el uno
con el otro*)
- coordinación** *f.*
- en coordinación wüxigu
- copa** *f.*
1. axepáü, copa, naxpáxü
 2. natanü₂ (*de un árbol*)
- corazón** *m.*
1. maxüne
 2. naanü₁ (*de árbol*)
- corbata** *f.* gurbáta
- corcho** *m.* córchu
- corcovado** *adj.* püwemüxiixü
- ser corcovado napüçaxwe
- cordel** *m.* tüniuta
- cordillera** *f.* maxpüne
- cordón** *m.* nacúna
- cornalina** *f.* cornalina (*piedra preciosa*)
- cornear** *v. t.* nanacaxi
- corneta** *f.* cornéta
- corona** *f.*

1. ngaxcueruxü
 2. ngoxücura (*de plumas de guacamayo*)
- coronar** *v. t.* nanangaxcueru
 • **estar coronado** nangaxcueru
- corral** *m.* napxüü₁
- correcto** *adj.* ixaxcümacü, marü name₂
 • **ser correcto** nawexgu (*pensamiento*)
- corregir** *v. t.* inayanawexächixëë,
 nayanawexächixëë
 • **corregirse** nügü inayariwexächixëë
- correr** *v. i., v. t.*
 1. nañaächi
 2. inañaächi (*suj. sing.*)
 3. inaxüächi (*suj. pl.*)
 4. iniyax (*líquido*)
 • **hacer correr** nanañaächixëë,
 nanaxüächixëë
- corresponder** *v. i.* nüxna naxü (*una responsabilidad*)
 • **que corresponde** nüxna üxü (*a alguien*)
- corriente** *adj., f.*
 1. ngexürütüxümare
 2. poraüchiüxü (*fuerte, de río*)
- cortadura** *f.* chexe₂
- cortaplumas** *m.* caniwetu
- cortar** *v. t.*
 1. nacuajtü (monte), nayacuajgxüane
(maleza o monte con machete)
 2. nanachexcu, nanawicu (*en pedazos*),
 nanadaxü (*en trozos*)
 3. nanachexe, nayachexe (*a golpes*)
 4. nanachexte (*una vez*)
 5. nanayo (*con tijeras*), nanawi (*con cuchillo*)
 6. nidaeru (*la cabeza*)
 • **cortarse** nügü nachexe, nügü nawi
 • **tener cortado** niyoeru (*pelo o cabello*)
- cortés** *adj.* mecumacü
 • **ser cortés** namecüma
- corteza** *f.* naxchäxmü
- cortina** *f.* tüäxpataruxü
- corto** *adj.* nuxüü
- **ser corto** nanuxü
- corvina** *f.* tücüena
- cosa** *f.* ngëmaxü
- cosecha** *f.* buxeta
- cosechar** *v. t.*
 1. nanabuxu
 2. nayabuxeta (*granos*)
 3. nayacawe (*fruto, compl. sing.*)
- coser** *v. t.*
 1. nanangaix
 2. nangaixchiru (*ropa*)
 • **máquina de coser** ngaixchiruxü
- cosido** *adj.* ngáixü
- cosquillas** *f. pl.*
 • **hacer cosquillas** nanangäixä,
 nanaxüäxüne
- cosquillear** *v. t.* nanangäixä
- cosquilloso** *adj.* äüäxwaxexü
- costado** *m.*
 1. nacüwa
 2. naxpechinü (*de un río*)
- costal** *m.* chacu, chixari, chocha
- costar** *v. i.* naxätanü
 • **¿cuánto cuesta?** ñuxregu naxätanü
- costilla** *f.* naga₁
- costo** *m.* natanü₁
- costoso** *adj.*
 • **menos costoso** ítanümaexü
 • **muy costoso** tatanüxüchixü
- costra** *f.*
 • **que tiene costra** íchixchäxmüxü
- costroso** *adj.* íchixchäxmüxü
- costumbre** *f.* nacüma
 • **tener malas costumbres**
 nachixecüma
- costura** *f.* ngaix
- costurera** *f.* ngaixchiruxü
- cotorrear** *v. i.* nidexamare
- coyuntura** *f.* naácxüxë
- cráneo** *m.* nachipeeru
- creador** *m.* üruxü

crecer *v. i.*

1. niyachigü (*poco a poco*)
2. nabainagü, narümax (*río*)

crecido *adj.* yaxü₃

- **estar crecido** narübai₂ (*agua*)

creciente *f.* mucü (*agua del río*)

creer *v. t., v. i.*

1. nüxü nayaxö
 2. nagu nayaxö (*como verdadero*)
 3. nayaxö (*en alguien*)
- **no creer** tama nayaxö

cremallera *f.* taixëéruxü (*de ropa*)

crespo *adj.* chaixchapaaxü (*pelo*)

- **tener pelaje crespo** nachaixchapaxax

cresta *f.* otaraü (*de gallo o de gallina*)

creyente *adj., m., f.* ötanüxü

- **creyentes** yaxögüxü

cría *f.* -acü, naxacü

criado, criada *m., f.* naxütaxü

criar *v. t.* nanayaxëe

criatura *f.* buxe

crisneja *f.* cotu (*para techar*)

crisólito *m.* crisólitu (*piedra preciosa*)

Cristo *m.* Cristu

croar *v. i.* naxa

crucificar *v. t.* curuchawa nayapota

crudo *adj.* ngáxü

crujir *v. i.* nixüxchapüta (*los dientes*)

cruz *f.* curucha

cruzar *v. t.*

1. nixüe (*a pie, sujet. sing.*)
 2. nichoü (*a pie, sujet. pl.*)
 3. nixäe (*un río, remando*)
- **cruzarse** nügiwa nadapetü (*caminos*)

cuaderno *m.* cuadernu, popera

cuadro *m.* naxchicinaxä

cuajar *v. t.*

- **cuajarse** ínitax

cuál *pron.*

- **¿cuál?** ngexcürüüçü, ngexerüxüxe,
ngexnerüxüne, ngexürüüxü

cualquier, cualquiera *pron.*

ngexerüxüxemare

cuando *adv., conj.*

1. yexguma (*tiempo pasado*)
 2. ngëxguma (*tiempo presente o futuro*)
- **de vez en cuando** ñuxguacü,
ñuxguacürica

cuándo *adv., conj.* ñuxgu

- **¿cuándo?** ñuxgu
- **¿hasta cuándo?** ñuxguxüratáta

cuanto *adj., adv.*

- **en cuanto** ngëxguma (*tiempo presente o futuro*), yexguma (*tiempo pasado*)
- **unas cuantas veces** ñuxreexpíxcüna

cuánto *adv.*

- **¿cuánto vale?, ¿cuánto cuesta?**
ñuxregu naxätanü
- **¿cuánto?, ¿cuántos?** ñuxre

cuarto *m.* ucapu, pechica (*para dormir*)

cuatro *adj.* ägümüçü

cubierta *f.* düxruxü, tüétüxü

- **poner cubierta** nanaxúxchapenüxü

cubrir *v. t.*

1. nanatüétü, nanatüxchipeta,
nayadüxü, nayadüxü
2. nanataxrehápenuxü (*con cubierta doble*)

3. nanatüta (*ventana*)

4. nanatütaxü (*un hueco*)

5. nanaxütaü (*con un objeto*)

6. nanaxúxchapenüxü (*con carátula*)

- **cosa que cubre** düxpechitaruxü
(*como cortina o tabla*)

- **cubrirse** nügiü nidüxchiwe (*la cara*),
nidüxü, nügiü nidüxü

cucaracha *f.* orawe

cuchara *f.* cuyera

cuchichear *v. i.* ningutagü, ngutaäcü
nidexa

cuchillo *m.* cüxchi

cuello *m.* nanaxä₂

cuerda *f.*

1. nacúna, tünüta

2. napacuna (*para hamaca*)
 3. natüxü (*de guitarra*)
• de cuerda, que tiene cuerdas
 ãcunaxü
• poner cuerda nanaxücuna
- cuerno** *m.* nachatajaxcure
- cuerpo** *m.* naxüne
- uestionario** *m.* cagüpame
- cuidado** *m.*
- tener cuidado naxüäe
 - ¡cuidado! pexü₃
- cuidador** *m.* dauruxü (*de animales*)
- cuidadoso** *adj.* üäewaxexü
- cuidar** *v. t.* namaxä nanguxü, nüxna nadau
- cuidarse nügü naxüäexëe
- culantro** *m.* chicúri (*planta*)
- culata** *f.*
1. natacuxriüxü (*de una casa*)
 2. naatachíwe (*del techo*)
 3. nachinü₂ (*de escopeta*)
- culebra** *f.* áxtape (*venenosa*)
- culminación** *f.* gux
- culminar** *v. t.* nanaguxëe
- culpa** *f.*
- por culpa de -gagu, nagagu
- culpabilidad** *f.*
- tener culpabilidad nagagu nixí
- culpable** *adj.*
- ser culpable nagagu nixí
- culpar** *v. t.* nayanaguächixëe, nüxna nanaxu
- cultivar** *v. t.*
1. nanangíxca
 2. nangíxcae (*lo plantado*)
- cultivo** *m.* ngixcae
- cultura** *f.* nacümagü
- cumaceva** *f.* cumachiwa (*especie de árbol*)
- cumbre** *f.*
1. nachitaeru, natapexe (*de montaña*)
2. yapa (*de techo de hojas*)
- cumpleaños** *m.* buxchigaarü taunecü, íxrachiga
- cumplir** *v. t.* ninguarü taunecüäx (*años*)
- cuna** *f.* öxchanaarü pechica
- cunchi** *m.* moni (*especie de pez*)
- cundir** *v. i.* ninge
- cuña** *f.* pocumachatexeruxü, poxmachatexexü, ütatüxü
- meter cuña nanaxütatüxü
- cuñada** *f.*
1. naenexëmax (*esposa del hermano*)
 2. áxmäxcü (*hermana de la esposa*)
 3. nateeyax, naxmaxeyax (*hermana del marido*)
- cuñado** *m.*
1. naeyaxte (*esposo de la hermana*)
 2. ámacü, naxmäxenexë (*hermano de la esposa*)
- cupiso** *m.* cupechu, pitixu (*especie de tortuga*)
- cupuassu** *m.* cupu (*especie de árbol*)
- cura** *m.* chacherdóte, pai
- curaca** *m.* capitáü, naeru
- curandero** *m.* yuuta
- curar** *v. t.* ínanaxüxü₂, nanaxüxü
- curare** *m.* gure (*veneno para dardos de cerbatana*)
- curichi** *m.* curichi (*curichi de jugo de fruta*)
- curimata** *f.* chirimata (*especie de pez*)
- curiosidad** *f.*
- tener curiosidad nüxü nacuáxchaü i guxüma
- curioso** *adj.* nüxü cuáxchaüxü
- ser curioso nüxü nacuáxchaü i guxüma
- curuhuinse** *f.* chuecü, naiyüxü (*especie de hormiga*)
- curva** *f.*
1. poeguächi (*en el camino o río*)
 2. pööchi (*en el río, quebrada o camino*)

• tener curva ínapoxū

curvo *adj.*

• ser curvo ínapoxū

custodiar *v. t.* nüxna nadau

cutis *m.* naxchäxmü

cuyo *pron.* noxrü

D

dádiva *f.* ãmare

daledale *m.* ixrux (*especie de tubérculo comestible*)

dama *f.* ngexū₂

danta *f.* nacü

danza *f.* ñaâchixü

danzar *v. i.*

1. íniñaâchixü, ínyüxü, niyüxü (*suj. sing.*)

2. ínixüâchixü, niyüxe (*suj. pl.*)

dañador *m.* chixexéeruxü

dañar *v. t.* nanachixexëe, nüxü
nanaxâcha, ngexü nawágü

• **dañarse** nügü nachixexëe

dañino *adj.*

• ser **dañino** nachixe

daño *m.* chixe, chixexü

• hacer **daño** nüxü nanaxâcha

• hacerse **daño** nügü nachixexëe

• lo que hace **daño** ãcha

dar *v. t.*

1. inanaxä, nüxna nanaxä

2. íanaxitanüxëe (*descuento*)

3. nadexaâchi (*un discurso*)

4. ngetanüxü nüxna naxä (*sin cobrar*)

• **dado** ixâxü

• **dar choque** nagu nañe (*eléctrico*)

• **dar la espalda** nüxna naxâcaxwex (*a alguien*)

• **darse** nügü inaxä, nügü

nayayauxâchimexë (*la mano el uno al otro*)

• **darse puñetazos** nügü nidagü (*el uno al otro*)

dardo *m.* ochagu (*para pucuna*)

dato *m.* datu (*personal*)

de *prep.* -arü, ne, -ta

• **de ella, de ellas** ngîxna

debajo *adv.* yuratüxü (*del piso*)

• **debajo de** natüügu

deber *v. t.* nanangetanü, nüxü

nanangetanü, puracü₂

• **que debe** nanangetanüxü (*a otra persona*)

débil *adj.* turaxü

• **estar débil** natura

debilitar *v. t.* nanaturaxëe

• **debilitarse** inayaturaâchi

• **estar debilitado** natura

decapitar *v. t.* nidaeero

decente *adj.* meâêxü

decepcionar *v. t.*

• **decepcionarse** nügumaxä nangechaü

decir *v. t.*

1. namaxä nüxü nixu, nüxü nixu

2. aixcümaxü nixu (*la verdad*)

3. nidora (*falsedades*)

4. nipura (*tonterías*)

5. ñanagürü (*así*)

• **ir a decir** nüxü nayarüxu

• **querer decir** nüxü nixuxchaü

• **¡dime!** cüx

• **¿qué dices?** caxna

• **¿qué dice?** ñuxü ñacux, ñuxü ñaxü

declarar *v. t.*

1. nüxü nixu

2. namaxä naxuegu (*ante otra persona*)

decorar *v. t.* nanangaxäe

decreto *m.* decretu, mu

dedicar *v. t.*

• **dedicarse** nügü inaxä

dedo *m.*

1. unetaruñü (*índice*)
 2. íxratarenemexë (*menique*)
 3. natarecutü (*del pie*)
- defecar** *v. i.* nawoxe
- defender** *v. t.* ínanapoxü, naétuwa naxü
 • **defenderse** nügü ínapoxü
- defensa** *f.* poxü
- defensor, defensora**
 1. *m., f.* poxüruxü
 2. *adj., m., f.* ínapoxüçü (*en pelea*)
- deficiente** *adj.*
 • **ser deficiente** inayataxu
- deformado** *adj.* ãüxü
- dejar** *v. t.*
 1. nayangex
 2. chixri inanaxü (*mal puesto*)
 3. nayacuqxëë (*sin terminar*)
 4. ínanguxuchi (*un cargo, sujet. sing.*)
 5. ínanguxü (*un cargo, sujet. pl.*)
 • **dejar de afectar** nüxü narüxo (*a una persona*)
 • **dejar de hacer** ínanangëx, nüxü
 narüxo
 • **dejar hacer** nanangexrü
- delantal** *m.* tüpxeruxü
- delante** *adv.* wixpexegu
 • **delante de** napexe₁
 • **ir delante** nüxü nixü
- deleitar** *v. t.* nüxü namechiga
- delgado** *adj.*
 1. chixcaxü, íxramenaxäxü
 2. ixmenaxä (*tallo*)
 • **ser delgado** naxíne (*como palo o tronco*), nixa₁
- delicioso** *adj.* chixichixü
 • **hacer delicioso** nanachixëë
 • **ser delicioso** nachix (*alimento*)
- demandar** *v. t.* ínanaxuaxü₁
- demarcar** *v. t.* nayayauxyeane (*terreno*)
- demás** *adj.*
 • **lo demás** rü naigüchigü, rüexna to
- demasiado** *adv.* ãüxrima, ãürixüchi
- demente** *adj.* ãüäexü
- demonio** *m.* chachacuna, ngoxo
- demonstrar** *v. t.* nanawëx
- demorar** *v. i.* nanüxcü
 • **hacer demorar** nüxü nanüxcüxëë
- demostrar** *v. t.* nügü inawëx, nüxü
 nanawëx
- dentado** *adj.* ãpütaxü
- dentellar** *v. i.* niyoxnecüxü
- dentista** *m., f.* pupütaruxü,
 yauxpütaruxü
- dentro** *adv.* aixepewa
 • **por dentro** aixepe
- denunciar** *v. t.*
 1. ínanaxuaxü₁
 2. nüxü nixuama (*continuamente a alguien*)
- deporte** *m.* ïnüca
- depositar** *v. t.* inanaxü (*compl. sing.*)
- depósito** *m.* ngëmaxüchica
- deprimido** *adj.*
 • **estar deprimido** nama₂
- derecho** *adj.*
 1. iwéxü, iwéxüne
 2. tügüne (*lado o mano*)
 • **ser derecho** nawëxgu (*pensamiento*)
- derramar** *v. t.* nanaba (*líquido*)
 • **derramarse** nayipetü (*granos*)
 • **estar derramado** inagü
- derretir** *v. t.*
 1. nanachaxichixëë
 2. nanadexëë (*con calor*)
 • **derretido** dexexü₂, idexexü
 • **derretirse** inachaxichi
- derribar** *v. t.*
 1. nagu napogü, nanopoxü, nanayixëë₂,
 nayawaxëë
 2. nananguxëë (*compl. sing.*)
 3. nanatuxu (*árbol*)
- derrotar** *v. t.* nanagana, nüxü
 narüporamae, nüxü narüyexeramae₁
- derrumbar** *v. t.*

- **derrumbarse** inagüxtapüx (*suj. sing.*), narüyixtapüx (*suj. pl.*), narübuemü (*orilla de un río*), nangüachi
- desabotonar** *v. t.* ínayañoxgü
- desacuerdo** *m.*
- **en desacuerdo** tama naäeguxü
- desafilado** *adj.* técaxü (*cuchillo o machete*)
- **estar desafilado** natéca
- desafilar** *v. t.* ínanaxümaguxëe, nanatécaxëe
- desagradable** *adj.* chixecümaxü
- desalentado** *adj.* rümaächixü
- **estar desalentado** nayarümaächi₁
- desalentar** *v. t.* nanamaächixëe
- desangrado** *adj.*
- **estar desangrado** nangegü
- desanimado** *adj.* rümaächixü
- **estar desanimado** narümaächi
- desanimar** *v. t.* nanamaächixëe
- desaparecer** *v. i.* inayarütaxu
- desarmar** *v. t.* nagu napogü, nanapuxne
- desarraigar** *v. t.* nanabex, nanawoxochi
- desarreglar** *v. t.*
- **desarreglados** chixri inuxü (*cosas*)
- desarrollar** *v. t.* inanagüxëe
- **desarrollarse** niyachigü
- desatar** *v. t.* ínayawë
- **desatarse** nügü íniwëgü
- desayuno** *m.* chibü
- descamisado** *adj.* baicaxwexü
- descansar** *v. i.* nartüngü, nüxü narüchau
- descanso** *m.*
- **estar de descanso** marü nüxü narüchau
- descargar** *v. t.* inanaxüwxetaü, ínanüü
- descender** *v. i.*
 1. ínarüxi, nartüxie (*suj. sing.*)
 2. ínartüxigü (*suj. pl.*)
- descendiente** *m., f.* natanüxü
- desclavar** *v. t.* nanapoxü
- descolorar** *v. t.* ínanayimatüxëe
- descolorido** *adj.* íyimatüxü
- descomponer** *v. t.* ínananexü
- **descomponerse** niyixi (*suj. sing.*), niyixe (*suj. pl.*)
- descompuesto** *adj.* iyixixü
- desconfiar** *v. i.* taxúeaxü nayaxö
- descongelar** *v. t.* inanadexëe
- descontento** *adj.* tama taäexü
- **estar descontento** nügumaxä nixauxächi (*consigo mismo*)
- descoyuntar** *v. t.* nanatüxüchixëe
- descubrir** *v. t.* nayangenaü, nüxü inayangau₁
- descuidadamente** *adv.* naechita
- descuidado** *adj.* tama üäexü
- descuidar** *v. t.* tama naxüäe
- desde** *prep.* -cürüwa, -mama
- **desde ahora** ñuxmacürüwa, ñuxmaäcüxü
- **desde ese día** yexgumacürüwa
- desdentado** *adj.* ngepütaxü
- desdoblar** *v. t.* nanawexächixëe
- deseado** *adj.* nüxü nangëxëcü, nüxü ngechaäcü
- **muy deseado** inaxwaxexüchixü
- desear** *v. t.*
 1. nanaxwaxe
 2. nüxü nangëxë (*a alguien*)
 3. nüxü nangúchaü (*con ansiedad*)
 4. nüxü nangúchaüxüchi (*mucho*)
- desechar** *v. t.*
 1. ínanatax (*compl. sing.*)
 2. ínanawogü (*compl. pl.*)
- desembarcar** *v. t.* ínananuü (*suj. inan.*)
- **desembarcarse** ínaxüe (*suj. sing. anim.*), ínachoü (*suj. pl. anim.*)
- desembocadura** *f.*
 1. natüchinexe
 2. naxchinexe (*de lago, de quebrada o de caño*)
- desempeñar** *v. t.* nayanguxëe

- desenterrar** *v. t.* nanaxaxichi
- deseo** *m.* īnū, me, norü me, ngúchau
- deseoso** *adj.*
- 1. nüxü cuáxchaüxü (*de saber*)
 - 2. ngüxéëwaxexü (*de ayudar*)
- desfilar** *v. i.* naxixchimüü
- desgarrar** *v. t.* narígáutechiru (*ropa*)
- desgranar** *v. t.* nanamuxpüta (*maíz*)
- deshabitado** *adj.*
- **estar deshabitado** nachiane, nachipetüane
- deshacer** *v. t.* nagu napogü
- desherbar** *v. t.* nanangíxca
- desierto** *m.*
- **ser desierto** nachiane
- desigual** *adj.*
- **ser desigual** tama nawüxigu
- desinflar** *v. t.*
- **desinflado** rütüächixü
 - **desinflarse** narütüächimare
- desleal** *adj.*
- **ser desleal** tama nixaixcüma
- deslizar** *v. t.*
- **deslizarse** ínarüwixí (*suj. anim. sing.*), ínarüwixgü (*suj. anim. pl.*), narüwiemüane (*barranco*), ínarünga
- desmanchar** *v. t.* ínanayixéē i üxaxü
- desmayar** *v. i., v. r.*
- **desmayarse** niyuächi
- desmayo** *m.* yuächi
- desmentir** *v. t.* aixcümamaxü nixu
- desmoronar** *v. t.*
- **desmoronarse** inagüxtapüx (*suj. sing.*), narüyixtapüx (*suj. pl.*)
- desnudo** *adj.* baitúcuxü, ngexchiruxü
- **estando desnudo** ngexchiruäcüma
- desobedecer** *v. t.* tama inaxinü
- desobediente** *adj.* tama ixinüxü, taxúegama īnuxü
- desordenar** *v. t.* chixri inananu, nanawoexéē
- **desordenados** chixri inuxü, woonekü
- **estar desordenados** chixri inanu
- desorientar** *v. t.*
- **desorientado** itüxü
- despacio** *adv.* íxraruwa₁, meamare
- despedir** *v. t.* nüxü ínimu
- **despedirse** nügiü nariümxögü
- despegar** *v. t.*
- **despegarse** nayañaxüchi
- desperdiciar** *v. t.* nanaxaiyaxü
- despertar** *v. t., v. i.* nanabaixächixéē, nüxü ínayabaxigü
- **despertarse** nabaixächi, nidauchi, nügiü ínabaixgü
- despierto** *adj.* dauxü₂
- **quedar despierto** inadauecha
- despintar** *v. t.* ínanayixéē
- **despintarse** ínayi
- desplomar** *v. t.*
- **desplomarse** niwax
- despojar** *v. t.* nüxna nanapu, nüxna nanayaxu
- despreciar** *v. t.* tama nanaxwaxe (*no querer*)
- desprender** *v. t.* nayangex
- después** *adv.* nawena, ngémawena, - wena, wixweama, yixcama
- **después de comer** chibüwena
- destacado** *adj.* nüxü rücuäxmaexü
- destapar** *v. t.* ínanangegüétü, nayanganaü, nayangenaü
- desteñido** *adj.* íyimatüxü
- desterrar** *v. t.*
1. ínanataxüchi (*compl. sing.*)
 2. ínanawoxü (*compl. pl.*)
 - **desterrado** ínataxüchixü (*anim.*)
- destetar** *v. t.* nayamaie
- destornillador** *m.* nexéchiruxü
- destornillar** *v. t.* ínananexéchi
- destripar** *v. t.* ínanachuxna, nanachuxna
- destrozar** *v. t.* nanachixexéē
- destruir** *v. t.* inayanaxoxéē

- **destruido** marü inayarüxo
- desvariar** *v. i.* nipura
- desvelar** *v. t.*
 - **desvelarse** nügü nayaxtaxéē, nügü ningunexüxéē, taguma nape
- desventaja** *f.*
 - **poner en desventaja** nanaguxchaxéē
- desvestir** *v. t.*
 - **desvestirse** ínacuxuchi, ínacuxuchichiru
- desviación** *f.*
 1. ügachi
 2. dagachi (*en el camino*)
- desviar** *v. t.*
 1. nayadagachixéē
 2. nanatoõéxéē (*el pensamiento*)
 - **desviarse** nidagachi (*camino*), ínayachoegu
- desvío** *m.*
 1. ügachi
 2. dagachi (*en el camino*)
- detener** *v. t.* ínayachaxächixéē, nagu inanachoxéē, nüxü narüchau
 - **detenerse** ínayachaxáchi (*el movimiento*)
- deteriorado** *adj.*
 - **estar deteriorado** nangau
- detestable** *adj.* naxchi naxaixü
- detestar** *v. t.* naxchi naxai
- detrás** *adv.* naweama, naweamagu
 - **detrás de** nawe₂
- deuda** *f.* ngetanü
 - **tener deuda** nanangetanü, nüxü nanangetanü
- deudor** *m.* ngetanüáxü
- devolver** *v. t.*
 1. nüxü nanataeguxéē (*compl. sing.*)
 2. nüxü nanawoeguxéē (*compl. pl.*)
 - **tener que devolver** nanataeguxéē
- día** *m.* ngunecü, ngunexü
 - **buenos días** nuxmae, nuxmagüxe
 - **dentro de tres días** ngëmaaru paxmaacü
- **días** norü ngunexügü (*que dura un evento*)
- **otro día** paxmaxüra (*en el futuro cercano*)
- diablo** *m.* ngoxo
- diagrama** *m.* naxchicünaxä
- dialogar** *v. i.* nügümäxä nidexagü
- diarrea** *f.* yaxü₂
 - **tener diarrea** nayaxü
- dibujar** *v. t.* nanaxüxchicünaxä
 - **dibujado** ümatüxü
 - **saber dibujar** üxchicünaxäxü cuáxü
- dibujo** *m.* namattü₁, naxchicünaxä
- dicho** *m.* ore
- dichoso** *adj.* taäéxü
- diente** *m.*
 1. napüta
 2. cuainügü (*canino*)
 - **que tiene dientes** äpütaxü₁
 - **sin dientes** ngepütaxü
- diéresis** *f.* wüetü
- diestra** *f.* tügünemexë
- diestro** *adj.* nüxü cuaxüchixü
- dieta** *f.*
 - **estar a dieta** nanaxaure
- diez** *adj.* guxmeeexpüx
- diezmo** *m.* diesmu
- diferente** *adj.* natoraxüxü
- difícil** *adj.* tama tauxchaxü
 - **ser difícil** naguxcha, nüxü naguxcha
- difícilmente** *adv.* guxchaäcüma
- dificultad** *f.* guxcharuxü
- dificultar** *v. t.* nanaguxchaxéē, nayapoxyexü
- difunto** *adj., m.* tauexta
- digno** *adj.* meciü
 - **ser digno** namecüma
- diluir** *v. t.* nanacha₃, nanaxüchixü, nayamexechi
 - **estar diluido** nimexechi (*en agua*)
- dimensión** *f.* norü ta

dinámico *adj.* poraă̄exű (*de carácter*)

dinero *m.* diēru

Dios *m.* Tupana

dirigir *v. t.*

• namaxă̄ inacuax

2. nanawiyaelexē (*el canto*)

discípulo *m.* ngúexű

disco *m.* chidí (*compacto, CD o DVD*)

disculpar *v. t.*

• **disculparse** nügü ínaxue

discutir *v. i.* niporagatanücxü, nügü nachoxügagü

diseminar *v. t.* namaxă̄ nawoe (*semillas*)

disentería *f.*

• tener **disentería** nayaxű

diseñar *v. t.*

• saber **diseñar** üxchicünaxă̄xű cuáxű

disfrazar *v. t.*

• **disfrazarse** nügü naxüxchäxmüxű

disfrutar *v. t.* namaxă̄ nataă̄e

disgustar *v. t.*

• **disgustarse** nügumaxă̄ nanue (*el uno con el otro*)

disimuladamente *adv.* cúacü

disimular *v. t.* nayaxă̄

dislocar *v. t.* nanatüxüchixē

disminuir *v. t.* nayagüetanüxē

disolver *v. t.* nanadexē (*en líquido*)

• **disolverse** inadexe

disonante *adj.*

• ser **disonante** tama nawüxicugua

disparar *v. t.*

1. nayawâ̄ixē

2. nanamaxű (*con arco o con honda*)

dispensar *v. t.* nayanaxoxē

dispensario *m.* üxiuxüpataü

dispersar *v. t.* namaxă̄ nanue, nananganianexē

• **dispersarse** nügü nawoone

• **hacer dispersar** nanawogü

disperso *adj.*

• **dispersos** woonexű

distancia *f.* yáxű

distante *adj.* yáxügxu

• **estar distante** nüxna nayáxügu

distorsionado *adj.*

• **estar destorsionada** nachixega (*la voz*)

distracción *f.* taă̄eruxű

distraer *v. t.* nanatoōexē, natoōemare

distribuir *v. t.* namaxă̄ nanue, nayanu, nüxű nayanu

diversidad *f.*

• **haber diversidad** nanatoraxűchigü

diversión *f.* īnūca, taă̄e, taă̄eruxű

diverso *adj.* guxürxüne, naguxürxüxű

• **ser diverso** nanatoraxűchigü

dividir *v. t.*

1. nayatoye, nayayauxye

2. nayayauxyeane (*terreno*)

• **estar dividido** nitoye, niyauxye

división *f.* norü üye

divorciarse *v. r.* nügü ñawogü

divulgar *v. t.* namaxă̄ nanacaeane

doblar *v. t.*

1. īnapo, īnapoxē, nanawüxexē

2. nanapopetü (*la punta*)

• **estar doblado** napopetü

doctor *m.* dutúru

documento *m.* napane, popera

• **documentos** mugüpane (*de la ley*)

doler *v. i.*

1. nangux₂, nüxű nangux

2. nangúpüta (*la muela*)

3. nangúxcäxwex (*la espalda*)

4. nanguxcuma (*al orinar*)

5. nanguxchametü (*la cabeza*)

6. nanguxetü (*el ojo*)

7. nanguxmachixē (*el oído*)

8. nanguxneca (*el estómago*)

9. nanguxune (*todo el cuerpo*)

dolor *m.*

1. ngúxű

2. nguxchametü (*de cabeza*)
 • tener dolores nanguxneca (*de parto*)
doloroso *adj.* nguxúchixü
domar *v. t.* ínayapu
domesticar *v. t.* ínayapu
 • **domesticado** iyapuxü
domicilio *m.*
 1. nachica
 2. nachiü
 3. napata (*de él o de ella*)
 • tener **domicilio** naxāchiü
don *m.* Pa
donación *f.* āmare
donante *adj.* nüxna ācü
donar *v. t.* nüxna nanaxä
donde *adv.* ngexta
 • por **donde** ngextáama
dónde *adv.*
 • ¿dónde? ngexcü, ngexe₂, ngextá,
 ngexü₁
dorar *v. t.* nayachaxuchi
dormir *v. i.* nape
 • ir a **dormir** nayape
 • poner a **dormir** ínanapexëë,
 nanacaxëë, nanapexëë
dormitorio *m.* pechica, ucapu
dos *adj.*
 1. taxre
 2. taxremare (*solamente*)
ducha *f.* aiyachica
dudar *v. t.* tama nayaxö
duende *m.* naxchixi
dueño *m.* cori, yora
 • hacerse **dueño** nanaxüarü yoraäx
 • tener **dueño** nayoraäx
dulce *adj.* maixcuraxü
 • ser **dulce** namaixcura
dulcificar *v. t.* nanamaixcuraxëë
duplicar *v. t.* nanataxreexpüxëë
durable *adj.* taixü
durante *adv.* -gu, -yane

- durar** *v. i.* natai
durmiente *adj.* pexü₁ (*persona*)
duro *adj.* taixü
 • estar **duro** initaitü
 • ponerse **duro** ínitai
 • ser **duro** natai

E

- echado** *adj.*
 1. icamarexü
 2. itáxü (*sing.*)
 3. iwogüxü (*pl.*)
echar *v. t., v. r.*
 1. ínanatagachi, nagu nayataxuchi,
 nanaña
 2. nanatáe, nayataxuchi₂ (*compl. sing.*)
 3. nanawoü, nanawocu (*compl. pl.*)
 4. butíyagu nanabacu (*líquido en una
 botella*)
 5. nanagü (*algo seco*)
 • **echar raíces** narüxüchumaxä
 • **echarse** naca₁
 • **estar echado** inaca
eclipsar *v. t.* nanatütaxetü
económico *adj.*
 • ser **económico** naxítanü
edad *f.* norü taunecü, ya₂
edificar *v. t.*
 1. nanaxü
 2. nanaxüpata (*casa para otra persona*)
edificio *m.* ī, īpata
educar *v. t.* nananguxëë
egipcio *adj., m.* Equítuanecüäx (*persona*)
ejecutar *v. t.* nayanguxëë
ejemplo *m.* cuaxruxü
ejercicio *m.*
 • hacer **ejercicios, ejercitarse** nügü
 nixüä
el *art.* yia

- **el que** guxema, texe, yíxema
- él pron.**
1. na-
 2. nümax
 3. tümax (*alguien de la familia*)
 - **a él** tükü₁ (*alguien de la familia*)
 - **a él, de él** tükna₁ (*alguien de la familia*)
 - **con él** namaxā, tümaxaxā (*alguien de la familia*)
 - **él mismo** nümatama, nümaxüchi, -tama, tükü (*alguien de la familia*)
 - **él solo** nüxicá
 - **para él** tümacax, tükü₁ (*alguien de la familia*)
- elaborar** *v. t.* nanaxü
- electrocutar** *v. t.*
- **electrocutarse** nüxü nañe
- elefante** *m.* erecuáüte
- elegante** *adj.*
- **ser elegante** namexechi
- elegir** *v. t.*
1. nayadexechi, nüxü naxuneta
 2. nayamucuchi (*compl. sing.*)
 3. nanangucuxéē (*compl. pl.*)
- elevar** *v. t.* nanaxúnagü
- **elevarse** nachüxünxagü
- eliminar** *v. t.* inayanaxoxéē
- **eliminado** marü inayarüxo
- ella pron.**
1. na-
 2. ngímatama (*misma*)
 3. ngímax
 4. tümax (*alguien de la familia*)
 - **a ella** tükü₁ (*alguien de la familia*)
 - **a ella, de ella** tükna₁ (*alguien de la familia*)
 - **con ella, con ellas** tümaxaxā (*alguien de la familia*)
 - **para ella** tükü₁ (*alguien de la familia*)
 - **para ella, para ellas** tümacax (*alguien de la familia*)
- ello pron.**
- **con ello, con ellos** namaxā
- ellos, ellas** *pron.* na-, nümagü
- **con ellos** tümaxaxā (*alguien de la familia*)
 - **para ellos** tümacax (*alguien de la familia*)
- elogiar** *v. t.* nüxü nicuaxüxü
- emanación** *f.* naxacaema
- embarazada** *adj.* ãxacüxü
- **estar embarazada** naxäxaciü
- embarcación** *f.* naweü
- embarcadero** *m.* türe
- embarcar** *v. t.* nayaxüe
- **embarcarse** nixüe (*suj. sing.*), nichoü (*suj. pl.*)
- embargo** *m.*
- **sin embargo** natürü (*Colombia y Perú*), notürü (*Brasil*)
- emblanquecer** *v. t.* nanacómüxéē
- emborrachar** *v. t.*
- **emborracharse** ínangäxü (*suj. sing.*), nügü nangäxéē, inangäxe (*suj. pl.*)
- emboscar** *v. t.* ínayacuxéü, nüxü ínicuxéxü
- embotar** *v. t.* nanatécacxéē
- embotellar** *v. t.* butíyagu nanabacu (*líquido*)
- embrear** *v. t.* nanawacuchita
- embriagado** *adj.*
- **estar embriagado** nangäxü (*suj. sing.*), nangäxe (*suj. pl.*)
- embrujar** *v. t.* nüxü nangöxgü
- embudo** *m.* bacuchiruxü
- emigrar** *v. i.*
1. ínachoxü (*suj. pl.*)
 2. ínaxüxü (*suj. sing.*)
- emocionante** *adj.* mechigaxü, nanamechigaxéē
- empachado** *adj.*
- **estar empachado** nangaxpütüwe₁
- empachar** *v. t.*
- **empacharse** nügü nangaxpütüwexéē
- empaquetar** *v. t.* nananuque

- **empaquetado** rübuxpüxüxü (*con tela*)
- empeorar** *v. t., v. i.*
 - **empeorarse** nayexera
- empezar** *v. t., v. i.* inanaxügü, inaxügü
- empleado, empleada** *m., f.* naxütaxü
 - **ser empleado** nüxü napuracü
- empobrecer** *v. t.* nayapoexëe
- empolvar** *v. t.*
 - **empolvado** tautachinüxü (*superficie*)
- empujar** *v. t.*
 1. nüxü nacuxneta
 2. nanacuxnagü (*hacia arriba*)
 3. niwexechitaxü (*canoa o lancha del puerto*)
- empujón** *m.* cuxneta
- en** *prep.* -gu, nagu, nawa, -wa
- enagua** *f.* natüxü
- enamorar** *v. t.*
 - **enamorarse** nügü nangëgxü (*el uno del otro*)
- enamorado** *adj.*
 - **estar enamorado** namaxä naxääarüqx
- enano** *m.* nuxpüxüxü
- encaje** *m.* namatüpechinü
- encajonar** *v. t.* nanaxüchixü
- encanecer** *v. i.*
 - **estar encanecido** marü nachoxyae
- encantador** *adj.* taäexëeruxü
- encantar** *v. t.* nanataäexëe
- encarcelamiento** *m.* poxcu
- encarcelar** *v. t.* nanapoxcu
- encargar** *v. t.*
 1. nüxna naxäga
 2. nanangexmagüxëe, nanayexmagüxëe (*a otra persona*)
- encementar** *v. t.*
 1. ínanachaxu
 2. nanachauchiü (*piso*)
 3. nanachauxtema (*camino*)
- encender** *v. t.*
 1. nagu nanangixi
- 2. nanachexechi, nanangixichi, nawa nacherexchi, nayanaixëe (*fuego*)
- **encenderse** ninai, nixa₂
- enchufar** *v. t.* nayangucuchi
- encima** *adv.* düxétü, naétü
 - **estar encima** naétüwa
- encinta** *adj.* ãxacüxü
 - **estar encinta** naxäxacü
- encoger** *v. i.* ínaña, ínixe, nananuxächi, nanañuxächimü
- **encogido** ínaxíraxächixü
- **que tiene la pierna encogida** natüächiparacü
- encogido** *v. i.*
 - **pierna encogida** nawäixächiparacü
- encolar** *v. t.* nayañaxcu
 - **encolado** nügüwa iñaxcuxü
 - **estar encolado** narüñaxta
- encomendar** *v. t.*
 1. nanangex
 2. nanangexmagüxëe, nanayexmagüxëe (*a otra persona*)
- encontrar** *v. t.* nüxü inayangau₁, nüxü nayangau
 - **encontrarse** nügü inangau
- cordar** *v. t.* nanaxücura
- encorvar** *v. t.* ínanapo
- enderezar** *v. t.* inayanawexächixëe, nanawexächixëe, nayanawexächixëe
 - **enderezarse** nügü inayaruñwexächixëe
- endulzar** *v. t.* nanamaixcuraxëe
- endurecer** *v. t.* nanataixëe
 - **endurecerse** ínitai
- enemigo** *m.* uanü
- enemistar** *v. t.*
 - **enemistarse** namaxä narüxuanü, nügümäxä narüxuanügü
- energía** *f.* pora
- enero** *m.* enéru
- enfermedad** *f.* daxawe, ngúane
- enfermo** *adj.*

1. idaxawexü
 2. yamaxä turaäexü (*por la edad*)
 • estar enfermo nidaxawe
 • estar muy enfermo naturaxüchi
- enflaquecer** *v. t., v. i.* nayaxaxéē
 • **enflaquecerse** nixachigü (*poco a poco*)
- enfriar** *v. t.* nanagauxéē
 • **enfriarse** narügaux, nügü narügauxéē
- enganchar** *v. t.*
 • estar enganchado inacho
- engañador** *m.* womüxéeruxü
- engañar** *v. t.* nanawomüxéē, nidora
- engaño** *m.* womüxéē
 • con engaño womüxéēacüma
- engañosamente** *adv.* womüxéēacüma
- engañoso** *adj.* idoraxü
- engomar** *v. t.* nayañaxcu
- engordar** *v. t., v. i.* nayangüxéē
 • **engordarse** ningüchigü (*poco a poco*)
- engrandecer** *v. t.*
 • **engrandecerse** nügü natachigaxéē
- engrasar** *v. t.* nanachíxüäx
- engreído** *adj.* unüxü
- enhebrar** *v. t.* nayawexmaxetü (*aguja*)
- enjabonar** *v. t.* nanachaüäx
- enjuagar** *v. t.* nayayaxuchi
 • **enjuagarse** niyaxuchiäx (*la boca*)
- enlodar** *v. t.*
 • **enlodarse** nügü naxüxa
- enloquecer** *v. t.* nanaxäüäexéē
- ennegrecer** *v. t., v. i.* nanawaxéē
 • **ennegrecerse** nawaxü, nügü nawaxü
- enojado** *adj.* nuxwaxexü
 • estar enojado nanuäe
 • parecer enojado nanuchametü
- enojar** *v. t.*
1. nananuexéē (*compl. pl.*)
 2. nananuxéë (*compl. sing.*)
 - **enojarse** nanuxwaxe (*fácilmente*), nügumaxä nanue (*el uno con el otro*), nanu
- enojo** *m.* nu₂
- enojón** *adj.*
 • ser enojón nanuxwaxe
- enorgullecer** *v. t.*
 • **enorgullecerse** nügü nicuaxüxü
- enorme** *adj.* äüxü, taxüchixü
- enredar** *v. t.* ínananuxéē
- enriquecer** *v. t., v. i.*
 • **enriquecerse** nügü nadiéruäxéē
- enrojecer** *v. t.* nanadauxéë₁
- enrollar** *v. t.*
1. nanadixcumü
 2. nanabu (*una soga*)
 - **enrollarse** nügü nidixpüxü
 - **estar enrollado** nidixpüta
- enronquecer** *v. t.*
 • **enronquecerse** nachaxaxga
- enroscar** *v. t.* naribü
 • **enroscarse** nügü narübuxpüxü
- ensanchar** *v. t.* nanatatachinüxéē
- ensayar** *v. t.* nügü nangúexéē, nüxü naxü₁
- enseguida** *adv.* ñuxmatátama
- enseñar** *v. t.* namaxä inananguxüxéē, nanangúexéē, nananguxéë
- ensordecer** *v. t., v. i.*
 • **ensordecerse** nügü nangauchixéxéē
- ensuciar** *v. t.* nanaxüxa
 • **ensuciarse** naxüxa, nügü naxüxa
- entender** *v. t.* nüxü nacuax
 • **hacer entender** nüxü nüxü nacuaxéē
- enterar** *v. t.* nüxü nüxü nacuaxéē
 • **estar enterado** marü nüxü nacuax, nüxü nacuax
- entero** *adj.* mepüüxü (*algo esférico*)
- enterrar** *v. t.* inanatax
 • **ir a enterrar** inayatax, nayatax
- entierro** *m.* táeta
- entonar** *v. t.* nawiyae (*un canto*)
- entonces** *adv.* ñuxuchi
 • **en aquel entonces** yexgumaücüxü

- entrada** *f.* ücuchica
- entrante** *adj.* nai₂ (*cosa de género masculino*)
- entrar** *v. i.*
1. nixücu (*suj. sing.*)
 2. nichocu (*suj. pl.*)
- **estar entrando** nichocuetaanü (*suj. pl.*)
 - **hacer entrar** ínayaxücxéē, nanaxücxéē (*compl. sing. anim.*), ínayachocuxéē, nanachocuxéē (*compl. pl. anim.*), nayaxúcxéē (*a una persona*)
 - **que entra** rüxücxü
- entre** *prep.* norü ngäxüwa
- entregado** *adj.* ixäxü, nügü ixäxü
- entregar** *v. t.* nüxna nanaxä
- **entregarse** nügü inaxä
 - **ir a entregar** nüxna nayaxä
- entrenar** *v. t.* nanangüxéē
- entretenimiento** *m.* ïnüca
- entristecer** *v. t.* nanangechañxéē
- **entristecerse** inartümaächi
- entusiasmado** *adj.* taäxéñ
- enumerado** *adj.* ixugüixü
- enumerar** *v. t.* nayaxugü
- envase** *m.* naxchixü
- envejecer** *v. i.* niyachigü (*poco a poco*)
- **envejecerse** ningauchigü (*poco a poco, sujet. inan.*)
- envenenar** *v. t.*
- **envenenarse** nügü nachaxü
- enviar** *v. t.*
1. inanamuächi, nanamu₂, nayamu
 2. nayamupane (*documento, libro*)
 3. nüxü nimuga (*mensaje*)
- envidia** *f.* auxächi
- **tener envidia** nixäüxächi
- envidioso** *adj.* auxächiwaxexü
- enviudar** *v. i.*
1. nayute (*mujer*)
 2. nayuxmäx (*hombre*)
- envolver** *v. t.* nananuque
- **envolverse** nügü nanuque, nügü nidixpüxü
- equivocar** *v. t.*
- **equivocado** ítüxü
 - **equivocarse** ínatü
 - **hacer equivocarse** ínanatüxéē
- erizo** *m.* ñaxí (*especie de animal*)
- eructar** *v. i.* narüdü
- esbozar** *v. t.* nanaxüchicünaxä
- escalda** *v. t.* nananaichixü (*con agua caliente*)
- escalera** *f.* toxóõne
- escama** *f.*
1. nachipax
 2. íxcüchipax (*de armadillo*)
- escamoso** *adj.* ächipáxü, muchipaxüchixü
- escándalo** *m.* chixe, chixexü
- escapar** *v. i.*
1. nañaächi
 2. niña (*suj. sing.*)
 3. nibuxmü (*suj. pl.*)
 4. namaxä niña (*con algo*)
- escasear** *v. i.* tama namu
- escasez** *f.*
- **haber escasez** nataxu
- escaso** *adj.* taxuxü
- **ser escaso** nataxu
- escoba** *f.* bixichiruxü, taxwechigu
- escobilla** *f.* bixichiruxü, taxwechigu
- escoger** *v. t.* nayadexechi, nüxü nidaugü
- escoleta** *f.* dauruxü
- escuchar** *v. t.* nüxna nadau
- escombro** *m.*
- **escombros** nachipegü
- esconder** *v. t.* nayabexcu, nayacux, nayaxä
- **esconderse** narüçux, nicux, nügü narüçux, nügü nicux
- escondidas** *f. pl.*
- **a escondidas** cùäcü, naxchäxwa

escondido *adj.* ēxūguxū, icúxū

escopeta *f.* mucawa

escorpión *m.* tuxchinawē

escribir *v. t.*

1. nanawū

2. inanawū (*en una lista*)

• **hacer escribir** nanawūmatüxēē

escrito *adj.* ümatüxū

escritor *m.* ümatüruxū

escritura *f.* namatü₁

escuchar *v. t.* inaxñū

• **que escucha** irüxñüxū

escudar *v. t.*

• **escudarse** nügū natüpexe

escudo *m.* escídu

escudriñar *v. t.* nawa nangux

escuela *f.* iscuera, ngúepataū, ngúexügúchica

esculpir *v. t.* nanaxüxhicünaxā

escultura *f.* naxchicünaxā

escupir *v. i.* ínacuaxi

ese, esa *adj.*

1. gua₁ (*persona de género masculino*)

2. gua₂, guma, yima (*cosa de género masculino*)

3. gumá, yímá (*persona o cosa de género masculino*)

4. ngēā₁, ngēma₂ (*persona o cosa de género femenino*)

5. yema₂ (*cosa de género femenino*)

6. ngēā₂, ngēma₁, yema₁ (*cosa de género neutro*)

7. ngēmaxülichima (*mismo*)

• **esos, esas** ngēmagü₂ (*tiempo presente y futuro*), yemagü (*tiempo pasado*)

ése, ésa *pron.*

1. yea (*cosa de género neutro*)

2. ngēmatama (*mismo*)

3. yematama (*mismo, cosa de género neutro*)

• **éso, ésa** yea (*cosas de género neutro*), yeagü₁ (*personas, cosas de*

género masculino), yeagü₂ (*personas o cosas de género femenino*)

esférico *adj.* bopüxüxū

esforzar *v. t.*

• **esforzarse** nügū ínarüpora, nügū naporaxēē, pora naxü

esmeralda *f.* esmeráda

eso *pron.*

1. ngēaama (*allá*)

2. yeaama (*más allá*)

• **esos** ngēmagü₁

• **por eso** ngēmacax, ngēmagagu, yemacax

esófago *m.* naxüta₁

espacio *m.*

1. naxmachatexe

2. naxmachiā (*dentro de una casa*)

• **tener espacio** naxächica

espacioso *adj.* ãchicaanexū (*terreno*)

espalda *f.* nacaxwex, nawemüxū, naxcaxwex

espantadizo *adj.*

• **ser espantadizo** nanguxpa

espantar *v. t.*

1. nanaxígüxēē, nüxū naxāneta

2. nayañaxēē (*compl. sing.*)

3. nayabuxmüxēē (*compl. pl.*)

• **espantarse** nabaixâchi, niyuxnearü maxtineñax

español *m.* Españaga (*lengua*)

español, española *adj., m., f.*

Españacüñax

esparcir *v. t.*

• **esparcido** igüxüxüne, ingexechixü

espátula *f.* ngüeguruxū

especie *f.* nañuxraxüxū, natanüxū

espectáculo *m.* ñüca

espejo *m.* dauxcü, worua

esperar *v. t.*

1. nüxū ínananguxēē

2. ínananguxēē (*a otra persona*)

• **¡espera un momento!** moxcüta

- espeso** *adj.* pamüxü
 • **ser espeso** napamü₁ (*líquido*),
 napamügü (*sangre*)
- espiar** *v. t.* nanangugü₂, nayangugü
- espina** *f.*
 1. naxtaxa₁, tuxu
 2. napawe (*de hoja de palmera*)
- espino** *m.* tora
- espintana** *f.* chixane (*especie de árbol*)
- espionaje** *m.* ngugütæe
- espíritu** *m.*
 1. naāē
 2. ngoxo (*maligno*)
- espolón** *m.* nanegu (*de ave*)
- esposa** *f.* namücü, naxmax
 • **tener esposa** naxäxmax
- esposo** *m.* namücü, nate, ngïte
 • **tener esposo** naxäte
- espuma** *f.* chixixü
- espumoso** *adj.*
 • **ser espumoso** narüchixwaxe
- esputo** *m.* naxbeági
- esquina** *f.* poeguâchi
- establecer** *v. t.*
 1. nananu (*compl. pl.*)
 2. nanaxü (*compl. sing.*)
- establo** *m.* wocapataü
- estado** *m.* nachixüane, nañuxraxüxü
- estadounidense** *adj., m., f.*
 Estaduxumíducüxä
- estafa** *f.* womüxëe
- estallar** *v. i.* niwâix
- estampar** *v. t.*
 • **ser estampada** naxämatü (*tela*)
- estanque** *m.* puchu
- estante** *m.* poperachica (*donde se guardan papeles*)
- estar** *v. i.*
 1. nangexma (*tiempo presente*), nayexma (*tiempo pasado*)
 2. nixigü₂ (*suj. pl.*)
3. nanuxma (*aquí*)
- estatura** *f.* nachane₁
- estatuto** *m.*
 • **estatutos** mugüpane
- este** *m.* éste,
 • **hacia el este** tawaama
- este, ésta** *adj.*
 1. daxe, ñoma
 2. daa₁, doma₂ (*cosa de género masculino*)
- éste, ésta** *pron.*
 1. daa₂ (*persona o cosa de género masculino*)
 2. ñaa₁ (*cosa de género masculino*)
 3. ñaa₂ (*cosa de género femenino*)
- estéril** *adj.* ngexacüxü
- estiércol** *m.*
 1. naü
 2. wocaü (*de vaca*)
- estimar** *v. t.* nüxü nangechaü
- estirar** *v. t.*
 1. nanawexëe
 2. nawéxmëx (*el brazo*)
 • **estirarse** nügü narüwexëe
- estómago** *m.* naanü₂, naneca, tüe
- estorbar** *v. t.* nanaguxchaxëe,
 nayapoxyexü
- estornudar** *v. i.* nangaixchu
- estornado** *m.* ngaixchu
- estrado** *m.* chicutüxü (*para los pies*)
- estrangular** *v. t.* nananuxnaxä,
 nayaxäüxyenaxä
- estrechar** *v. t.* nanaxi₁tachinüxëe
 • **estrecharse** nügü nayaya₁xächimexë
 (*la mano el uno al otro*)
- estrecho** *adj.* ixtachinüxü
- estrella** *f.*
 1. êxta (*pequeña*)
 2. woramacuri (*grande*)
- estudiante** *m., f.* ngúexü
- estudiar** *v. t.* nang₁ux₁, nawa nang₁ux,
 naxcax₁ nang₁ux
- estudio** *m.* ng₁ux

estudioso *adj.* ngúxwaxexü
estupendo *adj.*
 • **ser estupendo** namexechi
etcétera *adv.* rü naigüchigü, rüexna to
eterno *adj.* ngéxmaechaxü, taguma gúxü
 • **ser eterno** nangexmaecha
europeo, europea *adj., m., f.*
 Európacü̃x
evacuar *v. t.* nayamu
evaluación *f.* ngugütæ
evaluar *v. t.* nanangugü₁
evangélico, evangélica *adj., m., f.*
 ebaügélícu
evaporar *v. t.*
 • **evaporarse** nacaixnagü
evitar *v. t.* nüxü narüxo
evolucionar *v. i.* nixüchicüxüchigü
exacto *adj.* ngugügu (*medida*)
examen *m.* cuáarü ngugüruxü
exasperar *v. t.* nanachixewe
excavar *v. t.* nanaxai, nanaxüxmaxü
exceder *v. t.* nangupetüxuchi
excelente *adj.* guxääarü yexeraxü
excluir *v. t.*
 1. ínanataxüchi (*compl. sing.*)
 2. ínanawoxü (*compl. pl.*)
excremento *m.* naü
excursión *f.* īane₂, ūane
excusado *m.* woextaü
excusar *v. t.* nüxü nüxü nangechaü
 • **excusarse** nügü ínaxue
exhalar *v. t.* yaxna narüngü
exhortar *v. t.* nanaxucüxé
exigir *v. t.* nanachixewe
existente *adj.* ngéxmaxü
existir *v. i.* nangemaxü₂
exonerar *v. t.* nayanaxoxéē
experimentar *v. t.* nüxü naxü₁
experto *m.*
 • **ser experto** nüxü nacuqxüchi

explicar *v. t.* namaxä nüxü nixu
explosionar *v. t., v. i.* nayawáñxéē,
 niwáñx
explosivo *adj., m.* iwáñxü
exprimir *v. t.*
 1. inanamaix
 2. nanamäjxtüxü (*el jugo*)
expulsar *v. t.*
 1. ínanataxüchi (*compl. sing.*)
 2. ínanawoxü (*compl. pl.*)
exquisito *adj.* chixichixü
extender *v. t.* nüxü nataneta
extinguir *v. t.*
 • **extinguirse** nixo₂
extinto *adj.* yuxü
extraer *v. t.* nanapu₂
extrañar *v. t.* naxcax nangechaü
extraordinario *adj.*
 • **ser extraordinario** namexechi
extraviado *adj.* irütaxuxü
extraviar *v. t.*
 • **extraviarse** inarütaxu
extremadamente *adv.* ãüxrima
extremo *m.* napexe₂

F

fabricación *f.* norü ü
fabricante *m.* üruxü
fabricar *v. t.* nanaxü
 • **fabricado de** -naxcax
fácil *adj.*
 • **ser fácil** natauxcha
facilidad *f.* tauxcha
 • **tener facilidad** nüxü natauxcha (*para hacer algo*)
facilitar *v. t.* nanatauxchaxéē, nüxü
 nanatauxchaxéē, nüxü narüngüxéē
fácilmente *adv.* tauxchaäcü

factura *f.* napane, taxepane

faja *f.*

1. naixcutüxü, naixruxü

2. natüxiweta (*para sujetar carga en la frente*)

fajar *v. t.* nayanaix

falca *f.*

1. nabera (*de bote*)

2. ñaberaxü (*de una canoa*)

falda *f.*

1. chaiya, natüxü

2. ngachitamaxü (*de una montaña*)

fallar *v. i.* ínatü

• hacer fallar ínanatüxëe

fallecer *v. i.* nayu

fallecimiento *m.* yu

falsear *v. t.* nanatopetü (*lo que otra persona dice*)

falso *adj.* uxcacü

• ser falso tama nixaixcüma

falta *f.*

• hacer falta nüxü natauxchica

faltar *v., i.*

1. nüxü nataxu

2. natauxecha (*siempre a alguien*)

• que falta taxuxü

fama *f.*

• tener buena fama natachiga

familiar *m.*

• familiares buxügütanüxü (*de los niños*)

famoso *adj.* tachigaxü

fantasma *m.* naxchixi, ngaite, ngoxo

fariña *f.* ui

farmacia *f.* üxüxpataü

fastidiar *v. t.* nanachixewe, nüxü nachixewe, nüxü nawäxtümüü

fastidioso *adj.* chixewewaxexü

fatigar *v. t.*

• fatigarse nügü nipaxëe

favor *m.* permisu, tauxcha

• a favor de -axü

fe *f.* õ

• tener fe nayaxö (*en alguien*)

febrero *m.* febrerü, mitäuarü tauemacü

felicidad *f.* taãé

feliz *adj.* taãéxü

• estar feliz namaxä nataäe, nataäe

femenino *adj.*

1. ngexe₃ (*sing.*)

2. ngexügürü (*pl.*)

fermento *m.* puxëeruxü

feroz *adj.* idüraxü

fértil *adj.*

• ser fértil nawaxmüane (*la tierra*)

fertilizar *v. t.* nanawaxmüanexëe

festejar *v. t.* nanaxüchiga

fiar *v. t.* ngetanüxü nüxna naxä

fibra *f.* nachi₁

fideo *m.* fidéu

fiebre *f.* axüne

• tener fiebre nixaxüne

fierro *m.* achu, fieru

fiesta *f.*

1. peta

2. ngichigaarü peta (*de boda*)

figura *f.* naxchicünaxä

fijarse *v. r.* nanangugü₁

fila *f.*

• en fila chimaäcüma

filo *m.* namagu

• no tener filo natéca

• tener filo nateq

• tener más filo narütexmae

filoso *adj.* texechixü

• no filoso técaxü (*cuchillo o machete*)

filtrar *v. t.* nanabapetü, nanamepetü

(líquido)

• filtrarse nayache

filtro *m.* mepetüxü

fin *m.* gux

• por fin düxwa

finalizar *v. t.* nanaguxëe

- **estar finalizado** nigux
finalmente *adv.* düxwa
- finca** *f.* naane
- fingir** *v. t.* -neta
- fino** *adj.* chixcaxü, mecumacü
 - **ser fino** nachicxa, namecüma
- firmamento** *m.* ngoxmaanexü
- firme** *adj.* taixü
- flaco** *adj.* ixaxü₂
 - **ser flaco** nixa₁
- flamante** *adj.* iyauracüüxü
- flauta** *f.* cornéta, woweru
- flecha** *f.* chuxchi
- flechar** *v. t.* nanachuxu, nanamu₁
- flojo** *adj.* oxochixü, oxü
- flor** *f.* nachacu, putüra
- florecer** *v. i.* naxächacu
- florecente** *adj.* baxcaxü
- florecimiento** *m.* baxcaxü
- florero** *m.* putürachixü
- flotador** *m.* ngüruxü
- flotar** *v. i.*
 1. inangü
 2. inayangüächi
 3. nangü
 4. nangütaxü (*en canoa para picar un pez*)
 - **que flota** ingüxü
- fluir** *v. i.* iniyax (*Líquido*)
- fogón** *m.* üxümacuta
- folleto** *m.* foyétu, popera
- fondear** *v. i.*
 - **fondearse** ínangücuchi (*barco*)
- fondo** *m.* diéru, natama
 - **fondos** diéru
- foráneo** *adj., m.* toma (*persona de otro país*)
- forma** *f.*
 - **de otra forma** toöcü
 - **forma de ser** nañuxraxüxü
- formar** *v. t.* inaboxchimüxü (*un círculo*)
- **formarse** nichima (*en fila*)
- formidable** *adj.* ãüxü
- formón** *m.* purumuü (*para labrar madera*)
- forro** *m.* naxchapenüxü
- fortalecer** *v. t.* nanaporaxëē
- fortaleza** *f.* poraxëeruxü
- forzar** *v. t.*
 - **forzar a trabajar** nanapuracüxëē
- fosa** *f.*
 - **fosa nasal** naxmaraü
- fósforo** *m.* paritu
- fotografía** *f.* naxchicünaxä
- fotografiar** *v. t.* nanayauxchicünaxä
- fotógrafo** *m.* yauxchicünaxäruxü
- fracasado** *adj.* marü nagu narüchixe
- fracasar** *v. i.* chixri nixü
 - **haber fracasado** narüchixe
- fracaso** *m.* chixe, chixexü
- fracturar** *v. t.*
 - **fracturarse** nibüye
- fragante** *adj.*
 - **estar fragante** napaacaane (*ambiente*)
- frágil** *adj.*
 1. ipuxwaxexü, turaxü
 2. ibüyewaxexü (*vidrio*)
- fragmento** *m.* natüchi
- fraile** *m.* pai
- frasco** *m.* butíya
- fraude** *m.* womüxëē
- frazada** *f.* düxruxü
- frecuentemente** *adv.* guxüguecha
- freír** *v. t.*
 1. nanapiri
 2. piríwa nayagu (*hasta que se dolore*)
- frente** *f.* nacatü (*de la cara*)
 - **al frente de, de frente** toxmxata
 - **frente a** napexe₁
- fresco** *adj.* ngáxü
- frijol** *m.* purutu
- frío** *adj., m.*

1. deyuxü
2. gáuane (*ambiente*)
 - agua fría gauxchiüxü
 - estar frío nagaux
 - hacer frío nadeyuane, nagáuane
 - tener frío nüxü nanadeyu, nüxü nayadeyu
- frito *adj.* piríxü
- fronda *f.* baxcaxü
- frondoso *adj.* baxcaxü, muchacüüxü, mutanüxü
 - estar frondoso nabaxca
- frontera *f.* üyeane
- frotar *v. t.* nanacha₁, nanañex, nayaxixä
- fructífero *adj.* ixoxü₂, oxwaxexü
- frustración *f.* guxcharuxü
- frustrar *v. t.* nayaxäneächixéë
 - frustrado nagu narüchixe
- frutería *f.* orixpataü
- fruto *m.*
 1. o₂, orix
 2. õwü (*de la chambira*)
- fuego *m.* üxü
 - arma de fuego mucawa
- fuente *f.* burawe (*de agua*)
- fuerte *adj.* poracü, poraxü
 - más fuerte rüyexeramaexü
 - ser fuerte napora
- fuertemente *adv.* poraäcü
- fuerza *f.* pora
 - hacer fuerza pora naxü
 - tener fuerza napora
- fugarse *v. r.*
 1. nixü
 2. niña (*suj. sing.*)
 3. nibuxmü (*suj. pl.*)
- fulminar *v. t.* ínanabaixgü (*relámpago*)
- fumar *v. i.* nayixpe
- fumigar *v. t.*
 1. nanamaichiä
 2. nanamäixtanü (*hormigas*)
- funcionario *m.* naeru

- fundar *v. t.* inanaxügü
- fundir *v. t.*
 - fundido dexexü₂
- furibundo *adj.*
 - estar furibundo nidüra
- furioso *adj.* nuxwaxexü
- furúnculo *m.* taixna
- fuselaje *m.* abióüxüne (*de avión*)
- fusil *m.* mucawa
- fútil *adj.*
 - ser fútil natüicaxma
- # G
- gajo *m.* naxyaxa
- galleta *f.* gayéta
- gallina *f.* ota
- gallinero *m.* otapataü
- gallo *m.* ota
- gamitana *f.* tomacachi (*especie de pez*)
- gana *f.*
 - de mala gana õöcumä
 - tener ganas nachixéga (*de comer*), nüxiü nangúchaü (*con ansiedad*)
- ganado *m.* woca (*vacuno*)
- ganar *v. t.* nanagana
- gancho *m.*
 1. choruxü, taxwa
 2. chogümüchiruxü (*para colgar ropa*)
 3. wëxtaeruxü (*para el pelo*)
- garaje *m.* autupataxü
- garganta *f.* gabüchica, nanaxä₂
- gargantilla *f.* nachagü
- gárgara *f.*
 - hacer gárgaras nügü nibürümanaxä
- gargarizar *v. i.* nügü nibürümanaxä
- garra *f.* napatü
 - tener garras largas namäpatüxuchi
- garrapata *f.* öchimü

garrucha *f.* dixeguruxū

garuar *v. i.* niwexwe

garza *f.*

1. cówa

2. chucu (*especie pequeña*)

gasolina *f.* gachurína

gastar *v. t.* nanaguxēē

gatillo *m.* naxmachixē (*de arma de fuego*)

gato, gata *m., f.* michi

• *a gatas* waaācū

gavilán *m.* īyü

gavilla *f.* wüxicüta

gaviota *f.* tōxō

gemelos *m. pl.* wüxigu íxraexū
(*personas*)

gemido *m.* āīnecüxū

gemir *v. i.* narüodoxü, nixāīnecüxū

generoso *adj.* inaxāxwaxexū,
ngechaūwaxexū

gente *f.*

1. duūxūgū

2. itaégatanüciūxū (*importante*)

genuino *adj.* aixcúma, aixcúmaxūchi

• **no genuino** uxcaxū

germinar *v. i.* narüxū, nayarügo

gestionar *v. t.* naxcax ínaca

gigante *adj., m., f.* máchanexū

gira *f.*

• **ir de gira** ínayaxüegu

girar *v. i.* ímigoeguāchichigü,
ímixüeguāchicüxū, nadixegu

glándula *f.* ūnxmi

glorificar *v. t.* nüxū nicuaxüxū

glotón *adj.* taanüxū

gobernante *m., f.* naeru

gobernar *v. t.* namaxā inacuax

gol *m.* naáxū

golondrina *f.* chiru

golpe *m.* cuaixca

golpear *v. t.* nanacuaixca, nüxna

nanacuaixca

• **golpearse** nipueru (*la cabeza*)

goma *f.* goma, naxcuchiruxū

gomoso *adj.* ūnaxüxū

gordo *adj.* ingüxū

• **estar gordo** ningü

gorra *f.* napatexe

gota *f.* churu

gotejar *v. i.*

1. nichuru

2. nichururaū (*la nariz*)

gozar *v. t.* namaxā nataāē

• **gozarse** nügumaxā nataāē (*el uno con el otro*)

gozo *m.* taāē

grabadora *f.* yauxgaruxū

grabar *v. t.* nanayauxga (*la voz, música*)

gracia *f.*

• **gracias** moxē, tamoxē

gracioso *adj.*

• **acción graciosa** ūñchigaxū

gradualmente *adv.*

1. meaxūrachigü

2. nichixechigü (*peor*)

gramalotal *m.* painüneçü (*abundancia de hierba tupida que impide la navegación*)

gramalote *m.*

1. maxē₂

2. painü (*hierba tupida que impide la navegación*)

gramo *m.* gramu

granada *f.* boxra (*fruto*)

grande *adj.*

1. tacü, taxū

2. āchicaanexū (*terreno*)

3. taxünexū (*cuerpo*)

• **muy grande** taxūma

• **ser grande** nata₃ (*Perú, Colombia*),
naxāū (*Brasil*)

• **ser más grande** narütamae

- **ser muy grande** nataxüchi, naxăūxüchi
- grandeza** *f.* norü ta
- granja** *f.* otapataü
- grano** *m.* nachane₂, wüxicüpüxü
 - **tener granos** narüxoxeru (*en la cabeza*)
- granular** *v. t.* natapüxüchire
- grasa** *f.* chíxü₂
- grasoso** *adj.*
 - **ser grasoso** nachíxüăx
- gratuitamente** *adv.* ngetanüäcümare
- gratuito** *adj.* ngetanüxü
- grave** *adj.* turaxü (*de salud*)
 - **estar muy grave** naturaxüchi
 - **tener voz grave** nataganaa
- graznar** *v. i.* naxăga
- greñudo** *adj.* ixeruxü
- grieta** *f.* naxmachatexe
- grillo** *m.* munü
- gripe** *f.* na
 - **tener gripe** niwăīnecüxü
- gris** *adj.* wĕxraxü (*color*)
- gritar** *v. i.* aita naxü, waita naxü
- grosería** *f.* guxchiga
- grosero** *adj.* guxchigawăxexü
- grosor** *m.* yaxcü
- grotesco** *adj.* âăxü
- grúa** *f.* tuăchiruxü
- grueso** *adj.*
 1. tamenaxăxü (*como palo o tronco*)
 2. tanütaxü (*como hilo o soga*)
 3. yaxcüxü (*cosa plana*)
 - **ser grueso** natamenaxă (*árbol o palo*), nayaxcü
- gruñir** *v. i.* nariungixnaxü, ningünecüxü
- grupo** *m.*
 1. wüichchapaxa, wüxitücumü
 2. natücumü (*de personas*)
 3. paxetatanüxü (*musical*)
- guava** *f.*

1. pama (*especie de árbol*)
 2. yoxcu (*especie de árbol*)
- guacamayo** *m.*
 - **guacamayo azul** chara
 - **guacamayo caspi** menecü (*especie de árbol*)
 - **guacamayo colorado** ngoxü
- gualo** *m.* barü₂ (*rana grande*)
- guama** *f.* mureru (*una vegetación que cubre los lagos*)
- guamo** *m.* pama (*especie de árbol*)
- guante** *m.* ngaxcumexëxü
- guapo** *adj.* mechametüxü
- guardaespaldas** *m.* dauruxü
- guardar** *v. t.*
 1. namaxă nanguxü
 2. nügü nibexcu (*conocimiento*)
 3. nüxna nadau
- guardián** *m.* dauruxü, īarı̄ dauruxü
- guariuba** *f.* wariuba (*especie de árbol*)
- guayaba** *f.* oracha
- guía** *m., f.* cuărxuxü
- guiar** *v. t.* namaxă inananguxüxëe, nüxü nüxü nacuaxëe
- günche** *m.* tuăchiruxü
- guineo** *m.* iru (*especie de plátano*)
- guiñar** *v. t.* nüxna naxăūxetü
- guiño** *m.* âăxetü
- guitarra** *f.* guitarra
- gusano** *m.*
 1. õxmi
 2. naxchixi (*de fruta*)
 3. ngăăxchipax (*de la fariña*)
 4. opecu (*de la yuca*)
 - **tener gusanos** naxõxmiăx, nixõxmiăx
- gustar** *v. t.* nüxü nachixega (*comida*)
- gusto** *m.* me, norü me
 - **dar gusto** nüxü namepua
 - **tener gusto agradable** nüxü nachix

H

haber *v. impers.*

1. nayexma (*tiempo pasado*), nangexma (*tiempo presente*), nangemaxü₂
2. tama namu (*poco*)
 - **no haber** itaxuma (*mujeres*), taxucüma (*hombres, cosas*)
 - **no haber nada** nataxuma
 - **¿hay?** nangemaxü₁

hábil *adj.*

1. nüxü cuáxcü, nüxü cuáxü, paxaaēxü
2. doeruxü (*persona*)

abilidad *f.* cuax

habitación *f.* nachiü, ucápu

habitante *m., f.* ngémacüäx (*de allá*)

hábito *m.* nacüma

habitualmente *adv.* aixríguma

habla *f.* dexa, naga₂

hablador, habladora *adj., m., f.* idexaechacü

hablar *v. i.*

1. nidexa
2. bexma nidexa (*en secreto*)
3. nanúxcüga (*despacio*)
4. napaxaga (*rápidamente*)
5. nataga (*en voz alta*)
6. nidexaxüchi (*mucho*)
7. nügímaxä nidexagü (*el uno al otro*)
 - **hablar vulgarismos** chixri nidexa
 - **ir a hablar** nayarüdexa
 - **ir hablando** nanacaeane (*suj. sing.*)
 - **no dejar hablar** nayaxäcuchi

hacer *v. t.*

1. ínanaxü, nanaxü
2. ínanaxüxü₁ (*en gran cantidad*)
 - **hecho** acáchianaxcax (*de acacia*), achunaxcax (*de acero*)
 - **hecho de** -naxcax
 - **que hace** -ruü, -ruxü

hacha *f.* yuema

hachazo *m.* chexe₂

hacia *prep.* nawa

hallar *v. t.* nüxü inayangau₁, nüxü nayangau

hamaca *f.*

1. napa
2. cüchawa (*grande hecha de algodón*)
 - **mi hamaca** chopá₁

hamacar *v. t.* nayachüxté

hambre *f.* taiya

- **causar hambre** nanataiyaxëë
- **tener hambre** nataiya

hambrear *v. i.* nanataiyaxëë

hambruna *f.* taiya

hangar *m.* abióüpata (*de avión*)

harina *f.* arína, trígutexe

hasta *prep.*

- **hasta que** ñuxmatáta

hechizar *v. t.* nüxü nangȫxgü

hecho *m.* ü

hechura *f.* norü ü

hélice *f.*

1. naxéxmü
2. abióüpexmü (*de avión*)

hembra *f.* ngexü₂

herida *f.* ox, oxri

- **tener herida** naxiäx (*en la boca*)

herido *adj., m.* napíxü

herir *v. t.*

- **herirse** nanapix

hermana *f.* naeyax

hermano *m.* naenexë

hermoso *adj.* mechametüxü

- **ser hermoso** namexechi

herramienta *f.*

1. eramiénta
2. pairuxü (*punzante*)
3. toeruxü (*para sembrar*)

hervir *v. t., v. i.* nayadocaxëë, nidoca

hielo *m.* gáuxü

hierba *f.* maxë₂, natü₂

- hierro** *m.* achumü (*mineral*)
- hígado** *m.* naca₂
- higo** *m.* igu
- hijo** *m.* nane₁
 - **hijo, hija** naxacü
 - **sin hijos** ngexacüxü
 - **tener hijos** naxäxacü
- hilo** *m.* tünüta
- hilván** *m.* wéxügü
- hilvanar** *v. t.* nayawéxügü
- himno** *m.* wiyae
- hincar** *v. t.*
 - **hincarse** ningaxi
- hinchado** *adj.* rüchaxü
- hinchar** *v. t.* nayapuxëe
 - **hincharse** narücha, narüchachiwe (*la cara*), nipux (*pan*)
- hipo** *m.* yaxna
- historia** *f.* ore
- hogar** *m.* napata (*de él o de ella*)
- hoguera** *f.* üxü
- hoja** *f.*
 1. naixatü (*de un árbol*)
 2. poperaatü (*de papel*)
 - **hojas yapa** (*que cubren la cumbre del techo*)
- hojoso** *adj.* áätüxü
- hombre** *m.* yatu
- homicidio** *m.* máeta
- honda** *f.* maxgüetaexü
- hondo** *adj.* mätamaxü
 - **hacer más hondo** nanamaxmaüxëe
- honesto** *adj.* meciümacü
 - **ser honesto** namecüma
- hongo** *m.* cora
- honor** *m.*
 - **dar honor** nanatachigaxëe
- honrado** *adj.*
 - **ser honrado** natachiga
- honrar** *v. t.* nanatachigaxëe, nüxü
 - nangechaü, nüxü nicuqxüxü
- hora** *f.* ngora, ora
 - **como a esta hora** ñúxgumaäcü
- horario** *m.* orapane
- horca** *f.* wëxnaachica
- horcón** *m.* caxta
- hormiga** *f.*
 1. dauxchitanü (*especie pequeña de casa*)
 2. duru (*especie que no pica*)
 3. duü (*especie que pica*)
 4. naxtäxa₂ (*especie de picadura*)
 - **hormiga guerrera** chitaracu
- hormiguero** *m.*
 - **oso hormiguero** chatü
- hornillo** *m.* caixqueruxü (*para ahumar caucho*)
- horno** *m.*
 1. guchica, guruxü
 2. paüpüxü (*para pan*)
 3. yapuna (*para tostar fariña*)
- hospedar** *v. t.*
 - **hospedarse** narüxäüx (*suj. sing.*), narücho
- hospital** *m.* üxüxüpataü
- hostal** *m.* ngugüpata, pegüpataxü
- hotel** *m.* ngugüpata, pegüpataxü
- hoy** *adv.* ñuxmax
 - **de hoy en adelante, a partir de hoy** ñuxmawena
 - **hoy día, hoy en día** ñoma i ngunexü
- huacapú** *m.* chexe₁ (*especie de árbol*)
- huacapuruna** *f.* wacapuruna (*especie de árbol*)
- huacrapona** *f.* yura (*especie de palmera*)
- huancahui** *m.* oxtau (*especie de ave*)
- huangana** *f.* nguü
- huapapa** *f.* poxta (*especie de ave*)
- huapo** *m.* puüxü (*especie de mono*)
- huasaco** *m.* dewara (*especie de pez*)
- huasaí** *m.* waira (*especie de palmera*)
- hubos** *m.* yomeru (*especie de árbol*)
- hueco** *m.*

1. ãxmaxü, naxma, naxmaxü
 2. botamaxü (*redondo*)
 • **hacer hueco** nanadexa, nanaweruma
 (*con berbiquí*)
 • **tener hueco** naxãxma
- huella** *f.*
 1. nachitü (*del pie*)
 2. naxmexchica (*digital o de la mano*)
- huérfano, huérfana** *m., f.* taxcuta (*niño o niña*)
 • **huérfana** taxcucü₁ (*joven*)
 • **huérfano** taxcucü₂ (*joven*)
- huerto** *m.* naane
- hueso** *m.*
 1. naxchinaxä
 2. naxtachinaxä (*largo de la pierna*)
- huesudo** *adj.* ãxchinaxäxü
- huevo** *m.*
 1. nacharaü
 2. naxchira (*del piojo*)
 3. ngáxürane (*pasado*)
 4. otacharaü (*de gallina*)
 5. piríne (*revuelto*)
- huinche** *m.* tuãchiruxü
- huir** *v. i.*
 1. nixü
 2. niña (*suj. sing.*)
 3. nibuxmü (*suj. pl.*)
 • **hacer huir** nayañaxëe (*compl. sing.*),
 nayabuxmëxëe (*compl. pl.*)
- huito** *m.* e (*especie de árbol*)
- humanidad** *f.* duüxtigü
- humano** *m.* duüxü
- humear** *v. i.* narücaixwaxe
- humedecer** *v. t.* naname (*masa*)
 • **humedecerse** nartüngä
- húmedo** *adj.* waixraxü
 • **estar húmedo** niwaixra
- humilde** *adj.* nügü írrixírxaxü
- humillar** *v. t.* nüxü nacugüe
 • **humillarse** nügü ñarüxíra
 • **ser humillado** inayarümaãchitanü
- humo** *m.*
1. caixanexü, taemaxü
 2. waemaxü (*negro*)
 • **echar humo** ñatüxünagüétü,
 nicaixque
- humor** *m.*
 • **estar de buen humor** nameäe
- humoso** *adj.*
 1. taemaxüäx
 2. caixqueane (*al quemar la chacra*)
- hundir** *v. t.*
 • **hundido** inguxü₂
 • **hendirse** inangu₂, nawa narüwax (*en el barro*)
- hurtar** *v. t.* nanadeäcu, nangïx, naxcax
 nangïx
- I**
- ida** *f.* ü
- idea** *f.* ïnü
- idear** *v. t.* nügüäewa nanayaxu
- identificar** *v. t.* nüxü nacuqxama
- idioma** *m.* naga₂
- ídolo** *m.* tupananeta
- iglesia** *f.* tupauca
- ignorar** *v. t.* nanangupetüxëemare,
 nanayexrü
- igual** *adj.* nügüraxüxü
 • **hacer igual** nanawüxiguxëe
 • **igual a** -rüü, -ruxü
 • **iguales** wüxiguxü
 • **no ser igual** tama nawüxigu
 • **ser igual** nanangexgumaraxü,
 nanaxaixrígumaraxü,
 nangexgumaraxüxü, nawüxigu,
 naxrüxü
- igualmente** *adv.* naxrüütama
- iluminar** *v. t.*
 1. nanangóonexëe
 2. nügü nibaixmaxü (*el camino*)

- ilustre** *adj.* tachigaxü
- imagen** *f.*
- 1. naxchicünaxä
 - 2. tupanana (de un dios)
- imitación** *f.* dauxütæi, nachícumare
- de imitación uxcacü
- imitar** *v. t.* naxcax nadauxütae, nüxü nayadauxü
- impaciente** *adj.* nuxwaxexü
- impedimento** *m.*
- 1. guxcharuxü, poxyexü, toxypepexe
 - 2. toxeyeane (para pasar por un lugar)
 - 3. toxyechigü (para pasar por varios lugares)
- impedir** *v. t.* nanaguxchaxéē, nayapoxyexü, nitoxpetü
- importante** *adj.* itachigaxü, mecü, mexü, tachigaxü, taxü
- más importante rüyexeramaexü
- importar** *v. i.*
- no importa cuama, ngexrüma
 - no importar nüxü nanataxuraxümare (a alguien)
- imposible** *adj.* taxuacü
- impotente** *adj.* turaxü
- impresionante** *adj.* mechigaxü
- imprudente** *adj.* tama üäexü
- inaceptable** *adj.* tama mexü
- inadecuado** *adj.* tama mexü
- inagotable** *adj.* taguma gúxü
- inaugurar** *v. t.* nayaxäxüchi
- estar inaugurado nixäxüchi
- incendiar** *v. t.* nawa nanangixichi
- incierto** *m.* pumara
- incitar** *v. t.* nüxna naxinü (a hacer algo)
- inclinarse** *v. t.* nanacaix
- inclinarse nanangücuchi (hasta tocar el suelo con la frente), narümäxächi (para saludar), narüpü (árbol)
- incómodo** *adj.* chixechicaxü (sitio)
- incompleto** *adj.*
- ser incompleto inayataxu
- inconveniente** *adj.* tama naäeguxü
- ser inconveniente tama nanaäégu
- incrementar** *v. t.* nayamuxëē
- incrementarse nitachigü (poco a poco), nügü nimuxëechigü
- inculcar** *v. t.* nanangúxexëē
- indecente** *adj.* chixecümäxü (carácter, manera)
- independiente** *adj.* nügümäxätama icuáxü
- indicar** *v. t.* nüxü naxuneta
- indigestión** *f.*
- tener indigestión nachixeanü, nipuxcharaü
- indomable** *adj.* tama iyapuxü
- inexistente** *adj.* taxuxü
- infancia** *f.* buxcüma
- desde la infancia buxgumama
- infante** *m., f.* öxchana
- infectar** *v. t.* narücha
- estar infectado narüqxox
- infeliz** *adj.* taguma taäexü, tama taäexü
- inferior** *adj.* rüchixemaexü (de calidad)
- infiel** *adj.*
- ser infiel tama nixaixcüma
- inflamar** *v. t.*
- inflamarse narücha
- informar** *v. t.* namaxä nüxü nixu, nüxü nixu, nüxü nixuchiga
- ingrediente** *m.* naäxüwemü (para cocinar)
- ingresar** *v. i.*
1. nixücu (*suj. sing.*)
 2. nichocu (*suj. pl.*)
 - que ingresa rüxücxü
- iniciar** *v. t.* inanaxügü
- injertar** *v. t.* nayañaxcu
- inmaculado** *adj.* tama üväxü
- inmediatamente** *adv.*
1. ngëxgumatama (tiempo presente o futuro)
 2. ñüxmatama

3. yexgumatama (*tiempo pasado*)

inmenso *adj.* taxüchixü

inmóvil *adj.* tama ixíäxcüxü

inmóvil *adj.* icamarexü, ixúmarexü

inmunizado *adj.* paixü

inquieto *adj.* ixíäxcüechaxü

inscribir *v. t.* nayanawúcuchi

- **inscrito** iwúcuchixü

inscripción *f.*

- 1. wúcutaechiga

- 2. wúcuchi (*escrita o grabada*)

insecto *m.* naixchinawe

insertar *v. t.*

- 1. ínayaxúcuchi, nayaxúcuchi (*compl. sing.*)

- 2. ínananucu, nananucu, nayanucuchi (*compl. pl.*)

insípido *adj.*

- **ser insípido** nangeaca (*por falta de sal o azúcar*)

insira *f.* íchira (*especie de árbol*)

insistir *v. i.* nanachixewe

insolente *adj.* ngeäecüraxüxü

inspección *f.* ngugütae

inspeccionar *v. t.* nayangugü

instalar *v. t.*

- 1. ínayaxúcuchi, nayaxúcuchi (*compl. sing.*)

- 2. ínananucu, nananucu, nanangucuxëë (*compl. pl.*)

instantáneamente *adv.*

- 1. ngëgumatama (*tiempo presente o futuro*)

- 2. yexgumatama (*tiempo pasado*)

instrumentista *m., f.* paxetaruxü, paxruxü

instrumento *m.* paxetaruxü (*musical como tambor, guitarra, órgano, piano, corneta o flauta*)

- **instrumentos** yoeruruxü₁ (*de peluquería*)

insultar *v. t.* namaxã naguxchiga

insulto *m.* guxchiga

intelectual *adj.* nüxü cuáxcü, nüxü cuáxü, nüxü cuaxüchixü

inteligencia *f.* cuax

- **tener inteligencia** nüxü nacuax

inteligente *adj.* doeruxü (*persona*)

- **ser inteligente** nüxü nacuax

intención *f.* ñü

- **sin intención** -cüraxü

intensamente *adv.* âüxrima, poraäcü

intensificar *v. t.*

- **intensificarse** niyexerachigü (*poco a poco*)

interceder *v. i.*

- 1. naétüwa nidexa, nüxna nachogü

- 2. naxcax nidexa (*a favor de alguien*)

interesante *adj.* mechigaxü

interior *adj., m.* aixepena

interiormente *adv.* aixepa

intermediar *v. i.* naétüwa nidexa, nüxna nachogü

interminable *adj.* taguma gúxü

interrogar *v. t.* nüxna naca

interrumpir *v. t.* nayaxüye

intervención *f.* wí (*quirúrgica*)

intestino *m.* nañüta

intranquilo *adj.*

- **estar intranquilo** nanaxixächiäë

inundar *v. t.*

- **inundarse** nibaixü

inválido *adj.* turaxü

invertido *adj.* ngüeguxü

investidura *f.* ãüchi

investigar *v. t.* nangugütae

invierno *m.* mucü

invitar *v. t.*

- 1. nüxna naxu

- 2. nüxü ningïxã (*a acompañar*)

involuntariamente *adv.* -cüraxü

inyección *f.*

- **poner inyección** nanapai

ir *v. i.*

1. naxū (*suj. sing.*), ínixū (*de regreso, sujet.* *sing.*)
2. naxī₂ (*suj. pl.*), ínixī (*de regreso, sujet.* *pl.*)
3. nadaxū (*en dirección de*)
4. naxcax̄ nayadau (*para buscar*)
5. nicha₂, nichaxwetaxū (*río abajo llevado por la corriente*)
6. wexgu nixū (*sin desviarse*)
- **haber ido** marū ínixū (*suj. sing.*), marū ínixī (*suj. pl.*)
- **ir a entregar** nüxna nayaxā
- **ir mal** chixri nixū
- **ir olfateando** niwāīxāchigū
- **ir para conversar** namaxā narüdexa (*con alguien*)
- **irse** ímaxūxū, nüxna nixū (*suj. sing.*), ínachoxū (*suj. pl.*)
- **querer ir allá** yéa naxūxchaū
- **¡vamos!** ngīxā

ira *f.* nu₂**irapay** *m.* moru (*especie de palmera*)**iris** *m.*

- **arco iris** chirapa

irracional *adj.*

- **ser irracional** tama naduūcūma

irregular *adj.* chixexüraxū**irresistible** *adj.* rüyexeramaexū**irrigar** *v. t.* nayawaimüanexēē**isla** *f.* capaxū**isula** *f.* toxū (*especie de hormiga*)**izar** *v. t.* nanawāīxnagū**izquierdo** *adj.* toxwe**J****jabalí** *m.* nguū**jabón** *m.* chaū**japonar** *v. t.* nanachaūăx**jactancioso** *adj.* nügū icuaxüüxū**jactarse** *v. r.* nügū nicuaxüüxū**jadear** *v. i.* ningoca**jaguar** *m.* ai**jalar** *v. t.* ínanatúxuchi, nanatú, natú, nayatú, nüxū natú**jamás** *adv.* taguma, tagutáma**jardín** *m.*

1. naane

2. putüranecü (*de flores*)

jaula *f.* napüpüū**jebe** *m.* carū, chirígua (*especie de árbol*)**jefe** *m.* ãëgxacü, capitáū, naeru**jengibre** *m.* motaracari (*planta*)**jicra** *f.* ngexrī (*tipo de bolsa*)**jorobado** *adj.*

- **ser jorobado** napúcaxwe

joven *adj., m., f.*

1. ngextüxüü (*hombre*)

2. pacü (*mujer*)

- **ser joven** nangextüxü

joya *f.* meruxū, ngaxāēruxū**joyería** *f.* meruxūpata**judío, judía** *m., f.* yudíu (*persona*)**juego** *m.* īnüca**juez** *m.* nüxna caxcü**jugar** *v. t., v. i.*

1. naxīntücaxwaxe

2. nacuxgütae (*fútbol*)

3. napoxgütae (*voleibol*)

4. nachüxgütae (*en el columpio*)

jugo *m.*

1. naxtüxū₂

2. oríxchixū (*de fruta*)

junio *m.* Cuáūtarü tauemacü**juntar** *v. t.*

1. nanade, nanadetaquexe, nananutaquexe, nanaxítaquexexēē, ningixcu, nügūna nanaxíxēē

2. nanabitaquexe (*barriendo*)

3. nügūna nananugü (*para sí mismo*)

- **juntarse** nügüna nangugü (*en matrimonio*), nangutaquexegü, naxitaquexex, nügü nanutaquexex

junto *adj.*

- **juntos** wüxigu

jurar *v. i.* namaxā nanaxuegu**justo** *adj., adv.*ixaixcümacü**juzgar** *v. t.* nangugütae

K

kerosene *m.* queruyínu**kilo** *m.* quirú**kilogramo** *m.* quirú**kilómetro** *m.* mil ya métruchigü

L

la *art.* yia**la** *pron.* nüxü

- **la que** yíxema
- **las** nüxü

labio *m.* nabera**labrado** *adj.* pomüxü (*con martillo*)**labrar** *v. t.* nanaxüxiichi (*madera*)**lacio** *adj.*

- **tener cabello lacio** niwexyae

lactar *v. t.* nanamai**lado** *m.* naciwa

- **al lado** naxüta₂

- **el otro lado** yeacutü (*de un río o quebrada*)

ladrar *v. i.*

1. nicuáinecüxü, nüxü nangúxu

2. narüngúxnaxü (*suj. sing.*)

3. narüngúxtanüxü (*suj. pl.*)

ladrillo *m.* ladríyu, tiyuru**ladrón** *m.* ngítaxaxü

- **ser ladrón** nangíxwaxe

lagartija *f.* ngaire**lagarto** *m.*

1. coya (*negro*)

2. curua (*de quebrada*)

3. yoca (*blanco*)

- **lagarto caspi** yocariwa (*especie de árbol*)

lago *m.*

1. naxtaxa

2. puchu (*pequeño*)

lágrima *f.* naxgüxüetü**lamentable** *adj.*

- **ser lamentable** ngechaxü nixí

lámpara *f.* omü**lana** *f.* naxtaxa₁**lancha** *f.* wapuru**lanza** *f.* dochá, wocae**lanzar** *v. t.* inanaña, nanacux, nanaña**lapicero** *m.* ümatüruxü**lápiz** *m.* lapi, ümatüruruxü**largo** *adj.* máxü

- **ser largo** namax

- **ser más largo** narümäxmae

larva *f.* õxmi**lástima** *f.* ngechaxü**lastimar** *v. t.*

- **lastimarse** nanapix

lata *f.* data**latigazo** *m.*

- **dar latigazos** nananaxü (*con ortiga*)

látigo *m.* cuaxcaruxü**latiguear** *v. t.*

1. nanacuajixca (*con látigo*)

2. nananaxü (*con ortiga*)

lavandería *f.* yauxchirupata**lavandero** *m.* yauxchiruxü**lavar** *v. t., v. i.*

1. nanayaxu₂

2. nayauxchiru (*ropa*)

3. ínanayauxmex, nayauxmex (*las manos de otra persona*)
4. nayauxchametü (*la cara de otra persona*)
- **lavado** yaxuxü₁
- lazo** *m.* bocunaxäruxü
- le** *pron.* cuxü₁ (*a usted*)
- **les** pexna (*a ustedes*)
- leche** *f.*
- 1. lechi, nagünenixü
 - 2. wocagünenixü (*de vaca*)
 - 3. deti (*habla de niños*)
 - **tener leche** naxägüneníü
- lechero** *adj.* ägünéníüxü
- lechero, lechara** *m., f.* ägünéníüxü
- lecho** *m.* pechicaxü
- lechuza** *f.* murutucu (*especie de ave*)
- leer** *v. t.* nüxü nadauamatü
- legítimo** *adj.* aixcüma ixixü
- **no legítimo** nachícümare
- legumbre** *f.* berdúra
- lejano** *adj.* yáxüguxü
- lejos** *adv.* yáxüwa
- **allá lejos** ngémama
 - **estar lejos** nüxna nayáxügu
 - **ser lejos** nayáxü
- lengua** *f.* conü, dixa, naga₂
- lentamente** *adv.* íxraruwa₁, meamare
- lente** *m.*
- **lentes** chocuetüxü
- lento** *adj.* maâéxü
- **ser lento** nanüxcüäe
- leña** *f.* üxü
- leopardo** *m.* ai
- lepra** *f.* chaxüne
- lesión** *f.* ox
- lesionar** *v. t.*
- **lesionarse** nanapix
- letra** *f.* namatü₁
- letrina** *f.* woextaü
- levadura** *f.* puxëeruxü
- levantar** *v. t.*
1. ínanadaxëe, nanachixëe (*poner de pie*), nanachüxiñagü, nanangenagü, nanawexnagü
 2. narücaxi (*polvo*)
 3. naxunagümxëe (*la mano*)
- **levantarse** ínarüda
- ley** *f.* mu
- liana** *f.* öü
- libélula** *f.* yuchi
- liberar** *v. t.*
1. ínanamuxüchi, ínananguxuchixëe (*compl. sing.*)
 2. ínanamuxü, ínananguxüxëe (*compl. pl.*)
- libertad** *f.* nguxuchi
- librar** *v. t.*
- **librarse** nügü ínanguxuchixëe (*de un cargo*)
- libre** *adj.*
- **estar libre** ínguxuchixü (*suj. sing.*), ínguxüxü (*suj. pl.*)
- librería** *f.* poperapataxü
- libro** *m.*
1. libru, orepane, popera
 2. üwemüpane (*de cocina*)
 3. wúcuchipane (*de inscripción*)
- licor** *m.* de
- líder** *m.* naeru
- lidiar** *v. t.* nügü nawogü (*uno con otro*)
- liendre** *f.* naxchira
- lijar** *v. t.* nanabajexëe, nanawaïgxügüchi
- lima₁** *f.* dima₂ (*fruto*)
- lima₂** *f.* dima₁, waixmaguruxü (*herramienta*)
- limitar** *v. t.* nanachuxu, nixüye
- límite** *m.* üyeane
- **tener límite** nixüye (*territorial*)
- limón** *m.* irimawa
- limpiar** *v. t.*
1. ínanayixëe
 2. ínanapi (*con trapo seco*)

3. nangīxcae (*la chacra*)
- limpieza** *f.* mexēane
- limpio** *adj.* tama üxaxū
- **estar limpio** name (*suj. sing.*), nime (*suj. pl.*)
- lindero** *m.* norü üyeane, üyeane
- **tener lindero** nixüye
- lindo** *adj.* mechametüxū, mex, mexü
- interna** *f.* omü
- líquido** *m.* ächiüxū
- lisa** *f.* oxta₂, waracu (*especie de pez*)
- liso** *adj.*
- 1. córaxū (*superficie húmeda*)
 - 2. nabaicäxwe (*espalda*)
 - 3. ngoraxū (*superficie seca*)
 - **ser liso** nabaix
- listo** *adj.* ímemarexū, marü ímexū (*para irse*)
- **estar listo** íname
 - **no listo** tama imexū
- llaga** *f.* ox
- **tener llaga** nartüox
- llama** *f.* üxüketü (*de fuego*)
- **llamas** üxacüema (*que salen del sol*)
- llamar** *v. t.* naxcäx naca
- **llamado** äégacü
 - **mandar llamar** naxcäx nangema
- llambina** *f.* yowarachi (*especie de pez*)
- llanchama** *f.* ñoxe (*especie de árbol*)
- llanta** *f.* autuchicu (*de carro*)
- llanto** *m.* axu
- llave** *f.* chawi
- llegada** *f.* norü ngu
- llegar** *v. i.*
- 1. ínangu₁, nangu₁
 - 2. nawa nangu (*a un sitio*)
 - 3. nawa nanguga (*la voz*)
 - **haber llegado** marü orawa nangu (*la hora*)
 - **llegar a ser** nawa nangu
- llenar** *v. t.* nanaxüäcu
- lleno** *adj.*
- 1. ääcxuxū
 - 2. ächiüanexū (*de charcos*)
 - **estar lleno** nangaxpütüwe₂ (*de comida*), naxääcu, naxächixüane (*de charcos*)
 - **tener barriga llena** nangaxcharaxū
- llevar** *v. t.*
- 1. nanayauxmare
 - 2. nayaga (*compl. sing. anim.*), nayange (*compl. sing. inan.*)
 - 3. nayagagü (*compl. pl. anim.*), nayana (*compl. pl. inan.*)
 - 4. ínanangexechi (*afuera*)
 - 5. namaxä nayange (*juntos*)
 - 6. nayangetaxū (*en bandeja*)
- llevollevo** *m.* gaüruxū, muüruxū (*el que trabaja haciendo cruzar el río en canoa*)
- llorar** *v. i.*
- 1. narüodoxü, naxaxu
 - 2. nügimaxä naxauxe (*juntos*)
 - **llorando** auxäcüma
- llorón** *m.* doxöëxū
- lloroso** *adj.* auxchametüxū
- llover** *v. i.*
- 1. napu₂
 - 2. napuecha (*continuamente*)
- lloviznar** *v. i.* niwexwe
- lluvia** *f.* pucü
- lo** *pron.* nüxna, nüxü
- **los** nüxü, pexna (*a ustedes*)
- loar** *v. t.* nüxü nicuqxüxü
- lobo** *m.*
- **lobo acuático** mäïä
- local** *m.* ipata
- localidad** *f.* nachica
- loco, loca** *adj.* äüäëxü, ngeäëxü
- **estar loco** nangeäë₁
 - **ser loco** naxäüäë
- locura** *f.*
- **hacer locuras** nangeäë₂
- lodo** *m.* mairaxü
- loma** *f.* ngüchitaeruxü

- lombriz** *f.* buxrëxe
 • **lombrices** taxchibüne (*parásitos intestinales*)
- lomo** *m.* nacaxwexmachi
- loro** *m.* wexu
 • **loro verde** caxcu
- loromachaco** *m.* caxcuarü ãxtape (*especie de culebra*)
- lote** *m.* naane
- lucha** *f.* wogü (*libre*)
- luchar** *v. i.* nügü nawogü (*uno con otro*)
- luego** *adv., conj.* yixcama
 • **¡hasta luego!** cuxna, cuxnama, ēcüx, pexnama
- lugar** *m.*
 1. nachica
 2. aiyachica (*para bañarse*)
 • **dar lugar** nanaxüchica, naxüchica
 • **haber lugar** naxächica
 • **no haber lugar** nangechica
- lujoso** *adj.*
 • **ser lujoso** namexechi
- Luna** *f.*
 • **que tiene forma de medialuna** buxcaxwexü
- luna** *f.*
 1. tauemacü
 2. tüema (*llena*)
- lupuna** *f.* wochine (*especie de árbol*)
- lustrar** *v. t.* nanangoraxëë, nanawäxï
- luz** *f.* omü
 • **dar a luz** naxíraxacü
- machucar** *v. t.* nayapomü
 • **machucado** camüxü, icamüxü, ipomüxü
- madera** *f.* nai₁
- madrastra** *f.* naerüçü
- madre** *f.* nae
- madrina** *f.* mäïégawa
- madrugada** *f.* paxmamaxüchi
 • **de madrugada** ngewax
- madurar** *v. t.*
 • **hacer madurar** nanadauxëë₂
- maduro** *adj.* dauxü₃, yaxü₃
 • **estar maduro** nadáu (*fruto*), nidau
- magnífico** *adj.*
 • **ser magnífico** namexechi
- magnitud** *f.* norü ta
- maíz** *m.* chawü
- majador** *m.* caeruxü (*de batán*)
- majás** *m.* ngä (*especie de roedor*)
- mal** *adv.*
 • **estar mal** nitunaxä (*de la garganta*)
 • **ser mal sitio** nachixechica
- malamente** *adv.* chixri
- malaria** *f.* duxrux
- malcriado** *adj.* chixri yaxü
- maldad** *f.* chixe, chixexü, pecadu
- maleante** *adj., m., f.* chixexëéruxü
- maleta** *f.* maréta
- maleza** *f.*
 • **tener maleza** naxätiüane
- malhechor** *m.* chixexëéruxü
- malo** *adj.*
 1. chixecü, tama mexü
 2. chixecümaxü (*conducta*)
 • **ser malo** nachixe
- malogrado** *adj.* mariü nagu narüchixe
 • **estar malogrado** narüchixe
- malograr** *v. t.* nanachixexëë, ngexü nawágü
- maltratar** *v. t.* niüxna nanacuajxca
- mamá** *f.* mama, nae

mamar <i>v. i.</i> namai	1. naxmex
• dar de mamar nanamai	2. tügünemexē (<i>derecha</i>)
manacaraco <i>m.</i> characúra (<i>especie de ave</i>)	• tener las manos sucias naxāñāchimēxē
manada <i>f.</i> wüxicapaxa	manojo <i>m.</i> wüxicüta
manantial <i>m.</i> bairawe, burawe	manco <i>adj.</i> iyapuxū, mecumacü
manchado <i>adj.</i> ãüächixū, üxaxū	• ser manco namecüma
manchal <i>m.</i> nanecü	manta <i>f.</i> düxruxū
manchar <i>v. t.</i> nanaxüxa	mantablanca <i>f.</i> tunü (<i>mosquito diminuto</i>)
• mancharse naxüxa	manteca <i>f.</i> chíxū ₂
mandamiento <i>m.</i> mu	mantel <i>m.</i> tütachinüruxū
mandar <i>v. t.</i>	mantequilla <i>f.</i> mañitequiyá
1. inanamuächi, nanamu ₂ , nayamu	mantilla <i>f.</i> tüeruxū
2. nayamupane (<i>documento, libro</i>)	mantis <i>m.</i>
3. nüxū ínimu (<i>afuera</i>)	• mantis religiosa wüxparuna
• mandar avisar naxcax nimuga	manual <i>m.</i> napane (<i>de instrucciones</i>)
• mandar hacer nanaxüxēē	manzano <i>m.</i> putana (<i>especie de banano</i>)
mandato <i>m.</i> mu	mañana <i>f., adv.</i> moxū
mandíbula <i>f.</i> nachicüra, napüxüchicüra, naxchicüra, naxtañüchicüra	• pasado mañana paxmaacü
mandil <i>m.</i> türemüxū	• tras pasado mañana ngëmaarü paxmaacü
mandioca <i>f.</i> moniáca (<i>especie de Yuca</i>)	máquina <i>f.</i>
manejar <i>v. t.</i> nayaxüxēē	1. máquina
manera <i>f.</i>	2. ngäixchiruxū (<i>de coser</i>)
• de esa manera ngëmaäcü (<i>tiempo presente o futuro</i>), yemaacü (<i>tiempo pasado</i>)	marabunta <i>f.</i> chitaracu (<i>hormiga guerrera</i>)
• de esta manera ñaäcü	marañón <i>m.</i> coxü
• de otra manera toöcü	maravilloso <i>adj.</i>
• de todas maneras naguxüraxüäcü	• ser maravilloso namexechi
• tener otra manera de pensar natoóxē	marcar <i>v. t.</i>
mangal <i>m.</i> mañigunecü	1. nanaxüega
mango₁ <i>m.</i> naxchaquexū (<i>de una herramienta</i>)	2. ínanaxexechi (<i>línea recta con una soga</i>)
• que tiene mango ãxpaweruxū	marchar <i>v. i.</i> nixū
mango₂ <i>m.</i> mañgu (<i>árbol y fruto</i>)	Marchitar <i>v. t.</i> nanañexēē
maní <i>m.</i> tetü	• Marchitarse narüñexē, nayarümaächi ₂
manicomio <i>m.</i> ãüäexüpataü	marco <i>m.</i> naxpenüxū
manifestar <i>v. t.</i> nüxū nixu	mareo <i>m.</i> ãüäe
manipular <i>v. t.</i> nayaxüxēē	margen <i>f.</i> naxänacü (<i>de un río</i>)
mano <i>f.</i>	marido <i>m.</i> nate, ngíte

- mariposa** *f.* duri
- marisco** *m.* maxre
- martillar** *v. t.* nayapomü
- **martillado** pomüxü
- martillo** *m.* martíyu, poruxü
- marupá** *f.* marupá (*especie de árbol*)
- más** *adv.*
1. *to, yexera*
 2. *-üra, -üra (en comparación)*
 3. *-mae (de todos)*
- **algo más** muxüra
 - **aún más, todavía más** yexeraäcü
 - **más corto** nuxmaexü (*en longitud*)
 - **no más** -rica
- masa** *f.*
1. nachara
 2. paüchara (*de pan*)
- masato** *m.* chaxü (*bebida hecha de Yuca*)
- mascar** *v. t.* nagu nawagü
- máscara** *f.* toxüchiwe
- masculino** *adj.* yatiüxü
- masticar** *v. t.* nagu nawagü, nayayoxmü, niyoxnecüxü
- mástil** *m.*
1. naxpaweru (*de barco*)
 2. wonerapaweru (*de bandera*)
- matanza** *f.* dai
- matapasto** *m.* matupá (*especie de hierba mala*)
- matar** *v. t.*
1. namáeta
 2. nanacue (*con bala*)
 3. nayamax (*compl. sing.*)
 4. nanadai (*compl. pl.*)
- matrícula** *f.* wúcuteachiga
- matricular** *v. t.* nayanawúcuchi, nayawúcuchi
- matrimonio** *m.* ngígüchiga
- mayor** *adj.* yacü
- mayoría** *f.*
- **en mayoría** rünumaexü
- mazamorra** *f.* baxü, chorune
- mazo** *m.* poruxü
- me** *pron.* chaugü₁, choxna, choxü₁
- mecer** *v. t.* nayachüxüte
- mecha** *f.* turuchira
- medalla** *f.* medáya
- media** *f.* meyapara
- mediador** *m.* chogüruxü
- medianache** *f.*
- **en la medianache, a medianache** ngäxücxüxü
- medicamento** *m.* üxüxü₂
- **poner medicamento** nanamajisetü (*en el ojo*)
- medicina** *f.*
1. mexeäruxü, üxüxü₂
 2. maixetüxü (*para los ojos*)
- medicinar** *v. t.*
1. nanaxüxü
 2. nanamajisetü (*el ojo*)
- médico** *m.* dutúru
- medidor** *m.* poraarü ngugüruxü (*de velocidad*)
- medio** *adj., m.* ngäxü₁, ngäxüguxü
- **en medio de** norü ngäxüwa
- mediodía** *m.*
- **al mediodía** tocuchigu
- medir** *v. t.*
1. inangu₁, nanangu, nanangugü₁, nangugütae, nayangugü
 2. nanangugüane (*terreno*)
- meditar** *v. t.* nagu ínarüxinü, nagu narüxinü
- megáfono** *m.* tagaxeäruxü
- mejilla** *f.* namatü₂
- mejor** *adj., adv.* rümemaexü
- **ser mejor, ser el mejor** narümemae
- mellizos** *m. pl.* wüxigu íxraexü
- melón** *m.* meráu
- mentionar** *v. t.* nüxü nixu
- menor** *adj.* rübumaexü (*de edad que otra persona*)

- **ser menor** nüxǖ narübumae (*de edad*)
- menos** *adv.*

 - **echar de menos** naxcäx nangechaǖ

- menospreciar** *v. t.* nüxǖ naxo
- mensaje** *m.* ore
- menstruación** *f.* ngëaxariü chixewe
- mentir** *v. i.* nidora
- mentira** *f.* dora

 - **¡mentira!** có, wë̄

- mentiroso** *adj.* idoraxǖ

 - **ser mentiroso** tama nixaixcüma

- mentol** *m.* ïxäruxǖ
- menuido** *adj.*

 - **a menuido** ngerügu

- mercadería** *f.*
 1. taxeruxǖ (*que está en venta*)
 2. naxpǖ
- mercado** *m.* taxechica
- mercancía** *f.* taxeruxǖ (*que está en venta*)
- mermar** *v. i.* ínixe (*nivel del agua*)
- mes** *m.* tauemacǖ
- mesa** *f.* mecha
- meter** *v. t.*
 1. ínayaxücxüeē, nanaxücxüeē (*compl. sing. anim.*)
 2. ínayachocuxǖ, nanachocuxǖ (*compl. pl. anim.*)
 3. nayaixuchi, nanawocu, nayaataxuchi (*compl. sing.*)
 4. nananucu, nayanucuchi (*compl. pl.*)
 5. aixepegu nanacux (*profundamente en agua*)
 6. nayanexcuchi (*tornillo*)
 7. nüxǖ nadáu (*la mano*)
 - **meterse** nixücu (*suj. sing.*)
 - **metido** rüngaxixǖ (*para esconderse*)
- metro** *m.* métru, nguruxǖ
- mezcla** *f.* üéxǖ
- mezclar** *v. t.* nanaxüexǖ
- mezquindad** *f.*
- **con mezquindad, mezquinamente** aüäcüma
- mezquino** *adj.* aüxǖ
- mi** *adj.* chau-, cho-, chorǖ
- mí** *pron.*
 - **a mí, a mí mismo** chaugǖ,
 - **a mí, de mí** choxna
 - **para mí** chauxcax
 - **para mí, a mí** choxǖ₂ (*a mi parecer*)
- microbio** *m.* micú
- miedo** *m.*
 - **dar miedo** nanamuǖxéē
 - **no tener miedo** tama namuǖ
 - **que da miedo** ãügaxǖ
 - **tener miedo** namuǖ, nüxǖ namuǖ
- miel** *f.*
 1. berure (*de abeja*)
 2. ira (*de caña*)
- mientras** *adv., conj.* ñomarıüta, -yane, yoxni

 - **mientras que** ngëxguma (*tiempo presente o futuro*), yexguma (*tiempo pasado*)
 - **mientras tanto** yoxocüne

- miga** *f.* natüchi
- militar** *adj.* churara
- millón** *m.* milepüxcüna i mil
- mina** *f.* mina
- minoría** *f.*
 - **en minoría** rünoxremaexǖ
- minuto** *m.* minutu, oraaru üyechigǖ
- mío** *pron.* choxrǖ
- mirada** *f.* dawenǖ
- mirar** *v. t.*
 1. nüxǖ nadawenǖ (*suj. sing.*)
 2. nüxǖ narüdaunǖ (*suj. pl.*)
 3. nadauegu, nügǘ ñimidau (*atrás*)
 4. nadaunagü (*hacia arriba*)
 5. naxcäx narüdaue (*desde arriba*)
 6. ñaxtigü nadawenǖ (*hacia abajo*)
 7. nanadauáane (*por todas partes*)
 8. nanuxetü (*con enojo o con odio*)
 9. naxchäxwa nidaugachi (*a otro lado*)

- **mirarse** nügü narüdaunü (*el uno al otro*)
- **¡mira!** ba, dücxax
- misericordia** *f.* äüxächitümüxü
- **tener misericordia** nüxü
nangechaütümüxü
- mismo** *adj.*
- **él mismo** nümatama, nümaxüchi, -tama
- **ser lo mismo** nanangexgumaraxü
- misterio** *m.* ēxüguxü
- misterioso** *adj.* ēxüguxü
- mitad** *f.* norü ngäxü, ngäxü
- mitin** *m.* ngutaqueixe
- mochila** *f.* poperachixü (*para libros*)
- modo** *m.*
 - **del mismo modo** ngëxgumarüxü
- moena** *f.* arupane (*especie de árbol*)
- moho** *m.*
 - **tener moho** nichux
- mojado** *adj.* iwaixü
 - **estar mojado** nawaiane, niwaimüane (*tierra*)
- mojar** *v. t.* nayawaixëe
- moldear** *v. t.*
 - **moldeado** pomüxü (*a martillo*)
- moler** *v. t.* nanaca, nanawaxi, nanaxütexe
- molestar** *v. t.*
 1. nanachixewe, nüxü nachixewe
 2. nüxü nanaxocáü (*con ruido*)
 - **molestarsé** nüxü naxüqx (con otra persona)
- molestia** *f.* chixewe
- molino** *m.* caruxü₂, mürawaca, üxmüruxü, waixruxü
- momento** *m.* paxaaichi
 - **por un momento** paxaaichi
 - **¡espera un momento!** moxcüta
- moneda** *f.* diéru
- monje** *m.* pai
- mono** *m.*
 - **mono coto, mono aullador** ngexe₁
 - **mono fraile** maiecha, maixcu, yaxri
- montar** *v. t.* naxaunagü
 - **hacer montar** nanaxaunagüxëe
- monte** *m.* dauxchita
 - **del monte** dauxchitacüäx
- montón** *m.* wüxicchita
- morada** *f.*
 1. nachiü
 2. napata (*de él o de ella*)
 - **tener morada** naxächiü
- morado** *adj.* waxraxü (*color*)
- morar** *v. i.* naxächiü
- morder** *v. t.*
 1. nagu nawagiü
 2. nanangõx₂ (*serpiente*)
- moreno** *adj.* waxraxü (*persona*)
- moribundo** *adj.* yuxwæxexü
 - **estar moribundo** nayuxchaü
- morir** *v. i.* nayu
- mortero** *m.* tauxta
- mosca** *f.* murenü
- mosquitero** *m.* ngürücare
- mostaza** *f.* motáchä
- mostrar** *v. t.* inanawex, nanawex, nüxü nanawex
- motelo** *m.* ngobü (*especie de tortuga*)
- motivar** *v. t.* nüxü nanangúchaüxëe
- motociclista** *m., f.* motuarü üxéeruxü
- motor** *m.* mutúru
- mover** *v. t.*
 1. nayaxiäxcüxëe
 2. nayaxügachi (*compl. inan.*)
 3. nixiäxcüracüxü (*la cola, ave*), nixiäxreücüxü (*la cola, animal no ave*)
 4. nixiäxchacüxü (*los brazos*)
 5. nixiäxpexatü (*las alas*)
 6. nanexäeru (*la cabeza*)
 - **movearse** nicuacüxü (*de un lado a otro*), nixiäxtanücüxü (*ramas de un árbol*), nixiäxcüxü
 - **no moverse** initaitü

movido *adj.* ixíäxtanüçüüxü
muchacha *f.* pacü, worexcü
muchacho *m.* ngextüxüci
 • **vaca muchacho** üñ (*especie de ave*)
mucho *adj.* -üchi, -üchi
 • **muchísimo** muxüchixü
 • **muchos** muxü₁, muxüma
 • **ser muchos** namu
 • **tener mucho** namuxuchi
mucosidad *f.* naxmüüimaräü
mucura *f.* ngowaatü (*especie de planta*)
mudar *v. t.*
 • **mudarse** nixügachi (*de casa*)
muela *f.* napüta
muerte *f.* yu
muerto *adj.* yuxü
muestra *f.* cuaxruxü
mugir *v. i.* nica
mugre *f.*
 • **tener mugre** nichüx
mugriento *adj.* ichúxü
mujer *f.*
 1. ngexü₂
 2. worexcü (*adolescente*)
mula *f.* cowaru
mallaca *f.* tüxcha (*especie de planta*)
multiplicar *v. t.* nayamuxëë
 • **multiplicarse** nimu, nimuchigü (*poco a poco, progresivamente*)
mundo *m.* ñoma i naane
muñeca *f.* muneca (*juguete*)
muñeca *f.* napüxmexë (*de la mano*)
murciélagos *m.*
 1. nu₁
 2. chüxri (*pequeño*)
muro *m.* naxtapüx, poxeguxü
músculo *m.* músculu, namachi
música *f.* paxeta
músico *m., f.* paxetaruxü, paxruxü
muslo *m.* naperema
mutilar *v. t.* nanachixexëë

muy *adv.* -echi, -ëchi, -ichi, -ïchi, -ochi, -öchi, poraäcü, -uchi, -üchi
 • **ser muy grande** nataxuchi, naxäüxuchi

N

nacanaca *f.* coneyure, yewaecü (*especie de culebra*)
nacer *v. i.* nabu₁
nacimiento *m.* buxchiga
 • **desde su nacimiento** nabuxgumama
nación *f.* nachixüane
nada *pron., adv.*
 1. taxuma
 2. taxuxüma (*definitivamente*)
 • **de nada, por nada** bai₁, taxucaxma
 • **nada más** -mare
 • **no haber nada** nataxuma
nadar *v. i.* niwëë
nadie *pron.* taxuéma
nalga *f.* nachinü₂, natatachinü₂
naranja *f.* naraña
naranjo *m.* naraña
narcotizar *v. t.* nanayumachixëë
nariz *f.*
 1. naraü
 2. nuxraüxü (*chata o aplanada*)
narrar *v. t.* nüxü nixu
naufragar *v. i.* inabaxü, nabaxü
náusea *f.* äüäx, oxéga
 • **dar náusea** nanaxäüäxëë
 • **sentir náuseas** nanaxoxégaxëë
nausear *v. i.* nanaxoxégaxëë
navaja *f.* nowaya
Navidad *f.* nataru
neblina *f.* caixanexü, cherena
nebuloso *adj.* caixanexü
necesario *adj.*

- **muy necesario** inaxw_äxexüchix^ü
- necesitar** *v. t., v. i.* nanaxw_äxé
- negar** *v. t.* nayaxā, nüxna nanachuxu
- **negarse** naxoóbü (*a comer*)
- negligente** *adj.*
 - **ser negligente** tama nax^üâë
- negociar** *v. i.* nataxe
- negocio** *m.* taxe
 - **persona de negocios** taxex^ü (*sing.*), taxetanüx^ü (*pl.*)
- negro** *adj.*
 1. waxüx^ü (*color*)
 2. waxwe (*piel*)
 - **hacerse negro** nawaxü
 - **tener piel negra** nawaxchäxmüx^ü
- nene, nena** *m., f.* buxe
- neutralizar** *v. t.* ínayachaxächix^ü
- ni** *conj., adv.*
 - **ni aún** bai₂
- nido** *m.*
 1. naxchia^ü
 2. werichia^ü (*de ave*)
 - **hacer nido** naxüxchia^ü
- niebla** *f.* cherena
- nieto** *m.* nataxa
- nigua** *f.* chixi (*insecto*)
- niña** *f.* bucü
- niño** *m.* bux^ü
 - **ser muy niño** nabuxuchi
- nivelar** *v. t.* nayanaw_äxächianex^ü
(*tierra*)
- no** *adv.*
 1. tama, taxütáma
 2. taxuxütáma (*lo hará*)
 - **¡no!** tax^ü
- noble** *adj.* mecü
- noche** *f.* chütax^ü
 - **buenas noches** nuxmae, nuxmagüxe
- nombrar** *v. t.*
 1. nüx^ü naxuneta
 2. nayamucuchi (*compl. sing.*)
 3. nanangucux^ü
(*compl. pl.*)

- nombre** *m.* naéga
- **de nombre** âégacü
- **poner nombre** nanaxüéga
- normalmente** *adv.* aixrüguma
- norte** *m.* nórte
- nosotros** *pron.*
 1. tá-, yixema (*incluye al oyente*)
 2. ta-, tomax, tox^ü₁ (*excluye al oyente*)
 - **a nosotros, de nosotros** tüxna₂
(*incluye al oyente*), toxna (*excluye al oyente*)
 - **a nosotros mismos** yigü (*incluye al oyente*), togü, tomatama (*excluye al oyente*)
 - **a nosotros** tüx^ü₂ (*incluye al oyente*), tox^ü₁ (*excluye al oyente*)
 - **con nosotros** tamaxā (*incluye al oyente*), tomaxā (*excluye al oyente*)
 - **para nosotros** taxcax₂, tüx^ü₂ (*incluye al oyente*), toxcax, tox^ü (*excluye al oyente*)
- nostalgia** *f.*
 - **tener nostalgia** nama₂, nangecha^ü
- novia** *f.* naxmaxcha^ü
- novio** *m.* natecha^ü
- nube** *f.* caixanex^ü
- nublado** *adj.*
 - **estar nublado** narüicaixane
- nuca** *f.* naxchipäxcuxre
- nuera** *f.*
 1. naneäx
 2. ngineäx (*de mujer*)
- nuestro** *adj.*
 1. ta-, törü, tóxrü (*incluye al oyente*)
 2. to-, torü, toxrü (*excluye al oyente*)
- nuevamente** *adv.* wena
- nieve** *adj.* nuebe
- nuevo** *adj.*
 - **ser nuevo** nangexwacax^ü
- nuez** *f.*
 - **nuez de Adán** dunaru
- numeroso** *adj.* muxüchix^ü
 - **más numeroso** rümumaex^ü

- **menos numeroso** rünoxremaexü
- nunca** *adv.* taguma, tagutáma
- nutria** *f.* aixtü, mäitä

N

ñato *adj.*

- **tener ñata** nidoxochiraü (*la nariz*)

O

o *conj.* rüexna

obedecer *v. t., v. i.* inaxíñü, naga naxíñü, nüxü inarüxíñü, nüxü nanayaxu

- **no obedecer** tama inaxíñü

obediente *adj.* naga ïnuxü

objeto *m.*

1. ngëmaxü
2. meruxü (*valioso o apreciado*)
3. ngaxääruxü (*de lujo*)

obligación *f.* puracü₂

obligar *v. t.*

- **obligar a salir** ínanachoxüxéë (*compl. pl.*)

obrero *m.* puracütanüxü

obscurecer *v. t.* nanaxéähianexéë, nanaxéanexéë

obscuridad *f.* éanexü

obsequiar *v. t.* nüxna nanaxämare

- **obsequiado** ixäxü

obsequio *m.* ämare

observar *v. t.*

1. nanangugü₁
2. nüxü nadawenü (*suj. sing.*)
3. nüxü narüdaunü (*suj. pl.*)

obstaculizar *v. t.* nitoxpetü

obstáculo *m.* guxcharuxü, poxyexü, toxypepexe

obstante *adj.*

- **no obstante** natüri (*Colombia y Perú*), notüri (*Brasil*), woo

obstinado *adj.* nuxwaxexü, tama ixñüxü

obstruir *v. t.*

- **estar obstruido** narübotama, narüpoxtama

obtener *v. t.* nanayaxu₁

occidente *m.* oéste

ocho *adj.* ochu

ocioso *adj.* oxochixü, oxü

- **ser ocioso** naxo₁

ocultar *v. t.* nayacux

oculto *adj.* éxüguxü, icúxü

- **cosa oculta** éxüguxü

ocupación *f.* puracü₂

ocupar *v. t.*

- **estar ocupado** ínapuracü

ocurrir *v. i.*

- **ocurrido** ngupetüxü, üpetüxü

odiár *v. t.* naxchi naxai

- **odiado** naxchi naxaixü

- **odiarse** nügüchi naxaie (*el uno al otro*)

odio *m.*

- **que tiene odio** naxchi aixü

oeste *m.* oéste

oficial *m.* äëxgacü

oficio *m.* popera, puracü₂

ofrecer *v. t.* ínanaxuaxü₂, nüxna nanaxuaxü

ofrenda *f.* ämare

oído *m.* nachixé, naxmaxchixé

oir *v. t.* nüxü naxíñü

- **que oye** irüxinüxü

ojal *m.* butúumaü

ojé *m.* pota (*especie de árbol*)

ojo *m.* naxetü

- **tener ojo** naxäxmaxetü (*aguja*)

- ola** *f.* yuape
 • **hacer olas** nanayuapexēē
- oler** *v. t.* nüxū nawāxī
 • **oler mal** napamü₂ (*ropa*), nayixchiü (*agua*), nayixane
- olfatear** *v. t.* naxcax nangüxgū, niwāixāchigü, nüxū nawāxī
- oliva** *f.* oribuarü o
- olivo** *m.* oribu
- olla** *f.* buetare, panera
- olor** *m.* paane
 • **tener mal olor** nüxū napa
- oloroso** *adj.* yixanexü
- olvidadizo** *adj.* nüxū rüngümawəxexü
- olvidar** *v. t.* nüxū inarüngüma, nüxū narüngüma
 • **olvidalo** ngexrüma
- ombligo** *m.* naāpetünaxā
- ómnibus** *m.* omnibu
- onda** *f.* yuape
 • **hacer ondas** nanayuapexēē
- ondular** *v. t.* nanachaixeru (*cabello*)
- opaco** *adj.* ēēmaxü
- operar** *v. t.* nanawi (*quirúrgicamente*)
- opinar** *v. t.* nüxū nixu
- opinión** *f.* īnū
- oponer** *v. t.*
 • **oponerse** nügümäxä nanue (*el uno al otro*), tama inaxinü
- oportunidad** *f.*
 • **dar oportunidad** nanaxüchica, naxüchica
- opuesto** *adj.* caeguxü
- oración** *f.* yumüxē
 • **casa de oración** yumüxpataü
- orar** *v. i.* nayumüxē
- orden** *f.* mu
- ordenado** *adj.*
 • **estar ordenados** naxäüchita
- ordenar** *v. t.* inananu (*compl. pl.*)
- ordeñar** *v. t.* nanamáigüneniü
- ordinario** *adj.* mexeraxü, nachicumare, rüchixemaexü
- oreja** *f.* nachinü₁, naxmaxchixé
- organizar** *v. t.*
 • **organizarse** nügü ninu
- orgulloso** *adj.* nügü icuaxüxü, nügü írütaxü
- oriente** *m.* éste
- orilla** *f.*
 1. nacutü₁, natücutü, naxānacü (*de un río*)
 2. tocutü (*otro lado de un río o un lago*)
- orina** *f.* naxüxü
- orinar** *v. i.* inawixya, nawixya
- oriundo** *m., f.*
 • **oriundo de** -cüäx (*cierto lugar*)
- ornamentar** *v. t.* nanangaxäē
- oro** *m.*
 1. túru
 2. úirumü (*sin purificar*)
- orquesta** *f.* paxetatanüxü
- ortiga** *f.* naxcu
- oruga** *f.* òxmi
- orzuelo** *m.* puxtietü (*en el borde del párpado*)
- oscuro** *adj.* waanexü
 • **estar muy oscuro** naxēanexüchi
 • **estar oscuro** nawaane, naxēane
 • **ser oscuro** naxcax naxë
 • **tener piel oscura** nawaxchaxmüxü
- oso** *m.*
 • **oso hormiguero** chatü
- otorgar** *v. t.* nüxna nanaxä
- otorongo** *m.* yowaruna
- otro** *adj.*
 1. to
 2. nai₃ (*cosa de género masculino*)
 3. toguxe (*persona*)
 • **el otro** ñaaama₂ (*con cosa de género femenino*)
 • **la otra** ñaaama₁ (*cosa de género masculino*)

- otra vez wena
- ovalado** *adj.* wipüxüxü
- ovario** *m.* ngexechimüxü
- oveja** *f.* carnérü
- ovillado** *adj.* āpütaxü₂
- ovillar** *v. t.* nanabu (*una soga*)
- ovillo** *m.* napanüta (*de fibra de chambira para hacer hamaca*)
- oxidado** *adj.* āñutanü
- oxidar** *v. t.* nanaxăñxëē
 - oxidarse naxăñ
- óxido** *m.* āñ
- oyente** *m., f.*
 - oyentes īnütanüxü

P

- pabellón** *m.* wonera
- paciencia** *f.*
 - tener paciencia namaxā napora
- pacificador** *m.* ngüxmüxëeruxü
- pacificar** *v. t.*
 - pacificarse nügü narüngüxmüxëē
- pacífico** *adj.* mecumacü
 - ser pacífico namecümä
- paco** *m.* pocu (*especie de pez*)
- pactar** *v. t.*
 1. namaxā naxüga (*con otra persona*)
 2. nügümäxä nanaxuegu (*el uno con el otro*)
- pacto** *m.* uneta, unetapane
- hacer pacto** namaxā naxüga (*con otra persona*)
- padecer** *v. t.* ngúxü ninge (*dolor*)
- padrastro** *m.* nanatürücü
- padre** *m.*
 1. nanatü, papa
 2. pai (*religioso*)
- padrino** *m.* cupax

- tener padrino napaiēgawaxäx
- pagador** *m.* utanüruvä
- pagar** *v. t.*
 1. nanaxütanü, nayangutanüxëē, nüxü nanaxütanü
 2. nanangupetüxëē (*más*)
- estar pagado** marü naxütanü
- pago** *m.* puracütanü
- paiche** *m.* dexchi (*especie de pez*)
- país** *m.* nachixüane
 - nuestro país tachixüane (*incluye al oyente*), tochixüane (*excluye al oyente*)
- paja** *f.* caruxü₁ (*para dormir*)
- pala** *f.* aimüaneruxü, para
- palabra** *f.* dexa, ore
- paladar** *m.* naxmanaxä
- palanca** *f.* āñagüruxü, āxüchiruxü
- pálido** *adj.* nachö_xochixü, nadexächixü
 - estar pálido nanachoxöchi, nanadexächi
- palma** *f.* nataramëxë (*de la mano*)
- palmada** *f.* péxmëx
- palinear** *v. i.* nanapépine
- palmera** *f.*
 1. cuxu₂ (*especie espinosa*)
 2. murumuru (*especie frondosa*)
- palo** *m.*
 1. -menaxä, nai₁, naixmenaxä
 2. buxmenaxäxü (*redondo*)
 3. poxwapaweru (*para pescar*)
- palo de sangre** pucüre (*especie de árbol*)
- paloma** *f.* muxtucu
- palometa** *f.* ātachinücü, pacu (*especie de pez*)
- palpar** *v. t.* nüxü ningögü
- palta** *f.* nguma
- paludismo** *m.* duxrux
- pan** *m.* paü
 - árbol del pan paüchane (*de fruto comestible*)
- panadería** *f.* paüpataü

- panadero** *m.* pañ̄deru
- pandereta** *f.* pādér̄u, pañ̄deru
- pantano** *m.* naxchirixü, ngóxü₂
- pantera** *f.*
- **pantera negra** yowaruna
- panza** *f.* napütüwe
- pañal** *m.* naxchapenüxü,
öxchanachapenüxü
- pañuelo** *m.* dechu
- papa** *f.* corex (*para hacer masato*)
- papá** *m.* nanatü, papá
- papaya** *f.* poxpayu
- papel** *m.* popera
- paquete** *m.* naxpüü₂
- para** *prep.* -axü, -cax, nawa, -ta
- **para él, para ella, para ellos, para ellas** naxcax, nüxü
 - **para ella, para ellas** ngixcax, ngixü₂
 - **para que** -tūcax
- parábola** *f.* ore
- parabrisas** *m.* buanecüarü poxüruxü
- paracaídas** *m.* chüxewetaruxü
- paradero** *m.* chaxächichica
- parado** *adj.* ichimarexü
- **estar parado** inachi, nachi₂ (*suj. sing.*), inachigü (*suj. pl.*), nichiagü (*dispersos, suj. pl. anim.*), ninuagü (*dispersos, suj. pl. inan.*)
- parafina** *f.* weramü
- parálisis** *f.*
- **tener parálisis** nayumachi
- paralizado** *adj.*
- **estar paralizado** nayupara,
nitaitüpura (*la pierna*), nayumachi
- parar** *v. t., v. r.* ínayachaxächixëë, nüxü
narüchau (*el movimiento*)
- **hacer parar** inanachixëë, nanachixëë (*poner de pie*)
 - **pararse** nichima (*en fila*),
ínayachaxachi (*el movimiento*)
- parásito** *m.* buxrëxe
- parasol** *m.* tüxchipetaruxü (*como una rama o una hoja*)
- parecido** *adj.* ngéxgumaraxüxü
- **ser parecido** nananaraxü
- pared** *f.* íxtapüx, naxtapüx, poxeguxü
- pareja** *f.*
- **tener pareja** naxämüçü
- pariente, parienta** *m., f.* nügütanüxü
- parir** *v. i.* naxíraxacü
- parpadear** *v. i.* nipeäxéticüxü
- párpado** *m.* naxchiäüétü
- párroco** *m.* pai
- parte** *f.*
1. norü üye
 2. dauxü₁ (*superior*)
 3. norü ñaxtü (*inferior*)
- **de parte de** naxcax
 - **por todas partes** guxüwama
- partera** *f.* íxraxacüxéeruxü
- partida** *f.*
1. üächi (*de viaje*)
 2. bupane (*de nacimiento*)
 3. ngígüpane (*de matrimonio*)
- partido** *m.* cuvätae (*de fútbol*)
- partir** *v. t.*
1. nanamate, nayatoye
 2. nanawaxichi (*un pedazo*), nanachexcu (*en pedazos*)
 3. nanawite (*en dos*), nanapote (*en dos partes con cincel*)
 4. nanachexte (*una vez*), nanawäixte (*una vez con sierra*)
 5. nanawäixcu (*varias veces con sierra*)
 6. nanadate (*con machete*)
- partir** *v. i.* inaxüächi (*de viaje, suj. sing.*)
- pasado** *adj.* marü ngupetüxü (*suceso*)
- pasamano** *m.* ngiruxü
- pasar** *v. i.*
1. naxüpetü (*por un lugar, suj. sing.*), nachopetü (*por un lugar, suj. pl.*)
 2. narücho (*la noche*), nayachütaxüchigü (*las noches en diferentes sitios*)
 3. naxípetü (*al otro lado*)

- 4. nanaie (*incendio*)**
- **no pasarle nada** nanataxuraxüma (*a alguien a pesar de haberse caído*)
 - **pasar rápido** nagopetü
 - **¿qué le pasa?** natüxcü
 - **¿qué te pasa?** cutüxcü
- Pascua** f. Üpetüchiga (*del Antiguo Testamento*)
- pasear** v. i.
1. nanaxüane (*suj. sing.*)
 2. nanaxíane (*suj. pl.*)
 3. nanaxüpetüanemare (*sin rumbo*)
- paseo** m. īane₂, ūane
- pasivo** adj. maáexü
- paso** m.
- **dar un paso atrás** ínicaixcüchigü
- pasteurizar** v. t. nayadocaxéē
- pastor** m.
1. dauruxü (*de animales*)
 2. pastú (*de iglesia*)
- patada** f. cuxu₁
- patarashca** f. núxquexü
- pate** m. ngaxwe (*recipiente hecho de calabaza partida*)
- patear** v. t. nanacuxu₁, nüxü nacuxu
- patinar** v. i. niwixíchi
- patio** m. īäxtü, naxaxtü (*de una casa*)
- pato** m. patu
- **pato aguja** yori (*especie de pato*)
- patria** f. nachixüane
- patrón** m. yora
- paucar** m. barü₁, cauré (*especie de ave*)
- paujil** m. nguxnü (*especie de ave*)
- pavimentar** v. t. nanachauxtema (*camino*)
- pavo** m.
1. piru
 2. mawü (*del monte*)
- paz** f.
- **tener paz** nameäémare
- pecado** m. chixe, chixexü, pecadu
- pecarí** m. nguü
- pecho** m. mixi, nanixü, naremü
- pedazo** m. natüchi, naxchipexe, wüxichipexe
- **hacer pedazos** nanapuxächixéē, nayapuxéē
- pedir** v. t., v. i.
1. naxcax ínaca
 2. ngechaücax ínaca (*perdón*)
 3. ngüxéēcax ínayaca (*ayuda*)
- **pedido** naxcax nacaxaxü
- pegajoso** adj. ñaxüxü
- **hacer pegajoso** nanañaxéē
- pegamiento** m. ñaxcuchiruxü
- pegar** v. t.
1. nanacuajxca (*a alguien*)
 2. inayañaxcuchi, nayañaxcu, nayañaxcuchi (*con goma*)
- **estar pegado** narüñaxta
 - **pegado** nügüwa iñaxcuxü
 - **pegarse** nayaxüx
- pegopego** m. chixtu (*especie de árbol*)
- peinar** v. t. nanaxixéēru
- peine** m. tuxmü
- pejetorre** m. puxäx (*especie de pez*)
- pelaje** m. naxtaxa₁
- **tener pelaje crespo** nachajxchapaxax
- pelar** v. t.
1. nanagáuxchaxmüsü, nanagáuxü, nayacaugüchaxmüsü
 2. nanacauxchaxmüsü (*animal*)
 3. nanapéxechi (*animal o ave*)
 4. nanabáixpüixeru (*la cabeza*)
- pelea** f. dai
- pelear** v. t.
- **pelearse** nügü nadai
- peligro** m. äüçümäxü
- peligroso** adj. düraxüxü
- pelirrojo** adj. dauyaexü
- pelo** m.
1. naxtaxa₁, nayae
 2. chajixeruxü, nachajxyae (*cresco*)

- pelota** *f.* peruta
- peludo** *adj.* mayaexü₁
- **ser peludo** naxātaxa^ñ
- peluquería** *f.* yoerupatau^ñ
- peluquero, peluquera** *m., f.* yoeruruxü₂
- pelusa** *f.*
- 1. nguxpüxü₂
 - 2. nachapaxa (*de un animal*)
- pelvis** *f.* natacu
- pena** *f.* ngechaxü₂
- **con pena** ngechaüäcü
- pene** *m.* naxchira^ñ
- penetrar** *v. t.* nayache (*líquido*)
- pensamiento** *m.* ñü₂
- pensar** *v. t.*
- 1. nagu ñarüxiñü, nagu narüxiñü
 - 2. natoóxë (*de otra manera*)
 - 3. nügüguxicatama rüxiñüxü₂ (*en sí mismo*)
 - 4. âmütügiu narüxiñü (*en casarse*)
 - 5. nagu narüxiñümare (*sin tomar una decisión*)
- **pensar hacer** -éga
- pepa** *f.* nachane₂
- pepino** *m.* pepíu
- pequeño** *adj.* -acü, íxracü, íxrane
- **más pequeño** rüxiramaexü₂
 - **ser pequeño** naxíra
- percatar** *v. i.*
- **no percatarse** tama naxüäe₂
- perder** *v. t.* nayanatauxë₂
- **hacer perder** nanatauxë₂
 - **perderse** inarütaxu, inayarütaxu
- perdido** *adj.* irütaxuxü₂
- perdiz** *f.* cuenü, nguga
- perdonar** *v. t.* nüxü₂ narüngüma, nüxü₂ nüxü₂ nangecha^ñ
- perecer** *v. i.* nayu
- pereza** *f.* o₁
- **con pereza** omaxä, õõcüma
- perezosamente** *adv.* omaxä
- perezoso** *adj.* oxochixü₂, oxü₂, powi
- **ser perezoso** naxo₁
- perfecto** *adj.*
- **ser perfecto** namexechi
- perforar** *v. t.*
1. nayacapetü, nayanexna
 2. nayadexna (*con broca o berbiquí*)
- **estar perforado** nanexna, nidexpetü
- perfumar** *v. t.* nanapumáráchara, nanayixéë₁
- perfume** *m.* pumara
- perico** *m.* ēxne (*especie de loro*)
- pericote** *m.* chixcüre
- permanecer** *v. i.* natai, taguma nagux
- permanente** *f.*
- **tener permanente** nachaixeru (*pelo crespo artificial*)
- permiso** *m.* permisu
- **dar permiso** nüxna naxäga
- permitir** *v. t.* nüxü₂ nanatauxchaxéë₁, tama nanachuxu
- pero** *conj.*
1. natüru (*Colombia y Perú*)
 2. notürü (*Brasil*)
- perpetuo** *adj.* taguma gúxü₂
- perro** *m.*
- 1. airu
 - 2. wüicawaxexü₂ (*cazador*)
- perseguir** *v. t.* nawe nangë, nawe ningëchigü
- persona** *f.*
- 1. dauxüçüäx (*celestial*)
 - 2. duü₂ (*histórica y respetada*)
 - 3. duüxë₂ (*ticuna*)
 - 4. ngextácüäx (*de origen desconocido*)
 - **persona mala** chixecü
- persuadir** *v. t.* nüxü₂ nanangúchaüxéë₂
- pertenecer** *v. i.* nangupetü (*al pasado*)
- **que pertenece** nüxna üxü₂ (*a alguien*)
- peruano** *adj.* peruánu
- pervertir** *v. t.* nanachixeäe₂
- pesado** *adj.* yaxü₂
- **estar pesado** nangu₂

- **ser pesado** naya₂
- pesar** *v. t.* inanangu, inangu₁, nanangugü₁, nayaya,
- **ya pesado** marü yaxü
- pesar** *m.*
- **a pesar de** woo
- pescado** *m.*
1. choxni
 2. níuxquexü (*envuelto en hojas*)
 3. piraxë (*seco y salado*)
- pescador** *m.*
- **martín pescador** chorachi (*especie de ave*)
 - **pescadores rederos** püchaetanüxü (*que pescan con red larga*)
- pescar** *v. t.*
1. nachoxnie
 2. nachagüe (*echando barbasco*)
 3. nachuxnee, namunee (*con flecha, arpón o lanza*)
 4. nañagüimaütae (*con caña de carrete*)
 5. napoxwae (*con anzuelo*)
 6. natarapae (*con tarrafa*)
 7. nawüiae (*moviendo un cebo*)
- pescuezo** *m.* nanaxä₂
- pesebre** *m.* chibüchica
- peso** *m.*
1. ya₃
 2. pesu (*moneda de colombia*)
- pestaña** *f.* naxchinaxetü
- pestañear** *v. i.* niipeáxéticüxü
- pez** *m.* choxni
- pezón** *m.* mixíeru
- piano** *m.* piánu
- picadura** *f.* nanegumaü
- picaflor** *m.* muxü
- picante** *adj.* naixraxü
- picar** *v. t.*
1. nanapai
 2. nanachuxu, nanamu₁ (*con flecha*)
 3. nanachi₂ (*insecto*)
 4. nanangõx₂ (*serpiente*)
- pichico** *m.* chowiri (*especie de mono*)
- pichirina** *f.* pexpe (*especie de árbol*)
- pico** *m.*
1. nachitaeru, natapexe (*de montaña*)
 2. nanágu (*de botella*)
 3. napaguixe (*de ave*)
- picotear** *v. t.*
1. nanacatü (*suj. sing.*)
 2. nanacauxgü (*suj. pl.*)
- pie** *m.*
1. nacutü₂, tacutü
 2. napüne (*de un árbol*)
 - **estar de pie** nachi₂ (*suj. sing.*)
- piedra** *f.*
1. nuta
 2. meruxü, ngaxäēruxü (*preciosa*)
 3. waixmaguruxü (*de afilar*)
- piel** *f.* naxchäxmü
- **tener piel blanca** nachóxchäxmü
- pierna** *f.* napara, naperema
- pihuicho** *m.* ëxne (*especie de loro*)
- pijuayo** *m.* ïxtü (*especie de palmera*)
- pila** *f.* pila
- pilotar** *v. t.* nayaxüxëë
- piloto** *m.* ñaxëēruxü, toxpexeruxü
- pinta** *f.* churí (*enfermedad de la piel*)
- pintar** *v. t.*
1. ínanachaxu, nanacha₂, nayachaxuchi
 2. nanachauxchiü (*piso*)
- pintor** *m.*
1. chaxruxü
 2. chauxtaruxü (*de casas*)
- pintura** *f.* chauxruxü, chaxtapürxuxü
- piña** *f.* chixnü
- piojo** *m.* naxchi
- piraiba** *f.* piraiba (*especie de pez*)
- piraña** *f.* uchuma (*especie de pez*)
- pisada** *f.* nachitü
- pisar** *v. t.* nawa nanga
- pishico** *m.* yaxri (*especie de mono*)
- piso** *m.*

1. naxmachixü (*de una casa*)
 2. yurachiü (*hecho de palmera*)
- pisotear** *v. t.* nagu napúgü,
 nipuxnechüxü
- pito** *m.* caxüxüruxü, pitu
- pizarra** *f.* pisára
- placer** *m.* taäe
 • dar **placer** nüxü namepua
- plaga** *f.* naweane, ngúane
- plan** *m.*
 1. ïnü
 2. puracüpane (*de trabajo*)
- plancha** *f.* gumarichiruxü,
 wixgümüchiruxü (*para ropa*)
- planchar** *v. t.* nanagumari,
 nanawíxgümü
- planicie** *f.* metachinüxü
- plano** *adj., m.*
 1. metachinüxü
 2. ïxmachixüchicüanaxä (*de una casa*)
 • **de forma plana** ätachinüxü
- planta** *f.*
 1. nanetü (*botánica*)
 2. nachipätü (*del pie*)
- plantar** *v. t.* inanato
- plástico** *m.* plásticu
- plata** *f.* diëru
- plataforma** *f.* chinagüchica (*para pararse*)
- plátano** *m.*
 1. poxi
 2. wochu (*grande*)
- platoo** *m.*
 1. poratu
 2. pirípaxü (*de servir*)
- plaza** *f.* plasa, üanechica
- plegado** *adj.* popetüxü
- plegar** *v. t.* nanapopetu (*la punta*)
- plomo** *m.* tarapachire (*de red para pescar*)
- pluma** *f.* naxäxmü (*de ave*)
- plumón** *m.* ümatüruxü
- pocillo** *m.* axepäü, pochíyu
- poco** *adj., adv.* íxrarüwa₂, noxre
 • **hace poco** ñuxmatama
 • **poco a poco** meaxüracigü
 • **ser poco** naxíra
- poder** *v. i.* nüxü nacuax (*hacer algo*)
 • **no poder** taxucürüwa
 • **puede ser** clixá nixí
- poder** *m.* pora
 • **dar poder** nanaporaxëë
 • **tener poder** nüxü natauxcha (*para hacer algo*)
- podrido** *adj.* iyixixü, ngauxü
- podrir** *v. t.*
 • **podrirse** niyixi (*suj. sing.*), niyixe (*suj. pl.*), ningauchigü (*poco a poco*)
- poema** *m.* poéma
- poesía** *f.* poéma
- polea** *f.* dixeguruxü
- policía** *m., f.* purichía
- polilla** *f.* nawe₁
- pollito** *m.* otaacü
- pollo** *m.* otamachi
- polvo** *m.*
 1. natexeane
 2. ätexeanexü (*de tierra*)
 3. chótëxexü (*blanco*)
 • **hacerse polvo** napüxächi
- pona** *f.* yura (*especie de palmera*)
- poncho** *m.* pucüchiru (*para lluvia*)
- poner** *v. t.*
 1. inanaxü, nanaxü (*compl. sing.*)
 2. nananu (*compl. pl.*)
 3. inanachixëë (*en posición vertical*),
 inananu (*en orden*), nananataquexe (*en montón*), nayanugachi (*en otro lugar*),
 ninugü (*separados*)
 4. inanangixi (*leña en el fuego*),
 nanachobü (*cebo en el anzuelo*),
 nanatiüätapexe (*cumbre del techo*)

5. inanapu (*poste*), nanagü (*algo seco*), nanawaxmünanexëë (*abono*), nanaxübü (*comida*), naxücura (*soga o cuerda*)
 6. nawéxmex (*la mano*), nayangaxcuchi (*sobre la cabeza*)
- **ponerse** nangüegu (*boca abajo*), nicuaixcuchi (*zapatos*), nicuxcuchi (*ropa*), nügü narüyexeraxëë (*por encima de otras personas*), nügüwe narüchicué (*en fila*)
 - **ponerse a reír** narücutanüxü (*suj. pl.*), narücxunqaxü (*suj. sing.*)
 - **ponerse duro** ínitai
 - **ponerse en paz** nügü narüngüxmüxëë
 - **puesto que** ngëma nax
- popear** *v. t.* natoxchinüxü
- popero** *m.* toxchinüruxü
- por** *prep.* -gu
 - **por eso** ngëmacax, ngëmagagu
- porcelana** *f.* poratümü
- porfiado** *adj.* nuxwaxexü
- porque** *conj.* erü, yerü
- porqué** *m.* tüxcüü
- posar** *v. i.*
 - **posarse** narüwax, nayarüwax (*ave*)
- poseer** *v. t.* naxä-, naxarü-...-äx, nüxü nangexma
- posesión** *f.* ngëmaxü
 - **toma de posesión** äxüchi
- possible** *adj.*
 - **ser posible** natauxcha
- posiblemente** *adv.* bexmana, maneca
- posta** *f.* üxüxüpataü (*médica*)
- poste** *m.* caxta
 - **sacar poste** nayapugachi
- postergar** *v. t.* nayaxügachi
- posterior** *adj.*
 - **parte posterior** naxcaxwex
- posteriormente** *adv.* nawena, yixcama
- postrar** *v. t., v. r.*
 - **postrarse** nayangücuchi

- postrero** *adj.* nawa iyacuáxü
- potencia** *f.* pora
- potente** *adj.* poraxü, poraxüchixü
- pozo** *m.* puchu
- precaución** *f.* üäë
- precio** *m.* natanü
 - **de buen precio** metanüxü
 - **tener precio** naxätanü
- precioso** *adj.*
 - **ser precioso** namexechi
- precipicio** *m.* maxpüne
- predicar** *v. t.* nüxü nixu
- pregunta** *f.* ca
- preguntar** *v. t.* ínaca, nüxna naca
 - **preguntarse** nügüna nacagü (*el uno al otro*)
- preguntón, preguntona** *m., f.* caaxüwaxexü
- premiar** *v. t.* nanaxämareäx
- premio** *m.* ämare
- prender** *v. t.*
 - 1. nagu nanangixi
 - 2. nanachexechi, nanangixichi, nawa nachexechi, nayanaixëë (*fuego*)
 - **prenderse** ninai, nixa₂
- prensa** *f.* tipiti (*para hacer fariña*)
- preocupación** *f.* oégaäë
- preocupado** *adj.* oégaäëxü
 - **estar preocupado** nanaxixächiäë, naxcax naxoegaäë
- preocupar** *v. t.*
 - **preocuparse** naxoegaäë, nügü naxoegaäëxëë
- preparar** *v. t.* naxüwemü (*comida*)
- presentar** *v. t.* inanawex
 - **presentarse** nügü nangoxëë
- presente** *adj.* ñomaüçüxü
- preservar** *v. t.* nüxna nadau
- presionar** *v. t.* nanaxucuxë
- preso** *adj.* poxcuxü
- prestar** *v. t.* inaxïnü (*atención*)

- presuntuoso** *adj.* unüxü
- pretender** *v. t.* nawa nanguxchaü
- pretina** *f.* natüxüweta (*para sujetar carga en la frente*)
- primer** *adj.* nüxíraüxü
- primeramente** *adv.* -íra, noxri, ngëmaxíra
- primero** *adj.*
- 1. nüxíra, -xíra
 - 2. nüxíra ixücxü (*en entrar*)
 - **salir primero** nüxíra nixü
- primo** *m.* tia tümane
- primogénito** *adj.* yacü
- príncipe** *m.* nane₂
- principio** *m.* norü ügü
- prisa** *f.*
- **de prisa** ñuxäéacü
 - **estar de prisa** nañuxäé
 - **tener prisa** napaxaâé
- prisionero** *m.* poxcuxü
- probar** *v. t.*
- 1. nüxü naxü₁
 - 2. nügüxü nanachixéé (*el sabor*)
 - 3. nüxü nangoxneta (*comida*)
 - **probarse** nügü naxü
- problema** *m.* guxcharuxü
- proclamar** *v. t.* nanaxunagü
- procurar** *v. t.* naxcax nadau
- producir** *v. t.*
- 1. naxo₂ (*fruto, sujet. sing.*)
 - 2. nixo₁ (*fruto, sujet. pl.*)
 - 3. nanapixéé (*herida*)
- producto** *m.* ngëmaxü
- productor** *m.* üruxü
- profesorado** *m.* ngúexééruügüüticumü
- profundo** *adj.* mätamaxü
- **hacer más profundo** nanamäxmaüxü
- progresar** *v. i.* nixüchicüxüchigü
- prohibido** *adj.* chuxuxü
- **ser prohibido** nachuxu
- prohibir** *v. t.*
- 1. nanachuxu, nayanuxü, nüxna nanachuxu, nüxna nayanuxü, nüxü nachuxu
 - 2. nanachuxuchi (*terminantemente*)
 - **prohibirse uno mismo** nüguna nanachuxu
- prójimo** *m.* namücü
- prolongar** *v. t.* nayadaxéé, nüxü namaxneta
- promedio** *m.* norü ngäxü
- promesa** *f.* uneta
- **hacer promesa** namaxä inaxuneta
- prometer** *v. t.* namaxä inaxuneta, namaxä nanaxuegu, nanaxuegu, nüxna nanaxuaxü
- pronto** *adv.* paxá
- pronunciar** *v. t.* nadexaächi (*un discurso*)
- propagar** *v. t.* namaxä nanamuane
- **propagarse** nanaie (*incendio*)
- propietario** *m.* yora
- propina** *f.* puracütanü
- proporcionar** *v. t.* nüxna nanaxä
- prosperar** *v. i.* nitachigü
- protección** *f.* poxü
- protector, protectora** *m., f.* poxürxü
- proteger** *v. t.* ñanapoxü, nüxna nadau
- **protegerse** nügü natüpexe (*con escudo*)
- proveer** *v. t.* nüxna nanaxä
- provincia** *f.* departaméütarü üye, probíchiaarü üye
- provisionalmente** *adv.* paxächicax
- provocar** *v. t.* nanachixewe, nüxü nanachixégaxéé
- próximo** *adj.*
- 1. ingaixcacü (*tiempo*)
 - 2. ingaixcaxü (*dirección*)
 - 3. nai₂ (*cosa de género masculino*)
- público** *m.* ñütanüxü
- pucuna** *f.* ixé

Q

pueblo *m.* īane₁**puente** *m.* naaxcuta, naxāxcuta**puerco** *m.* cuchi**puerta** *f.* īäx, ūxūchica, ücuchica**puerto** *m.* türe**pues** *conj.* a₁, -uxcü**puesto** *m.* nachica**puesto** *adj.*

- **estar puesto** napu₁ (*poste en un hueco*)
- **ser puesto** marü wixweama natax (en la *última posición*)

pulga *f.* naxchi**pulir** *v. t.* nanabaixëë, nanangoraxëë, nanawâxî, nayayauxracütexëë**pulmón** *m.* ngüäcüxüchica, puracü₁**pulpa** *f.* namachi (*de fruta*)**pulverizar** *v. t.* nanaxütexe**punga** *m., f.*

- **punga blanca** iwira (*especie de árbol*)

punta *f.* napexe₂

- **hacer punta** nanaxümagu

puntapié *m.* cuhxu₁**puntería** *f.*

- **tener buena puntería** namaxä
namexchinü, namechiäx
- **tener mala puntería** naguxchiax

puntiagudo *adj.* āmaguxü

- **ser puntiagudo** naxämagu

punzar *v. t.* nanapai**puñado** *m.* naxmexâcu**puñetazo** *m.* dagü, pégüichiwe**puño** *m.* nacüxcuxmexë**pupila** *f.* wanapüküetü (*del ojo*)**purma** *f.* īchicü (*campo de cultivo abandonado*)**puro** *adj.* tama üxaxü

- **ser puro** namexechi

púrpura *f.* dauxracharaxü (*rojo oscuro*)**pus** *m.* oratüçü**que** *conj.* nax

- **algo que** taxacü

qué *pron.* taxacü

- **¿con qué?** taxacümaxä
- **¿para qué?** t̄axacüçax
- **¿por qué?** t̄üxcüñ₂
- **¿qué dice?** ñuxü ñacux, ñuxü ñaxü
- **¿qué tal?** caxna, marüix
- **¿qué te pasa?** cutüxcü

quebrada *f.* natüixacü**quebradizo** *adj.*

1. ipuxwaxexü
2. ibüyewaxexü (*vidrio*)

quebrado *adj.*

1. ibüyexü (*excepto vidrio*)
2. ipuxü (*objetos de vidrio*)

quebrantar *v. t.* nayapuxëë**quebrar** *v. t.* nayabüye, nayapuxëë

- **quebrarse** nibüye

quedar *v. i.* inarüngax (*boca abajo, sujet. inan.*)

- **que queda bien** nagu mexü
- **quedarse** inartüxäüx, narüxäüx (*suj. sing.*), inarücho, narücho (*suj. pl.*)

quehaceres *m. pl.* puracügü**queja** *f.*

- **presentar queja** namaxä narüxitaga (*ante otra persona*)

quejarse *v. r.*

1. nixäïnecüxü
2. namaxä nartüxitaga (*ante otra persona*)

quejido *m.* āïnecüxü**quemado** *adj.* ixaxü₁**quemar** *v. t.* nagu nanangixi

- **quemarse** ínatüxiñagüétü, nixa₂

quena *f.* woweru**querer** *v. t.*

1. nanaxwaxe, nüxü nangechaü

2. naxo₁ (*hacer algo*)
 3. nüxǖ nangúchaǖ (*con ansiedad*)
 4. nüxǖ nangúchaǖxǖchi (*mucho*)
 • **hacer querer** nüxǖ nanachixégaxéē,
 nüxǖ nanangúchaǖxéē
 • **no querer hacer** nüxǖ nawaxtümǖ
 • **querer decir** nüxǖ nixuxchaǖ
 • **querer ir allá** yéa naxǖxchaǖ
querido *adj.* nüxǖ ngechaǖcü
 • **muy querido** inaxwaxexüchixǖ
- queso** *m.* quechu
- quien** *pron.*
 • **con quien** texemaxä
 • **de quien** texearü
- quién** *pron.* texé
 • **¿con quién?** texémaxä
 • **¿de quién?** texéarü
- quienquiera** *pron.* yíxema
- quijada** *f.* naxchicüra
- quilla** *f.* quiya
- quinilla** *f.* büxbüri (*especie de árbol*)
- quinto** *adj.* norǖ wüxicmëexpǖ
- quitar** *v. t.*
 1. nanapu₁, nüxna nanapu, nüxna
 nanayaxu
 2. nanacauxchäxmüxǖ (*la piel de un animal*)
 3. nanagáuxǖ (*la cáscara*)
 4. nayanganaǖ (*la tapa*)
 • **quitarse** ínacuaxichi (*los zapatos*),
 íncuxuchichiru (*la ropa*)
- quizá, quizás** *adv.* bexmana, cuxá nixí,
 maneca
- R**
- racimo** *m.*
 1. nata₁
 2. naxyaxa (*pequeño*)
- radio** *f.* rádiu, yauxgaruxǖ
- raíz** *f.* naxchumaxä
- raja** *f.* naxmachatexe
- rajar** *v. t.* nanamate
- rallador** *m.*
 1. waixruxǖ
 2. iwichi, waixeruxǖ (*de Yuca*)
- rallar** *v. t.* nanawaxi
- rama** *f.* nachacüxü
 • **ramas** natanǖ₂ (*de un árbol*)
- rana** *f.* barǖ₂ (*grande*)
- rapar** *v. t.* nanabáixpǖxeru, nanadüeru
 (*la cabeza*)
- rápidamente** *adv.* ñuxäeäcü, paxa,
 paxaaäeäcü, paxama
- rápido** *adv.*
 • **muy rápido** paxaxüra
 • **pasar rápido** nagopetü
- rascar** *v. t.* nayawǖx
- **rascarse** nügü niwüxüne
- rasgado** *adj.* rügáuxǖ, wüxüxǖ
- rasgar** *v. t.* nagu nagaugü, nanagáuxeē
 • **rasgarse** nügü narügáutechiru (*la ropa*), narügáu
- rastrillar** *v. t.* nanawacuane (*la tierra*)
- rastrillo** *m.* wacuaneruxǖ
- rata** *f.* üica
- rato** *m.* paxaaächi
 • **por un rato** paxaaächi
- ratón** *m.*
 • **ratoncito** chixcüre
- raya** *f.* naxǖ₂ (*pez*)
- razón** *f.* tüxcüü₁
- realizar** *v. t.* nanaxü
 • **que realiza** -ruǖ, -ruxǖ
- rebajar** *v. t.*
 1. ínanachexechi (*con machete*)
 2. ínanaxítanüxeē, nanaxítanüxeē,
 nanaxütanü (*el precio*)
- rebasar** *v. t.* nüxǖ narüporamae
- rebelde** *adj., m.* taxúegama ínuxǖ
 • **ser rebelde** taxúegama naxinü
- rebosar** *v. i.* ínagoxochi

rebotar *v. i.*

- **que rebota** nügü ííñaxü

rechazar *v. t.*

1. **nayataxcuchi₁**, nüxü naxo, tama nanayaxu
2. **ínyatax** (*compl. sing.*)
3. **ínyawogü** (*compl. pl.*)
- **rechazado** itáxü (*sing.*), iwogüxü (*pl.*)

recibir *v. t.*

1. nanayaxu
2. **nanayauxtanü**, **nayauxmextanü** (*pago*)
- **no recibir** tama nanayaxu
- **recibido** yaxuxü₂

recio *m.* napane, taxepane

recién *adv.* ngexwaca

recipiente *m.* naxchixü

reciprocarn *v. t.* nananügüäéggüraxü

reclamar *v. t., v. i.*

1. naxcax ínacaama
2. naxcax nidexa (*contra alguien*)

recoger *v. t.* nanade, nanadetaquexe, nanayaxu₁

- **ir a recoger** nayato₂

recompensa *f.* puracütanü

recompensar *v. t.* nanaxütanü, nüxü nanaxütanü

reconciliar *v. t.*

- **reconciliarse** nügicax nawoegu, nügumaxä nanamexëë (*el uno con el otro*)

reconocer *v. t.* nüxü nacuaxama

recordar *v. t.* nüxna nacuaxächi

recorrer *v. t.* ínyaxüegu, nagu nixüägüchigü

recto *adj.* iwéxü, iwéxüne

- **no estar recto** ínotoxü

recubrir *v. t.* nanatüxüne

recuerdo *m.* cuaxächiruxü

recuperarse *v. r.*

1. naxcax nitaanechigü (*paulatinamente*)
2. naxcax nitaane

red *f.* pücha (*larga para pescar*)

redondo *adj.* botachinüxü, boxü (*de forma plana*)

reducido *adj.* ínaxíraxächixü

- **ser reducido** ínayaxíraxächi, nanaxíane (*espacio*)

reducir *v. t.*

1. ínanaxíraxächi, nanaxíraxächixëë, nanaxíxtachinüxëë
2. nanaxíane (*el espacio*)
3. nanaxítanüxëë, nanaxüetanü (*el precio*)
4. nanaxíraxëë (*el tamaño*)

reemplazar *v. t.* nanaxüchicüxi

reemplazo *m.* nachicüxi

referente *adj.*

- **referente a** nachiga

reflejar *v. t.* nabaxi

reflexionar *v. i.* nagu narüxinümare (*sin tomar una decisión*)

reformar *v. t.* nanangexwacaxüxëë

reforzar *v. t.* nanaporaxëë

refrescar *v. t.* nanagauxëë

- **refrescarse** nügü narügauxëë

refresco *m.* axexü

refrigerador *m.* gáucü

regalar *v. t.* nüxna nanaxämare

- **regalado** ixäxü

regalo *m.* ãmare, ãamareruxü

regañar *v. t.* nananga

regar *v. t.*

1. nayamegü, nayawaimüanexëë

2. namaxä nawoe (*semillas*)

- **regados** ingexechixü

registrar *v. t.* nayanawüicuchi,

nayawüicuchi

registro *m.* wücuchipane (*de inscripción*)

regla *f.* nguruixü

regresar *v. i.*

1. íníxü, nataegu, nüxna íníxü (*suj. sing.*)

2. íníxí, nawoegu (*suj. pl.*)

- **hacer regresar** nanawoeguxëë (*compl. pl.*)

- regular** *adj.* mexeraxü
- rehusar** *v. t.* naxo₁ (*hacer algo*)
- reír** *v. i.* nacugü
 - **hacer reír** nanaxäüchigaxëë, nüxǖ naxäüchiga
 - **reírse** ínarücxanaxǖ, narcuxanaxǖ (*suj. sing.*), ínarücutanüxǖ, narcuxanaxǖ (*suj. pl.*), nüxǖ nacugüe, nüxǖ narcuxanaxǖ (*de alguien*), nüxǖ naxäüchigaxüchi (*a carcajadas*)
- relación** *f.*
 - **tener relaciones sexuales** namaxǟ namaxǖ
- relacionado** *adj.*
 - **relacionado con** nachiga
- relámpago** *m.*
 1. äēmacü
 2. baixbeanexǖ (*lejano al atardecer*)
- relampaguear** *v. i.* nibaixbeane
- relinchar** *v. i.* nica
- rellenar** *v. t.* nanagütamaǖ, nanopexma
- reloj** *m.*
 1. lelú
 2. üaxcüchana (*forma antigua*)
- relumbrante** *adj.* iyauracüüxī
- remangar** *v. t.*
 1. ínangegüremüchiru
 2. nawixnagüchiruchacüxī (*camisa*)
 3. nawixnagüchirupara (*pantalón*)
 - **remangarse** nügǖ ínangegǖ, nügǖ nadixcuchiru
- remanso** *m.* äxcuchi
- remar** *v. i.* nixǟ
- remedio** *m.*
 1. mexëéruxǖ, üxüxī₂
 2. gauxëéruxǖ (*para bajar la fiebre*)
- remendar** *v. t.*
 1. nanopaita
 2. narüpaixtachiru (*ropa*)
- remo** *m.* naxëxmǖ
 - **remo caspi** ñomane (*especie de árbol*)
- remojar** *v. t.* nanametexe (*algo molido*)
- remolino** *m.*
 1. tüpürica
 2. tupuyuca (*de agua*)
- **haber remolino** ínigoeguächichiücxü
- remover** *v. t.* nanacuixe (*comida*)
- remunerar** *v. t.* nüxǖ nanaxütanü
- renaco** *m.* paixnǖ (*especie de árbol*)
- rendido** *adj.* ipaxaxǖ
- rendija** *f.* naxmachatexe
- renovar** *v. t.* nanangexwacaxüxī₂
- renunciar** *v. i.* nügǖ ínanguxuchixëë, nügǖ ínatäxüchi (*a un cargo*)
- reparar** *v. t.* nanamexëë, nanangexwacaxüxī₂
- repartir** *v. t.* inayanu, nüxǖ nayantu
 - **repartirse** nügǖ nayantu (*entre varios*)
- repente** *m.*
 - **de repente** ngürüächi
- repentinamente** *adv.* ngürüächi
- repetir** *v. t.* nüxǖ nixüga
- replicar** *v. t.*
 1. chixri nanangäxǖ (*groseramente*)
 2. nanopexma (*con enojo*)
- repollo** *m.* repóyu
- reprender** *v. t.* ínanangaxüchi, nüxǖ naxoregü
- república** *f.* nachixüane
- repuesto** *m.* nachicüxī
- repugnante** *adj.* äüäxǖ
- resbalar** *v. i.*
 - **resbalarse** nangenagǖ (*como un cuerpo muerto*), iniwixichi, niwixichi
- resbaloso** *adj.*
 1. córaanexǖ (*tierra*)
 2. córaxǖ (*superficie húmeda*)
 3. ngoraxǖ (*superficie seca*)
 - **estar resbaloso** nacora, nangora
- rescatar** *v. t.* nayayaxu₁
- resfriado** *m.*
 - **estar resfriado** niwãïnecüxī

- residencia** *f.* 1
residente *m., f.* ngémacüäx (*de allá*)
 • **residente de** -ciüäx (*cierto lugar*)
residir *v. i.* naxächiü
resina *f.*
 1. cuxmaca (*de un bejuco*)
 2. nagü (*de árbol*)
 • **tener resina** naxägi
resinoso *adj.* ägüxü
 • **ser resinoso** naxägi
resistencia *f.*
 • **tener resistencia** napora
resistente *adj.* poracü, poraxü
respetable *adj.* ngechaüwaxexü
respetar *v. t.* nüxü nangechaü
respeto *m.* muü, ngechaü
 • **tener respeto** namuü
respetuoso *adj.* ngechaüwaxexü
respiración *f.*
 1. ngüäcüxü
 2. naäxgu nicue (*boca a boca*)
respirar *v. i.* ningüäcüxü
resplandeciente *adj.* iyauracüüxü
responder *v. t.*
 1. nanangäxü
 2. chixri nanangäxü (*insolentemente*)
 3. nanachoxüga (*con enojo*)
respuesta *f.*
 1. norü ngäxüga, ngäxüga
 2. choxtiga (*enojada*)
 3. ngäxü2 (*a una pregunta*)
resquebrajar *v. t.*
 • **estar resquebrajado** nawüxü
restar *v. t.* nayagüetanüxëe
restaurante *m.* chibüchica
restinga *f.* natamü (*área inundable, zona baja*)
resucitar *v. t., v. i.* ínanadaxëe, ínarüda, yuwa ínartüda
resultar *v. i.* nüxü ínanguxuchi
retirar *v. t.* nayagagachi, nayanugachi, nayangegachi
- **retirarse** ínichoxüetanü (*uno por uno*), nixigü1
retoñar *v. i.* nayarügo
retrato *m.* naxchicümaxä
retroceder *v. i.*
 1. nügií ñinitü
 2. ínicaixcüchigü (*un paso*)
reunión *f.* ngutaquexe
reunir *v. t.* nanangutaquexexëe, nanaxitäquexexëe
 • **reunirse** nangutaquexegü, naxitäquexe
revelar *v. t.*
 • **no revelar** nügü nibexcu (*conocimiento*)
reverencia *f.* ngechaü
revés *m.*
 • al revés caieguxü, guxuxü
revisar *v. t.* nayangugü, nüxü ínidaugüchigü
rezar *v. t.* nayumüxë
rezo *m.* yumüxë
ribera *f.* naxänacü, naxpechinü
rico *adj.*
 • **ser rico** nachix (*alimento*)
ridículo *adj.*
 • **acción ridícula** äüchigaxü
riesgo *m.* äüçümaxü
rifle *m.* dipiri
riñón *m.* ñuxmi
río *m.*
 1. natü1
 2. taxtü (*grande*)
 • **río abajo** tawaama
 • **río Amazonas** taxtü
 • **río arriba** dauxquena
 • **río Yavarí** Yowari
riqueza *f.* diëru, ngémaxügü
risa *f.* cugü1
 • **dar risa** nüxü naxäüchiga
rizar *v. t.* nanachaixeru (*cabello*)

- robar** *v. t.* nanadeācu, nanayauxmare,
nangíx, naxcax nangíx
 • **robado** naxcax nangíxū
- robo** *m.* ngíx
- rodante** *adj.* idixpüxüxü
- rodar** *v. i.*
 • **hacer rodar** nayadixi
- rodear** *v. t.* nüxü ínachomaeguāchi
- rodeo** *m.*
 • **dar rodeo** ínayachoegu
- rodilla** *f.* naápüxü
- roer** *v. t.* nagu nawagü
- rogar** *v. t.* nüxü nacaaxü
- rojo** *adj.* dauxü₃, dauxüne
 • **ponerse rojo** nanadeāchichiwe (*la cara*)
 • **ser rojo, tener color rojo** nadáu
- rollo** *m.* wüxicchícu
- romper** *v. t.*
 1. nagu nagaugü, nayabüye, nayapuxéē
 2. nanapuxāchixéē (*en pedazos*)
 • **romperse** nípu (*objeto de vidrio*),
nartügáu, nibüye
- roncar** *v. i.* nidoxraü
- ronco** *adj.*
 • **ponerse ronco** nachaxaxga
- ronronear** *v. i.* ningüacüxü
- ronsoco** *m.* copiwara (*especie de roedor*)
- ropa** *f.*
 1. naxchiru
 2. aiyachiru (*de baño*)
 3. ngaxāēchiru (*de lujo*)
 4. pexchiruxü (*de dormir*)
 5. wexachiru (*usada o vieja*)
 6. natüüchirupara (*interior*)
 7. pucüchiru (*para lluvia*)
- rostro** *m.* nachametü, nachiwe
- roto** *adj.*
 1. rügáuxü
 2. ibüyexü (*excepto vidrio*)
 3. ipuxü (*objetos de vidrio*)
- roza** *f.* cuaixtü (*chacra recién abierta*)

- rozar** *v. t.* nacuaixtü (*monte*)
- rubio** *adj.* choxyaexü
 • **tener pelo rubio** nachoxyae
- rueda** *f.*
 1. nachícu
 2. autuchicu (*de carro*)
 • **que tiene ruedas** āchicune
 • **que tiene una rueda** āchicuxü
- ruido** *m.* naga₂
 • **hacer ruido** naxäügatanü
- ruidoso** *adj.* āügaanexü
- ruina** *f.*
 • **ruinas** nachipegü
- rumor** *m.*
 • **rumores** oregümare

S

- sábado** *m.* chábadu
- sábalo** *m.* ngechi (*especie de pez*)
- sábana** *f.* naxchapenüxü
- saber** *v. t.*
 1. nüxü nacuax
 2. nüxü nacuaxama (*de antemano*)
 3. nüxü nacuaxüchi (*bien*)
 4. nüxü naricuaxmae (*más que otra persona*)
 • **hacer saber** nüxü nüxü nacuaxéē
 • **no sé** awaxix
 • **ya saber** marü nüxü nacuax
- sabiduría** *f.* cuax
 • **tener más sabiduría** nüxü nüxü naricuaxmae (*que otra persona*)
- sabio** *adj.* nüxü cuáxcü, nüxü cuáxü, nüxü cuaxüchixü
- sable** *m.* tara
- sabor** *m.* naaca
 • **dar sabor** nanachixéē
 • **tener sabor agradable** nüxü nachix
- saborear** *v. t.* nügüxü nanachixéē

- sabroso** *adj.* chíxū₁
- sacamuelas** *m.* pupütaruxū
- sacar** *v. t., v. i.*
 - 1. ínanamuxuchi (*compl. sing.*)
 - 2. ínanamuxū (*compl. pl.*)
 - 3. ínananūxūxūne (*piezas*)
 - 4. ínanangexechi
 - 5. ínanangoxochi (*moviéndolo de un lado a otro*)
 - 6. nanachuxna (*vísceras*)
 - 7. nanapu₂
 - 8. nayaga (*compl. sing. anim.*)
 - **ir a sacar algo** nayayaxu₂
 - **sacado** itúxū
 - **sacar poste** inayapu, nayapugachi
 - **sacarse** ínacuaxichi (*los zapatos*), ínanangaxuchi (*sombrero*)
- sacerdote** *m.* chacherdóte, pai
- sachapapa** *f.* uí
- sachavaca** *f.* nacü
- saco** *m.* chacu, choca
- sacrificar** *v. t.*
 - **sacrificado** nügü ixāxū
 - **sacrificarse** nügü inaxā
- sacudir** *v. t.*
 - 1. inanapaamü
 - 2. nanapaä (*ropa, tela*)
 - 3. nütxū nangeagü
- sagrado** *adj.* üünexü
 - **ser sagrado** naxüüne
- sajino** *m.* ngaxwü (*puerco silvestre*)
- sal** *f.* yucüra
- salado** *adj.* yucüraxū
- salario** *m.* puracütanü
- salchicha** *f.* diüguécha
- salida** *f.*
 - 1. naxtuxü₁ (*de un lago al río*)
 - 2. ūächi
 - 3. ūxúchica
- salir** *v. i.*
 - 1. inaxüächi (*de viaje, sujet. sing.*), ínaxüxū, nüxna nixü (*sujet. sing.*), nüxü₂ nanangoxochi (*por sí solo*)
 - 2. ínachoxü (*suj. pl.*), nayayi (*en grupo*)
 - 3. nachu (*del huevo*)
 - 4. naétüwa naxü (*en defensa*)
 - **hacer salir** ínanaxüxüxüeē (*compl. sing.*)
 - **salirse** nayipetü (*granos*)
- saliva** *f.* naxbeágü
- salmo** *m.* wiyae
- salsa** *f.* önatüxū
- saltamontes** *m.* munü
- saltar** *v. i.*
 - 1. narüyuxu, niyuxu
 - 2. nayuxnagü (*suj. sing.*)
 - 3. nayuxnagütanü (*suj. pl.*)
 - 4. niyuxnearü maxüneäx (*el corazón*)
 - 5. nüxna niyuxgüetanü (*en grupo*)
- salto** *m.*
 - 1. yuxnagü
 - 2. poraüchiüxū (*de agua*)
- saludar** *v. t.* nüxü narümxoxē
 - **saludarse** nügü narümxogü, nügü nayayauxächimexē (*dándose la mano*)
- salvador** *m.* maxëeruxū
 - **Jesús Nuestro Salvador** Ngechuchu
- salvaje** *adj.* tama íyapuxü
 - **persona salvaje** maiyu
 - **ser salvaje** nidüra
- salvar** *v. t.*
 - 1. ínananguxuchixüeē (*compl. sing.*)
 - 2. ínananguxüxüeē (*compl. pl.*)
- salvavidas** *adj., m.* ngüruxü
- sanar** *v. t.* nanagauxächixüeē, naxcax nayataanexüeē
 - **sanarse** naxcax nitaane
- sandía** *f.* worachia
- sangrar** *v. t., v. i.* nadu
- sangre** *f.*
 - 1. cuxmaca (*de grado*)
 - 2. nagü (*de persona o animal*)
 - **mi sangre** chaugü₂
 - **su sangre** ngigü (*de ella*)
 - **tu sangre** cugü₂
- sano** *adj.* memarexü

- santamaría** *f.* düxatü (*especie de hierba*)
- santificar** *v. t.* nanaxtütünexëē
- santo, santa** *adj., m., f.* üünexëū
- **santísimo** üünextichixü
- sapaja** *f.* moru (*especie de palmera*)
- sapo** *m.* cururu
- sarampión** *m.* charapu
- sardina** *f.* arawiri
- sarna** *f.*
- 1. chaxüne
 - 2. churí (*enfermedad de la piel*)
 - tener sarna nachuríäx
- sartén** *f.* pirferuxü
- sastre** *m.* ngai_xchiruxü
- Satanás** *m.* Chataná, ngoxo
- satisfecho** *adj.* taäexü
- estar satisfecho nangäxü (*de comer, suj. sing.*), nangäxe (*de comer, suj. pl.*), nataäe
- savia** *f.*
- 1. charex (*que sirve para alumbrar*)
 - 2. nagü (*de árbol*)
- sazonar** *v. t.* nanaxiéü
- se** *pron.* nügü (*reflexivo*)
- secador** *m.* piruxü (*de platos*)
- secar** *v. t.*
- 1. inanapa
 - 2. ínanapi (*con trapo seco*)
 - 3. ínanapixmex (*las manos*)
 - 4. nayapaxéē
 - secarse napamü₃, nügü inapa (*en el sol*)
- seco** *adj.* ipaanexü, paxü₁
- estar seco marü nipa₂, nipa₂
- secretamente** *adv.* bexma, cúaçü
- secretario** *m.* ümatüruxü
- secreto** *adj., m.* ëxüguxü, icúxü
- sed** *f.* taxawa
- tener sed nitaxawa
- seda** *f.* cheda
- seducir** *v. t.* nanaxucuxë
- segidor** *m.* ngêchigüwaxexü
- seguir** *v. t., v. i.*
- 1. -ama (*a pesar de*)
 - 2. nanatüna naxüxü (*el ejemplo del padre*)
 - 3. nawe narüxü (*suj. pl.*)
 - 4. nawe narüxü (*suj. sing.*)
 - 5. naxcax nadauxütae (*el ejemplo*)
 - 6. nügüwe naxägü (*uno tras otro*)
 - que sigue nügüwe ägüxü
 - seguir agarrando nüxü ningiäma
 - seguir haciendo nanaxüama
 - seguir trabajando namaxä napuracüecha (*con otra persona*)
- según** *adv.* ngëxgumarüxü
- segundo** *adj.* norü taxre
- seis** *adj.* seis
- seleccionar** *v. t.* nayadexechi
- sellado** *adj.* seyuåxü
- sello** *m.* seyu
- selva** *f.*
- 1. naixnecü
 - 2. naixmacatüxü (*virgen*)
- semana** *f.* yüxü
- esta semana ñoma yüxügu
- sembrado** *adj.* toxü₂
- sembrador** *m.* toecü (*persona*)
- sembrar** *v. t.* inanato, nanawoane
- ir a sembrar nayato₁
- sembrío** *m.* nachitaxü
- semejante** *adj.* ngëxgumararaxüxü
- semen** *m.* namü, yatümü
- semilla** *f.*
- 1. írapüxüxü (*pequeña*)
 - 2. nachane₂
 - 3. nanetüchane
 - 4. naxchire
- sendero** *m.* nama₁
- senil** *adj.* yamaxä turaaëxü
- seno** *m.* mixi, nanixü
- sentar** *v. t.*
- hacer sentar ínanatoxëē

- **sentarse** ínarüto
- señal** *f.* cuaxruxü
 - **poner señal** nanaxüarü cuaxruüäx
- señalar** *v. t.* nanaxüega, nüxü nanawex, nüxü naxuneta
- señor** *m.* cori, Pa
- señora** *f.* chiüra, Pa
- señorita** *f.* Pa, pacü, worexcü
- separado** *adj.*
 - **separados** nügüna ixígachixü (*el uno del otro*)
- separar** *v. t.* ínanaxúxuchi, nayanugachi
 - **separarse** nixügachi
- sepulcro** *m.* naxmaxü
- sepultar** *v. t.* inanatax
- ser** *v. i.*
 1. marü ora nixi (*la hora*)
 2. nadüraxüxü (*de tal tamaño*)
 3. nangupetü (*del pasado*)
 4. nixi (*suj. sing.*)
 5. nixigüi (*suj. pl.*)
- serpiente** *f.* ãxtape (*venenosa*)
- serucho** *m.* chera, wãixruxü
- servicial** *adj.* ngüxéewaxexü
- servicio** *m.* ngüxéë, permisu
- servidor** *m.* ngüxéeruxü
- servilleta** *f.* pináguruxü, píxmexü
- servir** *v. t., v. i.* nüxü napuracü (*a otra persona*)
 - **que le sirve** nüxü mexü
 - **que sirve** naxcax mexü, -ruü, -ruxü
- setiembre** *m.* bawearü tauemacü
- shimbillo** *m.* caure (*especie de árbol*)
- shiringa** *f.*
 1. carü (*especie de árbol*)
 2. chiriga (*especie de árbol*)
- shivé** *m.* chibé (*bebida no fermentada preparada con fariña*)
- shungo** *m.* naanüi (*de árbol*)
- shushupe** *f.* nawü (*especie de culebra*)
- si** *conj.*
 1. chi
 2. ega
 3. ngëgxuma (*tiempo presente o futuro*)
 4. ngoxi (*forma antigua*)
 5. ngoxitaca
 6. woxi
 - **por si acaso** chi, ngëgxuma (*tiempo presente o futuro*), ngürüächi
 - **si es que** woxi
- sí** *pron.*
 - **a sí mismo** nügü
 - **por sí mismo** nüechama
- sí** *adv.* ngüi (*afirmativo*)
 - ah, ¿sí? exna
 - claro que sí ngémáacüx
 - jah, sí! öëxna
- siempre** *adv.* guxüguma, guxügutáma
 - **como siempre** aixrügumarüxü
- sierra** *f.* chera, maxpüne
- siervo, sierva** *m., f.* naxütaxü
- siete** *adj.* siete
- siglo** *m.* cien ya taunecü
- siguiente** *adj.* naweguamaxü
- silbar** *v. i.* nacueüga
- silbato** *m.* pitu
- silencio** *m.*
 - **estar en silencio** nangeax
- silenciosamente** *adv.* bexma
- silencioso** *adj.* chianexü (*ambiente*)
 - **estar silencioso** nachiane, nachipetüane
- silla** *f.* chiya, toruxü
- silueta** *f.* naxchipetachametu
- silvestre** *adj.* dauxchitacüäx
- simpático** *adj.*
 - **ser simpático** nameäë
- simular** *v. t.* -neta (*falsamente*)
- sin** *prep.* ngearü, ngearü...äxü
- sincero** *adj.*ixaixcümacü
- sino** *conj.*
 1. natüri (*Colombia y Perú*)
 2. notüri (*Brasil*)

- sinvergüenza** *adj.* ngeāēcüraxūxū,
ngeāēxū
- sirviente, servienta** *m., f.* puracütanūxū
(doméstico)
- sitio** *m.* nachica
• **ser mal sitio** nachixechica
- sobaco** *m.* napacüxū
- sobar** *v. t.* nayaxīxā
- soberano** *adj.* guxāétiwa ngēxmacü,
guxüétiwa ngēxmacü
• **ser soberano** guxāétiwa nangexma
- sobrado** *adj.* íyaxüxū
- sobrar** *v. i.* ínaxüxuchi, ínayaxü
- sobre** *prep.* naétü, ngēmachiga
• **estar sobre** naétüwa
• **sobre algo** t̄axacüchiga
- sobrecargar** *v. t.* nanangupetüxēē
- sobrepasar** *v. t.*
1. nanagana, nangupetüxuchi
2. nüxū narüyexeramae₁ (*en fuerza física*)
• **sobrepasado** ngupetüxüchixū
- sobrina** *f.* naenexēacü, naeyaxacü
- sobrino** *m.* naenexēacü, naenexēnane
- socio, socia** *m., f.* nügümüctü
- socorrer** *v. t.* nüxū narüngüxēē
- socorro** *m.* ngüxēē
- sofocar** *v. t.* nananuñxnaxā
• **sofocarse** ningoxochi
- soga** *f.*
1. nacúna, tünüta
2. exechiruxū (*para hacer una línea recta*)
3. naixruxū (*para amarrar*)
4. naxī₁ (*hecha de chambira*)
5. ngaxürxū (*para atracar canoa*)
6. õū (*del monte*)
• **que tiene soga** ātüüxū
- sol** *m.* üaxcü
- solamente** *adv.* -icátama, -mare,
ngexicatama nixī, nüxguacúrica, -rica
- soldado** *m.* churara
- soldar** *v. t.* nayañaxcu
- solear** *v. t.*
1. nanapa
2. nanopamü (*ropa*)
- solicitar** *v. t.* naxcax ínaca
• **solicitado** naxcax nacaxaxū
- solicitud** *f.* capane
- sólido** *adj.* taixū
- solo** *adj.* nüxicaxū
• **él solo** nüxicaxū
- soltar** *v. t.*
1. nayangex
2. nüxū ningex (*compl. inan.*)
• **estar suelto** ínayango
- soltero, soltera** *adj.*
1. ngemacü (*hombre*)
2. ngetecü (*mujer*)
- solución** *f.* mexēeruxū
- sombra** *f.* gaūxchipeta, gaūxetüxū,
naxpechtaia
- **dar sombra** nanatüétü,
nanatüxchipeta
- **hacer sombra** nanaxēanexēē
- sombrear** *v. t.* nanagaūxetüxēē,
nayadüxétü
- sombrero** *m.* napatexe
- sombrilla** *f.* tūxchipetaruxū (*como una rama o una hoja*)
- sombrío** *adj.* waanexū
- someter** *v. t.*
• **someterse** nügü ínarüxíra, nügü
inaxā
- sonajero** *m.* aru
- sonar** *v. i.*
1. nataga (*fuerte*)
2. naxāga
3. naxāūga
4. nicuxcu₁ (*suj. pl.*)
5. nicuxcuānū (*la barriga*)
• **que suena** āgaxū
- sonido** *m.* naga₂
- sonoro** *adj.* āgaxū
- sonreír** *v. i.* inangiēnū

- sonrisa** *f.* ngienü
- sonrojar** *v. t.*
- **sonrojarse** nanadeăchi
- soñar** *v. t.* naxānegü
- sopa** *f.* chopaa₂, ñnatüxü
- soplar** *v. t., v. i.*
1. nayacue
 2. nacuenagü (*hacia arriba*), nanacuenagü (*hacia arriba*)
 3. nibuaane (*el viento*)
- soportar** *v. t.* nanangenagü (*problemas*)
- sorbete** *m.* curichi
- sordo** *adj.* ngauchiëxü
- sorprender** *v. t.* ínanabaixgü, nüxü ñayabaixgü
- sorpresa** *f.* taăeruxü
- sortija** *f.* anera
- sospecha** *f.* cuaxtü
- sospechar** *v. t.* nacuaxtü, nüxü nacuaxtü
- sospechoso** *adj.* cuaxtiwaxexü
- sostén** *m.* natüüníxü (*prenda interior de mujer*)
- sostener** *v. t.* nüxü narüngüxëe
- su** *adj.* cu-, curü (*de usted*)
- suave** *adj.* doxü, ngomüxü
- **ser suave** nangomü
 - **ser suave, quedar suave** nado
- subir** *v. t., v. i.*
1. nachüixünxagü
 2. nagu naxinagü
 3. naxinagü
 4. naxinagütanü (*el precio*)
- súbitamente** *adv.* ngürüächi
- subrayar** *v. t.* nayawúyetüxü
- subsecuente** *adj.* nügüwe ägixü
- subsiguiente** *adj.* nügüwe ägixü
- substituir** *v. t.* nanaxüchicüxü
- succionar** *v. t.* nüxü natuxu
- suceder** *v. i.*
- **sucedido** ngupetüxü, üpetüxü
- sucio** *adj.* ãüächixü, üxaxü
- **estar sucio** naxämata, naxăüächi, naxexe
 - **tener las manos sucias** naxăüächimëxë
- sudamericano, sudamericana** *m., f.* América del Surcüäx
- sudar** *v. i.* naxaiya₁
- sudor** *m.* aiyacü
- suegra** *f.* naxë
- suegro** *m.* naxtü
- suela** *f.* nachipátü (*del zapato*)
- suelo** *m.* puracütanü
- suelo** *m.* waixümüane
- sueño** *m.* ãnegü, nanegü, yaxta
- **tener sueño** nayaxta
- suficiente** *adj.*
- **ser suficiente** ningü
- sufrir** *v. t.*
1. nüxü nangux (*dolor*)
 2. ngúxü ninge (*dolor*)
- suisuy** *m.* wäxi (*especie de ave*)
- sujetar** *v. t.* nüxü ningi
- sumadamente** *adv.* ãüxrixüchi
- sumergible** *adj.*
- **que no es sumergible** ingüxü
- sumergir** *v. t.*
1. inananguxëe
 2. aixepegu nanacux (*profundamente en agua*)
- sumir** *v. t.*
- **hacer sumir** ñayapocuchi (*golpeando*)
 - **sumido** inguxü₂
- súngaro** *m.* yuta (*especie de pez*)
- **súngaro tigrillo** coparari (*especie de pez*)
- superar** *v. t.*
1. nanagana
 2. nüxü narüporamae
 3. nüxü narüyexeramae₁ (*en fuerza física*)

- superior** *adj.* rüyexeramaexü,
rüyexeraxü
 • **ser superior** nüxü narüyexeramae₂
- superstición** *f.* ögümüanemare,
yaxögümüanexü
- suponer** *v. t.* nüxü nacuaxgu
- supremo** *adj.* guxäétüwa ngëxmacü
 • **ser supremo** guxäétüwa nangexma
- suprimir** *v. t.* nanaxoxëe
- supuesto** *adj.*
 • **por supuesto** ngëmácacüx
- sur** *m.* súr
- surcar** *v. t.* dauxque naxü (*el río*)
- suri** *m.* boxo (*especie de larva comestible*)
- suspender** *v. t.* ínayachaxächixëe, nüxü
narüchau
- suspirar** *v. i.* yaxna narüngü
- susto** *m.* baixächi
- suyo, suya** *pron.*
1. cuxrü (*de usted*)
 2. noxrü (*de él, de ellos, de ella, de ellas*)
 3. ngíxrü (*de ella*)
 4. pexrü (*de ustedes*)
 5. tümaarü (*alguien de la familia*)
- T**
- tabaco** *m.* pori
- tábano** *m.* muxcü (*especie de insecto*)
- tabla** *f.* mürapewa (*de madera*)
- tacaño** *adj.* aüxü
- taconejar** *v. i.* nitonecüxi
- tahuampa** *f.* naxchirüxü
- tajada** *f.* naxchipexe
- tajar** *v. t.* inanawicu
- tal** *adv.*
 • **con tal que** ñüxma nax
 • **tal vez** bexmana, cuxá nixí
- taladrar** *v. t.*
1. nanaweruma
 2. nayadexna (*con broca o berbiquí*)
- taladro** *m.* weruma
- talento** *m.* cuax
- tallar** *v. t.* nanaxüxüchi (*madera*)
- tallo** *m.* buxmenqäxü, nane₃
- talón** *m.* nachinécutü
- tamaño** *m.* nañuxraxüxü, norü ta
 • **de este tamaño** nuaraxüxü (*indicando con ademanes*), ñaaraxüxü
- tambalearse** *v. r.* nichüxatanücxü
- también** *adv.* rü ta, ta
- tambo** *m.*
1. düxenü, ūxacü
 2. goxepataü (*para tostar la fariña*)
- tambor** *m.* tutu
- **tocar tambor** nititi
- tamborear** *v. i.* nititi
- tamizar** *v. t.* ínanapapetü
- tamshi** *m.* tuü (*especie de bejuco*)
- tangana** *f.* cachigüruxü (*palo largo para empujar la canoa*)
- tangarana** *f.*
1. conüwa (*especie de árbol*)
 2. conüwa (*especie de hormiga*)
- tantο** *adv.*
- **mientras tanto** yoxocüne
- tapa** *f.* naxåtaxü
 • **tener tapa** naxåtaxü
- tapado** *adj.* rübotaxü
- tapar** *v. t.*
1. nanaxútaü (*con un objeto*)
 2. nanaxüxátaxü (*con tapa*)
- tapioca** *f.* tüpaca
- tapir** *m.* nacü
- tarántula** *f.* waxa
- tardar** *v. i.* nanüxcü
- tarde** *f., adv.* yáuanecü
- **buenas tardes** nuxmae, nuxmagüxe
 - **en la tarde** tocuchiwena, yáuanecü
 - **hacerse tarde** nayaueane

- **hasta más tarde** nayixcü
 - **más tarde** yixcüra
- taricaya** *f.* tori (*especie de tortuga*)
- tarrafa** *f.* tarapa (*red redonda para pescar*)
- tarrafear** *v. i.* natarapae
- tarro** *m.* data, naxchixü
- tartamudear** *v. i.* namoxü
- tartamudo** *m.* moxüxü
- tatuar** *v. i.*
 - **tatuarse** nügü naxüégaxüne
- taza** *f.* tacha
- tazón** *m.* tacháü
- te** *pron.* cugü₃, cuxü₁
- té** *m.* te
- techar** *v. t.*
 1. nanapocuaxü
 2. nagatü (*con hojas*)
 3. nanaga (*compl. sing.*)
 4. nanagagü (*compl. pl.*)
- techo** *m.* naäxü
- teclado** *m.* piánu
- tejelina** *f.* tiyerina (*recipiente de latón*)
- tejer** *v. t.* nanamu₃
- tejido** *m.* muxü₂
- tela** *f.* naxpü
- telaraña** *f.* pawüchiäxü
- teléfono** *m.* yauxgaruxü
- temblar** *v. i.*
 1. niduxrux, nixäxcüxü
 2. naxiäxächiane (*la tierra*)
 - **temblando** duxruxäcü
- temblor** *m.*
 - **haber temblor** naxiäxächiane
- temer** *v. t.* namuü, nüxü namuü
- temor** *m.*
 - **tener temor** namuü
- temporada** *f.* norü tauemacü
- temporalmente** *adv.* paxächicax
- temprano** *adv.* paxmama, yaxtacüma
- tenaz** *adj.* poraxü, taixü
- tenaza** *f.*
- **tenazas** yauxpütaruxü (*para sacar muelas*)
- tender** *v. t.*
 1. nanachaxa
 2. nüxü ínicçexü (*emboscada*)
- tendido** *adj.* icamarexü
- tendón** *m.* taruma
- tenedor** *m.* ächataxü, choxbüxü, choxwemüxü
- tener** *v. t.*
 1. naxä-
 2. naxarü-...-äx
 3. nüxü nangexma
 4. naxo₂ (*fruto, suj. sing.*)
 5. nixo₁ (*fruto, suj. pl.*)
 - **no tener** nangeäru-...-äx, nangegünenixü (*leche*), nangemücü (*compañero*), nangexchiru (*ropa*), nüxü nataxu
 - **tener arrugas** nañuxtaquexechiwe (*en la cara*)
 - **tener buea visión** nangoxetü
 - **tener herida** naxiäx (*en la boca*)
 - **tener sarna** nachuriäx
- tentar** *v. t.*
 1. nüxü nanangúchaüxëe
 2. nüxna naxinü (*a hacer algo*)
- tercero** *adj.* norü tomaepüx
- tergiversar** *v. t.*
 1. ínayatóxëe
 2. nanatopetü (*lo que otra persona dice*)
- terminación** *f.* gux
- terminado** *adj.* igúexü, inguxü
- **estar terminado** marü nagux, nagux, nigux
- terminar** *v. t., v. i.* nanaguixëe, nayaguxëe, nayanguixëe
- **estar por terminarse** marü nagúxchaü
 - **terminarse** nayacuax, nügü naguxëe (*agua*)
- terno** *m.* naxchiru

- ternura** *f.* ngechaū
terreno *m.* naane, ngēmaane
tesoro *m.* diēru
testarudo *adj.* nuxwaxexū
testículo *m.* napüxüchare, naxpüxüchare
testificar *v. t.* nüxū nixuchiga
testigo *m.* chogüruxū (*favorable*)
ti pron.
 - **a ti** cugü₃, cuixū₂
 - **de ti** cuxna
 - **para ti** cuxcax, cuixū₂**tía** *f.*
 1. natücü (*paterna*)
 2. tia (*materna*)**tibiar** *v. t.* nananaixrachiüxēē (*líquido*)
tibio *adj.* naixraxū₁ (*medio caliente*)
ticuna *adj., m., f.*
 - **no ticuna** toma (*persona*)**tiempo** *m.*
 - hace algún **tiempo** īneamaxūra
 - hace mucho **tiempo** nüxcüma
 - hace **tiempo** ūpa
 - no tener **tiempo** nangechica
 - tener **tiempo** naxāchica**tienda** *f.*
 1. taxechica
 2. chaxagümüne (*de campaña*)
 3. taxepataū (*grande*)**tierno** *adj.* ngechaūwaxexū
tierra *f.*
 1. mairaxū, ñoma i naane, waixümü
 2. waimüanexū (*mojada*)**tigre** *m.* ai
tigrillo *m.* queture
tijera *f.*
 1. īāchinaxā (*del techo de una casa*)
 2. piraña (*del techo*)
 - **tijeras** yoruxū**tijeral** *f.* piraña (*del techo*)
 - **tijerales** naachinaxāgū (*del techo*)**tijereteear** *v. t.* nanayo
tilde *f.* wüetü
- timonear** *v. t.* nanatóxpexe,
 natochinüxū
- timonel** *m.* toxchinüruxū
- tinaja** *f.*
 1. barü₃ (*grande de barro*)
 2. tükü (*de barro*)
- tinieblas** *f.* ēanexū
- tinta** *f.* tita
- tío** *m.*
 1. nanepü (*paterno*)
 2. nata₂, tutü (*materno*)
- tipo** *m.* nañuxraxüxū
- tirar** *v. t.* inanagü, inanaña
 - **tirado** itáxū (*sing.*), iwogüxū (*pl.*)
- título** *m.*
 1. naéga
 2. tituru (*documento*)
- tiza** *f.* ümatürxū
- toalla** *f.* pixineruxū, píxmexū, tuaya
- tobillo** *m.* ãüçünemextüxū
- tocar** *v. t., v. i.*
 1. nüxū ningögü
 2. nanopaxü (*campana o instrumento musical*), napaxeta (*instrumento musical*)
 3. nüxū nadáu (*sin permiso*)
- tocayo, tocaya** *m., f.* nügügu ãégaxū
- tocón** *m.*
 - **quedar el tocón** narütonü
- todavía** *adv.* taxūta
 - **todavía más** yexeraācū
 - **todavía no** tauta
- todo, toda** *adj.* gucü, guxū
 - **para todos** guxācax
 - **por todas partes** guxüwama
 - **todos, todas** guxāma (*personas*), guxüma (*cosas*)
- tomar** *v. t.*
 1. nanayaxu₁
 2. naxaxe, nayaxaxü (*líquido*)
 3. nayaduxu (*con cuchara*)
 4. nanayauxchicünaxā (*fotografía*)
 5. nipeachi (*siesta*)

- **hacer tomar** nanaxaxexéē, nayaxaxexéē (*líquido*)
- **tomar en cuenta** nanangugü1
- tomate** *m.* tumáte
- tono** *m.* naga2
- tonto, tonta** *adj., m., f.* maâëxü, ngeâëxü
- topa** *f.* pune (*especie de árbol*)
- topar** *v. i.*
 - **toparse** namaxâ nayarüña (*con algo o alguien*)
- topetear** *v. t.* nanacaxi
- tórax** *m.* naremü
- torbellino** *m.* ngurina
- torcer** *v. t.* ínanaxâ ûxéē, nanaxâxnüta
- torcido** *adj.* wûxü
 - **estar torcido** nabochatü, nawü, nawüpara
- tormentoso** *adj.* guxpaanexü
- tornillo** *m.*
 1. torniyu
 2. tux (*especie de árbol*)
- toro** *m.* tuiru, woca i yatüxü
- torpe** *adj.* taieruxü (*que no capta*)
- torturar** *v. t.* nüxü nananguxéē
- tos** *f.* tunaxâ
 - **tos ferina** ngexetaarü na
- toser** *v. i.* nitunaxâ
- tostar** *v. t.* nananaxéē2, nayagoxtanü
 - **estar tostando** nagoxe (*fariña*)
- trabajador, trabajadora** *adj., m., f.* puracütanüxü, puracíxü
 - **ser trabajador** nüxü napuracü
- trabajar** *v. t., v. i.*
 1. napuracü
 2. namaxâ ñapuracü, namaxâ napuracü (*con otra persona*)
 3. nüxü napuracü (*para otra persona*)
 - **estar trabajando** ñapuracü
 - **hacer trabajar** nanapuracüxéē
 - **que trabajan** nügumaxâ puracüexü (*juntos o unidos*)
- trabajo** *m.* puracü2
- tragar** *v. t.* ínanaga (*sólidos*)
- tragón** *adj.* taanüxü
- traicionar** *v. t.* nanaechitae
- traje** *m.* naxchiru
- trampa** *f.* yüta
- tranquilo** *adj.*
 1. meâëxü
 2. chianexü (*ambiente*)
- **estar tranquilo** nameâëmare, namewemare
- **ser tranquilo** namechiümare (*lago*)
- transformación** *f.* üchicüxü
- transformar** *v. t.* nanaxüchicüxü, nayanguxuchixéē
- **transformarse** nanacâxichi, nanaxíxichi, nayaxíxichi
- transparente** *adj.* ichipetüxü
- transplantar** *v. t.* nayatogachi
- transportar** *v. t.*
 1. nayana (*compl. pl. inan.*)
 2. nayange (*compl. sing. inan.*)
- trapeador** *m.* piruxü
- trapiche** *m.* mürawaca
- trapo** *m.*
 1. wexa
 2. piruxü (*para limpiar*)
- tráquea** *f.* naxüta1
- tras** *prep.* nawe2
- trasladar** *v. t.* nayanugachi, nayangegachi
- traspasar** *v. t.* ningóxpétü
 - **traspasar con lanza** nayapaitü (*con lanza*)
- trastornar** *v. t.* nanaxâ ñâëxéē
- tratar** *v. t.* nanaxüxü (*con medicina*)
- travieso** *adj.* ngeâëxü
- tremendo** *adj.* âñxü
- tren** *m.* tréü
- trenza** *f.* munütaxü
- trenzado** *adj., m.* muyaexü2 (*cabello*)

trenzar *v. t.* nanamunüta
trepar *v. i.* naxínagü
tres *adj.* tomaepüix
 • **tres veces** tomaepüixcüna
triangulado *m.* tomaepüixcüwaxü
tributario *m.* nachacüxü (*de un río*)
trigo *m.* trígu
trinchar *v. t.* inanawicu
tripa *f.* nañüta
triste *adj.*
 • **estar triste** nama₂, nangechaü
 • **tener cara triste** namachiwe
tristeza *f.* ngechaxü
triunfante *adj.* poramae
triunfar *v. i.* nanagana
trocha *f.* nama₁, namaxü₁
trofeo *m.* copa
trompa *f.* nanágu (*de animal*)
trompeta *f.* cornéta
trompetero *m.* ãxü (*especie de ave*)
trompo *m.* nguruyana
tronar *v. i.* niduruane
tronco *m.*
 1. nane₃
 2. naixne (*de árbol*)
tropezar *v. i.* nipucutü
trozo *f.* naixpüta, napüta (*de madera*)
trozar *v. t.*
 1. nanadaxü
 2. nayadaye (*con hacha o machete*)
 3. nayawäixye (*con serrucho*)
trueno *m.* duruane
tu *adj.* cu-, curü
tú *pron.* cu-, cumax
tuayo *m.* tuíu (*especie de ave*)
tuberculosis *f.* tubé
tucán *m.* taxu₂
tucunaré *m.* tucunari (*especie de pez*)
tuerca *f.* nextaruxü
tuerto *adj.* rüwüximaexetüxü, wüxü

tumba *f.* naxmaxü
tumbar *v. t.*
 1. nayawaxëë
 2. nanatuxu (*árbol*)
 • **tumbarse** ínawax (*al suelo*)
tumor *m.* taixna
tunchi *m.* naxchixi
tuquituqui *m.* choxore (*especie de ave*)
turbado *adj.*
 • **estar turbado** nanaxixächiäë
turbio *adj.* buxchiüxü
turista *m., f.* üanetanüxü
turquesa *adj.* yáuxra (*color azul y verde*)
 • **ser turquesa** nayáuxra (*de color*)
turushuque *m.* cuyu (*especie de pez*)
tuyo *pron.* cuxrü

U

úlcera *f.* ox, taixna
 • **tener úlcera** narüxox
último *adj.* nawa iyacuáxü, naweama
 üxü
ultrajar *v. t.* namaxä naguxchiga
umarí *m.* techi (*especie de árbol*)
un, uno, una *art.*
 1. wüxi
 2. wüxitama (*solamente*)
 • **unas cuantas veces** ñuxreexpüxcüna
un, uno, una *pron.* wüxie
unchala *f.* cuxcha (*especie de ave*)
ungir *v. t.* nanacha₁, nayaxixä
ungüento *m.* ïxäruxü
ungurahui *m.* dü (*especie de palmera*)
único *adj.* nügümäxä wüxicáxü,
 nüxicatama
unificar *v. t.* nanawüxiguxëë
uniformar *v. t.* nanawüxiguxëë
uniforme *adj.*

- **no estar uniforme** tama nawüxigu
 - **ser uniforme** nawüxigu
- unir** *v. t.* ningixcu, nügüna nanaxíxee
 • **unirse** natanigu naxã, nawa naxú,
 nügüna nangugü (*en matrimonio*)
- uña** *f.* napatü
 • **tener uñas largas** namaxpatüxüchi
 • **uña de gato** michipatü (*bejuco de corteza medicinal*)
- urcututo** *m.* murutucu (*especie de ave*)
- usted** *pron.* cu-, cumax
 • **a usted** cugü₃
 • **con usted** cumaxã
- ustedes** *pron.* pe-, pemax, pexü₂
 • **a ustedes** pemaxã, pexü
 • **a ustedes mismos** pegü
 • **con ustedes** pemaxã
 • **para ustedes** pexcax, pexü
- útero** *m.* naxchimüxü
- útil** *adj.* naxcax mexü, nüxü mexü
- uva** *f.* úba
- uvilla** *f.* chixã (*fruto parecido a la uva*)

V

- vaca** *f.* naxüna, woca
 • **vaca muchacho** üñ (*especie de ave*)
- vacilar** *v. i.* niduxrux
- vacío** *adj.* ngeäcuxü
 • **estar vacío** nangeäcu
- vacunar** *v. t.* nanapai
 • **vacunado** paixü
- vagabundear** *v. i.* nanaxüpetüanemare
 • **vagabundeando** áuchigüaneäcüma
- vagabundo** *m.* naxáuchigüanexü
- valer** *v. i.* naxätanü
 • **¿cuánto vale?** ñuxregu naxätanü
- valeroso** *adj.* nügü íruguayüxü
- valiente** *adj.*
1. nügü irüporaxü, nügü íruguayüxü

2. tama muüxü (*que no tiene miedo*)
- **ponerse valiente** nügü ínarüyatü
 - **ser valiente** tama namuü
- valioso** *adj.* mexü
 • **ser valioso** namexechi
- valle** *m.* doxonexü, ngachitamaxü,
 ngatexü
- valor** *m.*
- **tener valor** naxätanü
- valorizar** *v. t.* nanangugü₁,
 nanangugütanü
- vampiro** *m.* nu₁
- vanamente** *adv.* natüçaxmamare
- vano** *adj.*
- **en vano** natüçaxmamare
 - **ser en vano** natüçaxma
- vapor** *m.* naxacaema
- varadero** *m.* napetü (*camino que va entre dos ríos*), üpetüchica
- variado** *adj.* naguxürxaxüxü
- varilla** *f.* -menaxã
- varios** *adj.* muxü₁
- varón** *m.* yatü
- vaso** *m.* axepáü, basu, copa, naxpáxü
 • **vasito** nawechi
- vehículo** *m.* naweü
- veinte** *adj.* bëte
- vela** *f.* wera
- velar** *v. t.* ningöönexü
- velocidad** *f.* pora
- velocímetro** *m.* poraarü ngugüruxü
- veloz** *adj.* poraxü
- vena** *f.* taruma
- venado** *m.* cowü
- vencedor** *adj.* rüporamaexü
- vencer** *v. t.* nanagana, nüxü
 narüporamae, nüxü narüyexeramae₁
- vencido** *adj.*
- **sentirse vencido** nayarümaächi
- venda** *f.* naixcutüxü

- vendar** *v. t.* nayana_{ix}
- vender** *v. t.* namaxā nataxe
- veneno** *m.*
 1. dairuxū
 2. äxtapeguchata (*de víbora*)
- venenoso** *adj.* nawa iyuxū
- vengar** *v. t.*
 • **vengarse** nüxí naxütanü
- venida** *f.* norü ngu
- venir** *v. i.* ínangu₁
 • **estar vieniendo** domama (*bote con motor, moto, carro, avión*), ñomama (*un animal peligroso o una persona peligrosa*)
- venoso** *adj.* tarumaâxū
- ventana** *f.* beüntána
- ventilador** *m.* taru
- ventilar** *v. t.* nayabunü
- ver** *v. t.*
 1. nüxū nadau
 2. nüxū nadawenü (*suj. sing.*)
 3. nüxū narüdaunü (*suj. pl.*)
 • **ir a ver** ínayadau
 • **lo visto, lo que vio** nüxū nadauxū
 • **que ve bien** mexetüxū
 • **ver bien** nangoxetü
- verano** *m.* taunecü (*estación del año*)
- veras** *f. pl.*
 • **de veras** aixcüma, aixcümaxüchi
- veraz** *adj.*
 • **ser veraz** nixaixcüma
- verdaderamente** *adv.* aixcüma, aixcümaxüchi
- verdadero** *adj.* aixcüma, aixcüma ixixū, aixcümaxüchi
 • **ser verdadero** nixaixcüma
- verde** *adj.* yáuxū
 • **ser verde** naya_{ux}
- verdura** *f.* berdúra
- vergüenza** *f.* ãne
- verruga** *f.* büxchi
- versículo** *m.* berchícuru
- verso** *m.* poéma
- vértebra** *f.* nawemüxū
- verter** *v. t.* inanagü (*cosas secas menudas*)
- vertical** *adj.* írütuxū
- vértigo** *m.*
 • **tener vértigo** naxäñäe
- vestido** *m.* naxchiru
- vestir** *v. t., v. i.*
 • **estar vestido** nangaxäe (*elegantemente*)
 • **vestirse** nicüxcuchi, nügi nangaxäe (*con ropa fina*), nügi ningaxäe (*con elegancia*)
- vez** *f.*
 • **cinco veces** wüximexpüxcüna
 • **de una vez** noxtacüma, wüxicana
 • **de vez en cuando** ñuxguacü, ñuxguacürica
 • **muchas veces** muexpüxcüna
 • **otra vez** wena
 • **tal vez** maneca
 • **tres veces** tomaepüxcüna
 • **una vez** noxtacüma (*para siempre*), wüxicana
 • **una vez más** ñuxica
 • **unas cuantas veces, algunas veces** ñuxreexpüxcüna
 • **veces** -expüxcüna
- víbora** *f.* äxtape (*venenosa*)
- vibrar** *v. i.* nagu nañe, niyoyo
- vicio** *m.* äxwaxä
- victorioso** *adj.* poramae, rüporamaexū
 • **ser victorioso** narüporamae, nüxū narüyexeramae₂
- vida** *f.* maxü
- vidrioso** *adj.* ipuxwaxexü
- viejo, vieja** *adj., m., f.*
 1. marü yacü, yaxüchixü
 2. ngauxū (*suj. inan.*)
 • **ser viejo** naya₁
- viento** *m.* buanecü
- vientre** *m.* napütüwe

- viernes** *m.* yicacu
- viga** *f.*
1. õmüta (*de casa*)
 2. waxāchataxū (*madero horizontal colocado sobre los horcones*)
- vigilancia** *f.* dauxütæ₂
- vigilante** *m.* dauruxū
- vigilar** *v. t.* nüxna nadau
- vigoroso** *adj.* poracü, poraxū
- vino** *m.* bínu, úbachii
- viña** *f.* úbanecü
- viñedo** *m.* úbanecü
- violación** *f.* ngẽaxū iyauxmarexū (*de mujer*)
- violín** *m.* õxri
- virote** *m.* ochagu
- viruela** *f.* michica
- visible** *adj.* ngóxū₁
- visión** *f.* ngoxetü
- visitante** *m., f.* ūnetanüxū
- visitar** *v. t.*
1. nanaxīane (*suj. pl.*)
 2. nanaxūane (*suj. sing.*)
- vista** *f.*
- que tiene buena vista mexetüxū
- vitamina** *f.* bitamína
- vitrina** *f.* poratuchixū (*para platos*)
- viuda** *f.* yutécü
- viudo** *m.* yumaxü
- víveres** *m. pl.* nawemü, õna
- vivero** *m.* naane
- vivienda** *f.* nachiü
- vivir** *v. i.*
1. namaxū₂, naxāchiü
 2. namaxā namaxū (*con él, con ella*)
 - ir a vivir nayaxāchiü
- vivo** *adj.* poraăexū (*de carácter*)
- vocal** *f.* namatü ya ixāgane
- volar** *v. i.*
1. nagonagü, nigoe (*suj. sing.*)
 2. nixüü (*suj. pl.*)
- volcar** *v. i.* nanabaxūxēē (*embarcación*)
- voltear** *v. t., v. i.*
1. nanawoegu, nanaxüegu
 2. nanatáegu (*cosa pequeña*)
 3. nanangüegu (*cosa grande*)
 4. nanabaxūxēē (*embarcación*)
- **volteado** ngüeguxū
 - **voltearse** nangüegu (*boca abajo*), nabuegu
- volumen** *m.* norü ta
- tener poco **volumen** naxígå
- voluntad** *f.* ngúchaü
- volver** *v. i.*
1. íníxü (*suj. sing.*), nataegu (*suj. sing.*)
 2. íníxí (*suj. pl.*), nawoegu (*suj. pl.*)
 - hacer **volver** nanawoeguxēē (*compl. pl.*)
- vomitar** *v. t.* nügü naxoxgü
- vómito** *m.* oxü
- vórtice** *m.* tüpürica
- vosotros** *pron.* pemax, pexü₂
- a **vosotros** pexü₁
 - para **vosotros** pexü₂
- voz** *f.*
1. naga₂
 2. taganaxā (*grave o baja*)
 - con voz fuerte poragaăcü
 - en voz baja ígaăcü
 - tener voz naxígå (*de soprano*)
- vuelo** *m.*
- tomar **vuelo** nagonagü (*suj. sing.*)
- vuelta** *f.*
1. dixeguăchi
 2. pōöchi (*en el río, quebrada o camino*)
 - a la **vuelta** pōöchiwa (*de una esquina o curva*)
 - dar la **vuelta** nanawoegu
 - dar media **vuelta** nadaueguăchi
 - dar **vuelta** ínayachoegu, íníxüeguăchicüxü, nabuegu, nadixegu, nanadixegu, nüxü íníxüeguăchicüxü (*a alguien*)
 - dar **vueltas** ínigoeguăchichigü

• **que da la vuelta** íyaxüeguxü

vuestro *pron.* perü

Y

y *conj.* rü

ya *adv.*

• **ya que** ngēma nax, ñuxma nax

yacumama *f.* daune, yewae (*especie de boa*)

yagua *f.* yowa (*étnica de la selva*)

yerno *m.* naxäxte

yo *pron.* cha-, chamax, chomax

yuca *f.*

• **yuca amarilla** tüxe (*para preparar fariña*)

• **yuca blanca** tüxe (*se come cocida, frita o en fariña*)

yulilla *f.* yuriya (*especie de pez*)

Z

zambullir *v. t.*

• **zambullirse** narübai₁

zanahoria *f.* chanaória

zancudo *m.* ã

zanja *f.* cateane

zapallo *m.* yuruma

zapatilla *f.* chinéra

zapato *m.* chapatu

zapote *m.* otere

zona *f.* ngēmaane, yemaane

zonzo *adj.* maãëxü

zorro *m.* ngowa

zurdo *adj.*

ser **zurdo** natoxwéchacüx

